叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 弗洛拉(flora) 000001

2. 弗洛拉(flora) 000002

3. 弗洛拉(flora) 000003

4. 弗洛拉(flora) 000004

5. 弗洛拉(flora) 000005

6. 弗洛拉(flora) 000006

7. 弗洛拉(flora) 000007

8. 弗洛拉(flora) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗洛拉(Flora)
第1/8页

['flɔ:rə]
FLORA
植物

弗洛拉

[dʌst] ['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Dust cover art
灰尘 覆盖 艺术

防尘封封面图

['kʌvə(r)] [ɑ:t]
Cover art
覆盖 艺术

封面图

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['flɔ:rə] .
" How are you feeling to - day ? " said Flora .
" 如何 是 你 感觉 到 - 天 ? " 说 弗洛拉 .

“你今天感觉怎么样？”弗洛拉问道。

['flɔ:rə]
FLORA
植物

弗洛拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [əʊ] . [i:] .
A . L . O . E .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

(['ʃɑ:lət] ['mærɪə] ['tʌkə(r)])
(Charlotte Maria Tucker)
(夏洛特 玛丽亚 塔克)

（夏洛特·玛丽亚·塔克）

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
THOMAS NELSON AND SONS , LTD .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
LONDON , EDINBURGH , AND NEW YORK
伦敦 , 爱丁堡 , 和 新的 约克

伦敦、爱丁堡和纽约

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]
PRINTED IN GREAT BRITAIN AT
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

THE	PRESS	OF	THE	PUBLISHERS	.
这	按	的	这	出版商	.

出版社的印刷机。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri]

Town	and	country
镇	和	国家

城镇和乡村

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	village
这	村庄

村庄

[kən'feʃ(ə)n]

Confession
忏悔

忏悔

[ðə; ði]['rɑːdʒəz] [driːm]

The	rajah's	dream
这	拉贾的	梦

拉贾的梦

['siːkrət] ['ɪnfluənsɪz]

Secret	influences
秘密	影响

秘密影响

[ðə; ði] ['nɜːsəri]

The	nursery
这	苗圃

托儿所

[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn]

The	touchstone
这	试金石

试金石

['pleʒəz] [ænd; ənd] [peɪnz]

Pleasures	and	pains
快乐	和	疼痛

快乐与痛苦

[ðə; ði]['nɒv(ə)l]

The	novel
这	小说

小说

[rɪ'kɔːl]

Recall
记起

记起

[daut]

Doubts
疑虑

疑虑

[dɪ'sɪʒ(ə)n]
Decision
决定

决定

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['traɪəl]
The **mother's** **trial**
这 母亲的 审判

母亲的审判

[ðə; ði] ['vɪzɪt]
The **visit**
这 访问

访问

[ðə; ði] [waɪf]
The **wife**
这 妻子

妻子

['raɪzɪŋ] [klaʊdz]
Rising **clouds**
崛起 云

云层上升

['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz]
Darkening **clouds**
变暗 云

云层变暗

[ðə; ði] [dɑːk] ['dʒɜːni]
The **dark** **journey**
这 黑暗的 旅行

黑暗之旅

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪlʌs'treʃən] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['flɔːrə] . . .
" **How** **are** **you** **feeling** **to** **-** **day** **?** **"** **said** **Flora** **.** **.** **.**
" 如何 是 你 感觉 到 - 天 ? " 说 弗洛拉 . . .

“你今天感觉怎么样？”弗洛拉问道.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Slowly **,** **very** **slowly** **,** **she** **descended** **from** **the** **carriage**
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 她 下降 从 这 运输

她缓缓地，非常缓慢地，从马车上下来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm]
She **threw** **herself** **on** **her** **mother's** **bosom**
她 扔 她自己 在 她 母亲的 怀

她扑进了母亲的怀里。

" ['flɔːrə] , [maɪ] [lʌv] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['bærənət]
" Flora , my love , has anything occurred to distress you ? " said the baronet
" 弗洛拉 , 我的 爱 , 有 任何事物 发生 到 痛苦 你 ? " 说 这 男爵

"弗洛拉，我的爱人，有没有什么让你烦恼的事吗？"男爵问道。

['flɔːrə] ; [ɔː(r)] , [self] - [dɪ'sepʃn] .
FLORA ; OR , SELF - DECEPTION .
植物 ; 或者 , 自己 - 欺骗 .

弗洛拉；或者，自欺欺人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
TOWN AND COUNTRY .
镇 和 国家 .

城镇与乡村。

" [wel] , [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
" Well , there certainly is a charm in the country !
" 出色地 , 那里 当然 是 一个 魅力 在 这 国家 !

"嗯，这个国家确实有它的魅力！"

" [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] ['mʌri] , [æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" exclaimed Ada Murray , as , with the assistance of the hand of her
" 惊呼 艾达 默里 , 作为 , 和 这 协助 的 这 手 的 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

"艾达·默里惊呼道，同时，在她同伴的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['deɪzi] - ['spæŋgld] [grɑːs] [bɪ'niːθ] .
she sprang lightly down from a stile on the soft daisy - spangled grass beneath .
她 弹簧 轻轻 向下 从 一个 风格 在 这 柔软的 雏菊 - 闪闪发光的 草 下面 .

她轻盈地从栅栏上跳下来，落在下面柔软的、点缀着雏菊的草地上。

" [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .
" The charm of novelty , I suppose , " replied Flora .
" 这 魅力 的 新奇 , 我 认为 , " 回复 弗洛拉 .

"我想，这就是新鲜感的魅力吧。"弗洛拉回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv]['rʊərəl] [laɪf]
I am afraid that I must plead guilty to knowing very little more of rural life
我 是 害怕的 那 我 必须 恳求 有罪的 到 会心 非常 小的 更多的 的 乡村的 生活
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ,
than I have gathered from ,
比 我 有 聚集 从 ,

恐怕我必须承认，我对乡村生活的了解仅限于我从……那里了解到的信息。

- [let] [ˌem 'iː]['wɒndə(r)] [nɒt] [ˌʌn'siːn] . -
' Let me Wander not Unseen . '
- 让 我 漫步 不是 看不见 . -

"让我不要无人看见地游荡。"

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃepədz] ['telɪŋ]

Ever	since	I	came	down	here	I	have	been	looking	out	for	the	shepherds	telling
曾经	自从	我	来了	向下	这里	我	有	到过	寻找	出去	为了	这	牧羊人	讲述

[teɪlz; 'teɪliːz] - ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] ,

tales	'	under	the	hawthorn	,
故事	-	在下面	这	山楂	,

自从我来到这里，我就一直在寻找那些在山楂树下讲故事的牧羊人。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdnz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːbek] ;

'	and	the	village	maidens	dancing	to	the	sound	of	the	rebeck	;
-	和	这	村庄	少女们	跳舞	到	这	声音	的	这	雷贝克	;

村里的少女们伴着雷贝克鼓的乐声翩翩起舞；

[bʌt; bət][nəʊ] [l'aɪvlɪe] [piːs] [ɒv; əv] ['geɪəti] [kæn; kən][aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	no	livelier	piece	of	gaiety	can	I	hear	of	than	a	feast	to	the
但	不	更活泼	片	的	欢乐	能	我	听到	的	比	一个	盛宴	到	这

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] !

school	-	children	in	a	field	!
学校	-	孩子们	在	一个	场地	!

但我听过的最热闹、最欢乐的事莫过于在田野里为学童们举办盛宴了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ɑːtʃəri] [hɪə(r)] ?

I	suppose	that	you	could	not	have	archery	here	?
我	认为	那	你	可以	不是	有	射箭	这里	?

我想这里应该不能进行射箭运动吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	she	added	,	suddenly	,	as	the	thought	crossed	her	mind	.
"	她	额外	,	突然	,	作为	这	想法	交叉	她	头脑	.

“她突然补充道，仿佛这个念头闪过她的脑海。”

" [əʊ] [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][əʊld][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ærəʊs] [æt; ət] [həʊm] , [ðæt]

"	Oh	yes	;	we	have	an	old	bow	and	some	arrows	at	home	,	that
"	哦	是的	;	我们	有	一个	老的	弓	和	一些	箭头	在	家	,	那

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] . "

belonged	to	my	brother	.	"
属于	到	我的	兄弟	.	"

“哦，是的；我们家有一张旧弓和一些箭，那是我哥哥的。”

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdə] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	Oh	,	that's	not	what	I	mean	,	"	replied	Ada	,	laughing	;
"	哦	,	那就是	不是	什么	我	意思是	,	"	回复	艾达	,	笑	;

“哦，我不是那个意思，”艾达笑着回答；

" [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːtʃəri] - ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]

"	bows	and	arrows	do	not	make	an	archery	-	meeting	,	they	are	a	mere
"	弓	和	箭头	做	不是	制作	一个	射箭	-	会议	,	他们	是	一个	仅仅

[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .

excuse	for	drawing	people	together	.
原谅	为了	绘画	人们	一起	.

“弓箭并不能构成射箭聚会，它们只是把人们聚集在一起的一个借口。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['neɪbɜːrz] ? "

But	you	don't	seem	to	have	any	neighbours	?	"
但	你	不	似乎	到	有	任何	邻居	?	"

但你好像没有邻居?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [kraɪd] ['flɔːrə] , ['pleɪfəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)]

"	How	can	you	say	so	?	"	cried	Flora	,	playfully	,	pointing	to	a	village	on	their
"	如何	能	你	说	所以	?	"	哭	弗洛拉	,	嬉戏地	,	指向	到	一个	村庄	在	他们的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“你怎么能这么说呢？”弗洛拉俏皮地喊道，指着她们右边的一个村庄。

['nestlɪŋ] [ə'mɪdst] [elm] - [triːz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [gliːm] [ɪn]

nestling	amidst	elm	-	trees	,	above	which	the	spire	of	a	little	church	gleamed	in
雏鸟	在……之中	榆树	-	树木	,	多于	哪个	这	尖塔	的	一个	小的	教会	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

the	evening	sun	.
这	晚上	太阳	.

它掩映在榆树丛中，夕阳西下，小教堂的尖顶在树梢上闪闪发光。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	You	will	not	understand	me	,	you	malicious	little	thing	!
"	你	将要	不是	理解	我	,	你	恶意	小的	事物	!

你这个恶毒的小东西，你不会明白我的！

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl] ['vɪzɪtɪŋ] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] ,

You	don't	call	visiting	old	women	and	sickly	children	,
你	不	称呼	访问	老的	女性	和	病弱的	孩子们	,

你不会把探望老妇人和生病的孩子叫做“探望老妇人和生病的孩子”。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [prɪm] [klɑːs] [ɒv; əv]['taɪdi][gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] , ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ]

and	questioning	a	prim	class	of	tidy	girls	in	a	school	-	room	,	seeing	anything
和	提问	一个	原始	班级	的	整齐的	女孩们	在	一个	学校	-	房间	,	看到	任何事物

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

of	society	?
的	社会	?

在教室里质问一群衣着整洁、举止端庄的女孩，难道能从中看出任何社会现象吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['neɪbɜːrz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ræŋk][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [raʊnd] ? "

Have	you	no	neighbours	in	your	own	rank	of	life	within	ten	miles	round	?	"
有	你	不	邻居	在	你的	自己的	秩	的	生活	之内	十	英里	圆形的	?	"

方圆十英里内，难道没有一个和你地位相当的邻居吗?

" [nɒt] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .

"	Not	many	,	"	replied	Flora	;	"	but	a	few	.
"	不是	许多	,	"	回复	弗洛拉	;	"	但	一个	很少	.

“不多，”弗洛拉回答说，“但也有一些。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒimən] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] - - [gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [wɔːd] - - "

There's	the	clergyman	-	-	you	have	seen	him	-	-	good	old	Mr	.	Ward	-	-	"
有	这	牧师	-	-	你	有	已见	他	-	-	好的	老的	先生	.	沃德	-	-	"

那边那位牧师——你见过他——和蔼可亲的老沃德先生——”

" [əʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , - - [ðə; ðɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Oh	yes	,	I	have	seen	him	,	-	-	the	bald	-	headed	little	man	,
"	哦	是的	,	我	有	已见	他	,	-	-	这	秃	-	标题	小的	男人	,

“哦，是的，我见过他——那个秃头小个子男人，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [lʊk] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [smaɪl] ,

with	such	a	benevolent	look	and	patronising	smile	,
和	这样的	一个	仁慈	看	和	居高临下	微笑	,

带着如此和蔼可亲的表情和居高临下的微笑，

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə][pæt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,

that	I	quite	expected	him	to	pat	me	on	the	head	and	say	,
那	我	相当	预期的	他	到	拍	我	在	这	头	和	说	,

我当时完全以为他会拍拍我的头说：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ! - "

'	**There's**	**a**	**good**	**little**	**dear**	**!**	**'**	**"**
-	有	一个	好的	小的	亲爱的	!	-	"

“真是个乖巧的小家伙！”

" ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [lɑ:ft] ['flɔ:rə] .

"	**Naughty**	**little**	**dear**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**"**	**laughed**	**Flora**	**.**
"	淘气	小的	亲爱的	,	我	应该	说	,	"	笑了	弗洛拉	.

“我得说，你真是个淘气的小宝贝，”弗洛拉笑着说。

" [əʊ] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] [frend] , [ænd; ənd] [pri:tʃ] [səʊ] ['bju:tɪfli] ,

"	**Oh**	**,**	**he**	**is**	**such**	**a**	**kind**	**old**	**friend**	**,**	**and**	**preaches**	**so**	**beautifully**	**,**
"	哦	,	他	是	这样的	一个	种类	老的	朋友	,	和	布道	所以	非常漂亮	,

“哦，他是一位多么和蔼的老朋友啊，而且布道讲得也太好了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	**don't**	**know**	**what**	**we**	**should**	**do**	**without**	**him**	**.**
我	不	知道	什么	我们	应该	做	没有	他	.

没有他，我们真不知道该怎么办。

[wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][səʊ] [lɒŋ] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] -

We	**have**	**known**	**him**	**and**	**his**	**dear**	**old**	**lady**	**so**	**long**	**-**	**-**	**he**	**was**	**a**	**school**	**-**
我们	有	已知	他	和	他的	亲爱的	老的	女士	所以	长的	-	-	他	曾是	一个	学校	-

['feləʊ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

fellow	**of**	**my**	**dear**	**father**	**.**
同伴	的	我的	亲爱的	父亲	.

我们认识他和他的老太太很久了——他是我亲爱的父亲的校友。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] [lə'pi:n] - - "

Then	**there's**	**Captain**	**Lepine**	**-**	**-**	**"**
然后	有	队长	乐平	-	-	"

然后还有勒平船长——”

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] !

"	**A**	**captain**	**!**
"	一个	队长	!

“一位船长！”

[ðæt] [saʊndz] [mɔ:(r)] ['laɪvli] .

that	**sounds**	**more**	**lively**	**.**
那	声音	更多的	热闹	.

听起来更有活力。

[ɪz][hi:; hi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ? "

Is	**he**	**an**	**agreeable**	**individual**	**?**	**"**
是	他	一个	同意	个人	?	"

他性格好相处吗?

" [jes] ; [hi:; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'i:] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz] .

"	**Yes**	**;**	**he**	**takes**	**care**	**of**	**my**	**garden**	**,**	**and**	**brings**	**me**	**cuttings**	**of**	**his**	**roses**	**.**
"	是的	;	他	需要	关心	的	我的	花园	,	和	带来	我	插条	的	他的	玫瑰	.

“是的，他帮我照料花园，还给我送来他种的玫瑰花枝条。”

[hi:z] [æn; ən][ɪn'vælɪd] - - "

He's	**an**	**invalid**	**-**	**-**	**"**
他是	一个	无效的	-	-	"

他是个残疾人——

" ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

"	**Interesting**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	有趣的	的	课程	.	"

“当然很有趣。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][leg][ɪn]['bæt(ə)l] - - "
" And he lost a leg in battle - - "
" 和 他 丢失的 一个 腿 在 战斗 - - "

“他在战斗中失去了一条腿——”

" [ai][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stʌmp] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] ; [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [stænd]
" I hope that he does not stump about on a wooden one ; one could hardly stand
" 我 希望 那 他 做 不是 树桩 关于 在 一个 木制的 一 ; 一 可以 几乎 站立
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我希望他不要用木制的轮椅走路；那简直让人难以忍受。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
even in a romance .
甚至 在 一个 浪漫 .

即使在恋爱关系中也是如此。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][soʊ'breɪən] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiən]
I suppose that he was wounded at Sobraon , or some of those Indian
我 认为 那 他 曾是 受伤 在 索布拉翁 , 或者 一些 的 那些 印度
['bæt(ə)lz] [wɪð] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [nems] ? "
battles with unpronounceable names ? "
战斗 和 无法发音 姓名 ? "

我猜他是在索布拉翁战役中负伤的，或者是在那些名字拗口的印第安战役中负伤的?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ˌnævə'riːnəu] . "
" No ; he was wounded at Navarino . "
" 不 ; 他 曾是 受伤 在 纳瓦里诺 . "

“不，他是在纳瓦里诺海战中负伤的。”

" [ˌnævə'riːnəu] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] , [wɪð] [ə'fektɪd] ['hɒrə(r)] ; " [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
" Navarino ! " exclaimed Ada , with affected horror ; " then he must be a
" 纳瓦里诺 ! " 惊呼 艾达 , 和 做作的 恐怖 ; " 然后 他 必须 是 一个
['sentʃəri] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [liːst] !
century old at the least !
世纪 老的 在 这 至少 !

“纳瓦里诺！”艾达装出一副惊恐的样子惊呼道；“那他至少也有一百岁了！”

[dʌz] [nəʊ][wʌn][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['eɪti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ? "
Does no one live in this place under eighty years of age ? "
做 不 一 居住 在 这 地方 在下面 八十 年 的 年龄 ? "

这里难道就没有一个八十岁以下的老人吗?

" [jes] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði] ['eldɪst]
" Yes ; the doctor and his wife , and half - a - dozen little ones , the eldest
" 是的 ; 这 医生 和 他的 妻子 , 和 一半 - 一个 - 打 小的 一个 , 这 长子
[nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] . "
not out of the school - room . "
不是 出去 的 这 学校 - 房间 . "

“是的；医生和他的妻子，还有六个小孩，最大的还没毕业。”

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [bɪ'saɪdz] ? "
" And nobody besides ? "
" 和 无人 除了 ? "

“除此之外就没人了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['leɪsi] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [huː] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [weɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Mrs . Lacy , the widow of a banker , who occupies the white house which you
" 太太 . 莱西 , 这 寡妇 的 一个 银行家 , WHO 占据 这 白色的 房子 哪个 你
[əb'zɜːv] ['jɒndə(r)] ;
observe yonder ;
观察 远处 ;

“莱西夫人是一位银行家的遗孀，她住在您看到的那栋白色房子里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . "
but she does not see a great deal of society . "
但 她 做 不是 看 一个 伟大的 交易 的 社会 . "

但她很少接触到社会活动。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [əb'zɜːvd] ['eɪdə] , ['draɪli] .
" I should think not , " observed Ada , drily .
" 我 应该 思考 不是 , " 观察到 艾达 , 干巴巴地 .

“我想应该不会吧，”艾达冷冷地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [siː] ,
" It is a case of ' the Spanish fleet thou canst not see ,
" 它 是 一个 案件 的 - 这 西班牙语 舰队 你 罐 不是 看 ,

“这就好比‘你看不见的西班牙舰队’一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [saɪt] . - "
for it is not in sight . ' "
为了 它 是 不是 在 视线 . - "

因为还看不见。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪl] - - "
" And she is often ill - - "
" 和 她 是 经常 患病的 - - "

“而且她经常生病——”

" [wɪð] [ɒn'wiː] , [nəʊ] [daʊt] . "
" With ennui , no doubt . "
" 和 厌倦 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，带着厌倦感。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [fər'get] [əʊld] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] ; [wiː; wi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]
and I was forgetting old Miss Butterfield ; we passed her just as we
和 我 曾是 遗忘 老的 错过 巴特菲尔德 ; 我们 通过了 她 只是 作为 我们
[tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] . "
turned into the fields . "
转向 进入 这 字段 . "

我差点忘了老巴特菲尔德小姐；我们拐进田野的时候正好经过她那里。

" ['ɔːlməʊst] [bent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [huːp] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [drest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
" Almost bent into a hoop , like an old witch , and dressed after the fashion
" 几乎 弯曲 进入 一个 箍 , 喜欢 一个 老的 巫婆 , 和 穿着 后 这 时尚
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] .
of our great - grandmothers .
的 我们的 伟大的 - 祖母们 .

“几乎弯成了一个圆环，像个老巫婆，穿着打扮也像我们曾祖母那一代的服饰。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [spɔːt] [ə; eɪ] [red] [kləʊk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pəʊk] - ['bɒnɪt] ,
If she had only sported a red cloak in addition to her poke - bonnet ,
如果 她 有 仅有的 运动 一个 红色的 披风 在 添加 到 她 戳 - 引擎盖 ,

如果她除了那顶精灵帽之外，还披着一件红色斗篷的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ！ "

I	should	have	gone	and	asked	her	to	tell	my	fortune	！	"
我	应该	有	已消失	和	问	她	到	告诉	我的	财富	！	"

我真应该去请她帮我算命！

" [faɪ] ！ [faɪ] ！

"	Fie	！	fie	！
"	菲	！	菲	！

“呸！呸！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ？ " [kraɪd] ['flɔːrə] .

how	can	you	talk	so	?	"	cried	Flora	.
如何	能	你	讲话	所以	？	"	哭	弗洛拉	.

“你怎么能这样说话？”弗洛拉喊道。

" [wel] ， [wel] ， [maɪ] [gʊd] [kɒz; kəz] ， " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] ，

"	Well	，	well	，	my	good	coz	，	"	exclaimed	Ada	，
"	出色地	，	出色地	，	我的	好的	因为	，	"	惊呼	艾达	，

“哎呀，我的好表妹，”艾达惊呼道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɑːld] [əʊk] ， [wɪtʃ] ， [griːn] [wɪð] [mɒs] ，

as	she	threw	herself	down	on	the	roots	of	a	gnarled	oak	，	which	，	green	with	moss	，
作为	她	扔	她自己	向下	在	这	根	的	一个	盘根错节的	橡木	，	哪个	，	绿色的	和	苔藓	，

她纵身扑倒在一棵枝干虬曲、长满青苔的橡树根部，

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [siːt] ； " [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [kən'sɪdə(r)] [juː; jʊ] ['berid] [ə'laɪv] [hɪə(r)] - -

offered	a	tempting	seat	；	"	I	can	only	say	that	I	consider	you	buried	alive	here	-	-
提供	一个	诱人的	座位	；	"	我	能	仅有的	说	那	我	考虑	你	埋葬	活	这里	-	-

[kwaɪt] ['berid] [ə'laɪv] ！

quite	buried	alive	！
相当	埋葬	活	！

递上一张诱人的座位；“我只能说，我认为你在这里是被活埋的——彻头彻尾的活埋！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] ， ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] ；

"	she	repeated	with	emphasis	，	plucking	a	daisy	and	pulling	it	to	pieces	；
"	她	重复	和	强调	，	拔毛	一个	雏菊	和	拉	它	到	件	；

她强调着，一边摘下一朵雏菊，把它撕成碎片；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] ， [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [haʊ] [ɛdɪs] [wʊd] [peɪnt] [juː; jʊ] ，

"	and	you	so	charming	and	fair	，	I	am	always	fancying	how	Eddis	would	paint	you	，
"	和	你	所以	迷人	和	公平的	，	我	是	总是	幻想	如何	埃迪斯	会	画	你	，

“你如此迷人又美丽，我总是想象着埃迪斯会如何描绘你。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [sæt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl'redi] ， [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒft] ，

or	whether	you	have	not	sat	to	him	already	，	you	are	so	like	one	of	his	soft	，
或者	无论	你	有	不是	卫星	到	他	已经	，	你	是	所以	喜欢	一	的	他的	柔软的	，

或者，即便你还没有和他坐下，你也像他柔软的……之一。

['seɪntli] [bj'uːtɪz] ！ "

saintly	beauties	！	"
圣洁的	美女	！	"

圣洁的美人！

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] [əb'sɜːd] , " [sed] ['flɔːrə] , ['kʌlərɪŋ] .
" Don't be so absurd , " said Flora , colouring .
" 不 是 所以 荒诞 , " 说 弗洛拉 , 染色 .

“别这么荒谬，”弗洛拉一边涂色一边说。

" [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [blʌʃ] [ɒn] [ðə; ðiː] [peɪl] [waɪt]
" Ah ! that was all that was wanting , a little heightened blush on the pale white
" 啊 ! 那 曾是 全部 那 曾是 想要 , 一个 小的 增强 脸红 在 这 苍白 白色的
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

“啊！原来就差这一点了，那朵淡白玫瑰上要是再添一抹更浓郁的红晕就好了。”

" [kraɪd] ['eɪdə] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] ['envi] ,
" cried Ada , looking with real admiration , perhaps not unmixed with envy ,
" 哭 艾达 , 寻找 和 真实的 钦佩 , 也许 不是 未混合的 和 嫉妒 ,

“艾达惊呼道，眼神中充满了钦佩，或许还夹杂着一丝嫉妒。”

[æt; ət][ðə; ðiː][feə(r)] ['delɪkət] ['fiːtʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
at the fair delicate features before her ;
在 这 公平的 精美的 特征 前 她 ;

她眼前是她那精致美丽的容颜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['dʒɪpsi] [hæt] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [wɔː(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,
for the gipsy hat which Flora wore had fallen back on her shoulders ,
为了 这 吉普赛人 帽子 哪个 弗洛拉 穿着 有 倒下 后退 在 她 肩膀 ,

弗洛拉戴的吉普赛帽滑落到她的肩膀上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [briːz] [pleɪd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːbən] ['tresɪz] ,
and as the breeze played amongst her auburn tresses ,
和 作为 这 微风 玩 在 她 奥本 头发 ,

微风拂过她红褐色的秀发，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [liːvz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [braʊ] ,
and the shadow of the young leaves fell on her gentle brow ,
和 这 阴影 的 这 年轻的 树叶 跌倒 在 她 温和的 眉头 ,

嫩叶的影子落在她柔和的额头上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌn] [huːm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʌv] .
she looked one whom to behold was to love .
她 看起来 一 谁 到 看哪 曾是 到 爱 .

她看起来就像那种一见倾心的人。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['flɔːrə] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'bærəst]
" Come , come , " said Flora , willing to change the conversation , which embarrassed
" 来 , 来 , " 说 弗洛拉 , 愿意的 到 改变 这 对话 , 哪个 尴尬的
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] ,
her at the time ,
她 在 这 时间 ,

“来，来，”弗洛拉说道，她想转移话题，因为当时的话题让她感到尴尬。

[ðəʊ] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
though , sooth to say , she found her mind frequently recurring to it
尽管 , 舒缓 到 说 , 她 成立 她 头脑 频繁地 再次发生的 到 它
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

不过，坦白地说，之后她经常会想起这件事。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪz][səʊ]

and	with	no	disagreeable	sensation	;	"	if	you	think	that	to	live	here	is	so
和	和	不	令人不快的	感觉	;	"	如果	你	思考	那	到	居住	这里	是	所以

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

而且没有任何不愉快的感觉；“如果你觉得住在这里很可怕，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [səb'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə][biː; bi] - ['berid] [ə'laɪv]

how	is	it	that	you	can	submit	for	a	whole	fortnight	to	be	'	buried	alive
如何	是	它	那	你	能	提交	为了	一个	所有的	两星期	到	是	-	埋葬	活

- [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

'	in	the	country	?	"
-	在	这	国家	?	"

你怎么能甘愿花整整两周时间在乡下“被活埋”呢?

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sə'blaɪm] ['herəʊɪzəm] .

"	Well	,	my	dear	,	I	must	not	take	credit	for	too	sublime	heroism	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	必须	不是	拿	信用	为了	也	升华	英雄主义	.

“嗯，亲爱的，我不能居功自傲，做得太过英勇了。”

[ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kə'menst] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɑːns] [wɒz; wəz][ɪn] [vjuː] .

The	London	season	had	hardly	commenced	,	not	a	single	dance	was	in	view	.
这	伦敦	季节	有	几乎	开始	,	不是	一个	单身的	舞蹈	曾是	在	看法	.

伦敦的演出季才刚刚开始，一场舞会都还没开始。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

I	think	that	the	melody	of	all	your	nightingales	,	and	the	perfume	of
我	思考	那	这	旋律	的	全部	你的	夜莺	,	和	这	香水	的

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

your	flowers	,
你的	花朵	,

我认为，你们所有夜莺的歌声，以及你们花朵的芬芳，

[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['temptɪd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːstə(r)] . "

would	hardly	have	tempted	me	away	after	Easter	.	"
会	几乎	有	受诱惑	我	离开	后	复活节	.	"

复活节之后，这几乎不可能让我动心。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [praɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə] ['flɔːrə] , [wɪð]

"	And	what	are	the	delights	which	you	prize	so	much	?	"	inquired	Flora	,	with
"	和	什么	是	这	美味	哪个	你	奖	所以	很多	?	"	询问	弗洛拉	,	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

some	little	curiosity	.
一些	小的	好奇心	.

“那么，你如此珍视的快乐究竟是什么呢？”弗洛拉带着些许好奇问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [spent] [tuː] [deɪz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] ,

"	You	know	that	I	have	never	spent	two	days	together	from	my	home	,
"	你	知道	那	我	有	绝不	花费	二	天	一起	从	我的	家	,

你知道我从来没在家待过两天，

[ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]

that	I	know	nothing	of	what	passes	in	the	world	,	that	though	I	was	born	in
那	我	知道	没有什么	的	什么	通过	在	这	世界	,	那	尽管	我	曾是	出生	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

我对世间万物一无所知，尽管我出生在伦敦，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] [left] ['gəʊldən][skweə(r)] - - "

I	was	so	young	when	we	left	Golden	Square	-	-	"
我	曾是	所以	年轻的	什么时候	我们	左边	金的	正方形	-	-	"

离开金方广场时我还很小——”

" ['gəʊldən][skweə(r)] !

"	Golden	Square	!
"	金的	正方形	!

“黄金方阵！”

[maɪ][dɪə(r)] , ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['gəʊldən][skweə(r)] .

my	dear	,	never	mention	such	a	place	,	nobody	lives	in	Golden	Square	.
我的	亲爱的	,	绝不	提到	这样的	一个	地方	,	无人	生活	在	金的	正方形	.

亲爱的，千万别提那个地方，金方广场根本没人住。

" ['flɔːrə] ['kʌləd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [waɪ] .

"	Flora	coloured	again	,	and	felt	uncomfortable	,	she	scarcely	knew	why	.
"	弗洛拉	有色	再次	,	和	毛毡	不舒服	,	她	几乎	知道	为什么	.

“芙萝拉的脸又红了，她感到很不舒服，但她自己也不知道为什么。”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪdə] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [taʊn] .

"	You	asked	me	,	"	continued	Ada	,	"	what	are	the	delights	of	town	.
"	你	问	我	,	"	持续	艾达	,	"	什么	是	这	美味	的	镇	.

“你问我，”艾达继续说道，“城镇里有什么乐趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wɪtʃ]

It	is	hard	to	describe	them	,	they	are	so	utterly	different	from	any	which
它	是	难的	到	描述	他们	,	他们	是	所以	完全地	不同的	从	任何	哪个

[juː; jʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [hɪə(r)] .

you	experience	here	.
你	经验	这里	.

很难描述它们，它们与你在这里体验到的任何事物都截然不同。

['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ɪn'ses(ə)nt] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ræps][æt; ət][ðə; ðɪ]

Bustle	and	noise	,	incessant	rattling	of	carriages	and	thundering	raps	at	the
忙碌	和	噪音	,	不停歇	嘎嘎作响	的	马车	和	雷鸣	说唱	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

熙熙攘攘，嘈杂喧闹，马车不停地嘎嘎作响，门上传来雷鸣般的敲门声。

[leɪt] ['brekfəst] - - [pə'hæps] [ɪn] [bed] - - ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd]

late	breakfasts	-	-	perhaps	in	bed	-	-	dinner	at	the	hour	of	your	supper	;	and
晚的	早餐	-	-	也许	在	床	-	-	晚餐	在	这	小时	的	你的	晚餐	;	和

[wen] [juː; jʊ] , ['ɪnəs(ə)nt] [dɪə(r)] ,

when	you	,	innocent	dear	,
什么时候	你	,	清白的	亲爱的	,

早餐吃得很晚——或许是在床上吃——晚餐时间吃；而当你，天真无邪的亲爱的，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] , [ðə; ðɪ][meɪd][ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ][heə(r)] ,

are	retiring	to	rest	,	the	maid	is	placing	the	flowers	in	my	hair	,
是	退休	到	休息	,	这	女佣	是	放置	这	花朵	在	我的	头发	,

我们都准备休息了，女仆正在把花插在我的头发上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] [tjuːl] ,

and	I	am	off	in	a	flutter	of	muslin	or	tulle	,
和	我	是	离开	在	一个	扑	的	细棉布	或者	薄纱	,

我便化作轻盈的薄纱或纱裙飘走了。

[tuː; tə] [maʊnt] [step] [baɪ] [step] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['steəkeɪs] ,

to	mount	step	by	step	a	crowded	staircase	,
到	山	步	经过	步	一个	挤	楼梯	,

一步一步地爬上拥挤的楼梯，

[ænd; ənd]['entə(r)][sʌm; səm] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l]

and	enter	some	room	where	it	is	impossible	to	move	,	and	barely	possible
和	进入	一些	房间	在哪里	它	是	不可能的	到	移动	,	和	仅仅	可能的

[tuː; tə] [briːð] ! "

to	breathe	!	"
到	呼吸	!	"

然后进入一个密室，在那里你根本无法动弹，甚至几乎无法呼吸！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['flɔːrə] .

"	And	this	night	after	night	?	"	inquired	Flora	.
"	和	这	夜晚	后	夜晚	?	"	询问	弗洛拉	.

“就这样夜复一夜地过吗？”弗洛拉问道。

" [jes] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ən'les] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] . "

"	Yes	,	night	after	night	;	that	is	to	say	,	unless	the	season	is	a	dull	one	.	"
"	是的	,	夜晚	后	夜晚	;	那	是	到	说	,	除非	这	季节	是	一个	乏味的	一	.	"

“是的，夜复一夜；也就是说，除非是阴雨绵绵的季节。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] [nɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	And	do	you	not	feel	knocked	up	in	the	morning	?	"
"	和	做	你	不是	感觉	敲门	向上	在	这	早晨	?	"

“那你早上起来难道不觉得肚子胀吗？”

" [wel] , [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔːk] [θruː] ['fiːldz] ['gɑːnɪʃ] [wɪð] [staɪlz] ,

"	Well	,	not	inclined	for	a	long	country	walk	through	fields	garnished	with	stiles	,
"	出色地	,	不是	倾斜	为了	一个	长的	国家	走	通过	字段	装饰	和	栅栏	,

“嗯，我不太喜欢在遍布栅栏的田野里进行长时间的乡村徒步旅行。”

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] ['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

nor	for	teaching	stupid	children	in	a	school	,	nor	for	listening	to	a	very
也不	为了	教学	愚蠢的	孩子们	在	一个	学校	,	也不	为了	聆听	到	一个	非常

['səʊbə(r)] ,

sober	,
清醒	,

既不适合在学校教愚蠢的孩子，也不适合听一个非常清醒的人讲话，

['sensəb(ə)l] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [ɑːnt] [ɪz] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

sensible	book	,	such	as	that	to	which	my	dear	good	aunt	is	treating	us	;
明智的	书	,	这样的	作为	那	到	哪个	我的	亲爱的	好的	阿姨	是	治疗	我们	;

一本好书，比如我亲爱的姑妈正在给我们读的那本；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['nɒv(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

but	just	inclined	to	rest	on	a	sofa	with	a	diverting	novel	in	my	hand	,
但	只是	倾斜	到	休息	在	一个	沙发	和	一个	转移注意力	小说	在	我的	手	,

但我只想躺在沙发上，手里拿着一本轻松的小说休息一下。

[tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɪzɪtəz] ,

to	chat	to	amusing	visitors	,
到	聊天	到	有趣	访客	,

与有趣的访客聊天，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)][ə; eɪ][bə'tænɪk(ə)l] [feɪt] . "

or	to	fill	up	the	time	till	dinner	with	a	concert	or	a	botanical	fête	.	"
或者	到	充满	向上	这	时间	直到	晚餐	和	一个	音乐会	或者	一个	植物	宴请	.	"

或者用音乐会或植物园活动来打发晚餐前的时间。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] , " [kraɪd] ['flɔːrə] ;

these	are	what	I	should	enjoy	,	"	cried	Flora	;
这些	是	什么	我	应该	享受	,	"	哭	弗洛拉	;

“这些正是我应该享受的，”弗洛拉喊道；

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] ['flaʊəz] . "

"	I	am	so	fond	of	music	and	of	flowers	.	"
"	我	是	所以	喜爱	的	音乐	和	的	花朵	.	"

我非常喜欢音乐和鲜花。

" [dɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] , [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	Dear	simplicity	,	do	you	imagine	that	any	one	goes	to	a	concert	to	listen	,
"	亲爱的	简单	,	做	你	想象	那	任何	一	去	到	一个	音乐会	到	听	,

“亲爱的朴素，你觉得会有人去听音乐会是为了听歌吗？”

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

or	to	a	garden	to	look	at	the	flowers	?
或者	到	一个	花园	到	看	在	这	花朵	?

或者去花园赏花?

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][kwɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

You	go	to	talk	,	and	to	see	your	friends	,	and	quiz	the	company	,
你	去	到	讲话	,	和	到	看	你的	朋友们	,	和	测验	这	公司	,

[ænd; ənd] - - [kɪl] [taɪm] ! "

and	-	-	kill	time	!	"
和	-	-	杀	时间	!	"

你去那里聊天，见见朋友，考考公司的人，——打发时间!

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [grəʊ] ['wɪəri] ? " [ɑːskt] ['flɔːrə] ,

"	And	do	you	never	grow	weary	?	"	asked	Flora	,
"	和	做	你	绝不	生长	厌倦	?	"	问	弗洛拉	,

“你难道永远不会感到疲倦吗？”弗洛拉问道。

" ['wɪəri] ; [jes] , [hɑːf]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] , [kwaɪt] ;

"	Weary	;	yes	,	half	tired	to	death	,	quite	ennuyée	;
"	厌倦	;	是的	,	一半	疲劳的	到	死亡	,	相当	厌倦	;

“疲惫；是的，累得快要死了，非常厌烦；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [wʌnz] ['dʒeɪdɪd] ['spɪrɪt] [ɪz][tuː; tə] [plʌndʒ] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

but	then	the	only	way	to	restore	one's	jaded	spirits	is	to	plunge	deeper	into
但	然后	这	仅有的	方式	到	恢复	一个人的	厌倦	烈酒	是	到	暴跌	更深	进入

['geɪəti] ;

gaiety	;
欢乐	;

但要想恢复疲惫的心灵，唯一的办法就是更加投入到欢乐之中；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [nə'sesəti]

the	excitement	,	and	the	bustle	,	and	the	diversion	,	become	quite	a	necessity
这	激动	,	和	这	忙碌	,	和	这	导流	,	变得	相当	一个	必要性

[æt; ət][lɑːst] . "

at	last	.	"
在	最后的	.	"

兴奋、喧闹和消遣最终都变成了一种必需品。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] - - [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] . "

"	It	reminds	me	-	-	but	I'll	not	say	of	what	it	reminds	me	.	"
"	它	提醒	我	-	-	但	患病的	不是	说	的	什么	它	提醒	我	.	"

“这让我想起——但我不会说它让我想起了什么。”

" [nɒt] [seɪ] ?

"	Not	say	?
"	不是	说	?

“不说吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] .

but	you	must	,	and	shall	.
但	你	必须	,	和	将	.

但你必须，也应该。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] , [ˈlɪt(ə)l] [fəˈlɒsəfə(r)] ? "

What	does	it	remind	you	of	,	little	philosopher	?	"
什么	做	它	提醒	你	的	,	小的	哲学家	?	"

小哲学家，这让你想起了什么?

" [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈvʌlgə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]

"	The	craving	which	some	very	vulgar	people	,	to	whom	I	should	never	dream	of
"	这	渴望	哪个	一些	非常	庸俗	人们	,	到	谁	我	应该	绝不	梦	的

[kəmpˈeəɹɪŋ] [maɪ] [frendz] ,

comparing	my	friends	,
比较	我的	朋友们	,

“某些非常庸俗的人所怀有的那种渴望，我做梦都不会想到要把我的朋友们和他们相提并论，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈstɪmjələnt] . "

have	for	another	kind	of	stimulant	.	"
有	为了	其他	种类	的	兴奋剂	.	"

还有其他类型的兴奋剂。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈeɪdə] , ['geɪli] .

"	It	is	a	sort	of	intoxication	,	you	mean	,	"	said	Ada	,	gaily	.
"	它	是	一个	种类	的	中毒	,	你	意思是	,	"	说	艾达	,	兴高采烈地	.

“你是说，这是一种陶醉的状态吧？”艾达兴高采烈地说。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [ˈveri] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	I	will	not	deny	it	;	a	very	pleasant	sort	of	intoxication	.
"	我	将要	不是	否定	它	;	一个	非常	令人愉快的	种类	的	中毒	.

我不会否认；这是一种非常令人愉悦的陶醉感。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	that	you	would	come	to	Grosvenor	Square	and	try	it	.
我	希望	那	你	会	来	到	格罗夫纳	正方形	和	尝试	它	.

我希望您能来格罗夫纳广场亲自体验一下。

" ['flɔːrə] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Flora	gently	shook	her	head	.
"	弗洛拉	轻轻地	摇晃	她	头	.

弗洛拉轻轻摇了摇头。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kənˈtæməneɪtɪd] [baɪ][maɪ]['iːv(ə)l][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ai] [səˈpəʊz] !

you	are	afraid	of	being	contaminated	by	my	evil	example	,	I	suppose	!
你	是	害怕的	的	存在	污染	经过	我的	邪恶的	例子	,	我	认为	!

我猜你是害怕被我的恶行所影响吧！

[juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] ['geɪəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] ;

You	look	on	gaiety	as	a	dangerous	glass	of	champagne	;
你	看	在	欢乐	作为	一个	危险的	玻璃	的	香槟酒	;

你把欢乐看作一杯危险的香槟；

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][hɪə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [pledʒ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	have	all	here	taken	the	pledge	not	to	go	beyond	a	cup	of	the	very
和	有	全部	这里	已采取	这	保证	不是	到	去	超过	一个	杯子	的	这	非常

['wiːkɪst] [griːn] [tiː] ? "

weakest	green	tea	?	"
最弱	绿色的	茶	?	"

在座各位是否都已发誓，只喝一杯最淡的绿茶?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] .

"	It	is	not	that	,	"	said	Flora	,	looking	diverted	.
"	它	是	不是	那	,	"	说	弗洛拉	,	寻找	改道	.

“不是那样的，”弗洛拉说着，神情有些恍惚。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [aɪ] ['pɒzətɪvli] [ʃæl; ʃəl] ;

"	Then	I	shall	carry	you	off	with	me	-	-	I	positively	shall	;
"	然后	我	将	携带	你	离开	和	我	-	-	我	积极地	将	;

“那么我一定会带你走——我一定会这么做;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ;

you	shall	be	the	belle	of	the	London	season	;
你	将	是	这	美女	的	这	伦敦	季节	;

你将成为伦敦社交季的焦点;

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kræmd] [səʊ] [fʊl] [wɪð] [en'geɪdʒmənts] , [bɔːlz] , ['ɒprəz] , ['kɔnsəts] ,

your	time	shall	be	crammed	so	full	with	engagements	,	balls	,	operas	,	concerts	,
你的	时间	将	是	拥挤	所以	满的	和	订婚	,	球	,	歌剧	,	音乐会	,

[feɪts] ,

fêtes	,
节日	,

你的时间将被各种活动、舞会、歌剧、音乐会、庆典填满。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [nəʊ] [deɪ] [frɒm; frəm] [naɪt] ! "

that	you	will	scarcely	know	day	from	night	!	"
那	你	将要	几乎	知道	天	从	夜晚	!	"

你将几乎分不清白天和黑夜!

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	do	not	think	that	my	mother	would	approve	of	that	.	"
"	我	做	不是	思考	那	我的	母亲	会	批准	的	那	.	"

“我想我母亲不会赞同的。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	Well	,	then	,	you	shall	go	to	no	place	of	which	your	mother	,	and	Mr	.
"	出色地	,	然后	,	你	将	去	到	不	地方	的	哪个	你的	母亲	,	和	先生	.

[wɔːd] ,

Ward	,
沃德	,

“那么，你就不能去你母亲和沃德先生去过的任何地方了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['klerɪkl] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] [tuː; tə]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] .

and	the	whole	clerical	body	from	bishop	to	curate	,	would	not	approve	.
和	这	所有的	文员	身体	从	主教	到	策展	,	会	不是	批准	.

从主教到牧师，所有神职人员都不会同意。

[wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['eksɪtə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

We'll	take	you	to	Exeter	Hall	,	and	the	Museum	,	and	the	Royal	Institution	,
出色地	拿	你	到	埃克塞特	大厅	,	和	这	博物馆	,	和	这	皇家	机构	,

[ˌpænə'rɑːməz] , [ˌsaɪklə'rɑːmə] , [dɪə'æməz] !

panoramas	,	cycloramas	,	dioramas	!
全景	,	环形全景画	,	立体模型	!

我们将带您参观埃克塞特大厅、博物馆和皇家学会，欣赏全景画、环形全景画和立体模型!

[əʊ] ! [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] .

Oh	!	there	is	no	place	like	London	for	opening	the	mind	.
哦	！	那里	是	不	地方	喜欢	伦敦	为了	开幕	这	头脑	.

哦！要说开拓视野，没有哪个地方比伦敦更合适了。

[ə; eɪ] [griːn] [bʌd] [ɒv; əv] [rʌ'stɪsəti] [ɪk'spændz] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] [ðeə(r)] . "

A	green	bud	of	rusticity	expands	at	once	into	a	full	-	blown	rose	there	.	"
一个	绿色的	芽	的	乡村	展开	在	一次	进入	一个	满的	-	吹	玫瑰	那里	.	"

一簇青涩的嫩芽瞬间绽放成一朵盛开的玫瑰。

" [meɪ] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['əʊvə(r)] - [bləʊn] ['rəʊzɪz] ? "

"	May	there	not	be	such	things	as	over	-	blown	roses	?	"
"	可能	那里	不是	是	这样的	事物	作为	超过	-	吹	玫瑰	?	"

难道就没有过度盛开的玫瑰吗?

" [nəʊ] [fɪə(r)] ; [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [kɒz; kəz] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	No	fear	;	I'll	answer	for	you	,	coz	,	if	you'll	only	go	back	with	me	to
"	不	害怕	;	患病的	回答	为了	你	,	因为	,	如果	你会	仅有的	去	后退	和	我	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

“别害怕；我会替你回答的，只要你跟我一起回伦敦。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] - - ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ænd; ənd] ['eɪdə] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

Say	that	you	will	-	-	only	say	that	you	will	,	"	and	Ada	placed	her	arm
说	那	你	将要	-	-	仅有的	说	那	你	将要	,	"	和	艾达	放置	她	手臂

[kə'resɪŋli] [ə'raʊnd] ['flɔːrə] .

caressingly	around	Flora	.
温柔地抚摸	大约	弗洛拉	.

“就说你会——只要说你会就行了，”艾达说着，将手臂轻轻地搭在弗洛拉的肩上。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

"	I	really	cannot	,	at	present	,	"	replied	her	cousin	,
"	我	真的	不能	,	在	展示	,	"	回复	她	表哥	,

“我现在真的不行，”她的表妹回答说。

" [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

"	though	I	should	very	much	enjoy	paying	you	a	visit	.
"	尽管	我	应该	非常	很多	享受	付费	你	一个	访问	.

“虽然我很想去拜访您。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwɪt] [həʊm] [dʒʌst] [naʊ] ,

But	it	would	be	impossible	for	me	to	quit	home	just	now	,
但	它	会	是	不可能的	为了	我	到	辞职	家	只是	现在	,

但我现在不可能离开家。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [bɑːr'beɪdoʊz] - - "

when	we	are	expecting	my	sister	-	in	-	law	from	Barbadoes	-	-	"
什么时候	我们	是	期待	我的	姐姐	-	在	-	法律	从	巴巴多斯	-	-	"

当我们期待着我嫂子从巴巴多斯回来的时候——”

" [ɑː] ! [jes] ; [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , " [sed] ['eɪdə] .

"	Ah	!	yes	;	the	widow	of	your	half	-	brother	,	"	said	Ada	.
"	啊	！	是的	;	这	寡妇	的	你的	一半	-	兄弟	,	"	说	艾达	.

“啊！是的；你同父异母哥哥的遗孀，”艾达说道。

" [dʒɒn] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['kriːəʊl] ['leɪdɪ] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] , ['rɑːðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	John	married	a	Creole	lady	,	did	he	not	,	rather	against	the	wishes	of	your
"	约翰	已婚	一个	克里奥尔语	女士	,	做过	他	不是	,	相当	反对	这	愿望	的	你的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

poor	father	?
贫穷的	父亲	?

“约翰娶了一位克里奥尔女子，不是吗？这岂不是违背了你可怜的父亲的意愿？”

" ['flɔːrə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

"	Flora	bowed	her	head	in	assent	.
"	弗洛拉	鞠躬	她	头	在	同意	.

弗洛拉低头表示同意。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Then	your	sister	-	in	-	law	is	a	perfect	stranger	to	you	?	"
"	然后	你的	姐姐	-	在	-	法律	是	一个	完美的	陌生人	到	你	?	"

“那你嫂子对你来说就完全是个陌生人吗？”

" [kwaɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [hɜː(r); hə(r)][pen] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

"	Quite	;	and	as	she	dislikes	her	pen	,	and	never	answers	a	letter	,
"	相当	;	和	作为	她	不喜欢	她	笔	,	和	绝不	答案	一个	信	,

“的确如此；而且她不喜欢用笔，也从不回信，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]['geɪnz][frɒm; frəm]

we	have	not	even	the	knowledge	of	each	other	which	one	gains	from
我们	有	不是	甚至	这	知识	的	每个	其他	哪个	一	收益	从

[ˌkɒrə'spɒndəns] . "

correspondence	.	"
一致	.	"

我们甚至连通过书信往来所能获得的彼此了解都没有。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['eɪdə] .

"	I	think	I	heard	that	there	were	children	,	"	said	Ada	.
"	我	思考	我	听到	那	那里	是	孩子们	,	"	说	艾达	.

“我好像听到有孩子在场，”艾达说。

" [jes] ; [fɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] . "

"	Yes	;	four	poor	dear	little	orphans	.	"
"	是的	;	四	贫穷的	亲爱的	小的	孤儿	.	"

“是的，四个可怜的小孤儿。”

" [ænd; ənd][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? "

"	And	all	coming	to	your	home	?	"
"	和	全部	未来	到	你的	家	?	"

“所有人都来你家吗？”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	My	mother	will	welcome	them	all	.	"
"	我的	母亲	将要	欢迎	他们	全部	.	"

“我母亲会欢迎他们所有人。”

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [west] ['ɪndiən] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .

I	wish	you	joy	of	your	West	Indian	importation	.
我	希望	你	喜悦	的	你的	西方	印度	输入	.

祝您享受从西印度群岛进口的商品带来的乐趣。

[maɪ] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] - [sʌn] ! "

My	aunt	must	have	been	remarkably	fond	of	her	step	-	son	!	"
我的	阿姨	必须	有	到过	非常	喜爱	的	她	步	-	儿子	!	"

我姑姑一定非常喜欢她的继子！

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] , ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)]

"	On	the	contrary	,	"	replied	Flora	,	lowering	her	voice	to	a	confidential	whisper
"	在	这	相反	,	"	回复	弗洛拉	,	降低	她	嗓音	到	一个	机密的	耳语

,

,

,

“恰恰相反，”弗洛拉压低声音，低声说道，语气带着不容置疑的意味。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt] ['twitə] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ]

though	the	birds	that	twittered	on	the	branches	above	them	were	the	only	living
尽管	这	鸟类	那	推特	在	这	分支	多于	他们	是	这	仅有的	活的

['kri:tʃəz] [nɪə(r)] - - " [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə]

creatures	near	-	-	"	poor	John	was	never	anything	but	a	trial	to
生物	靠近	-	-	"	贫穷的	约翰	曾是	绝不	任何事物	但	一个	审判	到

['mæmə; mə'mɑ:] .

mamma	.
妈妈	.

尽管在他们头顶树枝上鸣叫的鸟儿是附近唯一的生物——“可怜的约翰对妈妈来说永远都是个麻烦。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'di:d] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['pɑ:pəz]

He	behaved	very	ill	to	her	indeed	,	at	the	time	when	poor	dear	papa's
他	表现	非常	患病的	到	她	的确	,	在	这	时间	什么时候	贫穷的	亲爱的	爸爸的

[ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ;

affairs	were	settled	;
事务	是	定居	;

在可怜的爸爸身后事处理妥当的时候，他对她的态度非常恶劣；

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][səʊ] ['ɪnsələnt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ;

he	wrote	in	so	insolent	a	manner	;
他	写道	在	所以	傲慢的	一个	方式	;

他的文风如此傲慢无礼；

[hi:; hi] [kɒst] [maɪ] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['sʌfərɪŋ]

he	cost	my	precious	mother	such	bitter	tears	when	she	had	been	already	suffering
他	成本	我的	宝贵的	母亲	这样的	苦的	眼泪	什么时候	她	有	到过	已经	痛苦

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他让我亲爱的母亲流下了更加痛苦的眼泪，而她原本已经承受了太多苦难。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)] [fə'givn]

that	no	one	but	an	angel	,	as	she	is	,	would	ever	have	forgotten	or	forgiven
那	不	一	但	一个	天使	,	作为	她	是	,	会	曾经	有	被遗忘的	或者	已原谅

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

his	conduct	.
他的	执行	.

只有像她这样的天使，才会忘记或原谅他的所作所为。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:rə] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

You	do	not	know	how	I	felt	it	,	"	continued	Flora	,	her	colour	rising	at	the
你	做	不是	知道	如何	我	毛毡	它	,	"	持续	弗洛拉	,	她	颜色	上升	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

recollection	;
回忆	;

“你不知道我当时的感受，”弗洛拉继续说道，回忆起往事，她的脸色涨红了。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)] [bɔ:n] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ'self] ,

"	I	could	have	better	borne	unkindness	to	myself	,
"	我	可以	有	更好的	出生	不友善	到	我	,

我本可以更好地忍受别人对我的苛刻对待，

[bʌt; bət] ['ɪnsələns] [tuː; tə][maɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] !

but	insolence	to	my	widowed	mother	was	not	to	be	endured	!
但	傲慢	到	我的	寡	母亲	曾是	不是	到	是	忍受	!

但是，对我寡居的母亲无礼是绝对不能容忍的!

[jet] , [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['pɔːli; 'pʊəli]

Yet	,	no	sooner	did	we	hear	that	John	had	died	,	leaving	his	family	poorly
然而	,	不	很快	做过	我们	听到	那	约翰	有	死亡	,	离开	他的	家庭	差

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

provided	for	,
假如	为了	,

然而，我们刚一听到约翰去世的消息，就得知他去世后，他的家人生活拮据。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ;

than	the	heart	and	home	of	my	mother	were	opened	at	once	;
比	这	心	和	家	的	我的	母亲	是	打开	在	一次	;

母亲的心扉和家门瞬间敞开了;

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

no	feeling	was	left	in	her	bosom	but	generous	sympathy	and	compassion	;
不	感觉	曾是	左边	在	她	怀	但	慷慨的	同情	和	同情	;

她心中除了慷慨的同情和怜悯之外，没有其他任何感觉;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æz; əz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf]

and	I	believe	that	she	will	receive	the	widow	as	warmly	and	tenderly	as	if
和	我	相信	那	她	将要	收到	这	寡妇	作为	热情地	和	温柔地	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃerɪʃt] [tʃaɪld] . "

she	were	her	own	cherished	child	.	"
她	是	她	自己的	珍爱	孩子	.	"

我相信她会像对待自己心爱的孩子一样，热情温柔地接待这位寡妇。

" [ðæt] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] .

"	That	is	Christianity	!	"	exclaimed	Ada	.
"	那	是	基督教	!	"	惊呼	艾达	.

“那就是基督教！”艾达惊呼道。

" [ɑː] ! [ɪf] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [went] [hænd][ɪn][hænd] - - [ɪf] - [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

"	Ah	!	if	profession	and	practice	thus	always	went	hand	in	hand	-	-	if	'	good	people	,
"	啊	!	如果	职业	和	实践	因此	总是	去	手	在	手	-	-	如果	-	好的	人们	,

“啊！如果职业和实践总是如此齐头并进——如果‘好人’,

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['riːəli] [gʊd] ,

'	as	they	are	called	,	were	always	really	good	,
-	作为	他们	是	称为	,	是	总是	真的	好的	,

正如人们所称呼的那样，它们一直都非常好。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,

they	would	win	a	great	deal	more	respect	from	the	world	than	they	do	now	,
他们	会	赢	一个	伟大的	交易	更多的	尊重	从	这	世界	比	他们	做	现在	,

他们会赢得比现在多得多的世界尊重。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] !

and	have	a	great	deal	more	influence	in	it	besides	!
和	有	一个	伟大的	交易	更多的	影响	在	它	除了	!

而且在这方面还有更大的影响力!

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [kænt] [beə(r)][ɪz] ,

But	what	I	can't	bear	is	,
但	什么	我	不能	熊	是	,

但我无法忍受的是，

[wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

when	people	talk	as	though	they	believed	themselves	to	be	saints	and	all	the
什么时候	人们	讲话	作为	尽管	他们	相信	他们自己	到	是	圣徒	和	全部	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['sɪnəz] ,

rest	of	the	world	sinners	,
休息	的	这	世界	罪人	,

当人们说话的口气好像自己是圣人，而世上其他人都是罪人时，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɔː(r)] [reɪz] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv]

and	look	as	though	they	thought	it	wicked	to	smile	or	raise	their	voice	above
和	看	作为	尽管	他们	想法	它	邪恶	到	微笑	或者	增加	他们的	嗓音	多于

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

a	whisper	;
一个	耳语	;

他们看起来好像认为微笑或提高音量（高于耳语）都是邪恶的；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [glɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	when	you	come	really	to	know	them	,	when	you	can	glance	a	little
和	什么时候	你	来	真的	到	知道	他们	,	什么时候	你	能	瞥一眼	一个	小的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

behind	the	curtain	,
在后面	这	窗帘	,

当你真正了解他们，当你能够窥见他们表象之下的真相时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

they	are	as	selfish	,	and	avaricious	,	and	mean	,	and	spiteful	,	as	the
他们	是	作为	自私	,	和	贪婪	,	和	意思是	,	和	恶毒的	,	作为	这

['veriɪst] ['wɜːldlɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] !

veriest	worldling	in	creation	!
最真实的	俗人	在	创建	!

他们和世上最自私、贪婪、卑鄙、恶毒的人一样！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [dis'gʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [in'klain] [wʌn][tuː; tə][set] [daʊn] [greɪt] [prə'feʃn] [æt; ət][wʌns]

This	is	what	disgusts	one	,	and	inclines	one	to	set	down	great	profession	at	once
这	是	什么	令人厌恶	一	,	和	斜坡	一	到	放	向下	伟大的	职业	在	一次

[æz; əz] [hɪ'pɒkrəsi] ! "

as	hypocrisy	!	"
作为	虚伪	!	"

这就是令人作呕之处，也是让人立刻将崇高的职业斥为虚伪的原因！

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][baɪ]['aʊə(r)][lɪps] [ðæt] [wiː; wi]

"	My	mother	says	that	it	is	more	by	our	lives	than	by	our	lips	that	we
"	我的	母亲	说道	那	它	是	更多的	经过	我们的	生活	比	经过	我们的	嘴唇	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

should	show	what	we	are	,
应该	展示	什么	我们	是	,

“我母亲说，我们应该通过生活而不是言语来展现我们是什么样的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] , " [wɒz; wəz] ['flɔːrəz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

and	to	whom	we	belong	,	"	was	Flora's	quiet	reply	.
和	到	谁	我们	属于	,	"	曾是	植物群	安静的	回复	.

“以及我们属于谁，”弗洛拉平静地回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

THE	VILLAGE	.
这	村庄	.

村庄。

" [naʊ] , ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['mɒsi] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [bau] , [ænd; ənd]

"	Now	,	charming	as	I	find	this	mossy	seat	,	and	the	waving	boughs	,	and
"	现在	,	迷人	作为	我	寻找	这	苔藓	座位	,	和	这	挥手	树枝	,	和

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,

the	lights	and	shadows	,
这	灯	和	阴影	,

“现在，我发现这长满青苔的座椅、摇曳的树枝、以及光影交错的景色都非常迷人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['lʌvli] [kəm'pænjən]

and	the	beautiful	view	before	me	,	and	,	above	all	,	the	lovely	companion
和	这	美丽的	看法	前	我	,	和	,	多于	全部	,	这	迷人的	伴侣

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

beside	me	,
旁	我	,

还有眼前的美景，以及，最重要的是，身边这位可爱的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [maɪ]['ʌnpəu'etikəl][maɪnd] , " [sed] ['eɪdə] , " [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][sɪt][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ,

it	strikes	my	unpoetical	mind	,	"	said	Ada	,	"	that	if	we	sit	longer	here	,
它	罢工	我的	不诗意的	头脑	,	"	说	艾达	,	"	那	如果	我们	坐	更长	这里	,

“我这不谙诗意的脑袋突然想到，”艾达说，“如果我们再在这里坐下去，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ruːmətɪzəm] ['ædɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [dɪ'laɪts] .

we	may	find	rheumatism	added	to	other	country	delights	.
我们	可能	寻找	风湿病	额外	到	其他	国家	美味	.

我们可能会发现，除了其他乡村美食之外，风湿病也是一道独特的风景。

" ['flɔːrə] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

"	Flora	sprang	up	at	once	from	her	seat	.
"	弗洛拉	弹簧	向上	在	一次	从	她	座位	.

弗洛拉立刻从座位上跳了起来。

" [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] [laɪk] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	quite	forgot	that	you	were	not	a	country	lass	like	myself	,	"	she	said	;
"	我	相当	忘了	那	你	是	不是	一个	国家	小姐	喜欢	我	,	"	她	说	;

“我完全忘了你不是像我一样的乡下姑娘，”她说；

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst] [tiː] - [taɪm] [naʊ] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn]

"	as	it	must	be	almost	tea	-	time	now	,	perhaps	we	had	better	return
"	作为	它	必须	是	几乎	茶	-	时间	现在	,	也许	我们	有	更好的	返回

[həʊm] . "

home	.	"
家	.	"

“现在应该快到下午茶时间了，我们或许最好回家吧。”

" ['dɪnə(r)] [æt; ət][wʌn] , [tiː] [æt; ət][sɪks] - - [haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['rʊərəl] ! "

"	Dinner	at	one	,	tea	at	six	-	-	how	deliciously	old	-	fashioned	and	rural	!	"
"	晚餐	在	一	,	茶	在	六	-	-	如何	美味	老的	-	造型	和	乡村的	!	"

“一点吃晚饭，六点喝下午茶——多么令人愉悦的古老乡村生活方式啊！”

" [wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

"	Would	you	object	to	return	by	the	village	?
"	会	你	目的	到	返回	经过	这	村庄	?

“你反对返回村里吗？”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ? "

I	wished	to	inquire	for	poor	old	Mrs	.	Arkwright	?	"
我	希望	到	查询	为了	贫穷的	老的	太太	.	阿克赖特	?	"

我想打听一下可怜的老阿克赖特太太的情况。

" ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !

"	Object	!
"	目的	!

“目的！

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ,

I	am	only	too	much	delighted	to	go	where	there	is	anything	stirring	,
我	是	仅有的	也	很多	高兴极了	到	去	在哪里	那里	是	任何事物	搅拌	,

凡是有动静的地方，我都乐意前往。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['beikəz] [kɑːt] ! "

be	it	only	a	baker's	cart	!	"
是	它	仅有的	一个	面包师的	大车	!	"

哪怕只是一辆面包师傅的小推车也好！

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , ['eɪdə] , [ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

"	I	think	that	some	day	,	Ada	,	I	must	introduce	you	to	some	of	my
"	我	思考	那	一些	天	,	艾达	,	我	必须	介绍	你	到	一些	的	我的

['feɪvərɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . "

favourite	poor	people	.	"
最喜欢的	贫穷的	人们	.	"

“艾达，我想总有一天，我一定要介绍一些我最喜欢的穷人给你认识。”

" [ai][mʌst; məst][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'prəʊpriət] [smɔːl] - [tɔːk] [fɜːst] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

"	I	must	get	up	a	little	appropriate	small	-	talk	first	,	"	laughed	her	cousin	.
"	我	必须	得到	向上	一个	小的	合适的	小的	-	讲话	第一的	,	"	笑了	她	表哥	.

“我得先找些合适的闲聊话题才行，”她的表妹笑着说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

"	I	should	feel	almost	as	much	out	of	my	element	in	a	cottage	as	one	of
"	我	应该	感觉	几乎	作为	很多	出去	的	我的	元素	在	一个	小屋	作为	一	的

[jɔː(r); jə(r)] [plaʊ] - [bɔɪz] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] .

your	plough	-	boys	would	do	in	a	ball	-	room	.
你的	犁	-	男孩们	会	做	在	一个	球	-	房间	.

“我感觉自己在农舍里就像你们的农夫在舞厅里一样格格不入。”

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] , [nɔː(r)] ['fæʃnz] , [nɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [nɔː(r)] ['pɑːtiz] ;

I	could	neither	speak	of	amusements	,	nor	fashions	,	nor	pictures	,	nor	parties	;
我	可以	两者都不	说话	的	娱乐	,	也不	时尚	,	也不	图片	,	也不	各方	;

我既不能谈论娱乐，也不能谈论时尚，更不能谈论绘画或聚会；

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [seɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði]

I	cannot	imagine	what	one	would	say	after	the	first	'	Good	morning	'	and	the
我	不能	想象	什么	一	会	说	后	这	第一的	-	好的	早晨	-	和	这

['juːʒuəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] . "

usual	observations	on	the	weather	.	"
通常	观察	在	这	天气	.	"

我无法想象，在说了第一声“早上好”和一些关于天气的常规评论之后，人们还会说什么。

" [əʊ] ! [haʊ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [kraɪd] ['flɔːrə] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

"	Oh	!	how	diverting	it	would	be	,	"	cried	Flora	,	with	sudden	animation	,
"	哦	!	如何	转移注意力	它	会	是	,	"	哭	弗洛拉	,	和	突然	动画片	,

“哦！那该多有趣啊！”弗洛拉突然兴奋地喊道。

" [tuː; tə][set][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ! "

"	to	set	you	to	teach	a	class	at	the	school	!	"
"	到	放	你	到	教	一个	班级	在	这	学校	!	"

“安排你到学校教课！”

" [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [klɑːs] [æt; ət][wʌns] ,

"	I'd	make	it	a	dancing	-	class	at	once	,
"	ID	制作	它	一个	跳舞	-	班级	在	一次	,

“我会立刻把它变成舞蹈课。”

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:t] ['greɪsf(ə)l] ['kə:tisiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [bɒb] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndz]
and **substitute** **graceful** **courtesies** **for** **the** **little** **short** **bob** **which** **always** **reminds**
和 代替 优美 礼貌 为了 这 小的 短的 鲍勃 哪个 总是 提醒
[ˌem 'i:][pv; əv][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] ;
me **of** **Jack** **in** **the** **box** **;**
我 的 杰克 在 这 盒子 ;

用优雅的礼节代替那总是让我想起杰克盒子的短波波头；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] ['elɪgənt] [bəʊz] ,
and **the** **little** **boys** **should** **learn** **to** **make** **elegant** **bows** **,**
和 这 小的 男孩们 应该 学习 到 制作 优雅的 弓 ,

小男孩们应该学习打出优雅的蝴蝶结。

[ɪn'sted] [pv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [baɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:(r)] - [lɒks] ! "
instead **of** **pulling** **down** **their** **own** **heads** **by** **tugging** **at** **the** **fore** **-** **locks** **!** **"**
反而 的 拉 向下 他们的 自己的 头部 经过 拉扯 在 这 前 - 锁 ! "

他们不会像有些人那样，拽着额前的头发把头拉下来！

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] [pv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rʌstik] , ['eɪdə]
" **You** **would** **not** **be** **so** **hard** **upon** **the** **simple** **salutations** **of** **our** **little** **rustics** **,** **Ada**
" 你 会 不是 是 所以 难的 之上 这 简单的 问候 的 我们的 小的 乡村 , 艾达
,
,
,

“艾达，你不会对我们这些乡下小家伙们简单的问候如此苛刻吧？”

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪm] ,
had **you** **seen** **our** **village** **in** **the** **old** **time** **,**
有 你 已见 我们的 村庄 在 这 老的 时间 ,

如果你见过我们村庄以前的样子，

[wen] [ə; eɪ][bɒb][ɔ:(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [pv; əv] [pi:s] [pv; əv] [pə'laɪtnəs] . "
when **a** **bob** **or** **a** **bow** **was** **an** **unheard** **-** **of** **piece** **of** **politeness** **.** **"**
什么时候 一个 鲍勃 或者 一个 弓 曾是 一个 闻所未闻 - 的 片 的 礼貌 . "

在那个年代，点头或鞠躬都是一种闻所未闻的礼貌行为。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['eɪdə] ,
" **It** **is** **a** **very** **pretty** **village** **,** **"** **said** **Ada** **,**
" 它 是 一个 非常 漂亮的 村庄 , " 说 艾达 ,

“这是一个非常漂亮的村庄，”艾达说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [rəʊ] [pv; əv] [waɪt] ['kɔtidʒz] ['əʊpənd] [pn][ðeə(r)] [vju:] ;
as **the** **picturesque** **row** **of** **white** **cottages** **opened** **on** **their** **view** **;**
作为 这 如画 排 的 白色的 小屋 打开 在 他们的 看法 ;

眼前展现出一排风景如画的白色小屋；

[ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ['gləʊɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['setɪŋ] [reɪz] ,
the **latticed** **windows** **glowing** **bright** **in** **the** **sun's** **setting** **rays** **,**
这 晶格状 视窗 发光 明亮的 在 这 太阳的 环境 射线 ,

夕阳西下，格子窗在阳光的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ni:t] ['ga:dnz] [geɪ] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
the **small** **neat** **gardens** **gay** **with** **many** **a** **flower** **;** **while** **in** **the** **foreground** **the** **church** **,**
这 小的 整洁的 花园 同性恋 和 许多 一个 花 ; 尽管 在 这 前景 这 教会 ,

小巧整洁的花园里开满了鲜花，生机盎然；而前景则是教堂，

[pv; əv]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['greɪsf(ə)l] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [reɪzd] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['spaɪə(r)] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] .
of **simple** **but** **graceful** **architecture** **,** **raised** **its** **glittering** **spire** **towards** **heaven** **.**
的 简单的 但 优美 建筑学 , 提高 它是 闪闪发光 尖塔 向 天堂 .

建筑风格简洁而优雅，高耸的尖顶直插云霄。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['flɔːrə] ,

"	It	was	a	very	different	place	twelve	years	ago	,	"	said	Flora	,
"	它	曾是	一个	非常	不同的	地方	十二	年	前	,	"	说	弗洛拉	,

“十二年前这里和现在截然不同，”弗洛拉说。

" [wen] [maɪ][dɪə(r)]['peərənts][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [hɪə(r)] .

"	when	my	dear	parents	first	came	to	reside	here	.
"	什么时候	我的	亲爱的	父母	第一的	来了	到	居住	这里	.

“当我的父母第一次来这里居住的时候。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] ,

There	was	not	a	church	then	within	four	miles	,
那里	曾是	不是	一个	教会	然后	之内	四	英里	,

当时方圆四英里内都没有教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [pv; əv]['ɔːlməʊst] ['hiːðn] ['dɑːknəs] .

and	the	people	here	lived	in	a	state	of	almost	heathen	darkness	.
和	这	人们	这里	居住地	在	一个	状态	的	几乎	异教徒	黑暗	.

这里的人们生活在一种近乎异教徒般的黑暗状态中。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

The	cottages	were	miserable	hovels	,	I	have	heard	,
这	小屋	是	悲惨的	茅屋	,	我	有	听到	,

我听说那些小屋是极其糟糕的棚屋。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːpəsli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðə; ði]

and	seemed	purposely	contrived	to	keep	out	sun	and	air	,	and	admit	the
和	似乎	故意	人为的	到	保持	出去	太阳	和	空气	,	和	承认	这

[snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

snow	and	the	rain	.
雪	和	这	雨	.

似乎是特意设计用来阻挡阳光和空气，同时让雪和雨水进入的。

[hɑːf] [pv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [beə(r)] - [fʊt]

Half	of	the	children	had	never	been	baptized	,	and	ran	about	bare	-	foot
一半	的	这	孩子们	有	绝不	到过	受洗	,	和	跑	关于	裸	-	脚

[ænd; ənd][beə(r)] - ['hedɪd] ,

and	bare	-	headed	,
和	裸	-	标题	,

一半的孩子从未受过洗礼，他们光着脚，不戴帽子到处跑。

[æz; əz] ['dɜːti] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [pɪgz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] !

as	dirty	and	as	ignorant	as	the	very	pigs	with	which	they	associated	!
作为	肮脏的	和	作为	无知	作为	这	非常	猪	和	哪个	他们	联系	!

他们和他们交往的猪一样肮脏无知！

[ðə; ði]['əʊnli] ['θraɪvɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] ,

The	only	thriving	establishments	were	the	ale	-	houses	,
这	仅有的	熙	机构	是	这	麦芽酒	-	房屋	,

唯一生意兴隆的场所就是酒馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli]

and	the	character	of	the	place	was	altogether	so	bad	that	it	was	really
和	这	特点	的	这	地方	曾是	共	所以	坏的	那	它	曾是	真的

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] . "

dangerous	to	be	out	after	dark	.	"
危险的	到	是	出去	后	黑暗的	.	"

这个地方的整体环境非常糟糕，天黑后出门真的很危险。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ? "

"	And	what	worked	such	a	wonderful	change	?	"
"	和	什么	工作	这样的	一个	精彩的	改变	?	"

“是什么促成了如此美好的改变？”

" [əʊ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [dʌn] , [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [zi:l] [ænd; ənd]

"	Oh	,	everything	was	gradually	done	,	by	patience	and	untiring	zeal	and
"	哦	,	一切	曾是	逐步地	完毕	,	经过	耐心	和	不懈	热情	和

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

“哦，一切都是逐步完成的，靠的是耐心、不懈的热情和仁慈。”

[maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪk'spendɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [taɪm] , [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [dwelɪŋz]

My	dear	father	expended	much	money	,	and	more	time	,	in	improving	the	dwellings
我的	亲爱的	父亲	已支出	很多	钱	,	和	更多的	时间	,	在	改善	这	住宅

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

of	the	poor	,
的	这	贫穷的	,

我亲爱的父亲花费了大量的金钱和时间，来改善穷人的居住条件。

['kɔmbətɪŋ] ['predʒədɪsɪz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði]['leɪzi] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃn] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] .

combating	prejudices	,	inviting	the	lazy	to	exertion	,	raising	a	spirit	of	order	.
对抗	偏见	,	邀请	这	懒惰的	到	用力	,	提高	一个	精神	的	命令	.

消除偏见，激励懒惰者努力奋斗，培养秩序精神。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

My	mother	exerted	herself	amongst	the	women	.
我的	母亲	施加	她自己	在	这	女性	.

我母亲在妇女群体中表现出色。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv]

They	regarded	her	with	suspicion	at	first	,	and	were	very	jealous	of
他们	认为	她	和	怀疑	在	第一的	,	和	是	非常	嫉妒的	的

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

他们起初对她抱有怀疑，并且非常嫉妒任何干涉他们事务的人。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] .

They	seemed	to	consider	it	as	their	privilege	to	be	ragged	and	dirty	.
他们	似乎	到	考虑	它	作为	他们的	特权	到	是	破烂不堪	和	肮脏的	.

他们似乎认为衣衫褴褛、肮脏不堪是他们的特权。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

But	nothing	could	withstand	the	power	of	her	gentleness	and	kindness	.
但	没有什么	可以	经受	这	力量	的	她	温柔	和	仁慈	.

但没有什么能抵挡住她的温柔和善良。

[ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] [step] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑ:s] [ɪn]

The	first	great	step	was	gathering	some	of	the	children	to	a	little	class	in
这	第一的	伟大的	步	曾是	采集	一些	的	这	孩子们	到	一个	小的	班级	在

['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] . "

our	own	house	.	"
我们的	自己的	房子	.	"

第一步是把一些孩子聚集到我们自己家里，开一个小型课堂。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ri:əli] [ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Oh	!	"	exclaimed	Ada	,	"	and	could	your	mother	really	endure	to	have	a
"	哦	!	"	惊呼	艾达	,	"	和	可以	你的	母亲	真的	忍受	到	有	一个

[set][ɒv; əv] ['rægɪd] ,

set	of	ragged	,
放	的	破烂不堪	,

“哦！”艾达惊呼道，“你妈妈真的能忍受一套破烂不堪的……”

[beə(r)] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [wɪð] [ʌn'wɒʃt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] [heə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

bare	-	footed	little	wretches	,	with	unwashed	faces	and	uncombed	hair	,	in	her
裸	-	有脚的	小的	可怜虫	,	和	未洗的	面孔	和	未梳理的	头发	,	在	她

[haʊs] ? "

house	?	"
房子	?	"

她家竟然有光着脚、满脸脏兮兮、头发蓬乱的小可怜虫?

" [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'djʊəd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [suːn] , ['veri] [suːn] ,

"	She	not	only	endured	them	,	but	she	loved	them	;	and	soon	,	very	soon	,
"	她	不是	仅有的	忍受	他们	,	但	她	喜爱	他们	;	和	很快	,	非常	很快	,

她不仅忍受了他们，而且爱他们；很快，很快，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['rægɪd] [nɔː(r)] [ʌn'taɪdi] .

they	were	neither	ragged	nor	untidy	.
他们	是	两者都不	破烂不堪	也不	凌乱	.

他们既不衣衫褴褛，也不邋遢不堪。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'kʌmplɪʃt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɒŋ]

A	smile	and	a	word	from	mamma	accomplished	more	than	a	long
一个	微笑	和	一个	单词	从	妈妈	完成	更多的	比	一个	长的

['lektʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

lecture	from	another	would	have	done	.
演讲	从	其他	会	有	完毕	.

妈妈的一个微笑和一句话，比别人长篇大论的说教更有效果。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

As	the	children	learned	to	read	,
作为	这	孩子们	学习	到	读	,

孩子们学会阅读后，

[ðeɪ] ['kærid] [b'aɪbəlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['peərənts] - ['mɪzrəbl] [hoʊmz]

they	carried	Bibles	and	little	religious	publications	into	their	parents	'	miserable	homes
他们	携带	圣经	和	小的	宗教	出版物	进入	他们的	父母	-	悲惨的	房屋

:

:
:

他们带着圣经和一些宗教小册子回到父母贫困的家中:

['grædʒuəli] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,

gradually	a	taste	for	reading	was	produced	,
逐步地	一个	品尝	为了	阅读	曾是	生产	,

渐渐地，他培养了阅读的兴趣。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]

and	my	father	took	care	that	it	should	be	gratified	by	useful	and	improving
和	我的	父亲	采取	关心	那	它	应该	是	满意	经过	有用	和	改善

[wɜːks] .

works	.
作品	.

我父亲很注意让它用于有益且有益的事情上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [kə'lekt] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

All	this	time	my	parents	were	making	every	effort	to	collect	subscriptions	for
全部	这	时间	我的	父母	是	制作	每一个	努力	到	收集	订阅	为了

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dau] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - - ['regjələ(r)] [skuːlz] ['fɒləʊd] ,

building	and	endowing	a	church	-	-	regular	schools	followed	,
建筑	和	捐赠	一个	教会	-	-	常规的	学校	随后	,

在此期间，我的父母一直在竭尽全力筹集资金，用于建造和捐赠教堂——正规学校随后也陆续建成。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][dɪə(r)] , ['piːsf(ə)l] ,

until	at	length	our	poor	village	became	the	dear	,	peaceful	,
直到	在	长度	我们的	贫穷的	村庄	成为	这	亲爱的	,	和平	,

最终，我们贫穷的村庄变成了亲爱的、宁静的，

['hæpi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

happy	little	place	that	you	behold	it	now	.	"
快乐的	小的	地方	那	你	看哪	它	现在	.	"

你现在看到的这个小地方真令人愉悦。

" [wel] , " [kraɪd] ['eɪdə] ,

"	Well	,	"	cried	Ada	,
"	出色地	,	"	哭	艾达	,

“唉，”艾达喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]

"	it	must	have	given	your	parents	a	great	deal	of	pleasure	to	see	all
"	它	必须	有	给定	你的	父母	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	看	全部

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] . "

the	good	that	they	had	done	.	"
这	好的	那	他们	有	完毕	.	"

“看到他们所做的一切好事，你的父母一定非常高兴。”

" [juː; jʊ][duː; də][əd'mɪt] [ðen] , " [sed] ['flɔːrə] , ['ɑːtʃli] , " [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv][ɪts]

"	You	do	admit	then	,	"	said	Flora	,	archly	,	"	that	even	the	country	may	have	its
"	你	做	承认	然后	,	"	说	弗洛拉	,	傲慢的	,	"	那	甚至	这	国家	可能	有	它是

['pleʒəz] ? "

pleasures	?	"
快乐	?	"

“这么说，你承认，”弗洛拉尖刻地说，“即使是乡村也有它的乐趣吧？”

" [jes] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] [æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] !

"	Yes	;	but	only	think	at	what	a	price	the	pleasure	was	purchased	!
"	是的	;	但	仅有的	思考	在	什么	一个	价格	这	乐趣	曾是	购买	!

“是的；但想想这种快乐是用多大的代价换来的！”

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Only	think	of	the	misery	of	being	imprisoned	in	a	place	quite	out	of	the	world
仅有的	思考	的	这	苦难	的	存在	被监禁	在	一个	地方	相当	出去	的	这	世界

,

,

,

想想被囚禁在与世隔绝的地方该是多么痛苦啊！

[wɪð] [nəʊ][səˈsaɪəti][æt; ət][ɔːl] ; [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] - - ['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['dɜːti] ['hɒvl]

with	no	society	at	all	;	your	only	occupation	-	-	picking	your	way	into	dirty	hovels
和	不	社会	在	全部	;	你的	仅有的	职业	-	-	挑选	你的	方式	进入	肮脏的	茅屋

[θruː] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [mʌd] ,

through	rivers	of	mud	,
通过	河流	的	泥	,

没有社会可言；你唯一的营生——就是在泥泞的河流中艰难地跋涉，进入肮脏的棚户区。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] , ['lektʃərɪŋ] [pˈəʊtʃəz] [ænd; ənd] [ʃiːp] - ['stiːlə] , ['kəʊksɪŋ]

tumbling	over	ragged	urchins	,	lecturing	poachers	and	sheep	-	stealers	,	coaxing
翻滚	超过	破烂不堪	海胆	,	讲课	偷猎者	和	羊	-	窃贼	,	哄骗

[ænd; ənd] ['kɒd(ə)lɪŋ] [sɪk] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

and	coddling	sick	old	women	,
和	娇惯	生病的	老的	女性	,

扑倒衣衫褴褛的流浪儿，训斥偷猎者和偷羊贼，哄着、照顾生病的老妇人，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [raɪt] ['begɪŋ] - ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə]

and	then	returning	home	to	write	begging	-	letters	for	subscriptions	to
和	然后	返回	家	到	写	乞讨	-	信件	为了	订阅	到

[frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [səʊ] ['meni] [kɔːlz] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][æt; ət]['nəʊvə]

friends	who	are	sure	to	have	'	so	many	calls	'	that	they	wish	you	at	Nova
朋友们	WHO	是	当然	到	有	-	所以	许多	呼叫	-	那	他们	希望	你	在	新星

['zɛmblə] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] !

Zembla	for	adding	another	!
泽姆布拉	为了	添加	其他	!

然后回到家，写求助信给朋友们，请求他们订阅，而朋友们肯定会接到很多电话，他们会感谢你在新地岛又增加了一项订阅！

" ['eɪdə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['gəʊldən] - [heəd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv]

"	Ada	interrupted	herself	as	a	sweet	golden	-	haired	little	boy	lifted	the	latch	of
"	艾达	中断	她自己	作为	一个	甜的	金的	-	头发	小的	男生	抬起	这	闩锁	的

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n] ,

the	gate	of	a	tiny	garden	,
这	门	的	一个	微小的	花园	,

“艾达的话被一个金发碧眼的小男孩拉开的小花园大门门闩打断了。”

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	timidly	,	as	if	abashed	by	the	presence	of	a	stranger	,
和	胆怯地	,	作为	如果	羞愧	经过	这	在场	的	一个	陌生人	,

他怯怯地，仿佛因为陌生人的出现而感到羞怯。

['ɒfəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [tuː; tə] ['flɔːrə] .

offered	a	bunch	of	violets	to	Flora	.
提供	一个	束	的	紫罗兰	到	弗洛拉	.

送给弗洛拉一束紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv]

She	received	them	as	graciously	as	though	they	had	been	a	chaplet	of
她	已收到	他们	作为	亲切地	作为	尽管	他们	有	到过	一个	花冠	的

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

她欣然接受了它们，仿佛它们是一串珍珠项链。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θæŋks] [meɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	her	words	of	thanks	made	the	face	of	the	child	radiant	with	joy	.
和	她	字	的	谢谢	制成	这	脸	的	这	孩子	辐射状	和	喜悦	.

她的感谢之词让孩子脸上绽放出喜悦的笑容。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['eɪdə] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] .

"	Quite	a	chivalrous	attention	,	"	said	Ada	,	as	they	moved	on	.
"	相当	一个	骑士精神	注意力	,	"	说	艾达	,	作为	他们	已搬	在	.

“真是彬彬有礼啊，”艾达一边说着，一边继续往前走。

" [əʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋz] .

"	Oh	,	my	children	love	me	,	and	often	bring	me	their	little	offerings	.
"	哦	,	我的	孩子们	爱	我	,	和	经常	带来	我	他们的	小的	供品	.

“哦，我的孩子们很爱我，他们经常给我带些小礼物。”

[ɒn] [maɪ] [bɜːθ] - [deɪ] ['aʊə(r)] ['mɜːtl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sprɪŋ]

On	my	birth	-	day	our	myrtle	was	quite	covered	with	their	garlands	of	early	spring
在	我的	出生	-	天	我们的	桃金娘	曾是	相当	涵盖	和	他们的	花环	的	早期的	春天

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

我生日那天，我们家的桃金娘树上挂满了早春盛开的花朵，宛如花环。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [nɒkt] .

"	She	now	stopped	at	the	door	of	a	cottage	and	knocked	.
"	她	现在	停止	在	这	门	的	一个	小屋	和	敲门	.

她走到一间小屋门口，敲了敲门。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] " [kʌm] [ɪn] " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

A	feeble	"	Come	in	"	sounded	from	the	interior	,	and	she	entered	,	followed	by
一个	微弱	"	来	在	"	听起来	从	这	内部的	,	和	她	进入	,	随后	经过

['eɪdə] ,

Ada	,
艾达	,

屋内传来微弱的“请进”声，她走了进去，艾达跟在她身后。

[huː] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] ,

who	gathered	together	the	folds	of	her	silk	dress	,
WHO	聚集	一起	这	折叠	的	她	丝绸	裙子	,

她拢起丝绸裙摆的褶皱，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ['dwelɪŋ] .

afraid	to	let	them	come	in	contact	with	the	walls	of	the	lowly	dwelling	.
害怕的	到	让	他们	来	在	接触	和	这	墙壁	的	这	卑微的	住宅	.

不敢让他们接触到这间简陋房屋的墙壁。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]

But	her	own	luxurious	home	could	not	have	presented	a	picture	of	more
但	她	自己的	豪华	家	可以	不是	有	呈现	一个	图片	的	更多的

['pɜːfɪkt] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] ;

perfect	cleanliness	and	neatness	than	that	humble	abode	;
完美的	清洁	和	整洁	比	那	谦逊的	住所	;

但她自己的豪华住宅也不可能比这间简陋的住所更干净整洁；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

there	was	nothing	to	shock	even	the	refined	taste	of	a	lady	of	fashion	.
那里	曾是	没有什么	到	震惊	甚至	这	精制	品尝	的	一个	女士	的	时尚	.

即使是品味高雅的时尚女士，也没有什么会感到震惊的。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊi] [kæp] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

An	aged	woman	,	in	a	snowy	cap	,	was	seated	in	an	arm	-	chair	beside	a
一个	老年人	女士	,	在	一个	下雪的	帽	,	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	旁	一个

[smɔːl] ['faɪə(r)] ;

small	fire	;
小的	火	;

一位戴着雪白帽子的老妇人坐在小火堆旁的扶手椅上；

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['aɪənɪŋ] ,

while	a	woman	who	had	been	engaged	in	ironing	,
尽管	一个	女士	WHO	有	到过	已订婚的	在	熨烫	,

一位正在熨衣服的妇女，

[pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɒp] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]['flɔːrə] .

paused	in	her	occupation	to	drop	a	humble	courtesy	to	Flora	.
暂停	在	她	职业	到	降低	一个	谦逊的	礼貌	到	弗洛拉	.

她停下手中的工作，谦逊地向弗洛拉致意。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['flɔːrə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dʒ'entləst] ['sɪmpəθi] ,

"	How	are	you	feeling	to	-	day	?	"	said	Flora	,	in	a	tone	of	gentlest	sympathy	,
"	如何	是	你	感觉	到	-	天	?	"	说	弗洛拉	,	在	一个	语气	的	最温柔的	同情	,

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

approaching	the	invalid	,
接近	这	无效的	,

“你今天感觉怎么样？”弗洛拉用最温柔、最体贴的语气问道，同时走近了病人。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] ['rɪŋkld] [hænd] [ðæt] ['fiːbli] [grɑːsp, græsp]

and	laying	her	soft	fingers	on	the	thin	wrinkled	hand	that	feebly	grasped
和	躺下	她	柔软的	手指	在	这	薄的	皱	手	那	虚弱地	抓住

[ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

the	arm	of	the	chair	.
这	手臂	的	这	椅子	.

她将柔软的手指轻轻放在那只无力地抓住椅子扶手的瘦弱而布满皱纹的手上。

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [feɪs] - - ['blesɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

"	All	the	better	for	a	sight	of	your	sweet	face	-	-	blessings	on	it	!
"	全部	这	更好的	为了	一个	视线	的	你的	甜的	脸	-	-	祝福	在	它	!

“能看到你甜美的脸庞真是太好了——愿你平安喜乐！”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] - - ['gəʊɪŋ][fɑːst] !

But	I'm	going	-	-	going	fast	!
但	我是	去	-	-	去	快速地	!

但我要走了——而且走得很快!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɪn][maɪ] [həʊm] .

I	shall	soon	be	in	my	home	.
我	将	很快	是	在	我的	家	.

我很快就要到家了。

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['məːsi] !

God	be	praised	for	His	mercies	!
上帝	是	赞扬	为了	他的	怜悯	!

感谢上帝的慈悲!

" ['eɪdə][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [θriː] - [legd] [stuːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , ['ɑːftə(r)]

"	Ada	sat	down	on	the	wooden	three	-	legged	stool	which	the	washerwoman	,	after
"	艾达	卫星	向下	在	这	木制的	三	-	腿	凳子	哪个	这	洗衣妇	,	后

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

wiping	it	with	her	apron	,
擦拭	它	和	她	围裙	,

“艾达坐在洗衣妇用围裙擦拭过的木制三脚凳上，

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

placed	for	her	accommodation	,
放置	为了	她	住宿	,

为她安排了住宿，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][eɪdʒd]

and	listened	silently	and	wonderingly	to	the	dialogue	between	the	aged
和	听着	默默	和	惊奇地	到	这	对话	之间	这	老年人

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

woman	and	her	visitor	.
女士	和	她	游客	.

她静静地、好奇地听着老妇人和来访者之间的对话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪskɔːs] .

There	was	no	forced	conversation	,	no	difficulty	in	finding	themes	for	discourse	.
那里	曾是	不	强制	对话	,	不	困难	在	寻找	主题	为了	话语	.

没有强迫性的对话，也没有寻找讨论主题的困难。

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['spləm] ,

Their	subjects	were	the	highest	,	the	most	solemn	,
他们的	主题	是	这	最高	,	这	最多	庄严	,

他们的臣民地位最高，最为庄严，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['ɒkjupaɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ɪ'mɔːrtlz] .

the	most	interesting	which	can	occupy	the	minds	of	immortals	.
这	最多	有趣的	哪个	能	占据	这	思想	的	不朽者	.

最能吸引不朽者心智的事物。

['mɪsɪz] . ['ɑ:kraɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	.	Arkwright	was	near	the	grave	,	and	she	knew	it	.
太太	.	阿克赖特	曾是	靠近	这	严重	,	和	她	知道	它	.

阿克赖特夫人就在坟墓附近，她知道这一点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɑ:mli] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔ:dn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm]

She	was	calmly	standing	on	the	brink	of	the	Jordan	awaiting	the	signal	from
她	曾是	平静地	常设	在	这	边缘	的	这	约旦	等待中	这	信号	从

[ðə; ði] [lɔ:d] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ,

the	Lord	whom	she	had	loved	,
这	主	谁	她	有	喜爱	,

她平静地站在约旦河边，等待着她所爱之主的指示。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , " [wen] [ðaʊ] [pɑ:s; pæs] [θru:] [ðə; ði]

and	leaning	upon	the	staff	of	His	promise	,	"	When	thou	passest	through	the
和	倾斜	之上	这	职员	的	他的	承诺	,	"	什么时候	你	帕斯特	通过	这

['wɔ:təz] ,

waters	,
水	,

倚靠祂应许的杖，“你从水中经过的时候，

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ði:] .

I	will	be	with	thee	;	and	through	the	rivers	,	they	shall	not	overflow	thee	.
我	将要	是	和	你	;	和	通过	这	河流	,	他们	将	不是	溢出	你	.

我必与你同在；江河必不漫过你。

" ['eɪdə][hæd; həd]['evə(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [glu:m] .

"	Ada	had	ever	connected	the	idea	of	death	with	terror	and	gloom	.
"	艾达	有	曾经	连接	这	主意	的	死亡	和	恐怖	和	愁云	.

“艾达一直把死亡与恐惧和阴郁联系在一起。”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [wʌns] [praɪzd] , [ðə; ði]

The	struggle	,	the	darkness	,	the	parting	from	everything	once	prized	,	the
这	斗争	,	这	黑暗	,	这	离别	从	一切	一次	珍贵的	,	这

['hætʃmənt] ,

hatchment	,
孵化场	,

挣扎，黑暗，与曾经珍视的一切告别，孵化，

[ðə; ði] [hɜ:s] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['nɒdɪŋ] [plu:mz] , [ðə; ði][kəʊld] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

the	hearse	with	its	black	nodding	plumes	,	the	cold	desolation	of	the	grave	,
这	灵车	和	它是	黑色的	点头	羽流	,	这	寒冷的	荒凉	的	这	严重	,

灵车上黑色的羽饰微微摇曳，坟墓冰冷荒凉。

- - [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] ;

-	-	such	were	the	images	brought	to	her	mind	by	the	word	;
-	-	这样的	是	这	图片	带来	到	她	头脑	经过	这	单词	;

——这个词在她脑海中浮现出这样的画面；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

and	she	had	turned	from	them	with	repugnance	and	horror	.
和	她	有	转向	从	他们	和	厌恶	和	恐怖	.

她厌恶地、惊恐地转身离开了他们。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['æspekt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fri:dəm] [frɒm; frəm]

But	here	she	beheld	death	in	a	totally	different	aspect	,	as	a	freedom	from
但	这里	她	观看	死亡	在	一个	完全	不同的	方面	,	作为	一个	自由	从

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

但在这里，她对死亡有了完全不同的理解，死亡意味着摆脱悲伤。

[ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [blɪs] , [ə; eɪ][ˌriː'juːniən] [wɪð] [ɔːl][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ,

a	commencement	of	bliss	,	a	reunion	with	all	most	beloved	,
一个	开始	的	极乐	,	一个	团圆	和	全部	最多	心爱	,

幸福的开始，与所有挚爱之人的重聚，

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɔːrd] [rɪ'diːmə(r)] , [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

a	summons	to	the	presence	of	an	adored	Redeemer	,	a	welcome	to	the
一个	传票	到	这	在场	的	一个	受人喜爱	救世主	,	一个	欢迎	到	这

[həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !

home	of	a	Father	!
家	的	一个	父亲	!

这是对受人敬仰的救世主的召唤，是对天父家的欢迎！

['eɪdə][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ['əʊnli] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ɒv; əv]

Ada	had	imagined	that	those	of	her	own	class	only	entered	the	cottages	of
艾达	有	想象	那	那些	的	她	自己的	班级	仅有的	进入	这	小屋	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,

the	poor	to	convey	help	to	the	needy	,
这	贫穷的	到	传达	帮助	到	这	贫困	,

艾达一直以为，和她同阶层的人只有在帮助穷人的时候才会进入穷人的茅屋。

[ɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;

or	instruction	to	the	ignorant	;
或者	操作说明	到	这	无知	;

或对无知者进行教导；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪ] [rɪ'siːv] [æz; əz] [wel]

but	she	beheld	here	that	the	rich	in	visiting	the	poor	may	receive	as	well
但	她	观看	这里	那	这	富有的	在	访问	这	贫穷的	可能	收到	作为	出色地

[æz; əz] [ɪm'pɑːt] ,

as	impart	,
作为	传授	,

但她在这里看到，富人在探望穷人时，既可以有所收获，也可以有所付出。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [meɪ] [wel] [sɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] [bɪ'saɪd]

that	she	whose	mind	is	cultivated	and	refined	may	well	sit	as	a	learner	beside
那	她	谁	头脑	是	栽培	和	精制	可能	出色地	坐	作为	一个	学习者	旁

[ðə; ði] ['ləʊli] [seɪnt] [huːz] ['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

the	lowly	saint	whose	only	knowledge	is	the	knowledge	of	the	Saviour	.
这	卑微的	圣	谁	仅有的	知识	是	这	知识	的	这	救主	.

一位心智修养高雅的女子，完全可以像一位学徒一样坐在一位卑微的圣徒旁边，这位圣徒唯一的知识就是关于救世主的知识。

['flɔːrə] ['lɪsnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Flora	listened	more	than	she	spoke	.
弗洛拉	听着	更多的	比	她	辐	.

弗洛拉听得多说得少。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

For	some	time	the	feeble	voice	of	the	dying	woman	alone	broke	the	stillness
为了	一些	时间	这	微弱	嗓音	的	这	垂死	女士	独自的	打破	这	寂静

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

of	the	place	,
的	这	地方	,

一阵寂静之后，只有垂死女人的微弱声音打破了这里的宁静。

[tɪl] ,

till	,
直到	,

直到，

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] - -

at	her	earnest	request	that	the	young	lady	would	let	her	hear	once	more	-	-
在	她	认真	要求	那	这	年轻的	女士	会	让	她	听到	一次	更多的	-	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] - - [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

for	the	last	time	-	-	her	favourite	hymn	for	the	departing	,
为了	这	最后的	时间	-	-	她	最喜欢的	圣歌	为了	这	离开	,

应她恳切的请求，这位年轻女士让她再听一次——也是最后一次——她最喜欢的临别赞美诗，

[ɪn]['æksents; æk'sents] [wɪtʃ] ['trembld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n]['flɔːrə] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] : - -

in	accents	which	trembled	with	emotion	Flora	sang	the	following	verses	:	-	-
在	口音	哪个	颤抖	和	情感	弗洛拉	唱	这	下列的	诗句	:	-	-

弗洛拉用颤抖着饱含感情的嗓音唱出了以下几句歌词：

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

HYMN	FOR	THE	DYING	.
圣歌	为了	这	垂死	.

临终赞歌。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] ,

The	day	of	life	is	closing	,
这	天	的	生活	是	结束	,

生命的一天即将结束。

[ɪts] [lɑːst] [feɪnt] [biːmz] [hæv; həv] [fled] ;

Its	last	faint	beams	have	fled	;
它是	最后的	头晕的	光束	有	逃亡	;

它最后一丝微弱的光芒也已消散；

[jet] [feɪθ] , [ɒn] [kraɪst] [ri'pəuz] ,

Yet	faith	,	on	Christ	reposing	,
然而	信仰	,	在	基督	休息	,

然而，对基督安息的信仰，

[kæn; kən] [dɛθs] [kəʊld] ['wɔːtəz] [tred] !

Can	death's	cold	waters	tread	!
能	死亡人数	寒冷的	水	踏	!

死亡的冰冷之水能否涉足！

[ðə; ði] [dɑːk] [siː] [spredz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

The	dark	sea	spreads	before	me	,
这	黑暗的	海	传播	前	我	,

黑暗的大海在我面前铺展开来，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ai] [stænd] ,

Upon	the	brink	I	stand	,
之上	这	边缘	我	站立	,

我站在悬崖边，

[əʊ] , [gaɪd] [ˌem 'iː] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] !

Oh	,	guide	me	,	Lord	of	glory	!
哦	,	指导	我	,	主	的	荣耀	!

荣耀之主啊，请指引我！

[tuː; tə] ['hɛvənz] ['blɪsf(ə)l] [strænd] !

To	heaven's	blissful	strand	!
到	天	幸福的	链	!

前往天堂的幸福海岸！

[tuː; tə] [ðiː] , [lɔːd] , [ai] [fliː] ;

To	Thee	,	Lord	,	I	flee	;
到	汝	,	主	,	我	逃跑	;

主啊，我投奔你；

[maɪ] [trʌst] [ɪz][ɪn] [ðiː] .
My trust is in Thee .
我的 相信 是 在 汝 .

我信赖你。

[əʊ] [deθ] !
O death !
哦 死亡 !

死亡啊!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where is thy sting ?
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

[əʊ] [greɪv] !
O grave !
哦 严重 !

坟墓啊!

[ðaɪ] ['vɪktəri] ?
thy victory ?
你的 胜利 ?

你的胜利?

[nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ;
No longer here detain me ;
不 更长 这里 扣留 我 ;

不要再把我关在这里;

[ai][hɪə(r)][maɪ] ['seɪvjərz] [vɔɪs] ,
I hear my Saviour's voice ,
我 听到 我的 救世主的 嗓音 ,

我听到了救世主的声音,

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] ,
I feel His arm sustain me ,
我 感觉 他的 手臂 维持 我 ,

我感到祂的臂膀托着我,

[ai] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] !
I triumph and rejoice !
我 胜利 和 麾 !

我胜利了,我欢欣鼓舞!

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [bles] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
The Lord will bless for ever
这 主 将要 保佑 为了 曾经

主必永远保佑。

[ðəʊz] [huː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæv; həv] [nəʊn]
Those who His love have known
那些 WHO 他的 爱 有 已知

那些蒙受祂爱的人

[nɔː(r)][laɪf][nɔː(r)] [deθ] [kæn; kən]['sevə(r)]
Nor life nor death can sever
也不 生活 也不 死亡 能 断绝

生与死都无法割裂

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] !
The Saviour from His own !
这 救主 从 他的 自己的 !

救世主来自祂自己的子民!

[vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [friː]
Victorious **and** **free**
胜利者 和 自由的

胜利且自由

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
His **people** **shall** **be** **.**
他的 人们 将 是 .

他的子民必将存在。

[əʊ] [deθ] !
O **death** **!**
哦 死亡 !

死亡啊!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
where **is** **thy** **sting** **?**
在哪里 是 你的 蜇 ?

你的毒刺在哪里?

[əʊ] [greɪv] !
O **grave** **!**
哦 严重 !

坟墓啊!

[ðaɪ] ['vɪktəri] ?
thy **victory** **?**
你的 胜利 ?

你的胜利?

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['spləm] , ['fɜːvənt] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , ['flɔːrə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
After **receiving** **the** **solemn** **,** **fervent** **blessing** **of** **the** **sufferer** **,** **Flora** **quitted** **the**
后 接收 这 庄严 , 热切 祝福 的 这 患者 , 弗洛拉 辞职 这
['kɒtɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
cottage **,** **followed** **by** **her** **companion** **.**
小屋 , 随后 经过 她 伴侣 .

接受受难者庄严而热烈的祝福后，弗洛拉离开了小屋，她的同伴也跟着离开了。

['eɪdə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn]['həʊli] [graʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Ada **felt** **that** **she** **had** **been** **standing** **on** **holy** **ground** **;** **she** **was** **awed** **for** **the**
艾达 毛毡 那 她 有 到过 常设 在 圣 地面 ; 她 曾是 敬畏 为了 这
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

艾达觉得自己仿佛站在圣地上；那一刻，她感到无比敬畏。

['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
sobered **by** **the** **scene** **of** **which** **she** **had** **been** **a** **witness** **.**
清醒 经过 这 场景 的 哪个 她 有 到过 一个 证人 .

她亲眼目睹的场景让她清醒过来。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['blesɪŋ] ?
Did **she** **envy** **her** **cousin** **that** **dying** **blessing** **?**
做过 她 嫉妒 她 表哥 那 垂死 祝福 ?

她是否羡慕表妹临终前得到的这份祝福?

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrkˌraɪts] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] -
At **the** **gate** **of** **Mrs** **.** **Arkwright's** **little** **garden** **they** **were** **met** **by** **the** **silver** **-**
在 这 门 的 太太 . arkwright 的 小的 花园 他们 是 遇见 经过 这 银 -
[heəd] ['klɜːdʒimən] ,
haired **clergyman** **,**
头发 牧师 ,

在阿克赖特太太的小花园门口，他们遇到了那位银发牧师。

['evɪdəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

evidently	on	his	way	to	visit	the	suffering	member	of	his	flock	.
显然	在	他的	方式	到	访问	这	痛苦	成员	的	他的	群	.

显然，他正要去探望他教群中受苦的信徒。

" [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['aʊə(r)]['flɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Just	where	I	should	have	expected	to	meet	our	Flora	,	"	he	said	,
"	只是	在哪里	我	应该	有	预期的	到	见面	我们的	弗洛拉	,	"	他	说	,

“我本该在那里遇到我们的芙萝拉，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [feɪs] .

with	a	beaming	expression	on	his	benevolent	face	.
和	一个	光芒四射	表达	在	他的	仁慈	脸	.

他慈祥的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hi:; hi] ['kɜ:tiəsli] ['gri:tɪd] ['eɪdə] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] ,

He	courteously	greeted	Ada	,	to	whom	he	had	before	been	introduced	,
他	礼貌地	问候	艾达	,	到	谁	他	有	前	到过	介绍	,

他礼貌地向艾达问好，此前他们已经通过介绍认识。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

and	expressed	his	hope	that	her	visit	to	the	country	would	be	a
和	表达	他的	希望	那	她	访问	到	这	国家	会	是	一个

[prə'lɒŋd] [wʌn] .

prolonged	one	.
延长	一	.

并表示希望她对该国的访问能够长期进行。

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai] [li:v] ['lɔrəl, 'lɔ:-][bæŋk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wi:k] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , " ['eɪdə] ['ædɪd] ,

I	leave	Laurel	Bank	at	the	end	of	next	week	;	and	I	wish	,	"	Ada	added	,
我	离开	劳雷尔	银行	在	这	结尾	的	下一个	星期	;	和	我	希望	,	"	艾达	额外	,

我将于下周末离开劳雷尔班克；我希望，”艾达补充道。

['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɑ:m] , " [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['flɔ:rə] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

laying	her	hand	on	her	cousin's	arm	,	"	to	carry	away	Flora	with	me	.	"
躺下	她	手	在	她	表亲	手臂	,	"	到	携带	离开	弗洛拉	和	我	.	"

她把手放在表妹的胳膊上，“带走芙萝拉。”

" ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊə(r)] ['flɔ:rə] , " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['klɜ:dʒimən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Carry	away	our	Flora	,	"	cried	the	old	clergyman	,	shaking	his	head	;
"	携带	离开	我们的	弗洛拉	,	"	哭	这	老的	牧师	,	摇晃	他的	头	;

“把我们的芙萝拉带走吧！”老牧师摇着头喊道；

" [wʊd] [ju:; jʊ][rɒb]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌnʃaɪn] ?

"	would	you	rob	our	poor	village	of	its	sunshine	?
"	会	你	抢	我们的	贫穷的	村庄	的	它是	阳光	?

你们要剥夺我们贫困村庄的阳光吗?

" ['flɔ:rə][ænd; ənd]['eɪdə] [wɔ:kt] [ɒn][sʌm; səm] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Flora	and	Ada	walked	on	some	way	in	silence	.
"	弗洛拉	和	艾达	步行	在	一些	方式	在	沉默	.

弗洛拉和艾达默默地继续往前走去。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	I	wonder	,	"	thought	the	latter	,
"	我	想知道	,	"	想法	这	后者	,

“我不知道，”后者心想，

" [huː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	who	would	miss	me	were	I	to	go	to	New	Zealand	to	-	morrow	!
"	WHO	会	错过	我	是	我	到	去	到	新的	新西兰	到	-	明天	!

“如果我明天去新西兰，谁会想念我呢！”

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [smaɪl] [ðə; ði] [les] [ə'mɪd][maɪ] [geɪ] [kəm'pænjənz] ?

Would	there	be	one	smile	the	less	amid	my	gay	companions	?
会	那里	是	一	微笑	这	较少的	之中	我的	同性恋	同伴	?

我的同性恋同伴中难道会少一个人的笑容吗?

[wʊd] [ai] [liːv] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'sembliz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['friːkwənt, friˈkwent][səʊ]

would	I	leave	a	blank	in	the	brilliant	assemblies	which	I	have	frequented	so
会	我	离开	一个	空白的	在	这	杰出的	组件	哪个	我	有	经常光顾	所以

[lɒŋ] ?

long	?
长的	?

我怎会在我长期参与的这些精彩集会中留下空白呢?

[ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'gretɪd] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [dek] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

should	I	be	more	regretted	than	one	of	the	flowers	which	deck	the	ball	-	room
应该	我	是	更多的	后悔	比	一	的	这	花朵	哪个	甲板	这	球	-	房间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,

for	a	night	,
为了	一个	夜晚	,

我难道比一夜之间装点舞厅的鲜花更令人惋惜吗?

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'saɪd] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

to	be	thrown	aside	withered	and	faded	in	the	morning	?
到	是	抛掷	旁边	干枯	和	褪色	在	这	早晨	?

难道要等到第二天早上，它才会枯萎凋零，被人丢弃吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] ['flɔːrəz] [laɪf][ɪz][nɒt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][maɪn] ;

After	all	,	I	am	not	certain	whether	Flora's	life	is	not	happier	than	mine	;
后	全部	,	我	是	不是	肯定	无论	植物群	生活	是	不是	更快乐	比	矿	;

毕竟，我并不确定弗洛拉的生活是否比我的更幸福;

[æt; ət] [liːst] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wen] [juːθ]

at	least	I	suspect	that	it	will	be	pleasanter	to	look	back	upon	when	youth
在	至少	我	怀疑	那	它	将要	是	更令人愉悦	到	看	后退	之上	什么时候	青年

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] !

and	all	its	follies	are	past	!
和	全部	它是	愚行	是	过去的	!

至少我猜想，当青春和它所有的愚蠢都过去之后，回首往事会更加愉快!

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[kən'feʃ(ə)n] .

CONFESSION	.
忏悔	.

忏悔。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ? " [sed] ['flɔːrə][tuː; tə]['eɪdə] , [æz; əz] ,

"	Did	you	not	admire	the	sermon	?	"	said	Flora	to	Ada	,	as	,
"	做过	你	不是	钦佩	这	讲道	?	"	说	弗洛拉	到	艾达	,	作为	,

“你难道不欣赏那篇布道吗？”弗洛拉问艾达，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [strəul] [θru:] [ðə; ði]

during	the	interval	between	services	on	Sunday	,	the	two	cousins	strolled	through	the
期间	这	间隔	之间	服务	在	星期日	,	这	二	表兄弟姐妹	漫步	通过	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

星期天礼拜间隙，两位表兄弟在灌木丛中漫步。

" ['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜ:nɪst] . "

"	Mr	.	Ward	was	very	earnest	.	"
"	先生	.	沃德	曾是	非常	认真	.	"

“沃德先生非常认真。”

" [wɒz; wəz][hi:; hi][nɒt] ? - - [ænd; ənd][səʊ] ['eləkwənt] !

"	Was	he	not	?	-	-	and	so	eloquent	!
"	曾是	他	不是	?	-	-	和	所以	雄辩	!

难道不是吗？——而且口才那么好！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pri:tʃə(r)] !

he	is	a	very	delightful	preacher	!
他	是	一个	非常	愉快	牧师	!

他是一位非常令人愉快的传道人！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] [mɪst] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [lɑ:st]['wɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

You	don't	know	how	we	missed	him	when	he	went	away	last	winter	for	a	few
你	不	知道	如何	我们	错过	他	什么时候	他	去	离开	最后的	冬天	为了	一个	很少

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

你不知道去年冬天他离开几个月的时候，我们有多想念他。

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] , ['ri:əli] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

We	had	such	a	dreadful	man	,	with	a	sepulchral	voice	,	really	,	I	know	it
我们	有	这样的	一个	可怕	男人	,	和	一个	墓穴	嗓音	,	真的	,	我	知道	它

[wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ,

was	very	wrong	,
曾是	非常	错误的	,

我们之前有个很糟糕的男人，声音阴沉得像个坟墓，真的，我知道这很不对。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ki:p] [ə'weɪk] [waɪl] [hi:; hi] [pri:tʃ] .

but	I	could	scarcely	keep	awake	while	he	preached	.
但	我	可以	几乎	保持	醒	尽管	他	布道	.

但他布道的时候，我几乎无法保持清醒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] [mʌtʃ]

"	And	the	young	lady	went	on	describing	the	messenger	of	the	gospel	in	much
"	和	这	年轻的	女士	去	在	描述	这	信使	的	这	福音	在	很多

[ðə; ði] [seɪm] [tɜ:mz] [æz; əz]['eɪdə] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

the	same	terms	as	Ada	would	have	used	in	speaking	of	an	actor	whom	she
这	相同的	条款	作为	艾达	会	有	用过的	在	请讲	的	一个	演员	谁	她

[dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] .

did	not	admire	.
做过	不是	钦佩	.

“这位年轻女士继续描述福音的使者，其措辞与艾达在谈论她不欣赏的演员时所用的措辞几乎相同。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'klu:ʒn] .

"	But	Mr	.	Ward	is	so	different	,	"	she	said	in	conclusion	.
"	但	先生	.	沃德	是	所以	不同的	,	"	她	说	在	结论	.

“但沃德先生却截然不同，”她总结道。

" [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ; [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] ? "

"	I	was	quite	delighted	with	his	sermon	;	were	not	you	?	"
"	我	曾是	相当	高兴极了	和	他的	讲道	;	是	不是	你	?	"

“我非常喜欢他的布道，你不觉得吗？”

" [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdə] .

"	To	own	the	truth	,	it	made	me	feel	a	little	uncomfortable	,	"	replied	Ada	.
"	到	自己的	这	真相	,	它	制成	我	感觉	一个	小的	不舒服	,	"	回复	艾达	.

“说出真相让我感到有点不自在，”艾达回答说。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['paʊə(r)] , " [sed] ['flɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	That	is	a	compliment	to	the	preacher's	power	,	"	said	Flora	,	with	a	smile	.
"	那	是	一个	赞扬	到	这	传教士的	力量	,	"	说	弗洛拉	,	和	一个	微笑	.

“这是对牧师能力的赞扬，”弗洛拉笑着说。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊə(r)] . "

"	I	never	heard	him	speak	more	forcibly	than	he	did	to	-	day	on	the	parable	of	the	sower	.	"
"	我	绝不	听到	他	说话	更多的	强制	比	他	做过	到	-	天	在	这	寓言	的	这	播种者	.	"

“我从未听过他像今天这样慷慨激昂地讲述撒种的比喻。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	And	you	were	delighted	with	the	sermon	because	all	the	last	part	of	it	belonged	to	yourself	,
"	和	你	是	高兴极了	和	这	讲道	因为	全部	这	最后的	部分	的	它	属于	到	你自己	,

“你对这篇讲道非常满意，因为讲道的最后部分完全符合你自己的想法。”

- - [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

-	-	all	the	beautiful	description	of	the	good	seed	springing	up	.
-	-	全部	这	美丽的	描述	的	这	好的	种子	弹簧	向上	.

——所有关于好种子发芽的美好描述。

" ['flɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deprəkeɪtɪŋ] " [əʊ] ! "

"	Flora	gave	a	little	deprecating	"	Oh	!	"
"	弗洛拉	给予	一个	小的	弃用	"	哦	!	"

弗洛拉略带贬低地“哦！”了一声。

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - "

"	While	I	was	wondering	which	part	applied	to	me	-	-	"
"	尽管	我	曾是	好奇	哪个	部分	应用	到	我	-	-	"

“我当时正在想哪一部分适用于我——”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [fɪks] [ə'pɒn] ? " [sed] ['flɔːrə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['eɪdə][wɒz; wəz] [greɪv] .

"	And	which	did	you	fix	upon	?	"	said	Flora	;	she	was	smiling	,	but	Ada	was	grave	.
"	和	哪个	做过	你	使固定	之上	?	"	说	弗洛拉	;	她	曾是	微笑	,	但	艾达	曾是	严重	.

“那你最终选定了哪一个呢？”弗洛拉笑着问道，但艾达却神情严肃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	the	young	lady	with	a	little	sigh	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	这	年轻的	女士	和	一个	小的	叹	,

“恐怕不行，”这位年轻女士轻轻叹了口气说道。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] . "

"	that	I	am	most	like	the	seed	among	the	thorns	.	"
"	那	我	是	最多	喜欢	这	种子	之中	这	荆棘	.	"

“我最像荆棘中的种子。”

" [əʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['flɔːrə] ,
" Oh no , dear ! " cried Flora ,
" 哦 不 , 亲爱的 ! " 哭 弗洛拉 ,

“哦，不，亲爱的！”弗洛拉喊道。

[θruː] [huːz] [maɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt]
through whose mind the same reflection had been passing during the greater part
通过 谁 头脑 这 相同的 反射 有 到过 通过 期间 这 更大的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
of the sermon .
的 这 讲道 .

在布道的大部分时间里，他的脑海中也一直萦绕着同样的思绪。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtləs] , " [sed] ['eɪdə] ['ɜːnɪstli] ,
" I am not always thoughtless , " said Ada earnestly ,
" 我 是 不是 总是 轻率 , " 说 艾达 切实 ,

“我并非总是粗心大意，”艾达认真地说。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kraɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
" when I was a little girl how I used to cry over the story of the Young
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 如何 我 用过的 到 哭 超过 这 故事 的 这 年轻的
['kɒtɪdʒə(r)] ,
Cottager ,
小屋 ,

“当我还是个小女孩的时候，我常常为《年轻的农舍主人》的故事而哭泣。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] !
and wish that I were like little Jane !
和 希望 那 我 是 喜欢 小的 简 !

我真希望自己像小简一样！

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɒn] ['sʌndez] , [wen] [aɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]
and now often , on Sundays , when I hear a beautiful sermon like that of this
和 现在 经常 , 在 星期日 , 什么时候 我 听到 一个 美丽的 讲道 喜欢 那 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

现在，每到星期天，每当我听到像今天早上这样精彩的布道时，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] , ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [sʌtʃ]
I feel like a different creature , really quite religious , and go to bed with such
我 感觉 喜欢 一个 不同的 生物 , 真的 相当 宗教 , 和 去 到 床 和 这样的
[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ;
good resolutions ;
好的 决议 ;

我感觉自己像变了一个人，变得非常虔诚，每天晚上都带着美好的新年愿望入睡；

[bʌt; bət] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tɪl] ['sʌndeɪ]
but then comes the morrow , and somehow I forget all about them till Sunday
但 然后 来 这 明天 , 和 不知何故 我 忘记 全部 关于 他们 直到 星期日
['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] .
comes round again .
来 圆形的 再次 .

但第二天早上，我不知怎么就把这些事都忘了，直到下一个星期天到来。

" ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
" Flora was silent , for she knew not what to reply .
" 弗洛拉 曾是 沉默的 , 为了 她 知道 不是 什么 到 回复 .

弗洛拉沉默不语，因为她不知道该如何回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] , [səʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [səʊ] [ʌn'wɜːldli] - - [səʊ][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] ! "

"	You	are	so	good	,	so	unselfish	,	so	unworldly	-	-	so	altogether	unlike	me	!	"
"	你	是	所以	好的	,	所以	无私	,	所以	超凡脱俗的	-	-	所以	共	与此不同	我	!	"

“你太好了，太无私了，太不谙世事了——跟我完全不一样！”

" [maɪ][dɪə(r)]['eɪdə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd]['flætərə(r)] ! "

"	My	dear	Ada	,	you	are	a	sad	flatterer	!	"
"	我的	亲爱的	艾达	,	你	是	一个	伤心	奉承者	!	"

“我亲爱的艾达，你真是个拙劣的奉承者！”

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [seɪm] : [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒimən] ,

"	But	every	one	thinks	the	same	:	your	mother	,	the	clergyman	,
"	但	每一个	一	思考	这	相同的	:	你的	母亲	,	这	牧师	,

“但每个人都这么想：你的母亲，牧师，

[ɔːl] [huː] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , ['əʊnli] ['wɒntɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] !

all	who	approach	you	see	that	you	are	an	angel	,	only	wanting	the	wings	!
全部	WHO	方法	你	看	那	你	是	一个	天使	,	仅有的	想要	这	翅膀	!

所有接近你的人都会看到你像天使一样，只是想要一双翅膀！

[wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] [səʊ] ['fɜːvəntli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

When	I	heard	you	repeating	the	confession	of	sins	so	fervently	beside	me	,
什么时候	我	听到	你	重复	这	忏悔	的	罪孽	所以	热切地	旁	我	,

当我听到你在我身边如此虔诚地重复忏悔罪过时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['flɔːrə][hæz; həz][tuː; tə] [kən'fes] ; [haʊ] ,

I	could	not	help	saying	to	myself	,	I	wonder	what	Flora	has	to	confess	;	how	,
我	可以	不是	帮助	说	到	我	,	我	想知道	什么	弗洛拉	有	到	承认	;	如何	,

我不禁自言自语道，弗洛拉究竟有什么话要说？她会如何坦白？

[baɪ] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['mɪzrəbl]

by	any	stretch	of	imagination	,	she	can	believe	herself	to	be	a	'	miserable
经过	任何	拉紧	的	想像力	,	她	能	相信	她自己	到	是	一个	-	悲惨的

['sɪnə(r)] ? - "

sinner	?	'	"
罪人	?	-	"

她怎么可能认为自己是个“可怜的罪人”呢？

" ['eɪdə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] . "

"	Ada	,	we	are	all	sinners	.	"
"	艾达	,	我们	是	全部	罪人	.	"

“艾达，我们都是罪人。”

" [ɑː] [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

"	Ah	yes	;	I	know	that	there	is	plenty	of	wickedness	in	the	world	,
"	啊	是的	;	我	知道	那	那里	是	很多	的	邪恶	在	这	世界	,

“啊，是的；我知道世上有很多邪恶，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	then	it	is	very	unequally	divided	.
但	然后	它	是	非常	不平等	分割	.

但分配却非常不均。

[sʌm; səm][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - - [laɪk] [jɔːz] !

Some	have	so	little	for	their	share	that	it	is	actually	invisible	-	-	like	yours	!
一些	有	所以	小的	为了	他们的	分享	那	它	是	实际上	无形的	-	-	喜欢	你的	!

有些人得到的份额少得可怜，甚至可以说是微不足道——就像你一样！

[naʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [ðɪs] ,

Now	what	I	wish	you	to	tell	me	is	this	,
现在	什么	我	希望	你	到	告诉	我	是	这	,

现在我想请你告诉我的是：

[wen] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

when	you	follow	the	clergyman	in	that	part	of	the	service	,
什么时候	你	跟随	这	牧师	在	那	部分	的	这	服务	,

当你跟随牧师进行礼拜仪式的那部分时，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

are	you	confessing	the	sins	of	your	neighbours	in	general	,	or	any	of
是	你	坦白	这	罪孽	的	你的	邻居	在	一般的	,	或者	任何	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? "

your	own	in	particular	?	"
你的	自己的	在	特别的	?	"

你是在忏悔邻居们的罪过，还是在忏悔你自己的罪过?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] .

"	You	are	jesting	,	"	said	Flora	,	looking	embarrassed	.
"	你	是	开玩笑	,	"	说	弗洛拉	,	寻找	尴尬的	.

“你在开玩笑吧？”弗洛拉尴尬地说。

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒestɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['veri] ['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

"	No	indeed	,	I	am	not	jesting	,	I	am	in	very	sober	earnest	.
"	不	的确	,	我	是	不是	开玩笑	,	我	是	在	非常	清醒	认真	.

“不，我并非开玩笑，我是认真的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [tʃɑːdʒ] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [preɪ]

I	want	to	know	with	what	you	can	possibly	charge	yourself	when	you	pray
我	想	到	知道	和	什么	你	能	可能	收费	你自己	什么时候	你	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] . "

for	forgiveness	so	devoutly	.	"
为了	饶恕	所以	虔诚地	.	"

我想知道，当你如此虔诚地祈求宽恕时，你究竟是用什么来激励自己?

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] ? "

"	Do	you	wish	the	office	of	a	father	confessor	?	"
"	做	你	希望	这	办公室	的	一个	父亲	忏悔者	?	"

“你愿意担任神父告解官吗？”

" [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [gʊd] [tʃaɪld] , [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	Now	,	like	a	dear	good	child	,	just	answer	my	question	,
"	现在	,	喜欢	一个	亲爱的	好的	孩子	,	只是	回答	我的	问题	,

“现在，像个乖孩子一样，回答我的问题吧。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] .

or	I	shall	think	that	you	do	not	because	you	cannot	.
或者	我	将	思考	那	你	做	不是	因为	你	不能	.

否则我会认为你没有，因为你做不到。

" ['flɔːrə] ['hezɪteɪtɪd] ; - - [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	Flora	hesitated	;	-	-	strange	to	say	,	it	was	a	subject	on	which	she	was
"	弗洛拉	犹豫了一下	;	-	-	奇怪的	到	说	,	它	曾是	一个	主题	在	哪个	她	曾是

['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

little	accustomed	to	reflect	.
小的	习惯	到	反映	.

弗洛拉犹豫了一下；——奇怪的是，这是她很少会思考的话题。

[θruː] ['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [preə(r)z] [ə'laʊd] ,

Through	habit	she	had	repeated	prayers	aloud	,
通过	习惯	她	有	重复	祈祷	大声	,

她习惯性地大声重复祈祷，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [æn; ən][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪv] [æn; ən]

and	her	voice	had	acquired	an	intonation	which	naturally	gave	an
和	她	嗓音	有	获得	一个	语调	哪个	自然	给予	一个

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɜːvə(r)] ;

impression	of	fervour	;
印象	的	热情	;

她的声音也带上了一种自然而然的热情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

but	she	had	never	thought	of	questioning	her	own	heart	as	to	the
但	她	有	绝不	想法	的	提问	她	自己的	心	作为	到	这

[sɪnˈserəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ,

sincerity	of	her	prayer	,
诚意	的	她	祷告	,

但她从未想过要质疑自己祈祷的真诚。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɜːnɪst] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

or	the	real	existence	of	that	earnest	devotion	which	was	expressed	in	her
或者	这	真实的	存在	的	那	认真	虔诚	哪个	曾是	表达	在	她

[ˈmænə(r)] .

manner	.
方式	.

或者说，她举止中所表现出的那种真挚的奉献精神是否真实存在。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wɒt] [pəˈtɪkjələ(r)] [sɪnz] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

As	little	had	she	dreamed	of	inquiring	what	particular	sins	lay	on	her
作为	小的	有	她	梦见	的	查询	什么	特别的	罪孽	躺	在	她

[ˈkɒnʃəns] !

conscience	!
良心	!

她做梦也没想到自己会去探究自己究竟犯了哪些罪过！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] , [wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] ,

the	truth	is	,	that	the	burden	,	if	she	had	any	,	was	so	light	,
这	真相	是	,	那	这	负担	,	如果	她	有	任何	,	曾是	所以	光	,

事实上，即便她有什么负担，那也是非常轻微的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	she	could	scarcely	be	said	to	feel	it	.
那	她	可以	几乎	是	说	到	感觉	它	.

她几乎感觉不到任何异样。

[ˈeɪdə] , [haʊˈevə(r)] , [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ;

Ada	,	however	,	pressed	for	a	reply	;
艾达	,	然而	,	按下	为了	一个	回复	;

然而，艾达坚持要得到答复；

[ænd; ənd] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [self] - [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪf]

and	afraid	that	her	cousin	might	suspect	her	of	self	-	righteousness	if
和	害怕的	那	她	表哥	可能	怀疑	她	的	自己	-	义	如果

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ˈflɔːrə] ,

she	remained	silent	,	Flora	,
她	剩余	沉默的	,	弗洛拉	,

弗洛拉害怕如果她保持沉默，她的表妹会怀疑她自以为是，于是……

[ˈkɑːstɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

casting	down	her	eyes	,
铸件	向下	她	眼睛	,

她垂下眼帘，

[meɪd] ['ɑːnsə(r)] - - " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [nɪ'glekt] [maɪ] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf]
made **answer** **-** **-** **"** **I** **know** **that** **I** **sometimes** **neglect** **my** **duties** **and** **put** **them** **off**
制成 回答 - - " 我 知道 那 我 有时 忽视 我的 职责 和 放 他们 离开
[tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [taɪm] . "
to **a** **more** **convenient** **time** **.** **"**
到 一个 更多的 方便的 时间 . "

回答说："我知道我有时会疏忽职守，把工作拖到更方便的时候再做。"

" [wɒt] ['djuːtiz] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? "
" **What** **duties** **,** **may** **I** **ask** **?** **"**
" 什么 职责 , 可能 我 问 ? "

请问您的职责是什么?

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] .
" **Such** **as** **visiting** **the** **sick** **poor** **.**
" 这样的 作为 访问 这 生病的 贫穷的 .

例如探望生病的穷人。

" ['eɪdə] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Ada** **threw** **up** **her** **hands** **in** **amazement** **.**
" 艾达 扔 向上 她 双手 在 惊愕 .

"艾达惊讶地举起了双手。"

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][frɒm; frəm]
it **seems** **to** **me** **there** **is** **nothing** **here** **but** **attending** **to** **the** **poor** **from**
它 似乎 到 我 那里 是 没有什么 这里 但 参加 到 这 贫穷的 从
['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] - - ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
morning **till** **night** **-** **-** **cutting** **out** **work** **for** **the** **school** **,**
早晨 直到 夜晚 - - 切割 出去 工作 为了 这 学校 ,

在我看来，这里除了从早到晚照顾穷人之外，什么也没有——完全无暇顾及学校的教学工作。

['kærɪɪŋ] [brɒθ] [tuː; tə][əʊld] ['wɪmɪn] , ['lektʃərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] , ['riːdɪŋ] - - "
carrying **broth** **to** **old** **women** **,** **lecturing** **little** **boys** **,** **visiting** **,** **reading** **-** **-** **"**
携带 肉汤 到 老的 女性 , 讲课 小的 男孩们 , 访问 , 阅读 - - "

给老妇人送汤，给小男孩讲课，拜访，阅读——"

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] . "
" **Ah** **!** **that** **is** **my** **mother's** **doing** **more** **than** **mine** **.** **"**
" 啊 ! 那 是 我的 母亲的 正在做 更多的 比 矿 . "

"啊！那可比我妈妈做得好多了。"

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['eni] ['rəumiʃ]
" **My** **dear** **child** **,** **you** **do** **enough** **to** **constitute** **you** **a** **saint** **in** **any** **Romish**
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 做 足够的 到 构成 你 一个 圣 在 任何 罗马天主教
['kælɪndə(r)] !
calendar **!**
日历 !

"我亲爱的孩子，你所做的一切足以让你在任何罗马天主教的日历中被尊为圣人！"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [nɒt] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ,
If **you** **have** **to** **repent** **of** **not** **doing** **more** **,**
如果 你 有 到 悔改 的 不是 正在做 更多的 ,

如果你必须为做得不够多而感到后悔，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
what **is** **to** **become** **of** **me** **who** **do** **nothing** **at** **all** **!**
什么 是 到 变得 的 我 WHO 做 没有什么 在 全部 !

我什么都不做，将会怎样呢!

[preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːlt] ,

Pray	let	us	have	some	more	tangible	fault	,
祈祷	让	我们	有	一些	更多的	有形	过错	,

请让我们拥有一些更切实可感的过错吧。

[ɪf] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wʌn] [ɪn]

if	the	microscope	of	your	conscience	is	sufficiently	strong	to	discover	one	in
如果	这	显微镜	的	你的	良心	是	足够	强的	到	发现	一	在

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] . "

your	conduct	.	"
你的	执行	.	"

如果你的良心显微镜足够强大，能够发现你行为中的瑕疵。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] . "

"	I	am	sometimes	out	of	patience	with	the	school	children	.	"
"	我	是	有时	出去	的	耐心	和	这	学校	孩子们	.	"

“我有时对小学生缺乏耐心。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] - - [ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

"	I	should	think	so	-	-	though	I	never	saw	you	impatient	;
"	我	应该	思考	所以	-	-	尽管	我	绝不	锯	你	不耐烦	;

“我也这么认为——虽然我从未见过你不耐烦；

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempə(r)] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv]

but	what	can	be	so	trying	to	the	temper	as	teaching	a	batch	of
但	什么	能	是	所以	尝试	到	这	脾气	作为	教学	一个	批	的

['stjuːpɪd] ['rʌstik] ?

stupid	rustics	?
愚蠢的	乡村	?

还有什么比教导一群愚笨的乡巴佬更让人恼火的呢?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [gʊd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌns] !

You	are	only	too	good	in	having	anything	to	say	to	the	little	dunces	!
你	是	仅有的	也	好的	在	拥有	任何事物	到	说	到	这	小的	笨蛋	!

你真是太擅长跟这些小笨蛋们说三道四了!

[wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kætəlɒg] ?

Well	,	have	you	come	to	the	end	of	your	catalogue	?
出色地	,	有	你	来	到	这	结尾	的	你的	目录	?

好了，您的产品目录都浏览完了吗?

" ['flɔːrə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,

"	Flora	waited	for	some	moments	before	she	added	,	with	a	little	sigh	,
"	弗洛拉	等待	为了	一些	时刻	前	她	额外	,	和	一个	小的	叹	,

弗洛拉等了一会儿，然后轻轻叹了口气，补充道：

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Sometimes	I	wish	for	things	which	I	ought	not	to	wish	for	.	"
"	有时	我	希望	为了	事物	哪个	我	应该	不是	到	希望	为了	.	"

“有时候我会想要一些我不应该想要的东西。”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] , " [sed] ['eɪdə] ['kwɪkli] .

"	There's	no	harm	in	wishing	,	"	said	Ada	quickly	.
"	有	不	伤害	在	祝	,	"	说	艾达	迅速地	.

“许愿又没什么坏处，”艾达连忙说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] : [ə; eɪ] [hɑːp] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɒs] , [ə; eɪ] [trɪp]

"	I	wish	for	a	thousand	things	every	day	:	a	harp	,	a	diamond	cross	,	a	trip
"	我	希望	为了	一个	千	事物	每一个	天	:	一个	竖琴	,	一个	钻石	叉	,	一个	旅行

[tuː; tə] ['ɪtəli] ,

to	Italy	,
到	意大利	,

我每天都许愿想要一千样东西：一把竖琴、一个钻石十字架、一次去意大利的旅行，

[ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] - - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][maɪ] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nəʊbədi] [hɑːm] . "

a	good	horse	-	-	there	is	no	end	to	my	wishing	,	and	it	does	nobody	harm	.	"
一个	好的	马	-	-	那里	是	不	结尾	到	我的	祝	,	和	它	做	无人	伤害	.	"

一匹好马——我的愿望永无止境，但这对谁也没有坏处。

" [ðeə(r)] [saʊndz] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

"	There	sounds	the	bell	for	afternoon	church	,	"	said	Flora	,	rather	relieved	by	the
"	那里	声音	这	钟	为了	下午	教会	,	"	说	弗洛拉	,	相当	松了口气	经过	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“下午教堂的钟声响了，”弗洛拉说道，被打断后她松了口气。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['penɪtənt] [freɪm] ! " [kraɪd] ['eɪdə] .

"	I	hope	that	you	go	in	a	very	penitent	frame	!	"	cried	Ada	.
"	我	希望	那	你	去	在	一个	非常	忏悔者	框架	!	"	哭	艾达	.

“我希望你带着深深的忏悔之心离开！”艾达喊道。

[ðə; ði] [laɪt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtləs] [gɜːl][dɪd][nɒt] [greɪt] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	light	words	of	the	thoughtless	girl	did	not	grate	on	the	ear	of	her
这	光	字	的	这	轻率	女孩	做过	不是	格特	在	这	耳朵	的	她

[kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] - - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]

companion	as	they	ought	to	have	done	-	-	as	they	would	have	done	had
伴侣	作为	他们	应该	到	有	完毕	-	-	作为	他们	会	有	完毕	有

['flɔːrəz] [v'juːz] [biːn] ['klɪərə(r)] ,

Flora's	views	been	clearer	,
植物群	浏览	到过	更清晰	,

这个轻率女孩的话语并没有像她本应做的那样刺耳地留在同伴耳中——如果弗洛拉的观点更明确一些，情况本该如此。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['greɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] .

her	knowledge	greater	,	her	self	-	examination	more	searching	.
她	知识	更大的	,	她	自己	-	考试	更多的	搜索	.

她的知识更渊博，她的自我反省也更加深入。

['rɑːðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

Rather	did	they	give	a	sensation	of	pleasure	;
相当	做过	他们	给	一个	感觉	的	乐趣	;

相反，它们给人带来了愉悦感；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['flɔːrə] [felt] [hɜː'self] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	while	Flora	felt	herself	inferior	to	her	cousin	in	knowledge	of	the
为了	尽管	弗洛拉	毛毡	她自己	下	到	她	表哥	在	知识	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

虽然弗洛拉觉得自己对世界的了解不如她的表姐，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]['eɪdə][ɪn] ['evrɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	instinctively	looked	up	to	Ada	in	every	matter	of	fashion	,
和	本能地	看起来	向上	到	艾达	在	每一个	事情	的	时尚	,

在时尚方面，她本能地以艾达为榜样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗洛拉(Flora)
第2/8页

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [wɒt'evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]

she	was	conscious	of	possessing	a	great	superiority	in	whatever	regarded	the
她	曾是	有意识的	的	拥有	一个	伟大的	优势	在	任何	认为	这

[maɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,

mind	or	the	heart	,
头脑	或者	这	心	,

她深知自己在思想和情感方面拥有巨大的优势。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [kəm'pæʃənit] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌndən] ['leɪdi][æz; əz] ['wɜːldli] , ['frɪvələs] , [ænd; ənd]

and	secretly	compassionated	the	young	London	lady	as	worldly	,	frivolous	,	and
和	偷偷	富有同情心	这	年轻的	伦敦	女士	作为	世俗	,	轻浮	,	和

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .

ignorant	of	spiritual	things	.
无知	的	精神	事物	.

他暗自同情这位年轻的伦敦女士，认为她世俗轻浮，对精神事物一无所知。

[haʊ] [fɑː(r)]['eɪdə] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['saɪlənt] ['senʃə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'kwaɪə(r)]

How	far	Ada	deserved	her	cousin's	silent	censure	,	I	will	not	at	present	inquire
如何	远的	艾达	应得的	她	表亲	沉默的	谴责	,	我	将要	不是	在	展示	查询

;

;
;

至于艾达是否应该受到她表兄的默默谴责，我现在暂且不予置评；

[maɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['flɔːrə] [hɜː'self] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['flɔːrə] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]

my	subject	is	Flora	herself	-	-	it	is	for	such	as	Flora	that	my	little	book	is
我的	主题	是	弗洛拉	她自己	-	-	它	是	为了	这样的	作为	弗洛拉	那	我的	小的	书	是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我的主角正是芙罗拉本人——我的这本小书就是为像芙罗拉这样的人而写的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] , [ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] ['aɪlənd]

for	the	thousands	and	tens	of	thousands	who	,	in	our	peaceful	,	happy	island
为了	这	数千	和	十	的	数千	WHO	,	在	我们的	和平	,	快乐的	岛

,

,
,

对于成千上万生活在我们这个和平幸福岛屿上的人们来说，

[liːd] ['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['fæmɪlɪz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]

lead	useful	lives	in	the	bosom	of	pious	families	,	enjoying	all	the	blessings	of
带领	有用	生活	在	这	怀	的	虔诚的	家庭	,	享受	全部	这	祝福	的

[həʊm] .

home	.
家	.

在虔诚家庭的怀抱中过着有意义的生活，享受着家庭的一切幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] ['ɜːnɪstli] , [ə'fekʃənətli] [ɪn'triːt] ,

It	is	such	whose	patient	consideration	I	would	earnestly	,	affectionately	entreat	,
它	是	这样的	谁	病人	考虑	我	会	切实	,	亲切地	恳求	,

我恳切、深情地请求那些耐心体谅的人给予关怀。

[æz; əz][ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ]

as	I	endeavour	to	search	a	little	deeper	than	the	surface	,	which	appears	so
作为	我	努力	到	搜索	一个	小的	更深	比	这	表面	,	哪个	出现	所以

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

当我努力探寻表面之下更深层次的东西时，尽管表面看起来如此美好，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][ɔː(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ləʊ] [ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['lʌvli]

to	see	whether	the	ore	which	lies	below	is	as	precious	as	the	landscape	is	lovely
到	看	无论	这	矿石	哪个	谎言	以下	是	作为	宝贵的	作为	这	景观	是	迷人的

;

;
;

看看下面埋藏的矿石是否像风景一样美丽珍贵；

['weðə(r)] - - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['metəfə(r)] - - [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] ['riːəli] ['fɔːlən]

whether	-	-	to	change	the	metaphor	-	-	the	seed	of	the	Word	has	really	fallen
无论	-	-	到	改变	这	隐喻	-	-	这	种子	的	这	单词	有	真的	倒下

[ɪn] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [graʊnd] ,

in	honest	and	good	ground	,
在	诚实的	和	好的	地面	,

换个比喻来说，圣言的种子是否真的落在了诚实而美好的土壤里？

[ænd; ənd][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʃed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

and	is	bringing	forth	a	harvest	of	good	works	through	the	blessing	shed	on	it
和	是	带来	前进	一个	收成	的	好的	作品	通过	这	祝福	棚	在	它

[frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

from	on	high	.
从	在	高的	.

并且通过上天赐予的祝福，结出善行的果实。

[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ,

To	prosecute	our	search	,
到	起诉	我们的	搜索	,

为了推进我们的搜查，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['flɔːrə]

we	must	assume	the	power	of	looking	more	closely	into	the	heart	of	Flora
我们	必须	认为	这	力量	的	寻找	更多的	密切	进入	这	心	的	弗洛拉

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [lʊkt] [hɜː'self] ,

than	she	has	ever	looked	herself	,
比	她	有	曾经	看起来	她自己	,

我们必须假设自己拥有比弗洛拉自己更深入地了解她内心世界的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] [driːmd]

and	to	trace	her	actions	to	their	source	,	as	she	never	has	dreamed
和	到	痕迹	她	行动	到	他们的	来源	,	作为	她	绝不	有	梦见

[ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	tracing	them	.
的	追踪	他们	.

并追溯她的行为根源，而她从未想过要追溯这些行为。

['flɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] .

Flora	was	the	beloved	and	only	child	of	a	devoted	Christian	.
弗洛拉	曾是	这	心爱	和	仅有的	孩子	的	一个	奉献	基督教	.

弗洛拉是一位虔诚基督徒最疼爱的独生女。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [preə(r)z] ,

From	her	birth	she	had	been	the	subject	of	many	prayers	,
从	她	出生	她	有	到过	这	主题	的	许多	祈祷	,

她自出生起就一直是许多人祈祷的对象。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	religion	had	been	instilled	into	her	mind	from	the	time	when	she
和	宗教	有	到过	灌输	进入	她	头脑	从	这	时间	什么时候	她

[kʊd; kəd] [fɜːst] [lɪsp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

could	first	lisp	the	name	of	the	Saviour	.
可以	第一的口齿不清		这	姓名	的	这	救主	.

从她能含糊不清地念出救世主的名字起，宗教就被灌输到她的脑海中。

[greɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst]

Great	had	been	the	delight	of	her	tender	mother	to	see	the	first	dawnings
伟大的	有	到过	这	喜	的	她	投标	母亲	到	看	这	第一的	黎明

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

of	religious	perception	in	the	mind	of	her	child	.
的	宗教	洞察力	在	这	头脑	的	她	孩子	.

看到女儿心中萌生出宗教意识的最初迹象，她温柔的母亲感到无比欣慰。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [ɪf] [wʌn][səʊ] [miːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [praʊd] ,

Great	was	her	pride	,	if	one	so	meek	could	be	proud	,
伟大的	曾是	她	自豪	,	如果	一	所以	温顺	可以	是	自豪的	,

她的骄傲是巨大的，如果如此温顺的人也能骄傲的话。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['teɪkən][baɪ]['flɔːrə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ;

to	mark	the	pleasure	taken	by	Flora	in	her	Bible	;
到	标记	这	乐趣	已采取	经过	弗洛拉	在	她	圣经	;

以纪念弗洛拉在阅读圣经时所获得的乐趣；

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['kləʊsli] ['ænəlaɪz] ['weðə(r)] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm]

who	can	wonder	if	she	did	not	closely	analyze	whether	that	pleasure	arose	from
WHO	能	想知道	如果	她	做过	不是	密切	分析	无论	那	乐趣	出现	从

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

a	desire	to	win	her	smile	,
一个	欲望	到	赢	她	微笑	,

谁又能怀疑她是否仔细分析过，那种愉悦感是否源于赢得她笑容的渴望呢?

[ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] !

or	simple	love	of	the	truth	!
或者	简单的	爱	的	这	真相	!

或者仅仅是对真理的热爱!

['flɔːrə][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['tempə(r)] ,

Flora	was	gifted	by	nature	with	a	sweet	and	easy	temper	,
弗洛拉	曾是	天才	经过	自然	和	一个	甜的	和	简单的	脾气	,

芙萝拉天生性情温和友善。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][led] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	secluded	life	which	she	led	there	was	seldom	anything	to	ruffle	it	.
和	在	这	僻	生活	哪个	她	引领	那里	曾是	很少	任何事物	到	褶边	它	.

在她与世隔绝的生活中，很少有事情能扰乱她的平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃənət] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪts] ['tendənəs] [wɒz; wəz]

She	had	also	a	warm	affectionate	heart	,	and	as	its	tenderness	was
她	有	还	一个	温暖的	亲热	心	,	和	作为	它是	压痛	曾是

['lævɪʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

lavished	upon	her	mother	,
慷慨的	之上	她	母亲	,

她也有一颗温暖而充满爱的心，并将这份温柔倾注在了她的母亲身上。

['dju:tiz] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [dɪ'laɪts] - - ['flɔ:rə] [pli:zd] [hɜ:'self] [ɪn]

duties	**toward**	**her**	**were**	**regarded**	**as**	**delights**	**-**	**-**	**Flora**	**pleased**	**herself**	**in**
职责	朝向	她	是	认为	作为	美味	-	-	弗洛拉	高兴	她自己	在

['pli:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənt] .

pleasing	**her**	**parent**	**.**
令人愉悦	她	父母	.

对她尽责被视为一种乐趣——弗洛拉以取悦父母为乐。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['fi:tʃəz] [ɪn] ['flɔ:rəz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

One	**of**	**the**	**strongest**	**features**	**in**	**Flora's**	**character**	**was**	**the**	**love**	**of**	**approbation**	**;**
一	的	这	最强	特征	在	植物群	特点	曾是	这	爱	的	赞许	;

弗洛拉性格中最突出的特点之一就是渴望得到认可；

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑ:dɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪnfluəns] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	**carefully**	**guarded**	**as**	**she**	**ever**	**had**	**been**	**from**	**any**	**influence**	**that**	**could**
和	小心	守卫	作为	她	曾经	有	到过	从	任何	影响	那	可以

['ɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

injure	**her**	**,**
损伤	她	,

她一如既往地受到严密保护，免受任何可能伤害她的影响。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , ['ɒf(ə)n][səʊ] ['deɪndʒərəs] , [səʊ]['feɪt(ə)l] , ['evə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .

this	**passion**	**,**	**often**	**so**	**dangerous**	**,**	**so**	**fatal**	**,**	**ever**	**wore**	**the**	**semblance**	**of**	**virtue**	**.**
这	热情	,	经常	所以	危险的	,	所以	致命的	,	曾经	穿着	这	外表	的	美德	.

这种激情，往往如此危险，如此致命，却总是披着美德的外衣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ; [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**so**	**charming**	**to**	**be**	**loved**	**and**	**admired**	**;**	**to**	**be**	**praised**	**by**	**the**
它	曾是	所以	迷人	到	是	喜爱	和	钦佩	;	到	是	赞扬	经过	这

['klɜ:dʒɪmən] ,

clergyman	**,**
牧师	,

被人喜爱和仰慕，被牧师称赞，真是太美好了。

[lʊkt] [ʌp] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti]

looked	**up**	**to**	**by**	**the**	**poor**	**,**	**considered**	**as**	**a**	**model**	**of**	**piety**	**and**	**charity**
看起来	向上	到	经过	这	贫穷的	,	经过考虑的	作为	一个	模型	的	虔诚	和	慈善机构

!

!

!

深受穷人敬仰，被视为虔诚和慈善的典范！

['flɔ:rə] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [lʌv] [ɒv; əv][və'raɪəti] ,

Flora	**was**	**little**	**aware**	**that**	**,**	**in**	**her**	**life**	**of**	**seclusion**	**,**	**love**	**of**	**variety**	**,**
弗洛拉	曾是	小的	意识到的	那	,	在	她	生活	的	隔离	,	爱	的	种类	,

[nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

necessity	**for**	**occupation**	**,**
必要性	为了	职业	,

弗洛拉几乎没有意识到，在她隐居的生活中，她热爱变化，需要工作，

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

desire	**to**	**find**	**some**	**object**	**of**	**interest**	**,**
欲望	到	寻找	一些	目的	的	兴趣	,

渴望找到一些感兴趣的事物，

[maɪt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

might	**suffice**	**to**	**lead**	**her**	**to**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**without**	**any**
可能	足够了	到	带领	她	到	这	住宅	的	这	贫穷的	,	没有	任何

['haɪə(r)] ['məʊtɪv] .

higher	**motive**	**.**
更高	动机	.

或许足以让她去到穷人的住所，而没有任何其他更高的动机。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtld] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['vænəti] ['mɪŋgld]

She	would	have	been	startled	to	have	been	told	how	much	of	vanity	mingled
她	会	有	到过	惊慌	到	有	到过	讲述	如何	很多	的	虚荣	混合

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt] [ziːl] .

with	her	benevolent	zeal	.
和	她	仁慈	热情	.

如果有人告诉她，她的仁慈热情中掺杂了多少虚荣心，她一定会大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [aɪ'dɪə] , [dʒʌst][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪn'dʒʊəriəs][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	floating	idea	,	just	in	itself	,	but	injurious	in	its	effect	on	her
她	有	一个	漂浮的	主意	,	只是	在	本身	,	但	有害的	在	它是	影响	在	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她脑海中突然冒出一个想法，这个想法本身并没有什么特别之处，但却对她的精神造成了伤害。

[ðæt] ['wʊmən] ['nevə(r)] [lʊks] [səʊ] ['hev(ə)nli] [feə(r)][æz; əz] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;

that	woman	never	looks	so	heavenly	fair	as	when	engaged	in	offices	of	mercy	;
那	女士	绝不	看起来	所以	天上	公平的	作为	什么时候	已订婚的	在	办公室	的	怜悯	;

那位女士在从事慈善工作时，容光焕发，宛若天仙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['delɪkət] ['lʌvlinəs] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə]

she	had	a	consciousness	that	her	own	delicate	loveliness	never	showed	to
她	有	一个	意识	那	她	自己的	精美的	可爱	绝不	显示	到

['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð] ['skwɒlɪd] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪkli] [eɪdʒ] ;

greater	advantage	than	when	contrasted	with	squalid	poverty	and	sickly	age	;
更大的	优势	比	什么时候	对比	和	肮脏的	贫困	和	病弱的	年龄	;

她意识到，只有当自己的娇弱美丽与肮脏的贫穷和病弱的年老形成鲜明对比时，才能更好地展现出来；

[ænd; ənd] [wen] ['ʌðə(r)z] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['serəf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

and	when	others	compared	her	to	a	seraph	or	a	sunbeam	,
和	什么时候	其他的	比较的	她	到	一个	炽天使	或者	一个	阳光	,

当其他人将她比作天使或阳光时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [spft] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst]

the	words	which	brought	the	soft	colour	to	her	cheek	and	the	modest
这	字	哪个	带来	这	柔软的	颜色	到	她	脸颊	和	这	谦虚的

[dɪs'kleɪmə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

disclaimer	to	her	lips	,
免责声明	到	她	嘴唇	,

那些话语让她的脸颊泛起淡淡的红晕，也让她的嘴唇微微抬起，微微噤声。

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

were	by	no	means	distasteful	to	her	heart	,	nor	were	they	altogether
是	经过	不	方法	令人厌恶的	到	她	心	,	也不	是	他们	共

[kən'demd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['dʒʌdʒmənt] .

condemned	by	her	secret	judgment	.
谴责	经过	她	秘密	判断	.

她并不厌恶它们，但她内心深处的判断也没有完全谴责它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['fɜːðə(r)] ['blaɪndɪd]['flɔːrə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

There	was	one	other	circumstance	which	further	blinded	Flora	to	her	own
那里	曾是	一	其他	环境	哪个	更远	失明	弗洛拉	到	她	自己的

[ˌɪmpər'fekʃən] .

imperfections	.
瑕疵	.

还有另一种情况让弗洛拉更加看不到自己的缺点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [teɪst] , ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [və'luːmɪnəs]

She	had	a	refined	and	elegant	taste	,	cultivated	and	improved	by	voluminous
她	有	一个	精制	和	优雅的	品尝	,	栽培	和	改进	经过	大量的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

她拥有高雅精致的品味，这得益于她广泛的阅读。

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɔːl]

Her	natural	love	for	the	beautiful	led	her	to	enjoy	with	enthusiasm	all
她	自然的	爱	为了	这	美丽的	引领	她	到	享受	和	热情	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɑːt] .

that	was	perfect	in	nature	or	art	.
那	曾是	完美的	在	自然	或者	艺术	.

她天生热爱美好的事物，因此她会热情地享受自然界或艺术中一切完美的事物。

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [faɪn] ['siːnəri] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] ,

The	rapture	with	which	fine	scenery	inspired	her	,
这	狂喜	和	哪个	美好的	风景	灵感	她	,

美景带给她的那种欣喜若狂的感觉，

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [frɒm; frəm]

the	sensation	produced	in	her	by	sacred	music	or	burst	of	eloquence	from
这	感觉	生产	在	她	经过	神圣	音乐	或者	爆裂	的	口才	从

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

the	pulpit	,
这	讲坛	,

她被神圣的音乐或讲坛上慷慨激昂的演说所引起的感受，

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] , [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd]

she	mistook	,	as	thousands	have	done	,	for	proofs	of	a	renewed	and
她	误	,	作为	数千	有	完毕	,	为了	证明	的	一个	更新	和

['paɪəs] [hɑːt] .

pious	heart	.
虔诚的	心	.

她像成千上万的人一样，误以为这是心灵得到更新和虔诚的证明。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diːdz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt]

Could	she	have	doubted	her	own	deeds	of	charity	,	she	could	not	doubt
可以	她	有	怀疑	她	自己的	契约	的	慈善机构	,	她	可以	不是	怀疑

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,

her	tears	of	devotion	,
她	眼泪	的	虔诚	,

她怎会怀疑自己的善行呢？她怎会怀疑自己虔诚的泪水呢？

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]

though	the	sensibility	which	called	them	forth	would	have	been	equally	excited	by
尽管	这	感性	哪个	称为	他们	前进	会	有	到过	同样地	兴奋的	经过

[ə; eɪ] [wel] - ['æktɪd]['trædʒədi] .

a	well	-	acted	tragedy	.
一个	出色地	-	行动	悲剧	.

不过，即使是演技精湛的悲剧，也能同样激发出他们内心的情感。

['flɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

Flora	had	a	talent	for	poetry	,
弗洛拉	有	一个	天赋	为了	诗	,

弗洛拉很有诗歌天赋，

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [θiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] [ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm]

and	naturally	chose	for	the	usual	theme	of	her	verse	the	most	sublime
和	自然	选择	为了	这	通常	主题	的	她	诗	这	最多	升华

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

and	glorious	of	subjects	,
和	辉煌	的	主题	,

她诗歌的惯常主题自然是选择最崇高、最辉煌的题材。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [məʊst]

and	that	which	the	circumstances	of	her	education	and	position	most
和	那	哪个	这	情况	的	她	教育	和	位置	最多

['kɒnstəntli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

constantly	presented	to	her	mind	.
不断地	呈现	到	她	头脑	.

以及她的教育和地位环境最常让她想到的事情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [hɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	knew	that	her	sweet	hymns	were	read	with	delight	by	her	mother	,
她	知道	那	她	甜的	赞美诗	是	读	和	喜	经过	她	母亲	,

她知道母亲会很喜欢朗读她写的那些甜美的赞美诗。

['kɒpid] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , ['treʒəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

copied	out	in	her	handwriting	,	treasured	in	her	memory	,
复制	出去	在	她	手写	,	珍藏	在	她	记忆	,

她亲笔抄录，珍藏于心。

[lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['paɪəs]['leɪdi][æz; əz] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [həʊps] [hæd; həd] [biːn]

looked	upon	by	the	pious	lady	as	evidences	that	her	dearest	hopes	had	been
看起来	之上	经过	这	虔诚的	女士	作为	证据	那	她	亲爱的	希望	有	到过

['riːəlaɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

realized	in	her	daughter	.
已实现	在	她	女儿	.

虔诚的妇人将这些视为她最美好的愿望在女儿身上实现的证明。

['flɔːrəz] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Flora's	poetry	was	regarded	as	the	exposition	of	her	mind	.
植物群	诗	曾是	认为	作为	这	展览	的	她	头脑	.

弗洛拉的诗歌被认为是她思想的表达。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɔːθəres] !

her	writings	were	far	more	holy	than	their	authoress	!
她	著作	是	远的	更多的	圣	比	他们的	作者	!

她的作品比作者本人更加神圣!

[ðʌs] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

Thus	a	false	opinion	was	formed	of	her	character	,
因此	一个	错误的	观点	曾是	形成	的	她	特点	,

于是，人们对她的品格产生了错误的看法。

['eɪdɪd] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ruːd]

aided	in	no	small	degree	by	the	singular	sweetness	of	a	face	upon	which	no	rude
协助	在	不	小的	程度	经过	这	单数	甜味	的	一个	脸	之上	哪个	不	粗鲁的

['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['evə(r)] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn] .

passion	had	ever	traced	a	line	.
热情	有	曾经	追踪	一个	线	.

这在很大程度上要归功于她那张纯洁甜美的脸庞，她的脸上从未留下过任何粗鲁激情的痕迹。

[wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

When	the	course	of	duty	is	down	the	current	of	inclination	,
什么时候	这	课程	的	责任	是	向下	这	当前的	的	倾角	,

当职责的走向顺应了倾向的潮流时，

[ðə; ði] ['liːfi] [brɑːntʃ] [fləʊts] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] .

the	leafy	branch	floats	smoothly	along	the	stream	.
这	绿叶	分支	浮标	顺利	沿着	这	溪流	.

枝繁叶茂的树枝顺着溪流缓缓漂浮。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] [nɒt] [laɪf] ; [ðæt] ['prəʊgres] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn'herənt] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

But	that	motion	is	not	life	;	that	progress	is	owing	to	no	inherent	power	in	the
但	那	运动	是	不是	生活	;	那	进步	是	欠款	到	不	固有	力量	在	这

[baʊ] .

bough	.
买	.

但这种运动并非生命；这种进步并非源于树枝本身固有的力量。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pedɪmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['edi] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	least	impediment	is	sufficient	to	stop	it	-	-	the	smallest	eddy	to	turn	it
这	至少	障碍	是	充足的	到	停止	它	-	-	这	最小	涡流	到	转动	它

[ə'saɪd] !

aside	!
旁边	!

哪怕是最轻微的阻碍也能阻止它——哪怕是最微小的涡流也能把它吹到一边！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [driːm] .

THE	RAJAH'S	DREAM	.
这	拉贾的	梦	.

拉贾的梦想。

" [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪdə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

"	I	made	such	a	discovery	!	"	exclaimed	Ada	,	with	a	look	of	triumph	,
"	我	制成	这样的	一个	发现	!	"	惊呼	艾达	,	和	一个	看	的	胜利	,

“我有了如此惊人的发现！”艾达得意地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	entered	the	drawing	-	room	one	morning	.
作为	她	进入	这	绘画	-	房间	一	早晨	.

一天早晨，她走进客厅。

" [ɑː] , ['flɔːrə] !

"	Ah	,	Flora	!
"	啊	,	弗洛拉	!

“啊，芙萝拉！”

[dɪ'mjʊə(r)] , ['sensəb(ə)l] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['flɔːrə] - - [juː; jʊ] [huː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['ælɪsən] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'faʊnd]

demure	,	sensible	,	philosophical	Flora	-	-	you	who	listen	to	Alison	with	such	profound
端庄	,	明智的	,	哲学	弗洛拉	-	-	你	WHO	听	到	艾莉森	和	这样的	深刻的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

端庄、理智、富有哲理的弗洛拉——你如此专注地聆听着艾莉森的话语，

[ænd; ənd] [huːz] [breɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

and	whose	brain	is	a	silent	library	of	solid	and	intellectual	literature	,
和	谁	脑	是	一个	沉默的	图书馆	的	坚硬的	和	知识分子	文学	,

他的大脑就像一座静默的图书馆，收藏着大量扎实而深刻的文学作品。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ！ "

I	have	found	you	out	at	last	！	"
我	有	成立	你	出去	在	最后的	！	"

我终于看穿你了！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ " [ɑːskt] ['flɔːrə] ， ['geɪli] ，

"	What	do	you	mean	？	"	asked	Flora	，	gaily	，
"	什么	做	你	意思是	？	"	问	弗洛拉	，	兴高采烈地	，

“你什么意思？”弗洛拉兴高采烈地问道。

[waɪl] ['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

while	gentle	Mrs	.	Vernon	looked	up	with	an	expression	of	inquiry	.
尽管	温和的	太太	.	弗农	看起来	向上	和	一个	表达	的	询问	.

温柔的弗农太太抬起头，脸上带着疑惑的表情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [riːd] ['nɒv(ə)lz] !

"	You	don't	read	novels	!
"	你	不	读	小说	！

你不看小说！

[əʊ] [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] !

Oh	no	;	you	are	too	wise	!
哦	不	；	你	是	也	明智的	！

哦不，你太聪明了！

[bʌt; bət] [huː] [kiːps] ['iːstən] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] , ['kwaɪətli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [vɑːz]

But	who	keeps	Eastern	tales	in	her	boudoir	,	quietly	hidden	behind	a	vase
但	WHO	保持	东	故事	在	她	闺房	，	悄悄	隐	在后面	一个	花瓶

[ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊəz] ，

of	Innocent	flowers	,
的	清白的	花朵	，

但谁会把东方故事珍藏在闺房里，悄悄地藏在一瓶纯洁之花后面呢?

[tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [wen] ['nəʊbədi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	feast	upon	when	nobody	sees	her	?
到	盛宴	之上	什么时候	无人	看到	她	?

趁没人看见她的时候大快朵颐?

" [ænd; ənd]['eɪdə] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn]['sɪŋgjələ(r)] ['baɪndɪŋ] ，

"	And	Ada	displayed	a	book	,	in	singular	binding	,
"	和	艾达	显示	一个	书	，	在	单数	结合	，

“艾达展示了一本书，装帧很特别，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

which	she	had	carried	off	from	the	room	of	her	cousin	.
哪个	她	有	携带	离开	从	这	房间	的	她	表哥	.

那是她从表妹房间里拿走的。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

"	Oh	,	I	have	not	had	time	to	read	it	yet	!
"	哦	，	我	有	不是	有	时间	到	读	它	然而	！

“哦，我还没时间读呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [lent] [ˌem 'iː] . "

It	is	a	book	which	Mr	.	Ward	lent	me	.	"
它	是	一个	书	哪个	先生	.	沃德	借出的	我	.	"

这是沃德先生借给我的一本书。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] !

"	Mr	.	Ward	!
"	先生	.	沃德	！

沃德先生！

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] !
Now , that is too good !
现在 , 那 是 也 好的 !

这简直太棒了!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːrdz] ['pætrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Who would have dreamed of Mr . Ward's patronizing a new edition of the
WHO 会 有 梦见 的 先生 . 病房 居高临下 一个 新的 版 的 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ? "
Arabian Nights ? "
阿拉伯 夜晚 ? "

谁能想到沃德先生会赞助新版的《一千零一夜》呢?

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,
" My dear , " said Mrs . Vernon ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 弗农 ,

“亲爱的,”弗农太太说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [bʊk] [lent] [baɪ]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['klɜːdʒimən] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
" I have no doubt that any book lent by our excellent clergyman will be very
" 我 有 不 怀疑 那 任何 书 借出的 经过 我们的 出色的 牧师 将要 是 非常
[ɪm'pruːvɪŋ] . "
improving . "
改善 . "

“我毫不怀疑，我们这位优秀的牧师借出的任何书籍都会对我大有裨益。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʊks] [ə'mjuːzɪŋ] [bɪ'saɪdz] !
" Oh , I'm so glad that you think , so , for this looks amusing besides !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 那 你 思考 , 所以 , 为了 这 看起来 有趣 除了 !

“哦，我很高兴你这么想，因为这看起来也很有趣！”

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [deɪ] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][bæŋk]
I propose that for one day - - you know that this is my last day at Laurel Bank
我 提出 那 为了 一 天 - - 你 知道 那 这 是 我的 最后的 天 在 劳雷尔 银行
- - [wiː; wi] ['sʌbstɪtjuːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ælɪsən] . "
- - we substitute it for Alison . "
- - 我们 代替 它 为了 艾莉森 . "

我提议，就今天一天——你知道这是我在劳雷尔银行的最后一天——我们用她代替艾莉森。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]
" As you please , " said Mrs . Vernon , taking the quaint volume from the hand
" 作为 你 请 , " 说 太太 . 弗农 , 采取 这 古雅 体积 从 这 手
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
of her niece ,
的 她 侄女 ,

“如您所愿,”弗农太太说着，从侄女手中接过那本古雅的书。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
and turning over some of the pages .
和 转弯 超过 一些 的 这 页面 .

并翻开几页。

" [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['iːstən] ['feɪb(ə)l] . "
" This appears to be a kind of Eastern fable . "
" 这 出现 到 是 一个 种类 的 东 寓言 . "

“这似乎是一种东方寓言故事。”

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd]['flɔːrə][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['mɒrəl] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

"	Then	I'll	have	the	story	,	and	Flora	shall	have	the	moral	,	and	we'll
"	然后	患病的	有	这	故事	,	和	弗洛拉	将	有	这	道德	,	和	出色地

[bəuθ][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪg'zæktli] .

both	be	suited	exactly	.
两个都	是	适合	确切地	.

“那么我就有故事了，弗洛拉有寓意了，我们俩就都合适了。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , ['eɪdə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

"	In	a	few	minutes	the	young	ladies	were	seated	,	Ada	at	her	embroidery	,
"	在	一个	很少	分钟	这	年轻的	女士们	是	坐着	,	艾达	在	她	刺绣	,

['flɔːrə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] ,

Flora	at	her	drawing	,
弗洛拉	在	她	绘画	,

几分钟后，两位年轻女士都坐了下来，艾达开始刺绣，弗洛拉开始画画。

[wen] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['riːdə(r)] , [kə'menst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

when	Mrs	.	Vernon	,	who	was	usually	the	reader	,	commenced	the	following
什么时候	太太	.	弗农	,	WHO	曾是	通常	这	读者	,	开始	这	下列的

[teɪl] : - -

tale	:	-	-
故事	:	-	-

弗农太太通常是朗读者，她开始讲述以下故事：

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] [driːm] .

THE	RAJAH'S	DREAM	.
这	拉贾的	梦	.

拉贾的梦想。

['maɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mighty	was	the	Rajah	Futtey	Sing	,	and	great	were	the	deeds	which	he
强大的	曾是	这	拉惹	-	唱歌	,	和	伟大的	是	这	契约	哪个	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

拉贾·富泰·辛格威武雄壮，功绩卓著。

[hɪz; ɪz] ['grænəri] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] [kɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [wɪð] [gəʊld] ; [ðə; ði] ['hʌŋgri]

His	granaries	overflowed	with	corn	,	and	his	coffers	with	gold	;	the	hungry
他的	粮仓	溢出	和	玉米	,	和	他的	金库	和	金子	;	这	饥饿的

[wɜː(r); wə(r)] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

were	fed	by	his	beneficence	,
是	美联储	经过	他的	行善	,

他的粮仓里堆满了粮食，金库里装满了黄金；他的慷慨救济了饥饿的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [welθ] .

and	the	needy	supplied	by	his	wealth	.
和	这	贫困	供应	经过	他的	财富	.

并用他的财富救济穷人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bænjən] - [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['hævɪŋ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	like	a	magnificent	banyan	-	tree	,	whose	branches	having	stooped	to	the
他	曾是	喜欢	一个	壮丽	榕树	-	树	,	谁	分支	拥有	弯腰	到	这

[ɜːθ] , [ðeə(r)] [teɪk] [ruːt] ,

earth	,	there	take	root	,
地球	,	那里	拿	根	,

他就像一棵枝繁叶茂的榕树，枝条垂入大地，在那里扎根生长。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [triː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

and	extending	on	all	sides	,	the	tree	becomes	as	a	forest	.
和	扩展	在	全部	侧面	,	这	树	变成	作为	一个	森林	.

树向四面八方延伸，最终变成一片森林。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [teɪk] ['ʃeltə(r)] ; [ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜːdz] [ruːst] [ɒn]

Beneath	it	the	beasts	of	the	field	take	shelter	;	the	bright	-	winged	birds	roost	on
下面	它	这	野兽	的	这	场地	拿	庇护所	;	这	明亮的	-	有翅膀的	鸟类	栖息地	在

[ɪts] [bau] ;

its	boughs	;
它是	树枝	;

野兽在树下栖息；亮翅飞鸟在树枝上栖息；

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rests] ['braɪtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

the	sunshine	rests	brightly	upon	it	;	it	stands	glorious	and	beautiful	to	the
这	阳光	休息	明亮地	之上	它	;	它	站立	辉煌	和	美丽的	到	这

[aɪ] [ɒv; əv][mæn] .

eye	of	man	.
眼睛	的	男人	.

阳光灿烂地洒在它身上；在世人眼中，它显得辉煌而美丽。

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [leɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɒn] ['kʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] ['dwelɪŋ] .

The	Rajah	lay	reclined	on	cushions	in	his	lordly	dwelling	.
这	拉惹	躺	斜倚	在	靠垫	在	他的	尊贵的	住宅	.

拉贾斜倚在他豪华住所的垫子上。

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ɜːθ] ;

The	calm	of	evening	was	over	earth	;
这	冷静的	的	晚上	曾是	超过	地球	;

傍晚的宁静笼罩着大地；

[ðə; ði] [red] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [hiː; hi] [siːmd] ['glɑːnsɪŋ]

the	red	orb	of	the	sun	had	almost	touched	the	horizon	;	he	seemed	glancing
这	红色的	球体	的	这	太阳	有	几乎	感动	这	地平线	;	他	似乎	瞥了一眼

, [eə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ,

,	ere	he	departed	,
,	埃雷	他	已离开	,

太阳的红球几乎已经落到地平线上；他离开前似乎还回头看了一眼。

[ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [hæd; həd] [kləʊðd] [wɪð] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

on	the	world	which	his	beams	had	clothed	with	brightness	and	beauty	;
在	这	世界	哪个	他的	光束	有	穿着衣服	和	亮度	和	美丽	;

在他的光芒照耀下，这世界充满了光辉和美丽；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] - - [ə; eɪ][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	a	calm	was	upon	the	soul	of	the	Rajah	-	-	a	joy	was	within	his
和	一个	冷静的	曾是	之上	这	灵魂	的	这	拉惹	-	-	一个	喜悦	曾是	之内	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

拉贾的内心一片平静，心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] - - " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][maɪ]

He	said	to	himself	,	where	he	lay	-	-	"	I	have	been	a	blessing	in	my
他	说	到	他自己	,	在哪里	他	躺	-	-	"	我	有	到过	一个	祝福	在	我的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

generation	;
一代	;

他躺在那里，自言自语道：“我这一代人中有人为我带来了祝福；

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][maɪ] [kɔːs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

I	have	gone	on	my	course	like	the	sun	,
我	有	已消失	在	我的	课程	喜欢	这	太阳	,

我像太阳一样走完了我的旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [smaɪl] .

and	the	world	has	been	the	brighter	for	my	smile	.
和	这	世界	有	到过	这	更亮	为了	我的	微笑	.

我的笑容让世界更加美好。

[ai][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['glɔːrɪfaɪd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .

I	have	benefited	man	,	and	I	have	glorified	the	Supreme	.
我	有	受益	男人	,	和	我	有	光荣的	这	最高	.

我造福了人类，我荣耀了至高无上的神。

[ai][hæv; həv][fɑːst, fæst] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [preɪd] [mʌtʃ] ; [ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [fleʃ] [baɪ] ['æbstɪnəns] ,

I	have	fasted	long	and	I	have	prayed	much	;	I	have	wasted	my	flesh	by	abstinence	,
我	有	禁食	长的	和	我	有	祈祷	很多	;	我	有	浪费	我的	肉	经过	节制	,

我禁食许久，祈祷甚多；我因节制而耗尽肉体，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] .

and	spent	the	long	night	in	devotion	.
和	花费	这	长的	夜晚	在	虔诚	.

他们彻夜虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ['həʊli] ?

And	now	,	am	I	not	holy	?
和	现在	,	是	我	不是	圣	?

难道我现在不神圣吗?

[meɪ] [ai] [nɒt] [stænd] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [kri'eɪtə(r)] ?

May	I	not	stand	upright	before	my	Creator	?
可能	我	不是	站立	直立	前	我的	创作者	?

我难道不能在造物主面前挺直腰杆吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [hændz] ['steɪnləs] ?

Are	not	my	hands	stainless	?
是	不是	我的	双手	防锈的	?

我的双手难道不是不锈钢的吗?

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [kliːn] ?

Is	not	my	heart	clean	?
是	不是	我的	心	干净的	?

我的心难道不洁净吗?

[huː] [kæn; kən] [leɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] ?

Who	can	lay	anything	to	my	charge	?
WHO	能	躺	任何事物	到	我的	收费	?

谁能指控我?

" [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] [naʊ] ['entəd] , [ænd; ənd] [bent] ['revərəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] .

"	A	Brahmin	in	his	white	robes	now	entered	,	and	bent	reverently	before	the	Rajah	.
"	一个	婆罗门	在	他的	白色的	长袍	现在	进入	,	和	弯曲	虔诚地	前	这	拉惹	.

"这时，一位身穿白袍的婆罗门走了进来，恭敬地向拉贾弯腰。

" [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðaɪ] [wɪl] [hæθ] [biːn] [əu'bei] !

"	Friend	of	the	needy	!	"	said	he	,	"	thy	will	hath	been	obeyed	!
"	朋友	的	这	贫困	!	"	说	他	,	"	你的	将要	有	到过	服从	!

"穷人的朋友！"他说，"你的意愿已被遵从！"

[ɪn] [naɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['speɪʃəs] [də(ʊ)'meɪns] , [naɪn] [welz] ,

In	nine	different	parts	of	thy	spacious	domains	,	nine	wells	,
在	九	不同的	部分	的	你的	宽敞	域名	,	九	水井	,

在你广阔领地的九个不同地方，有九口井，

[dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [naʊ] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ,

dug	deep	into	the	heart	of	the	earth	,	now	offer	their	waters	to	the	pilgrim	,
挖	深的	进入	这	心	的	这	地球	,	现在	提供	他们的	水	到	这	朝圣	,

它们深藏于大地深处，如今将水献给朝圣者。

['plentiəs] [æz; əz] [ðaɪ] [ˌlɪbə'rælətɪ] , [klɪə(r)][æz; əz] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] . "

plenteous	as	thy	liberality	,	clear	as	thy	nature	.	"
丰富的	作为	你的	自由主义	,	清除	作为	你的	自然	.	"

如同你的慷慨一样丰盛，如同你的品格一样清澈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

"	It	is	well	!
"	它	是	出色地	!

“很好！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

"	cried	the	Rajah	.
"	哭	这	拉惹	.

“拉贾喊道。”

" [let] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][biː; bi] ['trebld] !

"	Let	their	number	be	trebled	!
"	让	他们的	数字	是	三倍	!

让他们的人数增加三倍！

[let] [ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Let	the	travellers	from	the	north	,	from	the	east	,	from	the	west	,
让	这	旅行者	从	这	北	,	从	这	东方	,	从	这	西方	,

让来自北方、东方、西方的旅客，

[bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] .

bless	the	name	of	Rajah	Futtey	Sing	.
保佑	这	姓名	的	拉惹	-	唱歌	.

愿拉贾·富泰·辛格之名蒙福。

" [ə'nʌðə(r)] ['brɑːmɪn] [epɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] .

"	Another	Brahmin	approached	,	and	made	obeisance	.
"	其他	婆罗门	接近	,	和	制成	服从	.

另一位婆罗门走上前去，行了个礼。

" [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendləs] ! " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'həʊld] , [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [θriː] ['hʌndrəd]

"	Hope	of	the	friendless	!	"	said	he	,	"	behold	,	at	thy	command	three	hundred
"	希望	的	这	没有朋友	!	"	说	他	,	"	看哪	,	在	你的	命令	三	百

['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [sɪk] ,

indigent	and	sick	,
贫困者	和	生病的	,

“孤苦伶仃者的希望！”他说，“看哪，听从你的命令，三百名贫困病弱者，

[ðə; ði]['lepə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,

the	leper	and	the	blind	,
这	麻风病人	和	这	瞎的	,

麻风病人和盲人，

[weɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ɑːmz] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['baʊnti] ! "

wait	at	thy	gate	for	the	accustomed	alms	bestowed	by	thy	princely	bounty	!	"
等待	在	你的	门	为了	这	习惯	施舍	授予	经过	你的	王子	赏金	!	"

在你的门前等候，领取你君王慷慨施舍的惯常施舍吧！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
" It is well !
" 它 是 出色地 !

“很好！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
" cried the Rajah .
" 哭 这 拉惹 .

“拉贾喊道。”

" [let] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [biː; bi] [θraɪs] [θriː] ['hʌndrəd] !
" Let their numbers be thrice three hundred !
" 让 他们的 数字 是 三次 三 百 !

“让他们的人数达到三百的三倍！”

[let] [nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][stænd] ['hʌŋgri] [æt; ət][maɪ] [geɪt] .
Let no poor man stand hungry at my gate .
让 不 贫穷的 男人 站立 饥饿的 在 我的 门 .

绝不让穷人挨饿站在我的门前。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fiːldz] [grəʊ] ['jeləʊ] [wɪð] ['gəʊldən] [meɪz] ,
To supply the wants of the needy shall my fields grow yellow with golden maize ,
到 供应 这 想要 的 这 贫困 将 我的 字段 生长 黄色的 和 金的 玉米 ,

为了满足穷人的需求，我的田地里将长满金黄色的玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] - [plɑːnt][lɪft][ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['wɔːtəz] ;
and the rice - plant lift its head above the spreading waters ;
和 这 米 - 植物 举起 它是 头 多于 这 传播 水 ;

水稻挺拔地从漫漫的水中探出头来；

[ænd; ənd][let] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rægz][rɪ'taɪə(r)][ɪn][feə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]
and let those who come to me in rags retire in fair white garments such as
和 让 那些 WHO 来 到 我 在 破布 退休 在 公平的 白色的 服装 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [baɪ][maɪ] ['sɜːvənts] !
are worn by my servants !
是 磨损 经过 我的 仆人 !

让那些身穿破烂衣服来到我面前的人，穿上我仆人所穿的洁白衣服离开吧！

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['brɑːmɪn] ['entəd] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .
" A third Brahmin entered , and bowed his head before the Rajah .
" 一个 第三 婆罗门 进入 , 和 鞠躬 他的 头 前 这 拉惹 .

“第三位婆罗门走了进来，向拉贾鞠躬。

" ['mɪrə(r)][ɒv; əv]['paɪəti] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" Mirror of piety ! " said he ,
" 镜子 的 虔诚 ! " 说 他 ,

“虔诚之镜！”他说道。

" [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [reɪz] [tuː; tə]
" the foundation of the great temple has been laid which thou wilt raise to
" 这 基础 的 这 伟大的 寺庙 有 到过 铺设 哪个 你 枯萎 增加 到
[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
the honour of the Deity .
这 荣誉 的 这 神 .

“你将建造一座伟大的神庙，以荣耀神灵，它的根基已经奠定。”

[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kwɒri] ; ['jeləʊ] [brɑːs] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ;
Stones are being hewn in the distant quarry ; yellow brass is brought from afar ;
石头 是 存在 凿 在 这 遥远 采石场 ; 黄色的 黄铜 是 带来 从 远方 ;

远处的采石场正在开采石头；远方运来了黄铜；

[æn; ən] ['edɪfɪs] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [frɔm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['lɒfti] [æz; əz] [ðaɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,

an	edifice	is	rising	from	the	earth	which	will	be	lofty	as	thy	devotion	,
一个	大厦	是	上升	从	这	地球	哪个	将要	是	高远	作为	你的	虔诚	,

一座巍峨的大厦正从大地拔地而起，它将如同你的虔诚一样高耸入云。

[fɜːm] [æz; əz] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ! "

firm	as	thy	power	!	"
公司	作为	你的	力量	!	"

坚定如你的力量！

" [liːv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒri] , [ænd; ənd] [hjuː] [ˌem 'iː] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] !

"	Leave	the	stones	in	the	quarry	,	and	hew	me	white	marble	!
"	离开	这	石头	在	这	采石场	,	和	槎	我	白色的	大理石	!

“把石头留在采石场，给我凿出白色的大理石！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] ; " [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [brɑːs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [wɪð] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

"	cried	the	Rajah	;	"	lay	aside	the	brass	,	and	supply	its	place	with	beaten	gold	.
"	哭	这	拉惹	;	"	躺	旁边	这	黄铜	,	和	供应	它是	地方	和	被打败	金子	.

“拉贾喊道：‘把铜器放到一边，换上锤打的金器。’”

[nəʊ] [miːn] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [aɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪ'eɪtə(r)] ;

No	mean	sacrifice	will	I	offer	to	the	Creator	;
不	意思是	牺牲	将要	我	提供	到	这	创作者	;

我不会向造物主献上微不足道的祭品；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [maɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,

he	shall	look	upon	my	gifts	and	be	satisfied	,
他	将	看	之上	我的	礼物	和	是	使满意	,

他看到我的礼物后会感到满足。

[ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌlɪbə'rælәti] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	future	generations	shall	witness	the	vastness	of	my	liberality	and	of
和	未来	几代人	将	证人	这	广袤无垠	的	我的	自由主义	和	的

[maɪ] [dɪ'vəʊʃn] !

my	devotion	!
我的	虔诚	!

后世将会见证我慷慨无私和无私奉献的伟大！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ɪk'skleɪmd] , " [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] !

"	And	all	who	heard	exclaimed	,	"	Praise	to	the	Rajah	!
"	和	全部	WHO	听到	惊呼	,	"	称赞	到	这	拉惹	!

所有听到的人都高呼：“赞美拉贾！”

[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli] !

Praise	to	the	pious	and	the	holy	!
称赞	到	这	虔诚的	和	这	圣	!

赞美虔诚的圣人！

[haɪ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; ['haɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] !

High	is	his	place	in	this	life	;	higher	shall	be	his	place	in	the	next	!
高的	是	他的	地方	在	这	生活	;	更高	将	是	他的	地方	在	这	下一个	!

他今生地位崇高，来世地位必将更高！

[hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɒn] [haɪ] ; [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

His	offerings	shall	be	accepted	on	high	;	his	prayers	and	his	fasting	shall	bring
他的	供品	将	是	公认	在	高的	;	他的	祈祷	和	他的	禁食	将	带来

[greɪt] [rɪ'wɔːd] !

great	reward	!
伟大的	报酬	!

他的供奉必蒙上天悦纳；他的祈祷和斋戒必得大赏！

['wɪzdəm] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Wisdom	**is**	**on**	**his**	**lips**	**and**	**virtue**	**in**	**his**	**heart**	**.**
智慧	是	在	他的	嘴唇	和	美德	在	他的	心	.

他言语间充满智慧，心中充满美德。

[hiː; hi][stændz] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn] !

He	**stands**	**faultless**	**before**	**God**	**and**	**man**	**!**
他	站立	完美无瑕	前	上帝	和	男人	!

他在神和人面前都毫无瑕疵！

" [ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl]

"	**The**	**red**	**sun**	**had**	**sunk**	**beneath**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**darkness**	**spread**	**her**	**sable**
"	这	红色的	太阳	有	沉没	下面	这	清楚的	,	和	黑暗	传播	她	黑貂

[wɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

wings	**over**	**earth**	**.**
翅膀	超过	地球	.

“红日已沉入平原之下，黑暗张开漆黑的翅膀笼罩大地。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [weə(r)] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

There	**was**	**silence**	**where**	**the**	**axe**	**and**	**hammer**	**had**	**rung**	**,**
那里	曾是	沉默	在哪里	这	斧头	和	锤	有	梯子	,

斧锤声过后，那里一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['sætɪsfaɪd]

in	**the**	**spot**	**where**	**the**	**temple**	**was**	**rising**	**;**	**the**	**poor**	**had**	**departed**	**satisfied**
在	这	点	在哪里	这	寺庙	曾是	上升	;	这	贫穷的	有	已离开	使满意

[frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

from	**the**	**gate**	**,**
从	这	门	,

在寺庙拔地而起的地方；穷人已经心满意足地离开了寺庙门口。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pɪlgrɪm] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] [dʌg] [baɪ] - [sɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

and	**no**	**pilgrim**	**bending**	**to**	**drink**	**of**	**the**	**wells**	**dug**	**by**	**Futtey**	**Sing**	**disturbed**	**the**
和	不	朝圣	弯曲	到	喝	的	这	水井	挖	经过	-	唱歌	不安	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [depθs] .

image	**of**	**the**	**quiet**	**stars**	**that**	**were**	**reflected**	**in**	**their**	**motionless**	**depths**	**.**
图像	的	这	安静的	明星	那	是	反映	在	他们的	静止不动	深度	.

没有朝圣者弯腰喝水，也没有人打扰到静谧的星空倒映在静谧的井底。

[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

Sleep	**came**	**to**	**the**	**Rajah**	**with**	**the**	**night**	**;**	**and**	**as**	**his**	**eye**	**closed**	**to**	**the**
睡觉	来了	到	这	拉惹	和	这	夜晚	;	和	作为	他的	眼睛	关闭	到	这

[wɜːld] [ə'raʊnd] ,

world	**around**	**,**
世界	大约	,

夜幕降临，拉贾昏昏欲睡；当他闭上双眼，与周遭世界隔绝时，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

the	**eye**	**of**	**his**	**mind**	**opened**	**to**	**the**	**world**	**of**	**dreams**	**.**
这	眼睛	的	他的	头脑	打开	到	这	世界	的	梦境	.

他的心灵之眼向梦境世界敞开了。

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

Behold	**,**	**he**	**dreamed**	**that**	**his**	**temple**	**was**	**completed**	**,**
看哪	,	他	梦见	那	他的	寺庙	曾是	完全的	,

他梦见自己的庙宇竣工了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fˈeəɹe] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz]['temp(ə)l]

and	that	it	was	fairer	to	look	upon	than	ever	before	was	temple
和	那	它	曾是	更公平	到	看	之上	比	曾经	前	曾是	寺庙

[ɪˈrektɪd] [baɪ][mæn] .

erected	by	man	.
竖立	经过	男人	.

而且，它看起来比人类建造的任何神庙都要美观得多。

[ɪts]['mɑːb(ə)l] [dəʊm] [ænd; ənd] ['kjuːpələ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

Its	marble	dome	and	cupolas	were	white	as	snow	from	the	summit	of
它是	大理石	穹顶	和	穹顶	是	白色的	作为	雪	从	这	首脑	的

[ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪə] .

the	Himalaya	.
这	喜马拉雅山脉	.

它的大理石圆顶和穹顶洁白如喜马拉雅山顶的雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][ɪn] ['evri] [fɔːm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪ] .

It	was	encrusted	with	precious	jewels	in	every	form	which	could	charm	the	eye	.
它	曾是	结壳的	和	宝贵的	珠宝	在	每一个	形式	哪个	可以	魅力	这	眼睛	.

它上面镶嵌着各种各样令人赏心悦目的珍贵宝石。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['djuːdrɒp] ; [ðeə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði]['ruːbi] ,

There	the	diamond	glittered	like	a	petrified	dewdrop	;	there	shone	the	ruby	,
那里	这	钻石	闪闪发光	喜欢	一个	石化	露珠	;	那里	闪耀	这	红宝石	,

那里的钻石像凝固的露珠般闪闪发光；那里的红宝石熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] - ;

and	the	sapphire	blue	as	the	Nerbuddah	;
和	这	蓝宝石	蓝色的	作为	这	-	;

以及如尼布达般湛蓝的蓝宝石色；

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][saɪz] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['pɪlər] [ɒv; əv]

and	wreaths	of	pearls	of	magnificent	size	twined	round	the	lofty	pillars	of
和	花圈	的	珍珠	的	壮丽	尺寸	缠绕	圆形的	这	高远	柱子	的

[gəʊld] !

gold	!
金子	!

巨大的珍珠花环缠绕在巍峨的金柱上！

[ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['rɑːdʒə][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [wɪð]

In	this	temple	stood	the	Rajah	in	his	dream	;	and	his	heart	was	lifted	up	with
在	这	寺庙	站立	这	拉惹	在	他的	梦	;	和	他的	心	曾是	抬起	向上	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

在这座寺庙里，拉贾梦见了自己；他的心中充满了自豪。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbʌv] , [əˈraʊnd] , [bɪˈləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

He	looked	above	,	around	,	below	him	,	and	all	was	beautiful	and	glorious	.
他	看起来	多于	,	大约	,	以下	他	,	和	全部	曾是	美丽的	和	辉煌	.

他抬头望向上方，环顾四周，低头向下看，一切都美丽而辉煌。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt]['həʊli] ?

"	Am	I	not	holy	?
"	是	我	不是	圣	?

难道我不是圣洁的吗?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

" [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] [wɜːks] ?

"	Shall	I	not	rejoice	in	my	works	?
"	将	我	不是	麾	在	我的	作品	?

我难道不应该为我的作品感到高兴吗?

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] ,

"	He	wondered	in	his	dream	to	behold	a	bright	ray	,
"	他	想知道	在	他的	梦	到	看哪	一个	明亮的	射线	,

“他在梦中惊奇地看到一道明亮的光芒，

[mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['evə(r)] [ʃed] , [striːm] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

more	intense	than	any	which	the	sun	ever	shed	,	stream	down	from	an	opening
更多的	激烈的	比	任何	哪个	这	太阳	曾经	棚	,	溪流	向下	从	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði] [dəʊm] ;

in	the	dome	;
在	这	穹顶	;

比太阳曾经照射过的任何光线都更加强烈，从穹顶的开口处倾泻而下；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [reɪ] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

and	down	this	ray	,	as	down	a	path	of	glory	,
和	向下	这	射线	,	作为	向下	一个	小路	的	荣耀	,

顺着这条光线，如同顺着一条荣耀之路，

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] ,

descended	a	being	who	would	have	been	too	bright	to	be	looked	upon	,
下降	一个	存在	WHO	会	有	到过	也	明亮的	到	是	看起来	之上	,

一位光芒太过耀眼，以至于无法直视的生物降临人间。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [nɒt] [biːn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [veɪl] , [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk]

had	her	form	not	been	shrouded	in	a	wide	veil	,	which	encircled	her	like
有	她	形式	不是	到过	被遮蔽的	在	一个	宽的	面纱	,	哪个	包围	她	喜欢

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klaʊd] .

a	silver	cloud	.
一个	银	云	.

如果不是被一层宽大的面纱遮蔽，像银色的云朵一样将她环绕着，她会是什么样子呢?

[ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] ['trembld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːθli] ['vɪzɪtənt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	Rajah	trembled	as	the	unearthly	visitant	descended	to	his	side	.
这	拉惹	颤抖	作为	这	超凡脱俗的	贵宾	下降	到	他的	边	.

当那位来自异界的访客降临到拉贾身边时，拉贾浑身颤抖。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðæt] ['kʌmɛst] [æz; əz][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ?

"	Who	art	thou	,	"	he	cried	,	"	that	comest	as	from	above	?
"	WHO	艺术	你	,	"	他	哭	,	"	那	彗星	作为	从	多于	?

“你是谁？”他喊道，“从天而降？”

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [duː; də][ai][bɪ'həʊld] [ðiː] ? "

and	wherefore	do	I	behold	thee	?	"
和	因此	做	我	看哪	你	?	"

我为何会见到你?

" [ai][ˌeɪ 'em] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] ['sɒləm] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][veɪl] ,

"	I	am	Truth	,	"	replied	a	sweet	but	solemn	voice	from	the	veil	,
"	我	是	真相	,	"	回复	一个	甜的	但	庄严	嗓音	从	这	面纱	,

“我就是真理，”一个甜美而庄严的声音从帷幔后传来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] .

for	the	face	of	the	bright	one	was	not	seen	.
为了	这	脸	的	这	明亮的	一	曾是	不是	已见	.

因为那位光明者的面容并未显露。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

"	It	is	my	office	to	open	the	eyes	of	the	blind	,
"	它	是	我的	办公室	到	打开	这	眼睛	的	这	瞎的	,

“我的职责是让盲人重见光明。”

[tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] , [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

to	draw	aside	the	curtain	of	delusion	,	to	dispel	the	mirage	upon	the	desert	,
到	画	旁边	这	窗帘	的	错觉	,	到	打消	这	海市蜃楼	之上	这	沙漠	,

揭开幻象的帷幕，驱散沙漠中的海市蜃楼

[tuː; tə]['weɪkən] ['mɔːtəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fænsi] .

to	waken	mortals	from	the	dreams	of	their	fancy	.
到	唤醒	凡人	从	这	梦境	的	他们的	想要	.

唤醒沉睡在幻想中的凡人。

[hæst] [ðaʊ] , [əʊ] - [sɪŋ] , ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] - - ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː]

Hast	thou	,	O	Futtey	Sing	,	courage	to	follow	me	-	-	courage	to	explore	,	with	me
哈斯特	你	,	哦	-	唱歌	,	勇气	到	跟随	我	-	-	勇气	到	探索	,	和	我

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [gaɪd] ,

for	thy	guide	,
为了	你的	指导	,

哦，弗蒂·辛格，你是否有勇气跟随我？是否有勇气与我一同探索？我愿做你的向导。

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ? - - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] ['sɜːveɪ] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] .

this	Temple	of	the	Human	Heart	?	-	-	for	what	we	now	survey	is	thine	own	.
这	寺庙	的	这	人类	心	?	-	-	为了	什么	我们	现在	民意调查	是	你的	自己的	.

这座人类心灵的殿堂？——因为我们现在所看到的，正是你自己的。

" [ðə; ði]['rɑːdʒə] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .

"	The	Rajah	paused	in	his	dream	;	a	strange	feeling	of	awe	was	on	his	soul	.
"	这	拉惹	暂停	在	他的	梦	;	一个	奇怪的	感觉	的	敬畏	曾是	在	他的	灵魂	.

“拉贾在梦中停了下来；一种奇异的敬畏之情涌上心头。”

" [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] , " [pə'sjuːd] [truːθ] , " [tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ'self] ? "

"	Dost	thou	fear	,	"	pursued	Truth	,	"	to	know	thyself	?	"
"	多斯特	你	害怕	,	"	追击	真相	,	"	到	知道	你自己	?	"

“你害怕认识你自己吗？”真理追问道。

" [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

"	I	fear	not	,	"	replied	the	Rajah	.
"	我	害怕	不是	,	"	回复	这	拉惹	.

“我不怕，”拉贾回答道。

" [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nɒt] [hɪm'self] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .

"	He	who	knows	not	himself	knows	nothing	.
"	他	WHO	知道	不是	他自己	知道	没有什么	.

不了解自己的人，一无所知。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [nɒt]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðaɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪ] !

I	shrink	not	even	from	thy	searching	eye	!
我	收缩	不是	甚至	从	你的	搜索	眼睛	!

即使面对你审视的目光，我也不会退缩！

[aɪ][hæv; həv][fɑːst, fæst] [lɒŋ] , [hæv; həv] [preɪd] [mʌtʃ] , [aɪ][hæv; həv] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

I	have	fasted	long	,	have	prayed	much	,	I	have	freely	given	to	the
我	有	禁食	长的	,	有	祈祷	很多	,	我	有	自由	给定	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

我长时间禁食，多次祈祷，慷慨解囊帮助穷人；

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['steɪnləs] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kliːn] ; [ai][ˌeɪ 'em]['həʊli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ! "

my	hands	are	stainless	,	my	heart	is	clean	;	I	am	holy	in	the	sight	of	all	men	!	"
我的	双手	是	防锈的	,	我的	心	是	干净的	;	我	是	圣	在	这	视线	的	全部	男人	!	"

我的双手洁白无瑕，我的内心纯洁无瑕；在世人眼中，我是圣洁的！

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [truːθ] .

"	But	in	the	sight	of	God	what	art	thou	?	"	exclaimed	Truth	.
"	但	在	这	视线	的	上帝	什么	艺术	你	?	"	惊呼	真相	.

“但在上帝眼中，你又算得了什么呢？”真理惊呼道。

" [jiː; ji] [siː] [nɒt][ðə; ði] [məʊts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ye	see	not	the	motes	in	the	air	,	though	numerous	as	the	leaves	of	the
"	叶	看	不是	这	微粒	在	这	空气	,	尽管	很多的	作为	这	树叶	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

“你们看不见空中的尘埃，尽管它们像森林里的树叶一样多。”

[tɪl] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [reɪ] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

till	the	glowing	ray	reveal	them	to	the	eye	.
直到	这	发光	射线	揭示	他们	到	这	眼睛	.

直到耀眼的光芒将它们显现出来。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] ['steɪnləs] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

The	river	seems	to	flow	stainless	and	clear	,
这	河	似乎	到	流动	防锈的	和	清除	,

河水看起来清澈见底，毫无杂质。

[tɪl] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['maɪkrəskəʊp] [dɪ'spleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ləʊðsəm] ['reptaɪlz]

till	the	wondrous	microscope	displays	to	the	view	a	hundred	loathsome	reptiles
直到	这	奇妙的	显微镜	显示器	到	这	看法	一个	百	令人厌恶的	爬行动物

[ɪn'kləʊzd] [ɪn] ['evri] [drɒp] [ðæt] ['glitəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] !

enclosed	in	every	drop	that	glitters	beneath	the	sun	!
内	在	每一个	降低	那	闪光	下面	这	太阳	!

直到神奇的显微镜向世人展示，每一滴在阳光下闪闪发光的水滴中都蕴藏着上百条令人作呕的爬行动物！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [kən'sɜːnz] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] ,

But	if	thou	fearest	not	to	know	that	which	it	most	concerns	thee	to	know	,
但	如果	你	恐惧	不是	到	知道	那	哪个	它	最多	担忧	你	到	知道	,

但如果你害怕知道你最想知道的事情，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd] !

follow	me	,	and	thine	eyes	shall	be	opened	!
跟随	我	,	和	你的	眼睛	将	是	打开	!

跟随我，你的眼睛就会明亮！

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

"	She	led	him	to	the	lofty	entrance	of	the	temple	,
"	她	引领	他	到	这	高远	入口	的	这	寺庙	,

她领着他来到寺庙高耸的入口处，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][feə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	whence	they	could	gaze	into	the	fair	garden	which	surrounded	it	.
从	何处	他们	可以	目光	进入	这	公平的	花园	哪个	包围	它	.

从那里，他们可以眺望环绕着它的美丽花园。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] , " [sed] [truːθ] ;

"	We	will	not	now	speak	of	thy	sins	,	"	said	Truth	;
"	我们	将要	不是	现在	说话	的	你的	罪孽	,	"	说	真相	;

“我们现在不谈你的罪过，”真理说；

" [pə'hæps] [ðaʊ] [diːm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [di'fail] [baɪ] [nʌn] .
" **perhaps** **thou** **deemest** **that** **thou** **art** **defiled** **by** **none** **.**
" 也许 你 迪埃斯特 那 你 艺术 被玷污的 经过 没有任何 .

“或许你认为自己没有受到任何人的玷污。”

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][fɜːst] , [əʊ]['rɑːdʒə] !
But **show** **me** **first** **,** **O** **Rajah** **!**
但 展示 我 第一的 , 哦 拉惹 !

但拉贾，请先让我见识一下！

[ðaɪ] ['vɜːtjuːz] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['merɪt][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,
thy **virtues** **,** **that** **,** **if** **they** **merit** **the** **favour** **of** **the** **Deity** **,**
你的 美德 , 那 , 如果 他们 优点 这 偏爱 的 这 神 ,

你的美德，如果它们配得上神的恩宠，

[ai] [meɪ] [dʒɔɪn][maɪ] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] .
I **may** **join** **my** **praises** **to** **those** **of** **all** **men** **.**
我 可能 加入 我的 赞扬 到 那些 的 全部 男人 .

我愿与所有人一同赞美他们。

" [ðen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [sɪŋ] [rɪ'vaɪvd] ,
" **Then** **the** **heart** **of** **Futtey** **Sing** **revived** **,**
" 然后 这 心 的 - 唱歌 复活 ,

“然后，富特辛的心脏复苏了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [swiːt] [tuː; tə][hɪm] ;
for **the** **topic** **of** **his** **virtues** **was** **ever** **sweet** **to** **him** **;**
为了 这 话题 的 他的 美德 曾是 曾经 甜的 到 他 ;

因为谈论他的美德，他总是感到无比愉悦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][sɪnz] ,
and **even** **if** **his** **life** **could** **be** **proved** **to** **be** **not** **quite** **free** **from** **sins** **,**
和 甚至 如果 他的 生活 可以 是 已证实 到 是 不是 相当 自由的 从 罪孽 ,

即使他的一生能够被证明并非完全没有罪过，

[hɪz; ɪz]['merɪts] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wʊd] [fɑː(r)] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm] .
his **merits** **,** **he** **felt** **assured** **,** **would** **far** **outweigh** **them** **.**
他的 优点 , 他 毛毡 保证 , 会 远的 胜过 他们 .

他深信自己的优点会远远超过这些缺点。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [θriː] [feə(r)][ænd; ənd] ['lɒfti] [triːz] ,
So **in** **his** **dream** **he** **beheld** **before** **him** **three** **fair** **and** **lofty** **trees** **,**
所以 在 他的 梦 他 观看 前 他 三 公平的 和 高远 树木 ,

于是，他在梦中看见眼前有三棵美丽高大的树，

['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
bending **beneath** **the** **weight** **of** **the** **fruit** **which** **loaded** **their** **branches** **.**
弯曲 下面 这 重量 的 这 水果 哪个 已加载 他们的 分支 .

枝条被压弯了，承受不住果实的重量。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
The **eye** **of** **the** **Rajah** **brightened** **as** **he** **gazed** **on** **them** **,** **and** **,** **turning** **to**
这 眼睛 的 这 拉惹 明亮 作为 他 凝视 在 他们 , 和 , 转弯 到
[truːθ] ,
Truth **,**
真相 ,

拉贾注视着他们，眼神中闪过一丝光芒，然后转向真理，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : " [ləʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]

he	exclaimed	:	"	Lo	!	these	are	the	trees	of	love	to	God	and	love	to
他	惊呼	:	"	洛	!	这些	是	这	树木	的	爱	到	上帝	和	爱	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

他惊呼道："看哪！这些是爱上帝和爱人的树！"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

and	thou	knowest	that	they	are	mine	!
和	你	最了解	那	他们	是	矿	!

你知道它们都是我的！

[bɪˈhəʊld] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bau] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Behold	how	they	are	loaded	with	fruit	,	so	that	the	boughs	bend	down	to	the
看哪	如何	他们	是	已加载	和	水果	,	所以	那	这	树枝	弯曲	向下	到	这

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

看哪，这些树上结满了果实，以至于树枝都弯向了地面！

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðæt] [beəz] [diːdz] [ɒv; əv] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [ˈrəʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət]

There	is	the	first	,	that	bears	deeds	of	beneficence	,	rosy	as	the	clouds	at
那里	是	这	第一的	,	那	熊	契约	的	行善	,	红润	作为	这	云	在

[ˈsʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

第一种是行善积德，如同日出时的云朵般粉红。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [beəz] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ɪn] [raɪp] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [gəʊld] .

The	second	bears	deeds	of	justice	,	in	ripe	clusters	of	shining	gold	.
这	第二	熊	契约	的	正义	,	在	成熟	集群	的	灼灼	金子	.

第二件作品展现了正义的壮举，如同成熟闪亮的金簇。

[ðə; ði] [θɜːd] [beəz] [diːdz] [ɒv; əv] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ˈrestɪŋ] [laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] .

The	third	bears	deeds	of	self	-	denial	,	resting	like	snow	-	flakes	on	the	dark	leaves	.
这	第三	熊	契约	的	自己	-	拒绝	,	休息	喜欢	雪	-	薄片	在	这	黑暗的	树叶	.

第三件作品展现了自我克制的行为，如同雪花般静静地躺在深色的树叶上。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] ,

"	And	as	he	spake	,
"	和	作为	他	说	,

"当他说话的时候，

[əˈgen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ˈblendɪŋ] [ɪn] [laʊd] [ˈkɔːrəs] [təˈgeðə(r)] ,

again	he	seemed	to	hear	the	voices	of	men	blending	in	loud	chorus	together	,
再次	他	似乎	到	听到	这	声音	的	男人	混合	在	大声	合唱	一起	,

他似乎又听到了男人们的声音混杂在一起，汇成一片喧闹的合唱。

- - " [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːdʒə] !

-	-	"	Praise	to	the	Rajah	!
-	-	"	称赞	到	这	拉惹	!

——"赞美拉贾！"

[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] !

praise	to	the	holy	and	the	pious	!
称赞	到	这	圣	和	这	虔诚的	!

赞美圣洁虔诚之人！

[haɪ] [æz; əz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

High	as	is	his	place	in	this	life	,
高的	作为	是	他的	地方	在	这	生活	,

尽管他在世上的地位很高，

['haɪə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['wɪzdəm] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

higher	shall	be	his	place	in	the	next	Wisdom	is	on	his	lips	,
更高	将	是	他的	地方	在	这	下一个	智慧	是	在	他的	嘴唇	,

来世他将拥有更高的地位，智慧之语萦绕于心。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi][stændz] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][ænd; ənd][mæn] ! "

and	virtue	in	his	heart	;	he	stands	faultless	before	God	and	man	!	"
和	美德	在	他的	心	;	他	站立	完美无瑕	前	上帝	和	男人	!	"

他心中充满美德；他在神和人面前都毫无瑕疵!

" [wen] [aɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][mæn] " - - [sʌtʃ]

"	When	I	passed	by	the	trees	of	love	to	God	and	love	to	man	"	-	-	such
"	什么时候	我	通过了	经过	这	树木	的	爱	到	上帝	和	爱	到	男人	"	-	-	这样的

[wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv] [truːθ] - - " [aɪ] [lʊkt] ,

was	the	reply	of	Truth	-	-	"	I	looked	,
曾是	这	回复	的	真相	-	-	"	我	看起来	,

“当我经过那象征着对上帝和对人的爱的树时”——真理如此回答——“我望去，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] : [ðeɪ] [beə(r)] ['naɪðə(r)] ['blɒsəm] [nɔː(r)] [fruːt] .

and	beheld	they	were	barren	:	they	bare	neither	blossom	nor	fruit	.
和	观看	他们	是	荒芜	:	他们	裸	两者都不	开花	也不	水果	.

瞧，它们不结果实，既不开花也不结果。

[wens] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['klʌstəz] , [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt] ?

Whence	,	then	,	are	these	clusters	,	red	,	yellow	,	and	white	?
何处	,	然后	,	是	这些	集群	,	红色的	,	黄色的	,	和	白色的	?

那么，这些红色、黄色和白色的簇状物又是从何而来呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [fruːts] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,

Are	they	indeed	fruits	which	grow	on	the	trees	,
是	他们	的确	水果	哪个	生长	在	这	树木	,

它们真的是长在树上的果实吗?

[ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] ?

or	have	they	been	placed	there	to	charm	and	to	deceive	?
或者	有	他们	到过	放置	那里	到	魅力	和	到	欺骗	?

或者，他们是被安排在那里用来迷惑和欺骗的?

[hæz; həz][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][laɪf] [sweld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs] [fɪld] ?

Has	the	sap	of	life	swelled	them	,	the	sweet	juices	filled	?
有	这	树液	的	生活	肿胀	他们	,	这	甜的	果汁	已填	?

生命的汁液是否已充满它们，甘甜的汁液是否已充满它们?

[ə'prəʊtʃ] , [əʊ]['rɑːdʒə] !

Approach	,	O	Rajah	!
方法	,	哦	拉惹	!

拉贾，请上前!

[ðə; ði] [triː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæŋ] [ðə; ði]['rəʊzi] ['klʌstəz] ;

the	tree	upon	which	hang	the	rosy	clusters	;
这	树	之上	哪个	悬挂	这	红润	集群	;

挂满粉红色花朵的树;

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋ] [diːdz]

for	methinks	it	is	the	love	of	praise	that	has	placed	on	it	seeming	deeds
为了	我觉得	它	是	这	爱	的	称赞	那	有	放置	在	它	似乎	契约

[ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

of	beneficence	!
的	行善	!

我认为正是对赞扬的渴望，才使它做出了看似行善的事!

" [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [fʊt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪŋ] ,

"	She	approached	it	without	motion	of	foot	or	of	wing	,
"	她	接近	它	没有	运动	的	脚	或者	的	翼	,

她迈着轻盈的步伐，翅膀也纹丝不动地靠近了它。

['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪm'peld] [baɪ] ['briːzɪz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz]

gliding	towards	it	like	a	cloud	impelled	by	breezes	;	and	even	thus	,	in	his
滑翔	向	它	喜欢	一个	云	被迫	经过	微风	;	和	甚至	因此	,	在	他的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

像一朵被微风吹拂的云朵般滑向它；即使在他的梦中，也是如此。

[dɪd] - [sɪŋ] [ə'pɪə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

did	Futtey	Sing	appear	carried	on	beside	her	.
做过	-	唱歌	出现	携带	在	旁	她	.

Futtey Sing 似乎被带到她身边。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] [triː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

She	stretched	out	her	hand	towards	the	fair	and	stately	tree	,	and	even
她	拉伸	出去	她	手	向	这	公平的	和	庄严	树	,	和	甚至

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	stretched	it	,
作为	她	拉伸	它	,

她向那棵美丽挺拔的树伸出手，就在她伸出手的那一刻，

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['rəʊzi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [laɪk] [heɪl] , ['rednɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .

down	fell	the	rosy	shower	of	fruit	like	hail	,	reddening	the	ground	on	which	they	lay	.
向下	跌倒	这	红润	淋浴	的	水果	喜欢	冰雹	,	发红	这	地面	在	哪个	他们	躺	.

粉红色的果实如冰雹般落下，将它们覆盖的地面染成了红色。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] !

Not	one	remained	fixed	upon	the	branches	!
不是	一	剩余	固定的	之上	这	分支	!

没有一个人停留在树枝上！

" [ðeɪ] [gruː] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] [triː] , " [kraɪd][ðə; ði] [braɪt] [wʌn] ;

"	They	grew	not	upon	the	holy	tree	,	"	cried	the	bright	one	;
"	他们	生长	不是	之上	这	圣	树	,	"	哭	这	明亮的	一	;

“它们不是从圣树上长出来的，”那位明亮的人喊道；

" [lʌv] [ɒv; əv] [preɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɒn] ,

"	love	of	praise	had	but	fastened	them	on	,
"	爱	的	称赞	有	但	系紧	他们	在	,

对赞美的渴望反而让他们更加执迷不悟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæksn] ['fɑːsnɪŋ] ['meltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] !

and	the	waxen	fastening	melted	at	the	approach	of	Truth	!
和	这	蜡质	紧固	融化	在	这	方法	的	真相	!

真理临近，蜡封便融化了！

[ðaɪ] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] ;

Thy	alms	were	not	given	from	love	to	God	;
你的	施舍	是	不是	给定	从	爱	到	上帝	;

你的施舍并非出于对上帝的爱；

[ðaɪ] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][mæn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi]

thy	alms	were	not	given	from	love	to	man	;	they	were	done	to	be
你的	施舍	是	不是	给定	从	爱	到	男人	;	他们	是	完毕	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

你的施舍并非出于对世人的爱，而是为了博取眼球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [rɪ'wɔːd] !

they	were	done	to	be	praised	,	and	surely	thou	hast	had	thy	reward	!
他们	是	完毕	到	是	赞扬	,	和	一定	你	哈斯特	有	你的	报酬	!

他们所做的一切都是为了受到赞扬，而你也确实得到了你的奖赏！

[fuːl] , [fuːl] !

Fool	,	fool	!
傻子	,	傻子	!

傻瓜，傻瓜！

[dʌst] [ðaʊ] [kleɪm] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

dost	thou	claim	merit	for	this	?
朋友	你	宣称	优点	为了	这	?

你认为这算功劳吗?

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæθ] [di'fail] [ðaɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

the	dust	of	earth	hath	defiled	thy	deeds	of	beneficence	!
这	灰尘	的	地球	有	被玷污的	你的	契约	的	行善	!

尘土玷污了你的善行！

" - [sɪŋ] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['ʌðə(r)z] ,

"	Futtey	Sing	heaved	a	sigh	of	bitter	disappointment	;	he	had	deceived	others	,
"	-	唱歌	喘息	一个	叹	的	苦的	失望	;	他	有	受骗	其他的	,

“富提·辛格痛苦地叹了口气，满脸失望；他欺骗了别人。”

[bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [dɪ'siːvd] .

but	himself	had	been	most	deceived	.
但	他自己	有	到过	最多	受骗	.

但他自己却被骗得最深。

[ðen] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [baɪ] [truːθ] ,

Then	,	irresistibly	impelled	by	Truth	,
然后	,	无法抗拒地	被迫	经过	真相	,

然后，在真理的不可抗拒的驱使下，

[ðə; ði]['rɑːdʒə] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] [triː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['klʌstəz] .

the	Rajah	approached	the	fair	and	stately	tree	upon	which	hung	the	golden	clusters	.
这	拉惹	接近	这	公平的	和	庄严	树	之上	哪个	悬挂	这	金的	集群	.

拉贾走向那棵美丽挺拔的树，树上挂满了金串。

[truːθ] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Truth	stretched	forth	her	hand	,	and	,	even	as	she	stretched	it	,
真相	拉伸	前进	她	手	,	和	,	甚至	作为	她	拉伸	它	,

真理伸出了手，就在她伸出手的那一刻，

[daʊn] [fel] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [laɪk] [heɪl] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] .

down	fell	the	yellow	shower	of	fruit	like	hail	,	gilding	the	ground	on	which	they	lay	.
向下	跌倒	这	黄色的	淋浴	的	水果	喜欢	冰雹	,	镀金	这	地面	在	哪个	他们	躺	.

黄色的果实如冰雹般落下，将它们所在的地面镀上了一层金。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Not	one	remained	fixed	upon	the	branches	.
不是	一	剩余	固定的	之上	这	分支	.

没有一个人停留在树枝上。

" [ðeɪ] [gruː] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [triː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [braɪt] [wʌn] ;

"	They	grew	not	on	the	holy	tree	,	"	cried	the	bright	one	;
"	他们	生长	不是	在	这	圣	树	,	"	哭	这	明亮的	一	;

“它们不是从圣树上长出来的，”明亮的人喊道；

" ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wæksn] ['fɑːsnɪŋz] ['meltɪd] [æt; ət]

"	interest	had	but	fastened	them	on	,	and	the	waxen	fastenings	melted	at
"	兴趣	有	但	系紧	他们	在	,	和	这	蜡质	紧固件	融化	在

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] !

the	approach	of	Truth	!
这	方法	的	真相	!

“利益只是将它们束缚在一起，而当真理临近时，这些蜡质的束缚便融化了！”

[wel] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] - - - [mæn] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [baɪ] ['aʊə(r)]

Well	has	it	been	said	by	the	wise	-	-	'	Man	judges	of	our	motives	by	our
出色地	有	它	到过	说	经过	这	明智的	-	-	-	男人	法官	的	我们的	动机	经过	我们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

正如智者所言——“人会根据我们的行为来判断我们的动机。”

[gɒd] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [baɪ] ['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] ! -

God	judges	of	our	actions	by	our	motives	!	'
上帝	法官	的	我们的	行动	经过	我们的	动机	!	-

上帝会根据我们的动机来评判我们的行为！

[ðaʊ] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [əʊ]

Thou	knewest	that	the	strength	of	thy	throne	was	justice	;	and	therefore	,	O
你	已知	那	这	力量	的	你的	王座	曾是	正义	;	和	所以	,	哦

['rɑːdʒə] , [wɜːt] [ðaʊ] [dʒʌst] !

Rajah	,	wert	thou	just	!
拉惹	,	沃特	你	只是	!

你深知你王位的力量源于公正；因此，拉贾啊，你是公正的！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] !

Surely	thou	hast	had	thy	reward	!
一定	你	哈斯特	有	你的	报酬	!

你必定已得赏赐！

[fuːl] , [fuːl] !

Fool	,	fool	!
傻子	,	傻子	!

傻瓜，傻瓜！

[dʌst] [ðaʊ] [kleɪm] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

dost	thou	claim	merit	for	this	?
朋友	你	宣称	优点	为了	这	?

你认为这算功劳吗?

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæθ] [di'fail] [ðaɪ] [diːdz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] !

the	dust	of	earth	hath	defiled	thy	deeds	of	justice	!
这	灰尘	的	地球	有	被玷污的	你的	契约	的	正义	!

尘土玷污了你的正义之举！

" [ænd; ənd] - [sɪŋ] [saɪd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['ʌðə(r)z] ,

"	And	Futtey	Sing	sighed	more	heavily	than	before	;	he	had	deceived	others	,
"	和	-	唱歌	叹了口气	更多的	重度	比	前	;	他	有	受骗	其他的	,

“弗蒂·辛格叹了口气，比之前叹得更重了；他欺骗了别人，

[bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [dɪ'siːvd] .

but	himself	had	been	most	deceived	.
但	他自己	有	到过	最多	受骗	.

但他自己却深受其害。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [triː] ,

So	in	his	dream	the	Rajah	approached	the	third	tree	,
所以	在	他的	梦	这	拉惹	接近	这	第三	树	,

于是，在梦中，拉贾走向了第三棵树。

[ðə; ðɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [triː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['klʌstəz] , [ðə; ðɪ] [diːdz]

the	fair	and	stately	tree	upon	which	hung	the	milk	-	white	clusters	,	the	deeds
这	公平的	和	庄严	树	之上	哪个	悬挂	这	牛奶	-	白色的	集群	,	这	契约

[ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] !

of	self	-	denial	!
的	自己	-	拒绝	!

那棵美丽挺拔的树上挂满了乳白色的花朵，那是自我牺牲的功绩！

[truːθ] [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Truth	stretched	forth	her	hand	,	and	,	even	as	she	stretched	it	,
真相	拉伸	前进	她	手	,	和	,	甚至	作为	她	拉伸	它	,

真理伸出了手，就在她伸出手的那一刻，

[daʊn] [fel] [ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] [laɪk] [heɪl] , ['waɪtənɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ]

down	fell	the	snowy	shower	of	fruit	like	hail	,	whitening	the	ground	on	which	they	lay
向下	跌倒	这	下雪的	淋浴	的	水果	喜欢	冰雹	,	美白	这	地面	在	哪个	他们	躺

.

:
.

如同冰雹般飘落的雪状水果，将它们覆盖的地面染成了白色。

[nɒt] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] !

Not	one	remained	on	the	branches	!
不是	一	剩余	在	这	分支	!

树枝上一个也没剩下！

" [ðeɪ] [gruː] [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['həʊlɪ] [triː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [wʌn] ;

"	They	grew	not	on	the	holy	tree	,	"	cried	the	bright	one	;
"	他们	生长	不是	在	这	圣	树	,	"	哭	这	明亮的	一	;

“它们不是从圣树上长出来的，”明亮的人喊道；

" [praɪd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wæksn] ['fɑːsnɪŋz] ['meltɪd] [æt; ət]

"	pride	had	but	fastened	them	on	,	and	the	waxen	fastenings	melted	at
"	自豪	有	但	系紧	他们	在	,	和	这	蜡质	紧固件	融化	在

[ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] !

the	approach	of	Truth	!
这	方法	的	真相	!

“骄傲只是把它们束缚住了，而当真理临近时，这些蜡质的束缚就融化了！”

[ðaʊ] [dɪdst] [fiːl] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [baɪ][ðaɪ] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] ,

Thou	didst	feel	exalted	in	thine	own	eyes	by	thy	humiliations	,
你	迪斯特	感觉	崇高	在	你的	自己的	眼睛	经过	你的	羞辱	,

你因自己的屈辱而感到高人一等。

[ðaɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɔb'leiʃən, əu-] [reɪzd] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [saɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv]

thy	fastings	and	thy	oblations	raised	thee	in	thine	own	sight	above	the	level	of
你的	斋戒	和	你的	祭品	提高	你	在	你的	自己的	视线	多于	这	等级	的

['kɒmən] [men] .

common	men	.
常见的	男人	.

你的斋戒和祭祀使你在自己眼中超越了普通人的水平。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [ðaɪ] [rɪ'wɔːd] !

Surely	**thou**	**hast**	**had**	**thy**	**reward**	**!**
一定	你	哈斯特	有	你的	报酬	!

你必定已得赏赐!

[fuːl] , [fuːl] !

Fool	**,**	**fool**	**!**
傻子	,	傻子	!

傻瓜，傻瓜!

[dʌst] [ðaʊ] [kleɪm] ['merɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

dost	**thou**	**claim**	**merit**	**for**	**this**	**?**
朋友	你	宣称	优点	为了	这	?

你认为这算功劳吗?

[ləʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hæθ] [dɪ'faɪd] [ðaɪ] [diːdz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] !

the	**dust**	**of**	**the**	**earth**	**hath**	**defied**	**thy**	**deeds**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**!**
这	灰尘	的	这	地球	有	违抗	你的	契约	的	自己	-	拒绝	!

尘土都无法阻挡你克己自律的壮举!

" [ðen] - [sɪŋ] [grəʊn] [ə'laʊd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd]

"	**Then**	**Futtey**	**Sing**	**groaned**	**aloud**	**;**	**he**	**had**	**deceived**	**others**	**,**	**but**	**himself**	**had**
"	然后	-	唱歌	呻吟	大声	;	他	有	受骗	其他的	,	但	他自己	有

[biːn] [məʊst] [dɪ'siːvd] .

been	**most**	**deceived**	**.**
到过	最多	受骗	.

“然后，富特伊·辛格大声呻吟起来；他欺骗了别人，但他自己才是被欺骗得最深的人。”

" [wɒt] [siː] [aɪ]['jɒndə(r)] , " [sed] [truːθ] , " [ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['temp(ə)l] ?

"	**What**	**see**	**I**	**yonder**	**,**	**"**	**said**	**Truth**	**,**	**"**	**on**	**the**	**marble**	**before**	**the**	**porch**	**of**	**thy**	**temple**	**?**
"	什么	看	我	远处	,	"	说	真相	,	"	在	这	大理石	前	这	门廊	的	你的	寺庙	?

“我在那边看到了什么？”真理说，“在你圣殿门廊前的大理石上？”

['evri] [bɜːd][ɒv; əv] ['gʊdli] ['pluːmɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['emərəld]

Every	**bird**	**of**	**goodly**	**plumage**	**appears**	**to**	**be**	**there**	**,**	**with**	**wings**	**of**	**emerald**
每一个	鸟	的	很好	羽毛	出现	到	是	那里	,	和	翅膀	的	翠

[ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ,

and	**sapphire**	**,**
和	蓝宝石	,

所有羽毛艳丽的鸟儿似乎都在那里，它们有着翠绿和蓝宝石般的翅膀。

[ænd; ənd] [neks] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['veərɪd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ]

and	**necks**	**of**	**changing**	**hues**	**,**	**like**	**the**	**varied**	**colours**	**of**	**the**	**opal**	**Tell**	**me**	**,**	**O**
和	脖子	的	变化	色调	,	喜欢	这	多种多样	颜色	的	这	蛋白石	告诉	我	,	哦

- [sɪŋ] !

Futtey	**Sing**	**!**
-	唱歌	!

还有那变幻莫测的脖子，就像蛋白石千姿百态的颜色。告诉我，哦，Futtey，唱吧!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

what	**are**	**these**	**?**
什么	是	这些	?

这些是什么?

" [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə] [rɪ'vaɪvd] - - [ə'gen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
" Again the spirit of the Rajah revived - - again his heart throbbed with a feeling
" 再次 这 精神 的 这 拉惹 复活 - - 再次 他的 心 悸动 和 一个 感觉
[ɒv; əv] [praɪd] ,
of pride ,
的 自豪 ,

“拉贾的精神再次复苏——他的心中再次涌起一股自豪感，

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] : " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [preə(r)z] [wɪtʃ]
as he gave answer in his dream : " These are the thousands of prayers which
作为 他 给予 回答 在 他的 梦 : " 这些 是 这 数千 的 祈祷 哪个
[ai][hæv; həv] ['ʌtə] ,
I have uttered ,
我 有 说出 ,

正如他在梦中回答的那样：“这些是我曾发出的成千上万个祈祷，

[æt; ət] [mɔːn] , [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] .
at morn , at noon , and at the hour of sunset .
在 早晨 , 在 中午 , 和 在 这 小时 的 日落 .

早晨、中午和日落时分。

[hæv; həv][ai][nɒt] [wɔːn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wɪð] [maɪ] [niːz] ?
Have I not worn the marble with my knees ?
有 我 不是 磨损 这 大理石 和 我的 膝盖 ?

难道我的膝盖没有把大理石磨出痕迹吗?

[neɪ] , [hæv; həv][ai][nɒt]['stəʊlən][ðə; ði] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [sliːp] ,
nay , have I not stolen the hours from sleep ,
不 , 有 我 不是 被盗 这 小时 从 睡觉 ,

不，难道我不是偷走了睡眠的时间吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [pɪəst] [ðə; ði] [dʌl] [eə(r)][ɒv; əv] [naɪt] !
and with the voice of my supplication pierced the dull air of night !
和 和 这 嗓音 的 我的 恳求 穿孔 这 乏味的 空气 的 夜晚 !

我的祈求之声划破了沉闷的夜空!

[ðiːz] , [maɪ] [preə(r)z] , [laɪk] [bɜːdz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [wɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
These , my prayers , like birds of strong wing , shall rise above the clouds ,
这些 , 我的 祈祷 , 喜欢 鸟类 的 强的 翼 , 将 上升 多于 这 云 ,

我的祈祷，如同展翅高飞的鸟儿，将升腾到云端之上。

[ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm]
appear for me before the eternal throne , and draw down a blessing from
出现 为了 我 前 这 永恒 王座 , 和 画 向下 一个 祝福 从
[ɒn] [haɪ] ! "
on high ! "
在 高的 ! "

请你到永恒的宝座前为我显现，从上天赐下祝福!

" [jeɪ] , " [rɪ'plaɪd] [truːθ] , " [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Yea , " replied Truth , " the Supreme loves to receive the prayers of his
" 是的 , " 回复 真相 , " 这 最高 爱 到 收到 这 祈祷 的 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“是的，”真理回答说，“至高无上的神喜欢接受人民的祈祷。”

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] , ['hʌmb(ə)l] [hɑːt] , [maʊnts] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

The	faintest	sigh	from	a	true	,	humble	heart	,	mounts	far	beyond	the	twinkling	stars	.
这	最微弱	叹	从	一个	真的	,	谦逊的	心	,	安装	远的	超过	这	闪烁	明星	.

一颗真诚谦卑的心发出的最轻微的叹息，也能盖过闪烁的星辰。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [rest] [ðaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

But	wherefore	rest	thine	upon	the	ground	?
但	因此	休息	你的	之上	这	地面	?

但你为何要将你的身体安放在地上呢?

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] [flaɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ?

Will	they	not	take	flight	at	our	approach	?
将要	他们	不是	拿	航班	在	我们的	方法	?

它们在我们靠近时不会起飞吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['gʊdli] [wɪŋz] [səʊ] [klɑːgd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [raɪz] ?

Are	their	goodly	wings	so	clogged	that	they	cannot	rise	?
是	他们的	很好	翅膀	所以	堵塞	那	他们	不能	上升	?

难道它们美丽的翅膀被堵塞了，以至于无法升空吗?

" [ænd; ənd] - [sɪŋ] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;

"	And	Futtey	Sing	trembled	as	they	drew	nigh	to	the	porch	of	his	temple	;
"	和	-	唱歌	颤抖	作为	他们	画	夜	到	这	门廊	的	他的	寺庙	;

“当他们靠近他的寺庙门廊时，富特伊·辛格浑身颤抖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [veɪl] [ɒv; əv] [truːθ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preə(r)z] .

and	the	light	which	gleamed	through	the	silvery	veil	of	Truth	fell	on	the	types	of	his	prayers	.
和	这	光	哪个	闪闪发光	通过	这	银色	面纱	的	真相	跌倒	在	这	类型	的	他的	祈祷	.

透过真理的银色面纱闪耀的光芒，落在了他祈祷的各种形式上。

[ləʊ] ! [deθ] [hæd; həd] [briːðd] [ɒn][ðə; ði] [bɜːdz] [huːz] ['pluːmɪdʒ] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] !

Lo	!	death	had	breathed	on	the	birds	whose	plumage	looked	so	bright	from	afar	!	!
洛	!	死亡	有	呼吸	在	这	鸟类	谁	羽毛	看起来	所以	明亮的	从	远方	!	!

瞧！死神已降临到那些羽毛从远处看还那么鲜艳的鸟儿身上!

[stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪð] ['rʌfld] ['feðər] , [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] !

Stiff	and	cold	,	with	ruffled	feathers	,	they	lay	on	the	marble	!
僵硬的	和	寒冷的	,	和	褶皱的	羽毛	,	他们	躺	在	这	大理石	!

它们僵硬冰冷，羽毛凌乱，躺在大理石上!

[ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

A	few	,	but	a	few	,	with	some	feeble	show	of	life	,
一个	很少	,	但	一个	很少	,	和	一些	微弱	展示	的	生活	,

寥寥无几，只有几条，勉强显露出些许生命迹象。

['flʌtə] [ðeə(r)] ['pinjən] [ænd; ənd] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

fluttered	their	pinions	and	rose	for	a	little	way	from	earth	,
飘动	他们的	小齿轮	和	玫瑰	为了	一个	小的	方式	从	地球	,

它们振翅飞离地面，升起了一小段距离。

[ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ðiːz] ['pinjən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [liːd] !

then	sank	down	again	as	though	these	pinions	were	of	lead	!
然后	沉没	向下	再次	作为	尽管	这些	小齿轮	是	的	带领	!

然后又像铅做的一样沉了下去!

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪ'keɪ] ,

And	many	others	were	already	corrupted	by	decay	,
和	许多	其他的	是	已经	腐败的	经过	衰变	,

还有许多其他事物早已被腐朽所腐蚀，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm] [pə'lu:ʃ(ə)n] !

so	that	the	Rajah	shrank	from	the	touch	of	them	as	from	pollution	!
所以	那	这	拉惹	缩小	从	这	触碰	的	他们	作为	从	污染	!

因此，拉贾一见到它们就如同躲避污秽一般畏缩！

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , [ðen] , [ðaɪ] ['merɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [tru:θ] ;

"	Are	these	,	then	,	thy	merits	!	"	exclaimed	Truth	;
"	是	这些	,	然后	,	你的	优点	!	"	惊呼	真相	;

“这就是你的功绩吗！”真理惊呼道；

" [ðaɪ] ['laɪfləs] [preə(r)z] [ðæt] [raɪz] [nɒt][tu:; tə] ['hev(ə)n] - - [ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ðaʊ] [fɪr] [tu:; tə]

"	thy	lifeless	prayers	that	rise	not	to	Heaven	-	-	the	prayers	which	thou	fearest	to
"	你的	无生命	祈祷	那	上升	不是	到	天堂	-	-	这	祈祷	哪个	你	恐惧	到

[ɪg'zæmɪn] !

examine	!
检查	!

“你那些毫无生气的祈祷，无法升到天堂——你害怕审视的祈祷！”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][laɪf] - - [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

Here	is	the	form	,	but	where	is	the	life	-	-	the	outside	show	,	but	the	spirit	is
这里	是	这	形式	,	但	在哪里	是	这	生活	-	-	这	外部	展示	,	但	这	精神	是

['wɒntɪŋ] !

wanting	!
想要	!

形式虽好，但生命力何在？外表光鲜，精神却空洞！

[ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] ['ʌtə] [wʌn] ['ri:əl][ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] [preə(r)] ,

Thou	hast	never	uttered	one	real	and	acceptable	prayer	,
你	哈斯特	绝不	说出	一	真实的	和	可接受	祷告	,

你从未说过一句真正蒙神悦纳的祷告，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [pə'tɪʃn] [ðæt] [kæn; kən] [raɪz] [æz; əz][ɒn][æn; ən] ['i:gəlz] [wɪŋ] [frɒm; frəm] ['gɪlti]

for	the	first	petition	that	can	rise	as	on	an	eagle's	wing	from	guilty
为了	这	第一的	请愿	那	能	上升	作为	在	一个	老鹰的	翼	从	有罪的

[mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][krɪ'eɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:sɪ] - - [ðə; ði][fɜ:st][kraɪ][ðæt] [brɪŋz] [daʊn]

man	to	his	Creator	is	the	petition	for	mercy	-	-	the	first	cry	that	brings	down
男人	到	他的	创作者	是	这	请愿	为了	怜悯	-	-	这	第一的	哭	那	带来	向下

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði][kraɪ] ,

a	blessing	is	the	cry	,
一个	祝福	是	这	哭	,

罪人向造物主发出的第一份祈求，如同雄鹰展翅般升起，便是祈求怜悯；带来祝福的第一声呼喊，便是呼求怜悯。

- [gɒd] [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ! -

'	God	be	merciful	to	me	a	sinner	!	'
-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	!	-

“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

" [ðə; ði]['rɑ:dʒə] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt]

"	The	Rajah	bowed	his	head	and	was	silent
"	这	拉惹	鞠躬	他的	头	和	曾是	沉默的

拉者低下了头，沉默不语。

" [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , " [sed] [tru:θ] .

"	Let	us	return	into	the	Temple	of	the	Heart	,	"	said	Truth	.
"	让	我们	返回	进入	这	寺庙	的	这	心	,	"	说	真相	.

“让我们回到心灵的殿堂吧，”真理说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðiː] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [diːp]

"	But	a	small	portion	of	it	can	be	seen	by	thee	:	it	has	deep
"	但	一个	小的	部分	的	它	能	是	已见	经过	你	:	它	有	深的

[rɪ'sesɪz] ,

recesses	,
凹陷处	,

“但你只能看到它的一小部分：它有很深的凹陷，

[wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns] ;

which	can	never	be	explored	but	by	the	eye	of	Omniscience	;
哪个	能	绝不	是	探索	但	经过	这	眼睛	的	全知	;

只有全知之眼才能探索它；

[jet] [meɪst] [ðaʊ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwest] .

yet	mayst	thou	learn	something	by	the	quest	.
然而	五月	你	学习	某物	经过	这	寻求	.

但愿你能在探索中有所收获。

" [ðen] [rɪ'lʌktəntli] , [jet] [drɔːn] [ɒn][baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] , - [sɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [θruː]

"	Then	reluctantly	,	yet	drawn	on	by	invisible	power	,	Futtey	Sing	re	-	entered	through
"	然后	勉强	,	然而	绘制	在	经过	无形的	力量	,	-	唱歌	关于	-	进入	通过

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	porch	of	the	temple	.
这	门廊	的	这	寺庙	.

“然后，尽管不情愿，但又受到某种无形力量的驱使，富特辛格又从寺庙的门廊走了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz]['pleɪsɪz][duː; də] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [driːmz] .

The	place	seemed	strangely	changed	,	as	places	do	change	in	dreams	.
这	地方	似乎	奇怪的	已更改	,	作为	地方	做	改变	在	梦境	.

这个地方似乎发生了奇怪的变化，就像梦境中的地方会发生变化一样。

[ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['pɪlər] [wɒz; wəz][dɪm] , [ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] ;

The	gold	on	the	pillars	was	dim	,	the	silver	was	tarnished	and	blackened	;
这	金子	在	这	柱子	曾是	暗淡	,	这	银	曾是	失去光泽	和	变黑	;

柱子上的金子黯淡无光，银子也失去了光泽，变得发黑；

[weə(r)] ['dʒuːəlz][hæd; həd] [ʃɒn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spɒts] , [ænd; ənd] [spɒts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

where	jewels	had	shone	there	were	spots	,	and	spots	upon	the	pavement
在哪里	珠宝	有	闪耀	那里	是	地点	,	和	地点	之上	这	路面

[ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

of	marble	.
的	大理石	.

珠宝闪耀之处留下了斑点，大理石路面上也留下了斑点。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [spɒts] ? " [kraɪd][ðə; ði]['rɑːdʒə] ; " [aɪ][bɪ'həʊld][ðem; ðəm][weər'evə(r)][aɪ] [tɜːn] [maɪ]

"	What	are	these	spots	?	"	cried	the	Rajah	;	"	I	behold	them	wherever	I	turn	my
"	什么	是	这些	地点	?	"	哭	这	拉惹	;	"	我	看哪	他们	无论	我	转动	我的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

“这些斑点是什么？”拉贾喊道，“我无论把目光转向哪里，都能看到它们。”

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [s'pekɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['njuːmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ,

staining	the	wall	,	specking	the	floor	,	numerous	as	a	flight	of	locusts	,
染色	这	墙	,	斑点	这	地面	,	很多的	作为	一个	航班	的	蝗虫	,

墙壁上沾满了污渍，地板上也布满了斑点，数量多得像蝗虫一样。

[wɪtʃ] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] ! "

which	darken	the	earth	as	with	a	cloud	!	"
哪个	变暗	这	地球	作为	和	一个	云	!	"

如同乌云笼罩大地，使之黯淡无光！

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɪps] , " [rɪ'plaɪd] [truːθ] ;

"	These	are	the	evil	words	of	thy	lips	,	"	replied	Truth	;
"	这些	是	这	邪恶的	字	的	你的	嘴唇	,	"	回复	真相	;

“这是你口中的恶言，”真理回答道；

" ['evri] [deɪ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [meɪst] [ðaʊ] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm]

"	every	day	has	added	to	the	number	,	and	well	mayst	thou	compare	them
"	每一个	天	有	额外	到	这	数字	,	和	出色地	五月	你	比较	他们

[tuː; tə]['ləʊkəsts] ,

to	locusts	,
到	蝗虫	,

“每天数量都在增加，把它们比作蝗虫真是再贴切不过了。”

[huːz] ['mɪrɪədz] ['blækən] [ðə; ði] [pleɪn] .

whose	myriads	blacken	the	plain	.
谁	无数	黩	这	清楚的	.

无数的敌人将平原染成黑色。

[ðaʊ] [hæst] [diːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʌns] ['spəʊkən] [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]

Thou	hast	deemed	that	a	word	once	spoken	hath	passed	away	from	thee	for
你	哈斯特	被认为	那	一个	单词	一次	说	有	通过了	离开	从	你	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

你认为曾经说过的一句话已经永远地从你身边消失了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [siːst] [nɒt] [ɪts] [ʃeɪp] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [nɔː(r)][ɪts] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

because	thou	seest	not	its	shape	on	the	air	,	nor	its	shadow	on	the	ground	;
因为	你	西斯特	不是	它是	形状	在	这	空气	,	也不	它是	阴影	在	这	地面	;

因为你既看不见它在空中的形状，也看不见它在地上的影子；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪz] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] .

but	every	one	is	remembered	and	recorded	.
但	每一个	一	是	记得	和	记录	.

但每个人都会被记住并记录下来。

[iːtʃ] ['heɪsti] [wɜːd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [hæz; həz] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [drɒp] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt]

Each	hasty	word	of	anger	has	fallen	like	a	red	drop	,	not	to	be	washed
每个	仓促	单词	的	愤怒	有	倒下	喜欢	一个	红色的	降低	,	不是	到	是	洗过

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

每一句愤怒的话语都像一滴鲜红的水滴落下，无法被冲刷掉；

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [ɔː(r)] [praɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [drɒp] , [huːz] [steɪn] [laɪz] [diːp] [ɒn][ðə; ði]

every	word	of	profanity	or	pride	like	a	black	drop	,	whose	stain	lies	deep	on	the
每一个	单词	的	亵渎	或者	自豪	喜欢	一个	黑色的	降低	,	谁	弄脏	谎言	深的	在	这

[səʊl] ;

soul	;
灵魂	;

每一个亵渎或骄傲的字眼，都像一滴黑水，深深地烙印在灵魂深处；

[neɪ] , ['evri] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɜːd] [hæθ] [left] [ɪts] [mɑːk] - - [ænd; ənd] [huː] , [əʊ] - [sɪŋ] !

nay	,	every	idle	and	foolish	word	hath	left	its	mark	-	-	and	who	,	O	Futtey	Sing	!
不	,	每一个	闲置的	和	愚蠢	单词	有	左边	它是	标记	-	-	和	WHO	,	哦	-	唱歌	!

[ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] ?

shall	number	them	?
将	数字	他们	?

不，每一句空洞愚蠢的话语都留下了痕迹——哦，Futtey Sing！谁能数清它们呢？

" [ðen] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['trembld] .

"	Then	the	Rajah	started	and	trembled	.
"	然后	这	拉惹	开始	和	颤抖	.

“然后拉贾开始颤抖。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] [bɜːdz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [swuːp] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,

"	What	are	these	unclean	birds	,	"	he	cried	,	"	that	swoop	round	my	head	,
"	什么	是	这些	不洁	鸟类	,	"	他	哭	,	"	那	俯冲	圆形的	我的	头	,

“这些不洁的鸟是什么？”他喊道，“它们在我头顶盘旋！”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [flaɪt] ;

filling	the	air	with	the	rustle	of	their	flight	;
填充	这	空气	和	这	沙沙	的	他们的	航班	;

它们飞行时发出的沙沙声充满了空气；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪŋd] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] , [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd]

and	these	winged	reptiles	and	creeping	ones	that	cross	my	path	,	unsightly	and
和	这些	有翅膀的	爬行动物	和	爬行	一个	那	叉	我的	小路	,	难看的	和

['ləʊðsəm] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ? "

loathsome	to	behold	?	"
令人厌恶的	到	看哪	?	"

还有那些在我面前穿梭的带翅膀的爬行动物和匍匐的生物，它们丑陋不堪，令人厌恶。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] [ðaɪ] [hɑːt] ['evə(r)] [sɪns] [ðaɪ] [maɪnd]

"	These	are	the	evil	thoughts	that	have	haunted	thy	heart	ever	since	thy	mind
"	这些	是	这	邪恶的	想法	那	有	闹鬼的	你的	心	曾经	自从	你的	头脑

['əʊpənd] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] - - [θɔːts] [ɒv; əv] [praɪd] ,

opened	to	knowledge	-	-	thoughts	of	pride	,
打开	到	知识	-	-	想法	的	自豪	,

“自从你开启智慧之门以来，这些邪恶的念头就一直萦绕在你的心中——骄傲的念头，

[θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] , [ɒv; əv] ['mælɪs] , ['envi] , [ænd; ənd] [ɪm'pjʊərəti] .

thoughts	of	covetousness	,	of	malice	,	envy	,	and	impurity	.
想法	的	贪婪	,	的	恶意	,	嫉妒	,	和	杂质	.

贪婪、恶意、嫉妒和不洁的念头。

[ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

Thou	didst	think	them	gone	for	ever	,	like	the	track	of	a	vessel	through	the
你	迪斯特	思考	他们	已消失	为了	曾经	,	喜欢	这	追踪	的	一个	血管	通过	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

你以为他们永远消失了，就像船只在波浪中留下的航迹一样。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

or	of	a	vulture	through	the	air	;	but	they	live	in	the	sight	of	the
或者	的	一个	秃鹫	通过	这	空气	;	但	他们	居住	在	这	视线	的	这

[ɒm'nɪsiənt] ,

Omniscient	,
无所不知	,

或如秃鹫在空中翱翔；但他们生活在全知者的注视之下。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔːm] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪnfɪnət] ['prez(ə)nt] .

before	whom	the	past	and	the	future	form	but	one	infinite	present	.
前	谁	这	过去的	和	这	未来	形式	但	一	无限	展示	.

在他面前，过去与未来融为一体，成为一个无限的现在。

" [aɪ] [hen] - [sɪŋ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

"	I	hen	Futtey	Sing	wrung	his	hands	in	despair	.
"	我	母鸡	-	唱歌	拧干	他的	双手	在	绝望	.

“这时，Futtey Sing绝望地搓着手。

" [huː] [ðen] [kæn; kən] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [kliːn] ?
" Who then can say , I have made my heart clean ?
" WHO 然后 能 说 , 我 有 制成 我的 心 干净的 ?

那么，谁能说：“我已洁净了我的心？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz] [ˈfɔːltləs] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ?
" he exclaimed ; " where is the being who is faultless before God ?
" 他 惊呼 ; " 在哪里 是 这 存在 WHO 是 完美无瑕 前 上帝 ?

他惊呼道：“在上帝面前，谁是无可指摘的呢？”

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [əˈpɒn] [ɜːθ] ; [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huː] [ɪz][ˈhəʊli] ,
In vain shall we seek for the righteous upon earth ; there is none who is holy ,
在 徒劳 将 我们 寻找 为了 这 正义 之上 地球 ; 那里 是 没有任何 WHO 是 圣 ,

我们在世上寻找义人是徒劳的；世上没有圣洁之人。

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何!

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] , [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ]
" And from the dome above , and from the earth beneath , a hollow
" 和 从 这 穹顶 多于 , 和 从 这 地球 下面 , 一个 空洞的
[ˈekəʊ] [rɪˈpiːtɪd] " [nʌn] ! "
echo repeated " None ! "
回声 重复 " 没有任何 ! "

“从穹顶之上，从大地之下，回荡着空洞的回声：‘没有！’”

" [bɪˈhəʊld][hɪə(r)] !
" Behold here !
" 看哪 这里 !

“看这里！”

" [kraɪd] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][wɒz; wəz]
" cried Truth , and she touched the wan , and the face of the marble was
" 哭 真相 , 和 她 感动 这 万 , 和 这 脸 的 这 大理石 曾是
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [glɑːs] ,
changed to glass ,
已更改 到 玻璃 ,

“真理喊道，她触碰了苍白的大理石，大理石的表面变成了玻璃。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [ˈmɪrə(r)] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and a wide mirror appeared before them .
和 一个 宽的 镜子 出现 前 他们 .

他们面前出现了一面宽大的镜子。

" [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] [mɔː(r)] , [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪnz][ɒv; əv]
" If thou wouldst know more , look into this , and see some of thy sins of
" 如果 你 会 知道 更多的 , 看 进入 这 , 和 看 一些 的 你的 罪孽 的
[əˈmɪʃ(ə)n] !
omission !
省略 !

“如果你想了解更多，就去调查一下，看看你有哪些疏忽的罪过吧！”

" [ðen] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈfɪgəz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [æz; əz]
" Then the mirror became crowded with figures ; and though his eyes ached as
" 然后 这 镜子 成为 挤 和 数据 ; 和 尽管 他的 眼睛 疼痛 作为
[hiː; hi] [geɪzd] ,
he gazed ,
他 凝视 ,

“然后镜子里挤满了人影；虽然他凝视时眼睛感到疼痛，

[ðə; ði]['rɑːdʒə][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʊk] .

the	Rajah	could	not	choose	but	look	.
这	拉惹	可以	不是	选择	但	看	.

拉贾别无选择，只能观看。

[fɑːst] [siːn] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [siːn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Fast	scene	succeeded	to	scene	,	and	each	shot	a	pang	through	his	heart	.
快速地	场景	成功了	到	场景	,	和	每个	射击	一个	疼痛	通过	他的	心	.

一幕幕场景接一幕地快速推进，每一幕都像一记重击，刺痛着他的心。

[hiː; hi] [sɔː] ['iːvəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wiŋk] [æt; ət] - - ['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] - -

He	saw	evils	that	he	had	winked	at	-	-	duties	that	he	had	overlooked	-	-
他	锯	罪恶	那	他	有	眨眼	在	-	-	职责	那	他	有	被忽视的	-	-

[ðə; ði] [praʊd] [ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] - - [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][braɪb]

the	proud	oppressing	the	weak	-	-	the	hand	of	the	magistrate	closing	on	the	bribe
这	自豪的	压迫	这	虚弱的	-	-	这	手	的	这	地方法官	结束	在	这	贿赂

- - [ðə; ði]['kwaɪət] ,

-	-	the	quiet	,
-	-	这	安静的	,

他看到了自己曾视而不见的罪恶——自己曾忽略的职责——骄傲者压迫弱者——官吏的手正合拢在贿赂之上——平静的，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [left] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [nɪ'glektɪd] ,

uncomplaining	poor	left	to	suffer	neglected	,
不抱怨	贫穷的	左边	到	遭受	被忽视的	,

默默无闻的穷人被遗弃，遭受冷落和忽视。

[waɪl] ['aɪd(ə)l] ['mendikənt] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fləʊd]

while	idle	mendicants	absorbed	the	stream	of	charity	which	should	have	flowed
尽管	闲置的	乞丐	吸收	这	溪流	的	慈善机构	哪个	应该	有	流动

[tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] !

to	bless	them	!
到	保佑	他们	!

而那些游手好闲的乞丐却吞噬了本应流向他们的慈善之流！

- [sɪŋ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [dwelt] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] :

Futtey	Sing	often	had	dwelt	with	complacence	on	the	good	which	he	had	done	:
-	唱歌	经常	有	居住	和	自满	在	这	好的	哪个	他	有	完毕	:

富特伊·辛格常常沾沾自喜于自己所做的善事：

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] .

he	started	to	behold	how	much	he	had	left	undone	.
他	开始	到	看哪	如何	很多	他	有	左边	未完成	.

他开始意识到自己还有多少事情没做完。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	groaned	and	hid	his	face	in	his	hands	.
他	呻吟	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他呻吟一声，双手捂住了脸。

" [ðaʊ] [hæst] [bɪ'held] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðaɪ] [sɪnz][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] [truːθ] ;

"	Thou	hast	beheld	some	of	thy	sins	of	omission	,	"	cried	Truth	;
"	你	哈斯特	观看	一些	的	你的	罪孽	的	省略	,	"	哭	真相	;

“你已经看到了你因疏忽而犯下的一些罪过，”真理喊道；

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [ʃəʊ] [ðiː] [ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] ? "

"	shall	I	now	show	thee	the	sins	which	thou	hast	committed	?	"
"	将	我	现在	展示	你	这	罪孽	哪个	你	哈斯特	坚定的	?	"

“现在我是否该将你所犯的罪行指出来？”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['rɑːdʒə] ; " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] !

"	No	,	no	!	"	exclaimed	the	Rajah	;	"	I	have	seen	enough	,	and	too	much	!
"	不	,	不	!	"	惊呼	这	拉惹	;	"	我	有	已见	足够的	,	和	也	很多	!

“不，不！”拉贾喊道；“我已经看得够多了，太多了！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] - - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [nəʊ] [maɪ'self][blaɪnd] ,

I	have	seen	enough	to	humble	me	in	dust	and	ashes	-	-	to	make	me	know	myself	blind	,
我	有	已见	足够的	到	谦逊的	我	在	灰尘	和	灰烬	-	-	到	制作	我	知道	我	瞎的	,

我所见所闻足以让我谦卑如尘埃，让我认识到自己是多么的盲目。

['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['gɪlti] !

wretched	,	and	guilty	!
可怜	,	和	有罪的	!

可怜又有罪！

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['bɪtəli] ,

Why	,	"	he	continued	,	bitterly	,
为什么	,	"	他	持续	,	苦涩地	,

“为什么？”他痛苦地继续说道。

" [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [piːs] - - [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] ?

"	why	hast	thou	come	to	break	my	peace	-	-	to	poison	my	happiness	in	the	very	temple	which	I	have	erected	to	the	Deity	?
"	为什么	哈斯特	你	来	到	休息	我的	和平	-	-	到	毒	我的	幸福	在	这	非常	寺庙	哪个	我	有	竖立	到	这	神	?

“你为何要来破坏我的平静——在我为神明建造的神庙里毒害我的幸福？”

[miːn] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] . "

Mean	and	polluted	it	may	be	,	but	still	it	hath	been	raised	to	his	honour	:	"
意思是	和	受污染的	它	可能	是	,	但	仍然	它	有	到过	提高	到	他的	荣誉	.	"

它或许卑鄙污秽，但仍然是为了纪念他而建。

" [ɪz] [gɒd] [ðen] [enθ'rəʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [truːθ] .

"	Is	God	then	enthroned	in	this	temple	?	"	replied	Truth	.
"	是	上帝	然后	登基	在	这	寺庙	?	"	回复	真相	.

“那么，上帝就坐在这座圣殿里吗？”真理回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['pjʊərəti] [wʊd] [hæv; həv]['pjʊərɪfaɪd]['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	cannot	be	,	or	the	presence	of	divine	purity	would	have	purified	even	it	.
"	它	不能	是	,	或者	这	在场	的	神圣的	纯度	会	有	纯化	甚至	它	.

“这不可能，否则神圣纯洁的存在甚至会净化它。”

[self] - [dɪ'siːvə(r)] !

Self	-	deceiver	!
自己	-	骗子	!

自欺欺人！

[ðaʊ] ['stændɪst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] - - [ðaʊ] ['stændɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

thou	standest	now	in	the	centre	of	the	temple	-	-	thou	standest	at	the	foot	of
你	最	现在	在	这	中心	的	这	寺庙	-	-	你	最	在	这	脚	的

[ðə; ði] [ʃraɪn] ;

the	shrine	;
这	神社	;

你现在站在神庙中央——你站在神龛脚下；

[lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɜːʃɪp] - - [bɪ'həʊld][ðə; ði]['aɪdl]

lift	up	thine	eyes	and	behold	the	object	of	thy	worship	-	-	behold	the	Idol
举起	向上	你的	眼睛	和	看哪	这	目的	的	你的	崇拜	-	-	看哪	这	偶像

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ə'dɔːrd] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] !

which	thou	hast	adored	all	thy	days	!
哪个	你	哈斯特	受人喜爱	全部	你的	天	!

抬起你的眼睛，看看你所崇拜的对象——看看你一生所敬拜的偶像！

" - [sɪŋ] [glɑːns, glæns][ʌp] ; [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][wɒz; wəz] ['lɒfti] - - [ɒn] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kleɪ] [wɒz; wəz][ɒn]

"	Futtey	Sing	glanced	up	;	the	pedestal	was	lofty	-	-	on	image	of	clay	was	on
"	-	唱歌	瞥了一眼	向上	;	这	座	曾是	高远	-	-	在	图像	的	黏土	曾是	在

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

“Futtey Sing抬头望去；基座很高——顶端是一个泥塑像。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪdl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

He	saw	the	idol	,	and	he	knew	it	;	he	saw	the	effigy	of	himself	,
他	锯	这	偶像	,	和	他	知道	它	;	他	锯	这	人偶	的	他自己	,

他看到了偶像，他认出了它；他看到了自己的画像。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .

dressed	in	the	robes	of	his	pride	,	and	he	fell	on	his	face	with	a	cry	.
穿着	在	这	长袍	的	他的	自豪	,	和	他	跌倒	在	他的	脸	和	一个	哭	.

他身披骄傲的外袍，却嚎啕大哭，脸朝下倒在地上。

" [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][self][hæv; həv][ðaɪ] [gʊd] [diːdz] [biːn] [pə'fɔːmd] - - [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][self][hæz; həz] [biːn]

"	To	exalt	self	have	thy	good	deeds	been	performed	-	-	to	exalt	self	has	been
"	到	崇高	自己	有	你的	好的	契约	到过	执行	-	-	到	崇高	自己	有	到过

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz] - - [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][self][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðaɪ]

the	motive	of	thy	actions	-	-	to	exalt	self	has	been	the	object	of	thy
这	动机	的	你的	行动	-	-	到	崇高	自己	有	到过	这	目的	的	你的

[laɪf] !

life	!
生活	!

“你行善的目的是为了抬高自己——你行事的动机就是抬高自己——你生活的目的就是抬高自己！”

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [siː] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

And	will	the	Supreme	see	His	rightful	throne	in	the	heart	given	to
和	将要	这	最高	看	他的	正当的	王座	在	这	心	给定	到

[ə'nʌðə(r)] ?

another	?
其他	?

至高无上的神会眼睁睁地看着祂的宝座落入他人之手吗?

[wɪl] [nɒt][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdl] ?

Will	not	His	lightning	strike	down	the	idol	?
将要	不是	他的	闪电	罢工	向下	这	偶像	?

祂的闪电岂不会击碎偶像吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ; [ˌaɪ ˈtiː]
" It seemed as though the words shook the earth beneath their feet ; it
" 它 似乎 作为 尽管 这 字 摇晃 这 地球 下面 他们的 脚 ; 它
[ˈʃʌdə] , [ˌaɪ ˈtiː] [riːld] ,
shuddered , it reeled ,
颤抖 , 它 卷曲 ,

“这些话语仿佛震动了他们脚下的土地；土地颤抖，摇晃，

[ˌaɪ ˈtiː] [hiːv] .
it heaved .
它 喘息 .

它剧烈地起伏着。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈθʌndəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ]
It seemed as though the words awakened the thunders above their heads ; they
它 似乎 作为 尽管 这 字 觉醒 这 雷声 多于 他们的 头部 ; 他们
[rəʊld] , [ðeɪ] [bɜːst] ,
rolled , they burst ,
滚动 , 他们 爆裂 ,

这些话语仿佛唤醒了他们头顶的雷霆；雷声隆隆，轰然炸响。

[ðeɪ] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
they roared in the sky .
他们 咆哮 在 这 天空 .

它们在天空中发出咆哮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ˈtrembld] , [rent] , [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [kræʃ] ,
The walls trembled , rent , fell with a fearful crash ,
这 墙壁 颤抖 , 租 , 跌倒 和 一个 可怕 碰撞 ,

墙壁颤抖、撕裂、轰然倒塌，发出可怕的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)][ˈruːɪnz] ;
as if to bury the sinner beneath their ruins ;
作为 如果 到 埋葬 这 罪人 下面 他们的 废墟 ;

仿佛要将罪人埋葬在废墟之下；

[waɪl] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [fɔːkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevənz] , [strʌk] [ðə; ði][ˈaɪdl]
while a vivid flash of forked lightning darted from the heavens , struck the idol
尽管 一个 生动 闪光 的 分叉 闪电 飞镖 从 这 天 , 击 这 偶像
[ɒv; əv][self] ,
of Self ,
的 自己 ,

与此同时，一道耀眼的叉状闪电从天而降，击中了自我的偶像。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and laid it prostrate in the dust .
和 铺设 它 前列腺 在 这 灰尘 .

并把它俯伏在尘土中。

" [seɪv] [ˌem ˈiː] !
" Save me !
" 节省 我 !

救救我！

[ai] [ˈperɪʃ] !
I perish !
我 沦 !

我死了！

[ai] [ˈperɪʃ] !
I perish !
我 沦 !

我死了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [ə'wəʊk] .

"	exclaimed	the	Rajah	;	and	with	that	cry	of	terror	he	awoke	.
"	惊呼	这	拉惹	;	和	和	那	哭	的	恐怖	他	醒来	.

“拉贾惊叫一声；伴随着这声惊恐的叫喊，他醒了过来。”

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['siːkrət] ['ɪnfluənsɪz] .

SECRET	INFLUENCES	.
秘密	影响	.

秘密影响。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

Mrs	.	Vernon	closed	the	book	.
太太	.	弗农	关闭	这	书	.

弗农太太合上了书。

['veərɪəs] ['kɒments] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] .

Various	comments	were	made	on	the	story	.
各种各样的	评论	是	制成	在	这	故事	.

人们对这则新闻发表了各种评论。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

The	question	was	discussed	whether	it	were	really	a	translation	from
这	问题	曾是	讨论	无论	它	是	真的	一个	翻译	从

[æn; ən] ['iːstən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

an	Eastern	composition	,
一个	东	作品	,

有人讨论这是否真的是从东方作品翻译过来的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ɔːθə(r)] ,

or	the	work	of	a	Christian	author	,
或者	这	工作	的	一个	基督教	作者	,

或者是一位基督教作家的作品，

[huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl] .

who	had	chosen	to	adopt	the	peculiarities	of	the	Oriental	style	.
WHO	有	选定	到	采纳	这	特殊性	的	这	东方	风格	.

他们选择采用东方风格的独特之处。

['flɔːrə][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪnjən] ,

Flora	was	decidedly	of	the	latter	opinion	,
弗洛拉	曾是	绝对地	的	这	后者	观点	,

弗洛拉显然赞同后一种观点。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [wel] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

and	showed	so	well	the	grounds	upon	which	her	judgment	was	formed	,
和	显示	所以	出色地	这	理由	之上	哪个	她	判断	曾是	形成	,

并充分展现了她做出判断的依据，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [wʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pəʊnənt] , ['eɪdə] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['traɪʌmf] .

that	she	completely	won	over	her	opponent	,	Ada	,	and	closed	the	discussion	in	triumph	.
那	她	完全地	韩元	超过	她	对手	,	艾达	,	和	关闭	这	讨论	在	胜利	.

她彻底战胜了对手艾达，并以胜利结束了讨论。

[wɒz; wəz] , [ðen] ,

Was	,	then	,
曾是	,	然后	,

当时是，

['flɔːrəz] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - ['raɪtʃəs] ['rɑːdʒə] [ðæt]

Flora's	position	so	entirely	different	from	that	of	the	self	-	righteous	Rajah	that
植物群	位置	所以	完全	不同的	从	那	的	这	自己	-	正义	拉惹	那

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksəsaɪz]

his	story	afforded	her	nothing	more	than	a	field	for	intellectual	exercise
他的	故事	提供	她	没有什么	更多的	比	一个	场地	为了	知识分子	锻炼

?

?
?

弗洛拉的立场与那位自以为是的拉贾截然不同，以至于他的故事对她而言，只不过是一个进行智力锻炼的领域?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['flɔːrə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['meni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [ɪz]

It	was	with	Flora	as	it	is	with	many	that	have	been	brought	up	in	what	is
它	曾是	和	弗洛拉	作为	它	是	和	许多	那	有	到过	带来	向上	在	什么	是

[kɔːld] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːld] .

called	"	the	religious	world	.
称为	"	这	宗教	世界	.

弗洛拉的情况与许多在所谓的“宗教世界”中长大的人的情况一样。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] , [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɒn] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

"	She	had	heard	so	much	,	read	so	much	,	talked	so	much	,	on	spiritual	subjects	,
"	她	有	听到	所以	很多	,	读	所以	很多	,	谈话	所以	很多	,	在	精神	主题	,

她听过很多关于精神方面的话题，读过很多相关书籍，也谈论过很多。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['nɒlɪdʒ] ,

that	she	had	acquired	a	certain	amount	of	theological	knowledge	,
那	她	有	获得	一个	肯定	数量	的	神学	知识	,

她已经掌握了一定的神学知识。

[wɪtʃ] [nɒt] ['əʊnli] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [diːp] [hɑːt] - [dɪ'vəʊʃn] ,

which	not	only	supplied	the	place	of	deep	heart	-	devotion	,
哪个	不是	仅有的	供应	这	地方	的	深的	心	-	虔诚	,

它不仅提供了一个表达深切虔诚之情的地方，

[bʌt; bət]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	blinded	her	to	her	own	want	of	it	.
但	失明	她	到	她	自己的	想	的	它	.

但这却让她看不到自己对它的渴望。

['flɔːrə]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][felt][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪn]

Flora	never	for	one	moment	during	her	life	had	felt	her	soul	in
弗洛拉	绝不	为了	一	片刻	期间	她	生活	有	毛毡	她	灵魂	在

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

弗洛拉一生中从未感到过自己的灵魂受到威胁。

[ɔː(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)]

or	doubted	that	she	was	walking	in	the	narrow	path	which	her	widowed	mother
或者	怀疑	那	她	曾是	步行	在	这	狭窄的	小路	哪个	她	寡	母亲

[səʊ] ['feɪθfəli] [trɒd] .

so	faithfully	trod	.
所以	忠实	践踏	.

或者怀疑自己是否走在寡母忠实走过的那条狭窄的道路上。

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɪn] ['sɜ:rmən] [ʃi:; ʃi] ['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

The	warnings	which	she	heard	in	sermons	she	constantly	applied	to	others	.
这	警告	哪个	她	听到	在	布道	她	不断地	应用	到	其他的	.

她经常把在布道中听到的警告应用到别人身上。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] ['sɪəriəs] [wɜ:ks] ['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] ['æŋkʃəsli] ['gli:nɪŋ]

She	read	serious	works	rather	as	a	critic	than	as	one	anxiously	gleaning
她	读	严肃的	作品	相当	作为	一个	评论家	比	作为	一	焦虑地	拾穗

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .

from	them	lessons	for	the	conduct	of	her	own	life	.
从	他们	课程	为了	这	执行	的	她	自己的	生活	.

她阅读严肃作品时，更多的是以评论家的身份，而不是像一个急切地从中汲取经验教训来指导自己生活的人那样。

['flɔ:rə] ['ɜ:nɪstli] [ʌp'held] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] ;

Flora	earnestly	upheld	the	doctrine	of	justification	by	faith	;
弗洛拉	切实	维持	这	教义	的	理由	经过	信仰	;

弗洛拉坚定地拥护因信称义的教义；

[ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [kʊd; kəd][faɪnd]

she	owned	that	through	the	merits	of	the	Saviour	alone	a	sinner	could	find
她	拥有	那	通过	这	优点	的	这	救主	独自的	一个	罪人	可以	寻找

['pɑ:d(ə)n][frɒm; frəm] [gɒd] .

pardon	from	God	.
赦免	从	上帝	.

她认为，只有通过救世主的功德，罪人才能得到上帝的宽恕。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ; [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

But	in	the	depths	of	her	heart	;	unknown	to	herself	,
但	在	这	深度	的	她	心	;	未知	到	她自己	,

但在她内心深处；她自己却浑然不知，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] ['lɜ:kɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vɜ:tʃu:] , [hɜ:(r); hə(r)] [bə'nevələns] ,

there	was	a	secret	lurking	feeling	that	her	own	virtue	,	her	benevolence	,
那里	曾是	一个	秘密	潜伏	感觉	那	她	自己的	美德	,	她	仁	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlɪəl] [ə'bi:diəns] ,

her	gentleness	,	her	filial	obedience	,
她	温柔	,	她	孝	服从	,

她内心深处有一种隐隐的感受，那就是她自身的德行、善良、温柔和孝顺，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['paɪəti] , [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .

her	early	piety	,	deserved	the	favour	of	the	Almighty	.
她	早期的	虔诚	,	应得的	这	偏爱	的	这	全能者	.

她早年的虔诚，值得全能者的恩宠。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] [ʃɔ:t] - ['kʌmiŋ] ['merɪtɪd] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

She	did	not	believe	that	her	slight	short	-	comings	merited	any	severe	condemnation	.
她	做过	不是	相信	那	她	轻微	短的	-	来访	值得	任何	严重	谴责	.

她认为自己的一些小缺点并不值得严厉谴责。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

She	was	unconsciously	going	to	the	marriage	-	supper	of	the	King's	Son	in	the
她	曾是	不知不觉	去	到	这	婚姻	-	晚餐	的	这	国王学院	儿子	在	这

['gɑ:mənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] .

garment	of	her	own	righteousness	.
服装	的	她	自己的	义	.

她不知不觉地披着自己义行的外衣，去参加国王儿子的婚宴。

[ðə; ði] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] , [rɪ'si:vd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn]['stəʊni] [graʊnd] ;

The	seed	of	the	Word	,	received	with	so	much	joy	,	had	fallen	on	stony	ground	;
这	种子	的	这	单词	,	已收到	和	所以	很多	喜悦	,	有	倒下	在	石质的	地面	;

人们满怀喜悦地接受了圣言的种子，却发现它落在了石头地上；

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

it	lacked	depth	of	earth	;	the	leaves	were	fair	to	the	eye	,
它	缺乏	深度	的	地球	;	这	树叶	是	公平的	到	这	眼睛	,

它缺乏泥土的厚重感；树叶看起来也比较普通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] .

but	the	root	of	humility	was	wanting	.
但	这	根	的	谦逊	曾是	想要	.

但谦逊的根基却缺失了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈeɪdə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

On	the	following	day	Ada	took	her	departure	.
在	这	下列的	天	艾达	采取	她	离开	.

第二天，艾达就离开了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ɪˈfekt] , [bəuθ] [ɒn] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] ;

Her	visit	was	not	without	its	effect	,	both	on	herself	and	her	cousin	;
她	访问	曾是	不是	没有	它是	影响	,	两个都	在	她自己	和	她	表哥	;

她的来访对她自己和她的表妹都产生了一定的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [kæn; kən] [ˈseldəm] [mɪks] [ɪn] [kləʊz]

for	it	is	a	solemn	consideration	that	two	beings	can	seldom	mix	in	close
为了	它	是	一个	庄严	考虑	那	二	生物	能	很少	混合	在	关闭

[ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] [ˈɪntəkɔːs] [wɪˈðaʊt] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

and	familiar	intercourse	without	exercising	some	degree	of	influence	on	each	other
和	熟悉的	交往	没有	锻炼	一些	程度	的	影响	在	每个	其他

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	evil	or	for	good	.
为了	邪恶的	或者	为了	好的	.

因为一个严肃的问题是，两个生命体如果能够亲密交往而不对彼此产生某种程度的影响，无论是好是坏，都很难做到。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][bæŋk][hæd; həd] ['rendəd] ['eɪdə][ɪn][sʌm; səm]

What	she	had	seen	and	heard	at	Laurel	Bank	had	rendered	Ada	in	some
什么	她	有	已见	和	听到	在	劳雷尔	银行	有	渲染	艾达	在	一些

[dɪˈgriː] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð] [hɜːˈself] .

degree	discontented	with	herself	.
程度	不满	和	她自己	.

她在劳雷尔班克所见所闻，让艾达在某种程度上对自己感到不满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd]

She	had	seen	something	of	the	beauty	of	a	life	of	holiness	and
她	有	已见	某物	的	这	美丽	的	一个	生活	的	圣洁	和

[bəˈnevələns] - - [æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

benevolence	-	-	at	least	so	it	appeared	to	her	mind	;
仁	-	-	在	至少	所以	它	出现	到	她	头脑	;

她似乎看到了圣洁仁慈的生活之美——至少在她看来是这样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	it	sickened	her	to	contrast	with	it	her	own	course	of
和	它	恶心	她	到	对比	和	它	她	自己的	课程	的

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [frɪˈvɒləti] .

selfishness	and	frivolity	.
自私	和	轻浮	.

一想到自己自私轻浮的行为与此形成鲜明对比，她就感到恶心。

[nɒt] , [pəˈhæps] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wʌn] ,

Not	,	perhaps	,	that	the	impression	was	a	very	deep	one	,
不是	,	也许	,	那	这	印象	曾是	一个	非常	深的	一	,

或许，这种印象并不深刻。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eɪdə][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ]

or	that	Ada	had	the	slightest	present	intention	of	following	the	example	which
或者	那	艾达	有	这	丝毫	展示	意图	的	下列的	这	例子	哪个

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] ;

she	admired	;
她	钦佩	;

或者说，艾达丝毫没有打算效仿她所钦佩的榜样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪt] [kʌm] ,

but	she	had	a	vague	hope	that	a	day	might	come	,
但	她	有	一个	模糊的	希望	那	一个	天	可能	来	,

但她心中仍怀着一丝渺茫的希望，或许有一天会实现。

[pə'hæps] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

perhaps	when	the	spring	-	time	of	youth	should	be	over	,
也许	什么时候	这	春天	-	时间	的	青年	应该	是	超过	,

或许当青春的春天过去之后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

when	she	too	might	be	of	some	use	in	the	world	,
什么时候	她	也	可能	是	的	一些	使用	在	这	世界	,

当她也能为这个世界做出一些贡献的时候，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [θruː]

and	live	for	some	object	more	noble	than	to	flutter	through
和	居住	为了	一些	目的	更多的	高贵	比	到	扑	通过

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geɪəti] [ə'mɪdst] [ðəʊz] [huːz] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['laɪtli] [lɒst] [æz; əz]

a	round	of	gaiety	amidst	those	whose	friendship	would	be	as	lightly	lost	as
一个	圆形的	的	欢乐	在……之中	那些	谁	友谊	会	是	作为	轻轻	丢失的	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['laɪtli] ['gɪv(ə)n] .

it	had	been	lightly	given	.
它	有	到过	轻轻	给定	.

应该为比在欢愉中虚度光阴更崇高的目标而活，因为那些友谊来得快去得也快，失去也同样轻易。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['eɪdəz]['vɪzɪt][wɒz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɒn]['flɔːrə] .

The	effect	of	Ada's	visit	was	very	different	upon	Flora	.
这	影响	的	艾达的	访问	曾是	非常	不同的	之上	弗洛拉	.

艾达的来访对弗洛拉的影响截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt]['hʌmb(ə)ld] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls]

It	had	not	humbled	,	but	rather	confirmed	her	in	her	false
它	有	不是	谦卑	,	但	相当	确认的	她	在	她	错误的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

estimate	of	her	own	character	.
估计	的	她	自己的	特点	.

这件事非但没有让她谦卑下来，反而更加坚定了她对自己品格的错误判断。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌdɪskən'tent]

At	the	same	time	it	had	awakened	within	her	bosom	a	secret	discontent
在	这	相同的	时间	它	有	觉醒	之内	她	怀	一个	秘密	不满

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwaɪət][lɒt] ,

at	her	own	quiet	lot	,
在	她	自己的	安静的	很多	,

与此同时，这也唤醒了她内心深处对平静生活的隐隐不满。

[ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

a	yearning	for	the	more	brilliant	and	exciting	scenes	which	her	cousin
一个	渴望	为了	这	更多的	杰出的	和	激动人心	场景	哪个	她	表哥

[lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

loved	to	describe	.
喜爱	到	描述	.

她渴望看到表哥喜欢描述的那些更加精彩刺激的场景。

['flɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] - - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] - - [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

Flora	began	to	think	-	-	though	she	breathed	the	thought	to	no	one	-	-	that	living	in
弗洛拉	开始	到	思考	-	-	尽管	她	呼吸	这	想法	到	不	一	-	-	那	活的	在

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	complete	seclusion	in	which	the	will	of	Providence	had	placed	her	,
这	完全的	隔离	在	哪个	这	将要	的	普罗维登斯	有	放置	她	,

弗洛拉开始思考——尽管她没有向任何人透露过这个想法——生活在上帝安排的这种完全与世隔绝的环境中，

[wɒz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

was	in	truth	a	serious	disadvantage	.
曾是	在	真相	一个	严肃的	劣势	.

事实上，这是一个严重的劣势。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [æt; ət]

She	cared	less	for	the	beauties	of	her	garden	,	spent	more	time	at
她	关心	较少的	为了	这	美女	的	她	花园	,	花费	更多的	时间	在

[hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,

her	toilette	,
她	厕所	,

她对花园的美景不再那么在意，反而把更多的时间花在梳妆打扮上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

and	as	she	looked	at	the	lovely	reflection	in	her	mirror	,	she	turned	over
和	作为	她	看起来	在	这	迷人的	反射	在	她	镜子	,	她	转向	超过

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

in	her	mind	,
在	她	头脑	,

她看着镜子里美丽的倒影，思绪万千。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [maɪt] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] ,

as	a	miser	might	his	treasures	,
作为	一个	吝啬鬼	可能	他的	宝藏	,

就像守财奴对待他的财物一样，

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]

the	flattering	words	of	admiration	which	she	had	heard	from	the	lips	of
这	奉承	字	的	钦佩	哪个	她	有	听到	从	这	嘴唇	的

['eɪdə] .

Ada	.
艾达	.

她从艾达口中听到的那些奉承赞美之词。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ; [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

Her	school	children	seemed	to	her	duller	than	usual	;	her	thoughts
她	学校	孩子们	似乎	到	她	更暗淡	比	通常	;	她	想法

['wɔndə] ['greɪtli] [æt; ət] [preə(r)z] ;

wandered	greatly	at	prayers	;
漫步	非常	在	祈祷	;

她觉得她的学生比平时更无精打采；祈祷时，她的思绪总是飘忽不定；

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [leɪm] ['kæptɪn] [gruː] [ɪn'sʌfrəbli] ['tiːdiəs] ;

the	conversation	of	the	poor	old	lame	captain	grew	insufferably	tedious	;
这	对话	的	这	贫穷的	老的	瘸	队长	生长	令人难以忍受	乏味	;

这位可怜的老跛脚船长的谈话变得令人难以忍受地乏味；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['bʌtərˌfiːld] [peɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['taɪəsəm] ['vɪzɪts] ,

and	when	Miss	Butterfield	paid	one	of	her	long	,	tiresome	visits	,
和	什么时候	错过	巴特菲尔德	有薪酬的	一	的	她	长的	,	令人厌烦	访问	,

当巴特菲尔德小姐进行她那漫长而令人厌烦的拜访时，

['flɔːrə] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

Flora	took	care	not	to	appear	at	all	,	but	left	her	mother	to	entertain	the
弗洛拉	采取	关心	不是	到	出现	在	全部	,	但	左边	她	母亲	到	招待	这

[əʊld] ['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

弗洛拉刻意不露面，而是留下母亲招待老太太。

[æz; əz] [iːv] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['iːdn] , [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [fə'bɪd(ə)n]

As	Eve	,	amidst	all	the	charms	of	Eden	,	looked	longingly	at	the	one	forbidden
作为	前夕	,	在……之中	全部	这	魅力	的	伊甸园	,	看起来	渴望地	在	这	一	禁止

[triː] ,

tree	,
树	,

当夏娃身处伊甸园的种种美景之中，却依然深情地望着那棵禁果树时，

[səʊ] ['flɔːrə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['blesɪŋz] , ['ɪnwədli] [ri'pain] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

so	Flora	,	surrounded	by	blessings	,	inwardly	repined	at	the	decrees	of	Providence	,
所以	弗洛拉	,	包围	经过	祝福	,	内心	抱怨	在	这	法令	的	普罗维登斯	,

因此，尽管被各种恩惠环绕，芙罗拉内心却对天意的安排感到不满。

['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] - - [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [dɪ'vaɪn]

yearning	for	the	one	thing	denied	to	her	-	-	denied	to	her	by	divine
渴望	为了	这	一	事物	否认	到	她	-	-	否认	到	她	经过	神圣的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] !

wisdom	and	love	!
智慧	和	爱	!

她渴望得到那件被神圣的智慧和爱剥夺的东西！

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [hæd; həd] [les] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ,

Mrs	.	Vernon	had	less	leisure	to	observe	any	change	in	her	beloved	daughter	,
太太	.	弗农	有	较少的	闲暇	到	观察	任何	改变	在	她	心爱	女儿	,

弗农太太没有多少空闲时间来观察她心爱的女儿是否有任何变化。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

from	being	much	occupied	in	making	preparations	for	the	reception	of	the
从	存在	很多	占领	在	制作	准备工作	为了	这	接待	的	这

['fæməli] [frɒm; frəm] [bɑːr'beɪdoʊz] .

family	from	Barbadoes	.
家庭	从	巴巴多斯	.

由于忙于准备接待从巴巴多斯来的家人，所以无暇顾及其他。

[ʃiː; ʃi] ['stjuːdiəsli] [rɪ'gɑːdɪd] ['flɔːrəz] ['kʌmfət] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt]

She	studiously	regarded	Flora's	comfort	in	all	her	arrangements	,	while	she	quite
她	认真地	认为	植物群	舒适	在	全部	她	安排	,	尽管	她	相当

[nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] :

neglected	her	own	:
被忽视的	她	自己的	:

她事无巨细地安排弗洛拉的舒适，却完全忽略了自己的舒适：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd]

but	it	was	impossible	to	receive	so	large	an	addition	to	her	limited
但	它	曾是	不可能的	到	收到	所以	大的	一个	添加	到	她	有限的

['haʊshəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] ['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

household	without	making	some	changes	which	necessarily	somewhat	affected	the
家庭	没有	制作	一些	变化	哪个	一定	有些	做作的	这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

convenience	of	her	daughter	.
方便	的	她	女儿	.

但是，在她有限的家庭中增加这么多成员，如果不做出一些改变，就不可能实现，而这些改变必然会在一定程度上影响到她女儿的便利。

['flɔːrə] [felt] [ðə; ði] ['peti] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ,

Flora	**felt**	**the**	**petty**	**sacrifices**	**which**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**make**	**,**
弗洛拉	毛毡	这	小气	牺牲	哪个	她	曾是	被迫	到	制作	,

弗洛拉感受到了她被迫做出的那些微不足道的牺牲。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['membəz]

more	**than**	**can**	**be**	**readily**	**imagined**	**by**	**those**	**who**	**,**	**from**	**having**	**been**	**members**
更多的	比	能	是	容易	想象	经过	那些	WHO	,	从	拥有	到过	成员

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,

of	**large**	**families**	**,**
的	大的	家庭	,

比那些出身大家庭的人所能想象的要多得多，

[hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

have	**been**	**accustomed**	**from**	**childhood**	**to**	**submit**	**to**	**them**	**.**
有	到过	习惯	从	童年	到	提交	到	他们	.

从小就习惯于服从他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːlməʊst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

She	**had**	**been**	**the**	**object**	**of**	**her**	**mother's**	**almost**	**undivided**	**attention**
她	有	到过	这	目的	的	她	母亲的	几乎	未分割的	注意力

[ænd; ənd][keə(r)] ,

and	**care**	**,**
和	关心	,

她一直是母亲几乎全部注意力和照顾的对象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**grown**	**a**	**little**	**selfish**	**without**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**.**
和	有	生长	一个	小的	自私	没有	存在	意识到的	的	它	.

而且不知不觉中变得有点自私了。

[ˌnevəðə'les] , ['flɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [hɑːt] .

Nevertheless	**,**	**Flora**	**had**	**a**	**gentle**	**,**	**kindly**	**heart**	**.**
尽管如此	,	弗洛拉	有	一个	温和的	,	亲切地	心	.

然而，弗洛拉有一颗温柔善良的心。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [felt]

The	**situation**	**of**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**touched**	**her**	**compassion**	**;**	**she**	**felt**
这	情况	的	她	姐姐	-	在	-	法律	感动	她	同情	;	她	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

for	**the**	**young**	**widow**	**,**
为了	这	年轻的	寡妇	,

她嫂子的遭遇触动了她的同情心；她很同情这位年轻的寡妇。

[baʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['traɪəl][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [brɪ'riːvmənt] ,

bowed	**down**	**by**	**the**	**double**	**trial**	**of**	**poverty**	**and**	**bereavement**	**,**
鞠躬	向下	经过	这	双倍的	审判	的	贫困	和	丧亲之痛	,

被贫困和丧亲的双重打击击垮，

[kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə]

quitting	**her**	**native**	**land**	**to**	**come**	**amongst**	**those**	**who**	**were**	**strangers**	**to**
辞职	她	本国的	土地	到	来	在	那些	WHO	是	陌生人	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她离开故土，来到对她来说完全陌生的人们中间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði][dɪə(r)] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] ;

She	**was**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**love**	**the**	**dear**	**helpless**	**little**	**orphans**	**;**
她	曾是	当然	那	她	会	爱	这	亲爱的	无助	小的	孤儿	;

她确信自己会爱上这些可怜无助的小孤儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [laɪt] [ɒv; əv]

and	she	spoke	so	sweetly	on	the	subject	,	seemed	to	make	so	light	of
和	她	辐	所以	甜蜜地	在	这	主题	,	似乎	到	制作	所以	光	的

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

她谈起这个话题时语气非常温柔，似乎把困难看得那么轻松。

[wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʒiːniəl][tɑːsk][ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

was	so	ready	to	give	herself	to	the	congenial	task	of	comforting	the	afflicted
曾是	所以	准备好	到	给	她自己	到	这	相投	任务	的	令人感到安慰	这	受苦的

,

,

,

她非常乐意投身于安慰受苦者的这项充满爱意的工作中，

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

that	never	had	her	mother	more	fervently	thanked	Heaven	for	such	a	child
那	绝不	有	她	母亲	更多的	热切地	谢谢	天堂	为了	这样的	一个	孩子

,

,

,

她的母亲从未如此热切地感谢上天赐予她这样一个孩子。

[ɔː(r)] ['vɪzɪtəz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['flɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði]

or	visitors	left	the	house	more	impressed	with	the	idea	that	Flora	was	the
或者	访客	左边	这	房子	更多的	印象深刻	和	这	主意	那	弗洛拉	曾是	这

['ɪmpɜːˌsɒnɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] ,

impersonification	of	every	Christian	virtue	,
模仿	的	每一个	基督教	美德	,

或者说，来访者离开时更加深刻地体会到，弗洛拉是所有基督教美德的化身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['evri] ['femənɪn] [tʃɑːm] !

as	she	was	of	every	feminine	charm	!
作为	她	曾是	的	每一个	女性	魅力	!

她真是魅力四射！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːnd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

At	length	dawned	the	long	-	expected	day	of	the	arrival	.
在	长度	黎明	这	长的	-	预期的	天	的	这	到达	.

终于，期盼已久的到来之日到来了。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [rɪ'taɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

In	a	place	so	retired	as	the	village	of	Wingsdale	,
在	一个	地方	所以	退休	作为	这	村庄	的	-	,

在温斯代尔村这样一个与世隔绝的地方，

[kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] .

comparatively	trifling	occurrences	rose	to	the	rank	of	important	events	.
比较	琐事	发生	玫瑰	到	这	秩	的	重要的	活动	.

一些相对微不足道的小事，却上升到了重要事件的行列。

['flɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] , [hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ]

Flora	,	who	was	imaginative	and	poetical	,	had	drawn	in	her	mind	so
弗洛拉	,	WHO	曾是	富有想象力的	和	诗意的	,	有	绘制	在	她	头脑	所以

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

富有想象力和诗意的弗洛拉，在脑海中描绘出了如此感人的画面。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] - [heəd] ['tʃerəbz] ,

a	picture	of	the	pale	widow	and	her	golden	-	haired	cherubs	,
一个	图片	的	这	苍白	寡妇	和	她	金的	-	头发	小天使	,

一幅画，画中是一位面色苍白的寡妇和她金发碧眼的小天使们。

[hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [tu:; tə] [hɜ:'self] [səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

had	rehearsed	to	herself	so	often	the	scene	of	the	meeting	,
有	排练	到	她自己	所以	经常	这	场景	的	这	会议	,

她曾无数次在脑海中预演过那次会面的场景。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:kt] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['i:gə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

that	she	had	worked	herself	into	a	state	of	eager	impatience	.
那	她	有	工作	她自己	进入	一个	状态	的	渴望的	不耐烦	.

她让自己陷入了一种急切而焦躁的状态。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['set(ə)l] ['stedəli] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ,

Unable	to	settle	steadily	to	anything	,	she	fluttered	from	room	to	room	,
无法	到	定居	稳步	到	任何事物	,	她	飘动	从	房间	到	房间	,

她无法安定下来，在房间里来回飘荡。

[naʊ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði]

now	altering	the	arrangement	of	the	flowers	with	which	she	had	adorned	the
现在	改变	这	安排	的	这	花朵	和	哪个	她	有	装饰	这

['wɪdoʊz] ['prɪti] ['bu:dwɑ:(r)] ,

widow's	pretty	boudoir	,
寡妇的	漂亮的	闺房	,

她现在正在调整用来装饰寡妇漂亮闺房的花束摆放位置。

[naʊ] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['elɪgənt] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti]

now	bringing	some	elegant	trifle	of	her	own	to	add	to	the	beauty
现在	带来	一些	优雅的	琐事	的	她	自己的	到	添加	到	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

of	the	effect	.
的	这	影响	.

现在她又带来了一些精致的小点心，为整体效果增添了美感。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [vju:] [mait] [bi:; bi] [si:n] ; [ðen] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen]

She	pulled	up	the	blind	,	that	the	view	might	be	seen	;	then	drew	it	down	again
她	拉	向上	这	瞎的	,	那	这	看法	可能	是	已见	;	然后	画	它	向下	再次

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

她拉起百叶窗，以便欣赏风景；然后又匆匆拉下。

[lest] [ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

lest	the	glare	from	without	should	fall	painfully	on	the	eye	of	sorrow	.
免得	这	强光	从	没有	应该	落下	痛苦地	在	这	眼睛	的	悲哀	.

免得外界的目光刺痛悲伤的双眼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['i:vnɪŋz] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [ɒv; əv]

She	had	amused	herself	for	several	evenings	by	preparing	a	pretty	book	of
她	有	觉得好笑	她自己	为了	一些	晚上	经过	准备	一个	漂亮的	书	的

['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

pictures	for	the	children	,
图片	为了	这	孩子们	,

她花了几个晚上独自为孩子们准备了一本漂亮的图画书，以此消磨时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:'self] [baɪ] [kə'lektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tɒɪz] ,

and	had	pleased	herself	by	collecting	little	toys	,
和	有	高兴	她自己	经过	收集	小的	玩具	,

她喜欢收集小玩具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['spiːdi] [rəʊd][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

with	which	she	doubted	not	to	find	a	speedy	road	to	their	hearts	.
和	哪个	她	怀疑	不是	到	寻找	一个	迅速	路	到	他们的	心	.

她怀疑自己无法找到一条通往他们内心的捷径。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] ,

At	last	,	in	the	quiet	village	,
在	最后的	,	在	这	安静的	村庄	,

最后，在这个宁静的村庄里，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] - - [æn; ən]

appeared	the	unexpected	apparition	of	a	post	-	chaise	and	four	-	-	an
出现	这	意外	幻影	的	一个	邮政	-	躺椅	和	四	-	-	一个

['ekwɪpɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['membə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

equipage	which	had	never	been	seen	there	since	the	county	member	came	to
装备	哪个	有	绝不	到过	已见	那里	自从	这	县	成员	来了	到

['kænvəs] [ɪn] - .

canvass	in	Wingsdale	.
帆布	在	-	.

一辆四轮驿马车突然出现——自从这位县议员到温斯代尔拉票以来，就再也没有出现过这样的景象。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌstik] [ræn] ['iːgəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] ,

All	the	little	rustics	ran	eagerly	to	look	at	the	unusual	sight	,
全部	这	小的	乡村	跑	急切地	到	看	在	这	异常	视线	,

所有的小村民都兴高采烈地跑去看这不寻常的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['dɔːˌweɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [rəʊld] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]

and	the	cottagers	stood	in	their	doorways	as	the	vehicle	rolled	past	in	a	cloud
和	这	农舍	站立	在	他们的	门口	作为	这	车辆	滚动	过去的	在	一个	云

[ɒv; əv] [dʌst] ,

of	dust	,
的	灰尘	,

车辆扬起一阵尘土滚滚而过，农舍里的居民们站在门口，目送着车辆驶过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗洛拉(Flora)
第3/8页

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] [paɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [bɒks][ə'pɒn][bɒks] ,

with	a	quantity	of	luggage	piled	on	the	top	,	box	upon	box	,
和	一个	数量	的	行李	堆积	在	这	顶部	,	盒子	之上	盒子	,

上面堆满了行李，一箱又一箱。

[ðə; ði] [həʊl] [hiːp] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['pærət] [keɪdʒ] [wɪð] [ɪts] ['skriːmɪŋ] ['tenənt] .

the	whole	heap	surmounted	by	a	parrot	cage	with	its	screaming	tenant	.
这	所有的	堆	克服	经过	一个	鹦鹉	笼	和	它是	尖叫	租户	.

整个堆放物顶部放着一个鹦鹉笼，笼子里住着一只尖叫的鹦鹉。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌstik] [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [sæt][ə'pɒn] [ðə; ði][bɒks] .

But	what	most	excited	the	wonder	of	the	rustics	was	the	negro	who	sat	upon	the	box	.
但	什么	最多	兴奋的	这	想知道	的	这	乡村	曾是	这	黑人	WHO	卫星	之上	这	盒子	.

但最令乡下人惊奇的是坐在箱子上的那个黑人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] , ['kɜːli] ['wʊlən] [heə(r)] ,

The	children	stared	with	open	eyes	and	mouths	at	his	black	face	,	curly	woollen	hair	,
这	孩子们	凝视	和	打开	眼睛	和	嘴	在	他的	黑色的	脸	,	卷曲	羊毛	头发	,

孩子们睁大眼睛、张大嘴巴，盯着他黝黑的脸庞和卷曲的羊毛状头发。

[ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] , [wɪtʃ] , ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [grɪn] , [dɪ'spleɪd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .

and	thick	lips	,	which	,	parted	in	a	merry	,	self	-	satisfied	grin	,	displayed	two	rows	of	shining	white	teeth	.
和	厚的	嘴唇	,	哪个	,	分手了	在	一个	欢乐	,	自己	-	使满意	咧嘴笑	,	显示	二	行	的	灼灼	白色的	牙齿	.

还有那厚厚的嘴唇，咧开时露出了快乐而自鸣得意的笑容，露出了两排闪亮的白牙。

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪn] , [dæʃt] [ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] !

Through	the	village	,	sweeping	past	the	church	,	up	the	shady	lane	,	dashed	the	post	-	chaise	!
通过	这	村庄	,	扫荡	过去的	这	教会	,	向上	这	阴凉	车道	,	虚线	这	邮政	-	躺椅	!

邮车穿过村庄，掠过教堂，沿着绿树成荫的小路疾驰而去！

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] ['lɪt(ə)l] ['ʃrʌbəri] [stʊd] ['əʊpən] ,

The	gate	of	Mrs	.	Vernon's	little	shrubbery	stood	open	,
这	门	的	太太	.	弗农的	小的	灌木	站立	打开	,

弗农太太的小灌木丛的门敞开着，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [draɪv] [rəʊld] [ðə; ði] ['dʌsti] [wiːlz] ,

and	along	the	narrow	drive	rolled	the	dusty	wheels	,
和	沿着	这	狭窄的	驾驶	滚动	这	尘土飞扬	车轮	,

尘土飞扬的车轮沿着狭窄的车道缓缓滚动。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['keəfəli] [smuːðd] ['grævə(l)] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

the	horses	'	hoofs	tearing	up	the	carefully	smoothed	gravel	,	which	even	the	doctor
这	马匹	-	蹄子	撕裂	向上	这	小心	平滑	碎石	,	哪个	甚至	这	医生

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] ,

had	always	respected	,
有	总是	受人尊敬	,

马蹄践踏着精心平整的碎石路面，就连医生也一直对这些路面保持着尊重。

['taɪɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blæk] [næg] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

tying	up	his	black	nag	at	the	gate	.
捆绑	向上	他的	黑色的	唠叨	在	这	门	.

他把他的黑马拴在门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] , ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ænd; ənd] ['flɔːrə]

At	the	sound	of	the	arrival	of	the	vehicle	,	Mrs	.	Vernon	and	Flora
在	这	声音	的	这	到达	的	这	车辆	,	太太	.	弗农	和	弗洛拉

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ,

hastened	to	the	entrance	,
加快	到	这	入口	,

听到车辆驶入的声音，弗农太太和弗洛拉赶紧走向门口。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [lɪps] ['iːgəli] [prə'naʊnst] .

their	faces	expressive	of	the	welcome	which	their	lips	eagerly	pronounced	.
他们的	面孔	富有表现力的	的	这	欢迎	哪个	他们的	嘴唇	急切地	发音	.

他们脸上洋溢着欢迎的表情，嘴唇热情地吐出欢迎的话语。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['flɔːrə] ,

The	carriage	-	door	was	opened	by	Flora	,
这	运输	-	门	曾是	打开	经过	弗洛拉	,

弗洛拉打开了马车门。

[tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəʊ] ['tʌmbld] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] :

too	impatient	to	wait	till	the	grinning	negro	tumbled	down	from	the	box	:
也	不耐烦	到	等待	直到	这	咧嘴笑	黑人	翻滚	向下	从	这	盒子	:

他等不及那个咧嘴笑着的黑人从箱子里摔下来：

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['ɪnfənt] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

she	stretched	out	her	hands	to	receive	some	infant	treasure	from	the
她	拉伸	出去	她	双手	到	收到	一些	婴儿	宝藏	从	这

['kraʊdɪd] [ʃeɪz] ,

crowded	chaise	,
挤	躺椅	,

她伸出手，从拥挤的马车里接过一些婴儿的玩意儿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	a	cage	with	a	squirrel	,	followed	by	a	bundle	of	shawls	and	a
和	一个	笼	和	一个	松鼠	,	随后	经过	一个	捆	的	披肩	和	一个

['brəʊkən] ['bɒnɪt] - [bɒks] ,

broken	bonnet	-	box	,
破碎的	引擎盖	-	盒子	,

还有一个装着松鼠的笼子，后面跟着一捆披肩和一个破损的帽子盒。

[wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

were	hastily	thrust	into	them	.
是	草草	推力	进入	他们	.

被匆匆塞了进去。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪnˈkʌmbə(r)] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

Before	she	could	disencumber	herself	of	the	luggage	,	three	of	the	children
前	她	可以	解除束缚	她自己	的	这	行李	,	三	的	这	孩子们

[hæd; həd] [biːn] [ˈhændɪd] ,

had	been	handed	,
有	到过	递交	,

她还没来得及卸下行李，三个孩子就被递给了别人。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈtʌmbld] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - - [θɪn] , [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃəz] , [ræpt]

or	rather	tumbled	,	out	of	the	carriage	-	-	thin	,	sickly	-	looking	creatures	,	wrapped
或者	相当	翻滚	,	出去	的	这	运输	-	-	薄的	,	病弱的	-	寻找	生物	,	包装

[ʌp] [ɪn] [ˈgɔːdi] [skˈɑːfs] ,

up	in	gaudy	scarfs	,
向上	在	艳丽的	围巾	,

或者更确切地说，是从马车里摔出来的——那些瘦骨嶙峋、面容憔悴的人，裹着艳丽的围巾。

[wɪtʃ] [ˈstreɪndʒli] [ˈkɔntræstid] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪdɪd] [blæk] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [dresɪz] ,

which	strangely	contrasted	with	their	faded	black	ribbons	and	dresses	,
哪个	奇怪的	对比	和	他们的	褪色	黑色的	丝带	和	连衣裙	,

这与她们褪色的黑色丝带和裙子形成了奇特的对比。

[ænd; ənd] [kəmˈplekʃənz] [wɪtʃ] [ˈveərid] [ɪn] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm][ˈwaɪti; ˈhwaɪti] - [braʊn] [tuː; tə][ˈdɪndʒi] -

and	complexions	which	varied	in	shades	from	whity	-	brown	to	dingy	-
和	肤色	哪个	多种多样	在	色调	从	白色	-	棕色的	到	昏暗的	-

['jeləʊ] .

yellow	.
黄色的	.

肤色从灰褐色到暗黄色不等。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrendʒər] , [ðə; ði]

While	Mrs	.	Vernon	stooped	to	kiss	and	welcome	the	little	strangers	,	the
尽管	太太	.	弗农	弯腰	到	吻	和	欢迎	这	小的	陌生人	,	这

[ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv] [huːm] ,

youngest	of	whom	,
最小的	的	谁	,

弗农太太弯下腰，亲吻并欢迎这些陌生的小家伙们，其中最小的那个……

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ˌʌnˈnəʊn] , [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

from	some	cause	unknown	,	was	crying	as	if	her	heart	would	break	,
从	一些	原因	未知	,	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

不知何故，她哭得好像心都要碎了一样。

[ˈflɔːrə] [prest] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

Flora	pressed	forward	to	assist	the	widow	to	alight	.
弗洛拉	按下	向前	到	协助	这	寡妇	到	点燃	.

弗洛拉上前去帮助寡妇下车。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [fæt] [ˈniːgres] , [ˈveri] [ˈgɔːdɪli] [əˈtaɪəd] ,

Instead	of	the	lady	,	a	very	fat	negress	,	very	gaudily	attired	,
反而	的	这	女士	,	一个	非常	胖的	黑人女性	,	非常	华丽地	穿着	,

取而代之的是一位身材肥胖、穿着艳丽的黑人女子，而不是那位女士。

[wɪð] [gɪlt] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [biːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

with	gilt	bracelets	on	her	wrists	and	beads	in	her	ears	,
和	镀金	手镯	在	她	手腕	和	珠子	在	她	耳朵	,

她手腕上戴着镀金手镯，耳朵上戴着珠子。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['sləʊli] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] ['pɜːs(ə)n]

holding	a	screaming	baby	in	her	arms	,	slowly	shoved	her	stout	person
保持	一个	尖叫	婴儿	在	她	武器	,	缓慢地	推搡	她	肥硕	人

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

through	the	doorway	,
通过	这	门口	,

她怀里抱着一个哭闹的婴儿，慢慢地把她那魁梧的身躯推进了门口。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	heavily	descended	to	the	ground	.
和	重度	下降	到	这	地面	.

然后重重地摔倒在地。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ə'gen] ['presɪŋ] [tuː; tə]

"	My	dear	sister	!	"	exclaimed	Flora	,	in	a	tone	of	sympathy	,	again	pressing	to
"	我的	亲爱的	姐姐	!	"	惊呼	弗洛拉	,	在	一个	语气	的	同情	,	再次	紧迫	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

“我亲爱的妹妹！”弗洛拉用同情的语气惊呼道，再次推着马车往前走去。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['wɪdəʊ] .

and	leaning	forward	into	it	to	greet	the	afflicted	widow	.
和	倾斜	向前	进入	它	到	迎接	这	受苦的	寡妇	.

他俯身向前，向这位悲痛的寡妇致意。

[ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , " [dʒʌst] [siː] , [duː; də] ,

A	very	languid	voice	answered	from	within	,	"	Just	see	,	do	,
一个	非常	慵懒的	嗓音	回答	从	之内	,	"	只是	看	,	做	,

一个非常慵懒的声音从里面传来：“看看，做做，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pærət] .

that	they	are	careful	in	taking	down	the	parrot	.
那	他们	是	小心	在	采取	向下	这	鹦鹉	.

他们小心翼翼地制服了鹦鹉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['flɔːrə] ,

"	It	was	a	chill	to	the	feelings	of	Flora	,
"	它	曾是	一个	寒意	到	这	情怀	的	弗洛拉	,

“这让弗洛拉感到一阵寒意。”

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

and	her	first	glance	of	her	sister	-	in	-	law	was	little	calculated	to
和	她	第一的	瞥一眼	的	她	姐姐	-	在	-	法律	曾是	小的	计算	到

[ˌɑːr 'iː] - [wɔːm] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] .

re	-	warm	them	into	interest	.
关于	-	温暖的	他们	进入	兴趣	.

她第一眼看到嫂子时，并没有打算重新唤起她们的兴趣。

['emə] ['vɜːrnən] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ,

Emma	Vernon	might	once	have	been	pretty	,
艾玛	弗农	可能	一次	有	到过	漂亮的	,

艾玛·弗农或许曾经很漂亮，

[æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - - [ænd; ənd]

at	least	something	in	her	air	conveyed	the	idea	that	she	had	-	-	and
在	至少	某物	在	她	空气	传递	这	主意	那	她	有	-	-	和

[pə'hæps] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ;

perhaps	still	considered	herself	to	be	so	;
也许	仍然	经过考虑的	她自己	到	是	所以	;

至少她身上散发出的某种气息表明，她曾经是——或许现在仍然认为自己是——这样的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sæləʊ] , ['wɪðəd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

but	she	had	a	sallow	,	withered	look	on	her	face	,
但	她	有	一个	黄褐色	,	干枯	看	在	她	脸	,

但她脸上却带着蜡黄、憔悴的神情。

[æn; ən] [ə'fektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['lɪstləsnəs] [ɪn]

an	affected	expression	in	her	sleepy	black	eyes	,	a	languid	listlessness	in
一个	做作的	表达	在	她	困	黑色的	眼睛	,	一个	慵懒的	倦怠	在

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

her	manner	,
她	方式	,

她睡眼惺忪的黑眼睛里带着一丝做作的表情，举止慵懒无精打采。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['flɔːrə][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] .

which	to	Flora	were	almost	repulsive	.
哪个	到	弗洛拉	是	几乎	丑恶	.

在弗洛拉看来，这些几乎令人作呕。

['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn]

Coldness	and	indifference	seemed	conveyed	in	the	very	touch	of	her	thin
寒冷	和	漠不关心	似乎	传递	在	这	非常	触碰	的	她	薄的

['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] ,

fingers	,	and	the	cheek	which	,
手指	,	和	这	脸颊	哪个	,

她纤细的手指轻轻触碰，以及脸颊，都似乎传递着冷漠和无情。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [blæk] [kɜːrlz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['flɔːrəz] [kɪs] .

half	hidden	by	a	profusion	of	black	curls	,	she	turned	to	receive	Flora's	kiss	.
一半	隐	经过	一个	丰富	的	黑色的	卷发	,	她	转向	到	收到	植物群	吻	.

她半掩在浓密的黑色卷发中，转身接受了弗洛拉的吻。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn]['mɪsɪz] .

Slowly	,	very	slowly	,	she	descended	from	the	carriage	,	leaning	heavily	on	Mrs	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	她	下降	从	这	运输	,	倾斜	重度	在	太太	.

['vɜːrnən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Vernon	and	her	daughter	,
弗农	和	她	女儿	,

她缓缓地、非常缓慢地从马车上下来，沉重地倚靠在弗农太太和她的女儿身上。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ]

and	moving	as	though	she	were	scarcely	equal	to	the	effort	of	placing
和	移动	作为	尽管	她	是	几乎	平等的	到	这	努力	的	放置

[wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	foot	before	the	other	.
一	脚	前	这	其他	.

她迈步时，仿佛连迈出一步都费力不从心。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)]

With	many	a	pause	,	and	many	a	sigh	,	she	reached	the	lovely	little	boudoir
和	许多	一个	暂停	,	和	许多	一个	叹	,	她	达到	这	迷人的	小的	闺房

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

which	Mrs	.	Vernon	,
哪个	太太	.	弗农	,

她停顿了好几次，叹了好几声，终于来到了弗农太太那间可爱的小闺房。

[æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] , [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juːz] .

at	considerable	personal	inconvenience	,	had	appropriated	to	her	use	.
在	大量	个人的	不便	,	有	挪用	到	她	使用	.

她为此付出了相当大的个人代价，并将其据为己有。

['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Slowly	,	very	slowly	,	she	descended	from	the	carriage	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	她	下降	从	这	运输	.

她缓缓地、非常缓慢地从马车上下来。

['emə] [sæŋk][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

Emma	sank	on	the	sofa	,	and	in	an	affected	voice	exclaimed	,
艾玛	沉没	在	这	沙发	,	和	在	一个	做作的	嗓音	惊呼	,

艾玛瘫坐在沙发上，用一种做作的语气惊呼道：

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] ['flaʊəz] - - [aɪ][kænt][beə(r)][ðem; ðəm] ! - - [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]

"	Take	away	those	flowers	-	-	I	can't	bear	them	!	-	-	take	them	away	or	I	shall
"	拿	离开	那些	花朵	-	-	我	不能	熊	他们	!	-	-	拿	他们	离开	或者	我	将

[feɪnt] !

faint	!
头晕的	!

“把那些花拿走——我受不了了！——把它们拿走，不然我会晕倒的！”

" ['flɔ:rə] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bu'keɪ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

"	Flora	hastened	to	remove	the	beautiful	bouquet	,	while	Mrs	.	Vernon	offered	a
"	弗洛拉	加快	到	消除	这	美丽的	花束	,	尽管	太太	.	弗农	提供	一个

[sent] - ['bɒt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['leɪdi] .

scent	-	bottle	to	the	languishing	lady	.
香味	-	瓶子	到	这	萎靡不振	女士	.

弗洛拉赶紧把那束美丽的花束拿走，而弗农太太则递给那位面色憔悴的女士一瓶香水。

" [aɪ][həʊp] , [dɪə(r)] ['emə] , [ðæt] ['kʌntri] ['kwaɪət] [wɪl] [su:n] [rɪ'stɔ:(r)] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['su:ðɪŋli] .

"	I	hope	,	dear	Emma	,	that	country	quiet	will	soon	restore	you	,	"	she	said	soothingly	.
"	我	希望	,	亲爱的	艾玛	,	那	国家	安静的	将要	很快	恢复	你	,	"	她	说	舒缓地	.

“亲爱的艾玛，我希望乡村的宁静能很快让你恢复元气，”她温柔地说。

" [du:; də]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] - - [ðɪs] [ru:m] [ɪz][səʊ] [smɔ:l] !

"	Do	open	the	window	-	-	there's	not	a	breath	of	air	-	-	this	room	is	so	small	!
"	做	打开	这	窗户	-	-	有	不是	一个	气息	的	空气	-	-	这	房间	是	所以	小的	!

“快打开窗户——这里一丝空气都没有——这个房间太小了！”

" [lisp] [ðə; ði] ['nju:li] [ə'raɪvd] .

"	lisped	the	newly	arrived	.
"	口齿不清	这	新	到达的	.

新来的人轻声说道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [θɔ:t] ['flɔ:rə] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['naɪðə(r)] [ɑ:sks][nɔ:(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	How	strange	it	is	,	"	thought	Flora	,	"	that	she	neither	asks	nor	thinks	about	her
"	如何	奇怪的	它	是	,	"	想法	弗洛拉	,	"	那	她	两者都不	问	也不	思考	关于	她

['tʃɪldrən] !

children	!
孩子们	!

“真奇怪，”弗洛拉心想，“她既不问起她的孩子，也不想起他们！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [si:m] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

Nothing	but	her	own	comfort	seems	to	occupy	her	mind	,
没有什么	但	她	自己的	舒适	似乎	到	占据	她	头脑	,

她满脑子想的似乎只有自己的舒适。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	it	does	not	appear	very	easy	to	please	her	.
和	它	做	不是	出现	非常	简单的	到	请	她	.

似乎要取悦她并不容易。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

I	will	go	and	look	after	her	little	ones	.
我	将要	去	和	看	后	她	小的	一个	.

我会去照顾她的孩子们。

" ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Flora was followed into the passage by her mother , who looked a little
" 弗洛拉 曾是 随后 进入 这 通道 经过 她 母亲 , WHO 看起来 一个 小的
['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
troubled and anxious .
麻烦 和 焦虑的 .

“弗洛拉的母亲跟在她身后走进走廊，她看起来有些心事重重，焦虑不安。”

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['flɔːrəz] [ɑːm] ,
" My dear child , " said Mrs . Vernon , laying her hand on Flora's arm ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 太太 . 弗农 , 躺下 她 手 在 植物群 手臂 ,

“我亲爱的孩子，”弗农太太说着，把手放在弗洛拉的胳膊上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ?
" what are we to make of the negro ?
" 什么 是 我们 到 制作 的 这 黑人 ?

我们应该如何看待黑人?

[aɪ]['nevə(r)]['kælkjʊleɪtɪd][ɒn] ['ɛməz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
I never calculated on Emma's bringing a man - servant with her . "
我 绝不 计算 在 艾玛的 带来 一个 男人 - 仆人 和 她 . "

我万万没想到艾玛会带个男仆来。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" I'm sure I don't know , mamma .
" 我是 当然 我 不 知道 , 妈妈 .

“我肯定不知道，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was very inconsiderate in her , I think .
它 曾是 非常 不体贴 在 她 , 我 思考 .

我觉得她这样做非常不体贴。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
But everything seems so strange and confusing and uncomfortable , I am
但 一切 似乎 所以 奇怪的 和 令人困惑 和 不舒服 , 我 是
[ə'freɪd] - - " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
afraid - - " she stopped in her sentence .
害怕的 - - " 她 停止 在 她 句子 .

但是，恐怕一切都显得那么陌生、混乱和令人不舒服——”她话说到一半就停住了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [lʌv] .
" We must make the best of everything , my love .
" 我们 必须 制作 这 最好的 的 一切 , 我的 爱 .

“亲爱的，我们必须充分利用一切机会。”

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['nɜːsəri]
Just go and see that the poor dear children are comfortable in their nursery
只是 去 和 看 那 这 贫穷的 亲爱的 孩子们 是 舒服的 在 他们的 苗圃
.
:
.

去看看那些可怜的孩子们在托儿所里过得舒服些就好。

" ['flɔːrə] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
" Flora obeyed without reply .
" 弗洛拉 服从 没有 回复 .

弗洛拉没有回答，便服从了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .

THE	NURSERY	.
这	苗圃	.

育婴室。

[æz; əz] ['flɔːrə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ɪts] [və'sɪnəti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

As	Flora	approached	the	nursery	,	its	vicinity	was	sufficiently	indicated	by	the
作为	弗洛拉	接近	这	苗圃	,	它是	附近	曾是	足够	表明的	经过	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ,

sound	of	loud	,
声音	的	大声	,

当弗洛拉走近苗圃时，一阵响亮的声音足以表明苗圃就在附近。

['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃɑːp] [slæps] ; [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

passionate	crying	,	and	then	that	of	several	sharp	slaps	;	which	made	her
热情的	哭泣	,	和	然后	那	的	一些	锋利的	掌掴	;	哪个	制成	她

['kwɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

quicken	her	steps	,
加速	她	步骤	,

她先是放声痛哭，然后是几记响亮的耳光；这让她加快了脚步。

[lest] [ðə; ði] [blæk] [nɜːs] , [huːz] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [di'strʌst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mæl'triːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

lest	the	black	nurse	,	whose	looks	she	distrusted	,	should	be	maltreating	any	of	the
免得	这	黑色的	护士	,	谁	看起来	她	不信任	,	应该	是	虐待	任何	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她担心那位她不信任的黑人护士会虐待任何孩子。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

The	first	glance	at	the	interior	of	the	room	,	however	,
这	第一的	瞥一眼	在	这	内部的	的	这	房间	,	然而	,

然而，第一眼看到房间内部，

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [əʊld] ['niːgres] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

showed	her	that	the	fat	old	negress	was	not	the	giver	,	but	the	recipient
显示	她	那	这	胖的	老的	黑人女性	曾是	不是	这	赠予者	,	但	这	接受者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] !

of	the	blows	!
的	这	打击	!

向她证明，那个肥胖的老黑人不是打人者，而是挨打者！

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['kɪkɪŋ] ,

Before	her	was	a	little	boy	in	a	furious	tempest	of	passion	,	kicking	,
前	她	曾是	一个	小的	男生	在	一个	狂怒	暴风雨	的	热情	,	踢	,

['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ,

striking	,	and	roaring	,
引人注目	,	和	咆哮	,

她面前是一个情绪激动的小男孩，他怒火中烧，踢打、咆哮，仿佛置身于一场狂风暴雨之中。

[waɪl] ['flɔːrəz] ['prɪti] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['frægmənts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

while	Flora's	pretty	book	of	pictures	lay	in	a	hundred	fragments	at	his	feet	!
尽管	植物群	漂亮的	书	的	图片	躺	在	一个	百	片段	在	他的	脚	!

而弗洛拉那本漂亮的图画书却碎成了上百片，散落在他的脚边！

" [əʊ] ! ['mæsə] ['dʒɒni] , ['mæsə] ['dʒɒni] ! " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] ['kləʊi] [ɪn] [æn; ən] [ik'spɔstjuleit] [təʊn] ,

"	Oh	!	Massa	Johnny	,	Massa	Johnny	!	"	exclaimed	old	Chloe	in	an	expostulating	tone	,
"	哦	!	马萨	约翰尼	,	马萨	约翰尼	!	"	惊呼	老的	克洛伊	在	一个	抗议	语气	,

“哦！约翰尼老爷，约翰尼老爷！”老克洛伊用哀求的语气喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgə(r)] .

as	he	struck	her	again	and	again	with	the	ferocity	of	a	little	tiger	.
作为	他	击	她	再次	和	再次	和	这	恶	的	一个	小的	老虎	.

他像小老虎一样凶猛地一次又一次地击打她。

['flɔːrə] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'pɒn]

Flora	sprang	forward	and	caught	his	hand	,	but	only	turned	his	passion	upon
弗洛拉	弹簧	向前	和	捕捉	他的	手	,	但	仅有的	转向	他的	热情	之上

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

弗洛拉猛地扑上前去抓住他的手，却把他的热情转移到了自己身上。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,

The	child	clutched	at	her	flowing	locks	,
这	孩子	紧握	在	她	流动	锁	,

孩子紧紧抓住她飘逸的长发，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ekstrikeit] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

and	it	was	not	without	difficulty	and	pain	that	she	extricated	her	hair
和	它	曾是	不是	没有	困难	和	疼痛	那	她	脱困	她	头发

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

她费了好大劲，痛苦万分才从他手中挣脱出来。

[hiː; hi] [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪmpətənt] ['pæʃ(ə)n] .

He	then	flung	himself	down	on	the	floor	,	and	rolled	on	it	in	impotent	passion	.
他	然后	扔	他自己	向下	在	这	地面	,	和	滚动	在	它	在	阳痿	热情	.

然后他猛地倒在地上，在地上翻滚，满腔热情却无能为力。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] ,

"	What	can	be	the	meaning	of	all	this	?	"	exclaimed	Flora	,
"	什么	能	是	这	意义	的	全部	这	?	"	惊呼	弗洛拉	,

“这一切到底意味着什么？”弗洛拉惊呼道。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

surprised	and	ruffled	by	the	unexpected	attack	.
惊讶	和	褶皱的	经过	这	意外	攻击	.

突如其来的袭击让他感到震惊和不安。

" [əʊ] ! ['mæsə] ['dʒɒni] , [hiː; hi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [diː] [swɪŋ] - ['ʌnz] [ɒf] [diː] [klɒk] ;

"	Oh	!	Massa	Johnny	,	he	only	want	to	pull	de	swing	'	uns	off	de	clock	;
"	哦	!	马萨	约翰尼	,	他	仅有的	想	到	拉	德	摇摆	-	联合国	离开	德	钟	;

“哦！约翰尼老爷，他只想把那些摇摆的钟拉下来；

[hiː; hi] ['veri] ['æŋgri] [kɔːz] [hiː; hi] ['kænɒt] [get] [ɪm] . "

he	very	angry	cause	he	cannot	get	em	.	"
他	非常	生气的	原因	他	不能	得到	呃	.	"

他非常生气，因为他得不到它们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [sed] ['flɔːrə] ,

"	I	am	afraid	that	Johnny	is	a	very	naughty	boy	,	"	said	Flora	,
"	我	是	害怕的	那	约翰尼	是	一个	非常	淘气	男生	,	"	说	弗洛拉	,

“恐怕约翰尼是个非常淘气的孩子，”弗洛拉说。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɔːdəd] ['tresɪz] ,

smoothing	down	her	disordered	tresses	,
平滑	向下	她	混乱	头发	,

她抚平了凌乱的头发，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]

and	looking	down	with	the	reverse	of	admiration	on	the	dark	little	savage	before
和	寻找	向下	和	这	撤销	的	钦佩	在	这	黑暗的	小的	野蛮的	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她居高临下地看着眼前这个皮肤黝黑、野蛮的小家伙，眼中却充满了钦佩之情。

" [əʊ] ! ['mæsə] ['dʒɒni] , [hiː; hi][hæv; həv] [greɪt] , [hiː; hi][hæv; həv] ['maɪti] [greɪt] !

"	Oh	!	Massa	Johnny	,	he	have	great	speerit	,	he	have	mighty	great	speerit	!
"	哦	!	马萨	约翰尼	,	他	有	伟大的	斯皮里特	,	他	有	强大的	伟大的	斯皮里特	!

“哦！约翰尼老爷，他有伟大的精神，他有非常伟大的精神！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒnʃələnt] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['niːgres] ['sləʊli] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

"	was	the	nonchalant	reply	,	as	the	negress	slowly	rose	from	her	seat
"	曾是	这	漫不经心	回复	,	作为	这	黑人女性	缓慢地	玫瑰	从	她	座位

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

to	attend	to	the	baby	,
到	出席	到	这	婴儿	,

“.....”黑人女子漫不经心地回答道，同时缓缓起身去照看婴儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət] [huː] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

who	had	been	sleeping	in	a	cradle	,	but	who	,	awakened	by	the	noise	,
WHO	有	到过	睡眠	在	一个	摇篮	,	但	WHO	,	觉醒	经过	这	噪音	,

他原本睡在摇篮里，但被噪音惊醒了，

[naʊ] [sweld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fretf(ə)l][kraɪ] .

now	swelled	it	with	his	fretful	cry	.
现在	肿胀	它	和	他的	烦躁	哭	.

现在，他焦躁的叫喊声更加激昂了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] [ə'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ! " [pə'sjuːd] [ðə; ði][əʊld]

"	I'm	sure	,	if	one	doesn't	want	a	dozen	hands	atween	them	all	!	"	pursued	the	old
"	我是	当然	,	如果	一	不	想	一个	打	双手	在	他们	全部	!	"	追击	这	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“我敢肯定，如果不想在它们之间横七竖八地插上十几只手的话！”老妇人继续说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ðeəz; ðəz] [mɪs] [lɪdi] [naʊ] ,

trying	to	hush	the	child	;	"	there's	Miss	Lyddie	now	,
尝试	到	嘘	这	孩子	;	"	有	错过	莉迪	现在	,

他试图让孩子安静下来；“莉迪小姐在那儿呢。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiːz] [ə'gɒn] - - [aɪv] [nɒt] [set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [hɑːf] - ['aʊə(r)] !

there's	no	knowing	where	she's	agone	-	-	I've	not	set	eyes	on	her	this	half	-	hour	!
有	不	会心	在哪里	她是	曾经	-	-	我已经	不是	放	眼睛	在	她	这	一半	-	小时	!

"

"

"

我完全不知道她去了哪里——这半个小时我都没见到她！

" [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .

"	Not	know	where	she	is	!	"	said	Flora	,	glancing	round	anxiously	.
"	不是	知道	在哪里	她	是	!	"	说	弗洛拉	,	瞥了一眼	圆形的	焦虑地	.

“不知道她在哪儿！”弗洛拉焦急地环顾四周，说道。

['emi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][bʌt; bət][wʌn] , [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Emmie	,	the	youngest	child	but	one	,	was	quietly	amusing	herself	in	a	corner	,
艾米	,	这	最小的	孩子	但	一	,	曾是	悄悄	有趣	她自己	在	一个	角落	,

艾米是家中倒数第二个孩子，她正安静地在角落里玩耍。

['breɪkɪŋ] [pf] [ðə; ði] [legz] [pv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ænɪmlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɑ:k] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

breaking	**off**	**the**	**legs**	**of**	**the**	**wooden**	**animals**	**belonging**	**to**	**an**	**ark**	**which**	**Mrs**	**.**
打破	离开	这	腿	的	这	木制的	动物	属于	到	一个	方舟	哪个	太太	.

['vɜ:rnən] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] .

Vernon	**had**	**provided**	**for**	**her**	**amusement**	**.**
弗农	有	假如	为了	她	娱乐	.

掰断弗农太太为消遣而准备的方舟上木制动物的腿。

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [pv; əv] [mɪs] [lɪdi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

But	**no**	**trace**	**of**	**Miss**	**Lyddie**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	不	痕迹	的	错过	莉迪	曾是	到	是	已见	.

但莉迪小姐却踪迹全无。

['flɔ:rə] ['hʌrid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tru:ənt] .

Flora	**hurried**	**from**	**the**	**room**	**to**	**search**	**for**	**the**	**little**	**truant**	**.**
弗洛拉	慌忙	从	这	房间	到	搜索	为了	这	小的	逃学	.

弗洛拉急忙走出房间，去找那个逃学的小家伙。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

It	**was**	**not**	**long**	**before**	**she**	**found**	**her**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
它	曾是	不是	长的	前	她	成立	她	在	这	用餐	-	房间	,

没过多久，她就在餐厅里找到了她。

[kləʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] ['veərɪəs] [prɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deinti] [wɜ:(r); wə(r)]

close	**to**	**a**	**small**	**press**	**in**	**which**	**various**	**preserves**	**and**	**other**	**little**	**dainties**	**were**
关闭	到	一个	小的	按	在	哪个	各种各样的	果酱	和	其他	小的	精致小点心	是

[kept] .

kept	**.**
保留	.

附近有一家小型印刷厂，里面存放着各种蜜饯和其他小零食。

[lɪdi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]

Lyddie	**was**	**several**	**years**	**older**	**than**	**the**	**other**	**children**	**,**	**and**	**tall**	**for**
莉迪	曾是	一些	年	老	比	这	其他	孩子们	,	和	高的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [eɪdʒ] ;

her	**age**	**;**
她	年龄	;

莉迪比其他孩子大好几岁，而且个子也比同龄孩子高；

[hɜ:(r); hə(r)] [læŋk] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [fɔ:m] , [ʌn'taɪdi] [heə(r)] , ['ɔ:kwəd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪkli] [feɪs] ,

her	**lank**	**over**	**-**	**grown**	**form**	**,**	**untidy**	**hair**	**,**	**awkward**	**carriage**	**and**	**sickly**	**face**	**,**
她	空白	超过	-	生长	形式	,	凌乱	头发	,	尴尬的	运输	和	病弱的	脸	,

她瘦削臃肿的身躯、蓬乱的头发、笨拙的姿态和病态的面容，

[kən'veɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] [wi:d] ,

conveying	**to**	**the**	**mind**	**the**	**idea**	**that**	**she**	**was**	**like**	**some**	**idle**	**weed**	**,**
传递	到	这	头脑	这	主意	那	她	曾是	喜欢	一些	闲置的	杂草	,

让人觉得她就像一株无人问津的野草。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˌʌn'kerd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ['slaɪtli] [ɒn]

which	**had**	**sprung**	**up**	**uncared**	**-**	**for**	**and**	**untended**	**,**	**She**	**started**	**slightly**	**on**
哪个	有	弹簧	向上	无人关心	-	为了	和	无人照管	,	她	开始	轻微地	在

['si:ɪŋ] ['flɔ:rə] ,

seeing	**Flora**	**,**
看到	弗洛拉	,

她看到弗洛拉时，微微一颤，那是一丛无人照料、无人照管的植物。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dʒɑ:(r)] .

and	**hastily**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**the**	**press**	**,**	**which**	**had**	**stood**	**a**	**little**	**ajar**	**.**
和	草草	关闭	这	门	的	这	按	,	哪个	有	站立	一个	小的	半开	.

然后匆匆关上了印刷机的门，那扇门原本是半开着的。

" [əʊ] [lɪdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [teɪk] [swiːts] [wɪ'ðaʊt]
" O Lyddie ! " exclaimed Flora , " it is very wrong indeed to take sweets without
" 哦 莉迪 ! " 惊呼 弗洛拉 , " 它 是 非常 错误的 的确 到 拿 糖果 没有
['ɑːskɪŋ] [liːv] ! "
asking leave ! "
问 离开 ! "

“哦，莉迪！”弗洛拉惊呼道，“未经允许就拿糖果真是太不对了！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] ,
" I didn't ! " said the child , shrinking back from her touch ,
" 我 没有 ! " 说 这 孩子 , 收缩 后退 从 她 触碰 ,

“我没有！”孩子说着，畏缩地躲开她的触碰。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] .
and eyeing her with a furtive glance .
和 觊觎 她 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 .

他偷偷地瞥了她一眼。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['flɔːrə] ,
" Look there ! " cried Flora ,
" 看 那里 ! " 哭 弗洛拉 ,

“看那里！”弗洛拉喊道。

['pɔɪntɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['krɪmz(ə)n] [steɪnz] [ɒn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd]
pointing very gravely to some unmistakable crimson stains on the dress and
指向 非常 严重地 到 一些 毋庸置疑 赤红 污渍 在 这 裙子 和
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
hands of the girl .
双手 的 这 女孩 .

他神情严肃地指着女孩裙子和手上几处明显的深红色污渍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːs] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is still worse to tell an untruth about it .
" 它 是 仍然 更糟 到 告诉 一个 谎言 关于 它 .

“但对这件事说谎就更糟糕了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [paut] , [ænd; ənd] [pʊt] [tuː] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" The girl pouted , and put two fingers into her mouth .
" 这 女孩 撅嘴 , 和 放 二 手指 进入 她 嘴 .

女孩撅起嘴，把两根手指放进嘴里。

" [əʊ] [lɪdi] ! [hæz; həz][nəʊ][wʌn] [tɔːt] [juː; jʊ] [huː] [siːz] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] - - " ['flɔːrə]
" O Lyddie ! has no one taught you who sees our actions , and - - " Flora
" 哦 莉迪 ! 有 不 一 教授 你 WHO 看到 我们的 行动 , 和 - - " 弗洛拉
[wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
was commencing a gentle ,
曾是 开始 一个 温和的 ,

“哦，莉迪！难道没有人教过你，看着我们的所作所为，还有——”弗洛拉正要轻声说道，

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪəriəs] [rɪ'pruːf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɔːdɪtə(r)]
but very serious reproof , when it was suddenly cut short by her auditor
但 非常 严肃的 责备 , 什么时候 它 曾是 突然 切 短的 经过 她 审计员
[dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
darting from the room .
飞镖 从 这 房间 .

但严厉的责备却被突然冲出房间的听审员打断了。

" [wɒt] ['dredf(ə)l] ['tʃɪldrən] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['flɔːrə] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [ðeɪ] [siːm] [mɔː(r)]

"	What	dreadful	children	!	"	said	poor	Flora	to	herself	;	"	they	seem	more
"	什么	可怕	孩子们	!	"	说	贫穷的	弗洛拉	到	她自己	;	"	他们	似乎	更多的

[ʌn'mænɪdʒəbl] , [mɔː(r)] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] ,

unmanageable	,	more	uncared	for	,
难以控制	,	更多的	无人关心	为了	,

“这些孩子真可怕！”可怜的弗洛拉自言自语道，“他们似乎更难管教，更无人照料。”

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [kən'dɪʃn] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

both	as	regards	their	physical	and	moral	condition	,	than	the	poorest
两个都	作为	问候	他们的	身体的	和	道德	状况	,	比	这	最贫困

['kɒtɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] !

cottager	in	the	village	!
农舍	在	这	村庄	!

无论从身体状况还是道德状况来看，他们都比村里最穷的农舍居民还要好！

[wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

We	must	speak	seriously	to	their	mother	about	them	;
我们	必须	说话	严重地	到	他们的	母亲	关于	他们	;

我们必须认真地和他们的母亲谈谈他们的事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

it	is	impossible	to	let	them	go	on	in	this	way	.
它	是	不可能的	到	让	他们	去	在	在	这	方式	.

不能让他们继续这样下去。

" [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['vɜːrnən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['præktɪkəbl] ,

"	To	speak	to	Mrs	.	John	Vernon	was	not	at	that	moment	practicable	,
"	到	说话	到	太太	.	约翰	弗农	曾是	不是	在	那	片刻	切实可行的	,

“当时与约翰·弗农夫人交谈并不现实。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]

as	she	had	gone	to	sleep	on	the	sofa	,	and	was	on	no	account	to
作为	她	有	已消失	到	睡觉	在	这	沙发	,	和	曾是	在	不	帐户	到

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

她已经在沙发上睡着了，无论如何都不能被打扰。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

The	dinner	,	which	had	been	delayed	for	some	hours	for	her	arrival	,
这	晚餐	,	哪个	有	到过	延迟	为了	一些	小时	为了	她	到达	,

[wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'gen] [ɪn'defɪnətli] [pə'spəʊnd] ,

was	thus	again	indefinitely	postponed	,
曾是	因此	再次	无限期	推迟	,

晚餐因她的到来而推迟了几个小时，因此再次无限期推迟。

[æz; əz][bəuθ]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [tuː; tə]

as	both	Mrs	.	Vernon	and	her	daughter	thought	it	more	courteous	to
作为	两个都	太太	.	弗农	和	她	女儿	想法	它	更多的	有礼貌	到

[teɪk] [ðeə(r)] [miːl] [wɪð] [ðeə(r)] [gest] ,

take	their	meal	with	their	guest	,
拿	他们的	一顿饭	和	他们的	客人	,

弗农太太和她的女儿都认为与客人一起用餐更为礼貌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðæt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

instead	of	sharing	that	prepared	for	the	children	.
反而	的	分享	那	准备	为了	这	孩子们	.

而不是分享为孩子们准备的东西。

['flɔːrə] [felt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]

Flora	felt	irritated	and	tired	,	and	very	little	disposed	to	look	at	the	bright
弗洛拉	毛毡	受刺激	和	疲劳的	,	和	非常	小的	处置	到	看	在	这	明亮的

[saɪd][ɒv; əv] [ə'feəz] .

side	of	affairs	.
边	的	事务	.

弗洛拉感到烦躁和疲惫，几乎没有心情去看事情好的一面。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

The	noisy	voices	of	the	children	seemed	never	to	be	silent	.
这	嘈杂	声音	的	这	孩子们	似乎	绝不	到	是	沉默的	.

孩子们的喧闹声似乎从未停止过。

[ðeɪ] ['penətreɪtɪd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

They	penetrated	every	part	of	the	house	;
他们	渗透	每一个	部分	的	这	房子	;

他们搜遍了房子的每个角落；

[nəʊ] [ruːm] [ə'pɪəd] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'welkəm] ['lɪt(ə)l] [gests] :

no	room	appeared	safe	from	the	intrusion	of	unwelcome	little	guests	:
不	房间	出现	安全的	从	这	入侵	的	不受欢迎	小的	客人	:

没有哪个房间能幸免于这些不速之客的入侵：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [lɪdi] ,

for	a	spirit	of	active	curiosity	was	a	characteristic	of	Lyddie	,
为了	一个	精神	的	积极的	好奇心	曾是	一个	特征	的	莉迪	,

莉迪的特点就是充满好奇心。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['niːgrəʊ]['sæmbəʊ] ,

and	Johnny	was	prosecuting	a	search	for	his	negro	Sambo	,
和	约翰尼	曾是	起诉	一个	搜索	为了	他的	黑人	桑博	,

而约翰尼当时正在四处寻找他的黑人奴隶桑博。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] ,

which	carried	him	to	places	where	he	was	unlikely	,
哪个	携带	他	到	地方	在哪里	他	曾是	不太可能	,

这把他带到了他不太可能去的地方，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

as	well	as	those	where	he	was	likely	to	find	him	.
作为	出色地	作为	那些	在哪里	他	曾是	可能	到	寻找	他	.

以及他很可能找到他的地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['emə] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [si'estə] ,

At	length	Emma	awoke	from	her	siesta	,
在	长度	艾玛	醒来	从	她	午休	,

艾玛终于从午睡中醒来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtnəs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['kærid]

but	Mrs	.	Vernon	found	that	her	politeness	towards	the	lady	had	been	carried
但	太太	.	弗农	成立	那	她	礼貌	向	这	女士	有	到过	携带

[tuː; tə][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪk'stent] .

to	an	unnecessary	extent	.
到	一个	不必要	程度	.

但弗农太太发现自己对那位女士的礼貌做得太过头了。

['emə] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

Emma	declined	joining	the	family	at	table	;
艾玛	拒绝	加入	这	家庭	在	桌子	;

艾玛拒绝与家人一起用餐；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] .

she	preferred	having	her	dinner	carried	to	her	in	her	boudoir	.
她	首选	拥有	她	晚餐	携带	到	她	在	她	闺房	.

她更喜欢让人把晚餐送到她的闺房里。

['flɔːrə] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gest] , [hɜː'self] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə]

Flora	,	desirous	to	please	her	new	guest	,	herself	took	the	refreshment	to
弗洛拉	,	渴望	到	请	她	新的	客人	,	她自己	采取	这	清爽	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

为了讨好这位新客人，弗洛拉亲自将茶点送到她面前。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ,

and	had	the	mortification	to	find	that	it	consisted	of	the	only	thing	,
和	有	这	屈辱	到	寻找	那	它	由……组成	的	这	仅有的	事物	,

并羞愧地发现它竟然只包含这样一样东西：

[æz; əz] ['emə] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] ; [waɪl] ,

as	Emma	declared	with	a	sickly	smile	,	that	really	she	could	not	touch	;	while	,
作为	艾玛	声明	和	一个	病弱的	微笑	,	那	真的	她	可以	不是	触碰	;	尽管	,

艾玛带着一丝病态的微笑宣称，她真的无法触碰；而，

[wen] [prest] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] , [ʃiː; ʃi] [nemd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

when	pressed	to	say	what	she	fancied	,	she	named	something	which	it	was
什么时候	按下	到	说	什么	她	幻想	,	她	命名	某物	哪个	它	曾是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

当被追问她喜欢什么时，她说了一个很难说出口的东西。

[ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] !

if	not	impossible	to	procure	!
如果	不是	不可能的	到	采购	!

如果不是完全不可能获得的话！

['flɔːrə] [daind] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Flora	dined	alone	with	her	mother	.
弗洛拉	用餐	独自的	和	她	母亲	.

弗洛拉独自和母亲共进晚餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aʊt]

This	was	a	relief	,	for	she	was	weary	,	and	out	of	spirits	and	out
这	曾是	一个	宽慰	,	为了	她	曾是	厌倦	,	和	出去	的	烈酒	和	出去

[ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

of	patience	.
的	耐心	.

这让她松了一口气，因为她已经疲惫不堪，精神萎靡，耐心也耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [wɪð]

She	resolved	not	to	trouble	her	mother	more	than	she	could	possibly	help	with
她	已解决	不是	到	麻烦	她	母亲	更多的	比	她	可以	可能	帮助	和

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,

her	own	annoyances	and	perplexities	,
她	自己的	烦心事	和	困惑	,

她决心不再给母亲添麻烦，除非她自己能帮她解决自己的烦恼和困惑。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɔːl'redi] .

for	Mrs	.	Vernon	looked	harassed	and	anxious	already	.
为了	太太	.	弗农	看起来	骚扰	和	焦虑的	已经	.

弗农太太看起来已经很疲惫焦虑了。

[wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

When	the	lady	had	gone	to	superintend	the	sleeping	arrangements	of	the
什么时候	这	女士	有	已消失	到	督	这	睡眠	安排	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当那位女士去安排孩子们的睡眠安排时，

['flɔːrə] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

Flora	sought	the	boudoir	of	her	sister	-	in	-	law	,
弗洛拉	寻求	这	闺房	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

弗洛拉想去她嫂子的闺房。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [rɪ'hɜːst] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

having	previously	rehearsed	many	times	in	her	mind	the	conversation	which	she
拥有	之前	排练	许多	时代	在	她	头脑	这	对话	哪个	她

[θɔːt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

thought	might	take	place	between	them	,
想法	可能	拿	地方	之间	他们	,

她之前已经在脑海中多次预演过她认为他们之间可能会发生的对话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] ['peɪnf(ə)l] [truːðz] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	having	studied	how	she	could	tell	painful	truths	in	the	most	gentle	and
和	拥有	研究	如何	她	可以	告诉	痛苦	真相	在	这	最多	温和的	和

[liːst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wei] .

least	irritating	way	.
至少	令人恼火的	方式	.

她研究过如何用最温柔、最不令人反感的方式说出痛苦的真相。

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)][kæp] [pʊt] [ə'saɪd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

The	widow	was	still	reclining	on	the	sofa	,	her	cap	put	aside	on	account	of
这	寡妇	曾是	仍然	斜倚	在	这	沙发	,	她	帽	放	旁边	在	帐户	的

[ðə; ðɪ] [hiːt] ,

the	heat	,
这	热	,

寡妇仍然斜倚在沙发上，因为天气炎热，她把帽子放到了一边。

[ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] [sent] - ['bɒt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['flɔːrə] [wɪð] [ðə; ðɪ]

a	fan	and	scent	-	bottle	beside	her	;	and	she	received	Flora	with	the
一个	扇子	和	香味	-	瓶子	旁	她	;	和	她	已收到	弗洛拉	和	这

['læŋgwɪd] , [ə'fektɪd] [smaɪl] ,

languid	,	affected	smile	,
慵懒的	,	做作的	微笑	,

她身旁放着一把扇子和一瓶香水；她用慵懒而做作的微笑迎接了弗洛拉。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'pliːzɪŋ] .

which	to	that	young	lady	was	peculiarly	unpleasing	.
哪个	到	那	年轻的	女士	曾是	奇特地	令人不快	.

这让那位年轻女士感到非常不快。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːg] , " [sed] ['flɔːrə]

"	I	hope	that	you	have	now	recovered	a	little	from	your	fatigue	,	"	said	Flora
"	我	希望	那	你	有	现在	恢复	一个	小的	从	你的	疲劳	,	"	说	弗洛拉

,

,

,

“我希望你现在已经稍微恢复了一些疲劳，”弗洛拉说道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] ['emə] .

seating	herself	beside	Emma	.
座位	她自己	旁	艾玛	.

她坐在艾玛旁边。

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [saɪ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	reply	was	a	languid	sigh	,	accompanied	by	a	slight	elevation	of	the
这	仅有的	回复	曾是	一个	慵懒的	叹	,	伴随	经过	一个	轻微	海拔	的	这

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

回应他的只有一声慵懒的叹息，伴随着微微扬起的眉毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and	then	a	closing	of	the	eyes	.
和	然后	一个	结束	的	这	眼睛	.

然后闭上了眼睛。

['flɔːrə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['breɪslət] ,

Flora	paused	for	awhile	,	and	played	with	the	clasp	of	her	bracelet	,
弗洛拉	暂停	为了	一会儿	,	和	玩	和	这	搭扣	的	她	手镯	,

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ,

before	she	ventured	to	say	,
前	她	冒险	到	说	,

弗洛拉停顿了一会儿，摆弄着手镯的搭扣，才开口说道：

" ['emə] ,

"	Emma	,
"	艾玛	,

“艾玛，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] - - [hæv; həv][juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns]

there	was	one	thing	which	I	wished	to	ask	you	-	-	have	you	perfect	confidence
那里	曾是	一	事物	哪个	我	希望	到	问	你	-	-	有	你	完美的	信心

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [nɜːs] ?

in	your	black	nurse	?
在	你的	黑色的	护士	?

我还有一件事想问你——你对你的黑人护士完全有信心吗?

" [ðə; ði]['leɪdi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	lady	opened	her	eyes	.
"	这	女士	打开	她	眼睛	.

这位女士睁开了眼睛。

" [əʊ] ! [ʃiːz] [ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	Oh	!	she's	the	best	creature	in	the	world	!
"	哦	!	她是	这	最好的	生物	在	这	世界	!

“哦！她是世界上最棒的生物！”

" [hɪə(r)][ðə; ði] [sent] - ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	Here	the	scent	-	bottle	was	in	requisition	.
"	这里	这	香味	-	瓶子	曾是	在	征用	.

“这里香水瓶是征用的。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	You	know	,	of	course	,	whether	she	is	a	Christian	?	"
"	你	知道	,	的	课程	,	无论	她	是	一个	基督教	?	"

“你当然知道她是不是基督徒吧？”

" [wel] - - [əʊ] !

"	Well	-	-	oh	!
"	出色地	-	-	哦	!

“哦！

[waɪ] " - - ([iːtʃ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [drɔːl] [fɔːθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
why " - - (each word was drawled forth as though to speak were too
为什么 " - - (每个 单词 曾是 拖长音 前进 作为 尽管 到 说话 是 也
[fə'tiːgɪŋ]) - - " [jes] ;
fatiguing) - - " yes ;
令人疲惫的) - - " 是的 ;

为什么"——（每个字都拖得很长，仿佛说话太累了）——"是的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd] [biːdz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ai][ˌaɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
she has a crucifix and beads ; she is a Christian , I am sure of it . "
她 有 一个 十字架 和 珠子 ; 她 是 一个 基督教 , 我 是 当然 的 它 . "

她有十字架和念珠；她是一位基督徒，我确信这一点。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] - - " ['flɔːrə] [felt] [hɜː'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt]
" And is it possible - - " Flora felt herself beginning to warm with her subject
" 和 是 它 可能的 - - " 弗洛拉 毛毡 她自己 开始 到 温暖的 和 她 主题
,
,
,

"而且有可能——"弗洛拉感到自己开始对这个话题产生好感，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] ,
but with an effort of self - control she commanded herself ,
但 和 一个 努力 的 自己 - 控制 她 命令 她自己 ,

但她努力克制自己，控制住了自己。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and proceeded in the same gentle tones as those in which she had
和 继续 在 这 相同的 温和的 音调 作为 那些 在 哪个 她 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

她继续用与开始时一样温柔的语气说话。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" Do you think it desirable to trust her so entirely with the children ?
" 做 你 思考 它 理想 到 相信 她 所以 完全 和 这 孩子们 ?

你认为把孩子完全托付给她是可取的吗?

[ai] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]
I viewed a little scene in the nursery to - day which gave me an idea that
我 已查看 一个 小的 场景 在 这 苗圃 到 - 天 哪个 给予 我 一个 主意 那
['dʒɒniz] ['tempə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] .
Johnny's temper requires more judicious management .
约翰尼的 脾气 需要 更多的 明智的 管理 .

今天我在育儿室里看到了一小幕，这让我意识到约翰尼的脾气需要更谨慎的管教。

" ['emə] [lʊkt] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] ['flɔːrə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn]
" Emma looked so utterly indifferent , that Flora gave her a more lively description
" 艾玛 看起来 所以 完全地 冷漠 , 那 弗洛拉 给予 她 一个 更多的 热闹 描述
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] ,
of the little scene ,
的 这 小的 场景 ,

"艾玛看起来完全漠不关心，于是弗洛拉用更生动的语言向她描述了刚才的小插曲。"

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and of her own unpleasant part in it , than she had intended to
和 的 她 自己的 令人不快的 部分 在 它 , 比 她 有 故意的 到
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

而她自己在其中扮演的不愉快角色，比她原本打算扮演的角色还要糟糕。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
he has so much spirit ! " was the only observation of the mother .
他 有 所以 很多 精神 ! " 曾是 这 仅有的 观察 的 这 母亲 .

“他真是个有精神的人！”这是母亲唯一的评价。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli]
" But I have more painful things to tell you , " said Flora , feeling utterly
" 但 我 有 更多的 痛苦 事物 到 告诉 你 , " 说 弗洛拉 , 感觉 完全地
[prə'voʊkt] ;
provoked ;
挑衅 ;

“但我还有更痛苦的事情要告诉你，”弗洛拉说道，她感到自己受到了极大的激怒；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɜːv] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
and without further reserve , she gave an account of Lyddie's conduct at the
和 没有 更远 预订 , 她 给予 一个 帐户 的 - 执行 在 这
[pres] ,
press ,
按 ,

她毫不保留地向媒体讲述了莉迪的行为。

[wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [dɪ'strest] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['peərənt] ,
which would greatly have distressed a tender and conscientious parent ,
哪个 会 非常 有 苦恼 一个 投标 和 尽责的 父母 ,

这会让一位温柔尽责的父母非常难过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] " [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! " ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sliːpi] [təʊn]
but which only elicited the words " Poor dear ! " uttered in a more sleepy tone
但 哪个 仅有的 引发的 这 字 " 贫穷的 亲爱的 ! " 说出 在 一个 更多的 困 语气
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

但这只引出了“可怜的家伙！”这句话，而且语气比之前更加困倦。

" [bʌt; bət] , ['emə] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
" But , Emma , this must not be ! " exclaimed Flora , with kindling indignation ;
" 但 , 艾玛 , 这 必须 不是 是 ! " 惊呼 弗洛拉 , 和 引火物 愤慨 ;

“可是，艾玛，这绝对不能这样！”弗洛拉义愤填膺地喊道；

" [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['ɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv]
" these poor unhappy orphans are not to be left to acquire habits of
" 这些 贫穷的 不开心 孤儿 是 不是 到 是 左边 到 获得 习惯 的
[dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːθ] - -
dishonesty and untruth - -
不诚实 和 谎言 - -

“不能放任这些可怜的孤儿养成不诚实和说谎的习惯——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ;
" She stopped suddenly , for she knew that she had said too much ;
" 她 停止 突然 , 为了 她 知道 那 她 有 说 也 很多 ;

她突然停了下来，因为她知道自己说得太多了；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sliːpi]

she	saw	it	in	the	malignant	expression	which	lighted	for	a	moment	the	sleepy
她	锯	它	在	这	恶性	表达	哪个	照明	为了	一个	片刻	这	困

[blæk] [aɪ] ,

black	eye	,
黑色的	眼睛	,

她从那双昏昏欲睡的黑眼睛里闪过一丝恶毒的神色，看到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

she	felt	it	in	the	quick	throbbing	of	her	own	heart	.
她	毛毡	它	在	这	快的	悸动	的	她	自己的	心	.

她从自己心脏快速跳动中感受到了这一点。

[glæd][wɒz; wəz]['flɔːrə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['entrəns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]

Glad	was	Flora	that	her	mother's	entrance	gave	her	an	excuse	for
高兴的	曾是	弗洛拉	那	她	母亲的	入口	给予	她	一个	原谅	为了

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

quitting	the	room	.
辞职	这	房间	.

弗洛拉很高兴母亲的到来给了她一个离开房间的借口。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtə(r)] ['spɪrɪt] .

She	sought	her	own	in	a	very	bitter	spirit	.
她	寻求	她	自己的	在	一个	非常	苦的	精神	.

她怀着极其痛苦的心情寻求属于自己的一切。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['flɔːrə][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə]

"	Mamma	,	"	said	Flora	to	Mrs	.	Vernon	,	when	they	were	both	retiring	to
"	妈妈	,	"	说	弗洛拉	到	太太	.	弗农	,	什么时候	他们	是	两个都	退休	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

“妈妈，”弗洛拉对弗农太太说，当时她们俩正准备回房休息。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ['fæməli] !

"	I	fear	that	we	shall	have	a	dreadful	time	with	this	family	!
"	我	害怕	那	我们	将	有	一个	可怕	时间	和	这	家庭	!

“我担心我们和这家人相处会非常糟糕！”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	will	be	no	more	comfort	in	the	house	.
那里	将要	是	不	更多的	舒适	在	这	房子	.

房子里将不再有任何舒适可言。

[ðəʊz] ['mɪzrəbl] , [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ! "

Those	miserable	,	neglected	children	will	be	the	torments	of	our	lives	!	"
那些	悲惨的	,	被忽视的	孩子们	将要	是	这	折磨	的	我们的	生活	!	"

那些可怜的、被忽视的孩子，将会是我们一生的噩梦！

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd]

"	We	must	have	patience	with	them	,	my	love	;	they	will	not	be	neglected
"	我们	必须	有	耐心	和	他们	,	我的	爱	;	他们	将要	不是	是	被忽视的

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“亲爱的，我们必须对他们有耐心；他们在这里不会被忽视的。”

" [bʌt; bət] ['emə] [wɪl] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dræg] - [tʃeɪn] [ɒn][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

"	But	Emma	will	hang	as	a	drag	-	chain	on	all	our	efforts	to	improve	them	.
"	但	艾玛	将要	悬挂	作为	一个	拖	-	链	在	全部	我们的	努力	到	提升	他们	.

“但是，艾玛就像一条拖链，阻碍着我们为改进它们所做的一切努力。”

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

She	seems	to	regard	nothing	upon	earth	but	her	own	comfort	and
她	似乎	到	看待	没有什么	之上	地球	但	她	自己的	舒适	和

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

她似乎只关心自己的舒适和便利，世间万物都与她无关。

[ænd; ənd] ['lisən] [wɪð] [ðæt] ['əʊdiəs] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [blʌʃ]

and	listens	with	that	odious	smile	to	things	which	should	make	a	mother	blush
和	听着	和	那	令人厌恶的	微笑	到	事物	哪个	应该	制作	一个	母亲	脸红

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] ! "

for	very	shame	!	"
为了	非常	耻辱	!	"

然后带着那种令人作呕的笑容，听着那些连母亲都会羞愧得脸红的事情!

" [maɪ] [lʌv] - - " [ɪk'spɔstjuleɪt] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

"	My	love	-	-	"	expostulated	Mrs	.	Vernon	.
"	我的	爱	-	-	"	所宣称的	太太	.	弗农	.

“我的爱人——”弗农太太说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] ['wʊmən] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .

"	I	do	not	like	that	woman	,	mother	,	and	I	am	certain	that	I	never	shall	.
"	我	做	不是	喜欢	那	女士	,	母亲	,	和	我	是	肯定	那	我	绝不	将	.

“我不喜欢那个女人，母亲，而且我肯定我永远也不会喜欢她。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['hɑːtləs] , [ænd; ənd] ['sɪli] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ! "

She	looks	so	heartless	,	and	silly	,	and	affected	!	"
她	看起来	所以	狠心	,	和	愚蠢的	,	和	做作的	!	"

她看起来既冷酷无情，又愚蠢可笑，还很做作!

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɑːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ]['flɔːrə] ; [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	We	must	not	be	hard	upon	her	,	my	Flora	;	her	own	education
"	我们	必须	不是	是	难的	之上	她	,	我的	弗洛拉	;	她	自己的	教育

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

has	probably	been	neglected	.
有	大概	到过	被忽视的	.

“我们不应该对她太苛刻，我的弗洛拉；她自己的教育可能被忽视了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [ækts]

You	have	had	a	day	of	fatigue	and	excitement	,	and	it	re	-	acts
你	有	有	一个	天	的	疲劳	和	激动	,	和	它	关于	-	行为

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ,

on	your	own	spirits	,
在	你的	自己的	烈酒	,

你经历了一天的疲惫和兴奋，这影响了你的情绪。

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[gəʊ][ænd; ənd][rest] [naʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [meɪ] [siːm] [mɔː(r)] ['sʌnʃaɪni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Go	and	rest	now	,	you	need	it	;	all	may	seem	more	sunshiny	in	the	morning	.
去	和	休息	现在	,	你	需要	它	;	全部	可能	似乎	更多的	阳光明媚	在	这	早晨	.

现在去休息吧，你需要休息；明天一切都会好起来的。

" ['flɔːrə] [sɔːt] [rest] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Flora	sought	rest	,	but	that	night	she	was	not	destined	to	find	it	.
"	弗洛拉	寻求	休息	,	但	那	夜晚	她	曾是	不是	注定	到	寻找	它	.

“芙萝拉想要休息，但那天晚上她注定无法得到休息。”

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ,

In	the	room	next	to	hers	was	the	baby	,
在	这	房间	下一个	到	她的	曾是	这	婴儿	,

婴儿住在她隔壁的房间里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [sliːp] ;

and	hour	after	hour	his	wailing	cry	sounded	in	her	ears	,	driving	away	sleep	;
和	小时	后	小时	他的	哀嚎	哭	听起来	在	她	耳朵	,	驾驶	离开	睡觉	;

他的哭喊声一小时又一小时地响彻她的耳畔，让她无法入睡；

[θraɪs] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [suːð]

thrice	she	started	up	and	hastened	to	see	if	nothing	could	be	done	to	soothe
三次	她	开始	向上	和	加快	到	看	如果	没有什么	可以	是	完毕	到	舒缓

[hɪm] .

him	.
他	.

她三次起身，急忙去看是否有办法安抚他。

[æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] [beɪb] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['flɔːrə] ,

As	morning	dawned	the	babe	fell	asleep	,	and	so	did	the	exhausted	Flora	,
作为	早晨	黎明	这	宝贝	跌倒	睡着了	,	和	所以	做过	这	筋疲力尽的	弗洛拉	,

晨曦初露，婴儿睡着了，疲惫不堪的弗洛拉也睡着了。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ,

to	dream	of	the	house	being	attacked	by	a	legion	of	negroes	,
到	梦	的	这	房子	存在	遭到攻击	经过	一个	军团	的	黑人	,

梦见房子遭到一群黑人的袭击，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

till	she	was	awakened	at	an	earlier	hour	than	usual	by	the	sound	of	a
直到	她	曾是	觉醒	在	一个	早些时候	小时	比	通常	经过	这	声音	的	一个

['fjʊəriəs] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [lɪdi] .

furious	quarrel	between	Johnny	and	Lyddie	.
狂怒	争吵	之间	约翰尼	和	莉迪	.

直到一天清晨，她被约翰尼和莉迪激烈的争吵声吵醒，比平时醒得更早。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] .

THE	TOUCHSTONE	.
这	试金石	.

试金石。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [iːtʃ] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['flɔːrə] [mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən]

And	so	passed	day	after	day	,	each	appearing	to	Flora	more	unendurable	than
和	所以	通过了	天	后	天	,	每个	出现	到	弗洛拉	更多的	难以忍受	比

[ðə; ði][lɑːst] .

the	last	.
这	最后的	.

就这样，一天天过去了，每一天在弗洛拉看来都比前一天更加难以忍受。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [fɜːst] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['wʊdi] [hɔːnt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːdɪŋ]

She	at	first	sought	refuge	in	her	favourite	woody	haunts	,	and	there	reading
她	在	第一的	寻求	避难所	在	她	最喜欢的	木质的	闹鬼的地方	,	和	那里	阅读

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [bʊk] ,

some	pleasant	book	,
一些	令人愉快的	书	,

起初，她躲进了自己最喜欢的树林里，在那里读着一些令人愉快的书。

[ɔː(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ˈɪntuː] [vɜːs] ,

or	throwing	her	own	thoughts	into	verse	,
或者	投掷	她	自己的	想法	进入	诗	,

或者将她的想法写成诗歌，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [briːf] [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs] [ˈrespaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kˈeəz] [ænd; ənd] [vekˈseiʃən] [ɒv; əv]

she	enjoyed	brief	but	delicious	respite	from	the	cares	and	vexations	of
她	享受	简短的	但	可口的	喘息	从	这	关心	和	烦恼	的

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

her	home	.
她	家	.

她短暂而惬意地享受了一段远离家庭烦恼和忧愁的时光。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈreɪni] [ˈweðə(r)] [kʌt] [ɒf] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

But	a	season	of	rainy	weather	cut	off	even	this	source	of	enjoyment	,
但	一个	季节	的	下雨	天气	切	离开	甚至	这	来源	的	享受	,

但是，连年阴雨天气也切断了这种乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈnɔɪzi] , [ˈkwɒrəlsəm] [ˈtʃɪldrən] ,

and	she	was	imprisoned	in	the	house	with	four	noisy	,	quarrelsome	children	,
和	她	曾是	被监禁	在	这	房子	和	四	嘈杂	,	爱争吵的	孩子们	,

她被囚禁在房子里，与四个吵闹、爱吵架的孩子待在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈlaɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .

and	a	companion	whom	she	disliked	and	despised	.
和	一个	伴侣	谁	她	不喜欢	和	被鄙视的	.

以及一位她厌恶和鄙视的同伴。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] [ˈvɜːrnən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [ˈwʊmən] ,

Mrs	.	John	Vernon	was	a	very	weak	woman	,
太太	.	约翰	弗农	曾是	一个	非常	虚弱的	女士	,

约翰·弗农夫人身体非常虚弱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [inˈfəːməti] [ænd; ənd] [ˈfɒliz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈtendənt] [ɒn] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv]

and	had	all	the	infirmities	and	follies	naturally	attendant	on	characters	of
和	有	全部	这	弱点	和	愚行	自然	服务员	在	人物	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stæmp] .

such	a	stamp	.
这样的	一个	邮票	.

他自然也具备这类性格人物所固有的所有缺点和愚蠢之处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	was	,	of	course	,
她	曾是	,	的	课程	,

她当然是。

['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [dres] - - [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ]

passionately	fond	of	dress	-	-	a	fondness	which	even	the	necessity	for	wearing
热情地	喜爱	的	裙子	-	-	一个	喜爱	哪个	甚至	这	必要性	为了	穿着

['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [səb'djuː] .

mourning	did	not	subdue	.
丧	做过	不是	征服	.

她对服装有着无比的热爱——即使是穿丧服的需要也无法磨灭这种热爱。

['flɔːrə][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪs'gaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]

Flora	could	scarcely	disguise	her	contempt	when	she	saw	how	completely	the
弗洛拉	可以	几乎	伪装	她	鄙视	什么时候	她	锯	如何	完全地	这

[θɔːts] [ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [veɪn] ,

thoughts	and	time	of	this	vain	,
想法	和	时间	的	这	徒劳	,

弗洛拉看到这个虚荣之人将时间和精力完全浪费在无意义的事情上，几乎无法掩饰她的鄙夷。

['sɪli] ['wʊmən] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['skwɔndəd]

silly	**woman**	**,**	**were**	**engrossed**	**by**	**the**	**cares**	**of**	**the**	**toilette**	**;**	**how**	**she**	**squandered**
愚蠢的	女士	,	是	全神贯注	经过	这	关心	的	这	厕所	;	如何	她	挥霍

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

愚蠢的女人，沉迷于梳妆打扮；她是如何挥霍金钱的，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ,

which	**she**	**would**	**perhaps**	**have**	**to**	**borrow**	**,**
哪个	她	会	也许	有	到	借	,

她或许需要借用一下。

[ɪn] ['dekɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

In	**decking**	**out**	**her**	**person**	**in**	**all**	**the**	**extravagance**	**of**	**fashion**	**.**
在	甲板	出去	她	人	在	全部	这	奢侈	的	时尚	.

她把自己打扮得漂漂亮亮，尽显时尚奢华。

" [æz; əz] [ɪf] , " ['flɔːrə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	**As**	**if**	**,**	**"**	**Flora**	**thought**	**to**	**herself**	**,**
"	作为	如果	,	"	弗洛拉	想法	到	她自己	,

“仿佛，”弗洛拉心想，

" [ɔːl][ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]['evə(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]

"	**all**	**the**	**silks**	**and**	**lace**	**in**	**the**	**world**	**could**	**ever**	**give**	**the**	**shadow**	**of**	**beauty**	**to**
"	全部	这	帛	和	蕾丝	在	这	世界	可以	曾经	给	这	阴影	的	美丽	到

[ðæt] [ɪn'sɪpɪd] ,

that	**insipid**	**,**
那	平淡	,

“世界上所有的丝绸和蕾丝都无法给那乏味的东西增添一丝美感，

[ə'fektɪd] [feɪs] !

affected	**face**	**!**
做作的	脸	!

受影响的脸！

" ['emə] [wɒz; wəz][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

"	**Emma**	**was**	**unpunctual**	**in**	**the**	**extreme**	**;**	**and**	**this**	**,**
"	艾玛	曾是	不守时	在	这	极端	;	和	这	,

“艾玛极其不守时；而且，

[tuː; tə][wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - ['ɔːdəd]

to	**one**	**accustomed**	**to**	**the**	**clock**	**-**	**work**	**regularity**	**of**	**a**	**small**	**,**	**well**	**-**	**ordered**
到	一	习惯	到	这	钟	-	工作	规律性	的	一个	小的	,	出色地	-	订购

['haʊshəʊld] ,

household	**,**
家庭	,

对于一个习惯了小型、井然有序的家庭的规律生活的人来说，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['mægnɪtjuːd] .

was	**a**	**defect**	**of**	**no**	**small**	**magnitude**	**.**
曾是	一个	缺点	的	不	小的	震级	.

这是一个不容忽视的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɔːli] [traɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]

It	**interfered**	**with**	**the**	**comfort**	**of**	**every**	**one**	**,**	**and**	**sorely**	**tried**	**the**	**patience**	**of**
它	干扰	和	这	舒适	的	每一个	一	,	和	非常	尝试	这	耐心	的

['flɔːrə] .

Flora	**.**
弗洛拉	.

它影响了每个人的舒适度，也极大地考验了弗洛拉的耐心。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əb'sɜːdlɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] .

The	widow	was	also	absurdly	fanciful	about	her	own	health	.
这	寡妇	曾是	还	荒谬地	奇幻的	关于	她	自己的	健康	.

这位寡妇对自己的健康状况也抱有荒谬的幻想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] , [ə'freɪd][ɒv; əv][kəʊld] ; [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət]

She	was	afraid	of	exertion	,	afraid	of	cold	;	and	,	by	some	unfortunate
她	曾是	害怕的	的	用力	,	害怕的	的	寒冷的	;	和	,	经过	一些	不幸

[ˌkɒntrə'raɪəti] ,

contrariety	,
相反性	,

她害怕劳累，害怕寒冷；然而，不幸的是，恰恰相反，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt]

her	opinion	on	the	subject	of	the	weather	never	seemed	to	coincide	with	that
她	观点	在	这	主题	的	这	天气	绝不	似乎	到	重合	和	那

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	those	around	her	.
的	那些	大约	她	.

她对天气的看法似乎总是与周围的人不同。

[wen] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [felt] ['tʃɪli] , ['emə] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən]

When	Mrs	.	Vernon	felt	chilly	,	Emma	was	certain	to	be	longing	for	open
什么时候	太太	.	弗农	毛毡	寒冷	,	艾玛	曾是	肯定	到	是	渴望	为了	打开

['wɪndəʊz] [ænd; ənd][eə(r)] ;

windows	and	air	;
视窗	和	空气	;

当弗农太太感到寒冷时，艾玛肯定很渴望打开窗户呼吸新鲜空气；

[ɪf] ['flɔːrə] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'presɪvli] [wɔːm] , ['emə] ['læŋgwɪdli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

if	Flora	found	the	room	oppressively	warm	,	Emma	languidly	suggested	a	fire	.
如果	弗洛拉	成立	这	房间	压迫性的	温暖的	,	艾玛	懒洋洋地	建议	一个	火	.

如果弗洛拉觉得房间里太热，艾玛就会懒洋洋地建议生火。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [epɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

The	widow	loved	to	draw	upon	herself	the	attention	of	all	who	approached	her
这	寡妇	喜爱	到	画	之上	她自己	这	注意力	的	全部	WHO	接近	她

;

;
;

这位寡妇喜欢吸引所有接近她的人的注意；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [dɪs'laɪkt] [ðæn; ðən] [ˌʌn'nəʊtɪst] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'trækt] [ðə; ði]

she	would	rather	have	been	disliked	than	unnoticed	;	she	must	attract	the
她	会	相当	有	到过	不喜欢	比	未被察觉	;	她	必须	吸引	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

她宁愿被人讨厌也不愿被人忽视；她必须吸引人们的注意。

['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [rɒŋd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

occupy	the	thoughts	of	all	,	or	she	felt	herself	wronged	and	neglected	.
占据	这	想法	的	全部	,	或者	她	毛毡	她自己	冤枉	和	被忽视的	.

占据了所有人的心思，或者她觉得自己受到了不公正的对待和忽视。

['dʒentli] [dɪd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fəːmətɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Gently	did	Mrs	.	Vernon	bear	with	the	infirmities	of	one	whom	it	was	difficult
轻轻地	做过	太太	.	弗农	熊	和	这	弱点	的	一	谁	它	曾是	难的

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	love	,
到	爱	,

弗农太太温柔地忍受着那个难以让人爱的人的种种疾病。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

impossible	to	respect	.
不可能的	到	尊重	.

令人无法尊重。

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sə'dʒestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɛməz] ['fæməli] ,

Gradually	and	quietly	she	made	suggestions	on	the	management	of	Emma's	family	,
逐步地	和	悄悄	她	制成	建议	在	这	管理	的	艾玛的	家庭	,

她逐渐而悄悄地对艾玛家的管理提出了建议，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] .

or	the	arrangement	of	her	pecuniary	affairs	.
或者	这	安排	的	她	金钱	事务	.

或安排她的财务事宜。

[bʌt; bət] ['tendəli] [æz; əz] ['evri] [hɪnt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]

But	tenderly	as	every	hint	was	given	,	it	was	received	either	with	irritation
但	温柔地	作为	每一个	暗示	曾是	给定	,	它	曾是	已收到	任何一个	和	刺激

[ɔː(r)] ['piːvɪʃ] [dɪ'stres] ;

or	peevish	distress	;
或者	易怒的	痛苦	;

但是，尽管每一个暗示都十分温柔，得到的却要么是恼怒，要么是烦躁不安；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	when	,	at	length	,
和	什么时候	,	在	长度	,

最终，

[dɪ'tektɪd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['sæmbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs]

detected	instances	of	dishonesty	on	the	part	of	both	Sambo	and	the	nurse
检测到	实例	的	不诚实	在	这	部分	的	两个都	桑博	和	这	护士

[ɪn'djuːst] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['dʒentli] ,

induced	Mrs	.	Vernon	gently	,
诱导	太太	.	弗农	轻轻地	,

桑博和护士都被发现有不诚实的行为，这让弗农太太感到不安。

[bʌt; bət] ['fɜːmli] , [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

but	firmly	,	to	urge	the	necessity	for	dismissing	them	both	,
但	牢牢	,	到	敦促	这	必要性	为了	解雇	他们	两个都	,

但坚定地，力陈必须解雇他们二人的必要性。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [tɪəz] , [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [fɪt]

her	words	occasioned	a	burst	of	passionate	tears	,	succeeded	by	a	long	fit
她	字	引发	一个	爆裂	的	热情的	眼泪	,	成功了	经过	一个	长的	合身

[ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

of	depression	.
的	沮丧	.

她的话语激起了她强烈的悲痛，让她热泪盈眶，随后她陷入了长时间的抑郁之中。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['flɔːrə] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)]

"	Mamma	,	"	said	Flora	one	morning	to	her	parent	,	as	they	sat	together
"	妈妈	,	"	说	弗洛拉	一	早晨	到	她	父母	,	作为	他们	卫星	一起

[æt; ət] ['brekfəst] ,

at	breakfast	,
在	早餐	,

“妈妈，”一天早晨，弗洛拉和父母一起吃早餐时，她对父母说道。

[ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [greis] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

a	meal	which	was	never	graced	by	the	presence	of	the	widow	,
一个	一顿饭	哪个	曾是	绝不	恩赐	经过	这	在场	的	这	寡妇	,

寡妇从未出席过这顿饭。

[huː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tɪl] ['nuːndeɪ] - - " ['mæmə; mə'mɑː] ,
who kept her own room till noonday - - " Mamma ,
WHO 保留 她 自己的 房间 直到 午 - - " 妈妈 ,

她一直待在自己的房间里直到中午——"妈妈，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I do not think that we can endure all this much longer .
我 做 不是 思考 那 我们 能 忍受 全部 这 很多 更长 .

我认为我们无法再忍受这种情况太久了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ['emə] , [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] : [let][hɜː(r); hə(r)][set] [ʌp] [haʊs]
It is impossible to please Emma , whatever we do : let her set up house
它 是 不可能的 到 请 艾玛 , 任何 我们 做 : 让 她 放 向上 房子
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
for herself ,
为了 她自己 ,

无论我们做什么，都无法让艾玛满意：就让她自己安家吧。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] !
and manage as she may !
和 管理 作为 她 可能 !

她尽其所能地应对吧！

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
" Mrs . Vernon looked very grave , and it was some moments before she
" 太太 . 弗农 看起来 非常 严重 , 和 它 曾是 一些 时刻 前 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

弗农太太神情十分严肃，过了好一会儿才回答。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['flɔːrə] ,
" I think , Flora ,
" 我 思考 , 弗洛拉 ,

"我想，弗洛拉，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
that you can scarcely have reflected on what would be the result of such
那 你 能 几乎 有 反映 在 什么 会 是 这 结果 的 这样的
[æn; ən] [ə'tempt] .
an attempt .
一个 试图 .

你几乎没有考虑过这种尝试会带来什么后果。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] ['keələs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] [ɪz][ɒv; əv]
You can scarcely have failed to observe how careless poor Emma is of
你 能 几乎 有 失败的 到 观察 如何 粗心 贫穷的 艾玛 是 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

你很难没注意到可怜的艾玛对金钱有多么不讲究。

[haʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'spensɪz]
how unable she is to manage a household , or to keep account of its expenses
如何 无法 她 是 到 管理 一个 家庭 , 或者 到 保持 帐户 的 它是 开支
.
:
.

她完全没有能力管理家务，也没有能力记账。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlv] [hɜː'self] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn] [det] ,
She would certainly involve herself inextricably in debt ,
她 会 当然 涉及 她自己 密不可分地 在 债务 ,

她肯定会让自己深陷债务泥潭，无法自拔。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɔːrfənz] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]
while the consequences to the unhappy orphans must be such as would
尽管 这 结果 到 这 不开心 孤儿 必须 是 这样的 作为 会
['diːpli] [dɪ'stres] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "
deeply distress us both . "
深 痛苦 我们 两个都 . "

然而，这些不幸的孤儿所遭受的后果，一定会让我们两人都深感痛心。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['flɔːrə] , ['bɪtəli] ; " [waɪld] ,
" They could scarcely be worse than they are , " said Flora , bitterly ; " wild ,
" 他们 可以 几乎 是 更糟 比 他们 是 , " 说 弗洛拉 , 苦涩地 ; " 荒野 ,
['ɪgnərənt] , [ʌn'mænɪdʒəbl] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] .
ignorant , unmanageable little creatures .
无知 , 难以控制 小的 生物 .

“他们简直糟透了，”弗洛拉愤愤不平地说，“野蛮、无知、难以管教的小家伙们。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [lɪdi] ,
I have attempted several times to teach Lyddie ,
我 有 尝试过 一些 时代 到 教 莉迪 ,

我曾多次尝试教莉迪，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld][kəʊlt] ; [waɪl] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] ,
but she has always darted away like a little wild colt ; while Master Johnny ,
但 她 有 总是 飞镖 离开 喜欢 一个 小的 荒野 小马 ; 尽管 掌握 约翰尼 ,
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

但她总是像一匹野马驹一样四处乱窜；而前几天，约翰尼少爷，

[θruː] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
threw the spelling - book out of the window .
扔 这 拼写 - 书 出去 的 这 窗户 .

我把拼写书扔出了窗外。

[ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] ['bɔːdəz] , [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['kænɒt] [biː; bi] [kept] [ɒf] [maɪ]
Their footprints are over all my borders , their fingers cannot be kept off my
他们的 脚印 是 超过 全部 我的 边界 , 他们的 手指 不能 是 保留 离开 我的
['flaʊəz] ;
flowers ;
花朵 ;

他们的脚印遍布我的边界，他们的手指总是忍不住抚摸我的花朵；

[lɪdi] [struːd] [ðə; ði] [wɔːks] ['jestədeɪ] [wɪð] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] , [waɪl] ['emi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Lyddie strewed the walks yesterday with apple - blossoms , while Emmie managed to
莉迪 散落的 这 散步 昨天 和 苹果 - 花朵 , 尽管 艾米 管理 到
[get][həʊld][ɒv; əv][maɪ] [peɪnt] - [bɒks] ,
get hold of my paint - box ,
得到 抓住 的 我的 画 - 盒子 ,

昨天，莉迪把苹果花撒满了小路，而艾米则设法拿到了我的颜料盒。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [mɪkst] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [tə'geðə(r)] ,
and has not only mixed all the colours together ,
和 有 不是 仅有的 混合 全部 这 颜色 一起 ,

不仅将所有颜色混杂在一起，

[bʌt; bət][hæz; həz][left] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] . "

but	has	left	traces	of	them	on	a	dozen	of	our	books	.	"
但	有	左边	痕迹	的	他们	在	一个	打	的	我们的	图书	.	"

但却在我们的十几本书上留下了痕迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [di'stres] [ˌem 'iː] , [maɪ]['flɔːrə] ,

"	It	is	very	trying	;	it	quite	distresses	me	,	my	Flora	,
"	它	是	非常	尝试	;	它	相当	痛苦	我	,	我的	弗洛拉	,

“这很让人难受；这让我非常痛苦，我的弗洛拉，”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] .

to	see	the	annoyance	and	discomfort	which	you	suffer	.
到	看	这	烦恼	和	不适	哪个	你	遭受	.

看看你遭受的烦恼和不适。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai][laɪ] [ə'weɪk] ,

Night	after	night	I	lie	awake	,
夜晚	后	夜晚	我	说谎	醒	,

夜复一夜，我辗转难眠。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [frɒm; frəm]

turning	over	in	my	mind	by	what	means	I	can	prevent	the	inconvenience	from
转弯	超过	在	我的	头脑	经过	什么	方法	我	能	防止	这	不便	从

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][tʃaɪld] .

falling	upon	my	child	.
坠落	之上	我的	孩子	.

我一直在思考怎样才能避免给孩子带来不便。

[bʌt; bət][nəʊ][pɑːθ] [siːm] [tuː; tə]['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

But	no	path	seems	to	open	before	me	.
但	不	小路	似乎	到	打开	前	我	.

但我面前似乎没有一条路。

['emə] [ɪz][æz; əz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪdi] [wʊd]

Emma	is	as	unfit	to	keep	house	for	herself	as	her	own	Lyddie	would
艾玛	是	作为	不合格	到	保持	房子	为了	她自己	作为	她	自己的	莉迪	会

[biː; bi] ;

be	;
是	;

艾玛和她自己的女儿莉迪一样，根本不适合料理家务；

[ænd; ənd][ai] [fiːl] - - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] - - [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

and	I	feel	-	-	I	am	sure	that	you	feel	-	-	that	,	as	long	as	we	have	a
和	我	感觉	-	-	我	是	当然	那	你	感觉	-	-	那	,	作为	长的	作为	我们	有	一个

[həʊm] ,

home	,
家	,

而且我觉得——我相信你也觉得——只要我们有个家，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪts]

the	orphan	grandchildren	of	your	beloved	father	should	never	be	denied	its
这	孤儿	孙辈	的	你的	心爱	父亲	应该	绝不	是	否认	它是

['ʃeltə(r)] !

shelter	!
庇护所	!

你挚爱的父亲的孤儿孙辈绝不应该被剥夺庇护！

" ['flɔːrə] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] ['fɒndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , " [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Flora	pressed	her	mother's	hand	fondly	to	her	lips	,	"	Oh	,	mamma	!
"	弗洛拉	按下	她	母亲的	手	深情地	到	她	嘴唇	,	"	哦	,	妈妈	!

弗洛拉深情地将母亲的手按在嘴唇上，“哦，妈妈！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] !
you **are** **so** **good** **!**
你 是 所以 好的 !

你太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [duː; də][juː; jʊ] [miːt] !
" **she** **exclaimed** **;** **"** **and** **what** **a** **return** **do** **you** **meet** **!**
" 她 惊呼 ; " 和 什么 一个 返回 做 你 见面 !

她惊呼道："你得到了多么棒的回报啊！"

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
I **do** **believe** **that** **if** **we** **were** **to** **give** **up** **our** **house** **altogether** **,**
我 做 相信 那 如果 我们 是 到 给 向上 我们的 房子 共 ,

我相信，如果我们彻底放弃这栋房子，

[ɔː(r)]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɜːvənts] , ['sleɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
or **only** **to** **remain** **in** **it** **as** **servants** **,** **slaving** **from** **morning** **till** **night** **,**
或者 仅有的 到 保持 在 它 作为 仆人 , 奴役 从 早晨 直到 夜晚 ,

或者只能留在那里做仆人，从早到晚辛勤劳作。

[ænd; ənd] [di'naɪŋ] [ɑː'selvz] ['kɒmən] ['kʌmfət] [ðæt] ['emə] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] ,
and **denying** **ourselves** **common** **comforts** **that** **Emma** **might** **enjoy** **every** **luxury** **,**
和 否认 我们自己 常见的 舒适 那 艾玛 可能 享受 每一个 奢华 ,

我们放弃一些常见的舒适享受，是为了让艾玛能够享受各种奢侈品。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
she **would** **take** **it** **quite** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
她 会 拿 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 ,

她会理所当然地接受这一切。

[θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [fiːl] [nɒt] [wʌn] [spɑːk] [ɒv; əv]
think **that** **everything** **was** **as** **it** **should** **be** **,** **and** **feel** **not** **one** **spark** **of**
思考 那 一切 曾是 作为 它 应该 是 , 和 感觉 不是 一 火花 的
['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
gratitude **towards** **us** **,**
感激 向 我们 ,

他们认为一切都理所当然，对我们没有丝毫感激之情。

[wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] [maɪt] [kɒst] [ˌjuː 'es] !
whatever **our** **sacrifices** **might** **cost** **us** **!**
任何 我们的 牺牲 可能 成本 我们 !

无论我们的牺牲会付出怎样的代价!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] ['flɔːrəz] [rɪ'mɑːk] .
" **There** **was** **much** **truth** **in** **Flora's** **remark** **.**
" 那里 曾是 很多 真相 在 植物群 评论 .

弗洛拉的话很有道理。

[ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] , ['grætɪtjuːd][hæz; həz] ['reəli] [ə; eɪ] [pleɪs] .
In **a** **mind** **mean** **and** **selfish** **as** **the** **widow's** **,** **gratitude** **has** **rarely** **a** **place** **.**
在 一个 头脑 意思是 和 自私 作为 这 寡妇的 , 感激 有 很少 一个 地方 .

像这位寡妇一样卑鄙自私的人，很少有感恩之心。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [səʊ][reə(r)] !
that **in** **the** **world** **it** **should** **be** **a** **virtue** **so** **rare** **!**
那 在 这 世界 它 应该 是 一个 美德 所以 稀有的 !

在世界上，这竟然是一种如此罕见的美德!

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [swel] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪ] [səʊ] ['kɒmən] ,

Not	that	I	would	for	a	moment	swell	with	my	voice	that	cry	so	common	,
不是	那	我	会	为了	一个	片刻	膨胀	和	我的	嗓音	那	哭	所以	常见的	,

并非说我会像其他人那样发出如此常见的哭喊声，

[jet] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [ʌn'dʒʌst] , [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['tʃɑːdʒɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd]

yet	often	so	unjust	,	which	indiscriminately	charges	the	poor	with	ingratitude
然而	经常	所以	不公正	,	哪个	不加区分地	收费	这	贫穷的	和	忘恩负义

[tə'wɔːdz] [ðeə(r)] ['benifæktə] .

towards	their	benefactors	.
向	他们的	恩人	.

然而，这种做法往往很不公正，不加区分地指责穷人对恩人忘恩负义。

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ðɪs] ['vɜːtʃuː] , [æz; əz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Far	from	it	;	in	this	virtue	,	as	in	many	others	,
远的	从	它	;	在	这	美德	,	作为	在	许多	其他的	,

恰恰相反；在这种美德上，如同在许多其他美德上一样，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

I	believe	that	the	comparatively	rich	may	often	learn	a	lesson	from	the	poor
我	相信	那	这	比较	富有的	可能	经常	学习	一个	课	从	这	贫穷的

.

:

.

我认为，相对富裕的人往往可以从穷人身上学到一些东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

There	are	perhaps	few	in	the	world	who	have	no	opportunity	of	exercising
那里	是	也许	很少	在	这	世界	WHO	有	不	机会	的	锻炼

['grætɪtjuːd] ,

gratitude	,
感激	,

世界上或许很少有人没有机会表达感恩之情。

[fjuː] [huː] [laɪ] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli]

few	who	lie	under	no	obligations	either	for	substantial	services	,	or	for	kindly
很少	WHO	说谎	在下面	不	义务	任何一个	为了	重大的	服务	,	或者	为了	亲切地

[ə'tenʃən] ;

attentions	;
注意	;

很少有人既没有提供实质性服务的义务，也没有提供友善照顾的义务；

['wɒtʃfl] [keə(r)] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [help] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] , ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

watchful	care	in	infancy	,	help	in	difficulty	,	generous	hospitality	,
警惕	关心	在	婴儿期	,	帮助	在	困难	,	慷慨的	热情好客	,

婴儿时期悉心照料，困难时伸出援手，热情款待

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ækts] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [səʊ]

or	some	other	of	the	thousand	acts	of	benevolence	and	friendship	which	so
或者	一些	其他	的	这	千	行为	的	仁	和	友谊	哪个	所以

['swiːtn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

sweeten	the	cup	of	human	life	.
甜味	这	杯子	的	人类	生活	.

或者其他成千上万件善举和友谊之举，它们让人生的杯盏更加甘甜。

[jes] , [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kændə(r)] [tuː; tə]

Yes	,	the	many	are	laid	under	obligations	,	but	the	few	have	the	candour	to
是的	,	这	许多	是	铺设	在下面	义务	,	但	这	很少	有	这	坦率	到

[ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] ;

acknowledge	them	;
承认	他们	;

是的，许多人都背负着义务，但只有少数人坦诚地承认这些义务；

[ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] , ['benɪfɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] - - [ðə; ði] [fjuː] ['greɪtfəli] [rɪ'membə(r)]

the	many	are	helped	,	benefited	,	and	cheered	-	-	the	few	gratefully	remember
这	许多	是	帮助	,	受益	,	和	欢呼	-	-	这	很少	感激不尽	记住

[ðə; ði] ['benɪfæktə(r)] .

the	benefactor	.
这	恩人	.

许多人得到了帮助、受益和赞扬——少数人心怀感激地铭记着恩人。

[ðə; ði] ['lepə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [taɪps] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

The	lepers	in	the	gospel	are	still	types	of	human	nature	.
这	麻风病人	在	这	福音	是	仍然	类型	的	人类	自然	.

福音书中的麻风病人仍然是人性的象征。

[ten] [wɜː(r); wə(r)] [klenzd] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [naɪn] ?

Ten	were	cleansed	,	but	where	are	the	nine	?
十	是	已清洗	,	但	在哪里	是	这	九	?

十个人被洁净了，那剩下的九个人在哪里?

['riːdə(r)] !

Reader	!
读者	!

读者!

[pɔːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

pause	a	moment	;	ask	your	own	heart	,
暂停	一个	片刻	;	问	你的	自己的	心	,

稍作停顿，问问你自己的心声。

[duː; də] [juː; jʊ] ['treʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] - - [duː; də] [juː; jʊ] ['keəfəli] [kiːp] [ʌp]

do	you	treasure	up	the	remembrance	of	benefits	-	-	do	you	carefully	keep	up
做	你	宝藏	向上	这	纪念	的	好处	-	-	做	你	小心	保持	向上

[ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ?

the	warm	glow	which	perhaps	kindled	in	your	heart	when	you	first	received	them	?
这	温暖的	辉光	哪个	也许	点燃	在	你的	心	什么时候	你	第一的	已收到	他们	?

你是否珍藏着曾经得到的恩惠——你是否小心翼翼地保持着当初获得恩惠时心中燃起的那份温暖的喜悦?

[ɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [kəʊld] [weɪv] [ɒv; əv] [taɪm] [tʃɪld] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz]

Or	has	the	cold	wave	of	time	chilled	the	generous	warmth	of	your	feelings
或者	有	这	寒冷的	海浪	的	时间	冷藏	这	慷慨的	温暖	的	你的	情怀

- - [ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] ,

-	-	or	,	worse	still	,
-	-	或者	,	更糟	仍然	,

或者，时间的寒流是否已经冷却了你那份慷慨温暖的情感——或者，更糟糕的是，

[dɪd] [ðæt] [wɔːmθ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪst] ?

did	that	warmth	never	exist	?
做过	那	温暖	绝不	存在	?

那份温暖从未存在过吗?

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] ,

From	such	observations	as	I	have	been	enabled	to	make	,
从	这样的	观察	作为	我	有	到过	已启用	到	制作	,

根据我所能进行的观察，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['truːli] ['dʒenərəs]

it	seems	to	me	to	be	almost	a	general	rule	that	the	most	truly	generous
它	似乎	到	我	到	是	几乎	一个	一般的	规则	那	这	最多	真的	慷慨的

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] - - [ðæt] [ðəʊz] [huː] [məʊst] ['redɪli] [duː; də] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

are	also	the	most	grateful	-	-	that	those	who	most	readily	do	acts	of	kindness	,
是	还	这	最多	感激的	-	-	那	那些	WHO	最多	容易	做	行为	的	仁慈	,

在我看来，这几乎是一条普遍规律：最慷慨的人也是最懂得感恩的人——那些最乐于行善的人，

[məʊst] ['θæŋkfəli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

most	thankfully	acknowledge	them	from	others	.
最多	谢天谢地	承认	他们	从	其他的	.

最值得感谢的是，他们得到了他人的认可。

[nɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɒnt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ə; eɪ] [laɪt] [sɪn] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli]

Nor	let	us	think	want	of	gratitude	a	light	sin	,	or	one	which	we	may	safely
也不	让	我们	思考	想	的	感激	一个	光	罪	,	或者	一	哪个	我们	可能	安全

[ˌəʊvəˈlʊk] .

overlook	.
俯瞰	.

我们也不要认为缺乏感恩之心是一种轻微的罪过，或者我们可以轻易忽略的罪过。

[ðə; ði] [seɪm] [praʊd] , ['θæŋkləs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fəˈget] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [tuː; tə]

The	same	proud	,	thankless	spirit	which	leads	us	to	forget	our	obligations	to
这	相同的	自豪的	,	忘恩负义	精神	哪个	线索	我们	到	忘记	我们的	义务	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

正是这种骄傲自大、忘恩负义的精神，使我们忘记了我们对人类应尽的义务。

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['aʊə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] ,

is	at	the	root	of	our	unbelief	,	our	indifference	,
是	在	这	根	的	我们的	不信	,	我们的	漠不关心	,

这是我们缺乏信仰、冷漠的根源。

['aʊə(r)] ['kəʊldnəs] [təˈwɔːdz] [hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .

our	coldness	towards	Him	who	is	the	giver	of	all	good	.
我们的	寒冷	向	他	WHO	是	这	赠予者	的	全部	好的	.

我们对他——万善的赐予者——如此冷漠。

[wiː; wi] [rɪˈsiːv] ['aʊə(r)] ['blesɪŋz] [æz; əz] [raɪts] ; [wiː; wi] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsi] [wɪtʃ]

We	receive	our	blessings	as	rights	;	we	think	little	of	the	mercy	which
我们	收到	我们的	祝福	作为	权利	;	我们	思考	小的	的	这	怜悯	哪个

[bɪˈstəʊd] [ðem; ðəm] ,

bestowed	them	,
授予	他们	,

我们把所拥有的福分视为理所当然，却很少想到赐予它们的恩典。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [deə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [rɪˈpaɪn] [wen] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪz]['teɪkən]

or	we	should	scarcely	dare	to	murmur	and	repine	when	the	smallest	is	taken
或者	我们	应该	几乎	敢	到	低语	和	抱怨	什么时候	这	最小	是	已采取

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

away	from	us	.
离开	从	我们	.

或者，当最小的东西被夺走时，我们几乎不敢抱怨和哀叹。

[wen] ['flɔːrə] [əˈkjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [ɪnˈgrætɪtjuːd] ,

When	Flora	accused	her	sister	-	in	-	law	of	ingratitude	,
什么时候	弗洛拉	被告	她	姐姐	-	在	-	法律	的	忘恩负义	,

当弗洛拉指责她的嫂子忘恩负义时，

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [riˈtɔːt] [pɒn] [hɜːˈself] .

she	little	thought	how	well	the	charge	might	have	been	retorted	on	herself	.
她	小的	想法	如何	出色地	这	收费	可能	有	到过	反驳	在	她自己	.

她当时丝毫没有想到，自己可能会因此受到多么有力的反驳。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['məːsi] - - ['grɑːntɪd] [helθ] , [streŋθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət]

Had	she	not	been	loaded	with	mercies	-	-	granted	health	,	strength	,	all	the	comforts
有	她	不是	到过	已加载	和	怜悯	-	-	的确	健康	,	力量	,	全部	这	舒适

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

如果她没有得到如此多的恩惠——健康、力量、以及生活中一切舒适的生活，

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] - - [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

opportunity	of	benefiting	others	,	and	power	of	pleasing	-	-	the	love	of
机会	的	受益	其他的	,	和	力量	的	令人愉悦	-	-	这	爱	的

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

造福他人的机会和取悦他人的力量——朋友们的爱，

[ðə; ði] [diːp] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - - [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl]

the	deep	tenderness	of	a	mother	-	-	and	,	above	all	,	innumerable	spiritual
这	深的	压痛	的	一个	母亲	-	-	和	,	多于	全部	,	无数	精神

['blesɪŋz] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,

blessings	,	the	means	of	grace	,
祝福	,	这	方法	的	优雅	,

母亲深沉的温柔——以及，最重要的是，无数的精神祝福，恩典的途径，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] !

and	the	hope	of	glory	!
和	这	希望	的	荣耀	!

以及荣耀的希望!

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [hɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [diːmd] [səʊ][pjʊə(r)] ,

And	yet	,	with	all	this	,	the	heart	which	the	world	deemed	so	pure	,
和	然而	,	和	全部	这	,	这	心	哪个	这	世界	被认为	所以	纯的	,

然而，即便如此，这颗被世人视为纯洁无瑕的心，

[ðə; ði] [hɑːt] [huːz] [depθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['fæðəm] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]

the	heart	whose	depths	she	had	never	yet	fathomed	,	was	now	filled	with	a
这	心	谁	深度	她	有	绝不	然而	深邃	,	曾是	现在	已填	和	一个

['bɪtə(r)] ,

bitter	,
苦的	,

她从未探知过的内心深处，如今却充满了苦涩。

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .

almost	a	rebellious	spirit	.
几乎	一个	叛逆的	精神	.

近乎一种叛逆的精神。

['flɔːrə][hæd; həd] [wɜːkt] - - [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Flora	had	worked	-	-	was	well	pleased	to	work	for	God	,	but	it
弗洛拉	有	工作	-	-	曾是	出色地	高兴	到	工作	为了	上帝	,	但	它

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ;

must	be	in	her	own	way	;
必须	是	在	她	自己的	方式	;

弗洛拉一直在工作——她很乐意为上帝工作，但必须以她自己的方式；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

she	could	make	sacrifices	for	religion	,	but	the	choice	of	the	sacrifice
她	可以	制作	牺牲	为了	宗教	,	但	这	选择	的	这	牺牲

[mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

must	be	her	own	.
必须	是	她	自己的	.

她可以为宗教做出牺牲，但牺牲的内容必须是她自己的选择。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [hæd; həd] [ˈglitə] [ɒn] [pəˈreɪd] ,

It	was	as	though	the	soldier	who	for	years	had	glittered	on	parade	,
它	曾是	作为	尽管	这	士兵	WHO	为了	年	有	闪闪发光	在	游行	,

就好像那个多年来在阅兵式上熠熠生辉的士兵，

[ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ˈdjuːti] [wɪð] [ˈfɔːltləs] [ˌregjuˈlærəti][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs]

and	performed	the	routine	of	daily	duty	with	faultless	regularity	in	time	of	peace
和	执行	这	常规	的	日常的	责任	和	完美无瑕	规律性	在	时间	的	和平

,

,

,

在和平时期，他能一丝不苟地履行日常职责。

[hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] - [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

had	started	back	when	the	war	-	trumpet	sounded	,	had	turned	from	the
有	开始	后退	什么时候	这	战争	-	喇叭	听起来	,	有	转向	从	这

[ˈstɜːrnər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

sterner	obligations	before	him	,
更严厉	义务	前	他	,

他早在战争号角响起时就开始行动了，背弃了摆在他面前更为严峻的义务。

[ænd; ənd] [mˈɜːməd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] " [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈhɑːdnəs] ,

and	murmured	because	he	was	called	upon	at	last	to	"	endure	hardness	,
和	低声说道	因为	他	曾是	称为	之上	在	最后的	到	"	忍受	硬度	,

他低声抱怨，因为他最终被要求“忍受苦难”。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [ˈtraɪəl][ɪn][ə; eɪ][ˈhəʊli] [kɔːz] .

"	and	to	face	trial	in	a	holy	cause	.
"	和	到	脸	审判	在	一个	圣	原因	.

“并为神圣的事业接受审判。”

[ˈflɔːrə][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈredi] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [sɪk] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ,

Flora	was	still	ready	to	sit	by	the	sick	,	to	visit	the	dying	,
弗洛拉	曾是	仍然	准备好	到	坐	经过	这	生病的	,	到	访问	这	垂死	,

弗洛拉依然随时准备陪伴在病人身边，探望临终之人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	teach	in	the	school	;	she	was	still	willing	to	give	freely	to	the
和	到	教	在	这	学校	;	她	曾是	仍然	愿意的	到	给	自由	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

她还在学校教书；她仍然愿意慷慨解囊，救济穷人。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈplentiəs] [rɪˈwɔːd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]

looking	for	a	plenteous	reward	hereafter	,	and	receiving	in	the	present	the
寻找	为了	一个	丰富的	报酬	此后	,	和	接收	在	这	展示	这

[ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈgrætɪtjuːd] ,

interest	of	human	gratitude	,
兴趣	的	人类	感激	,

寻求来世的丰厚回报，并在当下获得人类的感激之情。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] .

admiration	,	and	love	.
钦佩	,	和	爱	.

钦佩和爱慕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] " [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈθæŋkfʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ,

But	she	was	not	ready	to	be	"	kind	to	the	unthankful	and	the	evil	,
但	她	曾是	不是	准备好	到	是	"	种类	到	这	忘恩负义	和	这	邪恶的	,

但她还没准备好“善待忘恩负义的恶人”，

" [tuː; tə] " [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv][ɪts] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] , " [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

" to " let patience have its perfect work , " to strive to reclaim wilful and

" 到 " 让 耐心 有 它是 完美的 工作 , " 到 努力 到 回收 故意 和

[ʌn'ruːli] ['tʃɪldrən] ,

unruly children ,

不羁 孩子们 ,

“让耐心发挥其完美的作用”，努力管教任性不羁的孩子。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənt] ,

with the prospect of awakening the jealousy of their parent ,

和 这 前景 的 唤醒 这 妒忌 的 他们的 父母 ,

担心会引起父母的嫉妒，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

but never of rousing her to a sense of obligation .

但 绝不 的 振奋人心的 她 到 一个 感觉 的 义务 .

但从未唤起她的责任感。

['flɔːrəz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][nɒt] " [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] " [wɪtʃ] " ,

Flora's religion was not " the love of Christ " which " constraineth ,

植物群 宗教 曾是 不是 " 这 爱 的 基督 " 哪个 " 约束 ,

弗洛拉的宗教信仰并非“对基督的爱”，因为“基督的爱”“约束着……”

" ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

" therefore in the time of trial it failed her .

" 所以 在 这 时间 的 审判 它 失败的 她 .

因此，在审判时，它对她不利。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'streɪnd] ['flɔːrə][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ]

Consideration for her mother usually restrained Flora from making

考虑 为了 她 母亲 通常 克制 弗洛拉 从 制作

['ɔːdəbl] [kəm'pleɪnts] ,

audible complaints ,

可听见的 投诉 ,

出于对母亲的顾虑，弗洛拉通常不会大声抱怨。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

though she had not sufficient command over herself to abstain from them

尽管 她 有 不是 充足的 命令 超过 她自己 到 弃权 从 他们

[ˌɔːltə'geðə(r)] ;

altogether ;

共 ;

虽然她没有足够的自制力完全戒除这些行为；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'demnɪfaɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔː'beərəns] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['eɪdə] [fʊl]

but she indemnified herself for her forbearance by writing to Ada full

但 她 赔偿 她自己 为了 她 宽容 经过 写作 到 艾达 满的

[ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['peti] ['mɪzəriz] ,

and circumstantial details of all her petty miseries ,

和 间接的 细节 的 全部 她 小气 苦难 ,

但她为了弥补自己的忍耐，给艾达写了一封信，详细地描述了她所有的琐碎痛苦。

[wɪð] [ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['flætərɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm][bɑː'beɪdoʊz] .

with a by no means flattering description of the family from Barbadoes .

和 一个 经过 不 方法 奉承 描述 的 这 家庭 从 巴巴多斯 .

对来自巴巴多斯的这个家庭进行了毫不留情的描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

It	was	a	letter	which	Flora	would	not	willingly	have	seen	in	the	hands	of
它	曾是	一个	信	哪个	弗洛拉	会	不是	心甘情愿	有	已见	在	这	双手	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɪəd] ['pɑːstə(r)] ;

her	revered	pastor	;
她	受人尊敬的	牧师	;

弗洛拉绝不会乐意看到她敬爱的牧师手里拿着这样一封信；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]

she	would	never	have	addressed	it	to	her	mother	;	she	had	some
她	会	绝不	有	已解决	它	到	她	母亲	;	她	有	一些

[daut] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

doubts	,	after	having	finished	it	,
疑虑	,	后	拥有	完成的	它	,

她绝不会把这封信写给她的母亲；写完之后，她有些疑虑。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][pəʊst][ˌaɪ 'tiː] .

whether	it	would	be	well	to	post	it	.
无论	它	会	是	出色地	到	邮政	它	.

是否应该发布。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

But	it	was	really	a	clever	and	amusing	letter	;	it	eased	her	heart
但	它	曾是	真的	一个	聪明的	和	有趣	信	;	它	缓解	她	心

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	write	it	;
到	写	它	;

但这封信写得真好，既机智又有趣；写这封信让她心情舒畅；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [flʌd]

she	was	glad	to	have	some	way	of	giving	vent	to	the	pent	-	up	flood
她	曾是	高兴的	到	有	一些	方式	的	给予	发泄	到	这	五角星	-	向上	洪水

[ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪts] [baʊndz] .

of	bitterness	which	was	beginning	to	overflow	its	bounds	.
的	苦味	哪个	曾是	开始	到	溢出	它是	界限	.

她很高兴终于找到了一种发泄积压已久的痛苦的方式，这种痛苦已经开始溢出她的界限。

[ðə; ði]['letə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'plaɪ] ,

The	letter	brought	a	speedy	reply	,
这	信	带来	一个	迅速	回复	,

信件很快就收到了回复。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['ɜːdʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['flɔːrə][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)]

containing	an	affectionate	and	urgent	invitation	to	Flora	to	join	her
包含	一个	亲热	和	紧迫的	邀请	到	弗洛拉	到	加入	她

['kʌz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,

cousin	in	London	,
表哥	在	伦敦	,

一封充满深情而又急切的邀请函，邀请弗洛拉去伦敦与她的表妹团聚。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ,

giving	a	glowing	description	of	the	amusements	which	she	would	enjoy	,
给予	一个	发光	描述	的	这	娱乐	哪个	她	会	享受	,

她热情洋溢地描述了她将要享受的娱乐活动，

[waɪl] [ə; eɪ][piː] . [es] . [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

while	a	P	.	S	.	entreated	her	not	to	delay	her	visit	,
尽管	一个	P	.	S	.	恳求	她	不是	到	延迟	她	访问	,

一位私人秘书恳求她不要推迟来访。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪ] - ['miːtiŋz] [ɪn] ['eksɪtə(r)] [hɔːl] ,

lest	she	should	lose	all	the	May	-	meetings	in	Exeter	Hall	,
免得	她	应该	失去	全部	这	可能	-	会议	在	埃克塞特	大厅	,

免得她错过五月份在埃克塞特大厅举行的所有会议。

[wɪtʃ] ['eɪdə] [wɒz; wəz] " [ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [wʌn] [səʊ] [gʊd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

which	Ada	was	"	sure	that	to	one	so	good	would	be	a	greater	pleasure	than
哪个	艾达	曾是	"	当然	那	到	一	所以	好的	会	是	一个	更大的	乐趣	比

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

all	the	rest	.
全部	这	休息	.

艾达确信，对这样一位好人来说，比其他所有事情都更令人愉悦。

" ['flɔːrə] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['letə(r)]

"	Flora	uttered	an	involuntary	exclamation	of	delight	as	she	perused	the	letter
"	弗洛拉	说出	一个	非自愿	感叹	的	喜	作为	她	仔细阅读	这	信

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .

of	her	cousin	.
的	她	表哥	.

弗洛拉在阅读表妹的来信时，不由自主地发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	as	though	a	caged	bird	had	suddenly	seen	the	door	of	his
它	曾是	作为	尽管	一个	笼中	鸟	有	突然	已见	这	门	的	他的

['prɪz(ə)n] ['əʊpən] ,

prison	open	,
监狱	打开	,

就好像一只笼中鸟突然看到牢笼的门打开了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [friː] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	way	free	to	liberty	and	to	sunshine	.
和	这	方式	自由的	到	自由	和	到	阳光	.

通往自由和阳光的道路。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eɪdəz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	was	full	of	impatience	to	show	Ada's	epistle	to	her	mother	,
她	曾是	满的	的	不耐烦	到	展示	艾达的	书信	到	她	母亲	,

她迫不及待地想把艾达的信拿给母亲看。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

and	could	scarcely	endure	the	delay	occasioned	by	Mrs	.	Vernon's	having	to
和	可以	几乎	忍受	这	延迟	引发	经过	太太	.	弗农的	拥有	到

[ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)]

examine	into	the	cause	of	a	furious	dispute	between	Johnny	and	his	elder
检查	进入	这	原因	的	一个	狂怒	争议	之间	约翰尼	和	他的	长老

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

弗农太太不得不调查约翰尼和他姐姐之间激烈争吵的原因，由此造成的耽搁令他几乎无法忍受。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒent(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	then	to	administer	gentle	advice	and	reproof	to	each	of	the	little
和	然后	到	管理	温和的	建议	和	责备	到	每个	的	这	小的

[ə'fendər] .

offenders	.
罪犯	.

然后对每个犯错的小家伙们进行温和的劝诫和责备。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['flɔːrə][səʊ] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['peti] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

The	interruption	appeared	to	Flora	so	vexatious	and	petty	-	-	she	would	willingly
这	中断	出现	到	弗洛拉	所以	令人烦恼的	和	小气	-	-	她	会	心甘情愿

[hæv; həv] [endid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][baɪ] ['sendɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt]

have	ended	it	at	once	by	sending	both	the	children	away	to	the	most	distant
有	结束	它	在	一次	经过	发送	两个都	这	孩子们	离开	到	这	最多	遥远

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

part	of	the	house	,
部分	的	这	房子	,

在弗洛拉看来，这种打断显得如此恼人又琐碎——她恨不得立刻把两个孩子都赶到房子最远的地方去，以此来结束这一切。

[tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][baɪ] [ðəm'selvz] ;

to	settle	their	disputes	by	themselves	;
到	定居	他们的	争议	经过	他们自己	;

让他们自行解决争端；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][mɔː(r)] ['truːli][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]

but	her	mother	calculated	more	truly	the	importance	of	whatever	regards	the
但	她	母亲	计算	更多的	真的	这	重要性	的	任何	问候	这

['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] .

training	of	immortal	beings	.
训练	的	不朽	生物	.

但她的母亲更深刻地认识到，凡事关培养神仙，其重要性远超于她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒɒni] [ænd; ənd] [lɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , ['hævɪŋ] [biːn] , ['ɑːftə(r)]

At	length	,	however	,	Johnny	and	Lyddie	were	dismissed	,	having	been	,	after
在	长度	,	然而	,	约翰尼	和	莉迪	是	解雇	,	拥有	到过	,	后

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

much	trouble	,
很多	麻烦	,

然而，经过一番周折，约翰尼和莉迪最终还是被解雇了。

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['skeəsli]

induced	to	exchange	the	kiss	of	forgiveness	;	and	the	door	had	scarcely
诱导	到	交换	这	吻	的	饶恕	;	和	这	门	有	几乎

[kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

closed	behind	them	,
关闭	在后面	他们	,

他们被迫交换了表示原谅的吻；门在他们身后几乎还没来得及关上，

[wen] ['flɔːrə] [pleɪst] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

when	Flora	placed	the	letter	in	the	hand	of	her	mother	.
什么时候	弗洛拉	放置	这	信	在	这	手	的	她	母亲	.

弗洛拉把信放在她母亲手里。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Eagerly	she	watched	the	expression	of	Mrs	.	Vernon's	countenance	as	she	read	it
急切地	她	观看	这	表达	的	太太	.	弗农的	面容	作为	她	读	它

.

:
.

她急切地观察着弗农太太读信时的表情。

[ðə; ði]['leɪdi] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	lady	perused	it	to	the	end	before	she	uttered	a	word	,
这	女士	仔细阅读	它	到	这	结尾	前	她	说出	一个	单词	,

这位女士一直读到最后才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	then	she	glanced	up	with	a	smile	.
和	然后	她	瞥了一眼	向上	和	一个	微笑	.

然后她抬起头，带着微笑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['flɔːrə] ? "

"	What	do	you	say	to	this	,	Flora	?	"
"	什么	做	你	说	到	这	,	弗洛拉	?	"

“弗洛拉，你对此有何看法？”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] - - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] - - [bʌt; bət]

"	Oh	,	mamma	-	-	it	is	just	as	you	like	-	-	just	as	you	think	best	-	-	but
"	哦	,	妈妈	-	-	它	是	只是	作为	你	喜欢	-	-	只是	作为	你	思考	最好的	-	-	但

- - "

-	-	"

- - "

“哦，妈妈——这正合您意——正合您意——但是——”

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prest] ['hevɪli] [ɒn][maɪ][maɪnd]

"	This	invitation	seems	to	meet	a	difficulty	which	has	pressed	heavily	on	my	mind
"	这	邀请	似乎	到	见面	一个	困难	哪个	有	按下	重度	在	我的	头脑

.

:
.

“这份邀请似乎触及了我一直以来非常在意的一个难题。”

[aɪ][hæv; həv] [griːvd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [ə'rendʒmənts] .

I	have	grieved	to	feel	how	trying	to	you	has	been	the	change	in	our	family	arrangements	.
我	有	伤心	到	感觉	如何	尝试	到	你	有	到过	这	改变	在	我们的	家庭	安排	.

我能感受到家庭结构的改变给你带来的种种困难，这让我感到非常难过。

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]['peɪlə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ;

You	have	grown	thinner	and	paler	;	your	spirits	have	left	you	;
你	有	生长	更薄	和	肤色较浅	;	你的	烈酒	有	左边	你	;

你变得越来越瘦弱，脸色越来越苍白；你的精神也离你而去；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tʃaɪld] ,

for	the	first	time	in	my	life	it	has	pained	me	to	look	at	my	child	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	它	有	痛苦	我	到	看	在	我的	孩子	,

我生平第一次因为看着自己的孩子而感到心痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [pə'hæps] ,

It	is	better	,	perhaps	,
它	是	更好的	,	也许	,

或许这样更好。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] [tɪl] [wiː; wi] [brɪŋ] ['mætəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [treɪn] . "

that	you	should	be	absent	from	home	till	we	bring	matters	into	a	somewhat	better	train	.	"
那	你	应该	是	缺席的	从	家	直到	我们	带来	事情	进入	一个	有些	更好的	火车	.	"

“在你离开家之前，事情应该还没有好转。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['dezət] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ;

"	It	seems	almost	like	deserting	you	,	mamma	;
"	它	似乎	几乎	喜欢	逃兵	你	,	妈妈	;

“这感觉就像抛弃了你，妈妈；

[ænd; ənd] [jet] - - [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] [mʌtʃ] - - [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]

and	yet	-	-	I	do	not	think	that	I	can	help	you	much	-	-	I	have	not	the
和	然而	-	-	我	做	不是	思考	那	我	能	帮助	你	很多	-	-	我	有	不是	这

[liːst] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

least	influence	with	the	children	.
至少	影响	和	这	孩子们	.

但是——我觉得我帮不了你太多——我对孩子们没有任何影响力。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['flɔːrə] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi]

"	Why	was	it	that	even	Flora	knew	that	her	absence	at	this	time	would	be
"	为什么	曾是	它	那	甚至	弗洛拉	知道	那	她	缺席	在	这	时间	会	是

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?

actually	a	relief	to	her	mother	?
实际上	一个	宽慰	到	她	母亲	?

为什么连弗洛拉都知道，她此时的缺席实际上会让母亲松一口气呢?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['helpə(r)] ?

How	was	it	that	she	had	proved	a	burden	rather	than	a	helper	?
如何	曾是	它	那	她	有	已证实	一个	负担	相当	比	一个	帮手	?

为什么她反而成了负担而不是帮手?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['feəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

She	had	never	put	the	question	fairly	to	her	own	heart	,
她	有	绝不	放	这	问题	相当	到	她	自己的	心	,

她从未认真地问过自己这个问题。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] .

and	was	very	glad	to	substitute	for	it	another	.
和	曾是	非常	高兴的	到	代替	为了	它	其他	.

很高兴能找到其他替代品。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,

"	Does	it	not	seem	to	you	,	mamma	,
"	做	它	不是	似乎	到	你	,	妈妈	,

妈妈，您不觉得吗?

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [mait] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ?

as	though	I	might	be	more	useful	in	London	than	I	am	here	?
作为	尽管	我	可能	是	更多的	有用	在	伦敦	比	我	是	这里	?

难道我在伦敦会比在这里更有用吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['eɪdə] ['riːəli] [laɪks] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð]

I	believe	that	poor	dear	Ada	really	likes	me	;	I	have	some	influence	with
我	相信	那	贫穷的	亲爱的	艾达	真的	点赞	我	;	我	有	一些	影响	和

[hɜː(r); hə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] :

her	,	I	believe	:
她	,	我	相信	:

我相信可怜的艾达真的很喜欢我；我相信我对她有一定的影响力:

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

she	seemed	here	to	be	turning	her	mind	more	towards	religion	than	she
她	似乎	这里	到	是	转弯	她	头脑	更多的	向	宗教	比	她

[ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [dʌn] ;

hitherto	had	done	;
迄今为止	有	完毕	;

她似乎比以往更加倾向于宗教信仰;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔː(r)] [kən'sʌlt] [ɒn] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .

but	she	has	no	one	now	to	speak	to	or	consult	on	serious	subjects	.
但	她	有	不	一	现在	到	说话	到	或者	咨询	在	严肃的	主题	.

但她现在没有可以倾诉或咨询严肃问题的人了。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]

If	I	were	with	her	she	would	be	induced	for	my	sake	to	go	to
如果	我	是	和	她	她	会	是	诱导	为了	我的	清酒	到	去	到

['mi:tiŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'tend] - - [ˌaɪ 'ti:] [siːm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]

meetings	which	she	would	not	otherwise	attend	-	-	it	seems	to	me	that	it	may
会议	哪个	她	会	不是	否则	出席	-	-	它	似乎	到	我	那	它	可能

['ri:əli] [bi:; bi][maɪ]['dju:ti][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['eɪdə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

really	be	my	duty	to	go	to	Ada	at	this	time	.	"
真的	是	我的	责任	到	去	到	艾达	在	这	时间	.	"

如果我和她在一起，她就会为了我而勉强参加她原本不会参加的会议——在我看来，此时此刻，我或许真的有责任去见艾达。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [æt; ət] [li:st] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	It	will	be	your	pleasure	,	at	least	,	"	said	Mrs	.	Vernon	,	smiling	;
"	它	将要	是	你的	乐趣	,	在	至少	,	"	说	太太	.	弗农	,	微笑	;

“至少你会很开心，”弗农太太笑着说；

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ɪz]['evə(r)][nɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] .

"	and	your	happiness	is	ever	near	to	my	heart	.
"	和	你的	幸福	是	曾经	靠近	到	我的	心	.

“你的幸福永远与我同在。”

[ai][kæn; kən] [trʌst] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [maɪ]['flɔ:rə] ;

I	can	trust	your	principles	,	my	Flora	;
我	能	相信	你的	原则	,	我的	弗洛拉	;

我相信你的原则，我的芙萝拉；

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][ækt][ɪn][maɪ] ['æbsəns] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [maɪ] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

I	believe	that	you	will	ever	act	in	my	absence	as	you	would	if	my	eye	were
我	相信	那	你	将要	曾经	行为	在	我的	缺席	作为	你	会	如果	我的	眼睛	是

[ə'pɒn][ju:; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

我相信，即使我不在场，你也会像我在身边时一样行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪ] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [wɪl] , [meɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

And	the	Almighty	may	,	and	I	trust	will	,	make	you	,	my	love	,	a	blessing
和	这	全能者	可能	,	和	我	相信	将要	,	制作	你	,	我的	爱	,	一个	祝福

[tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

全能的上帝或许会，而且我相信祂也必将，使你，我的爱人，成为他人的祝福。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:v] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

if	you	serve	Him	with	a	humble	,	devoted	heart	and	a	single	eye	to	His
如果	你	服务	他	和	一个	谦逊的	,	奉献	心	和	一个	单身的	眼睛	到	他的

['glɔ:ri] .

glory	.
荣耀	.

如果你以谦卑、虔诚的心侍奉他，一心荣耀他。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['pleʒəz] [ænd; ənd] [peɪnz] .

PLEASURES	AND	PAINS	.
快乐	和	疼痛	.

快乐与痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] [tʊk] [pleɪs] , ['flɔːrə] ,

A	few	days	after	the	conversation	recorded	in	our	last	chapter	took	place	,	Flora	,
一个	很少	天	后	这	对话	记录	在	我们的	最后的	章	采取	地方	,	弗洛拉	,

在我们上一章记录的那次谈话发生几天后，弗洛拉

[fʊl] [ɒv; əv] ['juːθfl] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

full	of	youthful	hope	and	joy	,
满的	的	青春	希望	和	喜悦	,

充满青春的希望和喜悦，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

sprang	into	the	carriage	which	was	to	convey	her	to	the	station	,
弹簧	进入	这	运输	哪个	曾是	到	传达	她	到	这	车站	,

她跳上那辆将送她去车站的马车，

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt] [huː]

and	waved	again	and	again	a	fond	farewell	to	the	beloved	parent	who
和	挥手	再次	和	再次	一个	喜爱	告别	到	这	心爱	父母	WHO

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

watched	her	departure	from	the	gate	.
观看	她	离开	从	这	门	.

她一遍又一遍地向目送她离开的挚爱父母挥手告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪdəʊ] [bɪ'held] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

It	was	with	mixed	emotions	that	the	gentle	widow	beheld	disappearing	down	the
它	曾是	和	混合	情绪	那	这	温和的	寡妇	观看	消失	向下	这

['waɪndɪŋ] [leɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['ɜːθli] ['treʒə(r)] ,

winding	lane	the	carriage	which	held	her	dearest	earthly	treasure	,
绕线	车道	这	运输	哪个	握住	她	亲爱的	尘世的	宝藏	,

这位温柔的寡妇怀着复杂的心情，目送着载着她最珍贵的宝贝的马车沿着蜿蜒的小路消失在视野中。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

separated	from	her	for	the	first	time	.
分开	从	她	为了	这	第一的	时间	.

第一次与她分开。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [pə'hæps] ,

Mrs	.	Vernon	took	pleasure	in	her	daughter's	pleasure	,	and	had	,	perhaps	,
太太	.	弗农	采取	乐趣	在	她	女儿的	乐趣	,	和	有	,	也许	,

弗农太太为女儿的快乐而感到高兴，或许，

['siːkrət] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['tæləntz] , [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] ,

secret	pride	in	the	thought	that	her	beauty	,	talents	,	and	virtues	,
秘密	自豪	在	这	想法	那	她	美丽	,	天赋	,	和	美德	,

她内心深处为自己拥有的美貌、才华和美德而感到自豪。

[wʊd] [naʊ] [biː; bi][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

would	now	be	more	widely	known	and	appreciated	.
会	现在	是	更多的	广泛	已知	和	感谢	.

现在它将被更多人所知和欣赏。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][peɪn]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['pɑːtɪŋ] ;

But	there	was	pain	also	in	parting	;
但	那里	曾是	疼痛	还	在	离别	;

但离别也伴随着痛苦；

[peɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːk] ['peərənt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː'self] - - [ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['hæpi]

pain	with	which	the	meek	parent	reproached	herself	-	-	that	Flora	could	be	so	happy
疼痛	和	哪个	这	温顺	父母	受责备	她自己	-	-	那	弗洛拉	可以	是	所以	快乐的

[ɪn] ['pɑːtɪŋ] !

in	parting	!
在	离别	!

这位温顺的母亲痛苦地责备自己——弗洛拉竟然如此高兴地离别！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [θɔːt] [wɒnt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

There	was	a	secret	fear	,	which	Mrs	.	Vernon	thought	want	of	faith	,
那里	曾是	一个	秘密	害怕	,	哪个	太太	.	弗农	想法	想	的	信仰	,

弗农太太认为，她内心深处有一种隐隐的恐惧，那是她缺乏信仰的表现。

[lest] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [siːnz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn]

lest	the	different	scenes	into	which	she	was	entering	should	,	were	it	even	in
免得	这	不同的	场景	进入	哪个	她	曾是	进入	应该	,	是	它	甚至	在

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

the	slightest	degree	,
这	丝毫	程度	,

以免她所进入的不同场景哪怕有丝毫影响，

[tʃeɪndʒ] [wʌn] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

change	one	who	,	in	her	partial	love	,	she	thought	could	scarcely	change	for
改变	一	WHO	,	在	她	部分的	爱	,	她	想法	可以	几乎	改变	为了

[ðə; ði] ['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

她试图改变一个她只爱不释手的人，因为她觉得这个人几乎不可能变得更好。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Vernon	also	suffered	from	the	cares	and	anxieties	of	life	,	which	she
太太	.	弗农	还	遭受	从	这	关心	和	焦虑	的	生活	,	哪个	她

[naʊ] [mʌst; məst][beə(r)] [ə'ləʊn] ;

now	must	bear	alone	;
现在	必须	熊	独自的	;

弗农太太也饱受生活的忧虑和焦虑之苦，如今她必须独自承受这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

for	she	was	not	one	to	complain	,	even	to	her	most	intimate	friends	,
为了	她	曾是	不是	一	到	抱怨	,	甚至	到	她	最多	亲密的	朋友们	,

因为她从不抱怨，即使是对最亲密的朋友也是如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['traɪəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

of	the	secret	trials	of	her	home	.
的	这	秘密	试验	的	她	家	.

她家乡的秘密审判。

[ðə; ði] ['piːviʃnis] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv] ['emə] , [ðə; ði] ['weɪwəd]

The	peevishness	,	the	selfishness	,	the	heartlessness	of	Emma	,	the	wayward
这	易怒	,	这	自私	,	这	冷酷无情	的	艾玛	,	这	任性的

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [tɔːt] ['tʃɪldrən] ,

passions	of	her	ill	-	taught	children	,
激情	的	她	患病的	-	教授	孩子们	,

艾玛的暴躁、自私、冷酷无情，以及她那些缺乏教养的孩子们任性的激情，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] ['dwelɪŋ] ,

the	loss	of	the	quiet	repose	of	a	well	-	ordered	dwelling	,
这	损失	的	这	安静的	休息	的	一个	出色地	-	订购	住宅	,

失去了井然有序的住所所带来的宁静安宁，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

were	a	cross	to	Mrs	.	Vernon	as	well	as	to	her	daughter	;
是	一个	叉	到	太太	.	弗农	作为	出色地	作为	到	她	女儿	;

这对弗农夫人和她的女儿来说都是一种折磨；

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]['bɜːd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

if	to	the	latter	it	formed	the	most	painful	burden	,	it	was	because	she
如果	到	这	后者	它	形成	这	最多	痛苦	负担	,	它	曾是	因为	她

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

如果说这对后者来说构成了最痛苦的负担，那是因为她低声说道：

['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] ['ʌndə(r)][ɪts] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bent] ['miːkli] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

struggled	,	and	chafed	under	its	weight	,	while	the	widow	bent	meekly	under	it	,
挣扎	,	和	擦伤	在下面	它是	重量	,	尽管	这	寡妇	弯曲	温顺地	在下面	它	,

它使人挣扎，在重压下摩擦皮肤，而寡妇则温顺地弯着腰。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

remembering	the	divine	hand	that	had	laid	it	upon	her	.
记住	这	神圣的	手	那	有	铺设	它	之上	她	.

她记得是那只神圣的手将它放在了她身上。

[səʊ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['merɪt] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

So	,	quietly	and	unostentatiously	,	never	dreaming	either	of	merit	or	reward	,
所以	,	悄悄	和	低调地	,	绝不	做梦	任何一个	的	优点	或者	报酬	,

所以，他默默无闻、不张扬，从不奢望功绩或回报。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] , ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,

the	widow	went	through	her	round	of	daily	duties	,	ordering	her	household	,
这	寡妇	去	通过	她	圆形的	的	日常的	职责	,	订购	她	家庭	,

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

teaching	the	children	,
教学	这	孩子们	,

寡妇照常处理日常事务，料理家务，教导孩子。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gest] , ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [fər'get] [ðə; ði]

caring	for	her	guest	,	nursing	the	infant	,	and	never	forgetting	the
关怀	为了	她	客人	,	护理	这	婴儿	,	和	绝不	遗忘	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她悉心照料客人，照顾婴儿，并且从不忘记穷人。

['ɛməz] ['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɒf(ə)n] [griːvd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ;

Emma's	total	indifference	on	the	subject	of	religion	often	grieved	Mrs	.	Vernon	;
艾玛的	全部的	漠不关心	在	这	主题	的	宗教	经常	伤心	太太	.	弗农	;

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [gɒd] ,

but	trusting	in	God	,
但	信任	在	上帝	,

艾玛对宗教的漠不关心常常令弗农太太感到难过；但她信赖上帝，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [hɜː'self] ,

and	not	in	herself	,
和	不是	在	她自己	,

而不是在她自己身上，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['krɪstʃən] [wʊd] [nɒt] [dɪ'speə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]

the	simple	Christian	would	not	despair	even	of	a	heart	which	seemed	like	the
这	简单的	基督教	会	不是	绝望	甚至	的	一个	心	哪个	似乎	喜欢	这

['biːt(ə)n] ['haɪweɪ] ,

beaten	highway	,
被打败	公路	,

即使面对一颗看似破碎不堪的心，单纯的基督徒也不会绝望。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [fel] ['əʊnli][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .

on	which	the	good	seed	fell	only	at	once	to	be	carried	away	.
在	哪个	这	好的	种子	跌倒	仅有的	在	一次	到	是	携带	离开	.

好种子一落地就被风吹走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['lendɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːks] [tuː; tə] ['emə] ; [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [leɪ] [ʌn'əʊpənd]

There	was	no	use	in	lending	religious	works	to	Emma	;	the	volumes	lay	unopened
那里	曾是	不	使用	在	贷款	宗教	作品	到	艾玛	;	这	卷	躺	未开封

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

把宗教书籍借给艾玛毫无用处；那些书都原封不动地放在她身边。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

She	never	considered	herself	equal	to	the	fatigue	of	attending	service	in	the	house
她	绝不	经过考虑的	她自己	平等的	到	这	疲劳	的	参加	服务	在	这	房子

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

她从不认为自己能够承受在上帝的殿堂里做礼拜的疲惫。

['mɪstə(r)] . [wɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['vɪzɪt] .

Mr	.	Ward	and	his	wife	paid	her	more	than	one	visit	.
先生	.	沃德	和	他的	妻子	有薪酬的	她	更多的	比	一	访问	.

沃德先生和他的妻子曾多次拜访过她。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [spəʊk] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	good	man	spoke	,	as	was	his	wont	,	out	of	the	abundance	of	his
这	好的	男人	辐	,	作为	曾是	他的	惯于	,	出去	的	这	丰富	的	他的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

这位善良的人一如既往地敞开心扉，畅所欲言；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['lɪsnd] ['miːkli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

while	Mrs	.	Vernon	listened	meekly	with	her	clasped	hands	resting	on	her
尽管	太太	.	弗农	听着	温顺地	和	她	紧握	双手	休息	在	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

弗农太太双手交叠放在膝盖上，温顺地听着。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fektɪd] [nɒd][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [smaɪl] [wɪð]

But	even	he	was	chilled	by	the	affected	nod	and	meaningless	smile	with
但	甚至	他	曾是	冷藏	经过	这	做作的	点头	和	无意义的	微笑	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['həʊli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

which	the	daughter	-	in	-	law	received	his	words	of	holy	consolation	;
哪个	这	女儿	-	在	-	法律	已收到	他的	字	的	圣	安慰	;

但就连他也不禁对儿媳妇虚伪的点头和毫无意义的微笑感到不寒而栗，她只是接受了他那些神圣的安慰之词；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [wɪtʃ] [siːmd] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['evri]

while	his	wife	felt	uncomfortable	under	the	dark	eye	which	seemed	scrutinizing	every
尽管	他的	妻子	毛毡	不舒服	在下面	这	黑暗的	眼睛	哪个	似乎	仔细审查	每一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ə'pærəl] .

article	of	her	simple	apparel	.
文章	的	她	简单的	服饰	.

而他的妻子则感到很不自在，因为那双黑眼睛似乎在审视她身上每一件简单的衣物。

[nɒt] ['evri] [wʌn][bɔː(r)][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [wɔːd] [ðɪs] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [dres]

Not	every	one	bore	as	patiently	as	Mrs	.	Ward	this	scrutinizing	survey	of	dress
不是	每一个	一	钻孔	作为	耐心	作为	太太	.	沃德	这	仔细审查	民意调查	的	裙子

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] - [ə'taɪəd] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] .

from	the	fashionable	and	extravagantly	-	attired	young	widow	.
从	这	时髦	和	奢侈地	-	穿着	年轻的	寡妇	.

并非每个人都像沃德太太那样有耐心，能够忍受这位穿着时髦、打扮奢华的年轻寡妇对着装的仔细审视。

[mɪs] ['bʌtərˌfiːld] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Miss	Butterfield	,	who	had	a	character	and	a	temper	of	her	own	,
错过	巴特菲尔德	,	WHO	有	一个	特点	和	一个	脾气	的	她	自己的	,

巴特菲尔德小姐个性鲜明，脾气古怪。

[wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [pəʊk] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd]

was	irritated	by	the	close	attention	paid	to	her	large	poke	-	bonnet	and
曾是	受刺激	经过	这	关闭	注意力	有薪酬的	到	她	大的	戳	-	引擎盖	和

['rʌsti] [ʃɔːl] .

rusty	shawl	.
生锈的	披肩	.

她对别人仔细观察她的大遮阳帽和生锈的披肩感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] , [ə'baʊt] [hedz] [laɪk] [bænd] - ['bɒksɪz]

She	made	some	observations	,	more	true	than	polite	,	about	heads	like	band	-	boxes
她	制成	一些	观察	,	更多的	真的	比	有礼貌的	,	关于	头部	喜欢	乐队	-	盒子

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] ,

in	a	milliner's	shop	,
在	一个	制帽商	店铺	,

她对人的头部发表了一些看法，与其说是客套话，不如说是实话，把人头比作女帽店里的帽盒。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][həʊld] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['weɪti] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [pʌfɪŋz] ;

intended	to	hold	nothing	more	weighty	than	quilings	and	puffings	;
故意的	到	抓住	没有什么	更多的	重	比	-	和	喷气声	;

其用途仅限于盛放薄纸和蓬松物；

[wɪtʃ] [brɔːt] [æn; ən] ['æŋgri] [tɪndʒ] [tuː; tə] ['ɛməz] ['sæləʊ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

which	brought	an	angry	tinge	to	Emma's	sallow	cheek	,	and	made	her
哪个	带来	一个	生气的	色调	到	艾玛的	黄褐色	脸颊	,	和	制成	她

['bɪtəli] ['kɒment] ,

bitterly	comment	,
苦涩地	评论	,

这让艾玛蜡黄的脸颊泛起了一抹怒意，她愤愤不平地说道：

[wen] [ðə; ðɪ] [gest] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'sʌfrəbl] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz]

when	the	guest	had	departed	,	upon	the	insufferable	vulgarity	of	Mrs	.	Vernon's
什么时候	这	客人	有	已离开	,	之上	这	令人难以忍受的	粗俗	的	太太	.	弗农的

['kʌntri] [ə'kweɪntəns] .

country	acquaintance	.
国家	熟人	.

客人离开后，弗农太太对她那位乡下熟人的粗俗无礼感到难以忍受。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wɪn] ['ɛməz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? " [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

"	How	can	I	win	Emma's	attention	to	anything	serious	?	"	such	was	Mrs	.
"	如何	能	我	赢	艾玛的	注意力	到	任何事物	严肃的	?	"	这样的	曾是	太太	.

['vɜːrnənz] ['friːkwənt] [θɔːt] ,

Vernon's	frequent	thought	,
弗农的	频繁	想法	,

“我怎样才能让艾玛对严肃的事情感兴趣呢？”弗农太太经常这样想。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['flɔːrəz]
till one day the happy idea struck her mind of reading to her Flora's
直到 一 天 这 快乐的 主意 击 她 头脑 的 阅读 到 她 植物群
['mænjuskrɪpt] [hɪmz] .
manuscript hymns .
手稿 赞美诗 .

直到有一天，她灵机一动，决定给女儿弗洛拉朗读她手稿中的赞美诗。

" [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðiːz] [wɪl] , " [θɔːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] -
" If any human writings can interest her , these will , " thought the simple -
" 如果 任何 人类 著作 能 兴趣 她 , 这些 将要 , " 想法 这 简单的 -
[hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] .
hearted mother .
心地 母亲 .

“如果有什么人类的著作能引起她的兴趣，那一定是这些，”这位心地善良的母亲心想。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəres] ,
" She will listen to them first for the sake of the authoress ,
" 她 将要 听 到 他们 第一的 为了 这 清酒 的 这 作者 ,

“为了作者的利益，她会先听取他们的意见。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [əʊn] ['bjuːti] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and then their own beauty must touch her heart ; - - I am sure that it
和 然后 他们的 自己的 美丽 必须 触碰 她 心 ; - - 我 是 当然 那 它
['ɔːlweɪz] [dʌz] [maɪn] !
always does mine !
总是 做 矿 !

然后，她们自身的美貌一定会触动她的心；——我确信，她们的美貌总是能触动我的心！

" ['emə] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Emma could not , of course ,
" 艾玛 可以 不是 , 的 课程 ,

“艾玛当然不能，

[rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
refuse her assent to the proposal to read aloud the verses of her
拒绝 她 同意 到 这 提议 到 读 大声 这 诗句 的 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

拒绝让她朗读她姐姐的诗歌。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
She declared that she would be charmed to hear them ,
她 声明 那 她 会 是 迷住了 到 听到 他们 ,

她表示，她很乐意聆听他们的故事。

['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ,
secretly hoping that the infliction might not be long ,
偷偷 希望 那 这 施加 可能 不是 是 长的 ,

暗自希望这种折磨不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [θruː]
and that her mother - in - law would not think it necessary to go through
和 那 她 母亲 - 在 - 法律 会 不是 思考 它 必要的 到 去 通过
[ðə; ði] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
the volume from beginning to end .
这 体积 从 开始 到 结尾 .

她的婆婆认为没有必要从头到尾通读一遍。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [riːd] [wɪð] [greɪt] [ɪm'presɪvnɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ; ['evri] ['tʌtʃɪŋ] ['sentɪmənt] ,

Mrs	.	Vernon	read	with	great	impressiveness	and	feeling	;	every	touching	sentiment	,
太太	.	弗农	读	和	伟大的	令人印象深刻	和	感觉	;	每一个	接触	情绪	,

['evri] ['greɪsf(ə)l] [aɪ'dɪə] ,

every	graceful	idea	,
每一个	优美	主意	,

弗农夫人朗读得非常精彩动人，字里行间充满了感情；每一个感人的情感，每一个优美的思想，都深深打动了她。

[geɪnd] ['ædɪd] ['bjuːti] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gained	added	beauty	from	her	earnest	expression	.
获得	额外	美丽	从	她	认真	表达	.

她真挚的表情更添了几分美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] ,

She	was	pleased	and	gratified	by	the	profound	silence	of	her	listener	,
她	曾是	高兴	和	满意	经过	这	深刻的	沉默	的	她	听众	,

[ænd; ənd] [riːd] [ɒn] ,

and	read	on	,
和	读	在	,

她对听众的沉默感到欣慰和满足，于是继续读了下去。

[ænd; ənd] [ɒn] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] , [tɪl] [ɪn] [wʌn] ['feɪvərɪt] [hɪm] ,

and	on	,	warming	with	her	subject	,	till	in	one	favourite	hymn	,
和	在	,	变暖	和	她	主题	,	直到	在	一	最喜欢的	圣歌	,

于是，她继续深入探讨，直到唱到她最喜欢的一首赞美诗时，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] ,

which	described	the	blessedness	of	living	for	eternity	,	her	eyes	filled	,
哪个	描述	这	幸福	的	活的	为了	永恒	,	她	眼睛	已填	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

and	her	heart	overflowed	,
和	她	心	溢出	,

她描述了永生的幸福，眼中充满了喜悦，心中也充满了感动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [teə(r); tɪə] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['emə]

and	she	turned	,	as	she	wiped	away	a	thankful	tear	,	to	see	if	Emma
和	她	转向	,	作为	她	擦拭	离开	一个	感恩	撕	,	到	看	如果	艾玛

[ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

shared	her	emotions	.
共享	她	情绪	.

她擦去感激的泪水，转过身去，看看艾玛是否也和她一样激动。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] !

The	widow	lay	fast	asleep	on	the	sofa	!
这	寡妇	躺	快速地	睡着了	在	这	沙发	!

寡妇躺在沙发上睡得正香！

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['emə] ['lɪsnd] [wɪð] ['riːəl] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]

The	only	things	to	which	Emma	listened	with	real	interest	were	portions	of
这	仅有的	事物	到	哪个	艾玛	听着	和	真实的	兴趣	是	部分	的

['flɔːrəz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

Flora's	letters	from	London	.
植物群	信件	从	伦敦	.

艾玛唯一真正感兴趣的，只有弗洛拉从伦敦寄来的信件中的一些片段。

[ðiːz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

These	,	written	to	amuse	her	mother	in	her	seclusion	,
这些	,	书面	到	娱乐	她	母亲	在	她	隔离	,

这些文字是她写给隐居的母亲看的，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvli] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə]

and	full	of	lively	descriptions	given	with	freshness	and	vigour	by	one	to
和	满的	的	热闹	描述	给定	和	新鲜	和	活力	经过	一	到

[huːm] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wɒz; wəz] [njuː] ,

whom	everything	which	she	beheld	was	new	,
谁	一切	哪个	她	观看	曾是	新的	,

书中充满了生动的描述，字里行间洋溢着新鲜感和活力，展现出一位对所见所闻都充满新鲜感的人的视角。

[wɜː(r); wə(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ɪk'striːmli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

were	,	even	to	a	stranger	,	extremely	entertaining	.
是	,	甚至	到	一个	陌生人	,	极其	娱乐	.

即使对陌生人来说，也极具娱乐性。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ]

By	Mrs	.	Vernon	the	arrival	of	the	post	was	looked	forward	to	as	bringing
经过	太太	.	弗农	这	到达	的	这	邮政	曾是	看起来	向前	到	作为	带来

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	one	great	treat	of	the	day	,
这	一	伟大的	对待	的	这	天	,

弗农太太最盼望的就是邮递员的到来，因为那意味着一天中最令人欣喜的事情发生了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	once	was	she	disappointed	of	it	.
和	绝不	一次	曾是	她	失望的	的	它	.

她从未对此感到失望过。

[ʃiː; ʃi] [fiːst] [ɒn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ˌʌn'miŋ^ld] [dɪ'laɪt] ;

She	feasted	on	the	letters	of	her	daughter	with	unmingled	delight	;
她	盛宴	在	这	信件	的	她	女儿	和	未混合的	喜	;

她满怀喜悦地阅读着女儿的来信；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðem; ðəm] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'gɑːd] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [peɪd] [tuː; tə]

for	she	saw	in	them	proofs	of	the	conscientious	regard	which	Flora	paid	to
为了	她	锯	在	他们	证明	的	这	尽责的	看待	哪个	弗洛拉	有薪酬的	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

因为她从中看到了弗洛拉认真尊重她意愿的证明。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ,

and	of	the	tender	affection	with	which	,	in	the	midst	of	her	amusements	,
和	的	这	投标	感情	和	哪个	,	在	这	中间	的	她	娱乐	,

以及在她玩乐之余，她所流露出的温柔爱意，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peərənt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

her	heart	clung	to	the	parent	whom	she	had	left	.
她	心	紧紧抓住	到	这	父母	谁	她	有	左边	.

她对离开的父母依然念念不忘。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ʃeəd] [ɪn] ['mɪsɪz] .

All	the	little	circle	of	friends	in	the	quiet	village	of	Wingsdale	shared	in	Mrs	.
全部	这	小的	圆圈	的	朋友们	在	这	安静的	村庄	的	-	共享	在	太太	.

['vɜːrnənz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Vernon's	enjoyment	.
弗农的	享受	.

在宁静的温斯代尔村，弗农太太的小圈子里的所有朋友都和她一样感到快乐。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wʌndrəs] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

They	listened	to	accounts	of	the	first	wondrous	Crystal	Palace	,
他们	听着	到	账户	的	这	第一的	奇妙的	水晶	宫殿	,

他们聆听了关于第一座奇妙的水晶宫的描述，

['glɪtərɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['feəri] ['strʌktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['trɒdn] [swɔ:d] [ɒv; əv] [haɪd] [pɑ:k] ;

glittering	like	some	fairy	structure	on	the	trodden	sward	of	Hyde	Park	;
闪闪发光	喜欢	一些	仙女	结构	在	这	践踏	草	的	海德	公园	;

像海德公园被踩踏过的草坪上某种仙境般的建筑一样闪闪发光；

[ðə; ði] " ['sɜ:rmən] [ɪn] [stəʊnz] " [pri:tʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] ['nɪnəvə] ; [dɪskɹ'ɪpʃənz]

the	"	sermons	in	stones	"	preached	from	the	spoils	of	old	Nineveh	;	descriptions
这	"	布道	在	石头	"	布道	从	这	战利品	的	老的	尼尼微	;	描述

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

of	the	treasures	of	art	,
的	这	宝藏	的	艺术	,

从古尼尼微的战利品中挖掘出的“石头上的布道”；对艺术珍宝的描述，

[ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [reə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['flɔ:rə] [hæd; həd]

all	the	things	beautiful	,	curious	,	and	rare	,	upon	which	the	eye	of	Flora	had
全部	这	事物	美丽的	,	好奇的	,	和	稀有的	,	之上	哪个	这	眼睛	的	弗洛拉	有

['restɪd] [dɪ'laɪtɪd] .

rested	delighted	.
休息	高兴极了	.

芙罗拉的目光所及之处，皆是美丽、奇特、珍稀之物，令她心生愉悦。

[ðeɪ] [hɜ:d] ['ɔ:lsəʊ] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [hu:z] [nems] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]

They	heard	also	personal	descriptions	of	men	with	whose	names	they	were	already
他们	听到	还	个人的	描述	的	男人	和	谁	姓名	他们	是	已经

[fə'mɪliə(r)] - - [haʊ] ['ʃa:ftsbəri] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

familiar	-	-	how	Shaftesbury	had	spoken	,
熟悉的	-	-	如何	沙夫茨伯里	有	说	,

他们还听到了一些对他们来说耳熟能详的人的个人描述——比如沙夫茨伯里是如何说话的，

[ænd; ənd] ['gʌθri] [hæd; həd] [pri:tʃ] ;

and	Guthrie	had	preached	;
和	格思里	有	布道	;

格思里曾布道；

[waɪlst] [nɒt] [li:st] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʊərəl] ['sʌbdʒɪkts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

whilst	not	least	interesting	to	the	hearts	of	her	rural	subjects	was	a
而	不是	至少	有趣的	到	这	心	的	她	乡村的	主题	曾是	一个

['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwi:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [pen] [ɒv; əv] ['flɔ:rə] .

graphic	account	of	our	gracious	Queen	from	the	enthusiastic	pen	of	Flora	.
形象的	帐户	的	我们的	亲切	女王	从	这	热情的	笔	的	弗洛拉	.

而最令她的乡村臣民们感兴趣的，莫过于弗洛拉热情洋溢的笔下，对我们这位和蔼可亲的女王的生动描述。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪk'sprest] [hɜ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ] [tɜ:mz]

But	never	had	the	young	correspondent	expressed	herself	in	such	glowing	terms
但	绝不	有	这	年轻的	通讯员	表达	她自己	在	这样的	发光	条款

[ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['æməri] -

of	admiration	and	pleasure	as	in	her	description	of	Sir	Amery	Legrange
的	钦佩	和	乐趣	作为	在	她	描述	的	先生	阿梅里	-

,

,

,

但这位年轻的记者从未像描述艾默里·勒格朗日爵士那样，用如此热情洋溢的语言表达过她的钦佩和喜悦之情。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

whom	she	spoke	of	as	one	of	the	leading	writers	of	the	day	.
谁	她	辐	的	作为	一	的	这	领导	作家	的	这	天	.

她称他为当时最杰出的作家之一。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['æktʃuəli] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['laɪən] ,

She	had	been	actually	introduced	to	"	the	lion	,
她	有	到过	实际上	介绍	到	"	这	狮子	,

她实际上已经见过“狮子”了，

" [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	had	listened	to	the	wondrous	flow	of	eloquence	which	made	his	conversation
"	有	听着	到	这	奇妙的	流动	的	口才	哪个	制成	他的	对话

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tri:t] [bɪ'jɒnd] ['eni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .

an	intellectual	treat	beyond	any	which	she	had	ever	known	before	.
一个	知识分子	对待	超过	任何	哪个	她	有	曾经	已知	前	.

她聆听了他那美妙绝伦的雄辩，这使他的谈话成为一种智识上的享受，远胜于她以前所经历过的任何谈话。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [braʊ] , ['i:g(ə)l] [aɪ] , [məʊst][pəʊ'etɪkəl][kɑ:st][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

With	his	expansive	brow	,	eagle	eye	,	most	poetical	cast	of	countenance	,
和	他的	广阔的	眉头	,	鹰	眼睛	,	最多	诗意的	投掷	的	面容	,

他额头宽阔，目光锐利，面容极富诗意。

[hɪz; ɪz][wɜ:(r); wə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]

his	were	exactly	the	face	and	form	which	a	painter	would	wish	to
他的	是	确切地	这	脸	和	形式	哪个	一个	画家	会	希望	到

[ɪ'mɔ:təlaɪz] [ɒn]['kænvəs] ,

immortalize	on	canvas	,
永垂不朽	在	帆布	,

他的面容和体态正是画家梦寐以求想要在画布上永恒定格的。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒi:niəs] ;

as	representing	the	beau	ideal	of	a	genius	;
作为	代表	这	帅哥	理想的	的	一个	天才	;

作为天才的完美典范；

[ænd; ənd]['flɔ:rə][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sɜ:(r)] ['æməri] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪm'self] [ɪn]

and	Flora	could	not	but	imagine	that	Sir	Amery	must	have	drawn	himself	in
和	弗洛拉	可以	不是	但	想象	那	先生	阿梅里	必须	有	绘制	他自己	在

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ʃef] - [dɜ:vrə] ,

the	hero	of	his	famous	chef	-	d'oeuvre	,
这	英雄	的	他的	著名的	厨师	-	作品	,

弗洛拉不禁想象，艾默里爵士一定把自己画进了他那部著名杰作的主人公形象中。

" [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] . "

"	The	Master	-	Mind	.	"
"	这	掌握	-	头脑	.	"

“幕后主使。”

" - [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] ! - " [lisp] ['emə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] ; " [əʊ] !

"	'	The	Master	-	Mind	!	'	"	lisped	Emma	from	the	sofa	;	"	Oh	!
"	-	这	掌握	-	头脑	!	-	"	口齿不清	艾玛	从	这	沙发	;	"	哦	!

“‘幕后黑手！’”艾玛从沙发上结结巴巴地说；“哦！

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðæt] - - [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] - - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [wɜ:k]

I	have	read	that	-	-	all	the	world	has	read	it	-	-	it	is	a	most	charming	work	!
我	有	读	那	-	-	全部	这	世界	有	读	它	-	-	它	是	一个	最多	迷人	工作	!

我读过那本书——全世界都读过那本书——它真是一部非常迷人的作品！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ]['bɒksɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	have	it	somewhere	in	my	boxes	,	I	think	.
我	有	它	某处	在	我的	盒子	,	我	思考	.

我想它应该还在我的某个箱子里。

" ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə][bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	Mrs	.	Vernon	was	content	to	be	classed	with	those	not	of	the	world	,
"	太太	.	弗农	曾是	内容	到	是	分类	和	那些	不是	的	这	世界	,

弗农夫人甘愿被归类为不谙世事之人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

for	she	had	never	read	,	nor	even	heard	of	the	book	.
为了	她	有	绝不	读	,	也不	甚至	听到	的	这	书	.

因为她从未读过这本书，甚至从未听说过这本书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	pleased	,	however	,	that	her	child	should	have	met	one	of	the
她	曾是	高兴	,	然而	,	那	她	孩子	应该	有	遇见	一	的	这

['lɪtərəri] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

literary	celebrities	of	London	,
文学	名人	的	伦敦	,

不过，她很高兴自己的孩子能见到伦敦的一位文学名人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri]

and	had	thus	added	another	to	the	pleasant	recollections	which	she	would	carry
和	有	因此	额外	其他	到	这	令人愉快的	回忆	哪个	她	会	携带

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

with	her	from	the	metropolis	.
和	她	从	这	都会	.

就这样，她又为从大都市带回来的美好回忆增添了一笔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [pəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]

The	next	morning's	post	brought	a	description	of	a	fête	at	the	Botanical
这	下一个	早晨	邮政	带来	一个	描述	的	一个	宴请	在	这	植物

['gaːdnz] ;

Gardens	;
花园	;

第二天早上的帖子描述了植物园举办的一场庆祝活动；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sentəns] [ə'kɜːd] [ɪn] ['flɔːrəz] ['letə(r)] :

and	this	sentence	occurred	in	Flora's	letter	:
和	这	句子	发生	在	植物群	信	:

这句话出自弗洛拉的信中：

" [wiː; wi] [met] ['aʊə(r)] ['brɪliənt] ['ɔːθə(r)] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

"	We	met	our	brilliant	author	just	as	we	were	entering	the	gardens	,
"	我们	遇见	我们的	杰出的	作者	只是	作为	我们	是	进入	这	花园	,

“我们刚进入花园就遇到了这位才华横溢的作家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑːti] .

and	he	remained	the	whole	time	with	our	party	.
和	他	剩余	这	所有的	时间	和	我们的	派对	.

他全程都和我们在一起。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

He	has	certainly	wonderful	powers	of	conversation	;
他	有	当然	精彩的	权力	的	对话	;

他确实拥有出色的谈话能力;

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huːz] [pen] [siːm] [dip] [ɪn][ðə; ði]

just	such	as	might	be	expected	from	a	writer	whose	pen	seems	dipped	in	the
只是	这样的	作为	可能	是	预期的	从	一个	作家	谁	笔	似乎	浸入	在	这

['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

colours	of	the	rainbow	,
颜色	的	这	彩虹	,

正如人们对一位笔触仿佛蘸满了彩虹颜色的作家所预期的那样,

[ænd; ənd] ['braitən] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .

and	brightens	whatever	it	touches	.
和	亮	任何	它	触摸	.

它能照亮它所触及的一切。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] , [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] . "

When	he	speaks	,	we	can	do	nothing	but	listen	.	"
什么时候	他	说话	,	我们	能	做	没有什么	但	听	.	"

他说话时,我们只能听。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['emə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

"	I	think	,	Emma	,	"	said	Mrs	.	Vernon	,
"	我	思考	,	艾玛	,	"	说	太太	.	弗农	,

“我想,艾玛,”弗农太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] - [bɪ'saɪd]

"	that	you	mentioned	that	you	had	a	copy	of	'	The	Master	-	Mind	'	beside
"	那	你	提及	那	你	有	一个	复制	的	-	这	掌握	-	头脑	-	旁

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你提到你身边有一本《心灵大师》。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	should	be	obliged	,	if	you	would	allow	me	to	read	it	.	"
我	应该	是	有义务	,	如果	你	会	允许	我	到	读	它	.	"

如果您允许我阅读,我将不胜感激。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oh	,	certainly	,	when	I	can	lay	hands	upon	it	;
"	哦	,	当然	,	什么时候	我	能	躺	双手	之上	它	;

“哦,当然,等我能得到它的时候;

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] ,

but	all	my	luggage	is	still	one	mass	of	confusion	,
但	全部	我的	行李	是	仍然	一	大量的	的	困惑	,

但我所有的行李仍然是一团乱麻。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑ:st]

and	whatever	I	want	is	certain	to	be	at	the	very	bottom	of	the	very	last
和	任何	我	想	是	肯定	到	是	在	这	非常	底部	的	这	非常	最后的

[bɒks]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

box	into	which	I	should	think	of	looking	for	it	.
盒子	进入	哪个	我	应该	思考	的	寻找	为了	它	.

我想要的任何东西，肯定都在我最想不到的那个箱子的最底部。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] - [maɪnd] ? -

But	you	really	wish	to	see	'	The	Master	-	Mind	?	'
但	你	真的	希望	到	看	-	这	掌握	-	头脑	?	-

但你真的想看《幕后黑手》吗?

[wel] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [lɑ:f] ,

Well	,	"	added	the	lady	,	with	an	affected	laugh	,
出色地	,	"	额外	这	女士	,	和	一个	做作的	笑	,

“嗯，”那位女士说着，装出一副很做作的样子笑了笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔ:rdz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒlkə] ,

"	I	should	as	soon	have	dreamed	of	Mr	.	Ward's	dancing	a	polka	,
"	我	应该	作为	很快	有	梦见	的	先生	.	病房	跳舞	一个	波尔卡舞	,

“我宁愿做梦也不愿看到沃德先生跳波尔卡舞。”

[æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] !

as	of	your	sitting	quietly	down	to	a	novel	!
作为	的	你的	坐着	悄悄	向下	到	一个	小说	!

就像你安静地坐下来读小说一样!

" ['ɛməz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['spi:dəli] [fə'gɒtn] [baɪ] [hɜ:'self] ,

"	Emma's	promise	to	look	for	the	work	was	speedily	forgotten	by	herself	,
"	艾玛的	承诺	到	看	为了	这	工作	曾是	迅速地	被遗忘的	经过	她自己	,

“艾玛答应过要去找工作，但她很快就把这个承诺忘得一干二净了。”

[nɔ:(r)][dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][rɪ'maɪndə(r)][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [slaɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

nor	did	more	than	one	reminder	induce	her	to	take	this	slight	trouble	for
也不	做过	更多的	比	一	提醒	诱导	她	到	拿	这	轻微	麻烦	为了

[wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [əud] [ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .

one	to	whom	she	owed	the	comfort	of	a	home	.
一	到	谁	她	欠款	这	舒适	的	一个	家	.

即使多次提醒，她也不愿为了一个让她感到舒适的家的人而费这点力气。

['flɔ:rəz] ['sʌbsɪkwənt] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] ['skeəsli] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['æməri] .

Flora's	subsequent	letters	contained	scarcely	any	mention	of	Sir	Amery	.
植物群	随后的	信件	包含	几乎	任何	提到	的	先生	阿梅里	.

弗洛拉后来的信件中几乎没有提到艾默里爵士。

[ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [kwəʊtid] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

She	occasionally	quoted	his	opinion	,
她	偶尔	引	他的	观点	,

她偶尔会引用他的观点，

[ɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

or	mentioned	a	brilliant	remark	made	by	him	on	some	subject	of	general	interest
或者	提及	一个	杰出的	评论	制成	经过	他	在	一些	主题	的	一般的	兴趣

;

;

;

或者提到他曾就某些公众感兴趣的话题发表过的精彩评论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒnz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['gæðəd]

but	it	was	merely	from	such	passing	allusions	that	her	mother	gathered
但	它	曾是	仅仅	从	这样的	通过	暗示	那	她	母亲	聚集

[ðæt] ['flɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] " ['laɪən] .

that	Flora	was	not	unfrequently	in	the	society	of	the	literary	"	lion	.
那	弗洛拉	曾是	不是	不常	在	这	社会	的	这	文学	"	狮子	.

但正是从这些不经意的提及中，她的母亲才了解到，弗洛拉经常与这位文学界的"雄狮"交往。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] - - [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ]

"	Mrs	.	Vernon	had	much	to	occupy	her	thoughts	-	-	much	to	engage
"	太太	.	弗农	有	很多	到	占据	她	想法	-	-	很多	到	从事

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	anxious	attention	.
她	焦虑的	注意力	.

"弗农太太有很多事情要考虑——有很多事情占据了她焦虑的注意力。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪʃntli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪvələs] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'kɒndriæk]

She	was	now	patiently	listening	to	the	frivolous	complaints	of	the	hypochondriac
她	曾是	现在	耐心	聆听	到	这	轻浮	投诉	的	这	疑病症

['wɪdəʊ] ;

widow	;
寡妇	;

她现在正耐心地听着这位疑病症寡妇的无聊抱怨；

[ðen] [kwɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skuːl] - [gɜːl] - -

then	quitting	her	to	stand	by	the	death	-	bed	of	a	young	school	-	girl	-	-
然后	辞职	她	到	站立	经过	这	死亡	-	床	的	一个	年轻的	学校	-	女孩	-	-

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [feɪnt] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] - - [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

hear	her	last	faint	breathings	of	devotion	-	-	receive	her	last	message	of
听到	她	最后的	头晕的	呼吸	的	虔诚	-	-	收到	她	最后的	信息	的

[ə'fekʃn] [tuː; tə]['flɔːrə] .

affection	to	Flora	.
感情	到	弗洛拉	.

然后她离开她，去守候一位年轻女学生的临终床边——聆听她最后微弱的、充满爱意的呼吸——接收她留给弗洛拉的最后一条爱意讯息。

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [wʊd] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['siːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	next	hour	would	find	Mrs	.	Vernon	seated	amongst	the	children	,
这	下一个	小时	会	寻找	太太	.	弗农	坐着	在	这	孩子们	,

接下来的一个小时，弗农太太将坐在孩子们中间。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [rʌf] [pleɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [gliː] ,

enduring	their	rough	play	and	noisy	glee	,
持久	他们的	粗糙的	玩	和	嘈杂	高兴	,

忍受着他们粗暴的玩耍和喧闹的欢笑，

[ænd; ənd] ['ministə] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

and	ministering	to	their	amusement	as	patiently	as	she	had	done	to
和	服侍	到	他们的	娱乐	作为	耐心	作为	她	有	完毕	到

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

the	wants	of	the	suffering	and	the	dying	.
这	想要	的	这	痛苦	和	这	垂死	.

她像对待受苦受难和垂死之人一样，耐心地为他们提供娱乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][weə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz]

But	the	wear	upon	her	spirits	and	the	strain	upon	her	energies
但	这	穿	之上	她	烈酒	和	这	拉紧	之上	她	能量

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

were	too	much	for	the	strength	of	Mrs	.	Vernon	.
是	也	很多	为了	这	力量	的	太太	.	弗农	.

但是，精神上的疲惫和精力上的消耗，对弗农太太来说实在太沉重了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [tʃiːk] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [step] , [hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	one	to	watch	her	faded	cheek	,	her	weary	step	,	her
那里	曾是	不	一	到	手表	她	褪色	脸颊	,	她	厌倦	步	,	她

['læŋgwɪd] [aɪ] ;

languid	eye	;
慵懒的	眼睛	;

没有人注意到她苍白的脸颊、疲惫的步伐和倦怠的眼神；

[nəʊ][wʌn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

no	one	,	at	least	in	her	own	home	,	to	think	for	her	,
不	一	,	在	至少	在	她	自己的	家	,	到	思考	为了	她	,

至少在她自己的家中，没有人会替她思考。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['evə(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

care	for	her	-	-	attend	to	the	comforts	of	one	who	ever	attended	to
关心	为了	她	-	-	出席	到	这	舒适	的	一	WHO	曾经	参加	到

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	comforts	of	others	.
这	舒适	的	其他的	.

照顾她——像照顾别人一样照顾她的舒适。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['emə] ,

She	might	have	been	ill	,	she	might	have	been	dying	,	and	Emma	,
她	可能	有	到过	患病的	,	她	可能	有	到过	垂死	,	和	艾玛	,

她可能生病了，她可能快要死了，而艾玛，

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [k'eəz] , [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [eil]

absorbed	in	her	own	selfish	cares	,	would	never	have	observed	that	anything	ailed
吸收	在	她	自己的	自私	关心	,	会	绝不	有	观察到	那	任何事物	生病的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她一心只想着自己自私的事情，根本不会注意到自己有什么不舒服的地方。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [mɪst] ['flɔːrə] [iːtʃ] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] - - [lɒŋd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Mrs	.	Vernon	missed	Flora	each	day	more	and	more	-	-	longed	more	and	more
太太	.	弗农	错过	弗洛拉	每个	天	更多的	和	更多的	-	-	渴望	更多的	和	更多的

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

to	hear	her	light	step	on	the	stair	,
到	听到	她	光	步	在	这	楼梯	,

弗农太太一天比一天想念弗洛拉，越来越渴望听到她轻盈的脚步声。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - - [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðəʊz] [sɒft] [ænd; ənd]

her	sweet	song	from	the	garden	-	-	to	look	again	into	those	soft	and
她	甜的	歌曲	从	这	花园	-	-	到	看	再次	进入	那些	柔软的	和

['lʌvɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['tendəli] ,

loving	eyes	which	were	wont	to	rest	on	her	so	tenderly	,
爱	眼睛	哪个	是	惯于	到	休息	在	她	所以	温柔地	,

她从花园里传来的甜美歌声——再次凝视那双温柔慈爱的眼睛，它们曾如此温柔地注视着她，

[səʊ] ['fɒndli] .

so	fondly	.
所以	深情地	.

非常喜爱。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wʊd] [nɒt] [ə'brɪdʒ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

But	Mrs	.	Vernon	would	not	abridge	a	visit	which	afforded	so	much	enjoyment
但	太太	.	弗农	会	不是	删节	一个	访问	哪个	提供	所以	很多	享受

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

to	her	daughter	;
到	她	女儿	;

但是弗农太太不愿缩短这次给女儿带来如此多快乐的探望时间；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd]

she	would	not	,	even	by	the	slightest	allusion	to	her	own	failing	health	and
她	会	不是	,	甚至	经过	这	丝毫	典故	到	她	自己的	失败	健康	和

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

她甚至连最轻微地暗示自己健康状况和精神状态每况愈下都不愿意。

[θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

throw	a	shadow	over	that	enjoyment	.
扔	一个	阴影	超过	那	享受	.

给这份快乐蒙上阴影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] [ɪf] ['flɔːrə][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['niːdɪd] ['kʌmfət]

She	was	content	if	Flora	was	happy	;	and	if	she	herself	needed	comfort
她	曾是	内容	如果	弗洛拉	曾是	快乐的	;	和	如果	她	她自己	需要	舒适

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

只要弗洛拉开心，她就心满意足；如果她自己需要安慰和力量，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [streŋθ] ['evə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] !

was	not	the	source	of	all	comfort	and	strength	ever	open	to	the	Christian	!
曾是	不是	这	来源	的	全部	舒适	和	力量	曾经	打开	到	这	基督教	!

但这并非基督徒所能获得的全部安慰和力量的来源！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['nɒv(ə)l] .

THE	NOVEL	.
这	小说	.

小说。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

One	afternoon	,
一	下午	,

一天下午，

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [rɪ'tɜːnd] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪərid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [huː]

Mrs	.	Vernon	returned	exceedingly	wearied	from	a	visit	to	a	sick	woman	who
太太	.	弗农	返回	非常	疲惫	从	一个	访问	到	一个	生病的	女士	WHO

[rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

resided	at	some	distance	.
居住地	在	一些	距离	.

弗农太太探望了一位住在较远地方的生病妇女后，回来时非常疲惫。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [biːn]

The	walk	was	too	long	for	her	,	and	had	her	daughter	been
这	走	曾是	也	长的	为了	她	,	和	有	她	女儿	到过

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

对她来说，这段路程太长了，如果她女儿在家的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] ,

she	would	not	have	been	suffered	to	take	it	;	for	Flora	,
她	会	不是	有	到过	遭受	到	拿	它	;	为了	弗洛拉	,

她绝不会被允许接受它；因为弗洛拉，

[ɪn][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [streŋθ] , [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]
in **the** **vigour** **of** **her** **youthful** **strength** **,** **appropriated** **to** **herself** **all** **the** **more**
在 这 活力 的 她 青春 力量 , 挪用 到 她自己 全部 这 更多的
['dɪstənt] ['vɪzɪts] .
distant **visits** **.**
遥远 访问 .

她凭借着青春的活力，将所有更远的旅程都归自己所有。

['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [krɒst] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] ,
Certainly **a** **feeling** **of** **regret** **crossed** **the** **mind** **of** **Mrs** **.** **Vernon** **,**
当然 一个 感觉 的 后悔 交叉 这 头脑 的 太太 . 弗农 ,

当然，弗农太太心中也闪过一丝遗憾。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɪərəli] [ə'sendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [steə(r)] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [laʊd] , ['æŋgri] [saʊndz]
as **she** **wearily** **ascended** **her** **own** **stair** **,** **and** **heard** **loud** **,** **angry** **sounds**
作为 她 疲劳 上升 她 自己的 楼梯 , 和 听到 大声 , 生气的 声音
[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
from **above** **,**
从 多于 ,

当她疲惫地走上楼梯时，听到楼上传来响亮而愤怒的声音。

[ðæt] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [hɜ:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)] - - [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
that **peace** **and** **seclusion** **were** **now** **hers** **no** **longer** **-** **-** **that** **she** **could** **not** **have**
那 和平 和 隔离 是 现在 她的 不 更长 - - 那 她 可以 不是 有
[rest] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
rest **when** **she** **was** **tired** **,**
休息 什么时候 她 曾是 疲劳的 ,

她再也失去了那份宁静和隐居——即使疲惫不堪，她也无法休息。

[nɔ:(r)]['sɒlətju:d] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sæd] .
nor **solitude** **when** **she** **was** **sad** **.**
也不 孤独 什么时候 她 曾是 伤心 .

她悲伤时也不喜欢独处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ][sɪn] .
But **she** **struggled** **against** **the** **feeling** **as** **against** **a** **sin** **.**
但 她 挣扎 反对 这 感觉 作为 反对 一个 罪 .

但她努力克制这种感觉，就像在对抗一种罪过。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] ['ɛməz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənt] ,
As **Mrs** **.** **Vernon** **approached** **the** **door** **of** **Emma's** **sleeping** **apartment** **,**
作为 太太 . 弗农 接近 这 门 的 艾玛的 睡眠 公寓 ,

当弗农太太走到艾玛卧室门口时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs]
it **was** **evident** **that** **the** **sound** **came** **from** **thence** **,** **and** **that** **the** **angry** **voice**
它 曾是 明显 那 这 声音 来了 从 因此 , 和 那 这 生气的 嗓音
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] .
was **the** **widow's** **.**
曾是 这 寡妇的 .

很明显，声音是从那里传来的，愤怒的声音是寡妇的。

" ['taɪəsəm] ['mʌŋki] !
" **Tiresome** **monkey** **!**
" 令人厌烦 猴 !

“烦人的猴子！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] !
you **have** **destroyed** **it** **entirely** **!**
你 有 损毁 它 完全 !

你把它彻底毁了！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] !

my	beautiful	India	muslin	!
我的	美丽的	印度	细棉布	!

我美丽的印度棉布!

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['mʌðə(r)] ['tɔːmentid] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?

Was	ever	mother	tormented	as	I	am	?
曾是	曾经	母亲	饱受折磨	作为	我	是	?

母亲们是否也曾像我一样饱受折磨?

[ɑː] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['emə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [krɒst] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

Ah	,	is	that	you	?	"	continued	Emma	,	as	Mrs	.	Vernon	crossed	the	entrance	to
啊	,	是	那	你	?	"	持续	艾玛	,	作为	太太	.	弗农	交叉	这	入口	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

“啊，是你吗？”艾玛继续说道，这时弗农太太正穿过房间的入口。

" [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [duː; də] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbl] [tʃaɪld] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] !

"	Just	come	in	here	,	do	,	and	see	what	this	insufferable	child	has	been	doing	!
"	只是	来	在	这里	,	做	,	和	看	什么	这	令人难以忍受的	孩子	有	到过	正在做	!

“进来看看，看看这个令人讨厌的孩子都干了些什么！”

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['entəd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [lɪdi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Vernon	entered	,	and	beheld	Lyddie	,	the	little	culprit	,	in	the	centre	of
"	太太	.	弗农	进入	,	和	观看	莉迪	,	这	小的	罪魁祸首	,	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

the	apartment	,
这	公寓	,

“弗农太太走了进来，看到小罪魁祸首莉迪站在公寓中央，

['fænsɪfəli] [ə'reɪd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pilidʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌŋk]

fancifully	arrayed	in	all	the	finery	which	she	had	pillaged	from	a	large	trunk
异想天开	排列	在	全部	这	服饰	哪个	她	有	被洗劫一空	从	一个	大的	树干

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

of	her	mother's	.
的	她	母亲的	.

她精心打扮，身上穿戴着从母亲的大箱子里搜刮来的所有华丽服饰。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sætɪn] [dres] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [tɜːnd] [ɪn] ,

A	yellow	satin	dress	,	with	the	body	turned	in	,
一个	黄色的	缎	裙子	,	和	这	身体	转向	在	,

一件黄色缎面连衣裙，衣身内收，

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [skɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv]

was	fastened	by	a	red	scarf	round	the	waist	of	the	child	;	and	being	,	of
曾是	系紧	经过	一个	红色的	围巾	圆形的	这	腰部	的	这	孩子	;	和	存在	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

孩子的腰间系着一条红色围巾；当然，

[mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] , [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdi] [fəʊldz] .

much	too	long	,	swept	the	floor	on	every	side	with	its	gaudy	folds	.
很多	也	长的	,	扫荡	这	地面	在	每一个	边	和	它是	艳丽的	折叠	.

太长了，花哨的褶皱扫过四面八方的地板。

[lɒŋ] ['feðər] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][læŋk] [dɑːk] [heə(r)] ;

Long	feathers	,	scarlet	and	white	,	were	stuck	in	the	girl's	lank	dark	hair	;
长的	羽毛	,	猩红	和	白色的	,	是	卡住	在	这	女孩们	空白	黑暗的	头发	;

长长的羽毛，猩红色和白色相间，插在女孩稀疏的黑发里；

[waɪl] [æn; ən] ['ɪndiə] ['mʌzlɪn] [ʃɔːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	an	India	muslin	shawl	,	which	had	been	twisted	into	the	form	of	a
尽管	一个	印度	细棉布	披肩	,	哪个	有	到过	扭曲	进入	这	形式	的	一个

['tɜːbən] ,

turban	,
头巾	,

而一条印度细棉布披肩，被拧成了头巾的形状，

[ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rent] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['peərənt]

appeared	,	with	a	grievous	rent	in	the	middle	,	in	the	hands	of	the	irritated	parent
出现	,	和	一个	严重的	租	在	这	中间	,	在	这	双手	的	这	受刺激	父母

.

:
.

出现在恼怒的家长手中，中间有一道严重的裂口。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	?
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你见过这样的景象吗?

[ðə; ði]['vænəti] , [ðə; ði] ['fɒli] , [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] !

The	vanity	,	the	folly	,	the	absurdity	of	the	child	!
这	虚荣	,	这	蠢事	,	这	荒谬	的	这	孩子	!

孩子的虚荣、愚蠢、荒谬!

[hɪə(r)][aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] , [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] ,

Here	I	find	her	parading	before	the	glass	,	dressed	up	like	a	May	-	queen	,
这里	我	寻找	她	游行	前	这	玻璃	,	穿着	向上	喜欢	一个	可能	-	女王	,

我看到她打扮得像个五月女王，在玻璃前游行。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][best] [kləʊðz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][maɪ] ['hæpɪə] [deɪz] !

and	in	all	the	best	clothes	which	I	used	to	wear	in	my	happier	days	!
和	在	全部	这	最好的	衣服	哪个	我	用过的	到	穿	在	我的	更快乐	天	!

而且我还穿着我快乐时光里常穿的所有漂亮衣服!

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] !

Take	them	off	!
拿	他们	离开	!

把它们脱掉!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrɪlə(r)] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [stʊd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	she	cried	in	a	shriller	tone	to	the	child	,	who	stood	biting	the	ends	of	her
"	她	哭	在	一个	更尖锐	语气	到	这	孩子	,	WHO	站立	咬	这	结束	的	她

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

她对着孩子用更尖锐的声音喊道，孩子站在那里，咬着自己的手指尖。

[ɪn] ['mɪŋgld] ['sʌlkinəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

in	mingled	sulkiness	and	fear	.
在	混合	闷闷不乐	和	害怕	.

夹杂着闷闷不乐和恐惧。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [aɪ] [seɪ] !

"	Take	them	off	,	I	say	!
"	拿	他们	离开	,	我	说	!

“我说，把它们脱掉！”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	if	ever	you	touch	them	again	,
和	如果	曾经	你	触碰	他们	再次	,

如果你再碰它们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

you	shall	have	a	whipping	-	-	such	a	whipping	as	you	will	remember	to	the
你	将	有	一个	鞭打	-	-	这样的	一个	鞭打	作为	你	将要	记住	到	这

[lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

last	day	of	your	life	!
最后的	天	的	你的	生活	!

你将遭受鞭答——一次让你终生难忘的鞭答!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

I	am	sure	that	no	one	,	"	she	continued	,	turning	towards	Mrs	.	Vernon	,
我	是	当然	那	不	一	,	"	她	持续	,	转弯	向	太太	.	弗农	,

“我确信没有人,”她继续说道，同时转向弗农太太。

[huː] [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['dɪs'rəubɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] - - " [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['peərənt][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]

who	was	silently	disrobing	the	culprit	-	-	"	no	one	but	a	parent	can	tell	the
WHO	曾是	默默	脱衣	这	罪魁祸首	-	-	"	不	一	但	一个	父母	能	告诉	这

[ɪn'ses(ə)nt] [æŋ'zaɪəti] ,

incessant	anxiety	,
不停歇	焦虑	,

谁在默默地剥去罪犯的衣服——“只有父母才能体会到那种持续不断的焦虑，

[pleɪg] , [ænd; ənd] ['wʌri] , [kɔːzd] [baɪ] ['tʃɪldrən] !

plague	,	and	worry	,	caused	by	children	!
瘟疫	,	和	担心	,	导致	经过	孩子们	!

瘟疫和忧虑，都是孩子带来的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] !

It	is	enough	to	drive	us	out	of	our	senses	!
它	是	足够的	到	驾驶	我们	出去	的	我们的	感官	!

简直令人发指!

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Vernon	saw	in	the	expression	of	the	countenances	of	both	mother	and
"	太太	.	弗农	锯	在	这	表达	的	这	面容	的	两个都	母亲	和

[tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sædənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

child	something	far	more	saddening	to	her	gentle	spirit	than	the	destruction
孩子	某物	远的	更多的	令人悲伤	到	她	温和的	精神	比	这	破坏

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [gəʊld][kʊd; kəd] [rɪ'pleɪs] ;

of	anything	that	gold	could	replace	;
的	任何事物	那	金子	可以	代替	;

“弗农太太从母子俩的表情中看到了比黄金所能替代的一切的毁灭更令她温柔的心灵感到悲伤的东西；

- - ['æŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['sʌlən] [dɪ'faɪəns] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

-	-	anger	in	the	one	,	sullen	defiance	in	the	other	;
-	-	愤怒	在	这	一	,	忧郁	蔑视	在	这	其他	;

一个愤怒，一个阴郁的反抗；

[nɒt] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] ['griːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

not	maternal	solicitude	grieving	over	the	folly	of	a	daughter	,
不是	母体	关怀	悲伤	超过	这	蠢事	的	一个	女儿	,

不是母亲因女儿的愚蠢而产生的怜悯之情，

[bʌt; bət] ['selfɪʃ] ['vænəti] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] ;

but	selfish	vanity	irritated	at	the	loss	of	a	bauble	;
但	自私	虚荣	受刺激	在	这	损失	的	一个	玩具	;

但自私的虚荣心却因丢失一件小饰品而恼怒；

[nɒt] ['fɪliəl] [lʌv] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] ,

not	filial	love	distressed	at	the	displeasure	of	a	parent	,
不是	孝	爱	苦恼	在	这	不满	的	一个	父母	,

并非因父母不悦而产生的孝心，

[bʌt; bət] [praɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

but	pride	rising	against	the	threat	of	punishment	.
但	自豪	上升	反对	这	威胁	的	惩罚	.

但骄傲战胜了惩罚的威胁。

['emə] [wʊd] [pə'mɪt] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [fɔ:lts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

Emma	would	permit	the	gravest	faults	of	her	children	to	pass	unnoticed	,
艾玛	会	允许	这	最严重的	故障	的	她	孩子们	到	经过	未被察觉	,

艾玛会对孩子最严重的过错视而不见。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] ,

until	their	consequences	affected	her	own	comfort	,
直到	他们的	结果	做作的	她	自己的	舒适	,

直到这些后果影响到她自身的舒适为止

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz]

and	then	the	most	trivial	excited	in	her	anger	as	unreasonable	as
和	然后	这	最多	琐碎的	兴奋的	在	她	愤怒	作为	不合理	作为

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:mə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌlpəb(ə)l] .

her	former	indifference	had	been	culpable	.
她	以前的	漠不关心	有	到过	有罪的	.

然后，她愤怒之下，哪怕是最微不足道的小事，也像她以前漠不关心一样，成了罪魁祸首。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [nɜ:s] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

"	I	do	not	see	that	your	English	nurse	manages	the	children	any	better	than
"	我	做	不是	看	那	你的	英语	护士	管理	这	孩子们	任何	更好的	比

[əʊld] ['kləʊi] .

old	Chloe	.
老的	克洛伊	.

“我看不出你们的英国护士照顾孩子比老克洛伊好到哪里去。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [seɪ] ,

I	always	said	,	and	I	always	will	say	,
我	总是	说	,	和	我	总是	将要	说	,

我过去常说，将来也会一直说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] , " [kraɪd] ['emə] ['fretfəli] ,

that	it	was	a	great	pity	to	make	any	change	,	"	cried	Emma	fretfully	,
那	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	到	制作	任何	改变	,	"	哭	艾玛	忧心忡忡地	,

“做出任何改变都太可惜了，”艾玛焦急地喊道。

['wɪlɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [bleɪm] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:'self] .

willing	as	usual	to	blame	anybody	and	anything	but	herself	.
愿意的	作为	通常	到	责备	任何人	和	任何事物	但	她自己	.

和往常一样，她愿意把责任推卸给任何人或任何事，就是不肯怪自己。

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] ['wʌndər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:kt] [ɪn] [θri:] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	We	can	scarcely	expect	wonders	to	be	worked	in	three	days	,	"	replied	Mrs	.
"	我们	能	几乎	预计	奇迹	到	是	工作	在	三	天	,	"	回复	太太	.

['vɜ:rnən] ,

Vernon	,
弗农	,

“我们不能指望三天之内就能创造奇迹，”弗农太太回答说。

[æz; əz] [lɪdi] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmbrəs] ['faɪnəri] , [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] [frɒm; frəm]

as	Lyddie	,	released	from	her	cumbrous	finery	,	made	a	hasty	exit	from
作为	莉迪	,	发布	从	她	笨重的	服饰	,	制成	一个	仓促	出口	从

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

莉迪脱下笨重的华服，匆匆离开了房间。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

glad	to	escape	from	the	presence	of	her	mother	.
高兴的	到	逃脱	从	这	在场	的	她	母亲	.

很高兴能逃离母亲的视线。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [əʊld] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

"	To	change	old	ways	,	and	to	introduce	habits	of	order	and	obedience	,
"	到	改变	老的	方式	,	和	到	介绍	习惯	的	命令	和	服从	,

“改变旧有的习俗，并引入秩序和服从的习惯，

[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [taɪm] .

must	ever	be	a	work	of	patience	and	time	.
必须	曾经	是	一个	工作	的	耐心	和	时间	.

必须始终是一项需要耐心和时间的工作。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['emə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['kɔːʃəsli]

And	does	it	not	appear	to	you	,	Emma	,	"	continued	Mrs	.	Vernon	,	cautiously
和	做	它	不是	出现	到	你	,	艾玛	,	"	持续	太太	.	弗农	,	谨慎地

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

approaching	dangerous	ground	,
接近	危险的	地面	,

“难道你不觉得吗，艾玛？”弗农太太继续说道，小心翼翼地接近危险地带。

" [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn'sensəbli] [ɪm'baɪb] [mɔː(r)][frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

"	that	children	insensibly	imbibe	more	from	watching	the	example	of	those	who
"	那	孩子们	无意识地	吸收	更多的	从	观看	这	例子	的	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

are	with	them	,
是	和	他们	,

“孩子们会不知不觉地从身边人的榜样中吸收更多东西，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? "

than	from	any	direct	instruction	?	"
比	从	任何	直接的	操作说明	?	"

比任何直接指示都更有效吗?

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['emə]

"	I	do	not	comprehend	what	that	has	to	do	with	the	question	,	"	said	Emma
"	我	做	不是	理解	什么	那	有	到	做	和	这	问题	,	"	说	艾玛

,

,

,

“我不明白这和这个问题有什么关系，”艾玛说。

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɪts] ['kɒntents] .

stooping	over	the	trunk	to	replace	its	contents	.
弯腰	超过	这	树干	到	代替	它是	内容	.

弯腰将箱子里的东西放回原位。

" [ɪf] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [siː] [baɪ]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peti]

"	If	our	dear	children	see	by	our	conduct	how	little	we	care	for	the	petty
"	如果	我们的	亲爱的	孩子们	看	经过	我们的	执行	如何	小的	我们	关心	为了	这	小气

['vænətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

vanities	of	this	life	,
虚荣心	的	这	生活	,

“如果我们亲爱的孩子们从我们的行为中看到我们对生活中那些琐碎的虚荣有多么不在乎，

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] ['nəublə]['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

if	they	see	that	our	minds	are	fixed	upon	nobler	objects	than	the	adorning	of
如果	他们	看	那	我们的	思想	是	固定的	之上	更高贵	对象	比	这	装饰	的

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔːmz] ,

our	poor	perishing	forms	,
我们的	贫穷的	消亡	表格	,

如果他们看到我们的心思放在比装点我们那可怜的、即将消逝的躯体更高尚的事情上，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['vælјuː] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [ðiːz] " - - ['mɪsɪz]

they	will	learn	to	estimate	at	their	true	value	such	trifles	as	these	"	-	-	Mrs
他们	将要	学习	到	估计	在	他们的	真的	价值	这样的	琐事	作为	这些	"	-	-	太太

.

:

.

他们会学会正确看待这些琐事的价值”——夫人

['vɜːrnən] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] - [lɔː] - - " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

Vernon	was	handing	the	feathers	to	her	daughter	in	-	law	-	-	"	and	are
弗农	曾是	处理	这	羽毛	到	她	女儿	在	-	法律	-	-	"	和	是

[nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪdi] [hæz; həz][tuː; tə]

not	likely	to	fall	into	the	childish	folly	into	which	our	poor	Lyddie	has	to
不是	可能	到	落下	进入	这	幼稚	蠢事	进入	哪个	我们的	贫穷的	莉迪	有	到

- [deɪ] [biːn] [bɪ'treɪd] . "

-	day	been	betrayed	.	"
-	天	到过	背叛	.	"

弗农正把羽毛递给她的儿媳——“她们不太可能像我们可怜的莉迪今天那样，陷入幼稚的愚蠢之中。”

" [ɑː] ! [hɪə(r)][ɪz] - [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] - " [kraɪd] ['emə] , ['sʌd(ə)nli] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst]

"	Ah	!	here	is	'	The	Master	-	Mind	'	"	cried	Emma	,	suddenly	,	diving	into	the	lowest
"	啊	!	这里	是	-	这	掌握	-	头脑	-	"	哭	艾玛	,	突然	,	潜水	进入	这	最低

['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

recess	of	her	trunk	,
凹陷处	的	她	树干	,

“啊！‘幕后黑手’来了！”艾玛突然喊道，然后钻进了她箱子最深处的凹槽里。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː] [əʊld] [sɔɪld] ['vɒljuːmz] .

and	bringing	from	thence	two	old	soiled	volumes	.
和	带来	从	因此	二	老的	脏的	卷	.

并从那里带回了两本又旧又脏的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

It	is	not	impossible	that	a	desire	to	change	the	subject	of	conversation	had
它	是	不是	不可能的	那	一个	欲望	到	改变	这	主题	的	对话	有

['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [pər'sepʃən] ,

quickened	her	perceptions	,
加速	她	感知	,

不排除她想要转换话题的愿望加快了她的感知速度。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]

and	led	her	to	make	the	discovery	which	turned	it	into	a	more	agreeable
和	引领	她	到	制作	这	发现	哪个	转向	它	进入	一个	更多的	同意

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

并促使她发现了使之成为更令人愉悦的渠道的方法。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːd] .

"	This	is	the	novel	which	you	are	so	impatient	to	read	.
"	这	是	这	小说	哪个	你	是	所以	不耐烦	到	读	.

这就是你迫不及待想读的那部小说。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] ['vɒljuːmz] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['sekənd][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst]

Here	are	the	first	and	third	volumes	;	I	think	that	the	second	must	be	lost
这里	是	这	第一的	和	第三	卷	;	我	思考	那	这	第二	必须	是	丢失的

;

;

;

这是第一卷和第三卷；我认为第二卷肯定遗失了；

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	doubtless	it	is	all	the	same	to	you	,
但	毫无疑问	它	是	全部	这	相同的	到	你	,

但想必对你来说都一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][speə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]

you	could	never	spare	enough	of	your	valuable	time	for	the	perusal	of
你	可以	绝不	空闲的	足够的	的	你的	有价值的	时间	为了	这	仔细阅读	的

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] .

more	than	two	.
更多的	比	二	.

你永远不可能抽出足够的时间来仔细阅读两本以上的书。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ;

"	Mrs	.	Vernon	took	the	work	,	and	laid	it	aside	;
"	太太	.	弗农	采取	这	工作	,	和	铺设	它	旁边	;

“弗农夫人接手了这项工作，然后把它放在一边；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

she	had	not	at	that	hour	leisure	for	reading	.
她	有	不是	在	那	小时	闲暇	为了	阅读	.

她当时没有空闲时间读书。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

But	when	the	children	had	gone	to	rest	,	and	their	mother	retired	to
但	什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	休息	,	和	他们的	母亲	退休	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

但当孩子们都休息好了，他们的母亲也回到自己的房间后，

[wen] [ðə; ði] [deɪz] ['djuːtiz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['sʌmə(r)] [naɪt] [hæd; həd]

when	the	day's	duties	had	all	been	fulfilled	,	and	the	still	summer	night	had
什么时候	这	天	职责	有	全部	到过	已完成	,	和	这	仍然	夏天	夜晚	有

[kləʊzd] [ɪn] ,

closed	in	,
关闭	在	,

当一天的工作全部完成，静谧的夏夜渐渐降临，

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] [ə'pɑːtmənt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Vernon	,	in	her	own	quiet	apartment	,	opened	the	first	volume	of	the
太太	.	弗农	,	在	她	自己的	安静的	公寓	,	打开	这	第一的	体积	的	这

[wɜːk] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['æməri] .

work	of	Sir	Amery	.
工作	的	先生	阿梅里	.

弗农夫人独自一人在安静的公寓里，打开了艾默里爵士著作的第一卷。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['strɒŋli] ['ɪntrəstɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plɒt] .

She	soon	became	strongly	interested	both	in	the	characters	and	the	plot	.
她	很快	成为	强烈	感兴趣的	两个都	在	这	人物	和	这	阴谋	.

她很快就对人物和情节产生了浓厚的兴趣。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] " [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['maːstəz] [hænd] ; [ðə; ði] ['ɔːθərz] [p'aʊəz]

"	The	Master	-	Mind	"	had	been	written	by	a	master's	hand	;	the	author's	powers
"	这	掌握	-	头脑	"	有	到过	书面	经过	一个	硕士学位	手	;	这	作者的	权力

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] .

had	not	been	over	-	rated	.
有	不是	到过	超过	-	评级	.

《幕后主使》出自大师之手；作者的才华并未被过分夸大。

[sɜː(r)] ['æməri] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][æz; əz][wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)][baɪ]

Sir	Amery	described	his	hero	as	one	distinguished	by	birth	,	but	yet	more	by
先生	阿梅里	描述	他的	英雄	作为	一	杰出的	经过	出生	,	但	然而	更多的	经过

[ɪg'zɔːltɪd] ['tælənts] .

exalted	talents	.
崇高	天赋	.

艾默里爵士将他心目中的英雄描述为出身高贵，但更因其卓越的才能而与众不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] , [hjuː'meɪn] , ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] , [pə'zesɪŋ] ['evri] ['vɜːtʃuː]

He	was	generous	,	humane	,	chivalrous	and	constant	,	possessing	every	virtue
他	曾是	慷慨的	,	人道	,	骑士精神	和	持续的	,	拥有	每一个	美德

[bʌt; bət]['paɪəti] ,

but	piety	,
但	虔诚	,

他慷慨大方、仁慈友善、彬彬有礼、忠贞不渝，拥有除虔诚之外的一切美德。

['evri] [greɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , ['evri] [gɪft][bʌt; bət] " [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] .

every	grace	but	the	grace	of	God	,	every	gift	but	"	the	one	thing	needful	.
每一个	优雅	但	这	优雅	的	上帝	,	每一个	礼物	但	"	这	一	事物	需要	.

除了上帝的恩典，其他一切恩典；除了"那唯一必需的"，其他一切礼物。

" [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

"	Not	that	he	was	represented	as	one	destitute	of	every	sentiment	of	religion
"	不是	那	他	曾是	代表	作为	一	贫困	的	每一个	情绪	的	宗教

.

:
.

并不是说他被描绘成一个完全没有宗教情感的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)] [wɪð] ['lɒfti] [dɪ'vəʊʃn] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [krɪ'eɪtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]

He	was	made	to	revere	with	lofty	devotion	an	almighty	Creator	,	but	not	a
他	曾是	制成	到	尊敬	和	高远	虔诚	一个	全能的	创作者	,	但	不是	一个

['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ;

righteous	Judge	;
正义	法官	;

他被造是为了敬畏全能的造物主，而不是敬畏公正的审判者；

[wʌn][səʊ]['mɜːsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pʌnɪʃ] , [səʊ] ['liːniənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] .

one	so	merciful	that	he	could	not	punish	,	so	lenient	that	he	would	not	destroy	.
一	所以	仁慈	那	他	可以	不是	惩治	,	所以	宽容	那	他	会	不是	破坏	.

他仁慈到无法惩罚，宽容到不愿毁灭。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - - [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt][baʊ; bəʊ]

The	hero	was	not	a	believer	in	revelation	-	-	his	lofty	mind	could	not	bow
这	英雄	曾是	不是	一个	信徒	在	启示	-	-	他的	高远	头脑	可以	不是	弓

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [truːðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt][grɑːsp] ;

to	the	mysterious	truths	which	his	reason	could	not	grasp	;
到	这	神秘	真相	哪个	他的	原因	可以	不是	抓牢	;

这位英雄并不相信启示——他高尚的思想无法屈服于他的理性无法理解的神秘真理；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['kændə(r)] ,

but	his	scepticism	was	represented	as	candour	,
但	他的	怀疑论	曾是	代表	作为	坦率	,

但他的怀疑态度却被解读为坦率。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] - - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [braɪt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [hɑːd] ,

his	pride	as	greatness	of	soul	-	-	he	was	placed	in	bright	contrast	to	hard	,
他的	自豪	作为	伟大	的	灵魂	-	-	他	曾是	放置	在	明亮的	对比	到	难的	,

['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgət] ,

narrow	-	minded	bigots	,
狭窄的	-	有思想	偏执狂	,

他以伟大的灵魂为傲——这与冷酷无情、心胸狭隘的偏执狂形成了鲜明的对比。

[huː] [dɪ'naʊns] [sɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [hæθ] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	denounce	sin	because	God	hath	condemned	it	,
WHO	声讨	罪	因为	上帝	有	谴责	它	,

他们谴责罪恶，因为上帝已经谴责了罪恶。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'vaɪn] [truːθ] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪts] [t'ɛɹəz] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [ɪm'penɪtənt]

and	fear	hell	because	divine	truth	hath	declared	that	its	terrors	await	the	impenitent
和	害怕	地狱	因为	神圣的	真相	有	声明	那	它是	恐怖	等待	这	不知悔改的

.

:

.

敬畏地狱，因为神圣的真理已经宣告，地狱的恐怖正等待着那些不悔改的人。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [riːd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

Mrs	.	Vernon	read	on	and	on	,	and	wondered	as	she	read	.
太太	.	弗农	读	在	和	在	,	和	想知道	作为	她	读	.

弗农太太不停地读着，一边读一边疑惑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['nɒv(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	seen	very	few	novels	in	her	life	,	and	all	appeared	to	her
她	有	已见	非常	很少	小说	在	她	生活	,	和	全部	出现	到	她

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [njuː] .

strange	and	new	.
奇怪的	和	新的	.

她一生中看过的小说寥寥无几，所有小说在她看来都既陌生又新奇。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]

Sometimes	she	was	filled	with	admiration	by	a	generous	sentiment	or	a	noble
有时	她	曾是	已填	和	钦佩	经过	一个	慷慨的	情绪	或者	一个	高贵

[diːd] ;

deed	;
契据	;

有时，她会被慷慨的情谊或高尚的行为所感动，充满钦佩之情；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] , [veɪld] [ɪn] [sə'blaɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

then	she	was	startled	by	some	idea	,	veiled	in	sublime	language	and	beautiful
然后	她	曾是	惊慌	经过	一些	主意	,	含蓄	在	升华	语言	和	美丽的

['ɪmɪdʒəri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

imagery	,	but	which	,
图像	,	但	哪个	,

然后，她突然想到一个主意，这个主意用优美的语言和动人的意象包装着，但究竟是什么呢?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

as	it	appeared	to	her	,	was	contrary	to	the	simple	truth	of	the
作为	它	出现	到	她	,	曾是	相反	到	这	简单的	真相	的	这

['skrɪptʃəz] .

Scriptures	.
经文	.

在她看来，这违背了圣经中简单的真理。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [left] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ['diːpli] , ['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)]

The	close	of	the	first	volume	left	the	hero	deeply	,	passionately	loving	a	fair
这	关闭	的	这	第一的	体积	左边	这	英雄	深	,	热情地	爱	一个	公平的

[ænd; ənd] ['haɪli] - ['prɪnsəpld] [gɜːl] ,

and	highly	-	principled	girl	,
和	高度	-	有原则的	女孩	,

第一卷结尾，男主角深深地、热烈地爱上了一位公正高尚的女孩。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['peərənts] [huː] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [greɪt] ['sæŋktəti] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn]

the	daughter	of	parents	who	,	under	the	garb	of	great	sanctity	,	were	drawn
这	女儿	的	父母	WHO	,	在下面	这	外衣	的	伟大的	圣洁	,	是	绘制

[æz; əz] ['wɜːldli] ,

as	worldly	,
作为	世俗	,

她的父母表面上虔诚圣洁，实则世俗庸俗。

['hɑːtləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] .

heartless	and	unforgiving	.
狠心	和	毫不留情	.

冷酷无情，毫不宽恕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] ,

He	was	resolved	to	win	her	under	circumstances	of	difficulty	which	,
他	曾是	已解决	到	赢	她	在下面	情况	的	困难	哪个	,

他决心在困难的情况下赢得她的芳心，

[tuː; tə] [lʌv] [les] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [les] [fɜːm] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['ɒbstək(ə)lz]

to	love	less	ardent	and	a	spirit	less	firm	,	must	have	presented	obstacles
到	爱	较少的	热心	和	一个	精神	较少的	公司	,	必须	有	呈现	障碍

[ɪn'suːpərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

爱得不够热烈，意志不够坚定，必然会遇到无法克服的障碍。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kænd(ə)l] .

Mrs	.	Vernon	closed	the	book	and	glanced	at	her	candle	.
太太	.	弗农	关闭	这	书	和	瞥了一眼	在	她	蜡烛	.

弗农太太合上书，瞥了一眼她的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːnt] [kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒkɪt] .

It	had	burnt	quite	down	to	the	socket	.
它	有	烧焦的	相当	向下	到	这	插座	.

它烧得只剩插座了。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

She	rose	and	lighted	another	.
她	玫瑰	和	照明	其他	.

她起身又点燃了一支烟。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ,

Was	it	a	strange	fascination	that	made	her	sit	down	again	,
曾是	它	一个	奇怪的	魅力	那	制成	她	坐	向下	再次	,

是某种奇特的迷恋让她再次坐了下来吗?

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['eɪkɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)]

with	her	pale	cheek	and	her	heavy	aching	eyes	,	to	resume	her
和	她	苍白	脸颊	和	她	重的	疼痛	眼睛	,	到	恢复	她

[ʌn'wəʊntɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?

unwonted	occupation	?
不寻常的	职业	?

她脸色苍白，双眼沉重酸痛，难道要继续从事她不常从事的工作吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['nɒv(ə)l][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Was	the	interest	of	a	mere	novel	so	strong	that	it	could	render	her
曾是	这	兴趣	的	一个	仅仅	小说	所以	强的	那	它	可以	使成为	她

['keələs] [ɒv; əv] ['niːdfl] [rest] ?

careless	of	needful	rest	?
粗心	的	需要	休息	?

难道仅仅是一部小说就足以让她忽略必要的休息吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	that	in	the	hero	Mrs	.	Vernon	was	reading	the	character	of	the
它	曾是	那	在	这	英雄	太太	.	弗农	曾是	阅读	这	特点	的	这

['ɔːθə(r)] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

author	-	-	that	she	,
作者	-	-	那	她	,

弗农夫人正是从主人公身上读出了作者的性格——她,

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , [kə'nektɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['herəʊɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒndli] - [lʌvd]

almost	unconsciously	,	connected	the	gentle	heroine	with	her	own	fondly	-	loved
几乎	不知不觉	,	连接	这	温和的	女英雄	和	她	自己的	深情地	-	喜爱

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

几乎是无意识地,她将温柔的女主人公与自己深爱的孩子联系在了一起。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] : " [vɜːr'dʒɪliəs] ,

"	I	see	the	moral	of	the	tale	,	"	said	the	widow	to	herself	:	"	Virgilius	,
"	我	看	这	道德	的	这	故事	,	"	说	这	寡妇	到	她自己	:	"	维吉尔	,

“我明白了这个故事的寓意,”寡妇自言自语道:“维吉尔,

[ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

ennobled	by	his	affection	for	a	worthy	object	,	enlightened	by	experience	,
贵族	经过	他的	感情	为了	一个	值得	目的	,	开明	经过	经验	,

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['traɪəlz] ,

and	improved	by	trials	,
和	改进	经过	试验	,

因对崇高事物的热爱而变得高尚,因经验而变得睿智,因磨难而变得完善。

[wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] [led] ;

will	find	out	the	errors	into	which	his	fine	mind	has	been	led	;
将要	寻找	出去	这	错误	进入	哪个	他的	美好的	头脑	有	到过	引领	;

将会发现他那颗聪慧的头脑究竟陷入了哪些错误;

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɒrəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [end] ['hæpɪli] [æt; ət][lɑːst] .

he	will	become	religious	as	well	as	moral	,	and	all	will	end	happily	at	last	.
他	将要	变得	宗教	作为	出色地	作为	道德	,	和	全部	将要	结尾	快乐地	在	最后的	.

他会变得虔诚而有道德,最终一切都会圆满结束。

" [ɔːl] [dɪd][end] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ɪk'spektɪd] .

"	All	did	end	happily	in	the	novel	,	but	not	in	the	way	which	Mrs	.	Vernon	expected	.
"	全部	做过	结尾	快乐地	在	这	小说	,	但	不是	在	这	方式	哪个	太太	.	弗农	预期的	.

“小说中的一切都以幸福的结局告终,但结局却并非弗农太太所期望的那样。”

[hɪ'pɒkrəsi] [wɒz; wəz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] , ['bɪgətri] [dɪs'greɪst] , [bʌt; bət] [ˌɪnfɪ'deləti] ['traɪʌmft] [ɪn] [sək'ses]

Hypocrisy	was	unmasked	,	bigotry	disgraced	,	but	infidelity	triumphed	in	success
虚伪	曾是	揭开面纱	,	偏见	蒙羞的	,	但	不忠	胜利	在	成功

!

!
!

虚伪被揭穿,偏执被羞辱,但背叛却取得了成功!

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['waɪndɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	brilliant	winding	-	up	of	the	work	was	almost	a	paraphrase	of	the
这	杰出的	绕线	-	向上	的	这	工作	曾是	几乎	一个	释义	的	这

['selɪbreɪtɪd] [laɪn] ,

celebrated	line	,
著名	线	,

这部作品精彩的结尾几乎是对那句名言的改写。

" [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [rɒŋ] [huːz] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ; " - -

"	He	can't	be	wrong	whose	life	is	in	the	right	;	"	-	-
"	他	不能	是	错误的	谁	生活	是	在	这	正确的	;	"	-	-

“只要他选择走正确的道路，他就不会犯错;”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

as	if	any	life	could	be	right	in	which	the	chief	end	of	our	existence	,
作为	如果	任何	生活	可以	是	正确的	在	哪个	这	首席	结尾	的	我们的	存在	,

仿佛任何一种生活都可以是正确的，在这种生活中，我们存在的主要目的，

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] !

the	glory	of	God	,	is	disregarded	!
这	荣耀	的	上帝	,	是	被忽视	!

神的荣耀被忽视了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

It	is	as	though	we	should	speak	of	the	perfection	of	the	ocean	without
它	是	作为	尽管	我们	应该	说话	的	这	完美	的	这	海洋	没有

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

这就好像我们要在没有水的情况下谈论海洋的完美一样。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] !

or	of	the	universe	without	the	sun	!
或者	的	这	宇宙	没有	这	太阳	!

或者说，没有太阳的宇宙!

[ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pəːpl] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

The	dim	light	of	morning	was	purpling	the	sky	before	the	widow	had	finished
这	暗淡	光	的	早晨	曾是	紫化	这	天空	前	这	寡妇	有	完成的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

寡妇还没看完书，清晨的微光就已经把天空染成了紫色。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moments] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

She	sat	for	some	moments	with	her	brow	resting	upon	her	hand	,
她	卫星	为了	一些	时刻	和	她	眉头	休息	之上	她	手	,

她用手托着额头，静静地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['vɒljuːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

and	the	open	volume	on	her	knee	.
和	这	打开	体积	在	她	膝盖	.

还有她膝盖上敞开的部位。

" [pə'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪərɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'rekt]

"	Perhaps	I	have	read	until	my	mind	is	too	much	wearied	to	form	a	correct
"	也许	我	有	读	直到	我的	头脑	是	也	很多	疲惫	到	形式	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

“或许我读书读得太多了，以至于大脑疲惫不堪，无法做出正确的判断。”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	she	murmured	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她喃喃自语道。

" [pəˈhæps] [ai][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] .

"	Perhaps	I	have	mistaken	the	meaning	of	the	author	,	and	have	done	him	injustice	.
"	也许	我	有	错误	这	意义	的	这	作者	,	和	有	完毕	他	不公正	.

“或许我误解了作者的意思，对他不公平。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] , [nɒt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ;

I	am	a	weak	,	ignorant	woman	,	not	capable	of	appreciating	all	the	beauties	of	this	work	;
我	是	一个	虚弱的	,	无知	女士	,	不是	有能力的	的	欣赏	全部	这	美女	的	这	工作	;

我是一个软弱无知的女人，无法欣赏这部作品的所有美好之处；

[ai] [wɪl] [liːn] [ɒn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][maɪnd][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] , [ɑːsk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈdʒʌdʒmənt] .

I	will	lean	on	a	stronger	mind	than	my	own	,	ask	the	aid	of	a	better	judgment	.
我	将要	倾斜	在	一个	更强	头脑	比	我的	自己的	,	问	这	援助	的	一个	更好的	判断	.

我将依靠比我更强大的头脑，寻求更明智的判断。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

I	will	take	the	books	to	Mr	.	Ward	to	-	morrow	,
我	将要	拿	这	图书	到	先生	.	沃德	到	-	明天	,

我明天会把书送到沃德先生那里。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [vˈjuːz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz][ai][duː; də] .

and	see	if	he	views	the	work	in	the	same	light	as	I	do	.
和	看	如果	他	浏览	这	工作	在	这	相同的	光	作为	我	做	.

看看他对这部作品的看法是否与我相同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [rest] ;

And	now	I	must	go	to	my	rest	;
和	现在	我	必须	去	到	我的	休息	;

现在我必须去休息了；

[ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] !

I	have	done	wrong	to	waste	so	many	hours	over	a	novel	!
我	有	完毕	错误的	到	浪费	所以	许多	小时	超过	一个	小说	!

我真是做错了，竟然把这么多时间浪费在小说上了！

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ;

"	But	even	in	sleep	the	mind	of	the	mother	pursued	the	same	theme	;
"	但	甚至	在	睡觉	这	头脑	的	这	母亲	追击	这	相同的	主题	;

“即使在睡梦中，母亲的思绪也始终围绕着同一个主题；

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,

the	scenes	of	the	novel	were	repeated	in	her	dreams	,
这	场景	的	这	小说	是	重复	在	她	梦境	,

小说中的场景在她梦中不断重现。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæktəz] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)] [ˈæməri] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] .

only	the	actors	were	Sir	Amery	and	Flora	.
仅有的	这	演员	是	先生	阿梅里	和	弗洛拉	.

演员只有艾默里爵士和弗洛拉。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [ə'rəʊz] [ˌʌnrɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

Mrs	**.**	**Vernon**	**arose**	**unrefreshed**	**and**	**uneasy**	**,**	**and**	**before**	**many**	**hours**	**were**
太太	.	弗农	出现	未刷新	和	不安	,	和	前	许多	小时	是

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

弗农太太起床时感到疲惫不堪，心神不宁，没过几个小时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪkərɪdʒ] , ['beərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði]

she	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**little**	**vicarage**	**,**	**bearing**	**with**	**her**	**"**	**The**
她	曾是	在	她	方式	到	这	小的	牧师住宅	,	轴承	和	她	"	这

['mɑːstə(r)] - [maɪnd] . "

Master	**-**	**Mind**	**.**	**"**
掌握	-	头脑	.	"

她正前往那间小牧师住宅，带着她的“幕后主使”。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] !

"	**How**	**foolish**	**I**	**am**	**to**	**take**	**these**	**anxious**	**thoughts**	**!**
"	如何	愚蠢	我	是	到	拿	这些	焦虑的	想法	!

我真是太傻了，竟然会有这些焦虑的想法！

" - - [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪərəli] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

"	**-**	**-**	**such**	**were**	**the**	**lady's**	**reflections**	**as**	**she**	**wearily**	**toiled**	**up**	**the**	**lane**	**,**
"	-	-	这样的	是	这	女士的	反思	作为	她	疲劳	辛勤劳作向上		这	车道	,

“——这就是那位女士疲惫地沿着小路走来时脑海中的思绪。”

[wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

which	**had**	**never**	**seemed**	**so**	**long**	**before**	**.**
哪个	有	绝不	似乎	所以	长的	前	.

以前从未觉得时间过得这么漫长。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] ['æməri] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən]

"	**I**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**fear**	**that**	**Sir**	**Amery**	**is**	**anything**	**more**	**to**	**my**	**child**	**than**
"	我	有	不	原因	到	害怕	那	先生	阿梅里	是	任何事物	更多的	到	我的	孩子	比

[æn; ən][əd'maɪəd] ['ɔːθə(r)] ,

an	**admired**	**author**	**,**
一个	钦佩	作者	,

“我没有任何理由担心艾默里爵士对我孩子来说不仅仅是一位受人敬仰的作家。”

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

an	**agreeable**	**acquaintance**	**.**
一个	同意	熟人	.

一位令人愉快的熟人。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [bɜːθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['flætəd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	**is**	**above**	**her**	**in**	**birth**	**and**	**position**	**;**	**flattered**	**as**	**he**	**is**	**by**	**the**	**world**	**,**
他	是	多于	她	在	出生	和	位置	;	受宠若惊	作为	他	是	经过	这	世界	,

他的出身和地位都高于她；他被世人奉承，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['fænsi] [ðæt] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [mɒs] - [rəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

why	**should**	**I**	**fancy**	**that**	**my**	**simple**	**moss**	**-**	**rose**	**should**	**attract**	**the**	**regard**	**of**	**one**	**who**
为什么	应该	我	想要	那	我的	简单的	苔藓	-	玫瑰	应该	吸引	这	看待	的	一	WHO

[ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] !

is	**the**	**idol**	**of**	**all**	**the**	**circles**	**of**	**fashion**	**!**
是	这	偶像	的	全部	这	界	的	时尚	!

我怎能奢望我这朵普通的苔藓玫瑰能吸引到时尚界偶像的目光呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['wiːknəs] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['vænəti] ,

It	**is**	**a**	**mother's**	**weakness**	**,**	**a**	**mother's**	**vanity**	**,**
它	是	一个	母亲的	弱点	,	一个	母亲的	虚荣	,

这是母亲的弱点，是母亲的虚荣心。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [huː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [laɪk]
which **make** **me** **believe** **that** **all** **who** **see** **her** **must** **view** **her** **with** **eyes** **like**
哪个 制作 我 相信 那 全部 WHO 看 她 必须 看法 她 和 眼睛 喜欢
[maɪ] [əʊn] !
my **own** **!**
我的 自己的 !

这让我相信，所有见到她的人都一定像我一样，用同样的眼光看待她！

[bʌt; bət][əʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [maɪ] ['ɜːθli] [ɔːl] ,
But **oh** **!** **is** **she** **not** **my** **earthly** **all** **,**
但 哦 ! 是 她 不是 我的 尘世的 全部 ,

但是，哦！她难道不是我此生的一切吗？

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][məʊst]
and **can** **it** **be** **wondered** **at** **that** **my** **heart** **should** **tremble** **at** **the** **most**
和 能 它 是 想知道 在 那 我的 心 应该 颤抖 在 这 最多
['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][wʌn][səʊ] [bɪˈlʌvɪd] !
distant **prospect** **of** **danger** **to** **one** **so** **beloved** **!**
遥远 前景 的 危险 到 一 所以 心爱 !

难道不奇怪吗？哪怕只是想到我如此深爱的人可能会有危险，我的心都会颤抖！

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

[rɪˈkɔːl] .
RECALL **.**
记起 .

记起。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪˈkwest] ,
" **Well** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Vernon** **,** **this** **is** **a** **singular** **request** **,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 太太 . 弗农 , 这 是 一个 单数 要求 ,

“嗯，亲爱的弗农夫人，这的确是一个不同寻常的请求。”

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] ['klɜːdʒimən] , [wɪð]
and **one** **which** **I** **never** **anticipated** **from** **you** **,** **"** **said** **the** **aged** **clergyman** **,** **with**
和 一 哪个 我 绝不 预期 从 你 , " 说 这 老年人 牧师 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a **smile** **,**
一个 微笑 ,

“还有一件我从未预料到你会做的事，”年迈的牧师笑着说。

[æz; əz] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
as **,** **fixing** **his** **spectacles** **on** **his** **nose** **,**
作为 , 定影 他的 眼镜 在 他的 鼻子 ,

他一边说着，一边扶正鼻梁上的眼镜。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][hæd; həd]
he **glanced** **at** **the** **title** **-** **page** **of** **the** **work** **which** **Mrs** **.** **Vernon** **had**
他 瞥了一眼 在 这 标题 - 页 的 这 工作 哪个 太太 . 弗农 有
[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
placed **in** **his** **hand** **.**
放置 在 他的 手 .

他瞥了一眼弗农太太放在他手里的那本书的扉页。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
When **he** **raised** **his** **eyes** **,** **however** **,** **to** **the** **countenance** **of** **his** **friend** **,**
什么时候 他 提高 他的 眼睛 , 然而 , 到 这 面容 的 他的 朋友 ,

然而，当他抬起头，看向朋友的脸时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɪts] [wɔːn] [lʊk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [hiː; hi][felt] [ðæt] [nəʊ] [laɪt]

he	was	struck	by	its	worn	look	and	anxious	expression	-	-	he	felt	that	no	light
他	曾是	击	经过	它是	磨损	看	和	焦虑的	表达	-	-	他	毛毡	那	不	光

[ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd][led][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

curiosity	had	led	the	widow	lady	to	desire	his	opinion	of	a	novel	,
好奇心	有	引领	这	寡妇	女士	到	欲望	他的	观点	的	一个	小说	,

他被她疲惫的外表和焦虑的神情所吸引——他觉得这位寡妇并非出于好奇才想听听他对一部小说的意见。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['kaɪndli][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	gravely	and	kindly	he	promised	to	give	his	attention	to	her
和	严重地	和	亲切地	他	承诺	到	给	他的	注意力	到	她

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

他郑重而和蔼地答应会认真考虑她的请求。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'pɒn][maɪ][hændz] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

"	To	-	day	is	Saturday	,	and	I	have	much	upon	my	hands	,	"	said	the	minister	,
"	到	-	天	是	周六	,	和	我	有	很多	之上	我的	双手	,	"	说	这	部长	,

“今天是星期六，我有很多事情要处理，”部长说道。

[huːz] [desk] [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] ['peɪpəz] ;

whose	desk	was	heaped	with	papers	;
谁	桌子	曾是	堆积如山	和	文件	;

他的办公桌上堆满了文件；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	shall	not	be	able	to	look	at	the	volumes	at	once	,
"	我	将	不是	是	有能力的	到	看	在	这	卷	在	一次	,

我无法一次性查看所有卷册。

[bʌt; bət][maɪ] [fɜːst] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][pə'ruːz(ə)l] ,

but	my	first	leisure	hours	shall	be	given	to	their	perusal	,
但	我的	第一的	闲暇	小时	将	是	给定	到	他们的	仔细阅读	,

但我最初的空闲时间将用来阅读它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	you	shall	have	my	candid	opinion	upon	their	contents	.
和	你	将	有	我的	坦率	观点	之上	他们的	内容	.

我会坦诚地向你表达我对其中内容的看法。

" ['ɒf(ə)n] , ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

"	Often	,	very	often	,
"	经常	,	非常	经常	,

“经常，非常经常，

[dɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] " ['djʊərɪŋ] [ðæt]

did	the	thoughts	of	Mrs	.	Vernon	recur	to	"	The	Master	-	Mind	"	during	that
做过	这	想法	的	太太	.	弗农	复发	到	"	这	掌握	-	头脑	"	期间	那

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

and	the	following	day	.
和	这	下列的	天	.

在那天和第二天，弗农太太的思绪是否再次回到了《幕后主使》？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd]

She	was	distressed	to	find	that	even	in	the	house	of	prayer	she	was	haunted
她	曾是	苦恼	到	寻找	那	甚至	在	这	房子	的	祷告	她	曾是	闹鬼的

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

by	the	remembrance	of	the	novel	.
经过	这	纪念	的	这	小说	.

她痛苦地发现，即使在祈祷的殿堂里，她仍然被那部小说的回忆所困扰。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'wel] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	Sabbath	afternoon	she	was	so	unwell	as	to	be	confined	to	her
在	这	安息日	下午	她	曾是	所以	不适	作为	到	是	受限	到	她

[ruːm] ;

room	;
房间	;

安息日下午，她身体非常不舒服，只能待在房间里。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [piːs] ,

not	to	remain	there	,	however	,	in	undisturbed	peace	,
不是	到	保持	那里	,	然而	,	在	未受干扰	和平	,

然而，他们却无法在那里安享平静，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] [baɪ] ['dʒɒni] ,

for	again	and	again	the	door	was	burst	open	by	Johnny	,
为了	再次	和	再次	这	门	曾是	爆裂	打开	经过	约翰尼	,

约翰尼一次又一次地猛地推开门。

[huː] ['klæmbə] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ðæt]

who	clambered	upon	her	bed	to	give	her	news	of	the	chicken	that
WHO	攀爬	之上	她	床	到	给	她	消息	的	这	鸡	那

[hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['draʊnd] ,

had	been	nearly	drowned	,
有	到过	几乎	溺水	,

谁爬上她的床，告诉她那只差点被淹死的小鸡的消息？

[ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [vɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] " [dʒʌst]

or	to	repeat	to	her	a	beautiful	new	verse	which	he	had	learned	"	just
或者	到	重复	到	她	一个	美丽的	新的	诗	哪个	他	有	学习	"	只是

[tuː; tə] [pliːz] ['grænd,mɑːmə] .

to	please	grandmamma	.
到	请	奶奶	.

或者向她重复一首他为了取悦奶奶而学会的美丽新诗。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [hed] [θrɔb] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

"	Mrs	.	Vernon's	head	throbbed	so	violently	that	she	could	scarcely	raise	it	from
"	太太	.	弗农的	头	悸动	所以	暴力	那	她	可以	几乎	增加	它	从

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kɪs] .

the	pillow	to	give	the	child	a	kind	smile	and	a	kind	kiss	.
这	枕头	到	给	这	孩子	一个	种类	微笑	和	一个	种类	吻	.

“弗农太太的头剧烈地抽痛，她几乎无法将头从枕头上抬起来，给孩子一个温柔的微笑和一个温柔的吻。

[wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [sliːp] ; [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] ,

Once	her	eyes	closed	for	a	few	minutes	in	sleep	;	when	she	opened	them	,
一次	她	眼睛	关闭	为了	一个	很少	分钟	在	睡觉	;	什么时候	她	打开	他们	,

她闭上眼睛睡了几分钟；当她睁开眼睛时，

[lɪdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['ɜːnɪst]

Lyddie	was	standing	beside	her	,	looking	on	her	with	a	strange	,	earnest
莉迪	曾是	常设	旁	她	,	寻找	在	她	和	一个	奇怪的	,	认真

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

莉迪站在她旁边，用一种奇怪而认真的眼神看着她。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['saɪləntli]

The	girl	had	brought	a	tangled	bunch	of	wild	-	flowers	,	which	she	laid	silently
这	女孩	有	带来	一个	纠缠不清	束	的	荒野	-	花朵	,	哪个	她	铺设	默默

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['leɪdi] ,

beside	the	suffering	lady	,
旁	这	痛苦	女士	,

女孩带来了一束杂乱的野花，默默地放在那位痛苦的妇人身边。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)n] [hɑːt] [wɔːm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	left	the	room	with	her	orphan	heart	warmed	by	the	sweet	words	of
和	左边	这	房间	和	她	孤儿	心	温暖	经过	这	甜的	字	的

[θæŋks] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [taɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] .

thanks	with	which	her	ill	-	timed	little	offering	had	been	received	.
谢谢	和	哪个	她	患病的	-	定时	小的	提供	有	到过	已收到	.

她离开了房间，心中充满了感激之情，因为她那不合时宜的小礼物得到了大家的感谢。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [brɔːt] [nəʊ][pəʊst] ; [bʌt; bət][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['envələʊp]

Monday	,	as	usual	,	brought	no	post	;	but	on	Tuesday	came	the	envelope
周一	,	作为	通常	,	带来	不	邮政	;	但	在	周二	来了	这	信封

[daɪ'rɛktɪd] [ɪn] ['flɔːrəz] [wel] - [nəʊn] [hænd] ,

directed	in	Flora's	well	-	known	hand	,
指导	在	植物群	出色地	-	已知	手	,

星期一，像往常一样，没有邮件送来；但星期二，收到了一封信封，信封上的字迹是弗洛拉的标志性笔迹。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒnɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['kæri] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

which	it	was	Johnny's	delight	to	carry	at	full	speed	to	his	grandmother	,
哪个	它	曾是	约翰尼的	喜	到	携带	在	满的	速度	到	他的	祖母	,

约翰尼高兴极了，他飞快地把东西带给了奶奶。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] .

demanding	the	postage	of	a	kiss	.
要求	这	邮资	的	一个	吻	.

要求邮资寄一个吻。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['iːgəli] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [siːl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Mrs	.	Vernon	eagerly	broke	the	seal	,	but	the	enclosure	,	for	once	,	disappointed
太太	.	弗农	急切地	打破	这	海豹	,	但	这	外壳	,	为了	一次	,	失望的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

弗农太太迫不及待地打开了封条，但这一次，围栏却让她失望了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [laɪnz] , [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]

there	were	merely	a	few	hurried	lines	,	containing	little	more	than	an	excuse
那里	是	仅仅	一个	很少	慌忙	线条	,	包含	小的	更多的	比	一个	原谅

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['brevəti] .

for	their	own	brevity	.
为了	他们的	自己的	简洁	.

只有寥寥几行匆匆写就的文字，内容除了为自己篇幅简短辩解之外，几乎没有其他意义。

['flɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ] ['tjuːzdeɪ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ;

Flora	,	however	,	mentioned	that	she	was	to	pass	the	Tuesday	at	Richmond	;
弗洛拉	,	然而	,	提及	那	她	曾是	到	经过	这	周二	在	里士满	;

不过，弗洛拉提到她将在星期二去里士满过节；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ;

that	she	expected	the	excursion	to	be	a	delightful	one	;
那	她	预期的	这	短途旅行	到	是	一个	愉快	一	;

她期待这次旅行会是一次愉快的经历；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] , [æz; əz][sɜː(r)] ['æməri] [hæd; həd]

and	that	she	trusted	that	the	weather	would	be	fine	,	as	Sir	Amery	had
和	那	她	可信	那	这	天气	会	是	美好的	,	作为	先生	阿梅里	有

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

ordered	his	boat	.
订购	他的	船	.

她相信天气会很好，因为艾默里爵士已经下令让他的船出发了。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['saɪləntli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] [ɪts] ['kʌvə(r)] ,

Mrs	**.**	**Vernon**	**silently**	**replaced**	**the**	**note**	**in**	**its**	**cover**	**,**
太太	.	弗农	默默	替换	这	笔记	在	它是	覆盖	,

弗农太太默默地把纸条放回信封里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**after**	**going**	**through**	**the**	**usual**	**routine**	**of**	**her**	**household**	**duties**	**with**	**a**
和	后	去	通过	这	通常	常规	的	她	家庭	职责	和	一个

[priˈɒkjupaɪd] [maɪnd] ,

preoccupied	**mind**	**,**
心事重重	头脑	,

她心事重重地完成了日常家务后，

[ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

again	**sought**	**the**	**quiet**	**dwelling**	**of**	**the**	**vicar**	**.**
再次	寻求	这	安静的	住宅	的	这	牧师	.

他再次寻求牧师的安静住所。

[ɔːl] [ðeə(r)] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] - - [ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] , [ðə; ði] [niːt] ['flaʊə(r)] - [bedz]

All	**there**	**looked**	**peaceful**	**and**	**cheerful**	**-**	**-**	**the**	**thick**	**shrubbery**	**,**	**the**	**neat**	**flower**	**-**	**beds**
全部	那里	看起来	和平	和	快乐	-	-	这	厚的	灌木	,	这	整洁的	花	-	床

[wɪð] [ðeə(r)] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɒks] ,

with	**their**	**border**	**of**	**box**	**,**
和	他们的	边界	的	盒子	,

那里的一切看起来都很平和宜人——茂密的灌木丛，整齐的花坛，以及周围环绕的黄杨木。

[ðə; ði] ['kləʊsli] - [məʊn] [lɔːn] ['spredɪŋ] [ɪts] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['velvɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

the	**closely**	**-**	**mown**	**lawn**	**spreading**	**its**	**carpet**	**of**	**velvet**	**beneath**	**the**	**shadow**	**of**
这	密切	-	修剪过的	草地	传播	它是	地毯	的	天鹅绒	下面	这	阴影	的

['sɪkəmɔː(r)] [triːz] .

sycamore	**trees**	**.**
梧桐树	树木	.

修剪整齐的草坪在梧桐树的荫蔽下铺开，宛如天鹅绒般柔软。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɔːt] .

Mrs	**.**	**Vernon**	**passed**	**on**	**without**	**noticing**	**aught**	**.**
太太	.	弗农	通过了	在	没有	注意到	零	.

弗农太太去世了，什么也没察觉。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**vicar's**	**wife**	**,**	**she**	**found**	**,**	**was**	**making**	**her**	**round**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	牧师的	妻子	,	她	成立	,	曾是	制作	她	圆形的	在	这	村庄	,

她发现，牧师的妻子正在村里巡视。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

but	**the**	**vicar**	**himself**	**was**	**in**	**his**	**study**	**.**
但	这	牧师	他自己	曾是	在	他的	学习	.

但牧师本人当时正在书房里。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'naʊnst] [seɪv] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

She	**entered**	**it**	**unannounced**	**save**	**by**	**her**	**gentle**	**tap**	**at**	**the**	**door**	**,**
她	进入	它	未事先宣布的	节省	经过	她	温和的	轻敲	在	这	门	,

她悄无声息地走了进去，只轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

and	**was**	**kindly**	**welcomed**	**by**	**her**	**friend**	**.**
和	曾是	亲切地	欢迎	经过	她	朋友	.

她的朋友热情地接待了她。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	**Mrs**	**.**	**Vernon**	**,**	**my**	**dear**	**lady**	**,**	**this**	**is**	**a**	**warm**	**morning**	**for**	**a**	**walk**	**,**
"	太太	.	弗农	,	我的	亲爱的	女士	,	这	是	一个	温暖的	早晨	为了	一个	走	,

“弗农夫人，亲爱的女士，今天早晨天气温暖，适合散步。”

[bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒps] .

but	glorious	weather	for	the	crops	.
但	辉煌	天气	为了	这	农作物	.

但这样的天气对农作物来说真是太棒了。

[preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] [wiːld] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ;

Pray	take	a	seat	,	"	he	wheeled	round	for	her	his	own	arm	-	chair	;
祈祷	拿	一个	座位	,	"	他	带轮子的	圆形的	为了	她	他的	自己的	手臂	-	椅子	;

“请坐，”他转动轮椅，把自己的扶手椅递给她；

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

"	and	let	me	release	you	from	your	bonnet	and	shawl	.
"	和	让	我	发布	你	从	你的	引擎盖	和	披肩	.

“让我帮你解开帽子和披肩。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

We	shall	detain	you	here	a	prisoner	till	the	cool	of	the	evening	,
我们	将	扣留	你	这里	一个	囚犯	直到	这	凉爽的	的	这	晚上	,

我们将把你作为囚犯关押在这里，直到傍晚天气转凉。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)l] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	talk	over	your	novel	together	,	"	he	added	,	with	a	smile	,
和	讲话	超过	你的	小说	一起	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	,

“我们可以一起讨论你的小说，”他笑着补充道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

glancing	at	the	book	which	lay	open	on	the	table	.
瞥了一眼	在	这	书	哪个	躺	打开	在	这	桌子	.

瞥了一眼摊在桌上的书。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	said	Mrs	.	Vernon	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	说	太太	.	弗农	.

“你觉得怎么样？”弗农太太问道。

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['veri] [ɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['klɜːdʒimən] ,

"	I	confess	that	I	think	very	ill	of	it	,	"	replied	the	old	clergyman	,
"	我	承认	那	我	思考	非常	患病的	的	它	,	"	回复	这	老的	牧师	,

“我承认我对此非常反感，”老牧师回答说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

seating	himself	beside	her	.
座位	他自己	旁	她	.

他坐在她旁边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , ['veri] ['kleveli] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	It	is	well	written	,	very	cleverly	written	;	but	so	much	the	worse	for	the
"	它	是	出色地	书面	,	非常	巧妙地	书面	;	但	所以	很多	这	更糟	为了	这

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

“它的文笔很好，构思非常巧妙；但对读者来说却恰恰相反。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə][plɑːnt] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːl] . "

It	is	ill	to	plant	flowers	by	the	edge	of	the	pitfall	.	"
它	是	患病的	到	植物	花朵	经过	这	边缘	的	这	陷阱	.	"

在陷阱边缘种花是不明智的。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pˈæsɪdʒɪz] ,

"	And	yet	there	are	such	beautiful	passages	,
"	和	然而	那里	是	这样的	美丽的	段落	,

然而，其中也有许多优美的段落，

[sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] - - [sʌm; səm] [pɑːts] [siːm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - - "

such	noble	sentiments	-	-	some	parts	seem	calculated	to	do	so	much	good	-	-	"
这样的	高贵	情感	-	-	一些	部分	似乎	计算	到	做	所以	很多	好的	-	-	"

如此高尚的情怀——其中一些部分似乎旨在造福社会——”

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] ['ɜːnɪstli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

"	My	dear	madam	,	"	said	Mr	.	Ward	earnestly	,	laying	his	hand	on	the	volume	,
"	我的	亲爱的	女士	,	"	说	先生	.	沃德	切实	,	躺下	他的	手	在	这	体积	,

“我亲爱的夫人，”沃德先生郑重地说着，把手放在书上。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [weɪ] [ə'genst] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	there	is	no	good	here	that	will	weigh	against	one	tithe	of	the	evil	which	such	a
"	那里	是	不	好的	这里	那	将要	称重	反对	一	什一奉献	的	这	邪恶的	哪个	这样的	一个

[wɜːk] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [maɪndz] .

work	is	calculated	to	produce	in	young	and	enthusiastic	minds	.
工作	是	计算	到	生产	在	年轻的	和	热情的	思想	.

“这里没有任何好处可以抵消这种作品注定会在年轻而充满热情的心灵中造成的哪怕十分之一的恶果。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [men] [ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [səʊ]['nəʊb(ə)l]

It	appears	written	to	show	that	there	are	some	men	of	natures	so	noble
它	出现	书面	到	展示	那	那里	是	一些	男人	的	自然	所以	高贵

[ænd; ənd] [hɑːts] [səʊ][pjʊə(r)] ,

and	hearts	so	pure	,
和	心	所以	纯的	,

这段文字似乎是为了表明，世上有些人品格高尚，心灵纯洁。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['seɪvjə(r)] , [nəʊ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ; [men] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [səʊ] [lɑːdʒ]

that	they	require	no	Saviour	,	no	sacrifice	for	sin	;	men	of	intellect	so	large
那	他们	要求	不	救主	,	不	牺牲	为了	罪	;	男人	的	智力	所以	大的

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ,

and	exalted	,
和	崇高	,

他们不需要救世主，也不需要赎罪祭；他们是拥有如此博大精深智慧的人。

[ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'niːdɪd] , [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

that	Revelation	is	by	them	unneeded	,	they	can	walk	securely	in	the	light	of
那	启示	是	经过	他们	不需要的	,	他们	能	走	安全地	在	这	光	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] ,

their	own	reason	,
他们的	自己的	原因	,

他们认为启示对他们来说并非必要，他们可以凭借自己的理性稳步前行。

[ænd; ənd] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] , ['bɪgətɪd] [fuːlz] , [huː] [siːk] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

and	pity	poor	,	weak	,	bigoted	fools	,	who	seek	a	guide	in	the	Scriptures	.
和	遗憾	贫穷的	,	虚弱的	,	偏执的	傻瓜	,	WHO	寻找	一个	指导	在	这	经文	.

可怜那些可怜的、软弱的、偏执的傻瓜，他们竟然在圣经中寻求指引。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

If	the	Almighty	had	blessed	me	with	children	,
如果	这	全能者	有	蒙福	我	和	孩子们	,

如果全能的上帝赐予我孩子，

[məʊst] ['æŋkʃəsli] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ]

most	anxiously	should	I	have	endeavoured	to	guard	them	against	the	art	which
最多	焦虑地	应该	我	有	努力	到	警卫	他们	反对	这	艺术	哪个

[ɪn'vests] [wɪð] [strɒŋ] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] ['kærəktəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

invests	with	strong	interest	such	characters	as	that	of	the	hero	of	this	tale	,
投资	和	强的	兴趣	这样的	人物	作为	那	的	这	英雄	的	这	故事	,

我最应该竭尽全力保护他们免受那种赋予故事主人公这类人物以强烈趣味性的艺术的影响。

[ðæt] [meɪks] ['hju:mən] [praɪd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ['vɜ:tʃu:] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz]

that	makes	human	pride	appear	at	the	root	of	all	virtue	,	instead	of	being	,	as
那	制作	人类	自豪	出现	在	这	根	的	全部	美德	,	反而	的	存在	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

这使得人类的骄傲看起来像是所有美德的根源，而不是它本来的样子。

[æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l][sɪn] .

at	the	root	of	all	sin	.
在	这	根	的	全部	罪	.

一切罪恶的根源。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

My	dear	friend	,	believe	me	,	this	is	a	dangerous	book	,	and	its	author	is	a
我的	亲爱的	朋友	,	相信	我	,	这	是	一个	危险的	书	,	和	它是	作者	是	一个

['deɪndʒərəs] [mæn] .

dangerous	man	.
危险的	男人	.

我亲爱的朋友，请相信我，这是一本危险的书，它的作者也是一个危险的人。

" ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ['flɔ:rəz] [lɑ:st] [nəʊt] ,

"	Mrs	.	Vernon	made	no	reply	,	but	drawing	out	Flora's	last	note	,
"	太太	.	弗农	制成	不	回复	,	但	绘画	出去	植物群	最后的	笔记	,

弗农太太没有回答，而是继续念着弗洛拉的最后一张纸条，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] .

gave	it	in	silence	to	the	clergyman	.
给予	它	在	沉默	到	这	牧师	.

他默默地把它交给了牧师。

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['slaɪtli] [kən'træktɪŋ]

He	read	it	twice	before	he	made	any	observation	,	his	brow	slightly	contracting
他	读	它	两次	前	他	制成	任何	观察	,	他的	眉头	轻微地	承包

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ;

as	he	read	;
作为	他	读	;

他读了两遍才发表意见，读的时候眉头微微皱起；

[ðen] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , [hi:; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['flɔ:rə][hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ]

then	returning	it	to	Mrs	.	Vernon	,	he	said	,	"	I	think	that	Flora	has	been	long
然后	返回	它	到	太太	.	弗农	,	他	说	,	"	我	思考	那	弗洛拉	有	到过	长的

[ɪ'nʌf] ['æbsənt] . "

enough	absent	.	"
足够的	缺席的	.	"

然后他把信还给弗农太太，说道："我想弗洛拉已经离开够久了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð]

"	It	seems	an	age	since	she	left	me	,	"	said	the	mother	,	her	eyes	filling	with
"	它	似乎	一个	年龄	自从	她	左边	我	,	"	说	这	母亲	,	她	眼睛	填充	和

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

"感觉她离开我已经很久很久了，"母亲说着，眼里噙满了泪水。

" [ai] [mɪs] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] .

"	I	miss	her	more	than	I	can	express	.
"	我	错过	她	更多的	比	我	能	表达	.

我对她的思念之情难以言表。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [ɪn] ['lʌndən] ,

But	then	she	is	so	happy	in	London	,
但	然后	她	是	所以	快乐的	在	伦敦	,

但她在伦敦过得很开心。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [æz; əz]['aʊəz][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ai] ['kænɒt] [prɪ'vent] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz] - - "

and	in	a	house	full	as	ours	is	at	present	I	cannot	prevent	little	trials	-	-	"
和	在	一个	房子	满的	作为	我们的	是	在	展示	我	不能	防止	小的	试验	-	-	"

在我们家现在这么拥挤的情况下，我无法避免一些小插曲——”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['leɪdi] , [ðiːz] ['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ;

"	Believe	me	,	dear	lady	,	these	trials	are	no	evil	;
"	相信	我	,	亲爱的	女士	,	这些	试验	是	不	邪恶的	;

“请相信我，亲爱的女士，这些考验并非邪恶；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [treɪnz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

they	are	the	gentle	discipline	by	which	our	heavenly	Father	trains	the	hearts	of
他们	是	这	温和的	纪律	经过	哪个	我们的	天上	父亲	火车	这	心	的

[sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

such	of	His	children	as	are	spared	the	more	terrible	furnace	of	affliction	.
这样的	的	他的	孩子们	作为	是	幸存	这	更多的	糟糕的	炉	的	痛苦	.

这是我们天父用来训练祂儿女心灵的温柔管教，这些儿女有幸免于苦难的烈火。

[send] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['flɔːrə] [həʊm] .

Send	for	your	Flora	home	.
发送	为了	你的	弗洛拉	家	.

把你的芙萝拉送回家。

[həʊm] [ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Home	is	the	sphere	of	her	duties	;	it	should	also	be	that	of	her
家	是	这	领域	的	她	职责	;	它	应该	还	是	那	的	她

['pleʒəz] .

pleasures	.
快乐	.

家是她履行职责的场所，也应该是她享受快乐的场所。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ʌn'hɑːmd] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][sɜː(r)] ['æməri]

She	is	too	young	to	mingle	unharmed	in	the	society	of	such	as	Sir	Amery
她	是	也	年轻的	到	交融	毫发无损	在	这	社会	的	这样的	作为	先生	阿梅里

- .

Legrange	.
-	.

她年纪太小，无法安全地融入像艾默里·勒格朗日爵士这样的社交圈。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ;

"	Mrs	.	Vernon	left	the	house	of	her	friend	;
"	太太	.	弗农	左边	这	房子	的	她	朋友	;

弗农太太离开了她朋友的家；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

he	could	neither	persuade	her	to	wait	till	the	heat	of	the	day	was
他	可以	两者都不	说服	她	到	等待	直到	这	热	的	这	天	曾是

[ə'beit] ,

abated	,
减弱	,

他既无法说服她等到白天的酷热消退，

[nɔː(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

nor	to	partake	of	the	simple	refreshment	which	the	vicarage	could	afford	.
也不	到	参加	的	这	简单的	清爽	哪个	这	牧师住宅	可以	买得起	.

也无暇享用牧师住宅所能提供的简单茶点。

[ðə; ði] [fɪəs] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [sʌn] [pɔː] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	fierce	rays	of	the	noontide	sun	poured	down	upon	her	head	,
这	凶猛的	射线	的	这	正午	太阳	倾倒	向下	之上	她	头	,

正午的烈日炙烤着她的头顶，

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ðə; ði] [bɜ͡dz] [hæd; həd] [st'ɪld] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ,

the	road	was	dry	and	dusty	,	the	birds	had	stilled	their	songs	,
这	路	曾是	干燥	和	尘土飞扬	,	这	鸟类	有	静止	他们的	歌曲	,

道路干燥尘土飞扬，鸟儿停止了鸣叫。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sʌmə(r)] ['ɪnsekts] ,

all	was	silent	save	the	drowsy	hum	of	some	summer	insects	,
全部	曾是	沉默的	节省	这	昏昏欲睡	哼	的	一些	夏天	昆虫	,

除了夏日昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声外，四周一片寂静。

['neɪtʃə(r)] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [hiːt] .

nature	lay	panting	and	breathless	in	the	glaring	heat	.
自然	躺	喘息	和	喘不过气	在	这	刺眼	热	.

大自然在烈日下喘息不息。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [eə(r)][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

Mrs	.	Vernon	was	almost	exhausted	ere	she	reached	her	dwelling	.
太太	.	弗农	曾是	几乎	筋疲力尽的	埃雷	她	达到	她	住宅	.

弗农太太回到家时几乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	cottagers	whom	she	had	met	on	her	way	shook	their	heads	when	she
这	农舍	谁	她	有	遇见	在	她	方式	摇晃	他们的	头部	什么时候	她

[hæd; həd] [pɑːst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

她一路遇到的农舍居民在她经过时都摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [laɪk] [hɜː'self] [sɪns] [dɪə(r)] [mɪs]

and	declared	that	the	good	lady	had	never	looked	like	herself	since	dear	Miss
和	声明	那	这	好的	女士	有	绝不	看起来	喜欢	她自己	自从	亲爱的	错过

['flɔːrə] [went] [ə'weɪ] !

Flora	went	away	!
弗洛拉	去	离开	!

并宣称，自从亲爱的弗洛拉小姐离开后，这位善良的女士就再也没有恢复到以前的模样了！

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Mrs	.	Vernon	opened	her	desk	and	wrote	to	her	daughter	.
太太	.	弗农	打开	她	桌子	和	写道	到	她	女儿	.

弗农太太打开书桌，给女儿写信。

[ðə; ðɪ] ['letə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] ,

The	letter	was	a	short	one	,	but	full	of	tenderness	,
这	信	曾是	一个	短的	一	,	但	满的	的	压痛	,

信很短，但充满了温情。

['rɑːðə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðæn; ðən]['əʊpənli] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ]

rather	hinting	at	than	openly	telling	of	the	feeble	state	of	her	own	health
相当	暗示	在	比	公然	讲述	的	这	微弱	状态	的	她	自己的	健康

,

,

,

她与其说是公开谈论自己虚弱的健康状况，不如说是暗示。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	her	longing	desire	to	have	her	child	beside	her	again	.
和	她	渴望	欲望	到	有	她	孩子	旁	她	再次	.

她无比渴望孩子能再次陪伴在身边。

['flɔːrə] [rɪ'siːvd] [ðæt] [nəʊt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Flora	received	that	note	the	next	morning	;	in	the	evening	,
弗洛拉	已收到	那	笔记	这	下一个	早晨	;	在	这	晚上	,

弗洛拉第二天早上收到了那张纸条；晚上，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['tremjələs] [stɑː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] ,

just	as	the	first	tremulous	star	appeared	in	the	darkening	sky	,
只是	作为	这	第一的	颤抖的	星星	出现	在	这	变暗	天空	,

就在第一颗颤动的星星出现在渐暗的天空中时，

['flɔːrəz] [step] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Flora's	step	was	on	the	threshold	of	her	home	.
植物群	步	曾是	在	这	临界点	的	她	家	.

弗洛拉的脚步踏在了家门口。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[daut] .

DOUBTS	.
疑虑	.

疑虑。

" [s'wiːtər] , [l'ʌvliə] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ! " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

"	Sweeter	,	lovelier	,	dearer	than	ever	!	"	thought	Mrs	.	Vernon	,
"	更甜	,	更可爱	,	更贵	比	曾经	!	"	想法	太太	.	弗农	,

“比以前更甜美、更可爱、更亲切了！”弗农太太心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

as	she	pressed	her	daughter	closer	and	closer	in	her	fond	embrace	.
作为	她	按下	她	女儿	更近	和	更近	在	她	喜爱	拥抱	.

她将女儿紧紧地搂在怀里。

[wen] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

When	the	flush	of	excitement	at	the	first	meeting	had	passed	away	,
什么时候	这	冲洗	的	激动	在	这	第一的	会议	有	通过了	离开	,

初次见面时的兴奋劲儿过去之后，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['flɔːrə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ðæt]

the	eye	of	affection	observed	that	Flora	had	become	paler	and	thinner	,	that
这	眼睛	的	感情	观察到	那	弗洛拉	有	变得	肤色较浅	和	更薄	,	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,

there	was	a	thoughtful	,
那里	曾是	一个	周到	,

那双充满爱意的眼睛注意到，弗洛拉的脸色变得苍白消瘦，眼神中流露出沉思。

[pri'ɒkjupaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [braʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)]

preoccupied	expression	on	her	gentle	brow	,	as	though	her	mind	were
心事重重	表达	在	她	温和的	眉头	,	作为	尽管	她	头脑	是

['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

wandering	far	away	;
漫游	远的	离开	;

她柔和的眉宇间流露出心事重重的神情，仿佛思绪飘向远方；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [spft] [bluː] [aɪz] , [mɔː(r)] ['biːmɪŋ] ['swiːtnəs] [ɪn]

but	there	was	deeper	feeling	in	those	soft	blue	eyes	,	more	beaming	sweetness	in
但	那里	曾是	更深	感觉	在	那些	柔软的	蓝色的	眼睛	,	更多的	光芒四射	甜味	在

[ðæt] [smaɪl] ,

that	smile	,
那	微笑	,

但那双柔和的蓝眼睛里蕴藏着更深的情感，那笑容里洋溢着更加灿烂的甜蜜。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

than	even	her	mother	had	ever	seen	before	.
比	甚至	她	母亲	有	曾经	已见	前	.

比她母亲以前见过的还要多。

['flɔ:rə] [rɪ'taɪəd] ['ɜ:li] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , ['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .

Flora	retired	early	to	her	room	,	pleading	the	fatigue	of	her	journey	.
弗洛拉	退休	早期的	到	她	房间	,	恳求	这	疲劳	的	她	旅行	.

弗洛拉早早地回到了自己的房间，声称自己旅途劳顿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

She	had	scarcely	been	able	to	give	even	the	semblance	of	attention	to	the
她	有	几乎	到过	有能力的	到	给	甚至	这	外表	的	注意力	到	这

[ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['emə] [ɒn][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

multifarious	questions	of	Emma	on	the	amusements	and	fashions	of	London	,
五花八门	问题	的	艾玛	在	这	娱乐	和	时尚	的	伦敦	,

她几乎无暇顾及艾玛提出的关于伦敦娱乐和时尚的各种问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][æt; ət]['rændəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ɪn]

and	had	answered	them	almost	at	random	;	but	when	she	found	herself	in
和	有	回答	他们	几乎	在	随机的	;	但	什么时候	她	成立	她自己	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] ,

her	own	apartment	,
她	自己的	公寓	,

她几乎是随机地回答了这些问题；但当她发现自己身处自己的公寓时，

[ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd]['əʊnli]['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ə'gen] [ɒn]

the	door	closed	,	and	only	Mrs	.	Vernon	beside	her	,	she	threw	herself	again	on
这	门	关闭	,	和	仅有的	太太	.	弗农	旁	她	,	她	扔	她自己	再次	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,

her	mother's	bosom	,
她	母亲的	怀	,

门关上了，身边只剩下弗农太太，她又一次扑进了母亲的怀里。

['berid] [hɜ:(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɛərənts] [nek] , [ænd; ənd] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪfl]

buried	her	glowing	face	on	her	parent's	neck	,	and	,	trembling	with	joyful
埋葬	她	发光	脸	在	她	父母	脖子	,	和	,	发抖	和	快乐

[ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['ʌtə] ,

emotion	,	uttered	,
情感	,	说出	,

她将容光焕发的脸埋在父母的颈窝里，激动得浑身颤抖，喃喃道：

[ɪn] ['skeəsli] [ɑ:'tɪkjuleɪt] ['æksents; æk'sents] , " ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz]['spəʊkən] !

in	scarcely	articulate	accents	,	"	Mother	,	dear	mother	,	he	has	spoken	!
在	几乎	能言善辩	口音	,	"	母亲	,	亲爱的	母亲	,	他	有	说	!

用几乎含糊不清的口音说："妈妈，亲爱的妈妈，他说话了！"

" [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .

"	She	threw	herself	on	her	mother's	bosom	.
"	她	扔	她自己	在	她	母亲的	怀	.

她扑进了母亲的怀里。

" [sɜ:(r)] ['æməri] - ! " ['fɔ:ltəd] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] .

"	Sir	Amery	Legrange	!	"	faltered	Mrs	.	Vernon	.
"	先生	阿梅里	-	!	"	犹豫不决	太太	.	弗农	.

"艾默里·勒格朗日爵士！"弗农太太结结巴巴地说。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [kən'tɪnju:d] ['flɔ:rə] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	I	must	tell	you	all	,	"	continued	Flora	,	without	raising	her	head	.
"	我	必须	告诉	你	全部	,	"	持续	弗洛拉	,	没有	提高	她	头	.

"我必须把一切都告诉你们，"弗洛拉头也没抬，继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] - - ['əʊnli] ['jestədeɪ] - - [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .

"	It	was	yesterday	-	-	only	yesterday	-	-	at	Richmond	.
"	它	曾是	昨天	-	-	仅有的	昨天	-	-	在	里士满	.

“那是昨天——仅仅是昨天——在里士满发生的事。”

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] - - [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [driːmd] - - [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

I	did	not	know	-	-	I	had	scarcely	dreamed	-	-	oh	,	mother	!
我	做过	不是	知道	-	-	我	有	几乎	梦见	-	-	哦	,	母亲	!

我毫不知情——我做梦也想不到——哦，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	she	exclaimed	suddenly	,	bursting	into	tears	of	delight	,
"	她	惊呼	突然	,	爆发	进入	眼泪	的	喜	,

她突然惊呼一声，喜极而泣。

" [ai]['nevə(r)]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊ] - - " [ðə; ði] [braɪt] , ['spɑːklɪŋ] [drɒps]

"	I	never	never	believed	it	possible	to	be	so	-	-	"	the	bright	,	sparkling	drops
"	我	绝不	绝不	相信	它	可能的	到	是	所以	-	-	"	这	明亮的	,	闪闪发光	滴

[təʊld][ðə; ði] [rest] .

told	the	rest	.
讲述	这	休息	.

“我从未想过会是这样——”那些闪闪发光的水滴诉说着剩下的故事。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [gruː] ['veri] [kəʊld] .

Mrs	.	Vernon	grew	very	cold	.
太太	.	弗农	生长	非常	寒冷的	.

弗农太太觉得很冷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

There	was	a	sinking	at	her	heart	and	a	rising	in	her	throat	,
那里	曾是	一个	下沉	在	她	心	和	一个	上升	在	她	喉	,

她感到心头一沉，喉咙一紧。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

which	made	her	for	the	moment	unable	to	speak	.
哪个	制成	她	为了	这	片刻	无法	到	说话	.

这让她一时说不出话来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l]

"	And	he	will	be	a	son	to	you	,	mother	,	the	most	tender	and	dutiful
"	和	他	将要	是	一个	儿子	到	你	,	母亲	,	这	最多	投标	和	尽职尽责的

[ɒv; əv] [sʌnz] !

of	sons	!
的	儿子们	!

“他会成为你的儿子，母亲，一个最温柔、最孝顺的儿子！”

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['seprət] [ˌjuː 'es] - - [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] - - [səʊ] [gʊd] ! "

He	will	never	separate	us	-	-	he	is	so	generous	-	-	so	good	!	"
他	将要	绝不	分离	我们	-	-	他	是	所以	慷慨的	-	-	所以	好的	!	"

他永远不会让我们分开——他太慷慨了——太好了！

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] " - - [sed] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,

"	And	is	he	"	-	-	said	Mrs	.	Vernon	,	speaking	slowly	,
"	和	是	他	"	-	-	说	太太	.	弗农	,	请讲	缓慢地	,

“他真的是吗？”弗农太太缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [baɪ] [wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [θrəʊn] [ə'raʊnd]

as	if	fearful	to	break	by	one	word	the	spell	of	happiness	thrown	around
作为	如果	可怕	到	休息	经过	一	单词	这	拼写	的	幸福	抛掷	大约

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - - " [ɪz] [hiː; hi] [wʌn] [huː] [həʊldz] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

her	daughter	-	-	"	is	he	one	who	holds	the	same	blessed	faith	in	which	your
她	女儿	-	-	"	是	他	一	WHO	持有	这	相同的	蒙福	信仰	在	哪个	你的

[dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ?

dear	father	lived	and	died	?
亲爱的	父亲	居住地	和	死亡	?

仿佛害怕一句话就能打破笼罩在女儿周围的幸福魔咒——“他是否拥有你亲爱的父亲生前死后所秉持的那种神圣信仰？”

" ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] .

"	Flora	was	silent	for	a	short	space	.
"	弗洛拉	曾是	沉默的	为了	一个	短的	空间	.

弗洛拉沉默了一会儿。

" [hiː; hi] [dʌz] [ækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] - - [ɪn'diːd] ,

"	He	does	act	,	I	believe	-	-	indeed	,
"	他	做	行为	,	我	相信	-	-	的确	,

“我相信他确实有行动——事实上，

[aɪ] [nəʊ] - - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [həʊld] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [aɪ]

I	know	-	-	he	does	not	in	all	things	hold	the	same	opinions	as	those	which	I
我	知道	-	-	他	做	不是	在	全部	事物	抓住	这	相同的	意见	作为	那些	哪个	我

[hæv; həv] [biːn] [tɔːt] ;

have	been	taught	;
有	到过	教授	;

我知道——他并非在所有事情上都持有与我所受教导的观点相同的观点；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['kændɪd] , [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [prə'feʃnz] ;

he	is	too	candid	,	too	honourable	to	make	false	professions	;
他	是	也	坦率	,	也	光荣的	到	制作	错误的	职业	;

他为人坦诚正直，绝不会做出虚假的承诺；

[hiː; hi] - - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [vjuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː; də] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

he	-	-	he	does	not	view	everything	in	the	same	light	which	you	do	;	but	his
他	-	-	他	做	不是	看法	一切	在	这	相同的	光	哪个	你	做	;	但	他的

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

他——他看待事物的方式与你不同；但他的品格，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kriːd] ['kænɒt] [biː; bi] [fɑː(r)]

his	life	are	beyond	reproach	;	his	actions	prove	that	his	creed	cannot	be	far
他的	生活	是	超过	责备	;	他的	行动	证明	那	他的	信条	不能	是	远的

[rɒŋ] !

wrong	!
错误的	!

他的一生无可指摘；他的行为证明他的信条绝不会错得太离谱！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['væljuː] [diːdz] [fɑː(r)] [mɔː(r)]

It	is	from	you	,	mother	,	that	I	have	learned	to	value	deeds	far	more
它	是	从	你	,	母亲	,	那	我	有	学习	到	价值	契约	远的	更多的

[ðæn; ðən] [wɜːdz] .

than	words	.
比	字	.

母亲，我从您身上学会了行动远比言语更有价值。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [hɪm'self] [huː] [sed] , - [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm]

Was	it	not	our	Saviour	himself	who	said	,	'	By	their	fruits	ye	shall	know	them
曾是	它	不是	我们的	救主	他自己	WHO	说	,	-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们

? - "

? ' "

? - "

难道不是我们的救主亲自说过：“凭他们的果子，就可以认出他们来”吗?

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

"	He	did	so	,	my	child	;	and	where	the	fruits	of	the	Spirit	are	found	,
"	他	做过	所以	,	我的	孩子	;	和	在哪里	这	水果	的	这	精神	是	成立	,

“他确实做到了，我的孩子；而圣灵的果实，就在那里，

[ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'baidz] .

there	we	may	be	sure	that	a	blessing	abides	.
那里	我们	可能	是	当然	那	一个	祝福	遵守	.

在那里，我们可以确信祝福永存。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [fruːt] [ɪz] [lʌv] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [lʌv] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,

But	the	first	fruit	is	love	,	supreme	love	towards	God	,
但	这	第一的	水果	是	爱	,	最高	爱	向	上帝	,

但第一个果实是爱，是对上帝至高无上的爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ['sɪnəz] [fɔː(r); fə(r)]

the	love	of	the	redeemed	for	their	Redeemer	,	of	pardoned	sinners	for
这	爱	的	这	已赎回	为了	他们的	救世主	,	的	赦免	罪人	为了

[ðeə(r)]['seɪvjə(r)] :

their	Saviour	:
他们的	救主	:

蒙救赎者对救赎主的爱，蒙赦免的罪人对救主的爱：

[weə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,

where	this	is	wanting	,
在哪里	这	是	想要	,

这是不足之处，

[wɒt] [kɔːz] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] - [bɔːn] [ə'gen] - ['ʌntə; 'ʌntu]

what	cause	have	we	to	hope	that	the	soul	has	been	'	born	again	'	unto
什么	原因	有	我们	到	希望	那	这	灵魂	有	到过	-	出生	再次	-	到

[gɒd] ?

God	?
上帝	?

我们有什么理由相信灵魂已经“重生”归向神呢?

" ['flɔːrə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [flʌʃt] ,

"	Flora	raised	her	head	:	her	cheek	was	painfully	flushed	,
"	弗洛拉	提高	她	头	:	她	脸颊	曾是	痛苦地	酡	,

弗洛拉抬起头，她的脸颊通红得厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['glisən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd]

and	the	tears	of	joy	which	had	glistened	on	her	lashes	were	followed
和	这	眼泪	的	喜悦	哪个	有	闪闪发光	在	她	睫毛	是	随后

[baɪ]['bɪtə(r)] [drɒps] ,

by	bitter	drops	,
经过	苦的	滴	,

她睫毛上闪烁的喜悦泪光之后，变成了苦涩的泪珠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [ˈpredʒudis] [juː; jʊ] [əˈgenst] [hɪm] ; [sʌm; səm]

as	she	exclaimed	,	"	Some	one	has	been	prejudicing	you	against	him	;	some
作为	她	惊呼	,	"	一些	一	有	到过	偏见	你	反对	他	;	一些

[wʌn][hæz; həz] [biːn] [məˈlain] [hɪm] ,

one	has	been	maligning	him	,
一	有	到过	恶意攻击	他	,

她惊呼道：“有人一直在让你对他抱有偏见；有人一直在诋毁他。”

[ˈmʌðə(r)] ！ "

mother	!	"
母亲	！	"

母亲！ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪmˈself] , [ðen] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] , [ˈkɑːmli] ; " [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði]

"	It	is	himself	,	then	,	"	replied	Mrs	.	Vernon	,	calmly	;	"	I	have	been	reading	'	The
"	它	是	他自己	,	然后	,	"	回复	太太	.	弗农	,	平静地	;	"	我	有	到过	阅读	-	这

[ˈmɑːstə(r)] - [maɪnd] . - "

Master	-	Mind	.	'	"
掌握	-	头脑	.	-	"

“那肯定是他本人，”弗农太太平静地回答道，“我一直在读《天才之书》。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - - [səˈblaɪm] - - [ðə; ði] [ˈtrænskrɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	And	do	you	not	think	it	beautiful	-	-	sublime	-	-	the	transcript	of	a
"	和	做	你	不是	思考	它	美丽的	-	-	升华	-	-	这	文字稿	的	一个

[ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] , [æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd][maɪnd] ? "

noble	heart	,	an	exalted	mind	?	"
高贵	心	,	一个	崇高	头脑	?	"

难道你不觉得这很美——很崇高——这是高尚心灵、超凡思想的体现吗?

" [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn] [kənˈvɜːtɪd] - - [nɒt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

"	Not	the	heart	of	one	converted	-	-	not	the	mind	of	a	Christian	!
"	不是	这	心	的	一	转换	-	-	不是	这	头脑	的	一个	基督教	!

“不是皈依者的心——也不是基督徒的思想！ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][məʊst]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	and	most	painful	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	和	最多	痛苦	沉默	.

“一阵漫长而痛苦的沉默。”

['flɔːrə][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

Flora	was	wounded	to	the	quick	,	and	that	by	a	hand	that	she	loved	.
弗洛拉	曾是	受伤	到	这	快的	,	和	那	经过	一个	手	那	她	喜爱	.

弗洛拉身负重伤，而施暴者正是她所爱的人。

['blaɪndɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːdɪd] [sɜː(r)] ['æməri] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

Blinded	by	her	affection	,	she	regarded	Sir	Amery	with	an	enthusiastic	admiration
失明	经过	她	感情	,	她	认为	先生	阿梅里	和	一个	热情的	钦佩

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] ,

which	could	see	no	fault	,
哪个	可以	看	不	过错	,

她被爱蒙蔽了双眼，对艾默里爵士充满了热情的崇拜，看不到他的任何缺点。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf] [ɪtˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ]

a	tender	devotion	which	would	have	regarded	the	sacrifice	of	life	itself	but	a
一个	投标	虔诚	哪个	会	有	认为	这	牺牲	的	生活	本身	但	一个

[smɔːl] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

small	one	for	his	sake	.
小的	一	为了	他的	清酒	.

这是一种深沉的爱，即使牺牲自己的生命，对他来说也微不足道。

['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [twaɪnd] [ɪt'self] [raʊnd] [ɪts] [nju:]

Every	fibre	of	her	loving	heart	seemed	to	have	twined	itself	round	its	new
每一个	纤维	的	她	爱	心	似乎	到	有	缠绕	本身	圆形的	它是	新的

['aɪdl] ,

idol	,
偶像	,

她那颗充满爱意的心似乎每一根纤维都缠绕在了她的新偶像身上。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [rentʃ] [ænd; ənd]

and	to	breathe	even	a	slighting	word	of	him	was	to	wrench	and
和	到	呼吸	甚至	一个	轻视	单词	的	他	曾是	到	扳手	和

['læsəreɪt] [ðəʊz] ['tendə(r)] [hɑ:t] - [strɪŋz] .

lacerate	those	tender	heart	-	strings	.
划破	那些	投标	心	-	字符串	.

哪怕只是轻蔑地说一句他的话，都会撕裂他那颗脆弱的心。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

She	again	buried	her	face	,	but	this	time	it	was	not	on	the	bosom	of
她	再次	埋葬	她	脸	,	但	这	时间	它	曾是	不是	在	这	怀	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她再次埋下了脸，但这次不是埋在母亲的胸膛上。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['retʃɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [daut] ! "

"	Mamma	,	you	know	not	how	wretched	you	make	me	with	your	doubts	!	"
"	妈妈	,	你	知道	不是	如何	可怜	你	制作	我	和	你的	疑虑	!	"

“妈妈，你不知道你的疑虑让我多么痛苦！”

" [maɪ][tʃaɪld] - - [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] - - [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪfs] [blʌd] [tu:; tə]['rendə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] !

"	My	child	-	-	my	own	child	-	-	I	would	give	my	life's	blood	to	render	you	happy	!
"	我的	孩子	-	-	我的	自己的	孩子	-	-	我	会	给	我的	生活的	血	到	使成为	你	快乐的	!

“我的孩子——我自己的孩子——我愿付出我的生命，只为让你幸福！”

" ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [tʊk] [ðə; ði][kəʊld][hænd][ɒv; əv]['flɔ:rə] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Vernon	took	the	cold	hand	of	Flora	,	and	pressed	it	convulsively	to
"	太太	.	弗农	采取	这	寒冷的	手	的	弗洛拉	,	和	按下	它	痉挛地	到

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

“弗农太太握住弗洛拉冰冷的手，用力地按在自己的胸口。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] - - [ai][deə(r)][nɒt] - - [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz][nɒt] ['tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

"	But	I	cannot	-	-	I	dare	not	-	-	trust	you	to	one	who	is	not	treading	the	same
"	但	我	不能	-	-	我	敢	不是	-	-	相信	你	到	一	WHO	是	不是	踩踏	这	相同的

[pɑ:θ] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] :

path	towards	heaven	:
小路	向	天堂	:

但我不能——我不敢——把你托付给一个没有和你走同一条通往天堂之路的人：

[ai] ['kænɒt] - - [deə(r)][nɒt] - - [let][ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɪtʃ] [bɪdz]['aʊə(r)][j'u:niənz][bi:; bi] - ['əʊnli]

I	cannot	-	-	dare	not	-	-	let	you	break	the	command	which	bids	our	unions	be	'	only
我	不能	-	-	敢	不是	-	-	让	你	休息	这	命令	哪个	出价	我们的	工会	是	-	仅有的

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] . - "

in	the	Lord	.	'	"
在	这	主	.	-	"

我不能——也不敢——让你违背那条诫命，那条诫命要求我们的结合“只在主里”。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'fju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:rə] , ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	You	will	refuse	your	consent	?	"	exclaimed	Flora	,	starting	to	her	feet	,
"	你	将要	拒绝	你的	同意	?	"	惊呼	弗洛拉	,	开始	到	她	脚	,

“你要拒绝你的同意吗？”弗洛拉惊呼道，同时站了起来。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][waɪld] [dɪs'meɪ] .

and	gazing	on	her	mother	with	a	look	of	wild	dismay	.
和	凝视	在	她	母亲	和	一个	看	的	荒野	沮丧	.

她用一种惊恐万分的眼神望着她的母亲。

" [əʊ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] ! - - [gɒd] [gaɪd] [ˌem 'iː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peərənt] ,

"	Oh	,	God	help	me	!	-	-	God	guide	me	!	"	murmured	the	unhappy	parent	,
"	哦	,	上帝	帮助	我	!	-	-	上帝	指导	我	!	"	低声说道	这	不开心	父母	,

“哦，上帝救救我！——上帝指引我！”这位不幸的家长喃喃自语道。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['taɪtlɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

pressing	her	hand	tightly	over	her	brow	.
紧迫	她	手	紧紧	超过	她	眉头	.

她用手紧紧地捂住额头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ? " [rɪ'piːtɪd] ['flɔːrə] , [mɔː(r)]['waɪldlɪ][ænd; ənd] ['pæʃənətlɪ]

"	You	will	refuse	your	consent	?	"	repeated	Flora	,	more	wildly	and	passionately
"	你	将要	拒绝	你的	同意	?	"	重复	弗洛拉	,	更多的	疯狂地	和	热情地

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

“你要拒绝你的同意吗？”弗洛拉重复道，语气比之前更加狂野和激动。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	Mother	,	mother	!
"	母亲	,	母亲	!

“妈妈，妈妈！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ! - - [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ,

you	know	not	what	you	are	doing	!	-	-	you	may	break	my	heart	,
你	知道	不是	什么	你	是	正在做	!	-	-	你	可能	休息	我的	心	,

你不知道自己在做什么！——你可能会让我心碎。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [greɪv] ; [bʌt; bət] " - - [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]

you	may	lay	me	in	my	grave	;	but	"	-	-	her	manner	suddenly	changed	to	one
你	可能	躺	我	在	我的	严重	;	但	"	-	-	她	方式	突然	已更改	到	一

[ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] ,

of	clinging	,
的	依恋	,

你可以把我安葬；但是——”她的态度突然变得执拗起来，

[kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

confiding	affection	,	as	she	sank	at	the	feet	of	her	mother	,
倾诉	感情	,	作为	她	沉没	在	这	脚	的	她	母亲	,

她跪倒在母亲脚边，倾诉着深深的爱意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [im'plɔːrɪŋlɪ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - - " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	looked	imploringly	up	into	her	face	-	-	"	but	you	will	not	,	dear	mother	,
和	看起来	恳求地	向上	进入	她	脸	-	-	"	但	你	将要	不是	,	亲爱的	母亲	,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ;

you	will	not	;
你	将要	不是	;

他恳求地抬头看着她的脸——“但是你不会的，亲爱的母亲，你不会的；

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

you	will	let	us	be	happy	together	.
你	将要	让	我们	是	快乐的	一起	.

你会让我们幸福地在一起。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] - - [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] - - [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [daut] [wɪl] [pɑːs] [kwaɪt]
When you see him - - when you know him - - all these terrible doubts will pass quite
什么时候 你 看 他 - - 什么时候 你 知道 他 - - 全部 这些 糟糕的 疑虑 将要 经过 相当
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

当你见到他——当你了解他——所有这些可怕的疑虑都会烟消云散；

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ai] [lʊk] - - [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] : ['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] - - [tɪl]
you will look on him as I look - - you will love him : only wait till he comes - - till
你 将要 看 在 他 作为 我 看 - - 你 将要 爱 他 : 仅有的 等待 直到 他 来 - - 直到
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to - morrow . "
到 - 明天 . "

你会像我一样看着他——你会爱上他：只需等到他来——等到明天。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" To - morrow !
" 到 - 明天 !

“明天！

[ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['leɪdi] .
is he coming ? " gasped the lady .
是 他 未来 ? " 倒吸一口气 这 女士 .

“他来吗？”那位女士喘着气问道。

" ['mʌðə(r)] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] ! "
" Mother , dearest mother , you are trembling ! "
" 母亲 , 亲爱的 母亲 , 你 是 发抖 ! "

“母亲，我亲爱的母亲，您在颤抖！”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bɪtə(r)] [kʌp] !
" Oh , this is a very , very bitter cup !
" 哦 , 这 是 一个 非常 , 非常 苦的 杯子 !

“哦，这真是一杯非常非常苦的酒！”

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
God give me strength to drink it , " exclaimed the widow .
上帝 给 我 力量 到 喝 它 , " 惊呼 这 寡妇 .

“上帝啊，请赐给我力量喝下它吧！”寡妇喊道。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] - - "
" He will bring sunshine with him ; he will plead his own cause - - "
" 他 将要 带来 阳光 和 他 ; 他 将要 恳求 他的 自己的 原因 - - "

“他将带来阳光；他将为自己辩护——”

" ['θæŋkfl] , [məʊst] ['diːpli] , [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [wɪl] [ai] [biː; bi] , ['flɔːrə] ,
" Thankful , most deeply , profoundly thankful will I be , Flora ,
" 感恩 , 最多 深 , 深刻地 感恩 将要 我 是 , 弗洛拉 ,

“我将无比感激，深深地、由衷地感激你，弗洛拉，

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪn'diːd] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'vaɪn]
if he can indeed satisfy my mind that he is a faithful servant of our divine
如果 他 能 的确 满足 我的 头脑 那 他 是 一个 忠实 仆人 的 我们的 神圣的
['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

如果他真的能让我相信他是我们神圣主人的忠实仆人！

[ai][kæn; kən] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] - - [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] - - [ðə; ðɪ] [fɔːmz]

I	can	pass	over	minor	differences	-	-	the	outer	garb	of	religion	-	-	the	forms
我	能	经过	超过	次要的	差异	-	-	这	外	外衣	的	宗教	-	-	这	表格

[wɪtʃ] [mæn] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] - - [wiː; wi] [meɪ] [həʊld] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [hɪə(r)] ,

which	man	hath	appointed	-	-	we	may	hold	various	opinions	here	,
哪个	男人	有	任命	-	-	我们	可能	抓住	各种各样的	意见	这里	,

我可以忽略一些细微的差别——宗教的外在形式——人所设定的形式——我们在这方面可能持有不同的观点，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːd] .

and	yet	be	one	in	the	Lord	.
和	然而	是	一	在	这	主	.

然而，在主里却要合而为一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [truː] - - [ðæt] [sɜː(r)] ['æməri] ,

But	if	I	find	that	my	fears	are	but	too	true	-	-	that	Sir	Amery	,
但	如果	我	寻找	那	我的	恐惧	是	但	也	真的	-	-	那	先生	阿梅里	,

但如果我发现我的担忧并非杞人忧天——艾默里爵士，

['gɪftɪd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

gifted	and	noble	as	he	is	,	has	chosen	a	path	of	his	own	,
天才	和	高贵	作为	他	是	,	有	选定	一个	小路	的	他的	自己的	,

他才华横溢、品格高尚，却选择了一条属于自己的道路。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [wʌn] [wɪtʃ] ['liːdəθ] [ə'ləʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [laɪf] ;

which	is	not	the	narrow	one	which	leadeth	alone	unto	life	;
哪个	是	不是	这	狭窄的	一	哪个	利德斯	独自的	到	生活	;

这不是通往生命的那条狭窄的小路；

[ðæt] [hiː; hi] [rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

that	he	rests	upon	a	hope	of	his	own	,
那	他	休息	之上	一个	希望	的	他的	自己的	,

他寄希望于自己的希望。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [trʌst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] ;

which	is	not	trust	in	the	merits	of	his	Saviour	;
哪个	是	不是	相信	在	这	优点	的	他的	救主	;

这并非信赖救世主的功德；

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

that	he	has	formed	a	standard	of	his	own	,
那	他	有	形成	一个	标准	的	他的	自己的	,

他已经形成了自己的一套标准，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] ; [wɒt'evə(r)] [griːf] ,

which	is	not	the	standard	of	the	Word	of	Truth	;	whatever	grief	,
哪个	是	不是	这	标准	的	这	单词	的	真相	;	任何	悲伤	,

这并非真理之道的标准；无论多么悲伤，

[wɒt'evə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst] [ˌem 'iː] ,

whatever	anguish	it	may	cost	me	,
任何	痛苦	它	可能	成本	我	,

无论这会给我带来怎样的痛苦，

[maɪ]['djuːti][ɪz] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] - - [ai][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ][gɒd]

my	duty	is	plain	before	me	-	-	I	must	not	resign	the	treasure	committed	by	God
我的	责任	是	清楚的	前	我	-	-	我	必须	不是	辞职	这	宝藏	坚定的	经过	上帝

[tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] .

to	my	charge	to	the	keeping	of	one	who	is	not	His	disciple	.
到	我的	收费	到	这	保持	的	一	WHO	是	不是	他的	弟子	.

我的职责很明确——我绝不能将上帝托付给我的宝藏交给一个不是祂门徒的人保管。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,
" And so they parted , the mother and the daughter ,
" 和 所以 他们 分手了 , 这 母亲 和 这 女儿 ,

于是，母女俩就此分别。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wet] [ðeə(r)] ['piləuz] [ðæt] [naɪt] .
and many and bitter were the tears which wet their pillows that night .
和 许多 和 苦的 是 这 眼泪 哪个 湿的 他们的 枕头 那 夜晚 .

那晚，他们泪流满面，泪水浸湿了枕头。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [preə(r)] - - ['flɔːrə] ,
Mrs . Vernon sought and found relief in prayer - - Flora ,
太太 . 弗农 寻求 和 成立 宽慰 在 祷告 - - 弗洛拉 ,

弗农夫人寻求并在祈祷中找到了慰藉——弗洛拉

[ɪn] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['aidəliaiz] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
in thoughts of him whose idolized image stood between her and the light
在 想法 的 他 谁 偶像化 图像 站立 之间 她 和 这 光
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

她心中想着他，他那被她奉为偶像的形象横亘在她和天堂之光之间。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
DECISION .
决定 .

决定。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] [braɪt] [ɔːb] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [laɪk]
Before sunset on the following day , while yet the bright orb darted his beams , like
前 日落 在 这 下列的 天 , 尽管 然而 这 明亮的 球体 飞镖 他的 光束 , 喜欢
['glɪtərɪŋ] [lɑːns] ,
glittering lances ,
闪闪发光 长矛 ,

第二天日落之前，当那颗明亮的星球仍然像闪闪发光的长矛一样射出光束时，

[θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] ,
through openings in the foliage ,
通过 开口 在 这 叶子 ,

透过树叶间的缝隙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæzmɪn] ['blɔsəmz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [stɑːz]
and the jasmine blossoms trembled in the breeze and scattered their silver stars
和 这 茉莉花 花朵 颤抖 在 这 微风 和 疏散 他们的 银 明星
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

茉莉花在微风中摇曳，银色的花瓣散落在地上。

[æn; ən] [ɪ'læstɪk] [step] [trɒd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][bæŋk] - - [ə; eɪ] [tɔːl]
an elastic step trod the path which led to the door of Laurel Bank - - a tall
一个 松紧带 步 践踏 这 小路 哪个 引领 到 这 门 的 劳雷尔 银行 - - 一个 高的
['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ;
graceful form ascended the steps ;
优美 形式 上升 这 步骤 ;

轻盈的步伐踏上了通往月桂银行大门的道路——一个高挑优雅的身影拾级而上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wʌndrɪŋli] [geɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði]

and	the	children	in	the	garden	wonderingly	gazed	from	a	distance	on	the
和	这	孩子们	在	这	花园	惊奇地	凝视	从	一个	距离	在	这

['lɔːdli] ['streɪndʒə(r)] [huː] [keɪm] ,

lordly	stranger	who	came	,
尊贵的	陌生人	WHO	来了	,

花园里的孩子们远远地好奇地望着这位高贵的陌生人。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['vɪzɪtə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .

an	unwonted	visitor	,	to	their	home	.
一个	不寻常的	游客	,	到	他们的	家	.

一位不速之客来到了他们的家中。

[haʊ] [fɑːst] [θrɔb] [wʌn] [tremblɪŋ] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

How	fast	throbbed	one	trembling	heart	at	the	sight	of	that	form	,	the	sound	of
如何	快速地	悸动	一	发抖	心	在	这	视线	的	那	形式	,	这	声音	的

[ðæt] ['fʊtstep] !

that	footstep	!
那	脚步	!

看到那身影，听到那脚步声，我的心跳得多么剧烈啊！

['flɔːrə][hæd; həd] [spent] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] [deɪ] .

Flora	had	spent	an	exciting	and	agitating	day	.
弗洛拉	有	花费	一个	激动人心	和	搅拌	天	.

弗洛拉度过了既刺激又令人焦虑的一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	had	been	for	hours	alone	with	her	mother	,
她	有	到过	为了	小时	独自的	和	她	母亲	,

她和母亲单独待了好几个小时。

[ðəʊz] ['feɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'ruːz] [wɪð] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]

those	fatal	volumes	before	them	which	they	had	perused	with	such	different
那些	致命的	卷	前	他们	哪个	他们	有	仔细阅读	和	这样的	不同的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

摆在他们面前的那些致命的书籍，他们曾怀着截然不同的心情阅读过。

['flɔːrə][hæd; həd] ['lɪsnd] , ['ɑːgjuːd] , [ænd; ənd] [wept] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][hɑːf] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət]

Flora	had	listened	,	argued	,	and	wept	,	her	judgment	half	convinced	,	but
弗洛拉	有	听着	,	争论	,	和	哭泣	,	她	判断	一半	确信	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnpə'sweidid] .

her	heart	altogether	unpersuaded	.
她	心	共	不为所动	.

弗洛拉听了，争论了，哭了，她的判断有一半被说服了，但她的内心却完全没有被说服。

[sɜː(r)] ['æməri] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn]

Sir	Amery	was	still	the	hero	of	her	fancy	,	the	idol	of	her	affection
先生	阿梅里	曾是	仍然	这	英雄	的	她	想要	,	这	偶像	的	她	感情

.

:
.

艾默里爵士依然是她心中的英雄，是她爱慕的偶像。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌɪmpər'fekʃən] , [laɪk] ['brəʊkən] [rɒks] [ɪn][waɪld] ['siːnəri] ,

His	very	imperfections	,	like	broken	rocks	in	wild	scenery	,
他的	非常	瑕疵	,	喜欢	破碎的	岩石	在	荒野	风景	,

他的缺点，就像荒野中破碎的岩石一样，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

were	to	her	invested	with	a	charm	which	made	the	virtues	of	others
是	到	她	投资	和	一个	魅力	哪个	制成	这	美德	的	其他的

[ə'pɪə(r)] [teɪm] .

appear	tame	.
出现	驯服	.

她身上有一种神奇的魅力，让其他人的优点都显得黯然失色。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['erə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] ,

If	he	had	errors	,	she	thought	,	they	were	the	errors	of	a	noble	mind	,
如果	他	有	错误	,	她	想法	,	他们	是	这	错误	的	一个	高贵	头脑	,

她想，如果他犯了错，那也是高尚心灵所犯的错误。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['rɪvə(r)] , [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [braɪt] [kɔːs] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [friː]

the	wanderings	of	a	glorious	river	,	pursuing	its	bright	course	at	its	own	free
这	漫游	的	一个	辉煌	河	,	追求	它是	明亮的	课程	在	它是	自己的	自由的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

一条壮丽的河流蜿蜒流淌，自由自在地沿着它明亮的河道奔流不息。

[nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] , [dʌl] , [streɪt] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ][kə'næl] [meɪd] [baɪ] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]

not	confined	to	one	long	,	dull	,	straight	line	,	like	a	canal	made	by	measure	and
不是	受限	到	一	长的	,	乏味的	,	直的	线	,	喜欢	一个	运河	制成	经过	措施	和

[ruːl] .

rule	.
规则	.

不局限于一条又长又单调的直线，就像一条用测量和规则建造的运河。

" [ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	And	oh	,	my	mother	!
"	和	哦	,	我的	母亲	!

“哦，我的母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

"	she	exclaimed	,	clasping	her	hands	,	"	think	of	the	privilege	,	the	blessing	,
"	她	惊呼	,	紧握	她	双手	,	"	思考	的	这	特权	,	这	祝福	,

她双手合十，惊呼道：“想想这是何等的荣幸，何等的福分！”

[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt]['nɪərə(r)][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə][gɒd] !

of	helping	to	draw	such	a	noble	spirit	nearer	to	religion	and	to	God	!
的	帮助	到	画	这样的	一个	高贵	精神	更近	到	宗教	和	到	上帝	!

帮助这样一位高尚的灵魂更接近宗教和上帝！

- - [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʌv] [wɒt] [aɪ] [lʌv] - - [tuː; tə] [sɜːv] [huːm] [aɪ] [sɜːv] !

-	-	of	winning	him	to	love	what	I	love	-	-	to	serve	whom	I	serve	!
-	-	的	获胜	他	到	爱	什么	我	爱	-	-	到	服务	谁	我	服务	!

——赢得他爱上我所爱的——为我所服侍的人服务！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

How	can	I	,	weak	and	helpless	as	I	am	,
如何	能	我	,	虚弱的	和	无助	作为	我	是	,

我如此软弱无助，怎能……

[səʊ] ['benɪfɪt] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æz; əz][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['prɒvɪdəns]

so	benefit	my	fellow	-	creatures	as	by	employing	such	influence	as	Providence
所以	益处	我的	同伴	-	生物	作为	经过	雇用	这样的	影响	作为	普罗维登斯

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ɒv; əv] [men] ,

has	given	me	over	the	heart	of	one	of	the	most	gifted	of	men	,
有	给定	我	超过	这	心	的	一	的	这	最多	天才	的	男人	,

因此，我要造福我的同胞，运用上天赋予我的这种影响力，去打动一位最有天赋的人的心。

[tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ?

to	lead	him	to	devote	his	high	powers	to	the	cause	of	piety	and	virtue	?
到	带领	他	到	奉献	他的	高的	权力	到	这	原因	的	虔诚	和	美德	?

引导他将自己的卓越才能奉献给虔诚和美德的事业?

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Does	not	this	appear	to	be	the	special	work	which	God	has	appointed	me	to
做	不是	这	出现	到	是	这	特别的	工作	哪个	上帝	有	任命	我	到

[duː; də] ?

do	?
做	?

难道这不是上帝指派我去做的特殊工作吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [səʊ] [fɑː(r)]

is	it	not	for	this	that	I	have	been	given	favour	in	the	eyes	of	one	so	far
是	它	不是	为了	这	那	我	有	到过	给定	偏爱	在	这	眼睛	的	一	所以	远的

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ?

above	me	in	all	things	?
多于	我	在	全部	事物	?

难道不是因为如此，我才在一位凡事上远胜于我的神面前蒙恩吗?

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [priːtʃ] [ə'pɒn] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [kɔːlz] , [dɔːz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs]

I	have	heard	Mr	.	Ward	preach	upon	providential	calls	,	doors	of	usefulness
我	有	听到	先生	.	沃德	布道	之上	天意	呼叫	,	门	的	用处

['əʊpənd] [tuː; tə] [gɑːdz] ['sɜːvənts] ,

opened	to	God's	servants	,
打开	到	神的	仆人	,

我曾听沃德先生布道，主题是天意的召唤，以及上帝为仆人敞开的施用之门。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfəd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] : [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [naʊ] ['əʊpənd] [tuː; tə]

opportunities	offered	which	it	is	sin	to	neglect	:	is	not	a	door	now	opened	to
机会	提供	哪个	它	是	罪	到	忽视	:	是	不是	一个	门	现在	打开	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

摆在我面前的机会，若错失便是罪过；但这扇门如今并未向我敞开。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['grɑːntɪd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd]

an	opportunity	granted	of	serving	the	Lord	in	a	wider	sphere	than	I	could
一个	机会	的确	的	服务	这	主	在	一个	更广泛	领域	比	我	可以

['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪə(r)] ? "

ever	hope	to	occupy	here	?	"
曾经	希望	到	占据	这里	?	"

这是我所能获得的机会，让我能在比我在这里所能企及的更广阔的领域侍奉主吗?

" [maɪ] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [spiːk] .

"	My	child	,	your	feelings	and	not	your	judgment	now	speak	.
"	我的	孩子	,	你的	情怀	和	不是	你的	判断	现在	说话	.

孩子，现在请用你的感受而不是你的判断来表达你的想法。

[ə; eɪ] [pleɪn] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] - - - [biː; bi] [nɒt] [ʌn'iːkwəli] [jəʊkt]

A	plain	commandment	of	the	Almighty	is	before	you	-	-	'	Be	not	unequally	yoked
一个	清楚的	诫命	的	这	全能者	是	前	你	-	-	-	是	不是	不平等	轭

[wɪð] [ˌʌnbi'liːvə] . -

with	unbelievers	.	'
和	不信者	.	-

全能者的明确诫命摆在你们面前——“你们不可与不信道的人同负一轭。”

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz]

Do	you	believe	that	in	breaking	the	law	of	your	God	you	can	expect	his
做	你	相信	那	在	打破	这	法律	的	你的	上帝	你	能	预计	他的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

你相信违背上帝的律法就能得到他的祝福吗?

[ðæt] ['blesɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

that	blessing	without	which	it	were	as	impossible	for	one	being	to	change
那	祝福	没有	哪个	它	是	作为	不可能的	为了	一	存在	到	改变

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

the	heart	of	another	,
这	心	的	其他	,

如果没有这种祝福，一个人就不可能改变另一个人的心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stəʊni] [rɒk] [ɔː(r)] [kɔːl] [ʌp] ['faɪə(r)]

as	it	would	be	to	bring	waters	from	the	stony	rock	or	call	up	fire
作为	它	会	是	到	带来	水	从	这	石质的	岩石	或者	称呼	向上	火

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ? "

from	the	ocean	?	"
从	这	海洋	?	"

这岂不是要从岩石中汲取水源，或者从海洋中召唤火焰吗?

" [bʌt; bət] , " ['pliːdɪd] ['flɔːrə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	But	,	"	pleaded	Flora	through	her	tears	,
"	但	,	"	恳求	弗洛拉	通过	她	眼泪	,

“但是，”弗洛拉含着泪恳求道，“

" [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [raɪt] [ðæt] - [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] ;

"	did	not	the	apostle	write	that	'	the	unbelieving	husband	is	sanctified	by	the	wife	;
"	做过	不是	这	使徒	写	那	-	这	不信者	丈夫	是	圣化	经过	这	妻子	;

使徒不是写道“不信的丈夫因妻子而成圣”吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [nəʊ] [ðaʊ] , [əʊ] [waɪf] !

for	what	knowest	thou	,	O	wife	!
为了	什么	最了解	你	,	哦	妻子	!

妻子啊，你又怎会知道呢!

['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ðaɪ] ['hʌzbənd] ?

whether	thou	shalt	save	thy	husband	?
无论	你	应	节省	你的	丈夫	?

你究竟要不要救你的丈夫?

- [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [həʊp] [æz; əz] [ðɪs] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['fiːb(ə)l] ['wɪmɪn] [laɪk]

'	is	not	such	a	blessed	hope	as	this	held	out	to	encourage	feeble	women	like
-	是	不是	这样的	一个	蒙福	希望	作为	这	握住	出去	到	鼓励	微弱	女性	喜欢

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

难道这不是给像我这样柔弱的女性带来的美好希望吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [kən'vɜːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] ,

"	It	was	held	out	to	such	as	were	themselves	converted	after	marriage	,
"	它	曾是	握住	出去	到	这样的	作为	是	他们自己	转换	后	婚姻	,

“它提供给那些婚后皈依基督教的人，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ðə; ði] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvə] ,

to	such	as	had	already	formed	the	tie	which	bound	them	to	unbelievers	,
到	这样的	作为	有	已经	形成	这	领带	哪个	边界	他们	到	不信者	,

对于那些已经与不信者结下联系的人来说，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ʃed] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] .

before	the	grace	of	God	was	shed	abroad	in	their	own	hearts	.
前	这	优雅	的	上帝	曾是	棚	国外	在	他们的	自己的	心	.

在上帝的恩典倾注到他们心中之前。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [inˈkʌridʒz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də]

Can	you	mention	a	single	verse	in	the	Bible	that	encourages	us	to	do
能	你	提到	一个	单身的	诗	在	这	圣经	那	鼓励	我们	到	做

[ˈiːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ,

evil	that	good	may	come	,
邪恶的	那	好的	可能	来	,

你能指出圣经中哪一节经文鼓励我们为了带来好处而作恶吗?

[tuː; tə] [breɪk] [gɑːdz] [lɔː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [eɪd] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ?

to	break	God's	law	that	we	may	aid	others	to	keep	it	?
到	休息	神的	法律	那	我们	可能	援助	其他的	到	保持	它	?

为了帮助别人遵守上帝的律法，我们是否应该违背上帝的律法?

" [ˈflɔːrə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈhevɪli] .

"	Flora	looked	down	and	sighed	heavily	.
"	弗洛拉	看起来	向下	和	叹了口气	重度	.

弗洛拉低头，重重地叹了口气。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] !

"	Oh	,	my	daughter	!
"	哦	,	我的	女儿	!

“哦，我的女儿！”

[waɪl] [juː; jʊ] [ˈhəʊpfəli] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfluəns] [meɪ] [hæv; həv] [əˈpɒn] [ðə; ði]

while	you	hopefully	regard	the	effect	which	your	influence	may	have	upon	the
尽管	你	希望	看待	这	影响	哪个	你的	影响	可能	有	之上	这

[mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,

man	whom	you	love	,
男人	谁	你	爱	,

虽然你满怀希望地考虑着你的影响力可能会对你所爱的人产生的影响，

[juː; jʊ] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˈeksəsaɪz] [ˈəʊvə(r)] [jɔːˈself] .

you	forget	the	influence	which	he	will	assuredly	exercise	over	yourself	.
你	忘记	这	影响	哪个	他	将要	当然	锻炼	超过	你自己	.

你忘记了他肯定会对你产生的影响。

[juː; jʊ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - -

You	trust	that	you	will	be	the	means	of	drawing	him	nearer	to	the	Lord	-	-
你	相信	那	你	将要	是	这	方法	的	绘画	他	更近	到	这	主	-	-

[juː; jʊ] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] [əˈweɪ] .

you	overlook	the	danger	that	he	will	draw	your	own	heart	away	.
你	俯瞰	这	危险	那	他	将要	画	你的	自己的	心	离开	.

你相信你会成为他亲近主的途径——你却忽略了他会把你自己的心也带离主的危险。

[wen] [wiː; wi] [ˈwɪlfəli] [θrəʊ] [ɑːˈselvz] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

When	we	wilfully	throw	ourselves	into	temptation	,
什么时候	我们	故意	扔	我们自己	进入	诱惑	,

当我们故意让自己陷入诱惑时，

[wɒt] [əˈʃʊərəns] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [wɪl] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] ?

what	assurance	can	we	have	that	the	Almighty	will	preserve	us	from	its	effects	?
什么	保证	能	我们	有	那	这	全能者	将要	保存	我们	从	它是	效果	?

我们有什么把握确信全能的上帝会保护我们免受其影响?

[huː] [deə(r)] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [stænd] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] , - [wen] , [θruː] ['aʊə(r)] ['tendə]

Who	dare	say	,	'	I	will	stand	fast	in	the	Lord	,	'	when	,	through	our	tenderest
WHO	敢	说	,	-	我	将要	站立	快速地	在	这	主	,	-	什么时候	,	通过	我们的	最嫩的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

谁敢说："我要坚定地站在主里面"，当我们最温柔的爱意，

['aʊə(r)] [kləusɪst] [taɪz] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ['presɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] ?

our	closest	ties	,	the	danger	presses	on	our	souls	?
我们的	最接近	领带	,	这	危险	出版社	在	我们的	灵魂	?

我们最亲密的关系，危险正压迫着我们的灵魂?

" ['lɪt(ə)l] [dɪd] [sɜː(r)] ['æməri] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːkən] [ðə; ði] [skaɪ]

"	Little	did	Sir	Amery	dream	of	the	cloud	that	was	rising	to	darken	the	sky
"	小的	做过	先生	阿梅里	梦	的	这	云	那	曾是	上升	到	变暗	这	天空

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

which	was	so	bright	before	him	!
哪个	曾是	所以	明亮的	前	他	!

"艾默里爵士做梦也想不到，眼前明亮的天空正被乌云遮蔽！"

['lɪt(ə)l] [dɪd] [hiː; hi] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,

Little	did	he	dream	of	the	conflict	which	awaited	him	,
小的	做过	他	梦	的	这	冲突	哪个	等待中	他	,

他做梦也想不到，等待着他的将是一场冲突。

[æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌlt] [hɑːt] [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

as	with	an	exulting	heart	he	approached	the	home	of	his	beloved	!
作为	和	一个	欣喜若狂	心	他	接近	这	家	的	他的	心爱	!

他怀着无比喜悦的心情，走向了他心爱之人的家！

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

He	knew	that	her	heart	was	his	own	;	and	from	her	family	,
他	知道	那	她	心	曾是	他的	自己的	;	和	从	她	家庭	,

他知道她的心属于他；而且，从她的家人那里，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [diːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

judging	by	his	knowledge	of	the	world	,	he	deemed	that	he	could	have
评判	经过	他的	知识	的	这	世界	,	他	被认为	那	他	可以	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

nothing	to	fear	.
没有什么	到	害怕	.

以他对世界的了解，他认为自己没有什么好怕的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [haɪ] ['tælənt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,

He	was	conscious	of	high	talent	,	and	of	that	strange	,
他	曾是	有意识的	的	高的	天赋	,	和	的	那	奇怪的	,

他意识到自己天赋异禀，而且这种天赋很奇特，

[ˌʌndɪ'faɪnd] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪz] ['eksəd] [bʌt; bət]

undefined	power	over	the	feelings	and	passions	of	others	which	is	exercised	but
不明确的	力量	超过	这	情怀	和	激情	的	其他的	哪个	是	锻炼	但

[baɪ] [fjuː] ,

by	few	,
经过	很少	,

对他人情感和情绪拥有难以定义的权力，而这种权力只有极少数人能够行使。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [pə'zesə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] ,

and	which	makes	its	possessor	take	a	lofty	position	in	society	even	when	not	,
和	哪个	制作	它是	拥有者	拿	一个	高远	位置	在	社会	甚至	什么时候	不是	,

即使并非如此，它也能使拥有者在社会上获得崇高的地位。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [baɪ] [bɜːθ] .

as	was	the	case	with	himself	,	entitled	to	such	by	birth	.
作为	曾是	这	案件	和	他自己	,	标题	到	这样的	经过	出生	.

他本人也是如此，因为他生来就享有这种权利。

[sɜː(r)] ['æməri] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'laɪəns] - - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

Sir	Amery	knew	that	he	might	contract	a	brilliant	alliance	-	-	that	,	in	the
先生	阿梅里	知道	那	他	可能	合同	一个	杰出的	联盟	-	-	那	,	在	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

object	of	his	choice	,
目的	的	他的	选择	,

艾默里爵士知道他可能会缔结一项绝妙的联盟——那就是，在他所选择的目标上，

[ræŋk] , [welθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [mait] [juˈnaɪt] ,

rank	,	wealth	,	and	beauty	,	might	unite	,
秩	,	财富	,	和	美丽	,	可能	团结	,

地位、财富和美貌或许能使人团结起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wʊd] [diːm] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm] [æn; ən]

and	that	the	proudest	families	in	the	land	would	deem	connection	with	him	an
和	那	这	最引以为豪	家庭	在	这	土地	会	认为	联系	和	他	一个

['ɒnə(r)] .

honour	.
荣誉	.

就连全国最骄傲的家族都会把与他结缘视为一种荣耀。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər]

He	knew	all	this	;	and	when	he	who	had	been	the	observed	of	all	observers
他	知道	全部	这	;	和	什么时候	他	WHO	有	到过	这	观察到	的	全部	观察员

- - [əd'maɪəd] ,

-	-	admired	,
-	-	钦佩	,

他知道这一切；而当他——所有观察者中最受关注的人——被钦佩时，

['envid] , [kɔːt] - - [hiː; hi] [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] ,

envied	,	courted	-	-	he	whose	fame	had	spread	into	distant	lands	,
令人羡慕	,	求爱	-	-	他	谁	名声	有	传播	进入	遥远	土地	,

令人艳羡，备受追捧——他的名声远播四方。

[huːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [kwəʊtid] [ɪn] ['fɒrən] [tʌŋz] - - [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whose	works	were	quoted	in	foreign	tongues	-	-	when	he	turned	from	the
谁	作品	是	引	在	外国的	舌头	-	-	什么时候	他	转向	从	这

['glɪtərɪŋ] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] ,

glittering	circles	of	fashion	to	choose	for	his	bride	a	simple	maiden	,
闪闪发光	界	的	时尚	到	选择	为了	他的	新娘	一个	简单的	少女	,

他的作品被翻译成多种外语——当他放弃光鲜亮丽的时尚圈，选择一位朴素的少女作为新娘时，

[huː] [pə'zest] ['naɪðə(r)] [ræŋk][nɔː(r)] ['rɪtʃɪz] ,

who	possessed	neither	rank	nor	riches	,
WHO	拥有	两者都不	秩	也不	财富	,

他既无地位也无财富，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tætʃmənt] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk] ['fɒli] .

he	felt	that	the	world	might	regard	his	disinterested	attachment	as	romantic	folly	.
他	毛毡	那	这	世界	可能	看待	他的	无私的	依恋	作为	浪漫的	蠢事	.

他觉得世人可能会将他这种不求回报的爱慕视为浪漫的愚蠢之举。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ;

But	for	the	world's	opinions	on	the	subject	he	cared	little	;
但	为了	这	世界的	意见	在	这	主题	他	关心	小的	;

但他对世人对此的看法并不在意；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [ɪts] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] , [ænd; ənd]

he	was	almost	satiated	with	its	applause	,	and	he	was	content	,	and
他	曾是	几乎	饱足	和	它是	掌声	,	和	他	曾是	内容	,	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['kɒntent] ,

more	than	content	,
更多的	比	内容	,

他几乎已经对掌声感到满足，他很开心，而且非常开心。

[tuː; tə] [stuːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] , [tuː; tə] [rest] [ɒn] [wʌn]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ,

to	stoop	from	his	pinnacle	of	fame	,	to	rest	on	one	gentle	,	loving	heart	,
到	哈腰	从	他的	巅峰	的	名声	,	到	休息	在	一	温和的	,	爱	心	,

从他辉煌的巅峰俯身，安息在一颗温柔慈爱的心中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [məʊld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

that	he	could	make	entirely	his	own	,	and	mould	according	to	his	will	.
那	他	可以	制作	完全	他的	自己的	,	和	模具	根据	到	他的	将要	.

他可以完全按照自己的意愿去创造和塑造。

[hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][sɜː(r)] ['æməri] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

Had	the	idea	been	suggested	to	Sir	Amery	that	his	suit	for	the	hand	of
有	这	主意	到过	建议	到	先生	阿梅里	那	他的	套装	为了	这	手	的

['flɔːrə] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Flora	would	meet	with	opposition	in	her	home	,
弗洛拉	会	见面	和	反对	在	她	家	,

如果有人告诉艾默里爵士，他向弗洛拉求婚会遭到她家人的反对，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

he	would	have	smiled	at	it	as	something	more	improbable	than	the
他	会	有	微笑	在	它	作为	某物	更多的	不太可能	比	这

['waɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] ;

wildest	flights	of	his	fancy	;
最狂野的	航班	的	他的	想要	;

他会笑着看待这件事，认为它比他最天马行空的幻想还要不可思议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [neɪ] , [sək'sesf(ə)l] - - [ðæt]

but	the	thought	that	such	opposition	might	be	dangerous	,	nay	,	successful	-	-	that
但	这	想法	那	这样的	反对	可能	是	危险的	,	不	,	成功的	-	-	那

[hɪz; ɪz] [həʊps] [maɪt] [biː; bi] ['blaɪtɪd] ,

his	hopes	might	be	blighted	,
他的	希望	可能	是	秕	,

但他想到，这样的反对可能会很危险，甚至可能成功——他的希望可能会破灭。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ['mɑːd] ,

his	happiness	marred	,
他的	幸福	受损	,

他的幸福蒙上了阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	that	by	an	instrument	so	feeble	as	the	conscientious	scruples	of	a
和	那	经过	一个	乐器	所以	微弱	作为	这	尽责的	顾虑	的	一个

['mɜːrtʃənts] ['wɪdəʊ] - - [sʌtʃ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][wʌns] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

merchant's	widow	-	-	such	thought	would	have	been	at	once	dismissed	from	his
商人的	寡妇	-	-	这样的	想法	会	有	到过	在	一次	解雇	从	他的

[maɪnd][æz; əz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .

mind	as	beyond	the	bounds	of	possibility	.
头脑	作为	超过	这	界限	的	可能性	.

而仅仅依靠商人遗孀的良心顾虑——这种想法在他看来是完全不可能的，他立刻就将其从脑海中剔除了。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [tremblɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

When	,	therefore	,	the	anxious	,	trembling	mother	,
什么时候	,	所以	,	这	焦虑的	,	发抖	母亲	,

因此，当那位焦虑颤抖的母亲

[rɪ'si:vd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][fɜ:st] [ˌmisin'tə:prit] [ðə; ði] [kɔ:z] - -

received	him	with	an	emotion	of	which	he	at	first	misinterpreted	the	cause	-	-
已收到	他	和	一个	情感	的	哪个	他	在	第一的	误解	这	原因	-	-

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他以一种起初误解了其原因的激动之情接待了他——当时，

[baɪ][æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [sent] [bæk] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

by	an	effort	which	sent	back	the	blood	to	her	heart	,	she	told	him	of
经过	一个	努力	哪个	发送	后退	这	血	到	她	心	,	她	讲述	他	的

[hɜ:(r); hə(r)] [daut] ,

her	doubts	,
她	疑虑	,

她强忍着血液回流到心脏的力气，向他倾诉了自己的疑虑。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,

of	her	fears	,
的	她	恐惧	,

她内心的恐惧，

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ] [wɪtʃ] ['restɪd] [səʊ] ['ki:nli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] - - [ðə; ði]

shrinking	from	meeting	the	bright	eye	which	rested	so	keenly	upon	her	-	-	the
收缩	从	会议	这	明亮的	眼睛	哪个	休息	所以	敏锐地	之上	她	-	-	这

[fɜ:st] ['sentɪmənt] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

first	sentiment	awakened	in	his	breast	was	one	of	surprise	,
第一的	情绪	觉醒	在	他的	胸部	曾是	一	的	惊喜	,

他不敢直视那双锐利地注视着她的明亮眼睛——他心中升起的第一种感觉是惊讶。

[sək'si:dɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

succeeded	by	something	akin	to	indignation	.
成功了	经过	某物	类似的	到	愤慨	.

随后，他表现出类似愤慨的情绪。

[wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Was	he	to	be	called	upon	to	explain	his	views	,	to	give	an	account
曾是	他	到	是	称为	之上	到	解释	他的	浏览	,	到	给	一个	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] !

of	his	opinions	!
的	他的	意见	!

难道要他解释自己的观点，说明自己的立场吗?

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Were	the	depths	of	his	mind	to	be	sounded	by	the	feeble	thread	of	a
是	这	深度	的	他的	头脑	到	是	听起来	经过	这	微弱	线	的	一个

['wʊmənz] ['dʒʌdʒmənt] !

woman's	judgment	!
女性的	判断	!

难道他内心深处的想法，会被一个女人的判断所窥探吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [bɪ'li:vd] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə]

What	was	it	to	her	what	he	thought	or	believed	-	-	it	was	not	to
什么	曾是	它	到	她	什么	他	想法	或者	相信	-	-	它	曾是	不是	到

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] !

be	expected	that	she	should	understand	him	!
是	预期的	那	她	应该	理解	他	!

他的想法和信仰与她何干？——她又怎能指望自己理解他呢!

[waɪ] [wɒz; wəz] [θi'ɒlədʒi] [drægd] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɑ:t]

Why	was	theology	dragged	in	at	all	,	where	the	question	was	between	heart
为什么	曾是	神学	拖拽	在	在	全部	,	在哪里	这	问题	曾是	之间	心

[ænd; ənd] [hɑ:t] !

and	heart	!
和	心	!

为什么要把神学扯进来呢？这明明是人与人之间的问题！

" [sʌtʃ] ['mætəz] [mait] [su:t] , " [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [wɪð] [ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [smaɪl] ,

"	Such	matters	might	suit	,	"	as	he	observed	,	with	a	sarcastic	smile	,
"	这样的	事情	可能	套装	,	"	作为	他	观察到	,	和	一个	讽刺的	微笑	,

“这种事或许正合我意，”他带着讽刺的微笑说道。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪv] ['dɑ:ktərz][æt; ət] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ,

"	the	discussion	of	grave	doctors	at	convocation	,
"	这	讨论	的	严重	医生	在	召集	,

“在毕业典礼上讨论重症医生，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['ɒkjupaɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [hu:z] [maɪnd][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd]

but	could	scarcely	occupy	now	the	attention	of	him	whose	mind	was	absorbed
但	可以	几乎	占据	现在	这	注意力	的	他	谁	头脑	曾是	吸收

[baɪ][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - - [ðə; ði] [di:p] ,

by	but	one	object	-	-	the	deep	,
经过	但	一	目的	-	-	这	深的	,

但现在，他的注意力几乎无法被其他事物分散，因为他的思绪完全被一个事物所占据——那就是深邃的大海。

['pæʃənət] [lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

passionate	love	which	he	bore	towards	her	in	whom	all	his	hopes	of	happiness
热情的	爱	哪个	他	钻孔	向	她	在	谁	全部	他的	希望	的	幸福

['sentəd] !

centred	!
居中	!

他对她怀有炽热的爱，他所有的幸福希望都寄托在她身上！

" [sɜ:(r)] ['æməri] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [sə'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['frɪvələs] ['dɪfɪkəltɪz]

"	Sir	Amery	had	at	first	suspected	Mrs	.	Vernon	of	throwing	frivolous	difficulties
"	先生	阿梅里	有	在	第一的	怀疑	太太	.	弗农	的	投掷	轻浮	困难

[ɪn][ðə; ði] [wei] ,

in	the	way	,
在	这	方式	,

“艾默里爵士起初怀疑弗农夫人是在无理取闹地制造麻烦，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

in	order	to	enhance	the	value	of	the	prize	which	he	sought	,
在	命令	到	提高	这	价值	的	这	奖	哪个	他	寻求	,

为了提升他所追求的奖项的价值，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['bærənət][frɒm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənts] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]

and	to	prevent	the	baronet	from	feeling	that	the	merchant's	daughter	was
和	到	防止	这	男爵	从	感觉	那	这	商人的	女儿	曾是

[tu:] ['i:zəli] [wʌn] .

too	easily	won	.
也	容易地	韩元	.

并且为了防止男爵觉得商人的女儿太容易被娶到。

['flɔ:rəz] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwaɪət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [su:n]

Flora's	silent	anguish	,	however	,	and	her	mother's	quiet	decision	,	soon
植物群	沉默的	痛苦	,	然而	,	和	她	母亲的	安静的	决定	,	很快

[ˌʌndi'si:vd] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

undeceived	him	on	this	point	.
悄	他	在	这	观点	.

然而，弗洛拉默默的痛苦，以及她母亲平静的决定，很快就让他明白了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['riːəl] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ,

He	saw	that	the	danger	was	real	,	the	opposition	which	he	encountered	,
他	锯	那	这	危险	曾是	真实的	,	这	反对	哪个	他	遭遇	,

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

他意识到危险是真实的，他遇到的反对是真诚的。

[hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] ,

He	then	changed	his	position	altogether	;	and	dropping	the	calm	,
他	然后	已更改	他的	位置	共	;	和	下降	这	冷静的	,

然后他彻底改变了立场；不再保持冷静，

['ɔːlməʊst][sɑː'kæstɪk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

almost	sarcastic	manner	in	which	he	had	at	first	replied	to	Mrs	.	Vernon	,
几乎	讽刺的	方式	在	哪个	他	有	在	第一的	回复	到	太太	.	弗农	,

他最初回答弗农太太时，语气几乎是讽刺的。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['fɜːvɪd] , ['gləʊɪŋ] ['eləkwəns] ,

he	burst	into	a	strain	of	fervid	,	glowing	eloquence	,
他	爆裂	进入	一个	拉紧	的	狂热	,	发光	口才	,

他突然爆发出一阵热情洋溢、激情澎湃的雄辩，

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðəʊz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði]

pouring	forth	those	impassioned	words	which	excite	the	feelings	and	confound	the
浇注	前进	那些	热情洋溢	字	哪个	激发	这	情怀	和	混杂	这

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

倾泻出那些激昂澎湃、令人心潮澎湃、扰乱理智的言辞。

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] [æz; əz] [ðəʊz] ['əʊnli][kæn; kən] [pliːd] [huːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪz]

He	pleaded	his	own	cause	as	those	only	can	plead	whose	more	than	life	is
他	恳求	他的	自己的	原因	作为	那些	仅有的	能	恳求	谁	更多的	比	生活	是

[æt; ət] [steɪk] .

at	stake	.
在	赌注	.

他为自己辩护，只有那些生命受到威胁的人才能这样做。

[tuː; tə]['flɔːrə] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

To	Flora	,	such	words	were	irresistible	.
到	弗洛拉	,	这样的	字	是	无法抗拒	.

对弗洛拉来说，这些话有着无法抗拒的魅力。

[ɪf] [daut] [ɔː(r)] ['skruːplz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɪn][ə; eɪ]

If	doubts	or	scruples	had	been	raised	in	her	mind	,	they	were	swept	in	a
如果	疑虑	或者	顾虑	有	到过	提高	在	她	头脑	,	他们	是	扫荡	在	一个

['məʊmənt] [ə'weɪ] ,

moment	away	,
片刻	离开	,

如果她心中曾有过一丝疑虑或顾虑，那也瞬间烟消云散了。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['kætərækt] , ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] ,

as	the	rushing	cataract	,	dashing	from	a	height	,
作为	这	匆忙	白内障	,	帅气	从	一个	高度	,

如同奔腾的瀑布，从高处倾泻而下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗洛拉(Flora)
第5/8页

[hwəːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] !

whirls	along	the	autumn	leaves	that	have	dropped	on	its	surface	!
旋转	沿着	这	秋天	树叶	那	有	掉落	在	它是	表面	!

它沿着落在地上的秋叶旋转!

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkætərækt] [breɪk] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ðæt]

But	as	easily	could	that	roaring	cataract	break	the	arch	of	the	rainbow	that
但	作为	容易地	可以	那	咆哮	白内障	休息	这	拱	的	这	彩虹	那

[ˈglisən] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

glistens	at	its	foot	,
闪闪发光	在	它是	脚	,

但同样，那奔腾咆哮的瀑布也很容易摧毁瀑布脚下闪闪发光的彩虹弧线。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [ˈeləkwəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɔːp] [ðə; ði] [ˈset(ə)ld] [ˈdʒʌdʒmənt]

as	the	torrent	of	eloquence	to	which	she	listened	warp	the	settled	judgment
作为	这	激流	的	口才	到	哪个	她	听着	经	这	定居	判断

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənt] .

of	the	parent	.
的	这	父母	.

她所聆听的滔滔雄辩之词，扭曲了父母既定的判断。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [sɜː(r)] [ˈæməri] [lʌvd] - - [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈflɔːrə] [tuː; tə]

She	needed	not	to	be	persuaded	that	Sir	Amery	loved	-	-	she	believed	Flora	to
她	需要	不是	到	是	被说服	那	先生	阿梅里	喜爱	-	-	她	相信	弗洛拉	到

[biː; bi] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ;

be	worthy	of	the	warmest	affection	which	ever	glowed	in	the	heart	of	man	;
是	值得	的	这	最温暖	感情	哪个	曾经	发光	在	这	心	的	男人	;

她无需别人劝说就相信艾默里爵士爱着弗洛拉——她相信弗洛拉值得拥有人类心中所能燃起的最温暖的爱;

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ˈɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

but	no	sentence	which	he	uttered	altered	her	conviction	that	he	was	one
但	不	句子	哪个	他	说出	已修改	她	定罪	那	他	曾是	一

[huː] ,

who	,
WHO	,

但他说的任何话都无法改变她对他的信念，她认为他是一个.....

[haʊˈevə(r)] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [ˈɜːθli] [ˈwɪzdəm] ,

however	gifted	with	earthly	wisdom	,
然而	天才	和	尘世的	智慧	,

然而，即便拥有世俗的智慧，

[wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [əˈləʊn][kæn; kən] [meɪk] [mæn] [waɪz]

was	yet	a	stranger	to	the	knowledge	which	alone	can	make	man	wise
曾是	然而	一个	陌生人	到	这	知识	哪个	独自的	能	制作	男人	明智的

[ˈʌntə; ˈʌntu][sælˈveɪʃ(ə)n] .

unto	salvation	.
到	救恩	.

但他对那唯一能使人获得救赎的智慧却一无所知。

[sɜː(r)] [ˈæməri] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sæd] [aɪ] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd]

Sir	Amery	read	in	the	expression	of	her	sad	eye	that	,	as	far	as	regarded
先生	阿梅里	读	在	这	表达	的	她	伤心	眼睛	那	,	作为	远的	作为	认为

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] ,

Mrs	.	Vernon	,
太太	.	弗农	,

艾默里爵士从她悲伤的眼神中读出了弗农夫人的心意:

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] [ɪn][veɪn] .

all	that	he	had	spoken	had	been	uttered	in	vain	.
全部	那	他	有	说	有	到过	说出	在	徒劳	.

他说的一切都白费了。

[rɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self]

Repressing	the	fierce	resentment	which	swelled	in	his	breast	,	he	addressed	himself
压制	这	凶猛的	怨恨	哪个	肿胀	在	他的	胸部	,	他	已解决	他自己

[mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['flɔːrə] ,

more	exclusively	to	Flora	,
更多的	只	到	弗洛拉	,

他强压下心中汹涌的怨恨，将更多的时间和精力放在了弗洛拉身上。

[huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

whose	tears	were	her	only	reply	.
谁	眼泪	是	她	仅有的	回复	.

她唯一的回应就是泪水。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːm] , [sʌm; səm]

Mrs	.	Vernon	saw	that	the	love	of	her	only	child	for	one	whom	,	some
太太	.	弗农	锯	那	这	爱	的	她	仅有的	孩子	为了	一	谁	,	一些

[fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

few	weeks	before	,
很少	周	前	,

弗农太太看出，她唯一的孩子爱上了几周前认识的那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

she	had	met	as	a	stranger	,
她	有	遇见	作为	一个	陌生人	,

她以陌生人的身份遇见了她，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd]

was	overcoming	even	that	affection	which	had	grown	with	her	growth	and
曾是	克服	甚至	那	感情	哪个	有	生长	和	她	生长	和

['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ;

strengthened	with	her	strength	;
加强	和	她	力量	;

甚至连随着她成长而增长、随着她坚强而增强的那份感情，也渐渐消磨殆尽了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ðə; ði]['əʊnli]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]

she	felt	herself	the	only	barrier	between	her	daughter	and	a	danger	to
她	毛毡	她自己	这	仅有的	障碍	之间	她	女儿	和	一个	危险	到

[wɪtʃ] ['flɔːrə][wɒz; wəz][blaɪnd] ,

which	Flora	was	blind	,
哪个	弗洛拉	曾是	瞎的	,

她觉得自己是女儿与弗洛拉所看不见的危险之间唯一的屏障。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ðæt] ['bæriə(r)] [mait] [biː; bi] [pɑːst] .

and	she	dreaded	lest	that	barrier	might	be	passed	.
和	她	令人恐惧的	免得	那	障碍	可能	是	通过了	.

她害怕那道屏障会被突破。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ˌəʊvə'streɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] ['wuːndɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	nerves	overstrained	,	her	feelings	wounded	,	her	fears	for	the
她	神经	过度劳累	,	她	情怀	受伤	,	她	恐惧	为了	这

['məʊmənt][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] ,

moment	overmastering	her	faith	,
片刻	过度掌握	她	信仰	,

她神经高度紧张，内心受伤，恐惧暂时战胜了信仰。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Vernon	sank	back	on	her	chair	,	the	paleness	of	death	overspread	her
太太	.	弗农	沉没	后退	在	她	椅子	,	这	苍白	的	死亡	蔓延	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

弗农太太瘫坐在椅子上，死一般的苍白爬满了她的脸庞。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪtənɪŋ] [lɪps] !

a	feint	sigh	burst	from	her	whitening	lips	!
一个	佯攻	叹	爆裂	从	她	美白	嘴唇	!

她泛白的嘴唇间逸出一声轻微的叹息！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [raʊzd] [ɔːl] [ðæt] [diːp] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] ['flɔːrə]

The	sight	of	her	mother	in	this	state	roused	all	that	deep	affection	which	Flora
这	视线	的	她	母亲	在	这	状态	唤醒	全部	那	深的	感情	哪个	弗洛拉

[hæd; həd]['evə(r)] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] .

had	ever	borne	towards	her	parent	.
有	曾经	出生	向	她	父母	.

看到母亲这副模样，弗洛拉心中涌起一股对母亲的深切爱意。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] ,

In	a	moment	she	was	at	her	side	,	supporting	her	drooping	head	,
在	一个	片刻	她	曾是	在	她	边	,	支持	她	下垂	头	,

片刻后，她便来到她身边，托着她低垂的头。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['pælɪd] [braʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

covering	the	pallid	brow	with	her	tears	.
覆盖	这	苍白	眉头	和	她	眼泪	.

泪水模糊了她苍白的额头。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	,	mother	!
"	哦	,	母亲	,	母亲	!

“哦，母亲，母亲！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] [fɔːθ] , " [lʊk] [nɒt] [ðʌs] .

"	she	sobbed	forth	,	"	look	not	thus	.
"	她	啜泣	前进	,	"	看	不是	因此	.

她抽泣着说：“别这样看。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] - - ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] !

I	will	do	anything	-	-	everything	that	you	will	!
我	将要	做	任何事物	-	-	一切	那	你	将要	!

我愿意做任何事——你愿意做的任何事！

[liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['æməri] !

Leave	me	,	leave	me	,	Sir	Amery	!
离开	我	,	离开	我	,	先生	阿梅里	!

离开我，离开我，艾默里爵士！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [griːf] ;

"	she	continued	,	in	tones	of	passionate	grief	;
"	她	持续	,	在	音调	的	热情的	悲伤	;

她继续说道，语气中充满了悲痛之情；

" [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] - - [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] - - ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ! "

"	I	never	can	-	-	I	never	will	-	-	marry	without	the	consent	of	my	mother	!	"
"	我	绝不	能	-	-	我	绝不	将要	-	-	结婚	没有	这	同意	的	我的	母亲	!	"

“我永远不可能——也永远不会——在没有得到我母亲同意的情况下结婚！”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪd][ˌem 'iː][dɪ'speə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)] ['æməri] ,
" You do not bid me despair ? " exclaimed Sir Amery ,
" 你 做 不是 出价 我 绝望 ? " 惊呼 先生 阿梅里 ,

“你不会让我绝望吧？”艾默里爵士惊呼道。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] .
grasping the unresisting hand which trembled in his .
抓握 这 毫无抵抗力 手 哪个 颤抖 在 他的 .

他紧紧握住那只毫无抵抗、颤抖的手。

" ['flɔːrə] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪd][ˌem 'iː][dɪ'speə(r)] ? "
" Flora , you do not bid me despair ? "
" 弗洛拉 , 你 做 不是 出价 我 绝望 ? "

“芙罗拉，你不会让我绝望吧？”

" [gəʊ] - - [gəʊ] .
" Go - - go .
" 去 - - 去 .

“走——走。”

[pə'hæps] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] - - [pə'hæps] - - ['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] - - [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [liːv]
Perhaps a time may come - - perhaps - - only leave me - - for pity's sake , leave
也许 一个 时间 可能 来 - - 也许 - - 仅有的 离开 我 - - 为了 可惜 清酒 , 离开
[ˌem 'iː] ! "
me ! "
我 ! "

或许有一天——或许——就离开我吧——看在上帝的份上，离开我吧！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['æməri] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['fɜːvəntli] [tuː; tə]
" You shall be obeyed , " replied Sir Amery , pressing her hand fervently to
" 你 将 是 服从 , " 回复 先生 阿梅里 , 紧迫 她 手 热切地 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;

“你必须服从，”艾默里爵士回答道，同时热情地将她的手按在他的嘴唇上；

" ['flɔːrə] , [maɪ] [hɑːrts] [laɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əu'bei] .
" Flora , my heart's life , you shall be obeyed .
" 弗洛拉 , 我的 心脏的 生活 , 你 将 是 服从 .

“芙萝拉，我的挚爱，你必须服从我。”

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgətri] [wʊd] [reɪz] [ʌp]
But notwithstanding all the obstacles which narrow - minded bigotry would raise up
但 虽然 全部 这 障碍 哪个 狭窄的 - 有思想 偏见 会 增加 向上
[bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

但是，尽管狭隘的偏见会在我们之间制造重重障碍，

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['seprət] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] ,
did all the powers of earth combine to separate those whose hearts are united ,
做过 全部 这 权力 的 地球 结合 到 分离 那些 谁 心 是 团结的 ,

难道世间所有的力量都联合起来，要将那些心意相通的人拆散吗？

[lʌv] [laɪk] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðəʊz] ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
love like mine should trample down those obstacles , and , in defiance of the
爱 喜欢 矿 应该 践踏 向下 那些 障碍 , 和 , 在 蔑视 的 这
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
opposition of the world ,
反对 的 这 世界 ,

像我这样的爱应该能够克服这些障碍，并且，不顾全世界的反对，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] : [jes] , ['flɔːrə] , ['aɪdl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !

you	should	be	mine	:	yes	,	Flora	,	idol	of	my	soul	!
你	应该	是	矿	:	是的	,	弗洛拉	,	偶像	的	我的	灵魂	!

你应该属于我：是的，芙萝拉，我灵魂的偶像！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] !

you	shall	be	mine	!
你	将	是	矿	!

你将成为我的！

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ! - - [gɒn] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['pæʃənət] , [ɪn'dɪgnənt]

"	He	was	gone	!	-	-	gone	with	burning	words	on	his	lips	,	passionate	,	indignant
"	他	曾是	已消失	!	-	-	已消失	和	燃烧	字	在	他的	嘴唇	,	热情的	,	愤怒

[ɪ'moʊʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :

emotions	in	his	heart	:
情绪	在	他的	心	:

“他走了！——带着未说出口的激烈言辞，带着心中充满的愤慨和愤怒的情绪走了：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [left] [ˌdesə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] !

he	was	gone	,	and	left	desolation	behind	him	!
他	曾是	已消失	,	和	左边	荒凉	在后面	他	!

他走了，留下了一片荒凉！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['traɪəl] .

THE	MOTHER'S	TRIAL	.
这	母亲的	审判	.

母亲的审判。

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , " [raɪts] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	,	"	writes	the	great	poet	of	Nature	.
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	,	"	写	这	伟大的	诗人	的	自然	.

“逆境也有其益处，”伟大的自然诗人写道。

[ɪk'spɪəriəns] [kən'fəːmz] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [truːθ] [prə'kleɪmd] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Experience	confirms	the	blessed	truth	proclaimed	by	Revelation	,
经验	确认	这	蒙福	真相	宣布	经过	启示	,

经验证实了《启示录》所宣告的神圣真理。

[ðæt] " [ðeɪ] [huː] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn] [dʒɔɪ] .

that	"	they	who	sow	in	tears	shall	reap	in	joy	.
那	"	他们	WHO	母猪	在	眼泪	将	收割	在	喜悦	.

“流泪撒种的，必欢呼收割。”

" [ðə; ðɪ] [lɪps] [ðæt] ['miːkli] [kɪs] [ðə; ðɪ] [rɒd] [faɪnd] [ðæt] , [laɪk] ['ɛərənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['blɒsəm] ,

"	The	lips	that	meekly	kiss	the	rod	find	that	,	like	Aaron's	,	it	will	blossom	,
"	这	嘴唇	那	温顺地	吻	这	杆	寻找	那	,	喜欢	亚伦的	,	它	将要	开花	,

“温顺地亲吻杖的嘴唇会发现，就像亚伦的嘴唇一样，它会绽放。”

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʒɔɪ] .

and	bear	the	fruits	of	peace	,	and	even	joy	.
和	熊	这	水果	的	和平	,	和	甚至	喜悦	.

并结出和平与喜乐的果实。

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ðɪ] [step] [tuː; tə] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

Sorrow	has	so	often	been	the	step	to	sanctification	,
悲哀	有	所以	经常	到过	这	步	到	成圣	,

悲伤往往是通往圣化的阶梯。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [mɪ'steɪkən]

that	we	can	scarcely	wonder	that	the	means	have	sometimes	been	mistaken
那	我们	能	几乎	想知道	那	这	方法	有	有时	到过	错误

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [griːf] [hæz; həz][ɪn] [ɪt'self] [sʌm; səm]

for	the	end	-	-	that	it	has	been	thought	that	grief	has	in	itself	some
为了	这	结尾	-	-	那	它	有	到过	想法	那	悲伤	有	在	本身	一些

['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)] ,

purifying	power	,
净化	力量	,

我们很难不认为人们有时会把手段误认为目的——认为悲伤本身具有某种净化力量。

[ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

until	much	suffering	on	earth	is	almost	regarded	as	a	passport	to	heaven	!
直到	很多	痛苦	在	地球	是	几乎	认为	作为	一个	护照	到	天堂	!

甚至有人认为，人世间的许多苦难是通往天堂的通行证！

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ɪz] [ðɪs] [vjuː] ! - - [haʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	yet	how	mistaken	is	this	view	!	-	-	how	contrary	to	the	warning	in	the
和	然而	如何	错误	是	这	看法	!	-	-	如何	相反	到	这	警告	在	这

['skrɪptʃəz] ,

Scriptures	,
经文	,

然而，这种观点是多么错误啊！——这与圣经中的警告是多么背道而驰啊！

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [deθ] ?

that	there	is	a	sorrow	of	the	world	that	worketh	death	?
那	那里	是	一个	悲哀	的	这	世界	那	工作	死亡	?

世间真的有导致死亡的悲伤吗?

[ɪf] [sʌm; səm] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [dɪ'sendz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

If	some	tears	are	like	the	dew	that	descends	on	the	earth	,
如果	一些	眼泪	是	喜欢	这	露	那	下降	在	这	地球	,

如果有些眼泪如同降在地上的露水，

['ʃedɪŋ] [fə'tɪlətɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

shedding	fertility	and	beauty	on	all	sides	,	others	are	like	the	waters	of	the
脱落	生育力	和	美丽	在	全部	侧面	,	其他的	是	喜欢	这	水	的	这

[ded] [siː] ,

Dead	Sea	,
死的	海	,

有的景色美不胜收，有的则像死海一样，波光粼粼，令人心旷神怡。

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [ʌn'blest] : ['berid] [dʒɔɪz][laɪ] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezət] [spredz] [ə'raʊnd] !

bitter	and	unblessed	:	buried	joys	lie	beneath	,	and	a	desert	spreads	around	!
苦的	和	未受祝福的	:	埋葬	喜悦	说谎	下面	,	和	一个	沙漠	传播	大约	!

苦涩而无福：埋葬的快乐深埋地下，周围是一片荒漠！

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['flɔːrə] ,

Such	were	the	tears	of	Flora	,
这样的	是	这	眼泪	的	弗洛拉	,

这就是弗洛拉的眼泪。

[ɒn] [ðɪs] ['blaɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒndəst] [həʊps] - - [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

on	this	blighting	of	her	fondest	hopes	-	-	this	separation	from	him	whom	she
在	这	枯萎病	的	她	最爱	希望	-	-	这	分离	从	他	谁	她

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊd] - [stɑː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

regarded	as	the	lode	-	star	of	her	existence	.
认为	作为	这	矿脉	-	星星	的	她	存在	.

她最美好的希望破灭了——与她视为生命指路明灯的他分离。

[ɜːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [held] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

Earth	to	her	held	nothing	more	to	live	for	.
地球	到	她	握住	没有什么	更多的	到	居住	为了	.

对她而言，这世间已再无生存的意义。

[ɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [blæŋk] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .

All	was	a	weary	blank	like	that	before	the	darkened	eyes	of	the	blind	.
全部	曾是	一个	厌倦	空白的	喜欢	那	前	这	变暗	眼睛	的	这	瞎的	.

在盲人昏暗的双眼面前，一切都像一片疲惫的空白。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] : [hɜː(r); hə(r)]

She	no	longer	found	pleasure	in	aught	that	had	pleased	her	before	:	her
她	不	更长	成立	乐趣	在	零	那	有	高兴	她	前	:	她

['flaʊəz] [druːp] [nɪˈglektɪd] ,

flowers	drooped	neglected	,
花朵	下垂	被忽视的	,

她再也无法从以前让她感到快乐的任何事物中找到乐趣：她疏于照料的花朵蔫蔫的，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dʌm] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈəʊpənd] , [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l]

her	instrument	was	dumb	,	her	books	were	unopened	,	her	pencil
她	乐器	曾是	哑的	,	她	图书	是	未开封	,	她	铅笔

[ʌnˈtʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

她的乐器哑了，她的书没打开过，她的铅笔也没动过。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] , [səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] - - [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk]

And	as	with	her	pleasures	,	so	with	her	duties	-	-	all	were	alike
和	作为	和	她	快乐	,	所以	和	她	职责	-	-	全部	是	同样

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

她的享乐和她的职责一样，都被她一概忽视了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [nəʊn] [step] ;

The	poor	listened	in	vain	for	her	well	-	known	step	;
这	贫穷的	听着	在	徒劳	为了	她	出色地	-	已知	步	;

穷人徒劳地倾听着她熟悉的脚步声；

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ; ['emə] ['əʊpənli]

her	pupils	wondered	at	her	absence	from	the	school	;	Emma	openly
她	学生	想知道	在	她	缺席	从	这	学校	;	艾玛	公然

[kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] ;

complained	of	unkindness	and	neglect	;
抱怨	的	不友善	和	忽视	;

她的学生们对她缺席学校感到疑惑；艾玛公开抱怨学校对她不友善和忽视；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌnd] [baɪ]['flɔːrə] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn'djʊəd] [wɪð]

while	her	children	were	shunned	by	Flora	,	or	their	presence	endured	with
尽管	她	孩子们	是	被排斥	经过	弗洛拉	,	或者	他们的	在场	忍受	和

[skeəs] [kən'siːld] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

scarce	concealed	dislike	and	irritation	.
稀少	暗	不喜欢	和	刺激	.

而她的孩子们则被弗洛拉冷落，或者她的孩子们的存在让她几乎无法掩饰地感到厌恶和恼怒。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [nɒt] , [kɛəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [rɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ]['mɪsɪz] .

She	noticed	not	,	cared	not	,	for	the	improvement	wrought	in	them	by	Mrs	.
她	注意到	不是	,	关心	不是	,	为了	这	改进	锻	在	他们	经过	太太	.

['vɜːrnənz] ['peɪʃ(ə)nt][keə(r)] ;

Vernon's	patient	care	;
弗农的	病人	关心	;

她没有注意到，也不在乎弗农太太的悉心照料给他们带来的改善；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɔɪzi] ['merimənt] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] ;

she	only	felt	that	their	noisy	merriment	jarred	on	her	wounded	spirit	;
她	仅有的	毛毡	那	他们的	嘈杂	欢乐	罐装	在	她	受伤	精神	;

她只觉得他们喧闹的欢笑声刺痛了她受伤的心灵；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['æŋgri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] !

she	was	almost	angry	to	think	that	they	were	happy	!
她	曾是	几乎	生气的	到	思考	那	他们	是	快乐的	!

想到他们竟然幸福，她几乎要生气了！

['flɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] - - [tʃeɪndʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Flora	was	a	changed	being	-	-	changed	even	to	her	mother	.
弗洛拉	曾是	一个	已更改	存在	-	-	已更改	甚至	到	她	母亲	.

弗洛拉变了一个人——甚至连她的母亲都改变了。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [fɒnd] [glɑːns] ['nevə(r)] [met] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] ; [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [wɜːdz]

The	parent's	fond	glance	never	met	an	answering	smile	;	her	tender	words
这	父母	喜爱	瞥一眼	绝不	遇见	一个	回答	微笑	;	她	投标	字

[rɪ'siːvd] [ʃɔːt] , ['sʌlən] ['ɑːnsəz] .

received	short	,	sullen	answers	.
已收到	短的	,	忧郁	答案	.

父母充满爱意的目光从未得到回应的微笑；她温柔的话语只换来简短、阴郁的回答。

['flɔːrə] [seɪvd] [nəʊ] [pæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [brest] [wɪtʃ] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ]

Flora	saved	no	pang	to	the	gentle	breast	which	maternal	love	gave	her	such
弗洛拉	已保存	不	疼痛	到	这	温和的	胸部	哪个	母体	爱	给予	她	这样的

['paʊə(r)][tuː; tə] [wuːnd] .

power	to	wound	.
力量	到	伤口	.

弗洛拉没有丝毫怜惜那温柔的乳房，而正是母爱赋予了她如此强大的力量去伤害它。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtə] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] - - [praɪd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðæt] ;

Not	that	she	uttered	a	murmur	-	-	pride	would	not	have	suffered	that	;
不是	那	她	说出	一个	低语	-	-	自豪	会	不是	有	遭受	那	;

她并没有发出任何抱怨——她的骄傲不允许她这样做；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['daʊnkɑːst] , ['tɪəfl] [aɪ] - - [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]

but	there	was	reproach	in	the	downcast	,	tearful	eye	-	-	reproach	in	the	tone	of
但	那里	曾是	责备	在	这	沮丧	,	内牛满面	眼睛	-	-	责备	在	这	语气	的

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] ,

the	mournful	voice	,
这	悲哀	嗓音	,

但低垂着的泪眼中却流露出责备，悲伤的语气中也充满了责备。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪd][step] , [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [fɔːm] .

in	the	languid	step	,	the	drooping	form	.
在	这	慵懒的	步	,	这	下垂	形式	.

步履蹒跚，身形下垂。

[baɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] , [baɪ] ['sʌlən] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

By	neglect	of	her	own	health	,	by	sullen	yielding	to	despair	,
经过	忽视	的	她	自己的	健康	,	经过	忧郁	屈服	到	绝望	,

由于忽视自身健康，由于默默地屈服于绝望，

['flɔːrə][wɒz; wəz] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Flora	was	revenging	herself	upon	her	mother	.
弗洛拉	曾是	复仇	她自己	之上	她	母亲	.

弗洛拉是在报复她的母亲。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ?

And	what	was	the	state	of	her	heart	towards	her	heavenly	Father	?
和	什么	曾是	这	状态	的	她	心	向	她	天上	父亲	?

那么，她对天父的内心状态如何呢？

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[kʊd; kəd][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈflɔːrə][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn]
could **the** **thoughts** **and** **feelings** **of** **the** **unhappy** **Flora** **have** **been** **written** **down**
可以 这 想法 和 情怀 的 这 不开心 弗洛拉 有 到过 书面 向下
,
,
,

弗洛拉不快乐的内心想法和感受是否可能被记录下来?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
she **would** **have** **started** **and** **trembled** **to** **see** **how** **near** **the** **breathings** **of** **a**
她 会 有 开始 和 颤抖 到 看 如何 靠近 这 呼吸 的 一个
[rɪˈpaɪnɪŋ] ,
repining **,**
重新装订 ,

她本会吓一跳，浑身颤抖，想看看一个哀鸣者的呼吸声离她有多近。

[ˈgluːmi] [ˈspɪrɪt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [ˈblæsfəmi] !
gloomy **spirit** **approached** **to** **blasphemy** **!**
阴沉 精神 接近 到 亵渎神明 !

阴郁的灵魂逼近亵渎神明!

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɜːˈself] [ˈhɑːdli] , [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [delt] [wɪð] .
She **deemed** **herself** **hardly** **,** **unmercifully** **dealt** **with** **.**
她 被认为 她自己 几乎 , 无情地 已处理 和 .

她觉得自己受到了极其无情的对待。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l]
She **marvelled** **why** **she** **had** **been** **raised** **for** **a** **moment** **to** **the** **very** **pinnacle**
她 惊叹不已 为什么 她 有 到过 提高 为了 一个 片刻 到 这 非常 巅峰
[ɒv; əv][ˈhjuːmən] [fəˈlɪsəti] ,
of **human** **felicity** **,**
的 人类 费利西蒂 ,

她惊叹于自己为何能短暂地体验到人类幸福的巅峰。

[tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [gʌlf] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] !
to **be** **dashed** **down** **into** **the** **deep** **gulf** **of** **despair** **!**
到 是 虚线 向下 进入 这 深的 海湾 的 绝望 !

坠入绝望的深渊!

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ?
Was **the** **Almighty** **indeed** **a** **pitying** **Father** **?**
曾是 这 全能者 的确 一个 怜悯 父亲 ?

全能的上帝真的是一位慈悲的父亲吗?

[hæd; həd][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] ?
Had **He** **led** **her** **into** **the** **paths** **of** **peace** **?**
有 他 引领 她 进入 这 路径 的 和平 ?

祂是否引领她走向和平之路?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ˈrɑːðə(r)] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][kʌp] [wɪð] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] [hɜː(r); hə(r)]
Had **He** **not** **rather** **filled** **her** **cup** **with** **bitterness** **,** **and** **withered** **her**
有 他 不是 相当 已填 她 杯子 和 苦味 , 和 干枯 她
[səʊl] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ?
soul **with** **disappointment** **?**
灵魂 和 失望 ?

祂难道不是更想让她尝到苦涩，让她的灵魂充满失望吗?

[neɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ?

Nay	**,**	**was**	**it**	**not**	**religion**	**that**	**lay**	**at**	**the**	**root**	**of**	**all**	**her**	**misery**	**?**
不	,	曾是	它	不是	宗教	那	躺	在	这	根	的	全部	她	苦难	?

不，难道宗教不是她所有痛苦的根源吗?

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːm] [ðæt]

Were	**not**	**the**	**conscientious**	**misgivings**	**of**	**her**	**mother**	**as**	**the**	**worm**	**that**
是	不是	这	尽责的	疑虑	的	她	母亲	作为	这	蠕虫	那

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [gʊəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ?

had	**destroyed**	**the**	**gourd**	**that**	**she**	**delighted**	**in**	**?**
有	损毁	这	葫芦	那	她	高兴极了	在	?

母亲的良心不安，难道不就像那条毁了她心爱的葫芦的虫子一样吗?

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [v'juːz] [biːn] [les] [strɪkt] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] - - [les] ['bɪgətɪd] , [æz; əz]

Had	**Mrs**	**.**	**Vernon's**	**views**	**been**	**less**	**strict**	**and**	**puritanical**	**-**	**-**	**less**	**bigoted**	**,**	**as**
有	太太	.	弗农的	浏览	到过	较少的	严格的	和	清教徒式的	-	-	较少的	偏执的	,	作为

['flɔːrə] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Flora	**called**	**them**	**,**
弗洛拉	称为	他们	,

如果弗农太太的观点不那么严苛、不那么清教徒式——或者像弗洛拉所说的那样，不那么偏执的话，

[ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] - - [wʊd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

in	**the**	**anguish**	**of**	**her**	**soul**	**-**	**-**	**would**	**not**	**her**	**daughter**	**have**	**been**	**the**
在	这	痛苦	的	她	灵魂	-	-	会	不是	她	女儿	有	到过	这

['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ?

happiest	**of**	**women**	**?**
最快乐	的	女性	?

在她内心的痛苦煎熬中——她的女儿难道不是世界上最幸福的女人吗?

- - [wʊd] [nɒt][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ?

-	**-**	**would**	**not**	**she**	**herself**	**have**	**been**	**the**	**proudest**	**of**	**mothers**	**?**
-	-	会	不是	她	她自己	有	到过	这	最引以为豪	的	母亲们	?

——她自己难道不会成为最骄傲的母亲吗?

[sʌtʃ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪnfl] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [steɪn] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] ; [jet] ['flɔːrə]

Such	**thoughts**	**were**	**sinful**	**,**	**marked**	**with**	**the**	**deepest**	**stain**	**of**	**ingratitude**	**;**	**yet**	**Flora**
这样的	想法	是	罪恶的	,	标记	和	这	最深处	弄脏	的	忘恩负义	;	然而	弗洛拉

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðem; ðəm] ['friːli] .

indulged	**in**	**them**	**freely**	**.**
沉溺其中	在	他们	自由	.

这种想法是罪恶的，带有最深的忘恩负义的污点；然而，弗洛拉却肆无忌惮地沉溺其中。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ə'kjuːzd] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['siːkrət][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['traɪəlz] [bɪ'jɒnd]

She	**almost**	**accused**	**Providence**	**in**	**secret**	**of**	**having**	**exposed**	**her**	**to**	**trials**	**beyond**
她	几乎	被告	普罗维登斯	在	秘密	的	拥有	裸露	她	到	试验	超过

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ;

what	**she**	**could**	**bear**	**;**
什么	她	可以	熊	;

她几乎私下里指责上帝让她遭受了她无法承受的磨难;

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] , [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] ['peti] [ə'nɔiəns] ,

unmindful	**of**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**herself**	**,**	**in**	**impatience**	**of**	**petty**	**annoyances**	**,**
漫不经心	的	这	事实	那	她	有	她自己	,	在	不耐烦	的	小气	烦心事	,

['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] ,

chosen	**the**	**path**	**which**	**,**
选定	这	小路	哪个	,

她全然不顾自己是因为不耐烦于琐碎的烦恼而选择了这条路，

[haʊ'evə(r)] ['flaʊəri] [æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [struːn] [wɪð] [ʃɑːp] [θɔːnz] .

however	**flowery**	**at**	**first**	**,**	**she**	**had**	**found**	**to**	**be**	**strewn**	**with**	**sharp**	**thorns**	**.**
然而	如花	在	第一的	,	她	有	成立	到	是	散落的	和	锋利的	荆棘	.

虽然起初看起来很漂亮，但她后来发现它布满了尖刺。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wi:k] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv]

If	she	was	conscious	that	her	faith	was	growing	weak	,	and	her	love
如果	她	曾是	有意识的	那	她	信仰	曾是	生长	虚弱的	,	和	她	爱

[tə'wɔ:dz] [gɒd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəʊld] ,

towards	God	becoming	cold	,
向	上帝	成为	寒冷的	,

如果她意识到自己的信仰正在动摇，对上帝的爱也变得冷淡，

[ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['kru:əl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

she	laid	the	blame	upon	the	cruel	circumstances	of	the	position	in	which	the
她	铺设	这	责备	之上	这	残忍的	情况	的	这	位置	在	哪个	这

[ɔ:l'maɪti] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

Almighty	had	placed	her	.
全能者	有	放置	她	.

她将这一切归咎于上帝让她身处的残酷境地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [ðə; ði] [lɔ:d] - - [æt; ət] [li:st] [səʊ][ʃi:; ʃi] [di:md] - - [wen] [ʃi:; ʃi]

She	had	loved	and	served	the	Lord	-	-	at	least	so	she	deemed	-	-	when	she
她	有	喜爱	和	服务	这	主	-	-	在	至少	所以	她	被认为	-	-	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['hæpi] ;

was	happy	;
曾是	快乐的	;

她快乐的时候，曾爱戴并侍奉上帝——至少她自己是这么认为的；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [səʊ] ['hevi] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l]

but	when	His	hand	lay	so	heavy	upon	her	,	she	was	ready	to	forget	all
但	什么时候	他的	手	躺	所以	重的	之上	她	,	她	曾是	准备好	到	忘记	全部

[pɑ:st] ['mə:si] ,

past	mercies	,
过去的	怜悯	,

但当祂的手重重地压在她身上时，她几乎要忘记过去所有的恩惠了。

[ɔ:l]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] , [ɔ:l] [braɪt] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['fju:tʃə(r)] .

all	present	blessings	,	all	bright	hopes	of	a	blissful	future	.
全部	展示	祝福	,	全部	明亮的	希望	的	一个	幸福的	未来	.

拥有所有当下的幸福，以及对美好未来的所有美好希望。

[wɪð] ['dʒəʊnə][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][du:; də] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] : " [wɪð] [ɪ'laɪdʒə] , "

With	Jonah	her	spirit	exclaimed	,	"	I	do	well	to	be	angry	:	"	with	Elijah	,	"
和	约拿	她	精神	惊呼	,	"	我	做	出色地	到	是	生气的	:	"	和	以利亚	,	"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

It	is	enough	;
它	是	足够的	;

她与约拿一同喊道："我发怒是理所当然的！"与以利亚一同喊道："够了！"

[teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] !

take	away	my	life	!
拿	离开	我的	生活	!

夺走我的生命吧!

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'tʃeɪsənd] [wɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

"	Impatient	to	throw	down	the	burden	which	her	unchastened	will	refused	to
"	不耐烦	到	扔	向下	这	负担	哪个	她	不知悔改	将要	拒绝	到

[sə'steɪn] , [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] ,

sustain	,	she	longed	,
维持	,	她	渴望	,

她迫不及待地想要摆脱那份她那不受约束的意志所无法承受的重担，她渴望着.....

['ɔːlməʊst] [preɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ] - - ['lɪt(ə)l] ['diːmɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [haʊ] [ʌn'fɪt] [ʃiː; ʃi]

almost	prayed	,	for	death	-	-	little	deeming	in	her	present	state	how	unfit	she
几乎	祈祷	,	为了	死亡	-	-	小的	认为	在	她	展示	状态	如何	不合格	她

[wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	to	die	.
曾是	到	死	.

她几乎祈求死亡——却很少想到，以她当时的状况，她根本不适合死去。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['traɪəl][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɒn][ðə; ði]

The	sun	of	trial	was	now	indeed	glowing	with	intense	and	burning	heat	on	the
这	太阳	的	审判	曾是	现在	的确	发光	和	激烈的	和	燃烧	热	在	这

[siːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn] ['rɒki] [graʊnd] ;

seed	which	had	been	sown	in	rocky	ground	;
种子	哪个	有	到过	播种	在	岩石	地面	;

试炼的太阳此刻确实在坚硬的岩石地里，灼热地照耀着播下的种子；

[ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] [səʊ][feə(r)] , [ʌn'wɔːtəd] [baɪ] [greɪs] ,

the	plant	which	had	shown	in	the	world's	eye	so	fair	,	unwatered	by	grace	,
这	植物	哪个	有	所示	在	这	世界的	眼睛	所以	公平的	,	未浇水	经过	优雅	,

那株在世人眼中如此美丽的植物，却未曾得到恩典的滋养。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ruːt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ['wɪðəd] [ə'weɪ] .

having	no	root	in	itself	,	in	the	time	of	temptation	withered	away	.
拥有	不	根	在	本身	,	在	这	时间	的	诱惑	干枯	离开	.

因为自身没有根，在诱惑面前就枯萎了。

[diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ; [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [pɑːθ]

Deep	was	the	affliction	of	Mrs	.	Vernon	;	darker	and	darker	grew	the	path
深的	曾是	这	痛苦	的	太太	.	弗农	;	较暗	和	较暗	生长	这	小路

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

弗农太太的痛苦很深；她面前的道路越来越黑暗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [fɜːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

She	had	stood	firm	against	the	sophistry	of	human	wisdom	,	the	power	of
她	有	站立	公司	反对	这	诡辩	的	人类	智慧	,	这	力量	的

['hjuːmən] ['eləkwəns] ;

human	eloquence	;
人类	口才	;

她坚决抵制人类智慧的诡辩和人类雄辩的力量；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] ['iːv(ə)n] ['flɔːrəz] ['pliːdɪŋ] [tɪəz] : [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

she	had	resisted	even	Flora's	pleading	tears	:	but	to	see	,	week	after	week	,
她	有	抵抗	甚至	植物群	恳求	眼泪	:	但	到	看	,	星期	后	星期	,

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,

and	month	after	month	,
和	月	后	月	,

她甚至对弗洛拉的恳求泪水都忍住了：但眼睁睁地看着，一周又一周，一个月又一个月，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['weɪstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	child	wasting	to	a	shadow	before	her	,
她	孩子	浪费	到	一个	阴影	前	她	,

她的孩子在她面前渐渐消瘦成一道影子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθənd] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri]

was	a	lengthened	torture	to	her	loving	heart	which	wore	away	the	very
曾是	一个	加长	酷刑	到	她	爱	心	哪个	穿着	离开	这	非常

[θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

thread	of	her	life	.
线	的	她	生活	.

对她那颗充满爱的心来说，这是一种漫长的折磨，最终耗尽了她的生命力。

[ɪn] [veɪn] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:rə] .

In	vain	medical	advice	was	sought	for	Flora	.
在	徒劳	医疗的	建议	曾是	寻求	为了	弗洛拉	.

人们曾多次为弗洛拉寻求医疗建议，但都无济于事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [dɪ'zi:zd] ;

There	was	no	physician	to	"	minister	to	a	mind	diseased	;
那里	曾是	不	医生	到	"	部长	到	一个	头脑	患病的	;

没有医生来“治疗精神疾病”；

" [ɔ:l] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃəʊz] [deθ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən]

"	all	the	skill	of	man	was	unavailing	where	the	patient	chose	death	rather	than
"	全部	这	技能	的	男人	曾是	徒劳无功	在哪里	这	病人	选择	死亡	相当	比

[laɪf] .

life	.
生活	.

“当病人选择死亡而不是生命时，人类的所有技能都无济于事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] , [tu:] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

There	was	an	awful	possibility	before	Mrs	.	Vernon	,	too	terrible	to	contemplate	,
那里	曾是	一个	可怕	可能性	前	太太	.	弗农	,	也	糟糕的	到	沉思	,

弗农太太面前摆着一个可怕的可能性，可怕到她不敢去想。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ri'kə:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

but	which	recurred	to	her	mind	again	and	again	,
但	哪个	复发	到	她	头脑	再次	和	再次	,

但这件事却在她脑海中反复出现。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

as	she	gazed	on	the	fading	form	of	her	child	.
作为	她	凝视	在	这	褪色	形式	的	她	孩子	.

她凝视着孩子渐渐消失的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [raʊz] ['flɔ:rə] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ]

There	was	nothing	which	appeared	to	rouse	Flora	,	or	to	excite	in	her	a
那里	曾是	没有什么	哪个	出现	到	唤醒	弗洛拉	,	或者	到	激发	在	她	一个

['moʊmənts] ['ɪntrəst] ,

moment's	interest	,
瞬间	兴趣	,

似乎没有什么能激起弗洛拉的情绪，也没有任何事情能引起她的哪怕一丝兴趣。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['eɪdə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'ru:z] ['əʊnli]

except	the	letters	which	she	received	from	Ada	,	and	which	were	perused	only
除了	这	信件	哪个	她	已收到	从	艾达	,	和	哪个	是	仔细阅读	仅有的

[baɪ] [hɜ:'self] .

by	herself	.
经过	她自己	.

除了她从艾达那里收到的信件之外，这些信件只有她自己阅读过。

['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] ['nevə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['kɒntents] ;

Mrs	.	Vernon	never	sought	to	know	their	contents	;
太太	.	弗农	绝不	寻求	到	知道	他们的	内容	;

弗农夫人从未试图了解它们的内容；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]

she	felt	that	her	daughter's	confidence	and	affection	were	now	given	to
她	毛毡	那	她	女儿的	信心	和	感情	是	现在	给定	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她觉得女儿的信任和爱慕之情如今都转移到了别人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] [təˈwɔːdz] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]

and	that	she	herself	stood	in	the	position	of	a	tyrant	towards	one	who	was
和	那	她	她自己	站立	在	这	位置	的	一个	暴君	向	一	WHO	曾是

[fɑː(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][laɪf] !

far	dearer	to	her	than	life	!
远的	更贵	到	她	比	生活	!

她自己却对一个比生命更珍贵的人摆出了暴君的姿态!

" [hæv; həv][ai] [ɪnˈdiːd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ?

"	Have	I	indeed	done	what	was	right	?
"	有	我	的确	完毕	什么	曾是	正确的	?

我真的做了正确的事吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][ai] [mɪˈsteɪkən] [maɪ]['djuːti] - - ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][blaɪnd] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ]

or	have	I	mistaken	my	duty	-	-	sacrificed	to	blind	prejudice	the	happiness	of	my
或者	有	我	错误	我的	责任	-	-	牺牲	到	瞎的	偏见	这	幸福	的	我的

[tʃaɪld] - - [dɪˈstrɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

child	-	-	destroyed	her	health	,
孩子	-	-	损毁	她	健康	,

或者我是否误解了我的职责——为了盲目的偏见而牺牲了孩子的幸福——从而毁了她的健康?

[hɜː(r); hə(r)] [piːs] - - ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərənt] , [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ziːl] ?

her	peace	-	-	ruined	her	hopes	,	in	my	ignorant	,	misguided	zeal	?
她	和平	-	-	毁坏	她	希望	,	在	我的	无知	,	错误的	热情	?

她的平静——是否因我无知、误入歧途的热情而毁了她的希望?

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [riˈkə:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd]['evə(r)]

"	Such	were	the	bitter	reflections	which	recurred	again	and	again	,	and	ever
"	这样的	是	这	苦的	反思	哪个	复发	再次	和	再次	,	和	曾经

[wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['bɪtənəs] ,

with	increasing	bitterness	,
和	增加	苦味	,

“这些痛苦的回忆反复出现，而且越来越痛苦。”

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['mʌðə(r)] .

to	the	mind	of	the	unhappy	mother	.
到	这	头脑	的	这	不开心	母亲	.

在一位不幸的母亲心中。

[ɪn] [veɪn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɒv; əv]

In	vain	her	pastor	endeavoured	to	support	her	with	the	consolations	of
在	徒劳	她	牧师	努力	到	支持	她	和	这	安慰	的

[rɪˈlɪdʒən] - - [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]['əʊnli]['æktɪd] ['feɪθfəli] ,

religion	-	-	to	assure	her	that	she	had	not	only	acted	faithfully	,
宗教	-	-	到	保证	她	那	她	有	不是	仅有的	行动	忠实	,

她的牧师徒劳地试图用宗教的安慰来支持她——向她保证她不仅忠实地履行了职责，

[bʌt; bət] ['waɪzli] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

but	wisely	:	she	could	not	endure	to	see	the	consequences	of	her	own
但	明智地	:	她	可以	不是	忍受	到	看	这	结果	的	她	自己的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

但她明智地选择了后者：她无法承受看到自己决定的后果。

[stɪl] [les] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɒt] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] .

still	less	to	contemplate	what	might	possibly	be	its	final	result	.
仍然	较少的	到	沉思	什么	可能	可能	是	它是	最终的	结果	.

更遑论去思考它最终可能的结果是什么。

['ɔːtəm] [reɪn] [wɒz; wəz] [fɑːst] [dɪ'sendɪŋ] , ['strɪːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] ,

Autumn	rain	was	fast	descending	,	streaming	from	the	heavy	black	clouds	,
秋天	雨	曾是	快速地	下降	,	流媒体	从	这	重的	黑色的	云	,

秋雨倾盆而下，从厚重的黑云中倾泻而下。

[waɪl] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [strɪpt] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪdɪd]

while	ever	and	anon	a	wild	gust	of	wind	stripped	the	boughs	of	their	faded
尽管	曾经	和	匿名	一个	荒野	阵风	的	风	脱衣舞	这	树枝	的	他们的	褪色

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

不时一阵狂风吹落树枝上枯黄的叶子，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .

and	scattered	them	far	and	wide	.
和	疏散	他们	远的	和	宽的	.

并将它们散布到四面八方。

['emə] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪəri] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ,

Emma	tried	to	beguile	the	weary	time	with	a	novel	,
艾玛	尝试	到	欺骗	这	厌倦	时间	和	一个	小说	,

艾玛试图用小说来消磨疲惫的时光。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [saɪ] ,

but	looked	up	from	it	every	five	minutes	with	a	languid	sigh	,
但	看起来	向上	从	它	每一个	五	分钟	和	一个	慵懒的	叹	,

但每隔五分钟，他就会抬起头，懒洋洋地叹口气。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['weðə(r)] ,

to	complain	of	"	the	horrid	weather	,
到	抱怨	的	"	这	可怕的	天气	,

抱怨“糟糕的天气”，

" [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] .

"	and	contrast	the	English	climate	with	that	of	her	native	island	.
"	和	对比	这	英语	气候	和	那	的	她	本国的	岛	.

并将英国的气候与她家乡岛屿的气候进行对比。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	children	were	restless	and	noisy	,	impatient	of	the	confinement	of	the
这	孩子们	是	不安	和	嘈杂	,	不耐烦	的	这	监禁	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

孩子们焦躁不安，吵吵闹闹，对被困在房子里感到不耐烦。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

till	Mrs	.	Vernon	found	employment	for	them	all	in	looking	over	the	curiosities
直到	太太	.	弗农	成立	就业	为了	他们	全部	在	寻找	超过	这	奇闻异事

[ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['kæbɪnət] .

of	an	old	cabinet	.
的	一个	老的	内阁	.

直到弗农太太为他们找到了一份工作，让他们照看一个旧橱柜里的奇珍异宝。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['flɔːrə] ?

Where	was	Flora	?
在哪里	曾是	弗洛拉	?

弗洛拉在哪里?

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

Her	mother	sought	her	in	the	small	sitting	-	room	in	which	her	daughter
她	母亲	寻求	她	在	这	小的	坐着	-	房间	在	哪个	她	女儿

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

usually	pursued	her	occupations	.
通常	追击	她	职业	.

她的母亲在女儿平时工作的小客厅里找到了她。

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

Her	books	,	her	piano	,	her	desk	,	were	there	.
她	图书	,	她	钢琴	,	她	桌子	,	是	那里	.

她的书、钢琴、书桌都在那里。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd] ; ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənt]

The	room	was	not	,	however	,	now	occupied	;	Flora	was	in	her	own	apartment
这	房间	曾是	不是	,	然而	,	现在	占领	;	弗洛拉	曾是	在	她	自己的	公寓

.

:

.

然而，房间里现在没人；弗洛拉在她自己的公寓里。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æn; ən]['ælbəm] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

Mrs	.	Vernon	noticed	that	an	album	was	laid	on	the	desk	,
太太	.	弗农	注意到	那	一个	专辑	曾是	铺设	在	这	桌子	,

弗农太太注意到桌子上放着一本相册。

[ɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ;

in	which	Flora	usually	wrote	her	poetical	effusions	;
在	哪个	弗洛拉	通常	写道	她	诗意的	渗出液	;

弗洛拉通常用这种方式写下她的诗歌作品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [həʊp] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['feɪvərɪt]

and	the	sight	of	it	made	the	mother	hope	that	at	least	one	favourite
和	这	视线	的	它	制成	这	母亲	希望	那	在	至少	一	最喜欢的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biː'n] [ri'liŋkwiʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

occupation	had	not	been	relinquished	by	her	daughter	.
职业	有	不是	到过	放弃	经过	她	女儿	.

看到这一幕，母亲不禁希望女儿至少还没有放弃自己最喜欢的一项活动。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ['kɒpid] [aʊt] ['vɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ælbəm] , [ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz]

Often	had	Mrs	.	Vernon	copied	out	verses	from	that	album	,	and	shed	tears
经常	有	太太	.	弗农	复制	出去	诗句	从	那	专辑	,	和	棚	眼泪

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

of	pleasure	over	them	.
的	乐趣	超过	他们	.

弗农太太经常抄写那张专辑里的诗句，并为之感动落泪。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['flɔːrə] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

She	opened	the	book	to	see	if	Flora	had	recently	added	to	their	number	.
她	打开	这	书	到	看	如果	弗洛拉	有	最近	额外	到	他们的	数字	.

她打开账簿，看看弗洛拉最近是否增加了她们的号码。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] ['flaʊəz] , [ðeə(r)] ['bjuːti] ['feɪdɪd] ,

Between	the	last	written	pages	there	were	compressed	flowers	,	their	beauty	faded	,
之间	这	最后的	书面	页面	那里	是	压缩	花朵	,	他们的	美丽	褪色	,

[ðeə(r)] [laɪf] [gɒn] ;

their	life	gone	;
他们的	生活	已消失	;

在最后几页文字之间夹杂着被压缩的花朵，它们的美丽已经褪去，生命也已消逝；

[jet] ['preʃəs] , [pə'hæps] ,
yet **precious** **,** **perhaps** **,**
然而 宝贵的 , 也许 ,

或许很珍贵

[æz; əz]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bluːmd] [æz; əz] ['freʃli] [æz; əz][ðə; ði] [həʊps]
as **relics** **of** **the** **hours** **when** **they** **had** **bloomed** **as** **freshly** **as** **the** **hopes**
作为 遗物 的 这 小时 什么时候 他们 有 盛开 作为 新鲜的 作为 这 希望
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

如同昔日希望般鲜活绽放的遗迹，

[laɪk][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['wɪðəd] .
like **them** **,** **had** **withered** **.**
喜欢 他们 , 有 干枯 .

和他们一样，已经枯萎了。

[ðə; ði][ləːst]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ;
The **last** **verses** **in** **the** **volume** **were** **new** **to** **Mrs** **.** **Vernon** **;**
这 最后的 诗句 在 这 体积 是 新的 到 太太 . 弗农 ;

书中最后几节诗对弗农夫人来说是新的；

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ;
they **bore** **the** **date** **but** **of** **yesterday** **;**
他们 钻孔 这 日期 但 的 昨天 ;

它们上面标明的日期是昨天的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [pə'ruːz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
and **she** **with** **anguish** **perused** **them** **as** **the** **transcript** **of** **the** **feelings** **of**
和 她 和 痛苦 仔细阅读 他们 作为 这 文字稿 的 这 情怀 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [huːz] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [jet] ['nʌmbəd] ['twenti] [j'iəz] .
a **young** **being** **whose** **life** **had** **not** **yet** **numbered** **twenty** **years** **.**
一个 年轻的 存在 谁 生活 有 不是 然而 编号 二十 年 .

她痛苦地仔细阅读着这些文字，仿佛那是不到二十岁的年轻人内心感受的记录。

[laɪnz] .
LINES **.**
线条 .

线条。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
Is **it** **sinful** **to** **gaze** **on** **the** **morning** **sun** **,**
是 它 罪恶的 到 目光 在 这 早晨 太阳 ,

凝视晨曦是一种罪过吗?

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] - -
And **wish** **that** **the** **gates** **of** **the** **west** **he** **had** **won** **-** **-**
和 希望 那 这 大门 的 这 西方 他 有 韩元 - -

他多么希望自己已经赢得了西方的大门——

[ðæt] [laɪfs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ɪts] ['leɪbə(r)] [dʌn] ?
That **life's** **day** **were** **over** **,** **its** **labours** **done** **?**
那 生活的 天 是 超过 , 它是 劳动 完毕 ?

难道生命的一天就此结束，所有的劳作都已完成吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪlvə(r)][heə(r)]
Is **it** **sinful** **to** **mark** **the** **first** **silver** **hair**
是 它 罪恶的 到 标记 这 第一的 银 头发

标记第一根银发是否是一种罪过?

- [mɪd] [dɑːk] ['tresɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][keə(r)] ,

'	Mid	dark	tresses	touched	by	the	hand	of	care	,
-	中	黑暗的	头发	感动	经过	这	手	的	关心	,

“乌黑的秀发被温柔地抚摸过。”

[ænd; ənd] [wɪʃ] [taɪm] [hæd; həd] [ʃed] [ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)][ðeə(r)] ?

And	wish	time	had	shed	all	his	winter	there	?
和	希望	时间	有	棚	全部	他的	冬天	那里	?

难道他希望时间能抹去他在那里度过的所有寒冬吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [ɪn][laɪf][nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] [teɪk] , - -

Is	it	sinful	in	life	no	joy	to	take	,	-	-
是	它	罪恶的	在	生活	不	喜悦	到	拿	,	-	-

人生没有快乐难道是罪过吗?

[tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk]

To	feel	like	a	captive	bound	to	the	stake
到	感觉	喜欢	一个	俘虏	边界	到	这	赌注

感觉自己像个被绑在木桩上的俘虏

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [gɔːlz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ?

By	a	chain	that	galls	us	,	and	will	not	break	?
经过	一个	链	那	虫瘿	我们	,	和	将要	不是	休息	?

被一条令我们痛苦不堪、却又无法挣脱的锁链束缚?

[sʌm; səm][fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] : - [tɪz] [nɒt][səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Some	fear	to	die	:	'	tis	not	so	with	me	;
一些	害怕	到	死	:	-	的	不是	所以	和	我	;

有些人害怕死亡，但我并不害怕死亡。

['rɑːðə(r)] , [əʊ] [deθ] , [aɪ][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

Rather	,	O	Death	,	I	pine	for	thee	!
相当	,	哦	死亡	,	我	松树	为了	你	!

不，死亡啊，我却无比思念你!

[aɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] !

I	long	in	the	quiet	grave	to	be	!
我	长的	在	这	安静的	严重	到	是	!

我渴望长眠于寂静的坟墓!

" [əʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] - - [tuː] [mʌtʃ] !

"	Oh	!	this	is	too	much	-	-	too	much	!
"	哦	!	这	是	也	很多	-	-	也	很多	!

“哦！这太过分了——太过分了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	exclaimed	Mrs	.	Vernon	,	wringing	her	hands	.
"	惊呼	太太	.	弗农	,	拧干	她	双手	.

“弗农太太一边搓着手一边惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] - -

"	I	can	endure	anything	myself	,	but	I	cannot	-	-
"	我	能	忍受	任何事物	我	,	但	我	不能	-	-

“我自己什么都能忍受，但我不能——”

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ][tʃaɪld] !

oh	,	I	cannot	break	the	heart	of	my	child	!
哦	,	我	不能	休息	这	心	的	我的	孩子	!

哦，我不能让我的孩子伤心!

" [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [step] .

"	She	hastened	to	Flora's	apartment	with	a	quick	and	agitated	step	.
"	她	加快	到	植物群	公寓	和	一个	快的	和	激动	步	.

她迈着急促而焦躁的步伐，匆匆赶往弗洛拉的公寓。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kləʊzd] [ðə; ðiˈ][dɔː(r)] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['flɔːrə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [dɪ'ʃevld] ,

She	unclosed	the	door	-	-	she	saw	Flora	on	her	knees	,	her	hair	dishevelled	,
她	未关闭	这	门	-	-	她	锯	弗洛拉	在	她	膝盖	,	她	头发	蓬头垢面	,

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,

her	bosom	heaving	with	sobs	,
她	怀	起伏	和	啜泣	,

她打开门——她看到弗洛拉跪在地上，头发凌乱，胸口剧烈起伏，泣不成声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd]

as	she	pressed	again	and	again	convulsively	to	her	lips	a	little	diamond
作为	她	按下	再次	和	再次	痉挛地	到	她	嘴唇	一个	小的	钻石

['lɒkɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

locket	which	she	held	in	her	hand	.
吊坠	哪个	她	握住	在	她	手	.

她一次又一次地痉挛着将手中的小钻石吊坠贴在嘴唇上。

['flɔːrə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['entrəns] :

Flora	started	to	her	feet	at	the	sound	of	her	mother's	entrance	:
弗洛拉	开始	到	她	脚	在	这	声音	的	她	母亲的	入口	:

听到母亲进门的声音，弗洛拉立刻站了起来：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ]['letə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .

as	she	did	so	a	letter	fell	to	the	ground	.
作为	她	做过	所以	一个	信	跌倒	到	这	地面	.

她这样做的时候，一封信掉到了地上。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : [ðə; ðiˈ] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

Mrs	.	Vernon's	eye	rested	upon	it	for	a	moment	:	the	handwriting	was	not
太太	.	弗农的	眼睛	休息	之上	它	为了	一个	片刻	:	这	手写	曾是	不是

[ðæt] [ɒv; əv]['eɪdə] .

that	of	Ada	.
那	的	艾达	.

弗农太太的目光在上面停留了一会儿：这笔迹不是艾达的。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] - - ['mʌðə(r)] - - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [frɒm; frəm][hɪm] ! "

"	Oh	!	mother	-	-	mother	-	-	forgive	me	;	it	was	-	-	from	him	!	"
"	哦	!	母亲	-	-	母亲	-	-	原谅	我	;	它	曾是	-	-	从	他	!	"

“哦！母亲——母亲——请原谅我；那是——是他干的！”

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [stɪl] ? "

"	He	loves	you	still	?	"
"	他	爱	你	仍然	?	"

“他还爱你吗？”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	More	than	ever	!	"	exclaimed	Flora	,	bursting	into	a	fresh	flood	of	tears	.
"	更多的	比	曾经	!	"	惊呼	弗洛拉	,	爆发	进入	一个	新鲜的	洪水	的	眼泪	.

“比以往任何时候都更甚！”弗洛拉惊呼道，泪水再次夺眶而出。

" [ðen] [let] [hɪm] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðiˈ] ['mʌðə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ɪn]

"	Then	let	him	be	happy	with	you	!	"	cried	the	mother	,	folding	her	child	in
"	然后	让	他	是	快乐的	和	你	!	"	哭	这	母亲	,	折叠式的	她	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“那就让他和你在一起幸福吧！”母亲喊道，同时把孩子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fləʊd] ['friːli] [ænd; ənd][fɑːst] .

and	kissing	away	her	tears	,	while	her	own	flowed	freely	and	fast	.
和	接吻	离开	她	眼泪	,	尽管	她	自己的	流动	自由	和	快速地	.

她吻去她的泪水，而她自己的眼泪却肆意流淌。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	I	can	resist	no	longer	.
"	我	能	抵抗	不	更长	.

我再也无法抵抗了。

[əʊ] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː; də] [rɒŋ] !

Oh	,	God	forgive	me	if	I	do	wrong	!
哦	,	上帝	原谅	我	如果	我	做	错误的	!

哦，上帝啊，如果我做错了什么，请原谅我！

['flɔːrə] , [maɪ] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] !

Flora	,	my	own	beloved	!
弗洛拉	,	我的	自己的	心爱	!

芙萝拉，我挚爱的芙萝拉！

[biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

be	united	to	the	husband	of	your	choice	;	you	have	your	mother's
是	团结的	到	这	丈夫	的	你的	选择	;	你	有	你的	母亲的

[kən'sent] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] !

consent	and	her	blessing	!
同意	和	她	祝福	!

和你选择的丈夫结婚吧；你已经得到了你母亲的同意和祝福！

" [ɒn] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] ['fɒləʊd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] ,

"	On	the	scenes	that	followed	I	will	not	dwell	,
"	在	这	场景	那	随后	我	将要	不是	住	,

“对于之后发生的事情，我不打算赘述。”

[bʌt; bət] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

but	leave	them	to	the	imagination	of	the	reader	.
但	离开	他们	到	这	想像力	的	这	读者	.

但还是留给读者自行想象吧。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊ] [fel] , ['flɔːrə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['æməri] .

On	the	day	when	the	first	snow	fell	,	Flora	was	the	bride	of	Sir	Amery	.
在	这	天	什么时候	这	第一的	雪	跌倒	,	弗洛拉	曾是	这	新娘	的	先生	阿梅里	.

初雪降临的那天，芙萝拉嫁给了艾默里爵士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] .

THE	VISIT	.
这	访问	.

访问。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ]

More	than	two	years	had	now	elapsed	since	the	day	when	,	in	the	little	church
更多的	比	二	年	有	现在	过去	自从	这	天	什么时候	,	在	这	小的	教会

[ɒv; əv] - ,

of	Wingsdale	,
的	-	,

距离那天在温斯代尔的小教堂里……已经过去了两年多。

['flɔːrə][hæd; həd] [plait] [hɜː(r); hə(r)][trəʊθ][tuː; tə][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['diːpli] [lʌvd] ,

Flora	had	plighted	her	troth	to	him	whom	she	so	deeply	loved	,
弗洛拉	有	陷入困境	她	誓言	到	他	谁	她	所以	深	喜爱	,

弗洛拉已经向她深爱的人许下了婚约。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

while	many	a	fervent	prayer	arose	for	her	happiness	from	the	poor
尽管	许多	一个	热切	祷告	出现	为了	她	幸福	从	这	贫穷的

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tend] ,

whom	she	had	tended	,
谁	她	有	倾向于	,

她曾照顾过的穷人纷纷为她的幸福虔诚祈祷，

[ðə; ði] [jʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] .

the	young	whom	she	had	taught	.
这	年轻的	谁	她	有	教授	.

她教过的那些年轻人。

[ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]

The	interval	between	her	engagement	and	her	marriage	had	been	one
这	间隔	之间	她	订婚	和	她	婚姻	有	到过	一

[ɒv; əv] ['braɪtnəs] [tuː; tə] ['flɔːrə] .

of	brightness	to	Flora	.
的	亮度	到	弗洛拉	.

从订婚到结婚的这段时间，对弗洛拉来说是无比美好的。

[ə; eɪ] ['maʊntənz] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

A	mountain's	weight	seemed	to	have	been	removed	from	her	spirits	,
一个	山的	重量	似乎	到	有	到过	已移除	从	她	烈酒	,

她仿佛卸下了压在心头的重担。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [wɪtʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] [gɪv] ,

and	with	the	elasticity	which	youth	and	hope	give	,
和	和	这	弹性	哪个	青年	和	希望	给	,

以及青春和希望所赋予的弹性，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌriː'baund] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

they	had	more	than	rebounded	to	their	former	elevation	.
他们	有	更多的	比	反弹	到	他们的	以前的	海拔	.

他们的排名不仅恢复到了之前的水平，而且还大幅提升。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

Again	she	had	smiles	and	kind	words	for	all	,
再次	她	有	微笑	和	种类	字	为了	全部	,

她再次面带微笑，对每个人都说了些亲切的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['diːpən]

and	she	appeared	resolved	by	her	winning	sweetness	of	manner	to	deepen
和	她	出现	已解决	经过	她	获胜	甜味	的	方式	到	深化

[ðə; ði] [rɪ'grets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ɪts] " ['sʌnʃaɪn] .

the	regrets	of	the	village	at	losing	its	"	sunshine	.
这	遗憾	的	这	村庄	在	输	它是	"	阳光	.

她用她那讨人喜欢的甜美举止，似乎决心要加深村民们失去“阳光”的遗憾。

" ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [hæd; həd] ['staɪf(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'gɪvɪŋz] ,

"	Mrs	.	Vernon	had	stifled	her	own	misgivings	,
"	太太	.	弗农	有	窒息	她	自己的	疑虑	,

弗农太太压抑住了自己的疑虑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kɑːst] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ;

that	she	might	cast	no	shadow	on	the	bliss	of	the	young	bride	;
那	她	可能	投掷	不	阴影	在	这	极乐	的	这	年轻的	新娘	;

以免她的出现给年轻新娘的幸福蒙上阴影；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] ['mænə(r)] [haʊ] ['hevi] [leɪ]

and	no	one	could	have	told	from	her	outward	manner	how	heavy	lay
和	不	一	可以	有	讲述	从	她	向外	方式	如何	重的	躺

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] .

the	heart	within	.
这	心	之内	.

从她外表上，谁也看不出她内心承受着多么沉重的痛苦。

['iːv(ə)n] ['emə] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['læŋgə(r)] ,

Even	Emma	had	shaken	off	a	little	of	her	languor	,
甚至	艾玛	有	摇晃	离开	一个	小的	的	她	倦怠	,

就连艾玛也摆脱了一些倦怠感。

[raʊzd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

roused	to	something	like	interest	by	the	excitement	of	a	wedding	.
唤醒	到	某物	喜欢	兴趣	经过	这	激动	的	一个	婚礼	.

被婚礼的兴奋气氛激发出了某种兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋz] , [prɪ'peəd] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] ['siːkrəsi] [wɪð]

Her	children	had	brought	their	little	offerings	,	prepared	in	mysterious	secrecy	with
她	孩子们	有	带来	他们的	小的	供品	,	准备	在	神秘	保密	和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

the	assistance	of	their	grandmother	,
这	协助	的	他们的	祖母	,

她的孩子们带来了他们精心准备的小供品，这些供品是在祖母的帮助下，以神秘的方式秘密烹制的。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['tiːtʃə(r)] , [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] ;

who	was	to	them	teacher	,	companion	,	and	confidant	;
WHO	曾是	到	他们	老师	,	伴侣	,	和	知己	;

他是他们的老师、伙伴和知己；

[ænd; ənd] ['flɔːrəz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nts]['ɔːlməʊst] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)]

and	Flora's	surprise	and	thanks	on	receiving	their	presents	almost	realized	their
和	植物群	惊喜	和	谢谢	在	接收	他们的	礼物	几乎	已实现	他们的

['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

juvenile	expectations	.
少年	期望	.

弗洛拉收到礼物时的惊喜和感谢几乎实现了他们年少时的愿望。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [rəʊld] [ðeə(r)] [kɔːs] [sɪns] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [deɪ] ,

More	than	two	years	had	rolled	their	course	since	that	exciting	,	joyous	day	,
更多的	比	二	年	有	滚动	他们的	课程	自从	那	激动人心	,	欢乐	天	,

自那激动人心、充满喜悦的一天起，两年多的时间已经过去了。

[wen] [ə; eɪ][kæb] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,

when	a	cab	drove	up	to	the	door	of	a	large	house	in	Cavendish	Square	,
什么时候	一个	出租车	驾驶	向上	到	这	门	的	一个	大的	房子	在	卡文迪什	正方形	,

当一辆出租车驶到卡文迪什广场一栋大房子的门口时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	a	lady	stepped	out	and	rang	the	bell	.
和	一个	女士	步	出去	和	响铃	这	钟	.

一位女士走了出来，按响了门铃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [həbɪ'lɪmənts] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [biːn] ['hænsəm] ,

She	was	attired	in	habiliments	which	once	had	been	handsome	,
她	曾是	穿着	在	服装	哪个	一次	有	到过	英俊的	,

她身穿的服饰曾经十分漂亮，如今却已黯然失色。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [siːn] [ðeə(r)] [best] [deɪz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɪlk] [dres] [hæd; həd] [biːn]

but	which	had	decidedly	seen	their	best	days	;	the	rich	silk	dress	had	been
但	哪个	有	绝对地	已见	他们的	最好的	天	;	这	富有的	丝绸	裙子	有	到过

[daɪd] ,

dyed	,
染色	,

但它们显然已经过了最辉煌的时期；那件华丽的丝绸连衣裙已经被染色了。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] ['seɪbl] ['bəʊə] [ʃəʊd] ['təukənz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

the	shawl	was	faded	,	the	sable	boa	showed	tokens	of	age	,
这	披肩	曾是	褪色	,	这	黑貂	蟒蛇	显示	代币	的	年龄	,

披肩已经褪色，貂皮围巾也显露出岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [niːt] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [laɪl] [leɪs] [veɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	neat	fingers	had	repaired	the	Lisle	lace	veil	which	gave	grace	to	the
和	整洁的	手指	有	已修复	这	莱尔	蕾丝	面纱	哪个	给予	优雅	到	这

['bɒnɪt] [ɒv; əv] [strɔː] .

bonnet	of	straw	.
引擎盖	的	稻草	.

灵巧的双手修补好了莱尔蕾丝面纱，为草帽增添了优雅的气质。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪd] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [keə(r)] - [wɔːn] [feɪs] ,

In	the	staid	manner	and	somewhat	care	-	worn	face	,
在	这	稳重	方式	和	有些	关心	-	磨损	脸	,

他举止沉稳，脸上带着些许沧桑的神情。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [smuːð] [sʌm; səm] [tuː]

where	certain	lines	were	traced	across	the	brow	which	was	smooth	some	two
在哪里	肯定	线条	是	追踪	穿过	这	眉头	哪个	曾是	光滑的	一些	二

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

两年前还很光滑的眉毛上，现在却被划了几道线。

[wiː; wi] [mɑːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊld]

we	mark	a	change	beyond	that	which	time	would	have	made	in	our	old
我们	标记	一个	改变	超过	那	哪个	时间	会	有	制成	在	我们的	老的

[ə'kweɪntəns] ['eɪdə] .

acquaintance	Ada	.
熟人	艾达	.

我们发现，我们的老相识艾达的变化，远超时间本身所能带来的改变。

" ['eɪdə] !

"	Ada	!
"	艾达	!

“艾达！”

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

oh	,	how	delighted	I	am	to	see	you	!
哦	,	如何	高兴极了	我	是	到	看	你	!

哦，见到你我真是太高兴了！

[wɒt] [æn; ən] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [wiː; wi] [met] !

What	an	age	it	is	since	we	met	!
什么	一个	年龄	它	是	自从	我们	遇见	!

距离我们相遇已经过去多久了！

" [kraɪd] ['flɔːrə] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪdi]

"	cried	Flora	,	as	the	visitor	was	ushered	into	the	elegant	apartment	of	Lady
"	哭	弗洛拉	,	作为	这	游客	曾是	引导	进入	这	优雅的	公寓	的	女士

-

,

Legrange	,
-	,

“弗洛拉喊道，这时来访者被迎进了勒格朗日夫人优雅的公寓。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] .

and	the	cousins	exchanged	an	affectionate	embrace	.
和	这	表兄弟姐妹	交换	一个	亲热	拥抱	.

表兄妹俩热情地拥抱在一起。

[hæz; həz]['flɔːrə]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði][pleɪn][gəʊld] [rɪŋ] ,

Has	Flora	also	been	altered	by	the	plain	gold	ring	,
有	弗洛拉	还	到过	已修改	经过	这	清楚的	金子	戒指	,

芙萝拉是否也因那枚素金戒指而有所改变?

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [wɜːks] ['wʌndər] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [rɔːt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ?

which	often	works	wonders	as	strange	as	those	wrought	by	an	enchanter	?
哪个	经常	作品	奇迹	作为	奇怪的	作为	那些	锻	经过	一个	魔法师	?

它常常能产生如同魔法师施展的奇异魔法一样神奇的效果?

['flɔːrə][ɪz] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

Flora	is	lovely	as	ever	,	her	beauty	enhanced	by	a	womanly	dignity	which
弗洛拉	是	迷人的	作为	曾经	,	她	美丽	增强型	经过	一个	女性	尊严	哪个

[bi'siːm] [ðə; ði] [-] [waɪf] .

beseems	the	baronet's	wife	.
似乎	这	男爵的	妻子	.

弗洛拉一如既往地美丽动人，她身上散发着一种与男爵夫人身份相符的女性尊严，更添几分妩媚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

But	she	too	has	lost	the	joyous	brightness	which	rested	on	her	gentle
但	她	也	有	丢失的	这	欢乐	亮度	哪个	休息	在	她	温和的

['kaʊntənəns] [wen] ['eɪdə][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] - .

countenance	when	Ada	first	visited	Wingsdale	.
面容	什么时候	艾达	第一的	到访	-	.

但她也失去了艾达第一次拜访温斯代尔时，她温柔脸上洋溢的喜悦光彩。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['melənkəli] , [ɪz][ðeə(r)] ;

An	expression	of	thought	,	almost	of	melancholy	,	is	there	;
一个	表达	的	想法	,	几乎	的	忧郁	,	是	那里	;

其中流露出一种近乎忧郁的情绪;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɪpsi] ['bɒnɪt] ,

and	she	certainly	looked	far	happier	in	her	gipsy	bonnet	,
和	她	当然	看起来	远的	更快乐	在	她	吉普赛人	引擎盖	,

她戴着吉普赛帽的样子看起来确实快乐多了。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][əʊk] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

seated	on	the	gnarled	roots	of	the	old	oak	,	than	she	does	now	in	her
坐着	在	这	盘根错节的	根	的	这	老的	橡木	,	比	她	做	现在	在	她

['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n] ,

spacious	mansion	,
宽敞	大厦	,

她坐在老橡树盘根错节的树根上，比现在坐在她宽敞的豪宅里要惬意得多。

[rəʊbd][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəri] .

robed	in	velvet	and	surrounded	by	luxury	.
身着长袍	在	天鹅绒	和	包围	经过	奢华	.

身披天鹅绒长袍，置身于奢华之中。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd]['eɪdə] ,

"	I	could	not	resist	the	temptation	of	coming	to	see	you	!	"	cried	Ada	,
"	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	未来	到	看	你	!	"	哭	艾达	,

“我实在无法抗拒来看你的诱惑！”艾达喊道。

['sɪtɪŋ] [wɪð] ['flɔ:rəz] [hænd][klɑ:sp, klæsp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

sitting	with	Flora's	hand	clasped	in	her	own	,	and	surveying	her	with	a
坐着	和	植物群	手	紧握	在	她	自己的	,	和	测量	她	和	一个

[lʊk] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] .

look	of	affectionate	interest	.
看	的	亲热	兴趣	.

她握着弗洛拉的手坐着，满怀爱意地打量着她。

" [ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [twɪnz] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['flɔ:rə] .

"	I	hope	that	you	have	brought	your	twins	to	London	with	you	?	"	said	Flora	.
"	我	希望	那	你	有	带来	你的	双胞胎	到	伦敦	和	你	?	"	说	弗洛拉	.

“我希望你带着你的双胞胎一起来伦敦了？”弗洛拉问道。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] !

"	Oh	,	the	little	cherubs	!
"	哦	,	这	小的	小天使	!

“哦，这些小天使们！”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] !

how	I	should	delight	to	show	them	to	you	!
如何	我	应该	喜	到	展示	他们	到	你	!

我多么希望能够把它们展示给你看！

[bʌt; bət][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɪltʃə(r)] ;

But	we	left	them	in	Wiltshire	;
但	我们	左边	他们	在	威尔特郡	;

但我们把他们留在了威尔特郡；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [tu:] ['ɪnfənts] [nɒt][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] . "

it	is	a	serious	matter	to	travel	with	two	infants	not	a	year	old	.	"
它	是	一个	严肃的	事情	到	旅行	和	二	婴儿	不是	一个	年	老的	.	"

带着两个不到一岁的婴儿旅行是一件非常严重的事情。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] [ʃɔ:t] , " [əb'zɜ:vd] ['leɪdi]

"	Then	I	am	afraid	that	your	stay	in	London	will	be	but	short	,	"	observed	Lady
"	然后	我	是	害怕的	那	你的	停留	在	伦敦	将要	是	但	短的	,	"	观察到	女士

- ,

Legrange	,
-	,

“那么恐怕您在伦敦的逗留时间不会太长了，”勒格兰奇夫人说道。

" [wɪð] [tu:] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪts] ['drɔ:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] . "

"	with	two	such	powerful	magnets	drawing	you	away	.	"
"	和	二	这样的	强大的	磁铁	绘画	你	离开	.	"

“就像两块强大的磁铁把你吸引走一样。”

" ['əʊnli] [tu:] ! " [lɑ:ft] ['eɪdə] ; " [ju:; jʊ] [fə'get] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] , - - [ə; eɪ] [həʊl] [skeɪl] [ɒv; əv]

"	Only	two	!	"	laughed	Ada	;	"	you	forget	my	husband's	children	,	-	-	a	whole	scale	of
"	仅有的	二	!	"	笑了	艾达	;	"	你	忘记	我的	丈夫的	孩子们	,	-	-	一个	所有的	规模	的

['mægnɪts] ,

magnets	,
磁铁	,

“才两个！”艾达笑着说，“你忘了我丈夫的孩子们——那可是一整套磁铁啊！”

[frɒm; frəm] [faɪv] [fi:t] [faɪv] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] ['nʌθɪŋ] !

from	five	feet	five	to	three	feet	nothing	!
从	五	脚	五	到	三	脚	没有什么	!

从五英尺五英寸降到三英尺，什么都没有！

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] !

I	thought	that	I	should	never	have	managed	to	get	away	at	all	!
我	想法	那	我	应该	绝不	有	管理	到	得到	离开	在	全部	！

我当时觉得我根本就不应该逃脱！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪdi] ,

But	the	Major	was	obliged	to	come	to	town	to	fit	out	his	middy	,
但	这	主要的	曾是	有义务	到	来	到	镇	到	合身	出去	他的	中途岛	,

但少校不得不进城去给他的海军陆战队配备装备。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [maɪ] [əʊld] [hɔːnt] , [lʊk] [æt; ət] [əʊld] ['feɪsɪz] ,

and	I	took	such	a	longing	to	revisit	my	old	haunts	,	look	at	old	faces	,
和	我	采取	这样的	一个	渴望	到	重访	我的	老的	闹鬼的地方	,	看	在	老的	面孔	,

我无比渴望重访旧地，看看老面孔。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] , [ænd; ənd] [nɔk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [striːt]

hear	the	sounds	of	carriage	wheels	,	and	knocks	at	the	door	,	and	street
听到	这	声音	的	运输	车轮	,	和	敲门声	在	这	门	,	和	街道

[kraɪz] , [ænd; ənd] ['hɜːrdi] - [ə'gen] ,

cries	,	and	hurdy	-	gurdies	again	,
哭泣	,	和	赫迪	-	格迪斯	再次	,

再次听到马车轮的声音、敲门声、街头叫卖声和手摇风琴声。

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [mʌst; məst] [siː] [dʒæk] [ɒf] [maɪ'self] ,

that	,	like	a	dutiful	mamma	,	I	must	see	Jack	off	myself	,
那	,	喜欢	一个	尽职尽责的	妈妈	,	我	必须	看	杰克	离开	我	,

就像一位尽职的母亲一样，我必须亲自送别杰克。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['smәʊki] ['lʌndən] . "

and	pay	a	flying	visit	to	dear	smoky	London	.	"
和	支付	一个	飞行	访问	到	亲爱的	烟	伦敦	.	"

顺道去亲爱的烟雾弥漫的伦敦匆匆一游。

" [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] ['fænsi] [juː; jʊ] [ðə; ði] [steɪd] , ['səʊbə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ! "

"	I	can	scarcely	fancy	you	the	staid	,	sober	mother	of	such	a	large	family	!	"
"	我	能	几乎	想要	你	这	稳重	,	清醒	母亲	的	这样的	一个	大的	家庭	！	"

[ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] .

exclaimed	Flora	.
惊呼	弗洛拉	.

“我很难想象你会是这样一个大家庭里一本正经、沉稳冷静的母亲！”弗洛拉惊呼道。

" ['veri] [ɒd] - - ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Very	odd	-	-	isn't	it	?
"	非常	奇怪的	-	-	不是	它	?

“很奇怪，不是吗？”

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['spɪnɪŋ] ['kætəpɪlə(r)] ['tɜːnɪŋ]

reversing	the	order	of	nature	;	instead	of	the	quiet	spinning	caterpillar	turning
逆转	这	命令	的	自然	;	反而	的	这	安静的	旋转	毛虫	转弯

['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

into	the	gay	butterfly	,
进入	这	同性恋	蝴蝶	,

颠倒自然规律；原本安静旋转的毛毛虫不再蜕变成绚丽的蝴蝶，

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ['dɒfɪŋ] [ɪts] ['sɪlkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn]

the	butterfly	doffing	its	silken	wings	and	beginning	to	crawl	through	the	routine
这	蝴蝶	脱下	它是	丝	翅膀	和	开始	到	爬行	通过	这	常规

[ɒv; əv] ['deɪli] ['djuːtiz] ,

of	daily	duties	,
的	日常的	职责	,

蝴蝶脱下丝质翅膀，开始爬行，重复着每日的例行工作。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ɪts] ['kæbɪdʒ] - [liːf] .

a	prisoner	to	its	cabbage	-	leaf	.
一个	囚犯	到	它是	卷心菜	-	叶子	.

被囚禁在卷心菜叶子里。

['əʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] , ['flɔːrə] , ['mendɪŋ] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] ['pɪnəfɔː(r)] , ['bændɪdʒɪŋ] [kʌt]

Only	imagine	me	,	Flora	,	mending	stockings	,	shaping	out	pinafores	,	bandaging	cut
仅有的	想象	我	,	弗洛拉	,	修补	长筒袜	,	成型	出去	围裙	,	包扎	切

['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hedz] ,

fingers	and	broken	heads	,
手指	和	破碎的	头部	,

试想一下，我，弗洛拉，在缝补长袜、裁剪围裙、包扎割伤的手指和受伤的头颅。

['skəʊldɪŋ] ['treɪdzpiːpl] , ['kiːpɪŋ] ['sɜːvənts] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['peɪɪŋ] [bɪls] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['beɪbiz] [tɪl]

scolding	tradespeople	,	keeping	servants	in	order	,	paying	bills	,	and	dancing	babies	till
责骂	工匠	,	保持	仆人	在	命令	,	付费	账单	,	和	跳舞	婴儿	直到

[maɪ] [ɑːmz] [eɪk] ! "

my	arms	ache	!	"
我的	武器	疼痛	!	"

训斥工匠，管束仆人，支付账单，还要逗弄跳舞的婴儿，直到胳膊酸痛!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , " [sed] ['flɔːrə] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	should	think	the	last	a	very	delightful	occupation	,	"	said	Flora	,	suppressing	a
"	我	应该	思考	这	最后的	一个	非常	愉快	职业	,	"	说	弗洛拉	,	抑制	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

“我觉得最后一项工作非常令人愉快，”弗洛拉说着，忍住了一声叹息。

" [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪdə] ;

"	None	but	a	mother	can	tell	how	delightful	,	"	replied	Ada	;
"	没有任何	但	一个	母亲	能	告诉	如何	愉快	,	"	回复	艾达	;

“只有母亲才能体会到其中的乐趣，”艾达回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [teɪk] [səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	but	I	do	not	take	so	kindly	to	all	my	domestic	employments	.
"	但	我	做	不是	拿	所以	亲切地	到	全部	我的	国内的	就业	.

但我并不喜欢所有的家务活。

[aɪ]['nevə(r)] [jet] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [gəʊ] ,

I	never	yet	took	pleasure	in	solving	the	problem	how	far	a	shilling	would	go	,
我	绝不	然而	采取	乐趣	在	解决	这	问题	如何	远的	一个	先令	会	去	,

我从未真正享受过解决“一先令能买到什么”这个问题的乐趣。

[nɔː(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [njuː] ['ʃuːz] ,

nor	finding	out	how	it	is	that	boys	are	always	wanting	new	shoes	,
也不	寻找	出去	如何	它	是	那	男孩们	是	总是	想要	新的	鞋	,

也没有弄清楚为什么男孩总是想要新鞋，

[ænd; ənd] [haʊ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

and	how	elbows	and	knees	are	perpetually	running	a	race	as	to	which
和	如何	肘部	和	膝盖	是	永恒地	跑步	一个	种族	作为	到	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kləʊðz] .

should	first	run	through	the	clothes	.
应该	第一的	跑步	通过	这	衣服	.

肘部和膝盖总是在比赛，看谁先穿透衣服。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,

I	believe	that	children	have	found	out	the	secret	of	perpetual	motion	,
我	相信	那	孩子们	有	成立	出去	这	秘密	的	永久	运动	,

我相信孩子们已经发现了永动机的秘密。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] ! "

to	the	great	discomfort	of	those	who	have	to	look	after	little	rogues	!	"
到	这	伟大的	不适	的	那些	WHO	有	到	看	后	小的	流氓	!	"

这让那些不得不照顾这些小淘气的人非常不方便!

" [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , " [sed] ['flɔːrə] , [æb'stræktɪdli] .

"	But	children	make	a	house	so	cheerful	,	"	said	Flora	,	abstractedly	.
"	但	孩子们	制作	一个	房子	所以	快乐	,	"	说	弗洛拉	,	抽象地	.

“但是孩子们让家里充满了欢乐,”弗洛拉心不在焉地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] - - [ɑː] !

"	And	now	,	my	dear	child	-	-	ah	!
"	和	现在	,	我的	亲爱的	孩子	-	-	啊	!

“现在，我亲爱的孩子——啊!

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][maɪ][əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] - - [duː; də] [gɪv]

you	see	that	I	can't	get	over	my	old	way	of	talking	to	you	yet	-	-	do	give
你	看	那	我	不能	得到	超过	我的	老的	方式	的	说	到	你	然而	-	-	做	给

[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [njuːz] [frɒm; frəm] - .

me	your	last	news	from	Wingsdale	.
我	你的	最后的	消息	从	-	.

你看，我还没能改掉以前跟你说话的方式——快告诉我你在温斯代尔的最新消息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]

You	know	that	I'm	such	a	shocking	correspondent	that	I	know	as	little	of	what
你	知道	那	我是	这样的	一个	令人震惊	通讯员	那	我	知道	作为	小的	的	什么

['pɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði]

passes	in	the	world	beyond	Salisbury	Plain	as	if	I	were	a	denizen	of	the
通过	在	这	世界	超过	索尔兹伯里	清楚的	作为	如果	我	是	一个	居民	的	这

[muːn] . "

moon	.	"
月亮	.	"

你知道我这个记者有多么令人震惊，我对索尔兹伯里平原以外的世界一无所知，就像我是月球居民一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . [wɔːd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] ,

"	Poor	old	Mrs	.	Ward	,	my	mother	tells	me	,	is	now	a	confirmed	invalid	,
"	贫穷的	老的	太太	.	沃德	,	我的	母亲	讲述	我	,	是	现在	一个	确认的	无效的	,

“可怜的老沃德太太，我母亲告诉我，现在已经确诊为残疾人了。”

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bed] . "

and	unable	to	leave	her	bed	.	"
和	无法	到	离开	她	床	.	"

她卧床不起。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] ? "

"	And	your	sweet	mother	herself	?	"
"	和	你的	甜的	母亲	她自己	?	"

“还有你亲爱的母亲呢？”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	She	never	mentions	her	own	health	;	her	letters	are	full	of	the	children
"	她	绝不	提及	她	自己的	健康	;	她	信件	是	满的	的	这	孩子们

. "

.	"
.	"

“她从不提及自己的健康状况；她的信里全是孩子们的事。”

" [ɑː] ! [ðə; ði]['waɪti; 'hwaɪti] - [braʊn] ['liːdʒən][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɔrə] ,

"	Ah	!	the	whity	-	brown	legion	of	little	horrors	,
"	啊	!	这	白色	-	棕色的	军团	的	小的	恐怖	,

“啊！这群白褐色的小怪物！”

[huː] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] ['lɪtərəli] [drəʊv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bæŋk] ,

who	like	a	swarm	of	hornets	literally	drove	you	out	of	Laurel	Bank	,
WHO	喜欢	一个	蜂群	的	大黄蜂	字面上地	驾驶	你	出去	的	劳雷尔	银行	,

他们就像一群黄蜂一样，把你彻底赶出了劳雷尔班克。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] !

and	compelled	you	to	take	refuge	in	Grosvenor	Square	!
和	被迫	你	到	拿	避难所	在	格罗夫纳	正方形	!

并迫使你逃往格罗夫纳广场避难！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] ,

I	suppose	that	they	have	been	undergoing	the	process	of	taming	,
我	认为	那	他们	有	到过	正在经历	这	过程	的	驯服	,

我想他们一直在经历驯服的过程。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [ɪz] [səʊ] ['feɪməs] ,

at	which	my	aunt	is	so	famous	,
在	哪个	我的	阿姨	是	所以	著名的	,

我姑姑在那里非常有名，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɒni] [naʊ] [dʌz] [nɒt] [skrætʃ] [aʊt] ['eni] [wʌnz] [aɪz] ,

and	that	Johnny	now	does	not	scratch	out	any	one's	eyes	,
和	那	约翰尼	现在	做	不是	划痕	出去	任何	一个人的	眼睛	,

而约翰尼现在不会再挖掉任何人的眼睛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪdi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] - [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['triːkl] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

and	that	Lyddie	may	be	trusted	in	a	store	-	room	full	of	treacle	and	sugar	.
和	那	莉迪	可能	是	可信	在	一个	店铺	-	房间	满的	的	糖浆	和	糖	.

莉迪可以放心地待在装满糖浆和糖的储藏室里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [hænd] [æt; ət] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

I	should	think	your	mother	a	first	-	rate	hand	at	bringing	up	children	,
我	应该	思考	你的	母亲	一个	第一的	-	速度	手	在	带来	向上	孩子们	,

我认为你母亲在养育孩子方面非常出色。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['spesɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] !

judging	from	the	charming	specimen	before	me	!
评判	从	这	迷人	标本	前	我	!

看看我眼前这位迷人的标本就知道了！

" ['flɔːrə] ['naɪðə(r)] [smaɪld] [nɔː(r)] [blʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['flætəri] [naʊ] .

"	Flora	neither	smiled	nor	blushed	at	the	flattery	now	.
"	弗洛拉	两者都不	微笑	也不	脸红了	在	这	奉承	现在	.

“弗洛拉现在对奉承既没有微笑也没有脸红。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [æt; ət] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bæŋk] .

"	But	tell	me	how	they	all	appeared	when	you	were	last	at	Laurel	Bank	.
"	但	告诉	我	如何	他们	全部	出现	什么时候	你	是	最后的	在	劳雷尔	银行	.

“但是请告诉我，你上次在劳雷尔班克的时候，他们都是什么样子。”

" [ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [peɪl] [tʃiːk] ,

"	Then	,	indeed	,	the	colour	rose	to	Flora's	pale	cheek	,
"	然后	,	的确	,	这	颜色	玫瑰	到	植物群	苍白	脸颊	,

“这时，弗洛拉苍白的脸颊果然泛起了红晕。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

and	it	was	with	an	appearance	of	some	embarrassment	that	she	replied	,
和	它	曾是	和	一个	外貌	的	一些	尴尬	那	她	回复	,

她带着几分尴尬的神色回答道：

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] .

"	I	have	not	been	there	since	you	were	there	,	on	the	day	of	my	marriage	.
"	我	有	不是	到过	那里	自从	你	是	那里	,	在	这	天	的	我的	婚姻	.

“自从你参加了我的婚礼之后，我就再也没有去过那里了。”

" ['eɪdə] [sə'prest] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
" Ada suppressed the exclamation of astonishment that was upon her tongue ,
" 艾达 被抑制 这 感叹 的 惊讶 那 曾是 之上 她 舌头 ,

艾达强忍住即将脱口而出的惊讶之声。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪts] ['ʌtərəns] [wʊd] [gɪv] [peɪn] .
for she saw that its utterance would give pain .
为了 她 锯 那 它是 发声 会 给 疼痛 .

因为她知道说出这句话会让人痛苦。

" [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] - - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm]
" My dear husband has been so much engaged - - of course I could not leave him
" 我的 亲爱的 丈夫 有 到过 所以 很多 已订婚的 - - 的 课程 我 可以 不是 离开 他
- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] - - [bʌt; bət][ai][həʊp] [suːn] - - "
- - it is so difficult sometimes to make arrangements - - but I hope soon - - "
- - 它 是 所以 难的 有时 到 制作 安排 - - 但 我 希望 很快 - - "
['flɔːrə] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
Flora stopped short ,
弗洛拉 停止 短的 ,

“我亲爱的丈夫一直忙于各种事情——我当然不能离开他——有时候安排事情真的很难——但我希望很快就能——”弗洛拉突然停住了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][æn; ən]['æbsəluːt] [ˌʌn'truːθ] .
for her lips were not accustomed to utter an absolute untruth .
为了 她 嘴唇 是 不是 习惯 到 说出 一个 绝对 谎言 .

因为她的嘴唇不习惯说出彻头彻尾的谎言。

" [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" How your mother must be longing to see you !
" 如何 你的 母亲 必须 是 渴望 到 看 你 !

“你妈妈一定很想念你！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "
I should not have thought that she could have lived so long without you ! "
我 应该 不是 有 想法 那 她 可以 有 居住地 所以 长的 没有 你 ! "

我真没想到她没有你也能活这么久！

" [wɜːdz] ['kænɒt] [ɪk'spres] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
" Words cannot express how I long to see her ! " exclaimed Flora , with tears in
" 字 不能 表达 如何 我 长的 到 看 她 ! " 惊呼 弗洛拉 , 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我无法用言语表达我有多么想见她！”弗洛拉含着泪喊道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" I think that it might be managed in some way .
" 我 思考 那 它 可能 是 管理 在 一些 方式 .

我认为这个问题或许可以通过某种方式解决。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['vɪzɪt] - , [ʃiː; ʃi] [mait] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] - -
If you could not visit Wingsdale , she might come to London - -
如果 你 可以 不是 访问 - , 她 可能 来 到 伦敦 - -

如果你不能去温斯代尔，她可能会来伦敦——

" ['flɔːrə] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪdə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn]
" Flora looked so uneasy at the proposition that Ada changed the conversation in
" 弗洛拉 看起来 所以 不安 在 这 主张 那 艾达 已更改 这 对话 在
[pjʊə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
pure good nature ,
纯的 好的 自然 ,

“弗洛拉听到这个提议后显得很不自在，于是艾达出于好意转移了话题。”

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['seprət] [ə; eɪ]['peərənt]

wondering	**much**	**in**	**her**	**mind**	**what**	**could**	**have**	**occurred**	**to**	**separate**	**a**	**parent**
好奇	很多	在	她	头脑	什么	可以	有	发生	到	分离	一个	父母

[səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][səʊ]['dju:tɪf(ə)l][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .

so	**much**	**beloved**	**from**	**so**	**dutiful**	**a**	**daughter**	**.**
所以	很多	心爱	从	所以	尽职尽责的	一个	女儿	.

她心中百思不得其解，究竟发生了什么事，才会让如此受人爱戴的父母和如此孝顺的女儿分离。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [pen] , ['flɔ:rə] ;

"	**I**	**hope**	**that**	**you**	**have**	**not**	**given**	**up**	**your**	**pen**	**,**	**Flora**	**;**
"	我	希望	那	你	有	不是	给定	向上	你的	笔	,	弗洛拉	;

“我希望你还没有放弃你的笔，弗洛拉；

[ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tæləntɪd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dʌz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [laɪn]

that	**you**	**don't**	**think**	**that**	**your**	**talented**	**husband**	**the**	**author**	**does**	**enough**	**in**	**that**	**line**
那	你	不	思考	那	你的	才华横溢	丈夫	这	作者	做	足够的	在	那	线

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bəuθ] ? "

for	**you**	**both**	**?**	**"**
为了	你	两个都	?	"

你觉得你才华横溢的丈夫，那位作家，在这方面为你们俩做得还不够吗?

" [əʊ] , [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['flɔ:rə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**write**	**a**	**little**	**sometimes**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**indifference**	**.**
"	哦	,	我	写	一个	小的	有时	,	"	说	弗洛拉	,	在	一个	语气	的	漠不关心	.

“哦，我偶尔会写点东西，”弗洛拉漫不经心地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [ri:d] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [hɪmz] .

"	**I**	**never**	**read**	**anything**	**so**	**pretty**	**as**	**your**	**hymns**	**.**
"	我	绝不	读	任何事物	所以	漂亮的	作为	你的	赞美诗	.

“我从未读过像你的赞美诗那样优美的作品。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['flɔ:rə] , " ['eɪdə] ['ædɪd] [mɔ:(r)] ['greɪvli] ,

Do	**you**	**know**	**,**	**Flora**	**,**	**"**	**Ada**	**added**	**more**	**gravely**	**,**
做	你	知道	,	弗洛拉	,	"	艾达	额外	更多的	严重地	,

“你知道吗，弗洛拉？”艾达语气更加严肃地补充道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rəʊt] ['djʊərɪŋ][maɪ][fɜ:st] ['vɪzɪt]

"	**that**	**I**	**have**	**often**	**thought**	**over**	**the**	**verses**	**which**	**you**	**wrote**	**during**	**my**	**first**	**visit**
"	那	我	有	经常	想法	超过	这	诗句	哪个	你	写道	期间	我的	第一的	访问

[tu:; tə] - ,

to	**Wingsdale**	**,**
到	-	,

“我常常想起你在我第一次访问温斯代尔期间写下的诗句，

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] ['spləm] ['sɜ:mən] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

after	**we**	**heard**	**that**	**solemn**	**sermon**	**from**	**Mr**	**.**	**Ward**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**
后	我们	听到	那	庄严	讲道	从	先生	.	沃德	在	这	主题	的	这

['səʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:d] ! "

sower	**and**	**his**	**seed**	**!**	**"**
播种者	和	他的	种子	!	"

听完沃德先生关于播种者和他所播种的庄严布道之后!

" [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	**I**	**had**	**almost**	**forgotten**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	我	有	几乎	被遗忘的	他们	,	"	说	弗洛拉	.

“我几乎都忘了他们了，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:mən] [tu:] ? "

"	**And**	**the**	**sermon**	**too**	**?**	**"**
"	和	这	讲道	也	?	"

“那讲道也一样吗？”

" [wel] - - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] ['meni] [sɪns] . "
" **Well - - I have heard so many since . "**
" 出色地 - - 我 有 听到 所以 许多 自从 . "

“嗯——之后我又听到了很多。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['paɪəti] . "
" **Ah ! that is the thing , you have lived in such an atmosphere of piety . "**
" 啊 ! 那 是 这 事物 , 你 有 居住地 在 这样的 一个 气氛 的 虔诚 . "

“啊！原来如此，你一直生活在如此虔诚的氛围中。”

" [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [səʊ] !
" **Oh , don't speak so !**
" 哦 , 不 说话 所以 !

“哦，别这么说！”

" [kraɪd] ['flɔːrə] ['hʌrɪdli] .
" **cried Flora hurriedly .**
" 哭 弗洛拉 匆匆 .

“弗洛拉急忙喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] ['eɪdə] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" **It does seem to me , " observed Ada , folding her hands ,**
" 它 做 似乎 到 我 , " 观察到 艾达 , 折叠式的 她 双手 ,

“我倒觉得是这样，”艾达双手抱胸说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]
" **that it is a great deal more difficult for some people than for others**
" 那 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 难的 为了 一些 人们 比 为了 其他的
[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
to lead a religious life .
到 带领 一个 宗教 生活 .

“对于某些人来说，过宗教生活比其他人要困难得多。”

[lʊk] [haʊ] ['dɪfrəntli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ;
Look how differently you were brought up from what I was ;
看 如何 不同 你 是 带来 向上 从 什么 我 曾是 ;

看看你和我成长环境的差异；

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] ?
is there any wonder that we are so different now ?
是 那里 任何 想知道 那 我们 是 所以 不同的 现在 ?

我们现在如此不同，这难道不令人惊讶吗?

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['geɪəti] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I had been taught to think of nothing but gaiety , and shining in the
我 有 到过 教授 到 思考 的 没有什么 但 欢乐 , 和 灼灼 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我从小就被教导要满脑子都是快乐和在世上闪耀，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
and making a sensation , and all that sort of thing ;
和 制作 一个 感觉 , 和 全部 那 种类 的 事物 ;

引起轰动，诸如此类的事情；

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] : [səʊ] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['deɪndʒə(r)]
I lived in a perpetual round of amusements : so pleasure was my danger
我 居住地 在 一个 永久 圆形的 的 娱乐 : 所以 乐趣 曾是 我的 危险
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我终日沉溺于享乐之中，因此，享乐本身就是我的危险。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][pɑːst] , [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz]

and	I	fancied	that	when	the	time	for	pleasure	was	past	,	my	difficulties
和	我	幻想	那	什么时候	这	时间	为了	乐趣	曾是	过去的	,	我的	困难

[wʊd] ['vænɪʃ] ,

would	vanish	,
会	消失	,

我曾幻想，当享乐的时光过去之后，我的困难也会随之消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz][ai] [gruː] [əʊld] .

and	that	I	should	grow	serious	as	I	grew	old	.
和	那	我	应该	生长	严肃的	作为	我	生长	老的	.

随着年龄增长，我应该变得严肃一些。

[wel] , [ai] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['mæri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [kəm'pliːtli]

Well	,	I	follow	your	example	,	and	marry	,	and	am	taken	completely
出色地	,	我	跟随	你的	例子	,	和	结婚	,	和	是	已采取	完全地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ;

from	the	world	;
从	这	世界	;

我效仿你，结婚，从此与世隔绝；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌslɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

but	I	am	plunged	into	a	little	bustling	world	of	my	own	,
但	我	是	暴跌	进入	一个	小的	繁华	世界	的	我的	自己的	,

但我却沉浸在自己热闹的小世界里，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

and	I	have	so	much	to	think	of	,	so	much	to	do	,
和	我	有	所以	很多	到	思考	的	,	所以	很多	到	做	,

我有很多事情需要考虑，很多事情要做，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['riːəli] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

that	I	have	really	no	time	for	religion	.
那	我	有	真的	不	时间	为了	宗教	.

我真的没时间搞宗教。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] , [kʌm] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] . "

Instead	of	the	pleasures	,	come	the	cares	of	this	life	.	"
反而	的	这	快乐	,	来	这	关心	的	这	生活	.	"

取而代之的是人生的烦恼，而非享乐。

" [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [k'eəz] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['feɪntli] [m'ɜːməd]

"	Cast	your	cares	upon	Him	,	for	He	careth	for	you	,	"	faintly	murmured
"	投掷	你的	关心	之上	他	,	为了	他	卡雷斯	为了	你	,	"	淡淡的	低声说道

['leɪdi] - .

Lady	Legrange	.
女士	-	.

“把你的忧虑卸给他，因为他关心你，”莱格朗日夫人轻声低语道。

" [ɑː] , ['flɔːrə] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ;

"	Ah	,	Flora	,	you	were	never	like	any	one	else	;
"	啊	,	弗洛拉	,	你	是	绝不	喜欢	任何	一	别的	;

“啊，弗洛拉，你从来就和别人不一样；

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][juː; jʊ] .

I	always	feel	better	when	I	am	near	you	.
我	总是	感觉	更好的	什么时候	我	是	靠近	你	.

和你在一起的时候，我总是感觉好多了。

" ['flɔːrəz] [braʊ] [kən'træktɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪn] ,

"	Flora's	brow	contracted	a	little	,	as	if	she	were	in	pain	,
"	植物群	眉头	合同	一个	小的	,	作为	如果	她	是	在	疼痛	,

弗洛拉的眉头微微皱起，似乎很痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

and	she	turned	her	head	away	from	the	speaker	.
和	她	转向	她	头	离开	从	这	扬声器	.

她把头扭向一边，不去看说话的人。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] ['eɪdə] ;

"	I	wish	that	I	could	always	have	you	beside	me	,	"	continued	Ada	;
"	我	希望	那	我	可以	总是	有	你	旁	我	,	"	持续	艾达	;

“我希望你能一直陪伴在我身边，”艾达继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [waɪz] , [kɑ:m] [əd'vaɪs] ! "

"	it	would	be	such	a	comfort	to	have	your	wise	,	calm	advice	!	"
"	它	会	是	这样的	一个	舒适	到	有	你的	明智的	,	冷静的	建议	!	"

“如果能得到您睿智冷静的建议，那该是多么令人欣慰啊！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,

"	It	is	so	much	easier	to	give	advice	than	to	take	it	home	to	ourselves	,
"	它	是	所以	很多	更轻松	到	给	建议	比	到	拿	它	家	到	我们自己	,

“给别人提建议比自己接受建议容易得多。”

" [sed] ['flɔ:rə] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	Flora	,	with	something	like	a	sigh	.
"	说	弗洛拉	,	和	某物	喜欢	一个	叹	.

“弗洛拉叹了口气说道。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðen] [kən'və:s] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ɒn]['tɑ:pɪks][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

The	ladies	then	conversed	for	some	time	together	on	topics	of	general	interest	.
这	女士们	然后	交谈	为了	一些	时间	一起	在	主题	的	一般的	兴趣	.

随后，女士们就一些共同感兴趣的话题进行了一段时间的交谈。

['flɔ:rə] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [kəm'pænjən] ,

Flora	really	enjoyed	seeing	her	old	companion	,
弗洛拉	真的	享受	看到	她	老的	伴侣	,

弗洛拉很高兴见到她的老伙伴。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] [bəuθ]['eɪdə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	would	gladly	have	invited	both	Ada	and	her	husband	to	her
和	会	乐意	有	受邀	两个都	艾达	和	她	丈夫	到	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她很乐意邀请艾达和她的丈夫到她家来。

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ;

to	remain	there	during	their	stay	in	London	;
到	保持	那里	期间	他们的	停留	在	伦敦	;

在伦敦逗留期间，他们将一直住在那里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnə(r)] .

but	she	did	not	venture	even	to	ask	them	to	dinner	.
但	她	做过	不是	风险投资	甚至	到	问	他们	到	晚餐	.

但她甚至都没敢邀请他们共进晚餐。

[sɜ:(r)] ['æməri] , [ʃi:; ʃi] [nju:] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Amery	,	she	knew	,	would	have	had	no	objection	to	the	society	of	the
先生	阿梅里	,	她	知道	,	会	有	有	不	异议	到	这	社会	的	这

['laɪvlɪ] ['eɪdə] ;

lively	Ada	;
热闹	艾达	;

她知道，艾默里爵士不会反对活泼的艾达与他交往；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [blʌnt] [mæn] ,

but	the	Major	,	a	simple	,	blunt	man	,
但	这	主要的	,	一个	简单的	,	钝	男人	,

但这位少校，却是一个简单直率的人，

[wɪð] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['pɒlɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

with	more	kindness	in	his	heart	than	polish	in	his	manners	,
和	更多的	仁慈	在	他的	心	比	抛光	在	他的	礼仪	,

他心地善良，但举止却不够优雅。

[dɪd] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd][mʌst; məst] " [biː; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

did	not	suit	the	refined	taste	of	the	baronet	,	and	must	"	be	kept	at	a
做过	不是	套装	这	精制	品尝	的	这	男爵	,	和	必须	"	是	保留	在	一个

['prɒpə(r)] ['dɪstəns] .

proper	distance	.
恰当的	距离	.

不符合男爵高雅的品味，必须"保持适当的距离"。

" [ɔːl] [ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mænə(r)][tuː; tə]

"	All	that	Flora	could	do	was	by	the	cordiality	of	her	own	manner	to
"	全部	那	弗洛拉	可以	做	曾是	经过	这	亲切	的	她	自己的	方式	到

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['eni] [sens] [ɒv; əv]

endeavour	to	smooth	away	from	the	mind	of	her	cousin	any	sense	of
努力	到	光滑的	离开	从	这	头脑	的	她	表哥	任何	感觉	的

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unkindness	,
不友善	,

"弗洛拉所能做的，就是用她热情友好的态度，努力消除表妹心中任何不友善的感觉。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ;

or	even	of	ingratitude	,	which	might	arise	from	no	invitation	being	given	;
或者	甚至	的	忘恩负义	,	哪个	可能	出现	从	不	邀请	存在	给定	;

甚至是忘恩负义，这可能是由于没有收到邀请而引起的；

[ænd; ənd]['eɪdə] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʃeɪndʒd] ,

and	Ada	left	the	house	satisfied	that	Flora	was	not	changed	,
和	艾达	左边	这	房子	使满意	那	弗洛拉	曾是	不是	已更改	,

艾达离开家时很满意，因为弗洛拉没有变。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .

though	with	a	rising	doubt	as	to	whether	she	were	happy	.
尽管	和	一个	上升	怀疑	作为	到	无论	她	是	快乐的	.

然而，她越来越怀疑自己是否快乐。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [waɪf] .

THE	WIFE	.
这	妻子	.

妻子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['flɔːrə] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] ?

And	was	Flora	happy	in	her	new	life	?
和	曾是	弗洛拉	快乐的	在	她	新的	生活	?

弗洛拉在新生活中幸福吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

She	had	much	to	render	her	so	,	according	to	the	opinion	of	the	world
她	有	很多	到	使成为	她	所以	,	根据	到	这	观点	的	这	世界

.

:

.

在世人眼中，她有很多值得称道之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['mærɪdʒ] ;

She	had	made	what	would	be	called	a	brilliant	marriage	;
她	有	制成	什么	会	是	称为	一个	杰出的	婚姻	;

她缔结了一段堪称美满的婚姻；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [lʌvd] ;

she	was	united	to	one	who	loved	her	,	and	whom	she	passionately	loved	;
她	曾是	团结的	到	一	WHO	喜爱	她	,	和	谁	她	热情地	喜爱	;

她与爱她的人结为伴侣，而她也深爱着他；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði] [teɪst] ;

she	was	surrounded	by	all	that	could	please	the	eye	or	charm	the	taste	;
她	曾是	包围	经过	全部	那	可以	请	这	眼睛	或者	魅力	这	品尝	;

她被各种赏心悦目、令人垂涎的事物所包围；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['greɪsf(ə)l] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wei] [daʊn] [baɪ]

she	had	leisure	for	every	graceful	occupation	;	she	was	not	weighed	down	by
她	有	闲暇	为了	每一个	优美	职业	;	她	曾是	不是	称重	向下	经过

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [həʊm] - [k'eəz] ;

a	multiplicity	of	home	-	cares	;
一个	多重性	的	家	-	关心	;

她有闲暇时间从事各种优雅的职业；她没有繁重的家务负担；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [iːz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [diːmd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] : [ænd; ənd] [jet] ,

she	had	a	life	of	ease	,	it	might	be	deemed	of	enjoyment	:	and	yet	,
她	有	一个	生活	的	舒适	,	它	可能	是	被认为	的	享受	:	和	然而	,

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,

with	all	this	,
和	全部	这	,

她过着安逸的生活，甚至可以说是一种享受：然而，即便如此，

['flɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

Flora	was	not	happy	.
弗洛拉	曾是	不是	快乐的	.

弗洛拉很不高兴。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

The	sunshine	of	her	existence	seemed	to	have	passed	away	.
这	阳光	的	她	存在	似乎	到	有	通过了	离开	.

她生命中的阳光似乎已经消逝了。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['restɪd]

Let	us	examine	more	closely	into	the	causes	of	the	melancholy	which	often	rested
让	我们	检查	更多的	密切	进入	这	原因	的	这	忧郁	哪个	经常	休息

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

like	a	cloud	on	her	soul	.
喜欢	一个	云	在	她	灵魂	.

让我们更仔细地探究一下笼罩在她灵魂上的那份忧郁的根源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['flɔːrə][wɒz; wəz] ['tʃaɪldləs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [laɪk] [hɜːz] ,

In	the	first	place	,	Flora	was	childless	;	and	this	,	to	a	loving	spirit	like	hers	,
在	这	第一的	地方	,	弗洛拉	曾是	无子女	;	和	这	,	到	一个	爱	精神	喜欢	她的	,

首先，弗洛拉没有孩子；而对于像她这样充满爱心的人来说，

[wɒz; wəz][nəʊ] [lait] ['traɪəl] .

was	no	light	trial	.
曾是	不	光	审判	.

这绝非一场轻松的考验。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ,

She	would	have	given	all	the	grandeur	of	her	home	,
她	会	有	给定	全部	这	宏伟	的	她	家	,

她本可以倾尽所有，包括她家所有的奢华设施。

[ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz] [wɪtʃ] ['glitə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

all	the	jewels	which	glittered	in	her	hair	,
全部	这	珠宝	哪个	闪闪发光	在	她	头发	,

她头发上闪闪发光的所有珠宝，

[ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [weər'evə(r)][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

all	the	beautiful	things	which	met	her	eye	wherever	she	turned	it	,
全部	这	美丽的	事物	哪个	遇见	她	眼睛	无论	她	转向	它	,

她目光所及之处，所有美好的事物都映入眼帘。

[tu:; tə] [fi:l] ['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [tu:; tə][hɪə(r)] ['ɪnfənt] [lɪps] [lɪsp] [ðə; ði] [swi:t]

to	feel	little	arms	clasping	her	neck	,	to	hear	infant	lips	lisp	the	sweet
到	感觉	小的	武器	紧握	她	脖子	,	到	听到	婴儿	嘴唇	口齿不清	这	甜的

[neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] !

name	of	mother	!
姓名	的	母亲	!

感受小胳膊搂着脖子，听婴儿的嘴唇轻声唤着妈妈的甜美名字！

['flɔ:rə][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] , [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Flora	had	never	yet	,	amidst	all	the	outward	forms	of	religion	,
弗洛拉	有	绝不	然而	,	在……之中	全部	这	向外	表格	的	宗教	,

尽管宗教有着各种各样的外在形式，但弗洛拉却从未真正……

[ə'kwaɪəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

acquired	that	which	is	the	very	essence	of	it	,	submission	to	the	will	of	the
获得	那	哪个	是	这	非常	本质	的	它	,	提交	到	这	将要	的	这

[ɔ:l'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

获得了其本质，即顺从全能者的意志。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [səb'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Her	own	will	had	never	been	brought	into	the	quiet	subjection	which	is	the
她	自己的	将要	有	绝不	到过	带来	进入	这	安静的	隶属	哪个	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɑ:dz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

result	of	confidence	in	God's	wisdom	and	love	,
结果	的	信心	在	神的	智慧	和	爱	,

她自己的意志从未被驯服到那种因信赖上帝的智慧和慈爱而产生的平静顺服之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	which	is	the	source	of	true	peace	and	joy	.
和	哪个	是	这	来源	的	真的	和平	和	喜悦	.

而这正是真正和平与喜乐的源泉。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ʃi:; ʃi] " [m'ɜ:məd] , " [nɒt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

Like	the	Israelites	in	the	wilderness	,	she	"	murmured	,	"	not	with	her	lips	,
喜欢	这	以色列人	在	这	荒野	,	她	"	低声说道	,	"	不是	和	她	嘴唇	,

就像旷野中的以色列人一样，她“低声”说话，而不是用嘴唇说话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

but	in	the	depths	of	her	heart	.
但	在	这	深度	的	她	心	.

但在她内心深处。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [pain] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;

And	Flora	pined	for	her	mother	;
和	弗洛拉	松开	为了	她	母亲	;

弗洛拉思念着她的母亲;

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [ə'gen] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['pɛrənts] ['bʊzəm] ,

she	longed	again	to	rest	her	weary	head	on	a	parent's	bosom	,
她	渴望	再次	到	休息	她	厌倦	头	在	一个	父母	怀	,

她渴望再次将疲惫的头枕在父母的胸膛上。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['kaunsəl] .

and	to	be	blessed	with	a	parent's	counsels	.
和	到	是	蒙福	和	一个	父母	律师	.

并有幸得到父母的教诲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	conceal	from	herself	that	her	marriage	had	separated	her
她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	她	婚姻	有	分开	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

from	the	home	of	her	childhood	.
从	这	家	的	她	童年	.

她无法否认，婚姻使她与童年的家分离了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [pə'hæps] ,

It	was	not	so	much	,	perhaps	,
它	曾是	不是	所以	很多	,	也许	,

或许并没有那么多。

[ðæt] [sɜː(r)] ['æməri] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kwaɪt] [fə'gɪv] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

that	Sir	Amery	could	never	quite	forgive	Mrs	.	Vernon's	opposition	to	his	marriage
那	先生	阿梅里	可以	绝不	相当	原谅	太太	.	弗农的	反对	到	他的	婚姻

,

,

,

艾默里爵士始终无法原谅弗农夫人反对他结婚一事。

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

as	that	he	feared	her	influence	over	his	wife	.
作为	那	他	害怕	她	影响	超过	他的	妻子	.

因为他害怕她会影响他的妻子。

['flɔːrə][hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ['meni] ['nærəʊ] ['predʒədɪsɪz] , [ə'kwaɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Flora	had	,	he	thought	,	too	many	narrow	prejudices	,	acquired	in	her
弗洛拉	有	,	他	想法	,	也	许多	狭窄的	偏见	,	获得	在	她

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [həʊm] :

puritanical	home	:
清教徒式的	家	:

他认为，弗洛拉在她清教徒式的家庭环境中养成了太多狭隘的偏见:

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['streŋθ(ə)nd] .

he	had	no	wish	to	see	them	strengthened	.
他	有	不	希望	到	看	他们	加强	.

他不希望看到他们实力增强。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [preŋ] ,

He	had	no	wish	to	have	a	praying	,
他	有	不	希望	到	有	一个	祈祷	,

他不想祈祷，

['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [waɪf] [huː] [wʊd] [siː] [sɪn][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ['hɑːmləs] ,

sermonizing	wife	who	would	see	sin	in	what	he	thought	harmless	,
布道	妻子	WHO	会	看	罪	在	什么	他	想法	无害	,

妻子爱说教，在他看来无害的事情上也会发现罪恶。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]

and	who	would	always	be	attempting	to	convert	him	to	her	own	peculiar
和	WHO	会	总是	是	尝试	到	转变	他	到	她	自己的	奇特

[v'juːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

views	of	religion	.
浏览	的	宗教	.

她总是试图让他接受她自己独特的宗教观点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒest] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

He	had	put	down	,	sometimes	with	a	jest	,	sometimes	even	with	a	frown	,
他	有	放	向下	,	有时	和	一个	笑话	,	有时	甚至	和	一个	皱眉	,

他有时会开玩笑地贬低，有时甚至会皱眉，

[ðə; ði] [fjuː] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] ['flɔːrə] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ]

the	few	feeble	attempts	made	by	Flora	soon	after	their	marriage	to	win	him	to	pay
这	很少	微弱	尝试	制成	经过	弗洛拉	很快	后	他们的	婚姻	到	赢	他	到	支付

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

more	attention	to	the	outward	observances	of	religion	.
更多的	注意力	到	这	向外	观察	的	宗教	.

婚后不久，弗洛拉曾做出几次微弱的尝试，试图让丈夫更加重视宗教的外在形式。

[ðə; ði] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [bles] [ðiːz] [ə'tempts] - - [ðeɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

The	Lord	did	not	bless	these	attempts	-	-	they	resulted	in	failure	and	disappointment	;
这	主	做过	不是	保佑	这些	尝试	-	-	他们	结果	在	失败	和	失望	;

上帝没有祝福这些尝试——它们以失败和失望告终；

[ænd; ənd] ['flɔːrə] ['bɪtəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] ,

and	Flora	bitterly	recalled	her	mother's	words	,
和	弗洛拉	苦涩地	召回	她	母亲的	字	,

弗洛拉痛苦地回想起母亲的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

that	it	is	as	impossible	for	one	human	being	to	change	the	heart	of
那	它	是	作为	不可能的	为了	一	人类	存在	到	改变	这	心	的

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一个人不可能改变另一个人的心，这同样是不可能的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stəʊni] [rɒk] ,

as	it	would	be	to	bring	water	from	the	stony	rock	,
作为	它	会	是	到	带来	水	从	这	石质的	岩石	,

就像要从岩石缝隙中取水一样，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .

or	to	call	up	fire	from	the	ocean	.
或者	到	称呼	向上	火	从	这	海洋	.

或者从海洋中召唤火焰。

['flɔːrəz] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [rɪ'tɜːnd] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [sɔːs]

Flora's	deep	love	for	her	husband	,	even	though	returned	,	was	no	source
植物群	深的	爱	为了	她	丈夫	,	甚至	尽管	返回	,	曾是	不	来源

[ɒv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] ['hæpinəs] .

of	unmingled	happiness	.
的	未混合的	幸福	.

弗洛拉对丈夫的深爱，即使得到了回应，也未能给她带来纯粹的幸福。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rest][ɪn][kɑːm] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɪm]

She	could	not	rest	in	calm	confidence	upon	the	hope	that	all	was	well	with	him
她	可以	不是	休息	在	冷静的	信心	之上	这	希望	那	全部	曾是	出色地	和	他

[huːm] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv][men] .

whom	she	deemed	the	most	gifted	and	the	most	attractive	of	men	.
谁	她	被认为	这	最多	天才	和	这	最多	吸引人的	的	男人	.

她无法安心地相信他一切安好，因为她认为他是她心目中最有才华、最有魅力的男人。

['blaɪndɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] , ['flɔːrə][hæd; həd] [jet] ['meni] [ə; eɪ]

Blinded	as	she	was	by	her	admiring	affection	,	Flora	had	yet	many	a
失明	作为	她	曾是	经过	她	钦佩	感情	,	弗洛拉	有	然而	许多	一个

['siːkrət] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pæŋ] ,

secret	misgiving	and	pang	,
秘密	疑虑	和	疼痛	,

尽管弗洛拉被爱慕之情蒙蔽了双眼，但她内心深处仍然隐藏着许多秘密的疑虑和痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɜːdz] [pɑːs][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

when	she	heard	words	pass	the	lips	of	her	husband	which	confirmed	the	opinion
什么时候	她	听到	字	经过	这	嘴唇	的	她	丈夫	哪个	确认的	这	观点

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

of	her	mother	.
的	她	母亲	.

当她听到丈夫说出的话证实了母亲的看法时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd]

She	was	ever	struggling	to	persuade	herself	that	the	path	which	he	pursued
她	曾是	曾经	挣扎	到	说服	她自己	那	这	小路	哪个	他	追击

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [rɒŋ] ;

could	not	be	far	wrong	;
可以	不是	是	远的	错误的	;

她一直努力说服自己，他所选择的道路不会错得太离谱；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nærəud] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ;

that	it	was	her	education	which	had	narrowed	her	own	mind	;
那	它	曾是	她	教育	哪个	有	范围缩小	她	自己的	头脑	;

是她的教育使她的思想变得狭隘；

[ðæt] [hiː; hi] [huːz] ['ɪntəlekt] [sɔːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [mʌst; məst] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd]

that	he	whose	intellect	soared	to	such	a	height	must	see	more	clearly	and
那	他	谁	智力	飙升	到	这样的	一个	高度	必须	看	更多的	清楚地	和

['waɪdli] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

widely	than	others	.
广泛	比	其他的	.

智力达到如此高度的人，其视野必然比其他人更开阔、更清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz]

But	it	is	difficult	to	overthrow	at	once	the	fabric	of	opinion	which	has
但	它	是	难的	到	推翻	在	一次	这	织物	的	观点	哪个	有

['grædʒuəli] [biːn] ['fɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ;

gradually	been	forming	from	infancy	;
逐步地	到过	成型	从	婴儿期	;

但是，要一下子推翻从幼年时期逐渐形成的舆论结构是很难的；

[məʊst] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðæt] ['fæbrɪk][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] ,

most	difficult	when	that	fabric	is	founded	on	truth	,
最多	难的	什么时候	那	织物	是	创立	在	真相	,

当这种结构建立在真相之上时，难度最大。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [strɒŋ] [ðəʊ] ['siːkrət] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] !

and	has	the	strong	though	secret	support	of	conscience	!
和	有	这	强的	尽管	秘密	支持	的	良心	!

并且得到了良心的强大而隐秘的支持！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['flɔːrə] ['nevə(r)] [əʊnd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

And	there	was	one	source	of	pain	which	Flora	never	owned	to	others	,
和	那里	曾是	一	来源	的	疼痛	哪个	弗洛拉	绝不	拥有	到	其他的	,

而弗洛拉内心深处还有一种痛苦，她从未向别人承认过。

['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

never	even	acknowledged	to	her	own	heart	.
绝不	甚至	已确认	到	她	自己的	心	.

她甚至从未正视过自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli] - - [ə'læs] !

She	prized	the	affection	of	her	husband	beyond	all	earthly	-	-	alas	!
她	珍贵的	这	感情	的	她	丈夫	超过	全部	尘世的	-	-	唉	!

她视丈夫的爱胜过世间一切——唉！

[ə'bʌv] [ɔːl] ['hevn(ə)li] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] :

above	all	heavenly	things	;	it	was	her	pride	,	her	delight	,	her	treasure	:
多于	全部	天上	事物	;	它	曾是	她	自豪	,	她	喜	,	她	宝藏	:

凌驾于一切天上之物之上；那是她的骄傲，她的喜悦，她的珍宝：

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [trʌst] [tuː; tə] [lɪŋks] [wɪtʃ] [gɒd] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪvɪtɪd] ?

but	how	could	she	trust	to	links	which	God	had	not	rivetted	?
但	如何	可以	她	相信	到	链接	哪个	上帝	有	不是	铆接	?

但她怎能信任上帝没有亲手缔结的纽带呢?

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [wɪŋz] [tuː; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [fliː] [ə'weɪ] ?

was	not	her	treasure	one	which	might	take	wings	to	itself	and	flee	away	?
曾是	不是	她	宝藏	一	哪个	可能	拿	翅膀	到	本身	和	逃跑	离开	?

她的珍宝难道不是那种会自己长出翅膀飞走的宝物吗?

[huː] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['bjuːti] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['perɪʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['bjuːti] ?

Who	could	insure	that	the	love	which	beauty	had	awakened	would	not	be	perishable	as	that	beauty	?
WHO	可以	保证	那	这	爱	哪个	美丽	有	觉醒	会	不是	是	易腐烂的	作为	那	美丽	?

谁能保证美貌所唤醒的爱情不会像美貌本身一样消逝?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ðæt] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)l] ,

It	had	not	that	firmness	which	arises	from	steady	principle	,
它	有	不是	那	硬度	哪个	出现	从	稳定的	原则	,

它缺乏那种源于坚定原则的稳固性。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [gɪv] .

that	element	of	immortality	which	religion	alone	can	give	.
那	元素	的	不朽	哪个	宗教	独自的	能	给	.

只有宗教才能赋予人永生的那种感觉。

['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['membəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [æmɜːiːz] [əʊn] ['fæməli] ,

Flora	was	painfully	aware	that	many	,	and	amongst	them	members	of	Sir	Amery's	own	family	,
弗洛拉	曾是	痛苦地	意识到的	那	许多	,	和	在	他们	成员	的	先生	阿梅里的	自己的	家庭	,

弗洛拉痛苦地意识到，许多人，包括艾默里爵士自己的家人，

[hæd; həd] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mait]

had	deemed	his	marriage	far	below	the	expectations	which	such	a	man	might
有	被认为	他的	婚姻	远的	以下	这	期望	哪个	这样的	一个	男人	可能

[hæv; həv] [fɔːmd] .

have	formed	.
有	形成	.

他认为自己的婚姻远低于一个男人可能抱有的期望。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [mait] ['sʌmtaɪmz] [krɒs] [ðə; ðɪ][maɪnd]

Was	it	quite	impossible	that	the	same	thought	might	sometimes	cross	the	mind
曾是	它	相当	不可能的	那	这	相同的	想法	可能	有时	叉	这	头脑

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

of	her	husband	!
的	她	丈夫	!

难道她的丈夫就完全不可能偶尔产生同样的想法吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [swiːt] [beɪb] , [nəʊ][dɪə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] ,

There	was	no	sweet	babe	,	no	dear	pledge	of	mutual	affection	,
那里	曾是	不	甜的	宝贝	,	不	亲爱的	保证	的	相互的	感情	,

没有可爱的婴儿，也没有彼此深情的誓言。

[tuː; tə][baɪnd][ðə; ðɪ] [-] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

to	bind	the	baronet's	heart	to	the	mother	of	his	child	.
到	绑定	这	男爵的	心	到	这	母亲	的	他的	孩子	.

将男爵的心与他孩子的母亲紧紧联系在一起。

['flɔːrəz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ]

Flora's	strength	was	not	sufficient	to	enable	her	to	share	all	the
植物群	力量	曾是	不是	充足的	到	使能够	她	到	分享	全部	这

[ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

amusements	of	her	husband	,
娱乐	的	她	丈夫	,

弗洛拉的力量不足以让她参与丈夫所有的娱乐活动。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .

nor	had	she	enough	of	mental	vigour	to	enter	into	all	his	pursuits	.
也不	有	她	足够的	的	精神的	活力	到	进入	进入	全部	他的	追求	.

她也没有足够的精力去参与他所有的追求。

[hiː; hi] [ʃɒn] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] .

He	shone	as	a	star	in	many	places	where	his	gentle	wife	was	never	seen	.
他	闪耀	作为	一个	星星	在	许多	地方	在哪里	他的	温和的	妻子	曾是	绝不	已见	.

他在许多地方都像明星一样光芒四射，而他温柔的妻子却从未露面。

['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

Many	a	lonely	evening	she	passed	,
许多	一个	孤独	晚上	她	通过了	,

她度过了许多孤独的夜晚，

[waɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['festɪv] [bɔːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

while	at	some	festive	board	a	brilliant	circle	was	listening	delighted	to	his
尽管	在	一些	节日	木板	一个	杰出的	圆圈	曾是	聆听	高兴极了	到	他的

['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][wɪt] .

ever	-	flowing	fountain	of	wit	.
曾经	-	流动	喷泉	的	有	.

在某个欢庆的宴会上，一群才华横溢的人正兴致勃勃地聆听他滔滔不绝的妙语连珠。

[mait] [sɜː(r)] ['æməri] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] [dʌl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sɪpɪd]

Might	Sir	Amery	not	sometimes	find	her	society	dull	,	her	conversation	insipid
可能	先生	阿梅里	不是	有时	寻找	她	社会	乏味的	,	她	对话	平淡

,

,

,

艾默里爵士或许有时会觉得她的社交生活乏味无趣，她的谈话索然无味吧?

['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ?

after	that	to	which	he	had	been	accustomed	?
后	那	到	哪个	他	有	到过	习惯	?

在他习以为常的那种生活之后呢?

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ?

would	her	love	suffice	to	make	him	happy	?
会	她	爱	足够了	到	制作	他	快乐的	?

她的爱足以让他幸福吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

could	he	be	contented	alone	with	her	?
可以	他	是	满足	独自的	和	她	?

他能满足于和她单独相处吗?

['flɔːrə] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærənət][hæd; həd][nɒt] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

Flora	knew	that	the	baronet	had	not	married	her	"	in	the	Lord	,
弗洛拉	知道	那	这	男爵	有	不是	已婚	她	"	在	这	主	,

弗洛拉知道男爵并没有“在主里”娶她。

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːd] ;

"	that	his	affection	for	her	was	not	from	the	Lord	;
"	那	他的	感情	为了	她	曾是	不是	从	这	主	;

“他对她的爱并非来自上帝;

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [fə'lɪsəti] ['restɪd] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɜːθli] [sə'pɔːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ʃeɪkən] - -

her	whole	felicity	rested	upon	an	earthly	support	-	-	it	might	be	shaken	-	-
她	所有的	费利西蒂	休息	之上	一个	尘世的	支持	-	-	它	可能	是	摇晃	-	-

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [bend] - - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [wei] !

it	might	bend	-	-	it	might	give	way	!
它	可能	弯曲	-	-	它	可能	给	方式	!

她所有的幸福都建立在世俗的支撑之上——它可能会动摇——它可能会弯曲——它可能会崩溃!

['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,

Even	when	accompanying	her	husband	to	scenes	of	festivity	,
甚至	什么时候	随同	她	丈夫	到	场景	的	节日	,

即使是陪同丈夫参加庆祝活动时,

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['prez(ə)ns] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪst] [frɒm; frəm]

neither	his	loved	presence	nor	the	pleasures	around	her	always	chased	from
两者都不	他的	喜爱	在场	也不	这	快乐	大约	她	总是	追逐	从

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['leɪdi] - [ðɪs] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] [fɪə(r)] .

the	mind	of	Lady	Legrange	this	phantom	of	undefined	fear	.
这	头脑	的	女士	-	这	幻影	的	不明确的	害怕	.

无论是他深爱的陪伴，还是她周围的快乐，都无法驱散莱格朗日夫人心中那挥之不去的恐惧幻影。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'prest] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

But	that	which	above	all	things	oppressed	the	young	wife	with	a	sorrow	for
但	那	哪个	多于	全部	事物	受压迫者	这	年轻的	妻子	和	一个	悲哀	为了

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz][nəʊ] ['remədi] ,

which	the	world	has	no	remedy	,
哪个	这	世界	有	不	补救	,

但最令这位年轻妻子痛苦不堪的，是世间任何事物都无法治愈的悲伤。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gɒd] .

was	her	consciousness	of	alienation	from	her	God	.
曾是	她	意识	的	异化	从	她	上帝	.

是她意识到自己与上帝疏离了。

[wɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [feə(r)][biː; bi][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] , [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [biː; bi][ɒv; əv]

What	matter	how	fair	be	the	surrounding	landscape	,	if	the	heaven	above	be	of
什么	事情	如何	公平的	是	这	周围	景观	,	如果	这	天堂	多于	是	的

[dʌl] ['ledn] [hjuː] ,

dull	leaden	hue	,
乏味的	铅灰色	色调	,

无论周围的景色多么优美，如果头顶的天空是暗淡的铅灰色，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ?

if	the	sun	be	blotted	from	the	sky	?
如果	这	太阳	是	印迹	从	这	天空	?

如果太阳从天空中被遮蔽了呢?

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['flɔːrə][wɒz; wəz][kəʊld]

As	regarded	the	most	important	of	all	subjects	,	the	heart	of	Flora	was	cold
作为	认为	这	最多	重要的	的	全部	主题	,	这	心	的	弗洛拉	曾是	寒冷的

[ænd; ənd][hɑːd] ;

and	hard	;
和	难的	;

在所有事物中，弗洛拉的心被认为是最重要的，它冰冷而坚硬；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	knew	it	.
和	她	知道	它	.

她也知道这一点。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['wɜːʃɪp] [æn; ən] ['ɜːθli] ['aɪdl] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ]

No	one	can	for	long	worship	an	earthly	idol	without	feeling	the	withering
不	一	能	为了	长的	崇拜	一个	尘世的	偶像	没有	感觉	这	枯萎

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

没有人能够长期崇拜世俗偶像而不感到身心俱疲。

[sɜː(r)] ['æməri] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] .

Sir	Amery	stood	between	his	wife	and	her	God	.
先生	阿梅里	站立	之间	他的	妻子	和	她	上帝	.

阿默里爵士挡在了妻子和上帝之间。

['flɔːrə][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Flora	was	careful	as	ever	to	observe	the	forms	of	religion	,
弗洛拉	曾是	小心	作为	曾经	到	观察	这	表格	的	宗教	,

弗洛拉一如既往地仔细观察着各种宗教形式。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɒz; wəz]

when	she	could	do	so	without	displeasing	her	husband	;	her	seat	was
什么时候	她	可以	做	所以	没有	令人不快	她	丈夫	;	她	座位	曾是

[nɒt] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði][pjuː] ,

not	vacant	in	the	pew	,
不是	空缺	在	这	座位	,

只要不惹丈夫不高兴，她就可以这样做；她在教堂的长椅上总是有座位。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃærəti] [lɪst] :

nor	her	name	absent	from	the	charity	list	:
也不	她	姓名	缺席的	从	这	慈善机构	列表	:

她的名字也没有从慈善机构名单中消失:

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['paɪəti][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['petrɪfaɪd] [liːf] - - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'siːv] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

but	her	piety	was	like	a	petrified	leaf	-	-	it	could	deceive	even	her
但	她	虔诚	曾是	喜欢	一个	石化	叶子	-	-	它	可以	欺骗	甚至	她

[əʊn] [hɑːt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

own	heart	no	longer	.
自己的	心	不	更长	.

但她的虔诚就像一片石化的树叶——连她自己的心都骗不了了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [siːmd] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

All	that	remained	of	her	religion	seemed	a	vague	sense	of	fear	,
全部	那	剩余	的	她	宗教	似乎	一个	模糊的	感觉	的	害怕	,

她残存的宗教信仰似乎只剩下一种模糊的恐惧感。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fendɪd] ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

the	fear	of	a	slave	for	an	offended	master	,	who	has	the	power	,
这	害怕	的	一个	奴隶	为了	一个	被冒犯了	掌握	,	WHO	有	这	力量	,

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɪl] ,

perhaps	the	will	,
也许	这	将要	,

奴隶对被冒犯的主人心怀恐惧，因为主人拥有权力，或许还有意志。

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] .

to	chastise	.
到	惩罚	.

责备。

['sʌmtaɪmz] ['flɔːrə] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ɔːl] - - ['weðə(r)]

Sometimes	Flora	doubted	whether	she	had	ever	been	a	Christian	at	all	-	-	whether
有时	弗洛拉	怀疑	无论	她	有	曾经	到过	一个	基督教	在	全部	-	-	无论

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [ə; eɪ] ['hɪpəˌkrɪts] [pɑːt] ,

from	childhood	she	had	not	played	a	hypocrite's	part	,
从	童年	她	有	不是	玩	一个	伪君子的	部分	,

有时弗洛拉会怀疑自己是否曾经是基督徒——是否从小就扮演着伪君子的角色。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

and	whether	she	were	not	playing	it	still	.
和	无论	她	是	不是	玩耍	它	仍然	.

她是否还在玩这个游戏。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [həʊm] ,

She	no	longer	thought	of	heaven	as	a	blissful	home	,
她	不	更长	想法	的	天堂	作为	一个	幸福的	家	,

她不再把天堂视为幸福的家园。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	even	when	bitterness	of	soul	made	her	weary	of	life	,
和	甚至	什么时候	苦味	的	灵魂	制成	她	厌倦	的	生活	,

即使灵魂的苦涩让她厌倦了生活，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] .

she	felt	a	shrinking	from	the	thought	of	death	.
她	毛毡	一个	收缩	从	这	想法	的	死亡	.

一想到死亡，她就感到一阵恐惧。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] ['flɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] - - [ðæt] ['pleʒəz] [feɪld] [tuː; tə]

And	can	we	wonder	that	Flora	was	not	happy	-	-	that	pleasures	failed	to
和	能	我们	想知道	那	弗洛拉	曾是	不是	快乐的	-	-	那	快乐	失败的	到

[ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] ,

amuse	her	,
娱乐	她	,

我们难道不该对弗洛拉的不快乐感到惊讶吗？——那些享乐都无法让她感到愉悦。

['i:v(ə)n]['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] [tu:; tə] [bles] ?

even	conjugal	affection	to	bless	?
甚至	夫妻	感情	到	保佑	?

甚至连夫妻之间的爱意也需要祝福吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒntent] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['kəʊldnəs] , [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Had	she	rested	with	cheerful	content	,	in	that	state	of	coldness	,	alienation	,	and
有	她	休息	和	快乐	内容	,	在	那	状态	的	寒冷	,	异化	,	和

['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

wandering	from	God	,
漫游	从	上帝	,

如果她在那种冷漠、疏离、远离上帝的状态下，还能安然入睡，那该多好啊!

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [saɪn] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['perɪʃt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

it	had	been	a	sign	,	indeed	,	that	religion	had	utterly	perished	in	her
它	有	到过	一个	符号	,	的确	,	那	宗教	有	完全地	遇难	在	她

[səʊl] - - [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)z] ,

soul	-	-	that	her	mother's	prayers	,
灵魂	-	-	那	她	母亲的	祈祷	,

这确实是一个迹象，表明宗教在她心中已经彻底消亡——她母亲的祈祷，

[ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɪn] [veɪn] .

and	teaching	,	and	example	,	had	all	been	in	vain	.
和	教学	,	和	例子	,	有	全部	到过	在	徒劳	.

教导和榜样都白费了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['raɪzɪŋ] [klaʊdz] .

RISING	CLOUDS	.
上升	云	.

云层上升。

" ['flɔ:rə] , [maɪ] [lʌv] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,

"	Flora	,	my	love	,	has	anything	occurred	to	distress	you	?	"	said	the	baronet	,
"	弗洛拉	,	我的	爱	,	有	任何事物	发生	到	痛苦	你	?	"	说	这	男爵	,

"弗洛拉，我的爱人，你有什么烦心事吗？"男爵问道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

as	he	entered	the	breakfast	room	one	morning	in	his	embroidered	dressing	-	gown
作为	他	进入	这	早餐	房间	一	早晨	在	他的	绣花	敷料	-	袍

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

and	slippers	,
和	拖鞋	,

一天早晨，他穿着绣花睡袍和拖鞋走进早餐室。

[wɪð] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	newspaper	in	his	hand	.
和	这	报纸	在	他的	手	.

他手里拿着报纸。

" ['flɔ:rə] , [maɪ] [lʌv] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] .

"	Flora	,	my	love	,	has	anything	occurred	to	distress	you	?	"	said	the	baronet	.
"	弗洛拉	,	我的	爱	,	有	任何事物	发生	到	痛苦	你	?	"	说	这	男爵	.

"弗洛拉，我的爱人，你是不是遇到了什么烦心事？"男爵问道。

['flɔ:rə] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

Flora	looked	anxious	and	unhappy	,
弗洛拉	看起来	焦虑的	和	不开心	,

弗洛拉看起来焦虑不安，很不开心。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pəʊst]

her	eye	rested	upon	an	open	letter	which	she	had	received	by	the	early	post
她	眼睛	休息	之上	一个	打开	信	哪个	她	有	已收到	经过	这	早期的	邮政

.

:

.

她的目光落在一封早班邮递员送来的未读信上。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	I	have	heard	from	Mr	.	Ward	,	dearest	,	"	she	replied	;
"	我	有	听到	从	先生	.	沃德	,	亲爱的	,	"	她	回复	;

“我收到了沃德先生的消息，亲爱的，”她回答说；

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] .

"	he	gives	me	tidings	which	have	made	me	very	uneasy	.
"	他	给予	我	消息	哪个	有	制成	我	非常	不安	.

他给我带来了一些令我非常不安的消息。

['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [kaɪnd] , [hæz; həz] [biːn] ['reɪdʒɪŋ] ['leɪtli] [ɪn] - ,

Scarlet	fever	,	of	a	malignant	kind	,	has	been	raging	lately	in	Wingsdale	,
猩红	发烧	,	的	一个	恶性	种类	,	有	到过	愤怒	最近	在	-	,

最近，恶性猩红热在温斯代尔肆虐。

[ænd; ənd] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	I	grieve	to	say	that	two	of	my	brother's	children	are	ill	with	it	now
和	我	悲伤	到	说	那	二	的	我的	兄弟	孩子们	是	患病的	和	它	现在

,

,

,

我很遗憾地告诉大家，我哥哥的两个孩子现在都感染了这种病毒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] .

and	it	is	feared	that	the	baby	is	sickening	.
和	它	是	害怕	那	这	婴儿	是	令人作呕	.

人们担心婴儿生病了。

" [ðə; ði] ['bærənət] [kɔːf] ['slaɪtli] , [stɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sɪp] [hɪz; ɪz]

"	The	baronet	coughed	slightly	,	stirred	the	fire	,	and	sat	down	to	sip	his
"	这	男爵	咳嗽	轻微地	,	搅拌	这	火	,	和	卫星	向下	到	啜饮	他的

['tʃɒklət] .

chocolate	.
巧克力	.

男爵轻咳一声，拨弄了一下炉火，然后坐下来啜饮他的巧克力。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! " ['fɔːltəd] ['flɔːrə] ; " ['mɪstə(r)] . [wɔːd] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

"	My	poor	mother	!	"	faltered	Flora	;	"	Mr	.	Ward	writes	that	she	is	far	from
"	我的	贫穷的	母亲	!	"	犹豫不决	弗洛拉	;	"	先生	.	沃德	写	那	她	是	远的	从

[strɒŋ] ;

strong	;
强的	;

“我可怜的母亲！”弗洛拉结结巴巴地说；“沃德先生写道，她身体很虚弱；

[ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['hevi] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

the	nursing	will	be	so	heavy	upon	her	.	"
这	护理	将要	是	所以	重的	之上	她	.	"

护理工作对她来说会非常繁重。

" [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? " [sed] [sɜː(r)] ['æməri] , [ə'brʌptli] .

"	Have	not	the	children	a	mother	?	"	said	Sir	Amery	,	abruptly	.
"	有	不是	这	孩子们	一个	母亲	?	"	说	先生	阿梅里	,	突然	.

“孩子们没有母亲吗？”艾默里爵士突然问道。

" ['emə] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['æktʃuəli]
" Emma has taken such alarm at the idea of infection , that she has actually
" 艾玛 有 已采取 这样的 警报 在 这 主意 的 感染 , 那 她 有 实际上
['hʌrid] [ə'weɪ] ,
hurried away ,
慌忙 离开 ,

“艾玛一想到可能会被感染就非常恐慌，她竟然匆匆离开了。”

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm]
and engaged a room at a hotel in a town about ten miles distant from
和 已订婚的 一个 房间 在 一个 酒店 在 一个 镇 关于 十 英里 遥远 从
- !
Wingsdale !
- !

并在距离温斯代尔约十英里的小镇上的一家酒店订了一间房！

" [ðə; ði]['bærənət] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" The baronet elevated his handsome brows with an expression of contempt .
" 这 男爵 升高 他的 英俊的 眉毛 和 一个 表达 的 鄙视 .

“男爵扬起他英俊的眉毛，脸上带着轻蔑的表情。”

" [aɪ][fɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrə] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" I fear , " continued Flora , with emotion ,
" 我 害怕 , " 持续 弗洛拉 , 和 情感 ,

“我担心，”弗洛拉动情地继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪl] [kwaɪt] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" that the anxiety and fatigue will quite break down the health of my mother .
" 那 这 焦虑 和 疲劳 将要 相当 休息 向下 这 健康 的 我的 母亲 .

“焦虑和疲劳会严重损害我母亲的健康。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['fiːvə(r)] .
She will watch the children day and night , as she watched me in my fever .
她 将要 手表 这 孩子们 天 和 夜晚 , 作为 她 观看 我 在 我的 发烧 .

她会日夜守护孩子们，就像在我发烧时守护我一样。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [əʊ] , ['æməri] !
" The voice of the daughter trembled as she added , " Oh , Amery !
" 这 嗓音 的 这 女儿 颤抖 作为 她 额外 , " 哦 , 阿梅里 !

女儿的声音颤抖着补充道：“哦，艾默里！”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; ['dɪərɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [speə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ]
she needs me to help her ; dearest , will you not spare me to her now
她 需求 我 到 帮助 她 ; 亲爱的 , 将要 你 不是 空闲的 我 到 她 现在
?
?
?

她需要我的帮助；亲爱的，你现在就不能放过我，让我去帮帮她吗？

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
" You ! " exclaimed her husband in a loud tone of surprise ,
" 你 ! " 惊呼 她 丈夫 在 一个 大声 语气 的 惊喜 ,

“你！”她丈夫惊讶地大声喊道。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
pushing back his chair from the table ;
推动 后退 他的 椅子 从 这 桌子 ;

他把椅子从桌边推开；

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [θɔːt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
" what could have put such an insane thought into your mind ?
" 什么 可以 有 放 这样的 一个 疯狂的 想法 进入 你的 头脑 ?

“是什么让你产生了如此疯狂的想法？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wʊd] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] - -

Do	you	think	that	I	would	suffer	you	to	go	into	the	midst	of	infection	-	-
做	你	思考	那	我	会	遭受	你	到	去	进入	这	中间	的	感染	-	-

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['wʊmən] - - [tuː; tə][ækt][æz; əz] [nɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ][set]

to	take	the	place	of	an	unfeeling	woman	-	-	to	act	as	nurse	to	a	set
到	拿	这	地方	的	一个	冷漠无情	女士	-	-	到	行为	作为	护士	到	一个	放

[ɒv; əv][mjuː'lætəu, mə-] - - [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðeə(r)] [əʊn]

of	mulattoes	-	-	to	risk	your	precious	life	for	those	whom	their	own
的	混血儿	-	-	到	风险	你的	宝贵的	生活	为了	那些	谁	他们的	自己的

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] ? "

mother	has	deserted	?	"
母亲	有	荒凉的	?	"

你认为我会让你深入疫区——代替一个冷酷无情的女人——去照顾一群混血儿——去冒着生命危险去照顾那些被亲生母亲抛弃的人吗?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [ðem; ðəm] , " [sed] ['flɔːrə] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] - - "

"	My	mother	will	never	desert	them	,	"	said	Flora	;	"	it	is	to	assist	her	-	-	"
"	我的	母亲	将要	绝不	沙漠	他们	,	"	说	弗洛拉	;	"	它	是	到	协助	她	-	-	"

“我母亲绝不会抛弃他们,”弗洛拉说,“这是为了帮助她——”

" [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [nɜːs] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	We	will	send	a	nurse	down	from	London	to	assist	her	;
"	我们	将要	发送	一个	护士	向下	从	伦敦	到	协助	她	;

我们将从伦敦派一名护士去帮助她;

[let] [ðæt] [set] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [rest] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['æmərɪ] .

let	that	set	your	mind	at	rest	,	"	replied	Sir	Amery	.
让	那	放	你的	头脑	在	休息	,	"	回复	先生	阿梅里	.

“这样你就可以放心了,”艾默里爵士回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɜːn] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,

Then	he	added	,	as	his	stern	features	relaxed	into	a	smile	,
然后	他	额外	,	作为	他的	船尾	特征	轻松	进入	一个	微笑	,

然后,他紧绷的脸上露出一丝微笑,补充道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['flɔːrə] , [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

"	It	is	easier	to	find	an	efficient	substitute	for	you	,	Flora	,	in	the	sick	-
"	它	是	更轻松	到	寻找	一个	高效的	代替	为了	你	,	弗洛拉	,	在	这	生病的	-

[ruːm] [æt; ət]['lɔrəl, 'lɔː-][bæŋk] ,

room	at	Laurel	Bank	,
房间	在	劳雷尔	银行	,

“弗洛拉,在劳雷尔班克医院的病房里,很容易找到一个能胜任你的人来代替你。”

[ðæn; ðən][æt; ət] ['leɪdi] ['mɑːnˌteɪgz] ['swɑː.reɪ][tuː; tə] - [naɪt] . "

than	at	Lady	Montague's	soirée	to	-	night	.	"
比	在	女士	蒙塔古的	晚会	到	-	夜晚	.	"

比今晚在蒙塔古夫人晚宴上还要热闹。”

" [ðə; ði][bɔːl] ! - - [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

"	The	ball	!	-	-	oh	!	"	exclaimed	Flora	,	leaning	back	on	her	chair	,
"	这	球	!	-	-	哦	!	"	惊呼	弗洛拉	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,

“球!——哦!”弗洛拉惊呼一声,向后靠在椅子上。

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	have	not	the	heart	to	go	to	it	!	"
"	我	有	不是	这	心	到	去	到	它	!	"

“我实在不忍心去!”

" [nəʊ] [hɑːt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['lɑːfɪŋ] ;

"	No	heart	is	required	,	"	said	the	baronet	,	laughing	;
"	不	心	是	必需的	,	"	说	这	男爵	,	笑	;

“不需要心脏,”男爵笑着说;

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kə'mɒdətiz] [æt; ət][bɔːlz] .

"	we	do	not	look	for	such	commodities	at	balls	.
"	我们	做	不是	看	为了	这样的	商品	在	球	.

“我们不会在舞会上寻找这类商品。”

" ['flɔːrə][wɒz; wəz]['evə(r)] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Flora	was	ever	submissive	and	obedient	to	her	husband	.
"	弗洛拉	曾是	曾经	顺从者	和	听话	到	她	丈夫	.

“弗洛拉一直对她的丈夫百依百顺。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,

She	saw	that	it	was	his	will	that	she	should	accompany	him	to	the	party	,
她	锯	那	它	曾是	他的	将要	那	她	应该	陪伴	他	到	这	派对	,

她看出这是他的意愿，希望她能陪他一起去参加聚会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['spɪrɪt] .

and	she	went	,	though	with	a	joyless	spirit	.
和	她	去	,	尽管	和	一个	悄	精神	.

她走了，但心里却毫无喜悦。

[dekt] [aʊt] [ɪn]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['kɒstli] [ə'reɪ] ,

Decked	out	in	jewels	and	costly	array	,
甲板	出去	在	珠宝	和	昂贵	大批	,

浑身佩戴珠宝和昂贵的饰品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗洛拉(Flora)
第6/8页

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [ə'træktɪd] ['evri] [aɪ] ,

and	leaning	on	the	arm	of	him	who	attracted	every	eye	,
和	倾斜	在	这	手臂	的	他	WHO	吸引	每一个	眼睛	,

她倚靠在那个吸引所有人目光的人的胳膊上，

[ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['envi] [tu:; tə][ðə; ði]

the	fair	young	wife	might	have	appeared	an	object	of	envy	to	the
这	公平的	年轻的	妻子	可能	有	出现	一个	目的	的	嫉妒	到	这

['praʊdɪst] [deɪm] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrɒŋ] .

proudest	dame	in	the	glittering	throng	.
最引以为豪	贵妇人	在	这	闪闪发光	人群	.

这位年轻貌美的妻子或许会让人群中最骄傲的贵妇人感到嫉妒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð]

But	there	was	a	fount	of	sadness	in	her	bosom	,	which	mingled	with
但	那里	曾是	一个	喷泉	的	悲伤	在	她	怀	,	哪个	混合	和

[ænd; ənd] [ɪm'bɪtə(r)] ['evri] ['pleʒə(r)] .

and	imbittered	every	pleasure	.
和	苦涩的	每一个	乐趣	.

但她的胸中却涌动着一股悲伤，这悲伤与所有的快乐交织在一起，使每一种快乐都变得苦涩。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [təʊn] ;

The	music	had	to	her	a	mournful	tone	;
这	音乐	有	到	她	一个	悲哀	语气	;

她觉得这音乐带有一种哀伤的基调；

[ðə; ði] [geɪ] ['dɑ:nsəz] [flit] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;

the	gay	dancers	flitted	before	her	like	images	in	a	dream	;
这	同性恋	舞者	飞掠	前	她	喜欢	图片	在	一个	梦	;

那些同性恋舞者在她面前翩翩起舞，如同梦境中的影像；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [lɪps] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [dɪ'prest]

she	felt	it	hard	to	wear	a	smile	on	the	lips	when	the	heart	was	depressed
她	毛毡	它	难的	到	穿	一个	微笑	在	这	嘴唇	什么时候	这	心	曾是	郁闷

[wɪð] [keə(r)] .

with	care	.
和	关心	.

内心充满忧虑，她很难挤出笑容。

['flɔ:rə][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

Flora	was	glad	to	choose	a	quiet	corner	for	herself	,
弗洛拉	曾是	高兴的	到	选择	一个	安静的	角落	为了	她自己	,

弗洛拉很高兴能为自己选一个安静的角落。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

where	it	would	be	unnecessary	to	enter	into	conversation	,	where	she	might
在哪里	它	会	是	不必要	到	进入	进入	对话	,	在哪里	她	可能

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

remain	unnoticed	and	unknown	.
保持	未被察觉	和	未知	.

在无需交谈的情况下，她可能会不被人注意，也不会被人知道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	was	seated	beside	some	ladies	who	were	strangers	to	her	,
她	曾是	坐着	旁	一些	女士们	WHO	是	陌生人	到	她	,

她旁边坐着几位她并不认识的女士。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['æmərɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

and	Sir	Amery	conversing	with	friends	of	his	own	in	another	apartment	,
和	先生	阿梅里	对话	和	朋友们	的	他的	自己的	在	其他	公寓	,

而艾默里爵士则在另一间公寓里与自己的朋友们交谈。

['flɔːrə] [felt] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , ['sɒlətrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] .

Flora	felt	herself	alone	in	a	crowd	,	solitary	in	the	midst	of	society	.
弗洛拉	毛毡	她自己	独自的	在	一个	人群	,	孤	在	这	中间	的	社会	.

弗洛拉感到自己身处人群之中却孤身一人，在社会中感到孤独。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] ,

Her	thoughts	wandered	back	to	her	mother's	home	-	-	she	was	treading	,
她	想法	漫步	后退	到	她	母亲的	家	-	-	她	曾是	踩踏	,

[ɪn] ['fænsɪ] , [wel] - [nəʊn] [pɑːðz] ,

in	fancy	,	well	-	known	paths	,
在	想要	,	出色地	-	已知	路径	,

她的思绪飘回到了母亲的家——她正沿着熟悉而美好的小路前行。

['siːɪŋ] [lɒŋ] ['æbsənt] ['feɪsɪz] ,

seeing	long	absent	faces	,
看到	长的	缺席的	面孔	,

看到久未露面的面孔

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk]

listening	to	the	sound	of	the	church	bells	which	had	once	made	sweet	music
聆听	到	这	声音	的	这	教会	铃铛	哪个	有	一次	制成	甜的	音乐

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;

to	her	ear	;
到	她	耳朵	;

聆听着教堂的钟声，那钟声曾经是她耳中悦耳的音乐；

[ænd; ənd] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌrekə'lekʃnz] ,

and	,	absorbed	in	her	own	recollections	,
和	,	吸收	在	她	自己的	回忆	,

她沉浸在自己的回忆中，

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [bɪ'saɪd]

had	been	at	first	inattentive	to	the	conversation	of	the	ladies	beside
有	到过	在	第一的	注意力不集中	到	这	对话	的	这	女士们	旁

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她起初对身旁女士们的谈话并不在意。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

till	her	ear	was	caught	by	the	sound	of	the	name	which	was	to
直到	她	耳朵	曾是	捕捉	经过	这	声音	的	这	姓名	哪个	曾是	到

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

her	dear	beyond	all	others	.
她	亲爱的	超过	全部	其他的	.

直到她听到一个名字，这个名字对她来说比任何其他名字都更珍贵。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sɜː(r)] ['æmərɪ] !

"	And	that	is	Sir	Amery	!
"	和	那	是	先生	阿梅里	!

“那就是艾默里爵士！”

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən]
" exclaimed one , leaning forward to catch a glimpse of him through the open
" 惊呼 一 , 倾斜 向前 到 抓住 一个 一瞥 的 他 通过 这 打开
['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] ;
folding - doors ;
折叠式的 - 门 ;

“有人惊呼道，他探身向前，透过敞开的折叠门瞥了一眼他；

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [fɔːm] !
" what a princely form !
" 什么 一个 王子 形式 !

“多么高贵的身姿啊！”

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] !
what a noble countenance !
什么 一个 高贵 面容 !

多么高贵的容貌啊！

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [griːk] ['demigɒd] [wɔːm] ['ɪntuː][laɪf] !
He looks like the statue of an old Greek demigod warmed into life !
他 看起来 喜欢 这 雕像 的 一个 老的 希腊语 半神 温暖 进入 生活 !

他看起来就像一尊被赋予生命的古希腊半神雕像！

" [ðə; ði] [waɪf] [felt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst]
" The wife felt a glow of pleasure at the words , and turned with interest
" 这 妻子 毛毡 一个 辉光 的 乐趣 在 这 字 , 和 转向 和 兴趣
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
towards the speaker .
向 这 扬声器 .

妻子听到这话，心中涌起一股愉悦之情，饶有兴致地看向说话的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mærid] ?
" Did you not say that he was married ?
" 做过 你 不是 说 那 他 曾是 已婚 ?

你不是说他已婚吗?

" [sed] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" said the companion of the lady who had spoken .
" 说 这 伴侣 的 这 女士 WHO 有 说 .

“那位说话女士的同伴说道。”

" [əʊ] , [jes] ; [hiː; hi] ['mærid] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
" Oh , yes ; he married some time ago ; made quite a mistake ,
" 哦 , 是的 ; 他 已婚 一些 时间 前 ; 制成 相当 一个 错误 ,

“哦，是的；他结婚有一段时间了；犯了个大错。”

[ɪf] [rɪ'pɔːt] [biː; bi] [truː] - - [ðə; ði]['juːʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv] [dʒ'iːnɪəsɪz] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɒn] [sʌm; səm]
if report be true - - the usual fate of geniuses ; he threw himself away on some
如果 报告 是 真的 - - 这 通常 命运 的 天才 ; 他 扔 他自己 离开 在 一些
[ɪn'sɪpɪd] ['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] ,
insipid little rustic ,
平淡 小的 乡村 ,

如果传言属实——这或许是天才的惯常命运；他把自己抛弃在了某个乏味的小乡村里。

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] !
who had nothing but a pretty face to recommend her !
WHO 有 没有什么 但 一个 漂亮的 脸 到 推荐 她 !

她除了长得漂亮之外，一无是处！

" ['flɔːrə] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
" Flora had heard enough ; she rose and left her seat ,
" 弗洛拉 有 听到 足够的 ; 她 玫瑰 和 左边 她 座位 ,

弗洛拉听得够多了，她起身离开了座位。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	made	her	way	with	difficulty	through	the	crowd	to	another	part	of
和	制成	她	方式	和	困难	通过	这	人群	到	其他	部分	的

[ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .

the	ball	-	room	.
这	球	-	房间	.

她费力地穿过人群，来到舞厅的另一边。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['tɒpɪk]

But	even	here	she	was	destined	again	to	find	her	gifted	husband	the	topic
但	甚至	这里	她	曾是	注定	再次	到	寻找	她	天才	丈夫	这	话题

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	conversation	.
的	对话	.

但即便在这里，她也注定要再次以她才华横溢的丈夫为话题。

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

An	elderly	gentleman	was	talking	with	a	young	man	,
一个	老年	绅士	曾是	说	和	一个	年轻的	男人	,

一位老先生正在和一个年轻人交谈，

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːgəli] ['ɑːgjuːɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm] .

who	appeared	to	be	eagerly	arguing	some	point	with	him	.
WHO	出现	到	是	急切地	争论	一些	观点	和	他	.

他似乎正急切地与他争论某个观点。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['veri] [greɪt] ['paʊə(r)] - - "

"	But	you	must	allow	that	he	has	very	great	power	-	-	"
"	但	你	必须	允许	那	他	有	非常	伟大的	力量	-	-	"

但你必须承认，他拥有非常大的权力——

" [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] [hæz; həz] ['veri] [greɪt] ['paʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Just	as	I	allow	that	the	boa	-	constrictor	has	very	great	power	,	"	replied	the
"	只是	作为	我	允许	那	这	蟒蛇	-	收缩	有	非常	伟大的	力量	,	"	回复	这

['siːniə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

senior	,	laughing	.
高级的	,	笑	.

“正如我承认蟒蛇拥有非常强大的力量一样，”老人笑着回答道。

" [ðɪs] [mæn] [ɪn'veləps] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,

"	This	man	envelops	truth	in	the	mighty	folds	of	his	genius	,
"	这	男人	信封	真相	在	这	强大的	折叠	的	他的	天才	,

“这个人将真理包裹在他卓越的才华之中。”

[ænd; ənd] [skwiːz] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	squeezes	the	very	life	and	shape	out	of	it	.
和	挤压	这	非常	生活	和	形状	出去	的	它	.

并将其生命和形状彻底榨干。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['raɪtər] [laɪk] [sɜː(r)] ['æməri] [duː; də] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst]

I	believe	that	writers	like	Sir	Amery	do	a	world	of	mischief	,	especially	amongst
我	相信	那	作家	喜欢	先生	阿梅里	做	一个	世界	的	恶作剧	,	尤其	在

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

我认为像艾默里爵士这样的作家会制造很多麻烦，尤其是在年轻人中。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːz] [greɪt] ['merɪt] [siːm]

I	,	for	one	,	will	not	join	this	worship	of	an	author	whose	great	merit	seems
我	,	为了	一	,	将要	不是	加入	这	崇拜	的	一个	作者	谁	伟大的	优点	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我个人不会加入对一位作者的崇拜，这位作者的伟大成就似乎在于……

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][mɪks][ʌp]['pɔɪz(ə)n][səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	he	can	mix	up	poison	so	skilfully	that	the	victims	take	it	for	a
那	他	能	混合	向上	毒	所以	巧妙地	那	这	受害者	拿	它	为了	一个

['həʊlsəm] ['medsn; 'medɪsn] .

wholesome	medicine	.
健康	药品	.

他能如此巧妙地配制毒药，以至于受害者会误以为是无害的药物。

" ['flɔːrə] , [tremblɪŋ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	Flora	,	trembling	,	made	her	way	into	the	adjoining	room	,
"	弗洛拉	,	发抖	,	制成	她	方式	进入	这	相邻的	房间	,

弗洛拉颤抖着走进隔壁房间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	again	was	at	the	side	of	her	husband	,
和	再次	曾是	在	这	边	的	她	丈夫	,

她再次陪伴在丈夫身边。

['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [stɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ænd; ənd] ['ræŋkl] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]

bearing	in	her	bosom	a	sting	which	lay	and	rankled	there	for	many	a
轴承	在	她	怀	一个	蜇	哪个	躺	和	恼怒	那里	为了	许多	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她胸口像被刺痛了一样，这种刺痛感持续了好几天，让她感到疼痛难忍。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [wɔːd] - - ['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [nɒt]

The	next	morning	brought	another	letter	from	Mr	.	Ward	-	-	Mrs	.	Vernon	not
这	下一个	早晨	带来	其他	信	从	先生	.	沃德	-	-	太太	.	弗农	不是

['raɪtɪŋ] [hɜː'self] ,

writing	herself	,
写作	她自己	,

第二天早上收到了沃德先生的另一封信——弗农太太并没有亲自写信。

[lest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'pɪslz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [kən'teɪdʒən] .

lest	her	epistles	should	convey	contagion	.
免得	她	书信	应该	传达	传染	.

以免她的信件传播疾病。

['flɔːrə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] ,

Flora	learned	that	the	youngest	child	had	taken	the	fever	,
弗洛拉	学习	那	这	最小的	孩子	有	已采取	这	发烧	,

弗洛拉得知最小的孩子发烧了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	Johnny	was	not	expected	to	live	.
和	那	约翰尼	曾是	不是	预期的	到	居住	.

当时人们认为约翰尼活不了了。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [hæd; həd][sæt][ʌp] [wɪð] [hɪm] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Mrs	.	Vernon	had	sat	up	with	him	the	whole	of	the	preceding	night	,
太太	.	弗农	有	卫星	向上	和	他	这	所有的	的	这	前	夜晚	,

弗农太太前一晚整夜都陪着他。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	had	never	quitted	the	sick	-	room	.
和	有	绝不	辞职	这	生病的	-	房间	.

而且从未离开过病房。

['flɔːrəz] ['əʊnli] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [nɜːs] ,

Flora's	only	comfort	was	in	the	thought	that	the	experienced	nurse	,
植物群	仅有的	舒适	曾是	在	这	想法	那	这	经验丰富的	护士	,

弗洛拉唯一的安慰来自于想到那位经验丰富的护士，

[huːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] , [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

whom	without	delay	she	had	procured	from	an	hospital	,	would	relieve	her
谁	没有	延迟	她	有	采购	从	一个	医院	,	会	缓解	她

['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ;

mother	to	a	certain	degree	;
母亲	到	一个	肯定	程度	;

她立即从医院找来了一个病人，可以在一定程度上减轻她母亲的负担；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tendə(r)]['letə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

and	she	wrote	a	long	tender	letter	to	Mrs	.	Vernon	,
和	她	写道	一个	长的	投标	信	到	太太	.	弗农	,

她给弗农夫人写了一封长长的、充满温情的信。

['siːkrətli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'pɪsl] .

secretly	wishing	that	she	herself	could	take	the	place	of	her	epistle	.
偷偷	祝	那	她	她自己	可以	拿	这	地方	的	她	书信	.

她暗自希望自己能够代替那封信。

[ðen] ['fɒləʊd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] , ['wɪəri] , ['æŋkʃəs] [deɪz] [tuː; tə]['flɔːrə] ,

Then	followed	two	days	of	silence	,	weary	,	anxious	days	to	Flora	,
然后	随后	二	天	的	沉默	,	厌倦	,	焦虑的	天	到	弗洛拉	,

接下来是两天的沉默，对于弗洛拉来说，这是疲惫而焦虑的两天。

[huːz] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [kɔːld] [fɔːθ] [æn; ən]

whose	absence	of	mind	and	restless	longing	for	news	called	forth	an
谁	缺席	的	头脑	和	不安	渴望	为了	消息	称为	前进	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['æmərɪ] .

impatient	remark	from	Sir	Amery	.
不耐烦	评论	从	先生	阿梅里	.

他心不在焉，焦急地等待消息，这引起了艾默里爵士的不耐烦。

[səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] , ['flɔːrə][sæt]['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Submissive	and	fearful	of	displeasing	,	Flora	sat	quietly	listening	to	his
顺从者	和	可怕	的	令人不快	,	弗洛拉	卫星	悄悄	聆听	到	他的

['kɒments] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] ,

comments	on	a	new	work	,
评论	在	一个	新的	工作	,

弗洛拉顺从又害怕惹他不高兴，静静地坐着听他对新作品的评论。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

even	when	she	at	last	heard	the	double	rap	at	the	door	;
甚至	什么时候	她	在	最后的	听到	这	双倍的	说唱	在	这	门	;

即使她最终听到了门上传来的两声敲门声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði]['pəʊstmɑːk]

and	she	held	the	unopened	letter	in	her	hand	,	though	it	bore	the	postmark
和	她	握住	这	未开封	信	在	她	手	,	尽管	它	钻孔	这	邮戳

[ɒv; əv] - ,

of	Wingsdale	,
的	-	,

她手里拿着那封未开封的信，尽管信上的邮戳是温斯代尔的。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [rɪ'vjuː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtə(r)]

till	her	husband	had	concluded	the	brilliant	review	,	of	which	his	auditor
直到	她	丈夫	有	结束	这	杰出的	审查	,	的	哪个	他的	审计员

[hæd; həd] [nɒt] [ˌkɔmpri'hend] [wʌn] ['sentəns] .

had	not	comprehended	one	sentence	.
有	不是	理解	一	句子	.

直到她丈夫完成了那篇精彩的评论，而他的审计员却一个字都没看懂。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] ,

"	Thank	Heaven	!	"	exclaimed	Flora	,	as	she	glanced	at	the	first	lines	,
"	感谢	天堂	!	"	惊呼	弗洛拉	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	第一的	线条	,

“谢天谢地！”弗洛拉瞥了一眼开头几行字，惊呼道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ! "

"	all	the	children	are	likely	to	recover	!	"
"	全部	这	孩子们	是	可能	到	恢复	!	"

“所有孩子都很有可能康复！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ˌæpri'henʃən] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ? " [sed] [ðə; ði] ['bærənət] ['draɪli] ; " ['empti]

"	Did	you	feel	any	apprehensions	on	their	account	?	"	said	the	baronet	drily	;	"	empty
"	做过	你	感觉	任何	担忧	在	他们的	帐户	?	"	说	这	男爵	干巴巴地	;	"	空的

[kɑːsk] ['ɔːlweɪz] [fləʊt] ,

casks	always	float	,
酒桶	总是	漂浮	,

“你是否对他们感到担忧？”男爵冷冷地问道，“空桶总是会浮起来的。”

[ðə; ði] [fʊl] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] . "

the	full	ones	are	those	that	are	in	danger	of	sinking	.	"
这	满的	一个	是	那些	那	是	在	危险	的	下沉	.	"

那些装满水的船有沉没的危险。

" [bʌt; bət] , [əʊ] ! [haʊ] ['ɒkɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn] ['fɜːðə(r)] :

"	But	,	oh	!	how	shocking	!	"	exclaimed	Flora	as	she	read	on	further	:
"	但	,	哦	!	如何	令人震惊	!	"	惊呼	弗洛拉	作为	她	读	在	更远	:

“但是，哦！太令人震惊了！”弗洛拉一边读一边惊呼道：

" - [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt]

"	'	Your	sister	-	in	-	law	had	scarcely	reached	the	place	of	her	retreat
"	-	你的	姐姐	-	在	-	法律	有	几乎	达到	这	地方	的	她	撤退

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['mælədi] ,

when	she	was	seized	with	the	terrible	malady	,
什么时候	她	曾是	查获	和	这	糟糕的	弊病	,

“你嫂子刚到避难所不久就患上了这种可怕的疾病，

[ɔːl] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

all	alone	as	she	was	,	without	a	friend	near	her	.
全部	独自的	作为	她	曾是	,	没有	一个	朋友	靠近	她	.

她孤身一人，身边没有一个朋友。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [sɪk] ['tʃɪldrən] ;

Your	dear	mother	could	not	quit	the	sick	children	;
你的	亲爱的	母亲	可以	不是	辞职	这	生病的	孩子们	;

你亲爱的母亲无法离开生病的孩子们；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['lʌndən] [nɜːs] [ɒn] [tuː; tə] ['mæntən] [də'rektli] .

but	she	sent	the	London	nurse	on	to	Manton	directly	.
但	她	发送	这	伦敦	护士	在	到	曼顿	直接地	.

但她直接派伦敦护士去了曼顿。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ,

From	her	account	of	the	state	in	which	she	found	her	patient	,
从	她	帐户	的	这	状态	在	哪个	她	成立	她	病人	,

根据她对病人状况的描述，

['sɪəriəs] [ˌæpri'henʃən] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [laɪf] . - "

serious	apprehensions	are	entertained	for	the	poor	lady's	life	.	'	"
严肃的	担忧	是	娱乐	为了	这	贫穷的	女士的	生活	.	-	"

人们非常担心这位可怜女士的生命安全。

" [əʊ] , [ʃɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	Oh	,	she'll	recover	too	,	"	said	the	baronet	philosophically	.
"	哦	,	壳	恢复	也	,	"	说	这	男爵	从哲学角度来看	.

“哦，她也会康复的，”男爵若有所思地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['emə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

But	the	unhappy	Emma	did	not	recover	.
但	这	不开心	艾玛	做过	不是	恢复	.

但悲伤的艾玛始终未能恢复过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['wɔːnɪŋ] - - [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

She	had	had	her	last	warning	-	-	had	thrown	away	her	last
她	有	有	她	最后的	警告	-	-	有	抛掷	离开	她	最后的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huːm] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

opportunity	of	returning	to	that	God	whom	she	from	childhood	had	neglected
机会	的	返回	到	那	上帝	谁	她	从	童年	有	被忽视的

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

and	forgotten	.
和	被遗忘的	.

她已经得到了最后的警告——她错失了最后一次回归她从小就忽视和遗忘的上帝的机会。

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Her	harvest	was	over	,	her	summer	was	ended	,	and	she	was	not
她	收成	曾是	超过	,	她	夏天	曾是	结束	,	和	她	曾是	不是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

她的收割结束了，她的夏天结束了，她也没有得救。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eni] [grəʊs][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	not	one	who	could	be	charged	with	any	gross	violation	of	the
她	曾是	不是	一	WHO	可以	是	带电	和	任何	总的	违反	的	这

[kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

commandments	of	the	Lord	;
诫命	的	这	主	;

她并非那种会犯下严重违反上帝诫命罪行的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

but	they	had	never	had	a	place	in	her	heart	.
但	他们	有	绝不	有	一个	地方	在	她	心	.

但他们从未在她心中占据过位置。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [nɒt] ['perɪʃt] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][aɪs][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

The	seed	of	the	Word	had	not	perished	on	the	cold	ice	of	unbelief	,
这	种子	的	这	单词	有	不是	遇难	在	这	寒冷的	冰	的	不信	,

圣言的种子并没有在不信的冰冷中消亡。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

or	the	burning	lava	of	passion	,
或者	这	燃烧	岩浆	的	热情	,

或者说是激情燃烧的熔岩，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [træk] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] ['trɒdn] [daʊn] [baɪ] ['selfɪʃnəs] - - [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]

but	on	the	track	beaten	and	trodden	down	by	selfishness	-	-	the	highway	of
但	在	这	追踪	被打败	和	践踏	向下	经过	自私	-	-	这	公路	的

['fɒli] ,

folly	,
蠢事	,

但在被自私践踏的道路上——愚昧之路，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kiːn] [blɑːst][ɒv; əv]['traɪəl] ,

on	which	the	soft	breath	of	counsel	,	or	the	keen	blast	of	trial	,
在	哪个	这	柔软的	气息	的	法律顾问	,	或者	这	敏锐的	爆炸	的	审判	,

无论是律师轻柔的叹息，还是审判的尖锐呐喊，

[hæd; həd] [stɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dʌst] [ɒv; əv]['vænəti] .

had	stirred	nothing	but	the	light	dust	of	vanity	.
有	搅拌	没有什么	但	这	光	灰尘	的	虚荣	.

只不过扬起了虚荣的轻尘而已。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

['dɑːkənɪŋ] [klaʊdz] .

DARKENING	CLOUDS	.
变暗	云	.

乌云密布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['flɔːrə] , [ðəʊ] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'vent] ,

It	was	not	to	be	expected	that	Flora	,	though	shocked	by	the	sudden	event	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	弗洛拉	,	尽管	震惊	经过	这	突然	事件	,

虽然弗洛拉对这突如其来的事件感到震惊，但这并不出乎意料。

[ʃʊd; ʃəd] ['diːpli] [lə'ment] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

should	deeply	lament	the	death	of	her	sister	-	in	-	law	.
应该	深	哀叹	这	死亡	的	她	姐姐	-	在	-	法律	.

她应该对嫂子的去世深感悲痛。

[æz; əz][sɜː(r)] ['æməri] [əb'zɜːvd] , ['emə] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['zuːəfaɪt; 'zəʊə-; 'zuːfaɪt] ,

As	Sir	Amery	observed	,	Emma	had	passed	the	life	of	a	zoophyte	,
作为	先生	阿梅里	观察到	,	艾玛	有	通过了	这	生活	的	一个	动物植物	,

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

with	this	difference	,
和	这	不同之处	,

正如艾默里爵士所观察到的，艾玛的一生过着动物植物般的生活，但有一点不同：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'neməni] [klɪŋz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [self] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)]

that	the	ocean	anemone	clings	to	something	beyond	self	,	be	it	only	a	rock	or
那	这	海洋	海葵	黏附	到	某物	超过	自己	,	是	它	仅有的	一个	岩石	或者

[ə; eɪ] ['siːwiːd] .

a	seaweed	.
一个	海藻	.

海葵依附于自身之外的事物，无论它只是一块岩石还是一片海藻。

['leɪdi] - [wɔː(r)] [blæk] ['velvɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['vaɪələt] , [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv][dʒet]

Lady	Legrange	wore	black	velvet	instead	of	violet	,	clasped	a	bracelet	of	jet
女士	-	穿着	黑色的	天鹅绒	反而	的	紫色	,	紧握	一个	手镯	的	喷射

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

round	her	wrist	,
圆形的	她	手腕	,

勒格朗日夫人身着黑色天鹅绒而非紫色天鹅绒，手腕上戴着一条煤玉手镯。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rɪ'maɪndəz] ,

and	,	except	for	these	reminders	,
和	,	除了	为了	这些	提醒	,

除了这些提醒之外，

[maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['emə] ['vɜːrnən] [hæd; həd]['evə(r)]

might	almost	have	forgotten	that	such	a	being	as	Emma	Vernon	had	ever
可能	几乎	有	被遗忘的	那	这样的	一个	存在	作为	艾玛	弗农	有	曾经

[ɪg'zɪstɪd] .

existed	.
存在	.

或许人们几乎已经忘记了艾玛·弗农这样一个人曾经存在过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

It	was	about	a	month	after	the	death	of	her	sister	-	in	-	law	,
它	曾是	关于	一个	月	后	这	死亡	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

大约在她嫂子去世一个月后，

[ɒn][ə; eɪ] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðæt] ['flɔːrə][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

on	a	dull	morning	in	the	beginning	of	March	,	that	Flora	sat	alone	in	her
在	一个	乏味的	早晨	在	这	开始	的	行进	,	那	弗洛拉	卫星	独自的	在	她

['buːdwɑː(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

三月初一个阴沉的早晨，弗洛拉独自一人坐在她的闺房里。

[ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

arranging	some	early	primroses	and	violets	.
安排	一些	早期的	报春花	和	紫罗兰	.

插上一些早春报春花和紫罗兰。

[sɜː(r)] ['æməri] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]

Sir	Amery	had	been	absent	for	two	or	three	days	on	a	visit	to	a
先生	阿梅里	有	到过	缺席的	为了	二	或者	三	天	在	一个	访问	到	一个

['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

nobleman	in	the	country	,
贵族	在	这	国家	,

艾默里爵士外出两三天，去乡下拜访一位贵族。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	was	expected	home	in	the	evening	.
但	曾是	预期的	家	在	这	晚上	.

但预计晚上就能到家。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	it	was	the	birth	-	day	of	his	wife	,
作为	它	曾是	这	出生	-	天	的	他的	妻子	,

那天是他妻子的生日，

['flɔːrə] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Flora	felt	sure	that	he	would	not	fail	to	return	.
弗洛拉	毛毡	当然	那	他	会	不是	失败	到	返回	.

弗洛拉确信他一定会回来。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,

"	None	of	these	are	worth	preserving	,
"	没有任何	的	这些	是	值得	保存	,

“这些东西都不值得保存。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] ;

"	she	said	to	herself	as	she	put	aside	the	fading	flowers	;
"	她	说	到	她自己	作为	她	放	旁边	这	褪色	花朵	;

她一边把凋零的花朵放到一边，一边自言自语道；

" [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [gɒn] !

"	how	soon	they	have	lost	their	fragrance	,	and	all	their	beauty	is	gone	!
"	如何	很快	他们	有	丢失的	他们的	香味	,	和	全部	他们的	美丽	是	已消失	!

“它们失去芬芳的时间真快啊，它们的美丽也消失殆尽了！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] - - [ðɪs] ['hiːtɪd] [ruːm] , [ðə; ði] ['smәʊki] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hæz; həz]

Poor	flowers	-	-	this	heated	room	,	the	smoky	atmosphere	of	London	,	has
贫穷的	花朵	-	-	这	加热	房间	,	这	烟	气氛	的	伦敦	,	有

[meɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['wɪðə(r)] ;

made	them	quickly	wither	;
制成	他们	迅速地	枯萎	;

可怜的花朵——这间温暖的房间，伦敦烟雾缭绕的空气，使它们很快枯萎了；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bluːmd] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [griːn] [bæŋk] !

they	would	have	bloomed	longer	on	their	own	green	bank	!
他们	会	有	盛开	更长	在	他们的	自己的	绿色的	银行	!

如果它们生长在自己绿茵茵的河岸上，花期会更长！

" ['flɔːrə] [saɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] [kɔːld] [ʌp] .

"	Flora	sighed	as	her	mind	pursued	the	train	of	association	called	up	.
"	弗洛拉	叹了口气	作为	她	头脑	追击	这	火车	的	协会	称为	向上	.

弗洛拉叹了口气，思绪沿着刚才唤起的联想继续飘荡。

" [haʊ] [aɪ] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪəlits] [ɪn] [ðə; ði] [kɒps] ,

"	How	I	once	delighted	at	this	season	to	find	the	first	violets	in	the	copse	,
"	如何	我	一次	高兴极了	在	这	季节	到	寻找	这	第一的	紫罗兰	在	这	矮林	,

“我曾经多么高兴地在这个季节里，在小树林里发现第一批紫罗兰啊！”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] !

and	carry	them	home	to	my	mother	!
和	携带	他们	家	到	我的	母亲	!

然后把它们带回家给我妈妈！

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔːl] [θɪŋz] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðen] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃnəs]

How	bright	and	cheerful	all	things	looked	to	me	then	;	there	was	a	freshness
如何	明亮的	和	快乐	全部	事物	看起来	到	我	然后	;	那里	曾是	一个	新鲜

[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ,

of	enjoyment	which	,
的	享受	哪个	,

那时的一切在我眼中都显得多么明亮欢快；那种新鲜感和愉悦感油然而生。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['əʊnli] [biː'lɔŋz] [tuː; tə] [juːθ] - - [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] [tuː; tə] -

I	suppose	,	only	belongs	to	youth	-	-	yet	I	am	but	twenty	-	two	years	old	to	-
我	认为	,	仅有的	属于	到	青年	-	-	然而	我	是	但	二十	-	二	年	老的	到	-

[deɪ] !

day	!
天	!

我想，这大概只属于年轻人吧——可我今天才二十二岁！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['gɑːləndz] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['mɜːtl] ; [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɪz] ['lɪvɪŋ]

There	are	no	garlands	now	hanging	on	my	myrtle	;	I	wonder	if	the	plant	is	living
那里	是	不	花环	现在	绞刑	在	我的	桃金娘	;	我	想知道	如果	这	植物	是	活的

[stɪl] !

still	!
仍然	!

我的桃金娘树上现在没有挂花环了；我怀疑这棵植物是否还活着！

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flɔːrə]

My	mother	will	not	forget	the	anniversary	;	she	will	have	thought	of	her	Flora
我的	母亲	将要	不是	忘记	这	周年纪念日	;	她	将要	有	想法	的	她	弗洛拉

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] !

in	her	prayers	!
在	她	祈祷	!

我的母亲不会忘记这个纪念日；她会在祈祷中想起她的弗洛拉!

[ai] [meɪd] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	made	so	sure	of	a	letter	to	-	day	;
我	制成	所以	当然	的	一个	信	到	-	天	;

我今天肯定收到了一封信；

" [ænd; ənd] ['flɔːrə] [stʊd] ['pensɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['blɔsəmz] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	and	Flora	stood	pensively	looking	at	the	fading	blossoms	,	when	the	door
"	和	弗洛拉	站立	若有所思地	寻找	在	这	褪色	花朵	,	什么时候	这	门

[ʌn'kləʊzd] ,

unclosed	,
未关闭	,

弗洛拉若有所思地望着渐渐凋零的花朵，这时门开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entərɪŋ] , [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [neɪm] .

and	a	servant	entering	,	announced	a	well	-	known	name	.
和	一个	仆人	进入	,	宣布	一个	出色地	-	已知	姓名	.

一个仆人进来，报出了一个知名人物的名字。

" ['mɪstə(r)] . [wɔːd] - - [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] !

"	Mr	.	Ward	-	-	can	it	be	!
"	先生	.	沃德	-	-	能	它	是	!

沃德先生——难道是他!

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ɪn] [juː; jʊ] , " [kə'menst] ['flɔːrə] , ['heisən] [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [griːt]

Oh	,	how	good	in	you	,	"	commenced	Flora	,	hastening	with	unaffected	delight	to	greet
哦	,	如何	好的	在	你	,	"	开始	弗洛拉	,	加速	和	不受影响	喜	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] ;

her	old	friend	;
她	老的	朋友	;

“哦，你真好，”弗洛拉说着，毫不掩饰地高兴地跑去迎接她的老朋友；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['klɜːdʒimən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kaɪndli] [bʌt; bət] ['greɪvli]

but	the	aspect	of	the	venerable	clergyman	,	as	he	kindly	but	gravely
但	这	方面	的	这	可敬	牧师	,	作为	他	亲切地	但	严重地

[rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

returned	her	greeting	,
返回	她	问候	,

但这位德高望重的牧师面容慈祥而庄重地回应了她的问候，

[ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['leɪdi] - .

awoke	a	feeling	of	alarm	in	the	bosom	of	Lady	Legrange	.
醒来	一个	感觉	的	警报	在	这	怀	的	女士	-	.

这在勒格朗日夫人心中唤起了一丝警觉。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [bæd] ['taɪdɪŋz] - - [maɪ] ['mʌðə(r)] !

"	You	bring	bad	tidings	-	-	my	mother	!
"	你	带来	坏的	消息	-	-	我的	母亲	!

“你带来了坏消息——我的母亲！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [stɪl] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
" she exclaimed , still grasping the hand of the old man , and looking up
" 她 惊呼 , 仍然 抓握 这 手 的 这 老的 男人 , 和 寻找 向上
[ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
anxiously into his face .
焦虑地 进入 他的 脸 .

“她惊呼道，仍然紧紧抓着老人的手，焦急地抬头看着他的脸。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] .
" Mrs . Vernon is not so well as we all wish her to be , " replied Mr .
" 太太 . 弗农 是 不是 所以 出色地 作为 我们 全部 希望 她 到 是 , " 回复 先生 .
[wɔːd] ,
Ward ,
沃德 ,

“弗农太太的身体状况不如我们都希望的那样好，”沃德先生回答说。

[ˈkwaɪətli] [bʌt; bət] [ˈsædli] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtərz] [ˈɜːnɪst] [geɪz] .
quietly but sadly meeting the daughter's earnest gaze .
悄悄 但 令人遗憾的是 会议 这 女儿的 认真 目光 .

静静地，却带着一丝悲伤，迎上了女儿真挚的目光。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - - ? "
" She wished you to come to me - - ? "
" 她 希望 你 到 来 到 我 - - ? "

“她希望你来找我——？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɔːl] ,
" She does not know of my coming , but I thought it best to let you hear all ,
" 她 做 不是 知道 的 我的 未来 , 但 我 想法 它 最好的 到 让 你 听到 全部 ,

“她不知道我要来，但我认为最好还是让你听到一切。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈletə(r)] - - "
and an interview is so much more satisfactory than a letter - - "
和 一个 面试 是 所以 很多 更多的 令人满意的 比 一个 信 - - "

而且，面谈比写信要令人满意得多——

" [əʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] ! " [kraɪd] [ˈflɔːrə] [ɪn] [ˈægəni] .
" Oh , tell me all ! " cried Flora in agony .
" 哦 , 告诉 我 全部 ! " 哭 弗洛拉 在 痛苦 .

“哦，快告诉我一切！”弗洛拉痛苦地喊道。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] - - [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] - - [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ?
" My mother - - is she very - - is she dangerously ill ?
" 我的 母亲 - - 是 她 非常 - - 是 她 危险地 患病的 ?

“我母亲——她病得很重——她病得很重吗？”

" [ˈmɪstə(r)] . [wɔːd] [brəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Ward broke to the daughter , as gently as he could , that , in the
" 先生 . 沃德 打破 到 这 女儿 , 作为 轻轻地 作为 他 可以 , 那 , 在 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,

沃德先生尽可能温和地告诉女儿，在前一天晚上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋli] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ]
Mrs . Vernon had been suddenly and alarmingly attacked by a malady which
太太 . 弗农 有 到过 突然 和 令人担忧地 遭到攻击 经过 一个 弊病 哪个
[ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
threatened her life .
威胁 她 生活 .

弗农太太突然患上了一种危及生命的疾病，情况十分危急。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] ['flɔːrə] [tuː]

He	did	not	say	-	-	it	was	unnecessary	that	he	should	say	what	Flora	too
他	做过	不是	说	-	-	它	曾是	不必要	那	他	应该	说	什么	弗洛拉	也

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [di'vain] - - [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌəuvə'tæks] [p'əʊəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)]

surely	divined	-	-	that	the	overtaxed	powers	of	her	mother's	frame	were
一定	神谕	-	-	那	这	税负过重	权力	的	她	母亲的	框架	是

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪvɪŋ] [wei] ;

at	length	giving	way	;
在	长度	给予	方式	;

他没有说——其实没必要说，弗洛拉也肯定已经猜到了——她母亲不堪重负的身体最终垮掉了；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd]

that	her	exertions	during	the	illness	of	the	children	had	,	it	was	feared
那	她	努力	期间	这	疾病	的	这	孩子们	有	,	它	曾是	害怕

, [ɪ'repərəbli] ['ɪndʒəd] [hɜː'self] ;

,	irreparably	injured	herself	;
,	不可挽回地	受伤	她自己	;

人们担心，她在照顾生病的孩子期间过度劳累，已经对自己造成了无法弥补的伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ,

and	that	it	was	very	doubtful	whether	,	on	his	return	to	Wingsdale	,
和	那	它	曾是	非常	疑	无论	,	在	他的	返回	到	-	,

而且，他回到温斯代尔后是否会这样做，也非常值得怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌfərə(r)] [jet] [ə'laɪv] .

he	would	find	the	sufferer	yet	alive	.
他	会	寻找	这	患者	然而	活	.

他会发现受害者还活着。

['flɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] ;

Flora	could	not	hesitate	now	;
弗洛拉	可以	不是	犹豫	现在	;

弗洛拉现在不能再犹豫了；

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]

even	the	fear	of	displeasing	her	husband	was	swallowed	up	in	a	more
甚至	这	害怕	的	令人不快	她	丈夫	曾是	吞咽	向上	在	一个	更多的

['terəb(ə)l] [fɪə(r)] .

terrible	fear	.
糟糕的	害怕	.

就连害怕惹丈夫不高兴的恐惧，也被一种更可怕的恐惧所吞噬。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] ['æməri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

She	wrote	a	few	hurried	lines	for	Sir	Amery	to	receive	on	his	arrival	,
她	写道	一个	很少	慌忙	线条	为了	先生	阿梅里	到	收到	在	他的	到达	,

她匆匆写了几行字，准备让艾默里爵士抵达时收到。

['heɪstɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['eskɔːt]

hastily	made	her	slight	preparations	for	the	journey	,	and	under	the	escort
草草	制成	她	轻微	准备工作	为了	这	旅行	,	和	在下面	这	护送

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [əʊld] [frend] ,

of	her	kind	old	friend	,
的	她	种类	老的	朋友	,

她匆匆为旅程做了些简单的准备，并在一位和蔼的老朋友的陪同下出发了。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

and	accompanied	by	her	maid	,
和	伴随	经过	她	女佣	,

她和她的女仆一起，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] - [lʌvd]

with	a	very	heavy	heart	she	set	out	for	the	home	of	her	much	-	loved
和	一个	非常	重的	心	她	放	出去	为了	这	家	的	她	很多	-	喜爱

['peərənt] .

parent	.
父母	.

她怀着无比沉重的心情，前往她深爱的父母的家。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] ['reɪlrəʊd] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] ; [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

The	journey	by	railroad	occupied	about	three	hours	;	long	,	painful	hours	were	they
这	旅行	经过	铁路	占领	关于	三	小时	;	长的	,	痛苦	小时	是	他们

[tuː; tə] ['flɔːrə] .

to	Flora	.
到	弗洛拉	.

乘火车旅行大约需要三个小时；对于弗洛拉来说，这是漫长而痛苦的几个小时。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['kɒntrɑːst] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bæŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .

She	could	not	but	contrast	this	return	to	Laurel	Bank	with	her	last	.
她	可以	不是	但	对比	这	返回	到	劳雷尔	银行	和	她	最后的	.

她不禁将这次重返劳雷尔班克与她上次回到劳雷尔班克做对比。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [self]

Then	,	indeed	,	she	had	not	been	without	anxiety	,	and	even	a	shadow	of	self
然后	,	的确	,	她	有	不是	到过	没有	焦虑	,	和	甚至	一个	阴影	的	自己

- [rɪ'prəʊtʃ] ,

-	reproach	,
-	责备	,

那时，她的确并非没有焦虑，甚至还有一丝自责。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]

but	the	prevailing	feeling	of	her	heart	had	been	all	-	absorbing
但	这	盛行	感觉	的	她	心	有	到过	全部	-	吸收

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但她心中始终萦绕着一种无比的幸福感。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] ,

She	loved	and	was	beloved	again	,
她	喜爱	和	曾是	心爱	再次	,

她再次坠入爱河，也被人深爱着。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] - -

and	might	have	expressed	herself	in	the	language	of	the	great	poet	-	-
和	可能	有	表达	她自己	在	这	语言	的	这	伟大的	诗人	-	-

她或许会用那位伟大诗人的语言来表达自己——

" [kʌm] [wɒt] ['sɒrəʊ] [meɪ] ,

"	Come	what	sorrow	may	,
"	来	什么	悲哀	可能	,

无论遭遇何种悲伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌkaʊntə'veɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

It	cannot	countervail	the	exchange	of	joy
它	不能	抵销	这	交换	的	喜悦

它无法抵消快乐的交流。

[wɪtʃ] [wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Which	one	short	moment	gives	me	in	his	sight	.
哪个	一	短的	片刻	给予	我	在	他的	视线	.

那短暂的一刻，让我得以进入他的视线。

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [bʌd] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [nɒt] ['blɒsəmd] ['ɪntu:] ['hæpinəs] .

"	But	her	fair	bud	of	hope	had	not	blossomed	into	happiness	.
"	但	她	公平的	芽	的	希望	有	不是	盛开	进入	幸福	.

但她心中那美好的希望之花并未绽放成幸福。

[gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l] [sent] ['li:nnəs] ['ɪntu:]

God	had	given	her	her	heart's	desire	,	but	withal	sent	leanness	into
上帝	有	给定	她	她	心脏的	欲望	,	但	此外	发送	瘦弱	进入

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

上帝满足了她心中的愿望，但也让她的灵魂变得贫瘠。

['flɔ:rə] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['hju:mən] [fə'lɪsəti] .

Flora	had	learned	by	experience	the	hollowness	of	mere	human	felicity	.
弗洛拉	有	学习	经过	经验	这	空虚	的	仅仅	人类	费利西蒂	.

弗洛拉从经验中了解到，单纯的人类幸福是空虚的。

" [hi:; hi] [bɪldz] [tu:] [ləʊ] [hu:] [bɪldz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz] .

"	He	builds	too	low	who	builds	beneath	the	skies	.
"	他	建造	也	低的	WHO	建造	下面	这	天空	.

“在天空之下建造房屋的人，他的建筑太低了。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['hɑ:məˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	And	the	change	in	the	appearance	of	nature	harmonized	with	the	alteration	in
"	和	这	改变	在	这	外貌	的	自然	协调	和	这	改造	在

['flɔ:rəz] ['fi:lɪŋz] .

Flora's	feelings	.
植物群	情怀	.

“自然界面貌的变化与芙罗拉情感的变化相协调。”

[ɒn] [ðæt] [lɑ:st] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [bæŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'held] [ɜ:θ] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

On	that	last	journey	to	Laurel	Bank	she	had	beheld	earth	laughing	in	the	sunlight
在	那	最后的	旅行	到	劳雷尔	银行	她	有	观看	地球	笑	在	这	阳光

,

,

,

在她最后一次前往劳雷尔班克的旅途中，她看到了大地在阳光下欢笑。

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

and	decked	in	all	the	beauty	of	summer	.
和	甲板	在	全部	这	美丽	的	夏天	.

处处洋溢着夏日的美好。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɔ:n] ,

The	breeze	had	waved	the	broad	fields	of	golden	corn	,
这	微风	有	挥手	这	广阔	字段	的	金的	玉米	,

微风吹拂着金色的玉米田，摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriənt] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊvz] ;

and	rustled	in	the	luxuriant	foliage	of	the	groves	;
和	沙沙作响	在	这	茂盛的	叶子	的	这	小树林	;

在树林茂密的树叶间沙沙作响；

[ðə; ði] ['ga:dnz] [hæd; həd] [bi:n] [geɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊəz] ,

the	gardens	had	been	gay	with	a	thousand	flowers	,
这	花园	有	到过	同性恋	和	一个	千	花朵	,

花园里曾开满了上千种鲜花，一片生机勃勃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [hæd; həd] [blu:md] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [hedʒ] .

and	the	wild	rose	had	bloomed	in	the	green	hedge	.
和	这	荒野	玫瑰	有	盛开	在	这	绿色的	对冲	.

野玫瑰在绿色的树篱中盛开。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [triːz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)][beə(r)] [dɑːk] ['brɑːntʃɪz] [ə'lɒft] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n]

Now	,	the	trees	reared	their	bare	dark	branches	aloft	,	for	the	season
现在	,	这	树木	饲养	他们的	裸	黑暗的	分支	高空	,	为了	这	季节

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] ;

was	a	late	one	;
曾是	一个	晚的	一	;

现在，树木高高举起光秃秃的深色枝干，因为季节已经来得晚了；

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌnʃaɪni] [deɪz] ,

and	Winter	,	driven	from	his	throne	for	a	few	sunshiny	days	,
和	冬天	,	驱动	从	他的	王座	为了	一个	很少	阳光明媚	天	,

而冬日，被赶下王座，享受了几天阳光灿烂的日子。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [bæk] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] .

was	returning	with	increasing	force	to	chase	back	the	approaching	Spring	.
曾是	返回	和	增加	力量	到	追赶	后退	这	接近	春天	.

它正以越来越大的力量反扑，试图赶走即将到来的春天。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪ] ['ləʊərɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

From	the	gray	lowering	sky	above	the	snow	-	flakes	were	beginning	to	fall	,
从	这	灰色的	降低	天空	多于	这	雪	-	薄片	是	开始	到	落下	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从灰蒙蒙的低垂天空中，雪花开始飘落，

[bɪ'fɔː(r)] ['flɔːrə] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

before	Flora	reached	the	place	of	her	destination	,
前	弗洛拉	达到	这	地方	的	她	目的地	,

在弗洛拉到达目的地之前，

[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] ['premətʃə(r)] [naɪt] .

a	brooding	storm	was	wrapping	the	world	in	premature	night	.
一个	沉思	风暴	曾是	包装	这	世界	在	过早	夜晚	.

一场阴沉的风暴正将世界笼罩在过早到来的黑夜之中。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɑːst]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	snow	was	driving	fast	into	her	face	,
这	雪	曾是	驾驶	快速地	进入	她	脸	,

雪花猛烈地拍打在她的脸上，

[æz; əz]['flɔːrə] ['hʌrɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [wɔːk] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd] ['trɒdn] [səʊ]

as	Flora	hurried	up	the	gravel	walk	which	her	footsteps	had	trodden	so
作为	弗洛拉	慌忙	向上	这	碎石	走	哪个	她	脚步声	有	践踏	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

弗洛拉加快脚步，沿着她曾无数次走过的碎石小路向上走去。

[ʃiː; ʃɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [rɪ'triːt] [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz]

She	opened	the	door	without	ringing	,	for	in	that	quiet	retreat	bolts	and	bars
她	打开	这	门	没有	铃声	,	为了	在	那	安静的	撤退	螺栓	和	酒吧

[wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

were	deemed	unnecessary	.
是	被认为	不必要	.

她没有按门铃就推开了门，因为在那片静谧之地，门闩和门栏被认为是不必要的。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ,

The	entrance	to	the	dining	-	room	was	open	;	she	heard	voices	within	,
这	入口	到	这	用餐	-	房间	曾是	打开	;	她	听到	声音	之内	,

餐厅的入口开着；她听到里面有说话声。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [təʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	paused	an	instant	to	glean	from	their	tone	the	information	which	she
和	暂停	一个	立即的	到	收集	从	他们的	语气	这	信息	哪个	她

[lɒŋd] [bʌt; bət] ['dredɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

longed	but	dreaded	to	receive	.
渴望	但	令人恐惧的	到	收到	.

她停顿片刻，从他们的语气中探寻出她渴望却又害怕得到的信息。

" [nəʊ] , ['emi] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	No	,	Emmie	,	you	must	not	make	a	noise	,	"	-	-	it	was	the	voice	of
"	不	,	艾米	,	你	必须	不是	制作	一个	噪音	,	"	-	-	它	曾是	这	嗓音	的

['dʒɒni] [ðæt] [spəʊk] ;

Johnny	that	spoke	;
约翰尼	那	辐	;

“不，艾米，你不能出声，”——那是约翰尼的声音；

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [dɪə(r)] ['grænd,mɑːmə] [ɪz] [ɪl] ?

"	don't	you	know	dear	grandmamma	is	ill	?
"	不	你	知道	亲爱的	奶奶	是	患病的	?

你不知道亲爱的奶奶生病了吗?

[kʌm] , [sɪt] [hɪə(r)] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] . "

Come	,	sit	here	quietly	,	and	I'll	tell	you	a	little	story	.	"
来	,	坐	这里	悄悄	,	和	患病的	告诉	你	一个	小的	故事	.	"

来，安静地坐下，我给你讲个小故事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] - - [θæŋk] [gɒd] !

"	Then	she	lives	-	-	thank	God	!
"	然后	她	生活	-	-	感谢	上帝	!

“然后她活了下来——感谢上帝！”

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['heisən] [wɪð] ['nɔɪzləs] ['fʊtstep] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

"	exclaimed	Flora	to	herself	,	hastening	with	noiseless	footstep	up	the	stairs	.
"	惊呼	弗洛拉	到	她自己	,	加速	和	无声	脚步	向上	这	楼梯	.

“弗洛拉一边自言自语，一边轻手轻脚地加快脚步，上了楼。”

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [gaɪd] .

In	that	house	she	required	no	guide	.
在	那	房子	她	必需的	不	指导	.

在那所房子里，她不需要向导。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [streɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	proceeded	straight	towards	the	chamber	of	her	mother	,	her	heart
她	继续	直的	向	这	房间	的	她	母亲	,	她	心

['pælpɪteɪtɪŋ] [fɑːst] .

palpitating	fast	.
心悸	快速地	.

她径直走向母亲的房间，心跳得很快。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'kləʊzd] ['sɒftli] , ['veri] ['sɒftli] ,

As	she	reached	it	the	door	unclosed	softly	,	very	softly	,
作为	她	达到	它	这	门	未关闭	轻轻	,	非常	轻轻	,

她走到门口时，门轻轻地、非常轻柔地打开了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['vɜːrnənz] [meɪd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

and	Mrs	.	Vernon's	maid	appeared	with	the	doctor	.
和	太太	.	弗农的	女佣	出现	和	这	医生	.

弗农太太的女仆和医生一起出现了。

" [mɪs] ['flɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Miss	Flora	!	"	exclaimed	the	old	servant	in	a	subdued	tone	of	surprise	.
"	错过	弗洛拉	!	"	惊呼	这	老的	仆人	在	一个	低沉的	语气	的	惊喜	.

“弗洛拉小姐！”老仆人低声惊呼道，语气中带着惊讶。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][glɑ:ns, glæns] ['stɜ:nli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [ðen]

The	doctor	glanced	sternly	at	her	,	and	raised	his	finger	,	then
这	医生	瞥了一眼	严厉地	在	她	,	和	提高	他的	手指	,	然后

[əd'vɑ:nst] ['saɪləntli][tu:; tə]['leɪdi] - .

advanced	silently	to	Lady	Legrange	.
先进的	默默	到	女士	-	.

医生严厉地看了她一眼，竖起一根手指，然后默默地走向勒格朗日夫人。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] - - [ɪz][ʃi:; ʃi] - - ?

"	Is	she	-	-	is	she	-	-	?
"	是	她	-	-	是	她	-	-	?

“她是——她是——？”

" ['flɔ:rə][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Flora	could	not	finish	the	sentence	.
"	弗洛拉	可以	不是	结束	这	句子	.

弗洛拉没能说完这句话。

" [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][gɑ:dz][hændz] ; [hi:; hi] [meɪ] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [jet] .

"	My	dear	lady	,	she	is	in	God's	hands	;	He	may	raise	her	yet	.
"	我的	亲爱的	女士	,	她	是	在	神的	双手	;	他	可能	增加	她	然而	.

“我亲爱的女士，她现在在上帝的手中；他或许还能让她复活。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ;

Everything	that	can	be	done	shall	be	done	;
一切	那	能	是	完毕	将	是	完毕	;

凡能做的事都要去做；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌentə'teɪn] ['sɪəriəs] [ˌæpri'henʃən] .

but	I	cannot	conceal	from	you	that	I	entertain	serious	apprehensions	.
但	我	不能	隐藏	从	你	那	我	招待	严肃的	担忧	.

但我无法向你隐瞒，我内心深感忧虑。

" [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	He	spoke	in	tones	too	low	to	be	heard	in	the	chamber	of	the	invalid	.
"	他	辐	在	音调	也	低的	到	是	听到	在	这	房间	的	这	无效的	.

“他在病房里说话的声音太低，病人听不见。”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - - [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] - - "

"	But	I	may	go	to	her	-	-	nurse	her	-	-	"
"	但	我	可能	去	到	她	-	-	护士	她	-	-	"

“但我可能会去看她——照顾她——”

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] , ['kɜ:tiəsli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ,

"	Pardon	me	,	"	replied	the	medical	man	,	courteously	but	firmly	interposing	,
"	赦免	我	,	"	回复	这	医疗的	男人	,	礼貌地	但	牢牢	插入	,

“对不起，”医生礼貌而坚定地插话道。

" ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] ;

"	our	patient	is	in	a	very	critical	state	;
"	我们的	病人	是	在	一个	非常	批判的	状态	;

“我们的病人情况非常危急；

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

the	pleasure	of	seeing	you	after	so	long	an	absence	would	cause	a	degree	of
这	乐趣	的	看到	你	后	所以	长的	一个	缺席	会	原因	一个	程度	的

[ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

excitement	which	might	be	attended	with	fatal	consequences	.
激动	哪个	可能	是	参加	和	致命的	结果	.

久别重逢的喜悦会让人兴奋不已，但这种兴奋可能会带来致命的后果。

" ['flɔːrə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz]

" Flora said nothing , but pressed her hand against her heart ; she felt as

" 弗洛拉 说 没有什么 , 但 按下 她 手 反对 她 心 ; 她 毛毡 作为

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] .

though it would break .

尽管 它 会 休息 .

弗洛拉什么也没说，只是把手按在胸口；她感觉自己的心都要碎了。

" [æn] [ɪz][məʊst] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrəz]

" Ann is most watchful and attentive , " pursued the doctor , feeling for Flora's

" 安 是 最多 警惕 和 细心 , " 追击 这 医生 , 感觉 为了 植物群

['evɪdənt] [dɪ'stres] ,

evident distress ,

明显 痛苦 ,

“安妮非常细心周到，”医生接着说道，他能感受到弗洛拉明显的痛苦。

" [ænd; ənd] [mɪs] [lɪdi] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

" and Miss Lyddie will not quit the room for a moment . "

" 和 错过 莉迪 将要 不是 辞职 这 房间 为了 一个 片刻 . "

“莉迪小姐一刻也不肯离开房间。”

" [lɪdi] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['dɔːtə(r)] ,

" Lyddie ! " thought the miserable daughter ,

" 莉迪 ! " 想法 这 悲惨的 女儿 ,

“莉迪！”可怜的女儿心想。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

with a sharper pang of envy than her gentle bosom had ever before

和 一个 更锐利 疼痛 的 嫉妒 比 她 温和的 怀 有 曾经 前

[nəʊn] ;

known ;

已知 ;

她心中涌起一股比以往任何时候都更加强烈的嫉妒之情；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [weə(r)] [ai][deə(r)][nɒt]['entə(r)] ;

" and she may sit and watch where I dare not enter ;

" 和 她 可能 坐 和 手表 在哪里 我 敢 不是 进入 ;

她可以坐在那里观看我不敢进入的地方；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [lʌvd] [feɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] ;

she may look on that loved face which I have come so far to see ;

她 可能 看 在 那 喜爱 脸 哪个 我 有 来 所以 远的 到 看 ;

她或许能看到我跋山涉水前来所见的那张我深爱的脸庞；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ai] - - [ænd; ənd][ai] - - !

she is the comfort , and I - - and I - - !

她 是 这 舒适 , 和 我 - - 和 我 - - !

她是安慰，而我——还有我——！

" ['flɔːrə] [liːnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

" Flora leaned down her head upon her clasped hands and tried to

" 弗洛拉 倾斜 向下 她 头 之上 她 紧握 双手 和 尝试 到

['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

stifle her sobs .

窒息 她 啜泣 .

弗洛拉双手交握，低下头，努力抑制住自己的抽泣声。

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - - - [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

A	miserable	night	was	that	for	Lady	Legrange	-	-	the	most	miserable	which	she
一个	悲惨的	夜晚	曾是	那	为了	女士	-	-	-	这	最多	悲惨的	哪个	她

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

对于莱格朗日夫人来说，那是一个极其痛苦的夜晚——是她经历过的最痛苦的夜晚。

[ðə; ði][kəʊld] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɪəsɪŋ] ,

The	cold	became	more	and	more	piercing	,
这	寒冷的	成为	更多的	和	更多的	冲孔	,

寒冷越来越刺骨。

[jet] [nəʊ] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] [ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

yet	no	entreaties	could	induce	her	either	to	go	to	rest	or	to	seek	the
然而	不	恳求	可以	诱导	她	任何一个	到	去	到	休息	或者	到	寻找	这

['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] .

comfort	of	a	fire	in	one	of	the	rooms	below	.
舒适	的	一个	火	在	一	的	这	房间	以下	.

然而，无论怎样恳求，都无法让她去休息，也无法让她到下面的房间里去取暖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

She	had	a	chair	brought	for	her	to	the	door	of	her	mother's
她	有	一个	椅子	带来	为了	她	到	这	门	的	她	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她让人搬来一把椅子，放在她母亲房间门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , ['kaʊntɪŋ] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]

and	there	she	sat	,	trembling	and	shivering	,	counting	every	stroke	of	the	clock
和	那里	她	卫星	,	发抖	和	瑟瑟发抖	,	计数	每一个	中风	的	这	钟

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] - -

which	at	intervals	-	-
哪个	在	间隔	-	-

她就那样坐在那里，浑身颤抖，数着钟声的每一声，钟声每隔一段时间就会响起——

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] - - [təʊld][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

how	long	and	weary	-	-	told	the	lapse	of	time	.
如何	长的	和	厌倦	-	-	讲述	这	失效	的	时间	.

时间流逝，令人疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəsli] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['entrəns] ,

She	heard	the	wind	shaking	the	casements	,	as	though	fiercely	demanding	entrance	,
她	听到	这	风	摇晃	这	窗户	,	作为	尽管	激烈地	要求	入口	,

她听到风吹得窗户摇晃，仿佛在拼命地要进来。

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] ;

and	shrieking	aloft	in	the	chimneys	with	a	wild	and	wailing	noise	;
和	尖叫	高空	在	这	烟囱	和	一个	荒野	和	哀嚎	噪音	;

烟囱里发出凄厉的尖叫声;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [streɪnd] [ɪə(r)][kʊd; kəd] [kætʃ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪk]

and	sometimes	her	painfully	strained	ear	could	catch	sounds	from	the	sick
和	有时	她	痛苦地	紧张	耳朵	可以	抓住	声音	从	这	生病的

- [ruːm] - - [ə; eɪ] [laɪt] [step] , [ə; eɪ] [spft] ['rʌs(ə)l] ,

-	room	-	-	a	light	step	,	a	soft	rustle	,
-	房间	-	-	一个	光	步	,	一个	柔软的	沙沙	,

有时，她那因过度疲劳而疼痛难忍的耳朵还能听到病房里传来的声音——轻微的脚步声、轻柔的沙沙声。

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɔː(r)] , ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [feɪnt] [məʊnz] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

a	low	voice	,	or	,	terrible	to	hear	,	the	faint	moans	which	told	of	irrepressible
一个	低的	嗓音	,	或者	,	糟糕的	到	听到	,	这	头晕的	呻吟	哪个	讲述	的	不可抑制的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

低沉的声音，或者，令人毛骨悚然的是，微弱的呻吟声，诉说着无法抑制的痛苦。

['flɔːrə]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [druː] [naɪ] , [hɜːd] [wɜːdz] , [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv]

Flora	also	,	as	morning	drew	nigh	,	heard	words	,	words	from	the	lips	of
弗洛拉	还	,	作为	早晨	画	夜	,	听到	字	,	字	从	这	嘴唇	的

[hɜː(r); hə(r)]['peərənt] ,

her	parent	,
她	父母	,

黎明将至时，弗洛拉也听到了一些话，那些话是从她父母的唇间流露出来的。

[wɜːdz] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['gaɪdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] - - [bʌt; bət][nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

words	which	reason	guided	no	longer	-	-	but	not	one	word	which	it	could	have
字	哪个	原因	引导	不	更长	-	-	但	不是	一	单词	哪个	它	可以	有

[peɪnd] ['paɪəti][tuː; tə][hɪə(r)] .

pained	piety	to	hear	.
痛苦	虔诚	到	听到	.

这些话语不再受理性的指引——但没有一句话语会令虔诚之人感到痛苦。

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ['sʌfərə(r)] ['ʌtə] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] - - [preə(r)z]

The	unconscious	sufferer	uttered	prayers	for	mercy	,	for	pardon	-	-	prayers
这	无意识	患者	说出	祈祷	为了	怜悯	,	为了	赦免	-	-	祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

for	those	who	were	dear	to	her	heart	.
为了	那些	WHO	是	亲爱的	到	她	心	.

昏迷不醒的病人发出祈求怜悯、祈求宽恕的祷告——为她心中挚爱的人们祈祷。

['flɔːrə] [wept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

Flora	wept	as	she	heard	her	own	name	repeated	again	and	again	in
弗洛拉	哭泣	作为	她	听到	她	自己的	姓名	重复	再次	和	再次	在

[ʌn'kɒnʃəs] [ˌsʌpli'keiʃən] .

unconscious	supplications	.
无意识	祈求	.

弗洛拉听到自己的名字在无意识的祈祷中一遍又一遍地重复，不禁哭泣起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [rɪ'meɪnd] [naʊ]

It	seemed	as	though	that	which	had	been	the	habit	of	a	life	remained	now
它	似乎	作为	尽管	那	哪个	有	到过	这	习惯	的	一个	生活	剩余	现在

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ;

as	an	instinct	;
作为	一个	本能	;

仿佛曾经的生活习惯如今已变成了一种本能；

[ðə; ðɪ][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] ['daːkənd] , ['riːz(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [fled] ,

the	mind	might	be	darkened	,	reason	might	have	fled	,
这	头脑	可能	是	变暗	,	原因	可能	有	逃亡	,

心智可能已经蒙蔽，理智可能已经丧失。

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəti] ['lɪŋgəd] [jet] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [həʊm] ,
but love and piety lingered yet in their accustomed home ,
但 爱 和 虔诚 徘徊不去 然而 在 他们的 习惯 家 ,

但爱与虔诚依然留在他们熟悉的家中。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'ʃraɪnd] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .
the last to leave the sanctuary which had enshrined them so long .
这 最后的 到 离开 这 避难所 哪个 有 奉为圭臬 他们 所以 长的 .

他们是最后离开这座长期以来供奉着他们的圣殿的人。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪməli] [ɒv; əv] [mɔːr] - -
To apply to a nobler subject the beautiful simile of Moore - -
到 申请 到 一个 更高贵 主题 这 美丽的 明喻 的 摩尔 - -

将摩尔的优美比喻应用于更高尚的主题——

" [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rəʊzɪz][hæv; həv] [wʌns] [biːn] [dɪ'stɪld] ,
" Like a vase in which roses have once been distilled ,
" 喜欢 一个 花瓶 在 哪个 玫瑰 有 一次 到过 蒸馏 ,

“就像一个曾经盛放过玫瑰花的瓶子，

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You may break , you may ruin the vase if you will ,
你 可能 休息 , 你 可能 废墟 这 花瓶 如果 你 将要 ,

如果你这么做，你可能会打碎花瓶，你可能会毁了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [hæŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
But the scent of the roses will hang round it still .
但 这 香味 的 这 玫瑰 将要 悬挂 圆形的 它 仍然 .

但玫瑰的香气仍会萦绕四周。

" [ænd; ənd]['flɔːrə]['ɔːlsəʊ] [preɪd] ;
" And Flora also prayed ;
" 和 弗洛拉 还 祈祷 ;

弗洛拉也祷告了；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
she besought the Lord with a fervour and depth of feeling beyond any which she
['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊn] .
ever before had known .
曾经 前 有 已知 .

她以前所未有的热情和深沉的感情向上帝祈求。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [preə(r)] .
Her whole soul was poured out in prayer .
她 所有的 灵魂 曾是 倾倒 出去 在 祷告 .

她全心全意地祈祷。

[hɜː(r); hə(r)] [self] - ['raɪtʃəsnəs] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Her self - righteousness crushed in the dust , she felt herself now to be a
['sɪnə(r)] [ɪn'diːd] ,
sinner indeed ,
罪人 的确 ,

她的自以为是瞬间崩塌，她觉得自己的确是个罪人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] .
and she came to the Friend of sinners with a broken and contrite heart .
和 她 来了 到 这 朋友 的 罪人 和 一个 破碎的 和 懊悔 心 .

她怀着破碎悔恨的心来到罪人的朋友面前。

[ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;

She	implored	the	life	of	her	mother	;
她	恳求	这	生活	的	她	母亲	;

她恳求保全母亲的性命；

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)]

she	besought	the	Almighty	to	grant	her	an	opportunity	of	being	once	more
她	恳求	这	全能者	到	授予	她	一个	机会	的	存在	一次	更多的

[ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpeərənt] - - [ɒv; əv] [riːˈpei, ri-] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n]

a	comfort	and	blessing	to	that	cherished	parent	-	-	of	repaying	some	portion
一个	舒适	和	祝福	到	那	珍爱	父母	-	-	的	偿还	一些	部分

，

,

，

她恳求全能的上帝给她一个机会，让她再次成为她挚爱的父母的安慰和祝福——以报答他们的一部分恩情。

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

some	little	portion	,	of	the	deep	debt	of	love	which	she	owed	to	her	.
一些	小的	部分	,	的	这	深的	债务	的	爱	哪个	她	欠款	到	她	.

她欠她一份深深的爱的债，只是其中的一小部分。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] - - [əˈlæs] !

She	prayed	for	herself	,	for	grace	and	for	strength	-	-	alas	!
她	祈祷	为了	她自己	,	为了	优雅	和	为了	力量	-	-	唉	!

她为自己祈祷，祈求恩典和力量——唉！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈsɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .

she	had	proved	her	own	sinfulness	and	weakness	.
她	有	已证实	她	自己的	罪恶	和	弱点	.

她已经证明了自己的罪恶和软弱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɒntɪŋ] ;

She	had	been	weighed	in	the	balance	and	found	wanting	;
她	有	到过	称重	在	这	平衡	和	成立	想要	;

她曾被放在天平上称量，结果显示她不合格；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] [ðæt] [ˈflɔːrə] [naʊ] [ˈkɒntəmpleɪtɪd]

and	it	was	almost	with	a	sensation	of	despair	that	Flora	now	contemplated
和	它	曾是	几乎	和	一个	感觉	的	绝望	那	弗洛拉	现在	思考

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] - - [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

the	difficulties	of	her	position	-	-	difficulties	which	had	been	of	her
这	困难	的	她	位置	-	-	困难	哪个	有	到过	的	她

[əʊn] [siːkɪŋ] ,

own	seeking	,
自己的	寻求	,

弗洛拉几乎带着绝望的心情思考着自己所处的困境——而这些困境正是她自己选择的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] [ˈlaɪtli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [rɪˈgɑːdɪd] [ðem; ðəm] , [naʊ] [əˈpɪəd] [ˈɔːlməʊst]

and	which	,	however	lightly	she	had	once	regarded	them	,	now	appeared	almost
和	哪个	,	然而	轻轻	她	有	一次	认为	他们	,	现在	出现	几乎

[ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

尽管她曾经对它们不以为意，但现在看来却几乎是无法克服的。

[ɪf] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈʌpwəd] ,

If	heavenly	love	drew	her	onward	and	upward	,
如果	天上	爱	画	她	向前	和	向上	,

如果说是天上的爱引领她不断前进、不断攀升，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] ['ɜːθli] [lʌv] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ][klɒg][ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

she	knew	too	well	that	earthly	love	would	act	as	a	clog	on	her	soul	.
她	知道	也	出色地	那	尘世的	爱	会	行为	作为	一个	阻塞	在	她	灵魂	.

她很清楚，尘世的爱情会阻碍她的灵魂。

[ðə; ðiː]['pɑːtnə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wʊd] ['nevə(r)][eɪd][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ðiː]

The	partner	whom	she	had	chosen	would	never	aid	her	weakness	in	the
这	伙伴	谁	她	有	选定	会	绝不	援助	她	弱点	在	这

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['wɜːldlinəs] - - ['rɑːðə(r)] [wʊd] [hiː; hi][saɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['enəmi] .

struggle	against	worldliness	-	-	rather	would	he	side	with	the	enemy	.
斗争	反对	世俗	-	-	相当	会	他	边	和	这	敌人	.

她选择的伴侣绝不会帮助她克服与世俗斗争中的软弱——相反，他会站在敌人一边。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːm] [ðə; ðiː] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ][ðə; ðiː] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	never	warm	the	coldness	of	her	devotion	by	the	fervour	of	his
他	会	绝不	温暖的	这	寒冷	的	她	虔诚	经过	这	热情	的	他的

[əʊn] ;

own	;
自己的	;

他永远无法用自己的热情温暖她冰冷的爱恋；

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɜːz] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]

his	prayers	and	hers	would	never	rise	together	to	the	throne	of	their	Father	in
他的	祈祷	和	她的	会	绝不	上升	一起	到	这	王座	的	他们的	父亲	在

['hevə(n)] .

heaven	.
天堂	.

他的祈祷和她的祈祷永远无法一起升到天父的宝座前。

['flɔːrəz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aidəliaiz] ['æməri] .

Flora's	soul	was	full	of	anguish	for	her	idolized	Amery	.
植物群	灵魂	曾是	满的	的	痛苦	为了	她	偶像化	阿梅里	.

弗洛拉心中充满了对她崇拜的艾默里的悲痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [maɪt] [biː; bi] [naʊ] [ɒn]

If	it	was	grief	to	think	that	her	mother's	gentle	spirit	might	be	now	on
如果	它	曾是	悲伤	到	思考	那	她	母亲的	温和的	精神	可能	是	现在	在

[ðə; ðiː] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrəʊ] ,

the	wing	from	this	world	of	sorrow	,
这	翼	从	这	世界	的	悲哀	,

如果想到母亲温柔的灵魂可能已经离开这个充满悲伤的世界，这便是悲伤的话，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [maɪt] ['nevə(r)] [raɪz] ,

what	was	it	to	think	that	the	spirit	of	her	husband	might	never	rise	,
什么	曾是	它	到	思考	那	这	精神	的	她	丈夫	可能	绝不	上升	,

想到丈夫的亡灵可能永远不会升天，她该是多么痛苦。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [blɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] !

to	the	bliss	of	the	world	which	is	to	come	!
到	这	极乐	的	这	世界	哪个	是	到	来	!

为即将到来的世界的幸福而努力！

[ɪf] [ə'fekʃn] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [deθ]

If	affection	shrinks	from	the	death	of	the	body	,	it	shudders	over	the	death
如果	感情	收缩	从	这	死亡	的	这	身体	,	它	颤抖	超过	这	死亡

[ɒv; əv][ðə; ðiː][səʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

如果说爱因肉体的死亡而退缩，那么它就因灵魂的死亡而战栗不已。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ə; eɪ]['traɪəl]['ɔːlməʊst] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt]

Separation	in	time	is	to	the	loving	heart	a	trial	almost	too	painful	to	contemplate
分离	在	时间	是	到	这	爱	心	一个	审判	几乎	也	痛苦	到	沉思

;

;

;

时间上的分离对于相爱的人来说是一种难以承受的痛苦考验；

[wɒt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] - - [ðə; ði][səʊl] ['pɑːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

what	then	must	be	separation	throughout	eternity	-	-	the	sole	parting	which	is
什么	然后	必须	是	分离	自始至终	永恒	-	-	这	唯一	离别	哪个	是

[ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

indeed	for	ever	!
的确	为了	曾经	!

那么，永恒的分离究竟是什么呢？那才是真正意义上的永远的离别！

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðæt] ['flɔːrə] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]

The	only	time	that	Flora	quitted	the	door	of	her	mother's	apartment	was
这	仅有的	时间	那	弗洛拉	辞职	这	门	的	她	母亲的	公寓	曾是

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

when	she	sought	that	which	had	once	been	her	favourite	sitting	-	room	,
什么时候	她	寻求	那	哪个	有	一次	到过	她	最喜欢的	坐着	-	房间	,

弗洛拉唯一一次离开母亲公寓的门，是去寻找她曾经最喜欢的起居室。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][pen][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	procure	writing	materials	with	which	to	pen	a	letter	to	her	husband	.
到	采购	写作	材料	和	哪个	到	笔	一个	信	到	她	丈夫	.

去买书写工具，以便给丈夫写信。

[ðə; ði][fɑːst] ['fləʊɪŋ] [tɪəz] [wɪtʃ] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] ['hɑːdli]

The	fast	flowing	tears	which	dimmed	her	eyes	and	blotted	her	page	hardly
这	快速地	流动	眼泪	哪个	调暗	她	眼睛	和	印迹	她	页	几乎

['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] .

suffered	her	to	complete	it	.
遭受	她	到	完全的	它	.

泪水夺眶而出，模糊了她的双眼，也弄脏了纸页，她几乎无法完成写作。

[ðə; ði]['letə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	letter	gave	a	vivid	and	touching	picture	of	all	the	emotions	which	were
这	信	给予	一个	生动	和	接触	图片	的	全部	这	情绪	哪个	是

['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

agitating	her	mind	.
搅拌	她	头脑	.

信中生动感人地描绘了她内心纷乱的情绪。

['sɒrəʊ] , [kən'trɪʃ(ə)n] , ['tendənəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'stʌdɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sorrow	,	contrition	,	tenderness	,	were	expressed	in	the	unstudied	language	of	the
悲哀	,	忏悔	,	压痛	,	是	表达	在	这	未经研究的	语言	的	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

悲伤、悔恨、温柔，都用心灵未经雕琢的语言表达了出来。

['flɔːrə][təʊld][hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [diːm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kʊd; kəd][daɪ] .

Flora	told	him	whom	she	dared	not	deem	a	Christian	how	a	Christian	could	die	.
弗洛拉	讲述	他	谁	她	敢于	不是	认为	一个	基督教	如何	一个	基督教	可以	死	.

弗洛拉告诉他，她不敢把谁视为基督徒，基督徒该如何死去。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['paɪəti] ;

She	dwelt	on	her	mother's	piety	;
她	居住	在	她	母亲的	虔诚	;

她反复提及母亲的虔诚；

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['infərənsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)]

she	left	her	husband	to	draw	the	inferences	which	she	longed	to	place	before
她	左边	她	丈夫	到	画	这	推断	哪个	她	渴望	到	地方	前

[hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] [æz; əz] [mait] [straɪk] [kən'vɪkʃn] ['iːv(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] [səʊl] .

him	in	such	a	light	as	might	strike	conviction	even	on	his	prejudiced	soul	.
他	在	这样的	一个	光	作为	可能	罢工	定罪	甚至	在	他的	有偏见的	灵魂	.

她让丈夫自己去推导出她渴望呈递给他的那些结论，以便能够说服他那颗充满偏见的心灵。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

She	wept	and	she	prayed	over	the	letter	,
她	哭泣	和	她	祈祷	超过	这	信	,

她一边哭泣一边对着信祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

but	the	darkness	before	her	was	scarcely	illumined	by	one	ray	of	hope	.
但	这	黑暗	前	她	曾是	几乎	照明	经过	一	射线	的	希望	.

但她面前的黑暗中几乎没有一丝希望的光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [dɑːk] ['dʒɜːni] .

THE	DARK	JOURNEY	.
这	黑暗的	旅行	.

黑暗之旅。

" [ɪn'diːd] , [ɑːnt] ['flɔːrə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] ; [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] ,

"	Indeed	,	aunt	Flora	,	you	must	go	to	rest	;	you	look	so	pale	and	ill	,
"	的确	,	阿姨	弗洛拉	,	你	必须	去	到	休息	;	你	看	所以	苍白	和	患病的	,

“弗洛拉阿姨，您真的应该休息了；您看上去脸色苍白，病恹恹的。”

[juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , " [sed] [lɪdi] .

you	almost	frighten	me	,	"	said	Lyddie	.
你	几乎	吓唬	我	,	"	说	莉迪	.

“你差点吓到我了，”莉迪说。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

The	appearance	of	the	girl	was	much	changed	.
这	外貌	的	这	女孩	曾是	很多	已更改	.

女孩的外貌发生了很大的变化。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] ['sɪkli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːs(ə)nt] ['ɪlnəs] ,

She	still	looked	sickly	,	from	the	effects	of	her	own	recent	illness	,
她	仍然	看起来	病弱的	,	从	这	效果	的	她	自己的	最近的	疾病	,

她看起来仍然很虚弱，显然是受了前段时间生病的影响。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kləʊz] [kʌt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] ;

and	from	her	hair	having	been	close	cut	during	her	fever	;
和	从	她	头发	拥有	到过	关闭	切	期间	她	发烧	;

因为她发烧时头发被剪得很短；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌns] [waɪld] [nɪ'glektɪd] [wiːd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

but	the	once	wild	neglected	weed	had	not	been	cultivated	in	vain	.
但	这	一次	荒野	被忽视的	杂草	有	不是	到过	栽培	在	徒劳	.

但是，这种曾经野生、被人忽视的杂草并没有白费功夫进行栽培。

[θɔːt] [ænd; ənd] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [mait]

Thought	and	sense	were	expressed	in	the	large	dark	eyes	beyond	what	might
想法	和	感觉	是	表达	在	这	大的	黑暗的	眼睛	超过	什么	可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] ['skeəsli] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

have	been	expected	in	a	girl	scarcely	twelve	years	of	age	.
有	到过	预期的	在	一个	女孩	几乎	十二	年	的	年龄	.

那双大大的黑眼睛里流露出的思想和感悟，远远超出了一个年仅十二岁的女孩应有的水平。

[ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['tendənəs] [ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [aʊt][baɪ]['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ;

All	the	latent	tenderness	of	Lyddie's	nature	had	been	called	out	by	Mrs	.	Vernon	;
全部	这	潜	压痛	的	-	自然	有	到过	称为	出去	经过	太太	.	弗农	;

弗农太太唤醒了莉迪天性中所有潜在的温柔；

['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθli] ['benɪfæktə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]

grateful	affection	to	an	earthly	benefactor	had	become	a	ruling	motive	in	the
感激的	感情	到	一个	尘世的	恩人	有	变得	一个	裁决	动机	在	这

['ɔːrfənz] [hɑːt] ,

orphan's	heart	,
孤儿	心	,

对世间恩人的感激之情成了孤儿心中最重要的动机。

[ɔːl'redi] ['streŋθ(ə)nd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [jet] [mɔː(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] .

already	strengthened	rather	than	replaced	by	a	motive	yet	more	high	and	holy	.
已经	加强	相当	比	替换	经过	一个	动机	然而	更多的	高的	和	圣	.

它非但没有被取代，反而被一种更高尚、更神圣的动机所强化。

[ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] ['flɔːrə][hæd; həd] [diːmd] ['həʊpləs] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ; [ðə; ði][wʌns]

The	task	which	Flora	had	deemed	hopeless	another	had	performed	;	the	once
这	任务	哪个	弗洛拉	有	被认为	绝望	其他	有	执行	;	这	一次

[waɪld] , ['wɪlfl] , [ˌʌn'teɪmd] [gɜːl] ,

wild	,	wilful	,	untamed	girl	,
荒野	,	故意	,	未驯服的	女孩	,

弗洛拉认为不可能完成的任务，另一个人却完成了；这个曾经野性十足、任性妄为、桀骜不驯的女孩，

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .

had	been	brought	to	the	feet	of	the	Saviour	.
有	到过	带来	到	这	脚	的	这	救主	.

被带到救世主脚前。

" [aɪ] ['kænɒt] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['sædli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lɪdi] ,

"	I	cannot	rest	,	"	replied	Flora	,	sadly	;	"	and	you	,	Lyddie	,
"	我	不能	休息	,	"	回复	弗洛拉	,	令人遗憾的是	;	"	和	你	,	莉迪	,

“我无法安息，”弗洛拉悲伤地回答道；“还有你，莉迪，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ! "

you	have	been	sitting	up	all	the	night	!	"
你	有	到过	坐着	向上全部	这	夜晚	!	"	

你整晚都没睡！

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	No	,	I	have	been	sleeping	on	the	couch	at	the	foot	of	the	bed	,
"	不	,	我	有	到过	睡眠	在	这	长椅	在	这	脚	的	这	床	,

“不，我一直睡在床脚的沙发上。”

[waɪl] [æn] [wɒtʃt] [baɪ][dɪə(r)] ['grændˌmɑːmə] .

while	Ann	watched	by	dear	grandmamma	.
尽管	安	观看	经过	亲爱的	奶奶	.

安妮在亲爱的祖母的注视下看着这一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

I	could	not	bear	to	be	far	away	.
我	可以	不是	熊	到	是	远的	离开	.

我无法忍受远离家乡。

[naʊ] [æn] [ɪz] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

Now	Ann	is	resting	for	a	little	on	the	couch	;
现在	安	是	休息	为了	一个	小的	在	这	长椅	;

现在安妮正在沙发上休息一会儿；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [ðiːz] [tuː] [naɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

she	has	had	no	sleep	these	two	nights	,	you	know	,
她	有	有	不	睡觉	这些	二	夜晚	,	你	知道	,

你知道，她这两晚都没睡好觉。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	I	am	ready	to	call	her	up	in	a	moment	,
和	我	是	准备好	到	称呼	她	向上	在	一个	片刻	,

我马上就给她打电话。

[ɪf] ['grændˌmɑːmə] [ʃʊd; ʃəd][stɜː(r)]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] . "

if	grandmamma	should	stir	ever	so	little	.	"
如果	奶奶	应该	搅拌	曾经	所以	小的	.	"

如果奶奶稍微动一下。”

" [ɪz][maɪ] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] [ðen] ['sliːpɪŋ] ? "

"	Is	my	precious	mother	then	sleeping	?	"
"	是	我的	宝贵的	母亲	然后	睡眠	?	"

“我亲爱的母亲是不是睡着了？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] ; ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiːt][ə; eɪ] ['kʌmfət] ? - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['restləs] ,

"	Yes	,	she	is	sleeping	now	;	isn't	it	a	comfort	?	-	-	she	has	been	so	restless	,
"	是的	,	她	是	睡眠	现在	;	不是	它	一个	舒适	?	-	-	她	有	到过	所以	不安	,

“是的，她现在睡着了；这难道不让人感到欣慰吗？——她一直睡不安稳。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][peɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [naʊ] - - [səʊ] ['veri] ['piːsf(ə)l] ! "

as	if	she	were	in	pain	;	but	she	is	quite	peaceful	now	-	-	so	very	peaceful	!	"
作为	如果	她	是	在	疼痛	;	但	她	是	相当	和平	现在	-	-	所以	非常	和平	!	"

她仿佛很痛苦，但现在却非常平静——非常平静！

" [əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ! " ['fɔːltəd] ['flɔːrə] .

"	Oh	that	I	could	but	look	at	her	!	"	faltered	Flora	.
"	哦	那	我	可以	但	看	在	她	!	"	犹豫不决	弗洛拉	.

“哦，我真希望我能看看她！”弗洛拉结结巴巴地说。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] , [ɪf] [juː; jʊ] [krept] [ɪn] ['veri] ['spftli] . "

"	I	think	that	you	might	,	if	you	crept	in	very	softly	.	"
"	我	思考	那	你	可能	,	如果	你	悄悄地爬	在	非常	轻轻	.	"

“我觉得如果你悄悄溜进去，也许可以。”

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ! "

"	If	I	were	to	awaken	her	!	"
"	如果	我	是	到	觉醒	她	!	"

“如果我能叫醒她！”

" [əʊ] ! [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] !

"	Oh	!	she	does	not	look	as	if	she	would	awake	!
"	哦	!	她	做	不是	看	作为	如果	她	会	醒	!

“哦！她看起来好像醒不过来了！”

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] [θrɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] [θruː]

"	The	simple	words	of	the	child	sent	a	sudden	,	strange	thrill	of	terror	through
"	这	简单的	字	的	这	孩子	发送	一个	突然	,	奇怪的	刺激	的	恐怖	通过

['flɔːrəz] [hɑːt] !

Flora's	heart	!
植物群	心	!

“孩子简单的话语让弗洛拉心中突然涌起一股莫名的恐惧！”

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [diːp] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sliːp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] !

What	if	that	deep	sleep	were	a	sleep	which	could	never	be	broken	!
什么	如果	那	深的	睡觉	是	一个	睡觉	哪个	可以	绝不	是	破碎的	！

如果那种深度睡眠是永远无法醒来的睡眠呢！

['leɪdi] - ['entəd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ə'pɑːtmənt] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi]

Lady	Legrange	entered	the	silent	apartment	chilled	with	the	cold	,	faint	and	dizzy
女士	-	进入	这	沉默的	公寓	冷藏	和	这	寒冷的	，	头晕的	和	晕眩的

[wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ,

with	watching	,
和	观看	，

勒格朗日夫人走进寂静的公寓，她感到一阵寒意袭来，看着眼前的一切，她感到一阵眩晕。

[hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪmz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

her	trembling	limbs	scarcely	able	to	support	her	.
她	发抖	四肢	几乎	有能力的	到	支持	她	.

她颤抖的四肢几乎无法支撑她的身体。

[ðə; ði] ['ɜːli] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['ʃʌtə(r)] ,

The	early	gleam	of	morning	,	dimly	seen	through	the	half	-	closed	shutter	,
这	早期的	闪耀	的	早晨	,	依稀	已见	通过	这	一半	-	关闭	快门	,

清晨的第一缕阳光，透过半掩的百叶窗隐约可见。

['mɪŋgld] [ɪts] [laɪt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , [ɪk'spaɪərɪŋ] [naɪt] - [læmp] .

mingled	its	light	with	that	of	the	flickering	,	expiring	night	-	lamp	.
混合	它是	光	和	那	的	这	闪烁	,	到期	夜晚	-	灯	.

它的光芒与摇曳不定、即将熄灭的夜灯的光芒交织在一起。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [bed][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] - - ['leɪdi]

The	curtains	of	the	invalid's	bed	were	drawn	back	to	give	her	air	-	-	Lady
这	窗帘	的	这	无效的	床	是	绘制	后退	到	给	她	空气	-	-	女士

- [ə'gen] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

Legrange	again	beheld	her	mother	.
-	再次	观看	她	母亲	.

病榻上的帘子被拉开，让病人透透气——勒格朗日夫人又一次看到了她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] - - [ɑː] !

She	looked	on	the	dear	face	,	which	she	had	not	seen	for	years	-	-	ah	!
她	看起来	在	这	亲爱的	脸	,	哪个	她	有	不是	已见	为了	年	-	-	啊	！

她凝视着那张她多年未见的亲切面孔——啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [taɪm] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [hæd; həd] [rɔːt] [ðeə(r)] !

what	a	change	time	,	sorrow	,	and	sickness	,	had	wrought	there	!
什么	一个	改变	时间	,	悲哀	,	和	疾病	,	有	锻	那里	！

时间、悲伤和疾病给那里带来了多么巨大的变化啊！

[jet] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	still	beautiful	it	lay	in	its	perfect	stillness	,	white	as	the	pillow	on	which	it
然而	仍然	美丽的	它	躺	在	它是	完美的	寂静	,	白色的	作为	这	枕头	在	哪个	它

[rɪ'klaɪnd] .

reclined	.
斜倚	.

它静静地躺着，依然美丽，洁白如它倚靠的枕头。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ə'pɪəd] ['skʌlptʃəd] [ɪn]['mɑːb(ə)l] , [ɪn][ɪts] [kɑːm] , [ʌn'ɜːθli] [sə'renəti] .

Every	feature	appeared	sculptured	in	marble	,	in	its	calm	,	unearthly	serenity	.
每一个	特征	出现	雕塑	在	大理石	,	在	它是	冷静的	,	超凡脱俗的	宁静	.

每一处景致都仿佛是用大理石雕刻而成，宁静祥和，超凡脱俗。

[ðə; ði][lɪps][dɪd][nɒt] [muːv] , [ðə; ði]['bʊzəm][dɪd][nɒt] [hiːv] ,

The	lips	did	not	move	,	the	bosom	did	not	heave	,
这	嘴唇	做过	不是	移动	,	这	怀	做过	不是	举	,

嘴唇一动不动，胸膛也一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['aɪlɪdz] !

there	was	no	quiver	in	the	closed	eyelids	!
那里	曾是	不	颤动	在	这	关闭	眼睑	!

紧闭的眼睑没有丝毫颤动!

['flɔːrə] [bent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] - - [əʊ] !

Flora	bent	to	listen	:	she	could	not	distinguish	the	slightest	sound	-	-	oh	!
弗洛拉	弯曲	到	听	:	她	可以	不是	区分	这	丝毫	声音	-	-	哦	!

弗洛拉弯下腰倾听：她连最细微的声音都分辨不出来——哦!

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [məʊn] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] !

the	relief	that	even	a	moan	would	have	brought	to	her	then	!
这	宽慰	那	甚至	一个	呻吟	会	有	带来	到	她	然后	!

那时，哪怕一声呻吟都能让她如释重负!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feðə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kʌvələt] ; ['flɔːrə] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

A	little	feather	lay	on	the	crimson	coverlet	;	Flora	raised	it	with	a	trembling	hand	,
一个	小的	羽毛	躺	在	这	赤红	床单	;	弗洛拉	提高	它	和	一个	发抖	手	,

一根小羽毛静静地躺在深红色的床罩上；弗洛拉颤抖着手把它拿起来。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

placed	it	almost	close	to	the	lips	of	her	mother	,
放置	它	几乎	关闭	到	这	嘴唇	的	她	母亲	,

她把它几乎放在了她母亲的嘴唇边，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['perɪʃɪŋ] ['kɑːstəweɪ] [maɪt] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] ,

and	then	watched	it	as	a	perishing	castaway	might	watch	a	distant	sail	,
和	然后	观看	它	作为	一个	消亡	荒岛求生者	可能	手表	一个	遥远	帆	,

然后，他就像一个即将死去的遇难者眺望远处的帆船一样，注视着它。

[ðə; ði] [wʌn] [dɪm] [spek] [ɒv; əv] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

the	one	dim	speck	of	hope	on	the	dark	waste	of	waters	.
这	一	暗淡	斑点	的	希望	在	这	黑暗的	浪费	的	水	.

茫茫水域中一丝微弱的希望。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[muːvd] ! - - [jes] , [jes] - - [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] !

moved	!	-	-	yes	,	yes	-	-	it	moved	!
已搬	!	-	-	是的	,	是的	-	-	它	已搬	!

动了！——是的，是的——它动了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [daʊn] ;

It	was	not	the	morning	breeze	that	stirred	the	down	;
它	曾是	不是	这	早晨	微风	那	搅拌	这	向下	;

吹动羽绒的并非晨风；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pælɪd] [lɪps] ;

the	breath	of	life	had	not	passed	away	from	those	pallid	lips	;
这	气息	的	生活	有	不是	通过了	离开	从	那些	苍白	嘴唇	;

那苍白的嘴唇上还没有失去生命的气息；

[ðeɪ] [maɪt] [jet] [spiːk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] - - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

they	might	yet	speak	a	blessing	-	-	they	were	not	closed	for	ever	!
他们	可能	然而	说话	一个	祝福	-	-	他们	是	不是	关闭	为了	曾经	!

他们或许还会说些祝福的话——他们并没有永远关闭!

['flɔːrə] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['nɔɪzləs] [step] , ['ʃedɪŋ] ['saɪlənt] [tɪəz] [ɒv; əv]

Flora	retired	from	the	room	with	noiseless	step	,	shedding	silent	tears	of
弗洛拉	退休	从	这	房间	和	无声	步	,	脱落	沉默的	眼泪	的

['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

thankfulness	and	joy	.
感恩	和	喜悦	.

弗洛拉无声地走出房间，默默地流下感激和喜悦的泪水。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

The	doctor	came	,	but	would	not	disturb	the	sleeper	.
这	医生	来了	,	但	会	不是	打扰	这	轨枕	.

医生来了，但不想打扰熟睡的病人。

['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] [rɪ'pəʊz] , [hiː; hi] [sed] ,

Every	hour	of	quiet	repose	,	he	said	,
每一个	小时	的	安静的	休息	,	他	说	,

他说，每一小时的安静休息，

[wʊd] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑːt][kʊd; kəd]

would	do	more	to	restore	the	sufferer	than	all	the	remedies	which	art	could
会	做	更多的	到	恢复	这	患者	比	全部	这	补救措施	哪个	艺术	可以

[dɪ'vaɪz] .

devise	.
设计	.

它对恢复患者的疗效胜过艺术所能设计的所有疗法。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz][pɑːst] .

He	believed	,	he	trusted	,	that	the	crisis	was	past	.
他	相信	,	他	可信	,	那	这	危机	曾是	过去的	.

他相信，他确信，危机已经过去了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['slʌmbə(r)] [kən'tɪnjuː] ['evri] [həʊp] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst]

Should	this	slumber	continue	every	hope	might	be	indulged	;	but	the	house	must
应该	这	睡眠	继续	每一个	希望	可能	是	沉溺其中	;	但	这	房子	必须

[biː; bi] [kept] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

be	kept	perfectly	quiet	.
是	保留	完美	安静的	.

如果这种沉睡状态持续下去，一切希望都可能实现；但房子里必须保持绝对安静。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] .

And	perfectly	quiet	it	was	kept	.
和	完美	安静的	它	曾是	保留	.

而且全程都非常安静。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [krept]

Even	the	sound	of	children's	voices	was	hushed	,	and	little	feet	crept
甚至	这	声音	的	孩子们的	声音	曾是	静静地	,	和	小的	脚	悄悄地爬

['nɔɪzləsli] [daʊn] [steəz] .

noiselessly	down	stairs	.
无声	向下	楼梯	.

就连孩子们的说话声都变得轻柔，小小的脚步声悄无声息地从楼梯上溜下来。

['dʒɒni] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [eə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [ruːm] .

Johnny	took	off	his	shoes	ere	he	passed	his	grandmother's	room	.
约翰尼	采取	离开	他的	鞋	埃雷	他	通过了	他的	祖母的	房间	.

约翰尼经过奶奶房间前，脱掉了鞋子。

['flɔːrə] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] [pəʊst] - - ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Flora still continued at her melancholy post - - watching at the door which she
弗洛拉 仍然 持续 在 她 忧郁 邮政 - - 观看 在 这 门 哪个 她
[fɪəd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
feared to enter ,
害怕 到 进入 ,

弗洛拉依然忧郁地待在原地——望着那扇她不敢踏入的门。

['wiːpɪŋ] , [preŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] [wɪð] [diːp] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd]
weeping , praying , and reviewing her past life with deep humility and
哭泣 , 祈祷 , 和 复习 她 过去的 生活 和 深的 谦逊 和
[kən'trɪʃ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

她哭泣、祈祷，并以深深的谦卑和悔恨回顾自己的一生。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [haɪt] , [ðəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
The sun had reached his noonday height , though remaining invisible behind the
这 太阳 有 达到 他的 午 高度 , 尽管 其余的 无形的 在后面 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

虽然太阳已经升至正午的高度，但仍然被云层遮挡着，看不见太阳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['siːsləsli] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [waɪt] , ['fleɪki] ['ʃaʊərz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
which had been ceaselessly pouring down their white , flaky showers upon the earth ,
哪个 有 到过 不停地 浇注 向下 他们的 白色的 , 片状的 淋浴 之上 这 地球 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

那时，它们正不停地向大地倾泻着白色片状的雨滴，

[wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [step] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['kaʊntənəns] , ['dʒɒni] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] ['leɪdi] - .
with a rapid step and flushed countenance , Johnny hurried towards Lady Legrange .
和 一个 迅速的 步 和 酡 面容 , 约翰尼 慌忙 向 女士 - .

约翰尼迈着快步，脸涨得通红，匆匆走向莱格朗日夫人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nɒt] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ; [hiː; hi] ['ʌtə] [nɒt][ə; eɪ]
He needed not the gesture of her finger on her lip ; he uttered not a
他 需要 不是 这 手势 的 她 手指 在 她 唇 ; 他 说出 不是 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

他无需她用手指轻触嘴唇的手势；他一言不发。

[spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
spoke not a question ,
辐 不是 一个 问题 ,

没有提问，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][æn; ən]['əʊpən]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn]
but he thrust into her hand an open paper which had just been
但 他 推力 进入 她 手 一个 打开 纸 哪个 有 只是 到过
[brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
brought from the telegraph office .
带来 从 这 电报 办公室 .

但他却把一张刚从电报局拿来的打开的纸塞到她手里。

['flɔːrə] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;
Flora felt dizzy and confused ;
弗洛拉 毛毡 晕眩的 和 使困惑 ;

弗洛拉感到头晕目眩，神志不清；

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

she	passed	her	hand	across	her	eyes	before	she	could	read	the	paper	,
她	通过了	她	手	穿过	她	眼睛	前	她	可以	读	这	纸	,

她还没来得及看报纸，就用手抹了抹眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd]

and	when	she	had	read	it	every	object	appeared	swimming	around
和	什么时候	她	有	读	它	每一个	目的	出现	游泳	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当她读完之后，所有物体都仿佛在她周围游动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [stɜːn]

It	was	brief	,	as	such	messages	always	are	,	but	how	terrible	in	its	stern
它	曾是	简短的	,	作为	这样的	消息	总是	是	,	但	如何	糟糕的	在	它是	船尾

['brevəti] , - -

brevity	,	-	-
简洁	,	-	-

信息很简短，这类信息一向如此，但它严厉的简短却令人不寒而栗——

" [sɜː(r)] ['æməri] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Sir	Amery	has	been	thrown	from	his	horse	.
"	先生	阿梅里	有	到过	抛掷	从	他的	马	.

“艾默里爵士从马上摔下来了。”

[rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] [ə'laɪv] .

Return	home	without	delay	,	if	you	would	find	him	alive	.
返回	家	没有	延迟	,	如果	你	会	寻找	他	活	.

如果找到他还活着，就立即回家。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ]

"	That	was	all	that	was	written	,	but	it	was	enough	-	-	enough	to	wring
"	那	曾是	全部	那	曾是	书面	,	但	它	曾是	足够的	-	-	足够的	到	拧

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

“文章只写了这些，但这已经足够了——足以令人心碎。”

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] !

to	fill	the	cup	of	anguish	to	overflowing	!
到	充满	这	杯子	的	痛苦	到	溢出	!

让痛苦的杯子满溢！

['flɔːrə] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;

Flora	started	from	her	seat	-	-	she	was	pale	as	death	;
弗洛拉	开始	从	她	座位	-	-	她	曾是	苍白	作为	死亡	;

弗洛拉猛地从座位上站起来——她脸色苍白得像死人一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ][kraɪ] - - [bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

but	she	uttered	no	cry	-	-	but	one	object	was	before	her	now	.
但	她	说出	不	哭	-	-	但	一	目的	曾是	前	她	现在	.

但她没有发出任何哭喊声——但现在她面前却出现了一个物体。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [wɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

Oh	!	for	the	lightning's	wing	to	fly	back	to	her	husband	!
哦	!	为了	这	闪电	翼	到	飞	后退	到	她	丈夫	!

哦！但愿闪电的翅膀能飞回她丈夫身边！

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv]

When	the	spirit	is	burning	with	an	impatience	which	would	make	the	swiftness	of
什么时候	这	精神	是	燃烧	和	一个	不耐烦	哪个	会	制作	这	速度	的

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'pɪə(r)] [sləʊ] ,

the	eagle	appear	slow	,
这	鹰	出现	慢的	,

当心中充满焦躁不安，以至于连雄鹰的迅捷都显得缓慢时，

[haʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peti] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli]

how	intolerable	are	the	petty	difficulties	,	the	unavoidable	delays	which	constantly
如何	无法容忍	是	这	小气	困难	,	这	不可避免的	延误	哪个	不断地

[ˌɪntə'pəʊz] .

interpose	.
插入	.

那些琐碎的困难，那些不可避免的延误，总是不断地出现，真是令人难以忍受。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['flɔːrə] [tuː; tə] [ðə; ði]

Where	was	a	conveyance	to	be	found	in	Wingsdale	to	take	Flora	to	the
在哪里	曾是	一个	输送	到	是	成立	在	-	到	拿	弗洛拉	到	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

在温斯代尔哪里能找到交通工具送弗洛拉去车站?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ?

which	was	barely	two	miles	distant	?
哪个	曾是	仅仅	二	英里	遥远	?

距离这里不过两英里?

['dʒɒni] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['mesɪndʒə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Johnny	,	a	willing	messenger	,	started	off	in	the	snow	-	storm	;	but	though	the	boy
约翰尼	,	一个	愿意的	信使	,	开始	离开	在	这	雪	-	风暴	;	但	尽管	这	男生

[ig'zɔːtid] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [spiːd] ,

exerted	his	utmost	speed	,
施加	他的	极致	速度	,

约翰尼是个乐意帮忙的信使，冒着暴风雪出发了；但尽管这孩子使出了全力，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['wɪəri] [eɪdʒ] [tuː; tə] ['flɔːrə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

it	appeared	a	weary	age	to	Flora	before	he	returned	.
它	出现	一个	厌倦	年龄	到	弗洛拉	前	他	返回	.

在弗洛拉看来，他回来之前过了很久很久。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['taɪəd] , [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] .

He	came	back	heated	and	tired	,	with	disappointment	in	his	glowing	face	.
他	来了	后退	加热	和	疲劳的	,	和	失望	在	他的	发光	脸	.

他回来的时候又累又热，脸上满是失望。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɪtʃ] ['flɔːrə] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	conveyance	which	Flora	had	employed	on	the	previous	day	had	returned	to
这	输送	哪个	弗洛拉	有	受雇	在	这	以前的	天	有	返回	到

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

弗洛拉前一天雇佣的交通工具已经返回镇上。

[ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ; [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [ə'ləʊn] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɪn] - ,

ten	miles	distant	;	the	doctor	,	who	alone	boasted	a	little	carriage	in	Wingsdale	,
十	英里	遥远	;	这	医生	,	WHO	独自的	吹嘘	一个	小的	运输	在	-	,

[wɒz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

十英里外；那位在温斯代尔只有他一辆小马车的医生外出了。

[ænd; ənd] [mait] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [hɔ:s] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [leɪm] ;

and	might	not	return	before	evening	;	the	farmer's	horse	had	fallen	lame	;
和	可能	不是	返回	前	晚上	;	这	农民的	马	有	倒下	瘸	;

而且可能要到傍晚才能回来；农夫的马瘸了；

- - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vi:əkl] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] .

-	-	there	was	no	vehicle	of	any	kind	to	be	procured	.
-	-	那里	曾是	不	车辆	的	任何	种类	到	是	采购	.

——没有任何车辆可供使用。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [fʊt] .

"	Then	I	will	go	on	foot	.
"	然后	我	将要	去	在	脚	.

“那我就步行去。”

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'leɪd] !

Oh	!	that	I	had	not	delayed	!
哦	!	那	我	有	不是	延迟	!

唉！我真希望没有耽搁太久！

" [kraɪd] ['flɔ:rə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ; " [aɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	cried	Flora	,	wringing	her	hands	;	"	I	might	have	been	at	the	station	by	this	time	.
"	哭	弗洛拉	,	拧干	她	双手	;	"	我	可能	有	到过	在	这	车站	经过	这	时间	.

“弗洛拉一边搓着手一边喊道：‘我可能这个时候已经到车站了。’”

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['leɪdi] - ['ventʃəd] [tu:; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

"	In	vain	the	wondering	maid	of	Lady	Legrange	ventured	to	expostulate	with	her	mistress	,
"	在	徒劳	这	好奇	女佣	的	女士	-	冒险	到	特	和	她	情妇	,

“莱格朗日夫人的女仆满怀疑惑地向女主人申辩，却徒劳无功。”

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ:st] [dɪ'sendɪŋ] [snəʊ] .

pointed	to	the	cloudy	sky	and	the	fast	descending	snow	.
尖	到	这	多云	天空	和	这	快速地	下降	雪	.

他指着阴沉的天空和迅速飘落的雪花。

[nəʊ] ['ɜ:θli] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [waɪf] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .

No	earthly	persuasion	could	stay	the	wife	,	not	even	the	anxieties	of	the	daughter
不	尘世的	劝说	可以	停留	这	妻子	,	不是	甚至	这	焦虑	的	这	女儿

.

:
.

任何世俗的劝说都无法阻止这位妻子，就连女儿的担忧也无济于事。

[ði:z] [æŋ'zaiətiz] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['meʒə(r)] [rɪ'li:vd] ; ['mɪsɪz] . ['vɜ:rnən] [hæd; həd] [ə'wəʊk] [kɑ:m] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

These	anxieties	,	indeed	,	had	been	in	a	certain	measure	relieved	;	Mrs	.	Vernon	had	awoke	calm	and	refreshed	,
这些	焦虑	,	的确	,	有	到过	在	一个	肯定	措施	松了口气	;	太太	.	弗农	有	醒来	冷静的	和	焕然一新	,

这些焦虑确实在某种程度上得到了缓解；弗农太太醒来后感到平静而精神焕发。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə] [lɪdi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

and	had	dictated	to	Lyddie	a	message	of	affection	to	be	sent	to
和	有	口述	到	莉迪	一个	信息	的	感情	到	是	发送	到

[hɜː(r); hə(r)]['flɔːrə] ,

her	Flora	,
她	弗洛拉	,

她口述了一条表达爱意的讯息，让莉迪转交给她的爱人弗洛拉。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

little	dreaming	that	at	that	moment	the	same	roof	covered	them	both	.
小的	做梦	那	在	那	片刻	这	相同的	屋顶	涵盖	他们	两个都	.

他们做梦也想不到，在那一刻，他们两人都沐浴在同一片屋顶之下。

['flɔːrə] , [ə'kʌmp(ə)nid] ['əʊnli][baɪ][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gluːmi] ['dʒɜːni] .

Flora	,	accompanied	only	by	her	maid	,	set	out	on	her	gloomy	journey	.
弗洛拉	,	伴随	仅有的	经过	她	女佣	,	放	出去	在	她	阴沉	旅行	.

芙罗拉只带着她的女仆，踏上了她那段阴郁的旅程。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ʌm'breləz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz]

The	violence	of	the	wind	was	so	great	,	that	umbrellas	were	left	behind	as
这	暴力	的	这	风	曾是	所以	伟大的	,	那	雨伞	是	左边	在后面	作为

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

风势如此猛烈，以至于雨伞根本派不上用场。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [səʊ] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [vjuː] ,

while	the	falling	snow	so	obscured	the	view	,
尽管	这	坠落	雪	所以	模糊不清	这	看法	,

漫天飞雪遮蔽了视线，

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	the	travellers	could	see	but	a	few	yards	before	them	.
那	这	旅行者	可以	看	但	一个	很少	码	前	他们	.

旅行者们只能看到前方几码远的地方。

[tuː; tə]['flɔːrə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd]

To	Flora	,	however	,	the	path	was	so	well	known	that	she	could	have	found
到	弗洛拉	,	然而	,	这	小路	曾是	所以	出色地	已知	那	她	可以	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['blaɪndfəʊld] .

her	way	blindfold	.
她	方式	眼罩	.

然而，对于弗洛拉来说，这条路太熟悉了，即使闭着眼睛也能找到路。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [waɪt] ['levə(l)] , [seɪv] [weə(r)] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['hedʒɪz] ,

The	fields	were	one	white	level	,	save	where	,	beside	the	glistening	hedges	,
这	字段	是	一	白色的	等级	,	节省	在哪里	,	旁	这	闪闪发光	对冲	,

除了闪闪发光的树篱旁边，田野一片雪白。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː] [hiːps] .

the	wind	had	drifted	the	snow	into	heaps	.
这	风	有	漂移	这	雪	进入	堆积如山	.

风把雪吹成了一堆堆。

['flɔːrəz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [mæs] [æt; ət] [iːtʃ] [step] , [ʃiː; ʃi] [tɔil] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Flora's	feet	sank	into	the	white	mass	at	each	step	,	she	toiled	with	difficulty	along	the
植物群	脚	沉没	进入	这	白色的	大量的	在	每个	步	,	她	辛勤劳作	和	困难	沿着	这

[pɑːθ] ;

path	;
小路	;

弗洛拉每走一步，脚都陷进白色的泥土里，她艰难地沿着小路跋涉；

[jet] [ɜːrdʒd] [ɒn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]

yet	urged	on	by	love	and	fear	,	she	paused	not	for	a	moment	even	to	take
然而	敦促	在	经过	爱	和	害怕	,	她	暂停	不是	为了	一个	片刻	甚至	到	拿

[breθ] ,

breath	,
气息	,

然而，在爱与恐惧的驱使下，她片刻也没有停顿，甚至连呼吸的时间都没有。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['snəufleiks] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] .

or	to	shake	the	snowflakes	from	her	mantle	.
或者	到	摇	这	雪花	从	她	地幔	.

或者抖落她披风上的雪花。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;

She	thought	not	of	weariness	,	she	thought	not	of	suffering	;
她	想法	不是	的	疲劳	,	她	想法	不是	的	痛苦	;

她没有想到疲惫，也没有想到痛苦；

- - [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

-	-	her	whole	soul	was	wrapped	up	in	her	husband	.
-	-	她	所有的	灵魂	曾是	包装	向上	在	她	丈夫	.

她的整个灵魂都寄托在丈夫身上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] ['leŋθənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɑːst] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː] - - [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ə'raɪv]

Surely	the	road	had	lengthened	since	she	last	trod	it	-	-	would	she	never	arrive
一定	这	路	有	加长	自从	她	最后的	践踏	它	-	-	会	她	绝不	到达

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] !

at	the	place	of	her	destination	!
在	这	地方	的	她	目的地	!

自她上次走过这条路以来，路肯定变长了——她难道永远也到不了目的地了吗！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] - - [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

At	length	-	-	at	length	the	station	is	in	sight	,	the	little	red	-	brick	building	,
在	长度	-	-	在	长度	这	车站	是	在	视线	,	这	小的	红色的	-	砖	建筑	,

终于——终于看到车站了，那座小小的红砖建筑，

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊsts] , [wɪð] [ðeə(r)] [streɪt] [blæk] ['waɪərz] ,

standing	alone	where	the	telegraph	posts	,	with	their	straight	black	wires	,
常设	独自的	在哪里	这	电报	帖子	,	和	他们的	直的	黑色的	电线	,

孤零零地立在电报杆旁，电线笔直地挂在黑色电线上。

[stænd] [ɪn] [ʃɑːp] [dɪ'faɪnd] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [bæk] - [graʊnd] .

stand	in	sharp	defined	outline	against	the	white	back	-	ground	.
站立	在	锋利的	定义	大纲	反对	这	白色的	后退	-	地面	.

在白色背景的映衬下，轮廓清晰分明。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] !

there	is	a	sound	!
那里	是	一个	声音	!

有声音!

['flɔːrə] [stɑːrts] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Flora	starts	with	an	exclamation	of	distress	-	-	it	is	the	shrill	scream	of	the
弗洛拉	开始	和	一个	感叹	的	痛苦	-	-	它	是	这	尖锐	尖叫	的	这

['reɪlweɪ] ['wɪs(ə)l] - - [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

railway	whistle	-	-	a	long	black	object	is	rolling	away	into	the	distance	,
铁路	哨	-	-	一个	长的	黑色的	目的	是	滚动	离开	进入	这	距离	,

弗洛拉先是发出了一声惊恐的惊呼——那是火车汽笛刺耳的鸣叫声——一个长长的黑色物体正滚向远方。

[swɪft] [ænd; ənd]['swɪftə(r)] !

swift	**and**	**swifter**	**!**
迅速	和	更迅捷	!

越来越快!

['flɔːrə] [geiz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [ðen] [sɪŋks] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - [hiːp]

Flora	**gazes**	**after**	**it**	**with**	**straining**	**eyes**	**,**	**then**	**sinks**	**exhausted**	**on**	**a**	**snow**	**-**	**heap**
弗洛拉	凝视	后	它	和	紧张	眼睛	,	然后	水槽	筋疲力尽的	在	一个	雪	-	堆

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ;

beside	**the**	**road**	**;**
旁	这	路	;

弗洛拉用疲惫的双眼望着它，然后筋疲力尽地瘫倒在路边的雪堆上；

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɒn] [naʊ] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] - - [ʃiː; ʃi] [tuː] [leɪt] !

no	**need**	**to**	**hasten**	**on**	**now**	**-**	**-**	**she**	**has**	**missed**	**the**	**train**	**-**	**-**	**she**	**too**	**late**	**!**
不	需要	到	趋	在	现在	-	-	她	有	错过	这	火车	-	-	她	也	晚的	!

现在无需加快速度了——她错过了火车——她来晚了!

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , ['kɒnʃəs] [naʊ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , ['flɔːrə]

Slowly	**and**	**sadly**	**,**	**conscious**	**now**	**of**	**utter**	**weariness**	**and**	**exhaustion**	**,**	**Flora**
缓慢地	和	令人遗憾的是	,	有意识的	现在	的	说出	疲劳	和	疲惫	,	弗洛拉

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

made	**her**	**way**	**to**	**the**	**station**	**.**
制成	她	方式	到	这	车站	.

弗洛拉感到无比疲惫和精疲力竭，她缓缓地、悲伤地走向车站。

" [wen] [meɪ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['kwestʃən] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	**When**	**may**	**the**	**next**	**train**	**be**	**expected**	**?**	**"**	**was**	**her**	**eager**	**question**	**when**	**she**
"	什么时候	可能	这	下一个	火车	是	预期的	?	"	曾是	她	渴望的	问题	什么时候	她

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

arrived	**there**	**.**
到达的	那里	.

她到达那里后，急切地问道：“下一班火车什么时候来？”

" [ðə; ði][nekst] ?

"	**The**	**next**	**?**
"	这	下一个	?

下一个?

[ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [hens] .

about	**three**	**hours**	**hence**	**.**
关于	三	小时	因此	.

大约三个小时后。

" [haʊ] [sæŋk] ['flɔːrəz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] !

"	**How**	**sank**	**Flora's**	**heart**	**at**	**the**	**reply**	**!**
"	如何	沉没	植物群	心	在	这	回复	!

听到这个答复，芙萝拉的心都沉到了谷底!

[ðəʊz] ['aʊəz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [spent] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [stɪl] ; [bʌt; bət]

Those	**hours**	**might**	**have**	**been**	**spent**	**beside**	**her**	**mother**	**might**	**be**	**so**	**still**	**;**	**but**
那些	小时	可能	有	到过	花费	旁	她	母亲	可能	是	所以	仍然	;	但

[nəʊ] ,

no	**,**
不	,

那些时光本可以陪伴在她母亲身边，本可以如此宁静；但是，不，

['feɪntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['efət] ;

fainting	**nature**	**refused**	**the**	**effort**	**;**
昏厥	自然	拒绝	这	努力	;

昏厥的体质使我放弃了努力；

[nɒt][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['hæzəd] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][nekst] - - [ðə; ði] ['leɪtɪst] [treɪn] .

not	the	smallest	hazard	must	be	run	of	missing	the	next	-	-	the	latest	train	.
不是	这	最小	冒险	必须	是	跑步	的	丢失的	这	下一个	-	-	这	最新的	火车	.

必须避免哪怕是最轻微的风险，比如错过下一班——末班车。

['flɔ:rə] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][beə(r)]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] -

Flora	warmed	her	shivering	frame	at	the	fire	in	the	one	bare	little	waiting	-
弗洛拉	温暖	她	瑟瑟发抖	框架	在	这	火	在	这	一	裸	小的	等待	-

[ru:m] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

room	at	the	station	,
房间	在	这	车站	,

弗洛拉在车站唯一一间简陋的小候车室里，围坐在火炉旁取暖，瑟瑟发抖。

[ðen] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

then	seated	herself	by	the	small	table	,	and	leaning	her	arms	upon	it	,
然后	坐着	她自己	经过	这	小的	桌子	,	和	倾斜	她	武器	之上	它	,

然后她坐在小桌子旁，双臂搭在桌子上。

[baʊd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] ['dru:pɪŋ] [hed] .

bowed	down	upon	them	her	drooping	head	.
鞠躬	向下	之上	他们	她	下垂	头	.

她低垂着头，俯身向他们鞠躬。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [slept] .

She	remained	so	long	in	this	position	that	her	maid	believed	that	she	slept	.
她	剩余	所以	长的	在	这	位置	那	她	女佣	相信	那	她	睡着了	.

她保持这个姿势很久，以至于她的女仆都以为她睡着了。

[ðen] ['flɔ:rə] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['lepəd] ,

Then	Flora	arose	,	and	paced	up	and	down	like	a	caged	leopard	,
然后	弗洛拉	出现	,	和	踱步	向上	和	向下	喜欢	一个	笼中	豹	,

随后，弗洛拉站了起来，像一只被困在笼中的豹子一样来回踱步。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪm'peɪʃntli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

looked	at	her	watch	again	and	again	,	and	gazed	impatiently	out	on	the
看起来	在	她	手表	再次	和	再次	,	和	凝视	不耐烦地	出去	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

她不时地看了看手表，焦急地望着窗外的雪景。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [mæn][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['peɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪə(r)] ;

The	railway	man	was	whistling	an	air	;	it	struck	painfully	on	the	lady's	ear	;
这	铁路	男人	曾是	吹口哨	一个	空气	;	它	击	痛苦地	在	这	女士的	耳朵	;

铁路工人吹着口哨，哨声刺痛了那位女士的耳朵；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['flɔ:rə] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd]

in	her	utter	misery	it	seemed	strange	to	Flora	that	any	human	being	could
在	她	说出	苦难	它	似乎	奇怪的	到	弗洛拉	那	任何	人类	存在	可以

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

在极度的痛苦中，弗洛拉觉得人类能够感到快乐简直不可思议。

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [rʌʃt] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

An	express	train	rushed	past	with	a	roar	like	thunder	,
一个	表达	火车	匆忙	过去的	和	一个	吼	喜欢	雷	,

一列特快列车呼啸而过，发出雷鸣般的轰鸣声。

[ə'weɪkənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] ['vænɪʃd] [laɪk] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .

awakening	for	a	moment	a	hope	which	vanished	like	itself	into	darkness	.
唤醒	为了	一个	片刻	一个	希望	哪个	消失了	喜欢	本身	进入	黑暗	.

一丝希望在瞬间燃起，却又像它自身一样消失在黑暗中。

['flɔːrə] [sæt] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - ['peɪpə(r)] ,

Flora	**sat**	**long**	**with**	**her**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**telegraph**	**-**	**paper**	**,**
弗洛拉	卫星	长的	和	她	眼睛	固定的	在	这	电报	-	纸	,

弗洛拉久久地盯着电报，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ] [hɑːt] ,

as	**though**	**she**	**could**	**draw**	**from**	**the**	**lines**	**,**	**which**	**she**	**knew**	**by**	**heart**	**,**
作为	尽管	她	可以	画	从	这	线条	,	哪个	她	知道	经过	心	,

仿佛她能根据自己熟记于心的线条作画似的。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['brevəti] [dɪ'naɪd] .

the	**information**	**which**	**their**	**brevity**	**denied**	**.**
这	信息	哪个	他们的	简洁	否认	.

他们言简意赅掩盖了这些信息。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [sə'plaɪd] [ɪts] [pleɪs] [tuː] [wel] .

her	**fears**	**supplied**	**its**	**place**	**too**	**well**	**.**
她	恐惧	供应	它是	地方	也	出色地	.

她的恐惧完美地填补了这一空缺。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊəz] [pɑːst] - - [taɪm] [dʌz] [muːv] [ɒn] ,

The	**three**	**hours**	**passed**	**-**	**-**	**Time**	**does**	**move**	**on**	**,**
这	三	小时	通过了	-	-	时间	做	移动	在	,

三个小时过去了——时间确实在流逝。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [liːd] - - [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] .

even	**when**	**his**	**wings**	**are**	**of**	**lead**	**-**	**-**	**but**	**still**	**no**	**sight**	**of**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**train**	**.**
甚至	什么时候	他的	翅膀	是	的	带领	-	-	但	仍然	不	视线	的	这	渴望	-	为了	火车	.

即使他双翼沉重如铅——却依然不见期盼已久的火车的踪影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ; " ['daʊtləs] [ɪts] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] .

"	**It**	**is**	**late**	**,**	**"**	**said**	**the**	**railway**	**official**	**;**	**"**	**doubtless**	**its**	**progress**	**has**	**been**	**delayed**	**by**	**the**	**snow**	**.**
"	它	是	晚的	,	"	说	这	铁路	官方的	;	"	毫无疑问	它是	进步	有	到过	延迟	经过	这	雪	.

“已经晚了，”铁路官员说；“毫无疑问，大雪耽误了列车的运行。”

" ['flɔːrə] [kʊd; kəd] [sɪt] [stɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] ['restləs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

"	**Flora**	**could**	**sit**	**still**	**no**	**longer**	**;**	**she**	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**restless**	**expectation**	**,**
"	弗洛拉	可以	坐	仍然	不	更长	;	她	曾是	在	一个	发烧	的	不安	期待	,

弗洛拉再也坐不住了；她焦躁不安，充满期待。

[ænd; ənd] ['sɔːli] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [traɪd] .

and	**sorely**	**her**	**patience**	**was**	**tried**	**.**
和	非常	她	耐心	曾是	尝试	.

她的耐心彻底被磨灭了。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [taɪm] ;

The	**train**	**was**	**long**	**behind**	**time**	**;**
这	火车	曾是	长的	在后面	时间	;

火车晚点很久了；

[naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [bel] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

night	closed	in	before	at	length	the	welcome	bell	of	preparation	was	heard	.
夜晚	关闭	在	前	在	长度	这	欢迎	钟	的	准备	曾是	听到	.

夜幕降临，终于听到了令人欣喜的准备钟声。

[ˈleɪdi] - [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [rɪˈzemblɪŋ] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]

Lady	Legrange	felt	something	almost	resembling	joy	when	she	found	herself	seated	at
女士	-	毛毡	某物	几乎	类似	喜悦	什么时候	她	成立	她自己	坐着	在

[lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

last	in	the	train	with	her	maid	.
最后的	在	这	火车	和	她	女佣	.

当莱格朗日夫人终于和她的女仆一起坐在火车上时，她感到一种近乎喜悦的心情。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [huːz] [ˈfiːtʃəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,

A	gentleman	,	whose	features	she	could	scarcely	distinguish	in	the	gloom	,
一个	绅士	,	谁	特征	她	可以	几乎	区分	在	这	愁云	,

一位绅士，在昏暗的光线下，她几乎看不清他的五官。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

was	their	only	fellow	-	traveller	in	the	carriage	.
曾是	他们的	仅有的	同伴	-	游客	在	这	运输	.

他是车厢里唯一的同伴。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [wɪtʃ] [ˈflɔːrə] [ˈnaɪðə(r)]

He	made	some	common	-	place	observation	on	the	weather	,	which	Flora	neither
他	制成	一些	常见的	-	地方	观察	在	这	天气	,	哪个	弗洛拉	两者都不

[ˌkɔmpriˈhend] [nɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

comprehended	nor	answered	.
理解	也不	回答	.

他对天气发表了一些平常的看法，弗洛拉既没有理解也没有回应。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈkeɪɒs] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəˈlekt] [ðem; ðəm]

Her	thoughts	were	becoming	a	wild	chaos	:	she	could	not	collect	them
她	想法	是	成为	一个	荒野	混乱	:	她	可以	不是	收集	他们

[səˈfɪʃntli] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .

sufficiently	even	for	prayer	.
足够	甚至	为了	祷告	.

她的思绪变得一片混乱，甚至连祈祷都无法集中起来。

[ɒn] , [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] - - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈnevə(r)] [treɪn] [muːvd] [ɒn] [səʊ] [ˈsləʊli]

On	,	on	through	the	darkness	and	gloom	-	-	surely	never	train	moved	on	so	slowly
在	,	在	通过	这	黑暗	和	愁云	-	-	一定	绝不	火车	已搬	在	所以	缓慢地

[bɪˈfɔː(r)] !

before	!
前	!

火车在黑暗和阴霾中缓缓前行——以前肯定从未见过行驶如此缓慢的火车！

- - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈnevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [vekˈseɪʃəs] [dɪˈleɪz] !

-	-	surely	never	were	so	many	vexatious	delays	!
-	-	一定	绝不	是	所以	许多	令人烦恼的	延误	!

——肯定从来没有这么多令人恼火的延误！

[ˈflɔːrə] [wept] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [faʊnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪd] [ʌp] .

Flora	wept	no	longer	;	her	fount	of	tears	appeared	to	be	dried	up	.
弗洛拉	哭泣	不	更长	;	她	喷泉	的	眼泪	出现	到	是	干燥	向上	.

弗洛拉不再哭泣了；她的泪水似乎已经干涸了。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [peɪn] ; [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['aɪən] [siːmd]

Her	brow	was	throbbing	with	a	burning	pain	;	a	band	of	iron	seemed
她	眉头	曾是	悸动	和	一个	燃烧	疼痛	;	一个	乐队	的	铁	似乎

[prest] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['templz]

pressed	across	her	temples
按下	穿过	她	寺庙

她的额头传来一阵灼痛，仿佛有一道铁箍压在她的太阳穴上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði]

She	was	scarcely	conscious	of	what	was	passing	around	her	,	when	the
她	曾是	几乎	有意识的	的	什么	曾是	通过	大约	她	,	什么时候	这

['wɪəri] ['dʒɜːni] [endid] [æt; ət][lɑːst] .

weary	journey	ended	at	last	.
厌倦	旅行	结束	在	最后的	.

当疲惫的旅程终于结束时，她几乎感觉不到周围发生的一切。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

Bewildered	and	confused	,
困惑	和	使困惑	,

困惑不解，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['leɪdi] - [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]

the	hapless	Lady	Legrange	found	herself	in	the	midst	of	the	bustle	of	an
这	不幸的	女士	-	成立	她自己	在	这	中间	的	这	忙碌	的	一个

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [naɪt] .

arrival	in	London	at	night	.
到达	在	伦敦	在	夜晚	.

不幸的勒格朗日夫人发现自己身处伦敦夜晚熙熙攘攘的人群之中。

[frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] ; [bʌt; bət] ,

Friends	and	servants	were	there	waiting	for	travellers	;	but	,
朋友们	和	仆人	是	那里	等待	为了	旅行者	;	但	,

朋友和仆人都在那里等候旅客；但是，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,

either	from	neglect	on	the	part	of	her	own	household	,
任何一个	从	忽视	在	这	部分	的	她	自己的	家庭	,

要么是由于她自己家庭的疏忽，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [treɪn] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn]

or	from	her	having	been	expected	by	the	earlier	train	,	no	one	was	in
或者	从	她	拥有	到过	预期的	经过	这	早些时候	火车	,	不	一	曾是	在

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] .

waiting	for	Flora	.
等待	为了	弗洛拉	.

或者因为她乘坐的是更早的火车，所以没有人等弗洛拉。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,

In	vain	she	strained	her	eyes	to	find	some	familiar	face	,
在	徒劳	她	紧张	她	眼睛	到	寻找	一些	熟悉的	脸	,

她徒劳地眯起眼睛，想找到一张熟悉的面孔。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['ægəni][ɒv; əv] [sə'spens] ,

to	see	some	one	who	could	relieve	her	agony	of	suspense	,
到	看	一些	一	WHO	可以	缓解	她	痛苦	的	悬念	,

想找个人来缓解她焦急的等待。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

by	giving	her	tidings	of	her	husband	.
经过	给予	她	消息	的	她	丈夫	.

通过向她传达她丈夫的消息。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] - - [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] - - [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] ,

After	some	delay	-	-	and	delay	was	torture	-	-	a	conveyance	was	procured	,
后	一些	延迟	-	-	和	延迟	曾是	酷刑	-	-	一个	输送	曾是	采购	,

经过一番周折——而周折简直是一种折磨——终于找到了交通工具。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [dʒəult] [θruː] ['nærəʊ] , ['gluːmi] [striːts] ,

in	which	the	miserable	wife	was	slowly	jolted	through	narrow	,	gloomy	streets	,
在	哪个	这	悲惨的	妻子	曾是	缓慢地	猛然一震	通过	狭窄的	,	阴沉	街道	,

故事中，可怜的妻子被缓慢地推着穿过狭窄阴暗的街道。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [həʊm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

towards	the	home	at	which	she	yearned	to	arrive	.
向	这	家	在	哪个	她	渴望	到	到达	.

朝着她渴望到达的家走去。

[ðə; ði][kæb] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] ; ['flɔːrə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] - - [hɜː'self] [ræŋ]

The	cab	stopped	at	her	own	door	;	Flora	sprang	from	it	-	-	herself	rang
这	出租车	停止	在	她	自己的	门	;	弗洛拉	弹簧	从	它	-	-	她自己	响铃

[ðə; ði] [bel] , ['dʒentli] ,

the	bell	,	gently	,
这	钟	,	轻轻地	,

出租车停在她家门口；弗洛拉跳下车——她轻轻地按响了门铃。

['fɪəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ?

fearfully	,	for	was	not	suffering	within	the	dwelling	?
恐惧地	,	为了	曾是	不是	痛苦	之内	这	住宅	?

恐惧之中，难道苦难不就发生在这所居所里吗?

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] !

No	answer	!
不	回答	!

没有回应!

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

She	rang	the	bell	again	,	and	,	before	the	sound	died	away	,
她	响铃	这	钟	再次	,	和	,	前	这	声音	死亡	离开	,

她又按了一次门铃，铃声还没消失，

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

the	door	was	opened	by	a	servant	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	仆人	.

门是由仆人打开的。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

He	started	at	seeing	his	mistress	;	his	face	answered	the	question	which	she
他	开始	在	看到	他的	情妇	;	他的	脸	回答	这	问题	哪个	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ;

could	not	speak	;
可以	不是	说话	;

他一见到情妇就吓了一跳；他的表情回答了她无法说出口的问题；

[hiː; hi] ['ʌtə] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] , " [tuː] [leɪt] !

he	uttered	but	the	sentence	,	"	Too	late	!
他	说出	但	这	句子	,	"	也	晚的	!

他脱口而出："太迟了！"

" [ænd; ənd]['flɔːrə][sæŋk] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

"	and	Flora	sank	senseless	on	the	threshold	.
"	和	弗洛拉	沉没	无意义的	在	这	临界点	.

"弗洛拉昏倒在门槛上。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɔːl][daɪ'leɪtɪd][ɒn][wʌn] [θiːm] - - [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ðə; ði]

The	newspapers	on	the	following	day	all	dilated	on	one	theme	-	-	the	genius	,	the
这	报纸	在	这	下列的	天	全部	扩张	在	一	主题	-	-	这	天才	,	这

['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] ,

brilliant	career	,
杰出的	职业	,

第二天，各大报纸都围绕一个主题展开报道——这位天才，他辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ɒv; əv][sɜː(r)] ['æməri] - .

and	the	sudden	death	,	of	Sir	Amery	Legrange	.
和	这	突然	死亡	,	的	先生	阿梅里	-	.

以及艾默里·勒格朗日爵士的突然去世。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [preɪz] , [nɒt][ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['senʃə(r)] , [bʌt; bət]

Each	had	its	paragraph	of	praise	,	not	in	every	case	unmingled	with	censure	,	but
每个	有	它是	段落	的	称赞	,	不是	在	每一个	案件	未混合的	和	谴责	,	但

['senʃə(r)] ['tendəli] ,

censure	tenderly	,
谴责	温柔地	,

每篇文章都有一段赞扬的段落，虽然并非每篇文章都完全没有批评，但批评是温和的。

['speərɪŋli] [delt] [fɔːθ] ;

sparingly	dealt	forth	;
少量地	已处理	前进	;

少量发放；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [rʌŋ] [kəm'pæʃ(ə)n]

for	the	melancholy	fate	of	the	gifted	young	author	had	wrung	compassion
为了	这	忧郁	命运	的	这	天才	年轻的	作者	有	拧干	同情

[frɒm; frəm] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ə'pəʊnənts] .

from	literary	critics	and	theological	opponents	.
从	文学	评论家	和	神学	对手	.

这位才华横溢的年轻作家的悲惨命运，赢得了文学评论家和神学反对者的同情。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

In	the	gay	saloons	and	haunts	of	fashion	,
在	这	同性恋	酒吧	和	闹鬼的地方	的	时尚	,

在同性恋酒吧和时尚场所，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [praɪd] ,

of	which	he	had	but	a	few	days	since	been	the	ornament	and	pride	,
的	哪个	他	有	但	一个	很少	天	自从	到过	这	装饰品	和	自豪	,

而就在几天前，他还是那里的骄傲和荣耀。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['evri] [tʌŋ] .

his	name	was	upon	every	tongue	.
他的	姓名	曾是	之上	每一个	舌头	.

他的名字家喻户晓。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

In	a	brief	space	the	news	spread	far	and	wide	,
在	一个	简短的	空间	这	消息	传播	远的	和	宽的	,

消息迅速传遍各地。

[laɪk] ['sɜːklz] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wen] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd]

like	circles	on	a	river	when	some	large	object	has	been	suddenly	plunged
喜欢	界	在	一个	河	什么时候	一些	大的	目的	有	到过	突然	暴跌

['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəz] .

into	its	waters	.
进入	它是	水	.

就像当某个大型物体突然落入水中时，河面上会形成圆圈一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [fləʊd] [ɒn][æz; əz]['evə(r)] ;

But	the	current	of	society	flowed	on	as	ever	;
但	这	当前的	的	社会	流动	在	作为	曾经	;

但社会潮流依然如常地向前流动；

[suːn] [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɪp(ə)l] [ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [təʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['praʊdɪst] [nems] [hæd; həd]

soon	not	the	faintest	ripple	on	its	surface	told	that	one	of	its	proudest	names	had
很快	不是	这	最微弱	波纹	在	它是	表面	讲述	那	一	的	它是	最引以为豪	姓名	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] - - [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [l'ɒftɪəst] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

become	a	word	of	the	past	-	-	that	one	of	its	loftiest	spirits	had	gone	to
变得	一个	单词	的	这	过去的	-	-	那	一	的	它是	最高	烈酒	有	已消失	到

[ðə; ði] " [bɔːn; bʊən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ]['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] .

the	"	bourn	from	which	no	traveller	returns	.
这	"	伯恩	从	哪个	不	游客	返回	.

很快，它表面就再也没有一丝涟漪，这表明它最引以为傲的名字之一已经成为过去——它最崇高的灵魂之一已经去了“没有旅人能够返回的彼岸”。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['biːɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'ləʊn] ,

"	But	there	was	one	being	,	weeping	in	her	darkened	chamber	alone	,
"	但	那里	曾是	一	存在	,	哭泣	在	她	变暗	房间	独自的	,

但有一个人，独自在黑暗的房间里哭泣，

[ɪn] [huːz] ['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [hɑːt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['ɜːθli] [kʊd; kəd]['evə(r)]

in	whose	almost	broken	heart	a	void	was	made	which	nothing	earthly	could	ever
在	谁	几乎	破碎的	心	一个	空白	曾是	制成	哪个	没有什么	尘世的	可以	曾经

[fɪl] - - [wʌn] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]

fill	-	-	one	crushed	beneath	the	weight	of	a	grief	for	which	even	religion	has
充满	-	-	一	碎	下面	这	重量	的	一个	悲伤	为了	哪个	甚至	宗教	有

[nəʊ] ['kʌmfət] .

no	comfort	.
不	舒适	.

在她那颗几乎破碎的心中，留下了一个世间万物都无法填补的空洞——一个被悲痛压垮的空洞，连宗教都无法给予慰藉。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [sweld] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]

What	mattered	it	to	her	that	the	voice	of	nations	swelled	the	tribute	to
什么	重要	它	到	她	那	这	嗓音	的	国家	肿胀	这	贡	到

[dɪ'pɑːtɪd] ['dʒiːniəs] - - [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['pæʃənətli] [lʌvd] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn]

departed	genius	-	-	that	he	whom	she	so	passionately	loved	would	occupy	a	niche	in
已离开	天才	-	-	那	他	谁	她	所以	热情地	喜爱	会	占据	一个	小众市场	在

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] !

the	temple	of	Fame	!
这	寺庙	的	名声	!

对她来说，最重要的是举国上下齐声赞扬这位逝去的天才——她如此深爱的他，将在名人堂中占据一席之地！

['blesɪd; blest] ['mɔːnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]

Blessed	mourners	are	they	who	weep	for	the	dead	translated	to	a	more
蒙福	哀悼者	是	他们	WHO	哭泣	为了	这	死的	翻译	到	一个	更多的

['blɪsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

blissful	existence	;
幸福的	存在	;

为逝者哀悼，愿他们升入更幸福的境界，这样的哀悼者是有福的；

[θraɪs] ['blesɪd; blest] [ðeɪ] [huː] ,
thrice **blessed** **they** **who** **,**
三次 蒙福 他们 WHO ,

他们是三次蒙福的人，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːvəd] [driːm] ,
when **all** **the** **pride** **of** **this** **world** **shall** **have** **passed** **away** **like** **a** **fevered** **dream** **,**
什么时候全部 这 自豪 的 这 世界 将 有 通过了 离开 喜欢 一个 发烧 梦 ,

当世间所有的骄傲都像一场高烧后的梦境般消逝时，

[ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] , " [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd]
shall **hear** **the** **voice** **of** **the** **Saviour** **pronounce** **the** **sentence** **,** **"** **Well** **done** **,** **thou** **good**
将 听到 这 嗓音 的 这 救主 发音 这 句子 , " 出色地 完毕 , 你 好的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ;
and **faithful** **servant** **;**
和 忠实 仆人 ;

必听见救主的声音宣判：“好，你这又良善又忠心的仆人；

['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] !
enter **thou** **into** **the** **joy** **of** **thy** **Lord** **!**
进入 你 进入 这 喜悦 的 你的 主 !

进入你主的喜悦吧！

" [bʌt; bət]['flɔːrə]['sɔrəu, 'sɔː-][æz; əz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
" **But** **Flora** **sorrowed** **as** **one** **without** **hope** **.**
" 但 弗洛拉 悲伤的 作为 一 没有 希望 .

但弗洛拉却像绝望的人一样悲伤。

[əʊ] ! [ðæt] [ðəʊz] [huː] ,
Oh **!** **that** **those** **who** **,**
哦 ! 那 那些 WHO ,

哦！那些人，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - - [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] - - [tʃuːz] [tuː; tə]
in **defiance** **of** **the** **command** **-** **-** **the** **merciful** **warning** **of** **their** **God** **-** **-** **choose** **to**
在 蔑视 的 这 命令 - - 这 仁慈 警告 的 他们的 上帝 - - 选择 到
[twaɪn] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pɪlə(r)] ,
twine **the** **dearest** **affections** **of** **their** **hearts** **around** **an** **earthly** **pillar** **,**
缠绕 这 亲爱的 情感 的 他们的 心 大约 一个 尘世的 支柱 ,

他们违抗上帝的命令——那慈悲的警告——选择将他们心中最珍贵的情感缠绕在一根尘世的柱子上。

[ɒn] [wɪtʃ] " ['həʊlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] " [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'skraɪbd] ,
on **which** **"** **holiness** **to** **the** **Lord** **"** **has** **never** **been** **inscribed** **,**
在 哪个 " 圣洁 到 这 主 " 有 绝不 到过 铭文 ,

上面从未刻有“归耶和华为圣”的字样，

[wʊd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]
would **anticipate** **the** **anguish** **of** **that** **day** **when** **,** **beneath** **the** **stroke** **of** **the** **angel**
会 预料 这 痛苦 的 那 天 什么时候 , 下面 这 中风 的 这 天使
[ɒv; əv] [deθ] ,
of **death** **,**
的 死亡 ,

预感到那一天到来时的痛苦，当死神挥动利刃，

[ðæt] ['pɪlə(r)][ʃæl; ʃəl][laɪ] ['ʃætəd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
that **pillar** **shall** **lie** **shattered** **in** **the** **dust** **;** **and** **Despair** **,**
那 支柱 将 说谎 破碎 在 这 灰尘 ; 和 绝望 ,

那根柱子必将破碎于尘埃之中；而绝望，

['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən]['relɪks][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)] , [feə(r)] , ['tæləntɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] ,
gazing **on** **the** **broken** **relics** **of** **all** **that** **was** **dear** **,** **fair** **,** **talented** **,** **and** **brave** **,**
凝视 在 这 破碎的 遗物 的 全部 那 曾是 亲爱的 , 公平的 , 才华横溢 , 和 勇敢的 ,

凝视着所有曾经珍贵、美好、才华横溢和勇敢的事物的破碎遗迹，

[ʃæl; ʃəl] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [weɪl] , " ['vænəti] [ɒv; əv] ['vænətɪz] , [ɔ:l] [ɪz] ['vænəti] !

shall	utter	the	mournful	wail	,	"	Vanity	of	vanities	,	all	is	vanity	!
将	说出	这	悲哀	哀号	,	"	虚荣	的	虚荣心	,	全部	是	虚荣	!

必发出哀号："虚空的虚空，一切都是虚空！"

" ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Little	was	it	to	the	bereaved	young	widow	that	,	with	the	loss	of	her
"	小的	曾是	它	到	这	丧亲者	年轻的	寡妇	那	,	和	这	损失	的	她

['dɪərɪst] ['treʒə(r)] ,

dearest	treasure	,
亲爱的	宝藏	,

这位痛失爱子的年轻寡妇万万没想到，随着她最珍贵的宝贝的离世，

[welθ] ['ɔ:lsəʊ] [tʊk] [wɪŋz] [tu:; tə] [ɪt'self] [ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] .

wealth	also	took	wings	to	itself	and	fled	away	.
财富	还	采取	翅膀	到	本身	和	逃亡	离开	.

财富也像插上了翅膀，飞走了。

[sɜ:(r)] [æmɜ˞i:z] ['ɪnkʌm] [hæd; həd] ['prɪnsəpli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [laɪf] - [rent] ; ['keələs] [ɪn] ['mʌni]

Sir	Amery's	income	had	principally	consisted	of	life	-	rent	;	careless	in	money
先生	阿梅里的	收入	有	主要	由……组成	的	生活	-	租	;	粗心	在	钱

[kən'sɜ:nz] ,

concerns	,
担忧	,

艾默里爵士的收入主要来自终身租金；他在金钱方面漫不经心。

['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['spi:di] [ə; eɪ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,

little	anticipating	so	sudden	and	speedy	a	close	to	his	career	,
小的	预期	所以	突然	和	迅速	一个	关闭	到	他的	职业	,

他几乎没有预料到自己的职业生涯会如此突然而迅速地结束。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvə(r)] .

he	had	left	a	very	scanty	provision	for	his	survivor	.
他	有	左边	一个	非常	稀少	条款	为了	他的	幸存者	.

他留给幸存者的遗产非常有限。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['ɔ:lməʊst] [kəm'plitɪd] ,

There	was	,	indeed	,	a	new	work	of	his	,	almost	completed	,
那里	曾是	,	的确	,	一个	新的	工作	的	他的	,	几乎	完全的	,

确实，他有一部新作品，几乎已经完成了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kən'tendɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [sʌmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

for	which	contending	publishers	were	ready	to	offer	sums	which	would	have
为了	哪个	争吵	出版商	是	准备好	到	提供	总和	哪个	会	有

[mə'tɪərɪəli] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['skænti] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] - .

materially	enlarged	the	scanty	resources	of	Lady	Legrange	.
重大	放大	这	稀少	资源	的	女士	-	.

竞标的出版商们准备提供巨额资金，这将大大增加莱格朗日夫人的微薄收入。

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [səʊ] [rɪ'naʊnd] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd]

The	posthumous	work	of	an	author	so	renowned	was	certain	to	command
这	死后	工作	的	一个	作者	所以	著名	曾是	肯定	到	命令

[ðə; ði] ['i:gə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

the	eager	attention	of	the	public	;
这	渴望的	注意力	的	这	民众	;

一位如此著名作家的遗作，必然会引起公众的热切关注；

[ænd; ənd] ['flɔ:rə] [rɪ'si:vd] ['veərɪəs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

and	Flora	received	various	communications	on	the	subject	.
和	弗洛拉	已收到	各种各样的	通讯	在	这	主题	.

弗洛拉收到了关于此事的各种来信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] ,
She read the manuscript ,
她 读 这 手稿 ,

她读了稿子，

[wept] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɑːst] [treɪst] [baɪ][ðə; ðɪ] [lʌvd] [hænd] [naʊ] [kəʊld][ɪn] [deθ] ;
wept over the lines which had been last traced by the loved hand now cold in death ;
哭泣 超过 这 线条 哪个 有 到过 最后的 追踪 经过 这 喜爱 手 现在 寒冷的 在 死亡 ;

对着那双曾经由挚爱之手在死亡中冰冷划过的线条哭泣；

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
she then folded up the papers , enclosed and sealed them , and ,
她 然后 折叠 向上 这 文件 , 内 和 密封 他们 , 和 ,

然后她把文件折叠起来，装箱密封好，然后……

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [pə'ruːz] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæləʊd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['feɪt(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn]['erə(r)] ,
resolved that no eye but her own should ever peruse the unhallowed creation of a mind which had made fatal progress in error ,
已解决 那 不 眼睛 但 她 自己的 应该 曾经 仔细阅读 这 不神圣的 创建 的 一个 头脑 哪个 有 制成 致命的 进步 在 错误 ,

她决心只让自己的眼睛去看那不洁之作，那作品出自一个在错误中走了致命弯路的人之手。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dɔrst] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['ʌðə(r)] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] ,
she endorsed the packet with a command that at her death other hands should burn ,
她 认可 这 包 和 一个 命令 那 在 她 死亡 其他 双手 应该 烧伤 ,

她在包裹上签名，命令在她死后，其他人的手也要被烧死。

[ˌʌn'red] , [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜː'self] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
unread , that which she had not herself the heart to destroy .
未读 , 那 哪个 她 有 不是 她自己 这 心 到 破坏 .

未读之物，她自己不忍心销毁。

" [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] , " [sed] ['flɔːrə] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" These would be his orders , could he speak from the grave , " said Flora to herself ,
" 这些 会 是 他的 订单 , 可以 他 说话 从 这 严重 , " 说 弗洛拉 到 她自己 ,

“如果他能从坟墓里说话，这些就是他的命令，”弗洛拉自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪnɪts] [dipɪst] ['riːses; rɪ'ses] .
as she locked up the papers in her cabinet's deepest recess .
作为 她 已锁定 向上 这 文件 在 她 内阁 最深处 凹陷处 .

她把文件锁进了橱柜最深处的壁橱里。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['evri] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪndʒə(r)]

would	he	not	desire	to	obliterate	in	all	his	writings	every	page	which	could	injure
会	他	不是	欲望	到	泯	在	全部	他的	著作	每一个	页	哪个	可以	损伤

['ʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [hɪm'self] [nəʊ] [mɔː(r)] - - ['evri] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] !

others	when	he	is	himself	no	more	-	-	every	page	which	could	witness	against	him	!
其他的	什么时候	他	是	他自己	不	更多的	-	-	每一个	页	哪个	可以	证人	反对	他	!

难道他不想在他死后，将他所有著作中可能伤害他人的每一页——所有可能对他不利的文字——都彻底抹去吗?

[əʊ] [gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[maɪ] [gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

"	exclaimed	the	widow	,
"	惊呼	这	寡妇	,

“寡妇惊呼道，”

['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ] [frɒm; frəm]

suddenly	raising	her	clasped	hands	with	a	cry	of	anguish	wrung	from
突然	提高	她	紧握	双手	和	一个	哭	的	痛苦	拧干	从

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

the	depths	of	her	soul	,
这	深度	的	她	灵魂	,

她突然举起紧握的双手，发出了一声从灵魂深处迸发的痛苦哭喊。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] - - [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [riː'kɔːl, 'riːkɔːl] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ! - - [əʊ] !

"	they	cannot	be	obliterated	-	-	they	cannot	be	recalled	-	-	it	is	too	late	!	-	-	oh	!
"	他们	不能	是	彻底摧毁	-	-	他们	不能	是	召回	-	-	它	是	也	晚的	!	-	-	哦	!

“它们无法被抹去——它们无法被召回——太迟了！——哦！”

['mɪzəri] !

misery	!
苦难	!

苦难!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

it	is	too	late	!
它	是	也	晚的	!

太迟了!

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]

"	The	first	thing	which	served	in	any	degree	to	restore	composure	to	the	unhappy
"	这	第一的	事物	哪个	服务	在	任何	程度	到	恢复	镇定	到	这	不开心

['flɔːrə] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [həʊm] .

Flora	was	her	return	to	her	early	home	.
弗洛拉	曾是	她	返回	到	她	早期的	家	.

“让郁郁寡欢的弗洛拉恢复平静的第一件事，就是回到她早年的家。”

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] ,

Mrs	.	Vernon	,
太太	.	弗农	,

弗农夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]

who	had	been	too	ill	to	hasten	to	her	daughter	when	the	tidings	of
WHO	有	到过	也	患病的	到	趋	到	她	女儿	什么时候	这	消息	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] [ə'raɪvd] ,

her	bereavement	arrived	,
她	丧亲之痛	到达的	,

当女儿去世的消息传来时，她因病重无法立即赶到女儿身边。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

or	even	for	some	time	to	be	permitted	to	know	of	her	loss	,
或者	甚至	为了	一些	时间	到	是	允许	到	知道	的	她	损失	,

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˌkɒnvə'lesə)nt] ,

was	now	convalescent	,
曾是	现在	康复期	,

甚至有一段时间，她被允许知道她失去了亲人，现在她正在康复中。

[ænd; ənd] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]

and	welcomed	her	beloved	child	with	a	depth	and	intensity	of	loving
和	欢迎	她	心爱	孩子	和	一个	深度	和	强度	的	爱

['sɪmpəθi] [ðæt] [pɔː] [bɑːm] ['ɪntuː] ['flɔːrəz] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] .

sympathy	that	poured	balm	into	Flora's	bleeding	heart	.
同情	那	倾倒	香脂	进入	植物群	出血	心	.

她以深沉而热烈的爱意和同情心迎接了她心爱的孩子，这抚慰了弗洛拉受伤的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗洛拉(Flora)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,

She	had	thought	,	in	the	first	transport	of	her	anguish	,
她	有	想法	,	在	这	第一的	运输	的	她	痛苦	,

在她最初陷入极度痛苦之中时，她曾这样想：

[ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [rent][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ;

that	all	had	been	rent	from	her	at	once	;
那	全部	有	到过	租	从	她	在	一次	;

她的一切都一下子被夺走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [məʊst] ['praɪsləs] ['blesɪŋz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but	she	found	that	one	of	earth's	most	priceless	blessings	was	left	to	her
但	她	成立	那	一	的	地球的	最多	无价	祝福	曾是	左边	到	她

[jet] - - [ðə; ði] [diːp] ,

yet	-	-	the	deep	,
然而	-	-	这	深的	,

但她发现，地球上最珍贵的恩赐之一——深海——仍然留给了她。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , ['həʊli] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

unchanged	,	holy	love	of	her	mother	.
未更改	,	圣	爱	的	她	母亲	.

她对母亲那份始终如一、神圣的爱。

['mɪsɪz] . ['vɜːrnən] [rɪ'siːvd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['flɔːrə][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [rɪ'stɔːd] ; [ænd; ənd]

Mrs	.	Vernon	received	back	her	Flora	as	a	precious	treasure	restored	;	and
太太	.	弗农	已收到	后退	她	弗洛拉	作为	一个	宝贵的	宝藏	恢复	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['pjʊərɪfaɪd] ,

it	was	a	treasure	purified	,
它	曾是	一个	宝藏	纯化	,

弗农夫人找回了她的弗洛拉，就像找回了一件珍贵的宝物；而且这件宝物已经得到了净化。

['bjuːtɪfaɪd] , [rɪ'faɪnd] .

beautified	,	refined	.
美化	,	精制	.

美化，精致。

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['sev(ə)n] [taɪmz] ['hiːtɪd] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['hiːtɪd] [ɪn] [veɪn] .

The	furnace	of	affliction	,	seven	times	heated	,	had	not	been	heated	in	vain	.
这	炉	的	痛苦	,	七	时代	加热	,	有	不是	到过	加热	在	徒劳	.

苦难之炉，七次加热，并非徒劳。

['grædʒuəli] ['flɔːrə] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

Gradually	Flora	resumed	her	daily	round	of	occupations	,
逐步地	弗洛拉	恢复	她	日常的	圆形的	的	职业	,

弗洛拉渐渐恢复了她日常的工作安排。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] [laɪf] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd]

and	passed	a	life	closely	resembling	that	which	had	been	hers	at	the	period
和	通过了	一个	生活	密切	类似	那	哪个	有	到过	她的	在	这	时期

[wen] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əʊpənd] .

when	our	story	opened	.
什么时候	我们的	故事	打开	.

她过着与我们故事开始时她所过的生活非常相似的生活。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['kʌmfət] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ,

She	visited	the	sick	and	the	poor	,	comforted	the	sorrowful	,
她	到访	这	生病的	和	这	贫穷的	,	安慰	这	悲伤	,

她探望病人、穷人，安慰悲伤的人，

[tɔːt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] - - [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [həʊm] .

taught	the	ignorant	-	-	neglected	none	of	the	duties	of	home	.
教授	这	无知	-	-	被忽视的	没有任何	的	这	职责	的	家	.

教导无知者——没有疏忽任何家庭责任。

[bʌt; bət][ɪn] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['djuːtiz] [pə'fɔːmd] !

But	in	how	different	a	spirit	were	those	duties	performed	!
但	在	如何	不同的	一个	精神	是	那些	职责	执行	!

但是，他们履行这些职责的精神却截然不同！

[wɪð] [wɒt] ['ɔːltəd] ['fiːlɪŋz] [dɪd][ðə; ði] ['tʃeisən] ['mɔːnə(r)] [naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]

With	what	altered	feelings	did	the	chastened	mourner	now	repeat	the	confession	of
和	什么	已修改	情怀	做过	这	受了教训	哀悼者	现在	重复	这	忏悔	的

[ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] ['skeəsli] [nəʊn] !

the	sins	of	whose	existence	she	had	then	scarcely	known	!
这	罪孽	的	谁	存在	她	有	然后	几乎	已知	!

这位饱受折磨的哀悼者如今怀着怎样的复杂情感，再次忏悔了她之前几乎一无所知的那些罪行！

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtʃəsnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Shrinking	from	the	idea	of	resting	on	her	own	righteousness	,	her	own
收缩	从	这	主意	的	休息	在	她	自己的	义	,	她	自己的

[ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [wɜːks] ,

imperfect	and	polluted	works	,
不完善	和	受污染的	作品	,

她不愿依靠自己的正义感，不愿依靠自己不完美、有瑕疵的行为，

['flɔːrəz] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒləs]

Flora's	only	hope	was	in	the	merits	of	her	Saviour	-	-	her	greatest	solace
植物群	仅有的	希望	曾是	在	这	优点	的	她	救主	-	-	她	最	慰藉

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] - - [hɜː(r); hə(r)][eɪm][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf][tuː; tə]

the	remembrance	of	His	death	-	-	her	aim	and	object	in	life	to
这	纪念	的	他的	死亡	-	-	她	目的	和	目的	在	生活	到

[ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self]

show	her	humble	gratitude	to	Him	who	had	loved	and	given	Himself
展示	她	谦逊的	感激	到	他	WHO	有	喜爱	和	给定	他本人

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

弗洛拉唯一的希望寄托于救世主的功德——她最大的安慰是记住祂的死——她人生的目标和目的就是向祂表达她谦卑的感激之情，因为祂爱她，并为她舍己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - - [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['braɪtnəs]

She	was	no	more	as	a	sunbeam	in	the	dwelling	-	-	her	sparkling	brightness
她	曾是	不	更多的	作为	一个	阳光	在	这	住宅	-	-	她	闪闪发光	亮度

[wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

was	gone	for	ever	;
曾是	已消失	为了	曾经	;

她不再像阳光一样照耀着这栋房子——她闪耀的光芒永远消失了；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['muːnbiːm] [ðæt] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [naɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft]

but	rather	like	the	gentle	moonbeam	that	illumines	the	night	,	shining	with	a	soft
但	相当	喜欢	这	温和的	月光	那	照亮	这	夜晚	,	灼灼	和	一个	柔软的

['lʌstə(r)] ,

lustre	,
光泽	,

更像是照亮夜空的柔和月光，散发着淡淡的光泽。

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] .

borrowed	from	the	only	true	Source	of	happiness	and	of	light	.
借来的	从	这	仅有的	真的	来源	的	幸福	和	的	光	.

借自唯一真正的幸福和光明之源。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [sɔɪl] ,

We	have	seen	how	the	seed	of	the	Word	had	sprung	up	in	a	shallow	soil	,
我们	有	已见	如何	这	种子	的	这	单词	有	弹簧	向上	在	一个	浅的	土壤	,

我们已经看到，圣言的种子如何在浅薄的土壤中发芽生长。

[meɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪðəd] [ə'weɪ] ; [haʊ] [ðə; ði][plɑːnt][ɒv; əv] ['ɜːθli] [lʌv]

made	a	fair	show	,	and	then	withered	away	;	how	the	plant	of	earthly	love
制成	一个	公平的	展示	,	和	然后	干枯	离开	;	如何	这	植物	的	尘世的	爱

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,

had	succeeded	,
有	成功了	,

曾有过一段美好的时光，然后便凋零了；尘世爱情的种子，又是如何成功绽放的呢?

['straɪkɪŋ] [diːp] [ɪts] [ruːts] , ['spredɪŋ] [waɪd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , [əb'skjʊr] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hevə)n] ,

striking	deep	its	roots	,	spreading	wide	its	branches	,	obscuring	the	light	of	heaven	,
引人注目	深的	它是	根	,	传播	宽的	它是	分支	,	遮蔽	这	光	的	天堂	,

它扎根很深，枝繁叶茂，遮蔽了天光。

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts]['feɪt(ə)l] [ʃeɪd] .

darkening	the	earth	with	its	fatal	shade	.
变暗	这	地球	和	它是	致命的	阴影	.

它致命的阴影笼罩着大地。

[gɒd] [ɪn] ['mɜːsi] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] [ðæt] [plɑːnt] ;

God	in	mercy	had	torn	up	that	plant	;
上帝	在	怜悯	有	撕裂	向上	那	植物	;

上帝出于怜悯，将那株植物连根拔起；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rentʃ] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['veri]

and	though	the	uprooting	of	it	had	appeared	to	wrench	asunder	the	very
和	尽管	这	连根拔起	的	它	有	出现	到	扳手	分离	这	非常

[hɑːt] - [strɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪnd] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heart	-	strings	that	had	twined	so	closely	around	it	,
心	-	字符串	那	有	缠绕	所以	密切	大约	它	,

尽管它的被连根拔起似乎撕裂了那些紧紧缠绕着它的心弦，

[tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'peəd] [ðæt] [sɔɪl] , [θruː] [ðə; ði]

to	lay	bare	the	deepest	recesses	of	the	soil	,	it	prepared	that	soil	,	through	the
到	躺	裸	这	最深处	凹陷处	的	这	土壤	,	它	准备	那	土壤	,	通过	这

[dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

divine	blessing	,
神圣的	祝福	,

为了揭示土壤最深处的奥秘，它通过神圣的祝福预备了土壤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ] .

for	the	precious	seed	of	truth	.
为了	这	宝贵的	种子	的	真相	.

为了那珍贵的真理种子。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [naʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['miːknəs] ,

The	word	of	God	,	now	received	in	humility	and	meekness	,
这	单词	的	上帝	,	现在	已收到	在	谦逊	和	谦逊	,

如今，我们以谦卑和温柔的心领受神的话语。

['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['rendəd] [gʊd] ,

rested	in	the	ground	which	the	Lord	had	rendered	good	,
休息	在	这	地面	哪个	这	主	有	渲染	好的	,

安息在耶和华所赐肥沃的土地上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]['həʊli] ['lɪvɪŋ] ,

and	brought	forth	abundantly	the	fruit	of	holy	living	,
和	带来	前进	大量	这	水果	的	圣	活的	,

并结出了丰硕的圣洁生活果实，

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [greɪs] .

to	the	praise	and	glory	of	the	Giver	of	all	grace	.
到	这	称赞	和	荣耀	的	这	赠予者	的	全部	优雅	.

一切荣耀归于赐予恩典的上帝。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	AT
打印	在	伟大的	英国	在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

THE	PRESS	OF	THE	PUBLISHERS	.
这	按	的	这	出版商	.

出版社的印刷机。

[ɪ'stæblɪʃt] -

ESTABLISHED	1798
已确立的	-

成立于1798年

[tiː] . ['nelsn] &

T	.	NELSON	&
T	.	纳尔逊	&

T. NELSON&

[sʌnz] , ['limitid] .

SONS	,	LTD	.
儿子们	,	有限公司	.

SONS有限公司

['printərz] [ænd; ənd]

PRINTERS	AND
打印机	和

打印机和

['pʌblɪʃəz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

['nɛlsənz] ['nɒv(ə)lz] .

NELSON'S	NOVELS	.
纳尔逊的	小说	.

纳尔逊的小说。

[klɒθ] , 2s .

Cloth	,	2s	.
布	,	2s	.

布料，2 先令。

[net] .

net	.
网	.

网。

[dʒɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɪz] .

JIM	OF	THE	RANGES	.
吉姆	的	这	范围	.

吉姆·奥夫·雷恩斯。

[dʒiː] . [biː] . ['læŋkəstə(r)] .

G	.	B	.	Lancaster	.
G	.	B	.	兰开斯特	.

英国兰开斯特。

['dezət] [gəʊld] .

DESERT	GOLD	.
沙漠	金子	.

沙漠黄金。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['westən] [stɑːz] .

THE	LIGHT	OF	WESTERN	STARS	.
这	光	的	西	明星	.

西方星辰之光。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

THE	HERITAGE	OF	THE	DESERT	.
这	遗产	的	这	沙漠	.

沙漠的遗产。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

['raɪdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [seɪdʒ] .

RIDERS	OF	THE	PURPLE	SAGE	.
骑手	的	这	紫色的	圣人	.

紫罗兰骑士团。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

[ðə; ði] [ləʊn] [stɑː(r)]['reɪndʒə(r)] .

THE	LONE	STAR	RANGER	.
这	孤独	星星	游侠	.

孤星游侠。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [treɪl] .

THE	RAINBOW	TRAIL	.
这	彩虹	踪迹	.

彩虹小径。

[zeɪn] [greɪ] .

Zane	Grey	.
赞恩	灰色的	.

赞恩·格雷。

['sprɪŋtaɪm] .
SPRINGTIME .
春天 .

春天。

[eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli] .
H . C . Bailey .
H . C . 贝利 .

HC Bailey。

[ðə; ði] [greɪt] [mɪs] ['draɪvə(r)] .
THE GREAT MISS DRIVER .
这 伟大的 错过 司机 .

伟大的小姐司机。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony Hope .
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

[ðə; ði] [graɪndərz] [wiːl] .
THE GRINDER'S WHEEL .
这 研磨机的 车轮 .

砂轮。

['mɔːrli] ['rɒbəts] .
Morley Roberts .
莫利 罗伯茨 .

莫利·罗伯茨。

['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
JUSTICE OF THE PEACE .
正义 的 这 和平 .

治安法官。

['fredrɪk] ['nɪvən] .
Frederic Niven .
弗雷德里克 尼文 .

弗雷德里克·尼文。

[sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . [iː] . [oʊ] .
SOME EXPERIENCES OF AN IRISH R . M . E . OE .
一些 经历 的 一个 爱尔兰 拉 . M . E . 原厂 .

一位爱尔兰RME OE的一些经历。

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] .
Somerville and Martin Ross .
萨默维尔 和 马丁 罗斯 .

萨默维尔和马丁·罗斯。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] .
THE HAPPY WARRIOR .
这 快乐的 战士 .

快乐的战士。

[ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] .
A . S . M . Hutchinson .
一个 . S . M . 哈钦森 .

ASM Hutchinson。

[wʌns] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] .
ONCE ABOARD THE LUGGER .
一次 船上 这 帆船 .

登上帆船之后。

[ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] .
A . **S** . **M** . **Hutchinson** .
一个 . S . M . 哈钦森 .

ASM Hutchinson。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['liːdʒən] .
THE **BORDER** **LEGION** .
这 边界 军团 .

边境军团。

[zeɪn] [greɪ] .
Zane **Grey** .
赞恩 灰色的 .

赞恩·格雷。

['waɪldfaɪə(r)] .
WILDFIRE .
野火 .

野火。

[zeɪn] [greɪ] .
Zane **Grey** .
赞恩 灰色的 .

赞恩·格雷。

[griːnməntəl] .
GREENMANTLE .
绿衣 .

绿披风。

[dʒɒn] ['bʌkən] .
John **Buchan** .
约翰 布坎 .

约翰·巴肯。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɪŋdəm] .
THE **GOLDEN** **KINGDOM** .
这 金的 王国 .

黄金王国。

['ændruː] ['bælfuə] .
Andrew **Balfour** .
安德鲁 贝尔福 .

安德鲁·贝尔福。

[ðə; ði] [reɪndʒ] ['dwelə(r)z] .
THE **RANGE** **DWELLERS** .
这 范围 居民 .

山脉居民。

[biː] . [em] . ['baʊə(r)] .
B . **M** . **Bower** .
B . M . 鲍尔 .

BM Bower。

[tʃɪp] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] . [biː] . [em] . ['baʊə(r)] .
CHIP , **OF** **THE** **FLYING** **U** . **B** . **M** . **Bower** .
芯片 , 的 这 飞行 U . B . M . 鲍尔 .

飞行 UBM 鲍尔的芯片。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
THE **HAPPY** **FAMILY** .
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

[biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)] .

B	.	M	.	Bower	.
B	.	M	.	鲍尔	.

BM Bower。

[ðə; ði] [ˈləʊnsəm] [treɪl] .

THE	LONESOME	TRAIL	.
这	寂寞	踪迹	.

孤独的小径。

[biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)] .

B	.	M	.	Bower	.
B	.	M	.	鲍尔	.

BM Bower。

[ðə; ði] [ˈsəʊə(r)] .

THE	SOWERS	.
这	播种者	.

播种者。

[eɪtʃ] . [ˈsiːt(ə)n] [ˈmɛrɪˌmæn] .

H	.	Seton	Merriman	.
H	.	塞顿	梅里曼	.

H·塞顿·梅里曼。

[ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [treɪlz] .

THE	LURE	OF	THE	DIM	TRAILS	.
这	饵	的	这	暗淡	小径	.

幽暗小径的诱惑。

[biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)] .

B	.	M	.	Bower	.
B	.	M	.	鲍尔	.

BM Bower。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpreəri] [naɪt] .

HER	PRAIRIE	KNIGHT	.
她	草原	骑士	.

她的草原骑士。

[biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)] .

B	.	M	.	Bower	.
B	.	M	.	鲍尔	.

BM Bower。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈʃædəʊ] .

THE	LONG	SHADOW	.
这	长的	阴影	.

漫长的阴影。

[biː] . [em] . [ˈbaʊə(r)] .

B	.	M	.	Bower	.
B	.	M	.	鲍尔	.

BM Bower。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] .

A	BAND	OF	BROTHERS	.
一个	乐队	的	兄弟	.

兄弟连。

[tʃɑːlz] [ˈtɜːrli] .

Charles	Turley	.
查尔斯	特利	.

查尔斯·特利。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [juː] [rɑːntʃ] .
THE **FLYING** **U** **RANCH** **.**
这 飞行 U 牧场 .

飞翔的U牧场。

[biː] . [em] . ['baʊə(r)] .
B **.** **M** **.** **Bower** **.**
B . M . 鲍尔 .

BM Bower。

[ðə; ði] ['kɑːstəwei] .
THE **CASTAWAYS** **.**
这 遇难者 .

荒岛求生。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] .
W **.** **W** **.** **Jacobs** **.**
W . W . 雅各布斯 .

W.W.雅各布斯。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . [nɑːksɪz] ['kʌntri] .
IN **MR** **.** **KNOX'S** **COUNTRY** **.**
在 先生 . 诺克斯 国家 .

在诺克斯先生的国度。

[iː] . [oʊ] .
E **.** **OE** **.**
E . 原厂 .

E. OE.

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] .
Somerville **and** **Martin** **Ross** **.**
萨默维尔 和 马丁 罗斯 .

萨默维尔和马丁·罗斯。

['mɪstə(r)] . ['stændˌfɑːst] .
MR **.** **STANDFAST** **.**
先生 . 坚定不移 .

坚定先生。

[dʒɒn] ['bʌkən] .
John **Buchan** **.**
约翰 布坎 .

约翰·巴肯。

[-] .
ALMANZAR **.**
阿尔曼扎尔 .

阿尔曼扎尔。

[dʒeɪ] . [fræŋk] ['deɪvɪs] .
J **.** **Frank** **Davis** **.**
J . 坦率 戴维斯 .

J·弗兰克·戴维斯。

['wʊlfˌvɪl] .
WOLFVILLE **.**
沃尔夫维尔 .

沃尔夫维尔。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['luːɪs] .
A **.** **H** **.** **Lewis** **.**
一个 . H . 刘易斯 .

AH Lewis。

[maʊnt] ['mjuːzɪk] .
MOUNT **MUSIC** **.**
山 音乐 .

音乐山。

[iː] . [oʊ] .
E **.** **OE** **.**
E . 原厂 .

E. OE.

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] .
Somerville **and** **Martin** **Ross** **.**
萨默维尔 和 马丁 罗斯 .

萨默维尔和马丁·罗斯。

['nɛlsənz] ['nɒv(ə)lz]
NELSON'S **NOVELS**
纳尔逊的 小说

纳尔逊的小说

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪz] ['ɒfəd] [æt; ət] 1s .
This **series** **is** **offered** **at** **1s** **.**
这 系列 是 提供 在 1s .

本系列产品售价为 1 先令。

[net] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
net **only** **for** **a**
网 仅有的 为了 一个

仅限净价

['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] (['eɪprəl] -) .
limited **period** **(** **April** **1923** **)** **.**
有限的 时期 (四月 -) .

有限期限（1923 年 4 月）。

[trɛnts] [lɑːst] [keɪs] .
TRENT'S **LAST** **CASE** **.**
特伦特的 最后的 案件 .

特伦特的最后一个案子。

[iː] . [siː] . ['bentli] .
E **.** **C** **.** **Bentley** **.**
E . C . 宾利 .

EC Bentley。

[ʃɪps] ['kʌmpəni] .
SHIP'S **COMPANY** **.**
船的 公司 .

船员公司。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] .
W **.** **W** **.** **Jacobs** **.**
W . W . 雅各布斯 .

W.W.雅各布斯。

['dɑːktər; draɪv] . [sɪn] .
DR **.** **SYN** **.**
博士 . 同步 .

辛博士

['rʌsəl] ['θɔːndaɪk] .
Russell **Thorndyke** **.**
罗素 桑代克 .

拉塞尔·桑代克。

['deɪzi] ['mɪlə(r)] .
DAISY MILLER .
雏菊 磨坊主 .

黛西·米勒。

['henri] [dʒeɪmz] .
Henry James .
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [jɪə(r)] .
A YOUNG MAN'S YEAR .
一个 年轻的 男人的 年 .

一个年轻人的年份。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony Hope .
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

['peni] [ˌmɑːni'peni] .
PENNY MONYPENNY .
一分钱 便士 .

便士 便士。

[em] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['fɪndˌleɪtər] .
M . and J . Findlater .
M . 和 J . 稍后查找 .

M. 和 J. Findlater。

[kɑːl'ɛd] .
KHALED .
哈立德 .

哈立德。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
F . Marion Crawford .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

['ɪntəpleɪ] .
INTERPLAY .
相互作用 .

相互作用。

['bɪətrɪs] [hærədən] .
Beatrice Harraden .
贝娅特丽丝 哈拉登 .

比阿特丽斯·哈拉登。

[leɪk] [ɒv; əv] [waɪn] .
LAKE OF WINE .
湖 的 葡萄酒 .

葡萄酒湖。

[dʒeɪ] . [bər'nɑːrd] [keɪps] .
J . Bernard Capes .
J . 伯纳德 披风 .

J·伯纳德·凯普斯。

- .
CROSSRIGGS .
- .

CROSSRIGGS。

[em] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['fɪnd,leɪtər] .

M	.	and	J	.	Findlater	.
M	.	和	J	.	稍后查找	.

M. 和 J. Findlater。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

CHILDREN	OF	THE	KING	.
孩子们	的	这	国王	.

国王的儿女。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .

F	.	Marion	Crawford	.
F	.	玛丽昂	克劳福德	.

F·马里恩·克劳福德。

- .

GREIFENSTEIN	.
-	.

格里芬斯坦。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .

F	.	Marion	Crawford	.
F	.	玛丽昂	克劳福德	.

F·马里恩·克劳福德。

['kæptɪn] ['mæklɪn] .

CAPTAIN	MACKLIN	.
队长	麦克林	.

麦克林船长。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪvɪs] .

Richard	H	.	Davis	.
理查德	H	.	戴维斯	.

理查德·H·戴维斯。

['piː,ɛtroʊ] [giːslɛri] .

PIETRO	GHISLERI	.
皮耶特罗	吉斯莱里	.

皮耶特罗·吉斯莱里。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .

F	.	Marion	Crawford	.
F	.	玛丽昂	克劳福德	.

F·马里恩·克劳福德。

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɪn] [kɪŋz] .

A	FLUTTER	IN	KINGS	.
一个	扑	在	国王	.

国王的颤抖。

['deɪvɪd] ['waɪt,lɔ] .

David	Whitelaw	.
大卫	怀特劳	.

大卫·怀特劳。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

THE	ELDEST	SON	.
这	长子	儿子	.

长子。

['ɑːtʃibɔːld] ['mɑːʃl] .

Archibald	Marshall	.
阿奇博尔德	马歇尔	.

阿奇博尔德·马歇尔。

['trɪstrəm] [ɒv; əv] [blent] .
TRISTRAM OF BLENT .
特里斯特拉姆 的 混合 .

混合的三重奏。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony Hope .
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

['mɪstə(r)] . ['aɪzɪks] .
MR . ISAACS .
先生 . 艾萨克斯 .

艾萨克斯先生。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
F . Marion Crawford .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

[set] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
SET IN AUTHORITY .
放 在 权威 .

赋予权威。

['mɪsɪz] . ['evərɑːd] [kəʊts] .
Mrs . Everard Cotes .
太太 . 埃弗拉德 科茨 .

埃弗拉德·科茨夫人。

[sʌnt] - [ɪ'lɑːriːoʊ] .
SANT ' ILARIO .
圣徒 - 伊拉里奥 .

圣伊拉里奥。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
F . Marion Crawford .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [boʊ'hiːmjə] .
A CASTLE IN BOHEMIA .
一个 城堡 在 波西米亚 .

波西米亚的一座城堡。

['deɪvɪd] ['waɪtˌlɔ] .
David Whitelaw .
大卫 怀特劳 .

大卫·怀特劳。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dʒiːn] ?
HOW COULD YOU , JEAN ?
如何 可以 你 , 牛仔裤 ?

你怎么能这样，吉恩?

[iː] . [eɪtʃ] . ['breɪnərd] .
E . H . Brainerd .
E . H . 布雷纳德 .

EH Brainerd。

['dɑːktər; draɪv] . ['klɔːdiəs] .
DR . CLAUDIUS .
博士 . 克劳狄乌斯 .

克劳狄乌斯博士。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
F . **Marion** **Crawford** .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

['dʒænət][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] .
JANET **OF** **THE** **DUNES** .
珍妮特 的 这 沙丘 .

沙丘珍妮特。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['kʌmstɔk] .
H . **T** . **Comstock** .
H . T . 康斯托克 .

HT Comstock。

['dɔːnəvən] ['pæʃə] .
DONOVAN **PASHA** .
多诺万 帕夏 .

多诺万·帕夏。

[sɜː(r)] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] .
Sir **Gilbert** **Parker** .
先生 吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克爵士。

[ˌæri'θjuːzə] .
ARETHUSA .
阿瑞图萨 .

阿雷图萨。

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] .
F . **Marion** **Crawford** .
F . 玛丽昂 克劳福德 .

F·马里恩·克劳福德。

[ðə; ði] [di'strɔi] ['eɪndʒl] .
THE **DESTROYING** **ANGEL** .
这 摧毁 天使 .

毁灭天使。

['luːɪs] [dʒeɪ] . [væns] .
Louis **J** . **Vance** .
路易斯 J . 万斯 .

路易斯·J·万斯。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .
A **HERO** **OF** **NOWADAYS** .
一个 英雄 的 如今 .

当代英雄。

['ləməntəf] .
Lermontov .
莱蒙托夫 .

莱蒙托夫。

[ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .
THE **LANE** **THAT** **HAD** **NO** **TURNING** .
这 车道 那 有 不 转弯 .

没有转弯的车道。

[sɜː(r)] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)] .
Sir **Gilbert** **Parker** .
先生 吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克爵士。

[ðə; ði] ['kænənɪs] .

THE	CANONESS	.
这	女修道士	.

女教长。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] - .

André	Theuriet	.
安德烈	-	.

安德烈·图里耶。

['mɛriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] .

MERIEL	OF	THE	MOORS	.
梅里尔	的	这	沼泽地	.

荒原上的梅里尔。

[ɑ:(r)] . [i:] . [vɜˈni:d] .

R	.	E	.	Vernede	.
拉	.	E	.	韦尔内德	.

RE Vernede。

[ðə; ði]['mætədɔ:(r)] .

THE	MATADOR	.
这	斗牛士	.

斗牛士。

['blɑ:skoʊ][ɪ'bɑ:ˌnjɛz] .

Blasco	Ibañez	.
布拉斯科	伊巴涅斯	.

布拉斯科·伊巴涅斯。

[vraʊ] - .

VROUW	GROBELAAR	.
女士	-	.

VROUW GROBELAAR。

['pɜ:rsɪvəl] ['gɪbən] .

Percival	Gibbon	.
珀西瓦尔	长臂猿	.

珀西瓦尔·吉本。

[tu:; tə] [ɑ:mz] !

TO	ARMS	!
到	武器	!

拿起武器!

['ændru:] ['bælfuə] .

Andrew	Balfour	.
安德鲁	贝尔福	.

安德鲁·贝尔福。

[ðə; ði] [ɪn'tru:ʒənz] [ɒv; əv] ['pegɪ] .

THE	INTRUSIONS	OF	PEGGY	.
这	入侵	的	佩吉	.

佩吉的闯入。

['æntəni] [həʊp] .

Anthony	Hope	.
安东尼	希望	.

安东尼·霍普。

['sɪnθiə] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['mɪnɪt] .

CYNTHIA	-	OF	-	THE	-	MINUTE	.
辛西娅	-	的	-	这	-	分钟	.

辛西娅——当下最棒的人物。

['luːɪs] [dʒeɪ] . [væns] .
Louis J . Vance .
路易斯 J . 万斯 .

路易斯·J·万斯。

[ɪn'kɒmprəbl] ['bɛlˌɛrz] .
INCOMPARABLE BELLAIRS .
无与伦比 贝尔艾尔斯 .

无与伦比的贝尔艾尔。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][iː] . ['kɑːs(ə)l] .
A . and E . Castle .
一个 . 和 E . 城堡 .

A. 和 E. 城堡。

[ðə; ði] ['riːəl] ['ʃɑːlət] .
THE REAL CHARLOTTE .
这 真实的 夏洛特 .

真正的夏洛特。

[iː] . [oʊ] .
E . OE .
E . 原厂 .

E. OE.

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] .
Somerville and Martin Ross .
萨默维尔 和 马丁 罗斯 .

萨默维尔和马丁·罗斯。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [miːnz] .
A QUESTION OF MEANS .
一个 问题 的 方法 .

这是一个手段问题。

[em] . [biː] . [krɒs] .
M . B . Cross .
M . B . 叉 .

MB 十字。

[mɑː'selə] .
MARCELLA .
玛塞拉 .

马塞拉。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] .
Mrs . Humphry Ward .
太太 . 汉弗莱 沃德 .

汉弗莱·沃德夫人。

['saɪmən] [deɪl] .
SIMON DALE .
西蒙 戴尔 .

西蒙·戴尔。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony Hope .
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] - .
SIR GEORGE TRESSADY .
先生 乔治 - .

乔治·特雷萨迪爵士。

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] .
Mrs . **Humphry** **Ward** .
太太 . 汉弗莱 沃德 .

汉弗莱·沃德夫人。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lʌvəz] .
THE **FOREST** **LOVERS** .
这 森林 恋人 .

森林恋人。

['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
Maurice **Hewlett** .
莫里斯 休利特 .

莫里斯·休利特。

[ðə; ði] ['bɒndmən] .
THE **BONDMAN** .
这 保释人 .

保释人。

[hɔːl] [keɪn] .
Hall **Caine** .
大厅 凯恩 .

霍尔·凯恩。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] .
THE **SAILOR** .
这 水手 .

水手。

[dʒeɪ] . [siː] . [sneɪθ] .
J . **C** . **Snaith** .
J . C . 斯奈斯 .

JC Snaith。

['rɪtʃəd] [jeɪ] - [ænd; ənd] - [neɪ] .
RICHARD **YEA** **-** **AND** **-** **NAY** .
理查德 是的 - 和 - 否 .

理查德·耶和不。

['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
Maurice **Hewlett** .
莫里斯 休利特 .

莫里斯·休利特。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
THE **HARBOUR** .
这 港口 .

港口。

['ɜːnɪst] [puːl] .
Ernest **Poole** .
欧内斯特 普尔 .

欧内斯特·普尔。

[ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['leɪdi] .
THE **STOOPING** **LADY** .
这 弯腰 女士 .

佝偻的女士。

['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
Maurice **Hewlett** .
莫里斯 休利特 .

莫里斯·休利特。

[hed] [wɪndz; waɪndz] .
HEAD **WINDS** **.**
头 风 .

逆风。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɑːnəli] .
James **B** **.** **Connolly** **.**
詹姆斯 B . 康诺利 .

詹姆斯·B·康诺利。

[fɒnd] [əd'ventʃəz] .
FOND **ADVENTURES** **.**
喜爱 冒险 .

美好的冒险。

['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
Maurice **Hewlett** **.**
莫里斯 休利特 .

莫里斯·休利特。

['rɔdərɪk] ['hʌdsən] .
RODERICK **HUDSON** **.**
罗德里克 哈德逊 .

罗德里克·哈德森。

['henri] [dʒeɪmz] .
Henry **James** **.**
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

['səufi; 'sɔ-][ɒv; əv] - .
SOPHY **OF** **KRAVONIA** **.**
索菲 的 - .

克拉沃尼亚的索菲。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony **Hope** **.**
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

[ðə; ðɪ] ['trædʒɪk] [mjuːz] .
THE **TRAGIC** **MUSE** **.**
这 悲惨 沉思 .

悲剧缪斯。

['henri] [dʒeɪmz] .
Henry **James** **.**
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːg] .
THE **SECRET** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
这 秘密 的 这 联盟 .

联盟的秘密。

[iː] . [b'rɑːmə] .
E **.** **Bramah** **.**
E . 布拉玛 .

E. Bramah。

['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
LITTLE **NOVELS** **OF** **ITALY** **.**
小的 小说 的 意大利 .

意大利小小说集。

['mɒrɪs] ['hjuːlət] .
Maurice Hewlett .
莫里斯 休利特 .

莫里斯·休利特。

['rʌnɪŋ] [friː] .
RUNNING FREE .
跑步 自由的 .

自由奔跑。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɑːnəli] .
James B . Connolly .
詹姆斯 B . 康诺利 .

詹姆斯·B·康诺利。

['əʊpən]['wɔːtə(r)] .
OPEN WATER .
打开 水 .

开放水域。

[dʒeɪmz][biː] . ['kɑːnəli] .
James B . Connolly .
詹姆斯 B . 康诺利 .

詹姆斯·B·康诺利。

[ðə; ði] [taʊn] ['trævələ(r)] .
THE TOWN TRAVELLER .
这 镇 游客 .

城镇旅行者。

[dʒɔːdʒ] ['gɪsɪŋ] .
George Gissing .
乔治 吉辛 .

乔治·吉辛。

(1s .
(1s .
(1s .

（1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .)
net .)
网 .)

网。）

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktə(r)] .
THE LIGHTNING CONDUCTOR .
这 闪电 导体 .

避雷针。

[siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] , (1s .
C . N . and A . M . Williamson , (1s .
C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 , (1s .

CN 和 AM Williamson，（1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .)
net .)
网 .)

网。）

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['pɑːsɪz] .
THE PRINCESS PASSES .
这 公主 通过 .

公主驾崩了。

[siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsən] , (1s .
C . N . and A . M . Williamson , (1s .
C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 , (1s .

CN 和 AM Williamson，（1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .)
net .)
网 .)

网。）

['nɛlsənz] [njuː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]
Nelson's New Issue of
纳尔逊的 新的 问题 的

纳尔逊新刊

['nɒv(ə)lz] [æt; ət] 1s .
NOVELS at 1s .
小说 在 1s .

小说，售价1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['februəri] - .
FEBRUARY 1923 .
二月 - .

1923年2月。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ˌɪndi'ænə] .
THE GENTLEMAN FROM INDIANA .
这 绅士 从 印第安纳州 .

来自印第安纳的绅士。

[biː] . ['tɑːrkɪŋtən] .
B . Tarkington .
B . 塔金顿 .

B. 塔金顿。

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] .
SHANGHAIED .
被绑架 .

上海。

[fræŋk] ['nɔːrɪs] .
Frank **Norris** **.**
坦率 诺里斯 .

弗兰克·诺里斯。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
THE **CHILDREN** **OF** **THE** **MIST** **.**
这 孩子们 的 这 薄雾 .

迷雾之子。

['iːdn] ['fɪlpɔts] .
Eden **Phillpotts** **.**
伊甸园 菲尔波茨 .

伊登·菲尔波茨。

[boʊ'ʒɜː] .
BEAUJEU **.**
博热 .

博热。

[eɪtʃ] . [siː] . ['beɪli] .
H **.** **C** **.** **Bailey** **.**
H . C . 贝利 .

HC Bailey。

['fɜːðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r)] . [em] . [iː] . [oʊ] .
FURTHER **EXPERIENCES** **OF** **AN** **IRISH** **R** **.** **M** **.** **E** **.** **OE** **.**
更远 经历 的 一个 爱尔兰 拉 . M . E . 原厂 .

一位爱尔兰RME OE的进一步经历。

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [rɒs] .
Somerville **and** **Martin** **Ross** **.**
萨默维尔 和 马丁 罗斯 .

萨默维尔和马丁·罗斯。

[ðə; ði] [siː] [hɔːk] .
THE **SEA** **HAWK** **.**
这 海 鹰 .

海鹰。

[rə'faɪˌɛl][ˌsæbə'tiːni] .
Rafael **Sabatini** **.**
拉斐尔 萨巴蒂尼 .

拉斐尔·萨巴蒂尼。

['eɪprəl] .
APRIL **.**
四月 .

四月。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
A **GENTLEMAN** **OF** **FRANCE** **.**
一个 绅士 的 法国 .

一位法国绅士。

['stænli] ['weɪmən] .
Stanley **Weyman** **.**
斯坦利 韦曼 .

斯坦利·韦曼。

[ðə; ði] ['sɪmpkɪnz] [plɒt] .
THE **SIMPKINS** **PLOT** **.**
这 辛普金斯 阴谋 .

辛普森一家阴谋。

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːmɪŋəm] .

George	A	.	Birmingham	.
乔治	一个	.	伯明翰	.

乔治·A·伯明翰。

['rəʊmæns] .

ROMANCE	.
浪漫	.

浪漫。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] .

Joseph	Conrad	.
约瑟夫	康拉德	.

约瑟夫·康拉德。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] .

THE	REFUGEES	.
这	难民	.

难民。

[ə; eɪ] . ['kɔʊnən] ['dɔɪl] .

A	.	Conan	Doyle	.
一个	.	柯南	多伊尔	.

A. 柯南·道尔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	HOUSE	OF	THE	WOLF	.
这	房子	的	这	狼	.

狼之家。

['stænli] ['weɪmən] .

Stanley	Weyman	.
斯坦利	韦曼	.

斯坦利·韦曼。

[ðə; ði] [tuː] - [gʌn] [mæn] .

THE	TWO	-	GUN	MAN	.
这	二	-	枪	男人	.

双枪侠。

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['seltzə(r)] .

Charles	A	.	Seltzer	.
查尔斯	一个	.	苏打水	.

查尔斯·A·塞尔策。

[dʒʊ'laɪ] .

JULY	.
七月	.

七月。

['ruːpət] [ɒv; əv] - .

RUPERT	OF	HENTZAU	.
鲁珀特	的	-	.

亨佐的鲁珀特。

['æntəni] [həʊp] .

Anthony	Hope	.
安东尼	希望	.

安东尼·霍普。

[ðə; ði] [red] [kɒ'keɪd] .

THE	RED	COCKADE	.
这	红色的	帽徽	.

红色帽徽。

['stænli] ['weɪmən] .
Stanley **Weyman** **.**
斯坦利 韦曼 .

斯坦利·韦曼。

[wiː] - .
WEE **MACGREEGOR** **.**
WE - .

威·麦格里戈。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bel] .
J **.** **J** **.** **Bell** **.**
J . J . 钟 .

JJ·贝尔。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəˈlaɪnə] .
THE **WAR** **OF** **THE** **CAROLINAS** **.**
这 战争 的 这 卡罗莱纳州 .

加洛林战争。

['merɪdɪθ] ['nɪkəlsn] .
Meredith **Nicholson** **.**
梅雷迪思 尼科尔森 .

梅雷迪思·尼科尔森。

['wʊlfˌvɪl] [deɪz] .
WOLFVILLE **DAYS** **.**
沃尔夫维尔 天 .

沃尔夫维尔的日子。

['ælfrɪd] [eɪtʃ] . ['luːɪs] .
Alfred **H** **.** **Lewis** **.**
阿尔弗雷德 H . 刘易斯 .

阿尔弗雷德·H·刘易斯。

[səˈfiːə; səˈfaɪə] .
SOPHIA **.**
索菲亚 .

索菲亚。

['stænli] ['weɪmən] .
Stanley **Weyman** **.**
斯坦利 韦曼 .

斯坦利·韦曼。

[sepˈtembə(r)] .
SEPTEMBER **.**
九月 .

九月。

[lɒst] [ɪnˈdevə(r)] .
LOST **ENDEAVOUR** **.**
丢失的 努力 .

徒劳的努力。

[dʒɒn] ['meisfiːld] .
John **Masefield** **.**
约翰 马斯菲尔德 .

约翰·梅斯菲尔德。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ʃɔː(r)] .
ALL **ON** **THE** **IRISH** **SHORE** **.**
全部 在 这 爱尔兰 支撑 .

全部都在爱尔兰海岸。

['sʌmərˌvɪl] [ænd; ənd] [rɒs] .
Somerville and Ross .
萨默维尔 和 罗斯 .

萨默维尔和罗斯。

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] .
THE OCTOPUS .
这 章鱼 .

章鱼。

[fræŋk] ['nɔːrɪs] .
Frank Norris .
坦率 诺里斯 .

弗兰克·诺里斯。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - .
THE DUCHESS OF WREXE .
这 公爵夫人 的 - .

雷克斯公爵夫人。

[hjuː] ['wɔːlpəul] .
Hugh Walpole .
休 沃尔波尔 .

休·沃尔波尔。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
THE LADY OF THE BARGE .
这 女士 的 这 驳船 .

驳船上的女士。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] .
W . W . Jacobs .
W . W . 雅各布斯 .

W.W.雅各布斯。

['trɪstrəm] [ɒv; əv] [blent] .
TRISTRAM OF BLENT .
特里斯特拉姆 的 混合 .

混合的三重奏。

['æntəni] [həʊp] .
Anthony Hope .
安东尼 希望 .

安东尼·霍普。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] .
T . NELSON & SONS , LTD . , PUBLISHERS .
T . 纳尔逊 & 儿子们 , 有限公司 . , 出版商 .

T. NELSON & SONS, LTD. 出版社。

[ðə; ði] ['hɒbi] [bʊks] .
THE HOBBY BOOKS .
这 爱好 图书 .

爱好书籍。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)][hæz; həz] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪv]
The General Editor has spared no pains to make each volume as exhaustive
这 一般的 编辑 有 幸存 不 疼痛 到 制作 每个 体积 作为 详尽的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

总编辑不遗余力地使每一卷都尽可能详尽无遗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gəʊz] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd]

and	he	never	goes	far	without	providing	a	clear	pictorial	illustration	designed
和	他	绝不	去	远的	没有	提供	一个	清除	画报	插图	设计

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .

to	show	the	details	of	the	matter	in	hand	.
到	展示	这	细节	的	这	事情	在	手	.

而且他总是会提供清晰的图示，以展示事情的细节。

[iːtʃ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] ,

Each	book	of	the	series	is	the	work	of	an	expert	,
每个	书	的	这	系列	是	这	工作	的	一个	专家	,

该系列丛书的每一本都是专家的作品。

[ə'pɒn] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [kæn; kən] ['æbsəluːtli] [rɪ'laɪ] .

upon	whose	guidance	the	amateur	can	absolutely	rely	.
之上	谁	指导	这	业余	能	绝对地	依靠	.

业余爱好者可以完全信赖他的指导。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

['niːd(ə)lwɜːk] .

NEEDLEWORK	.
针线活	.

针线活。

[baɪ] [em] . [keɪ] . ['gifəd] .

By	M	.	K	.	GIFFORD	.
经过	M	.	K	.	吉福德	.

作者：MK GIFFORD。

['hændi] - [wɜːk] .

HANDY	-	WORK	.
便利	-	工作	.

手工活。

[baɪ] ['dʌbljuː] . - .

By	W	.	GRAYSTOKE	.
经过	W	.	-	.

作者：W. GRAYSTAKE。

['gɑːdnɪŋ] .

GARDENING	.
园艺	.

园艺。

[baɪ] [el] . ['wɪljəmz] .

By	L	.	WILLIAMS	.
经过	L	.	威廉姆斯	.

作者：L. 威廉姆斯

[fə'tɒgrəfi] .
PHOTOGRAPHY .
摄影 .

摄影。

[baɪ][ef] . [tiː] . ['biːsən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['wɪljəmz] .
By F . T . BEESON and A . WILLIAMS .
经过 F . T . 蜜蜂 和 一个 . 威廉姆斯 .

作者：FT BEESON 和 A. WILLIAMS。

[pets] .
PETS .
宠物 .

宠物。

[baɪ][diː] . ['roʊlənd] .
By D . ROWLAND .
经过 D . 罗兰 .

作者：D. ROWLAND。

['wʊdwɜːk] .
WOODWORK .
木工 .

木工。

[baɪ] ['pɜːrsi] [ə; eɪ] . [welz] .
By PERCY A . WELLS .
经过 珀西 一个 . 水井 .

作者：珀西·A·威尔斯

['pəʊltri] - ['kiːpɪŋ] .
POULTRY - KEEPING .
家禽 - 保持 .

家禽养殖。

[baɪ][iː] . [siː] . [ænd; ənd][es] . [eɪtʃ] . ['luːər] .
By E . C . and S . H . LEWER .
经过 E . C . 和 S . H . 勒尔 .

作者：EC 和 SH LEWER。

['məʊtərɪŋ] .
MOTORING .
汽车 .

汽车。

[baɪ]['dʌbljuː] . -
By W . GRAYSTOKE
经过 W . -

作者：W·格雷斯托克

[stæmp] [kə'lektɪŋ] .
STAMP COLLECTING .
邮票 收集 .

集邮。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . - , [dʒʌn] .
By A . B . CREEKE , Jun .
经过 一个 . B . - , 俊 .

作者：AB CREEKE，Jun.

[həʊm] [entə'teɪnmənts] .
HOME ENTERTAINMENTS .
家 娱乐 .

家庭娱乐。

[baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][ef] . [em] . ['wɪljəmz] .

By	A	.	and	F	.	M	.	WILLIAMS	.
经过	一个	.	和	F	.	M	.	威廉姆斯	.

作者：A. 和 FM WILLIAMS。

[ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] .

THE	MICROSCOPE	.
这	显微镜	.

显微镜。

[baɪ]['dʌbljuː] . [mɑːk] [web] .

By	W	.	MARK	WEBB	.
经过	W	.	标记	韦伯	.

作者：W·马克·韦伯

[həʊm] [mə'kænɪks] .

HOME	MECHANICS	.
家	机械学	.

家庭维修。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] .

T	.	NELSON	&	SONS	,	LTD	.	,	PUBLISHERS	.
T	.	纳尔逊	&	儿子们	,	有限公司	.	,	出版商	.

T. NELSON & SONS, LTD. 出版社。

['nɛlsənz]

NELSON'S
纳尔逊的

纳尔逊

" [waɪt] [stɑː(r)] " ['sɪəriːz] .

"	WHITE	STAR	"	SERIES	.
"	白色的	星星	"	系列	.

“白星”系列。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)] [pleɪts] .

Well	Illustrated	with	Colour	Plates	.
出色地	插图	和	颜色	盘子	.

配有大量彩色插图。

[gʊd] ['peɪpə(r)] .

Good	Paper	.
好的	纸	.

好论文。

[pɪk'tɔːriəl] ['baɪndɪŋz] .

Pictorial	Bindings	.
画报	绑定	.

图文装帧。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[net] .

net	.
网	.

网。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

FOR	BOYS	.
为了	男孩们	.

男孩适用。

[baɪ][ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn] .
By R . M . BALLANTYNE .
经过 拉 . M . 巴兰坦 .

作者：RM BALLANTYNE。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɜː(r)] ['treɪdəz] .
THE YOUNG FUR TRADERS .
这 年轻的 毛皮 交易员 .

年轻的皮毛商人。

[ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənd] .
THE CORAL ISLAND .
这 珊瑚 岛 .

珊瑚岛。

[dɒg] ['kruːsəʊ] .
DOG CRUSOE .
狗 克鲁索 .

狗狗鲁滨逊。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntəz] .
THE GORILLA HUNTERS .
这 大猩猩 猎人 .

大猩猩猎人。

['hʌdsən] [beɪ] .
HUDSON BAY .
哈德逊 湾 .

哈德逊湾公司。

['mɑːtɪn] ['ræt(ə)lə(r)] .
MARTIN RATTLER .
马丁 响尾蛇 .

马丁·拉特勒。

[ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-] .
UNGAVA .
ungava .

UNGAVA。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪs] .
THE WORLD OF ICE .
这 世界 的 冰 .

冰雪世界。

[fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
FOR GIRLS .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['dʒɔːdʒi] ['mɜːt(ə)n] .
GEORGIE MERTON .
乔治 默顿 .

乔治·默顿。

[baɪ] ['flɒrəns] ['hærɪŋtən] .
By FLORENCE HARRINGTON .
经过 佛罗伦萨 哈灵顿 .

作者：弗洛伦斯·哈灵顿。

['estə(r)] [riːd] .
ESTHER REID .
埃丝特 里德 .

埃丝特·里德。

[baɪ] " ['pænzi] .
By **"** **PANSY** **.**
经过 " 三色堇 .

作者：PANSY。

" ['lɪzi] ['hepbɜːn] .
" **LIZZIE** **HEPBURN** **.**
" 莉齐 赫本 .

莉齐·赫本。

['lɪt(ə)l] ['friːdə] .
LITTLE **FRIDA** **.**
小的 弗里达 .

小弗里达。

['mɒli] .
MOLLY **.**
莫莉 .

莫莉。

[baɪ][em] . [biː] . [sɪŋ] .
By **M** **.** **B** **.** **SYNGE** **.**
经过 M . B . 辛格 .

作者：MB SYNGE。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
FOR **CHILDREN** **.**
为了 孩子们 .

适用于儿童。

[sɜː(r)] - [eə(r)] .
SIR **AYLMER'S** **HEIR** **.**
先生 - 继承人 .

艾尔默爵士的继承人。

[baɪ][iː] . ['evərit] - [griːn] .
By **E** **.** **EVERETT** **-** **GREEN** **.**
经过 E . 埃弗雷特 - 绿色的 .

作者：E. EVERETT-GREEN。

[ðə; ði] [gəʊld] [θred] , [ænd; ənd] [wiː] ['deɪvi] .
THE **GOLD** **THREAD** **,** **AND** **WEE** **DAVIE** **.**
这 金子 线 , 和 WE 戴维 .

金线，还有小戴维。

[baɪ] ['nɔːmən] [mə'klaʊd]
By **NORMAN** **MACLEOD**
经过 诺曼 麦克劳德

作者：诺曼·麦克劳德

['ʌndə(r)] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [siːl] .
UNDER **PADLOCK** **AND** **SEAL** **.**
在下面 挂锁 和 海豹 .

挂锁和封条下方。

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri] .
By **HAROLD** **AVERY** **.**
经过 哈罗德 艾弗里 .

作者：哈罗德·艾弗里。

[tiː] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] .
T **.** **NELSON** **&** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **PUBLISHERS** **.**
T . 纳尔逊 & 儿子们 , 有限公司 . , 出版商 .

T. NELSON & SONS, LTD. 出版社。

['nɛlsənz]
NELSON'S
纳尔逊的

纳尔逊

" [bluː] [stɑː(r)] " ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
" BLUE STAR " SERIES OF
" 蓝色的 星星 " 系列 的

“蓝星”系列

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
STORIES FOR YOUNG PEOPLE .
故事 为了 年轻的 人们 .

青少年故事集。

[wel] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] ['kʌlə(r)] [pleɪts] .
Well Illustrated , with Colour Plates .
出色地 插图 , 和 颜色 盘子 .

配有精美插图和彩色图版。

[gʊd] [taɪp] .
Good Type .
好的 类型 .

好类型。

[pɪk'tɔːriəl] ['baɪndɪŋz] .
Pictorial Bindings .
画报 绑定 .

图文装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
FOR BOYS .
为了 男孩们 .

男孩适用。

[ðə; ði] ['rɪvərtən] [bɔɪz] .
THE RIVERTON BOYS .
这 里弗顿 男孩们 .

里弗顿男孩。

[baɪ][keɪ] . [em] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['iːdi] .
By K . M . and R . EADY .
经过 K . M . 和 拉 . 准备好了 .

作者：KM 和 R. EADY。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
IN THE ROCKY MOUNTAINS .
在 这 岩石 山脉 .

在落基山脉。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən] .

By	W	.	H	.	G	.	KINGSTON	.
经过	W	.	H	.	G	.	金斯顿	.

作者：WHG KINGSTON。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] .

IN	SAVAGE	AFRICA	.
在	野蛮的	非洲	.

在蛮荒的非洲。

[baɪ][viː] . [el] . ['kæmərən] , [ɑː(r)] . [en] .

By	V	.	L	.	CAMERON	,	R	.	N	.
经过	V	.	L	.	卡梅伦	,	拉	.	N	.

作者：VL CAMERON，注册护士

[ðə; ði] ['kɑːstəwei] .

THE	CASTAWAYS	.
这	遇难者	.

荒岛求生。

[baɪ] ['kæptɪn] [meɪn] [riːd] .

By	Captain	MAYNE	REID	.
经过	队长	梅恩	里德	.

作者：梅恩·里德上尉。

[fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

FOR	GIRLS	.
为了	女孩们	.

专为女孩设计。

['aʊə(r)] [vaʊ] .

OUR	VOW	.
我们的	发誓	.

我们的誓言。

[baɪ][iː] . [el] . ['heɪvərfiːld] .

By	E	.	L	.	HAVERFIELD	.
经过	E	.	L	.	哈弗菲尔德	.

作者：EL HAVERFIELD。

[ɒn] ['ɒnə(r)] .

ON	HONOUR	.
在	荣誉	.

以荣誉为准则。

[baɪ][iː] . [diː] . ['ædəmz] .

By	E	.	D	.	ADAMS	.
经过	E	.	D	.	亚当斯	.

作者：ED ADAMS。

['mɑːdʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [laɪt] .

MARGIE	AT	THE	HARBOUR	LIGHT	.
玛吉	在	这	港口	光	.

玛吉在海港灯塔。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [rænd; rɑːnt] .

By	E	.	A	.	RAND	.
经过	E	.	一个	.	兰德公司	.

作者：EA RAND。

['roʊdə] .

RHODA	.
罗达	.

罗达。

[baɪ][iː] . [el] . ['heɪvərfiːld] .
By E . L . HAVERFIELD .
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL HAVERFIELD。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
FOR CHILDREN .
为了 孩子们 .

适用于儿童。

['dɔːrəθiz] ['dɪfɪkəltɪz] .
DOROTHY'S DIFFICULTIES .
多萝西的 困难 .

多萝西遇到的困难。

[baɪ][em] . [siː] . -
By M . C . CORDUE
经过 M . C . -

作者：麦考杜

[faɪv] ['tʃɪldrən] .
FIVE CHILDREN .
五 孩子们 .

五个孩子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [mɔːr] .
By Mrs . LESLIE MOORE .
经过 太太 . 莱斯利 摩尔 .

作者：莱斯利·摩尔夫人。

['kwiːnzlənd] ['kʌz(ə)nz] .
QUEENSLAND COUSINS .
昆士兰州 表兄弟姐妹 .

昆士兰表亲。

[baɪ][iː] . [el] . ['heɪvərfiːld] .
By E . L . HAVERFIELD .
经过 E . L . 哈弗菲尔德 .

作者：EL HAVERFIELD。

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] .
KNIGHTS OF THE RED CROSS .
骑士 的 这 红色的 叉 .

红十字骑士团。

[baɪ] [ˌdɔːrə'θiə] [mɔːr] .
By DOROTHEA MOORE .
经过 多萝西娅 摩尔 .

作者：多萝西娅·摩尔。

[ðə; ði] ['edɪnbrə]
THE EDINBURGH
这 爱丁堡

爱丁堡

['laɪbrəri] .
LIBRARY .
图书馆 .

图书馆。

[klɒθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 先令。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔː(r)] [wɔː(r)] .
THE **GREAT** **BOER** **WAR** **.**
这 伟大的 布尔人 战争 .

伟大的布尔战争。

[ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] .
A **.** **Conan** **Doyle** **.**
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

[laɪf] [ɒv; əv] ['glædstəun] .
LIFE **OF** **GLADSTONE** **.**
生活 的 格拉德斯通 .

格莱斯顿的一生。

['hɜːbət] ['dʌbljuː] . [pɔːl]
Herbert **W** **.** **Paul**
赫伯特 W . 保罗

赫伯特·W·保罗

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
THE **FOREST** **.**
这 森林 .

森林。

['stjʊət] [waɪt] .
Stewart **White** **.**
斯图尔特 白色的 .

斯图尔特·怀特。

[ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] .
THE **GOLDEN** **AGE** **.**
这 金的 年龄 .

黄金时代。

['kenɪθ] ['greɪəm] .
Kenneth **Grahame** **.**
肯尼斯 格雷厄姆 .

肯尼斯·格雷厄姆。

[sɜː(r)] ['henri] ['hɔːkɪnz] .
SIR **HENRY** **HAWKINS** **.**
先生 亨利 霍金斯 .

亨利·霍金斯爵士。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] .
FROM **THE** **CAPE** **TO** **CAIRO** **.**
从 这 岬 到 开罗 .

从开普敦到开罗。

[iː] . [es] . ['groʊgən] .
E **.** **S** **.** **Grogan** **.**
E . S . 格罗根 .

ES Grogan。

[kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] - - [ˌaɪ 'aɪ] .
COLLECTIONS **AND** **RECOLLECTIONS** **-** **-** **II** **.**
收藏 和 回忆 - - 二 .

收藏与回忆录——二。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['rʌsəl] .
G . **W** . **E** . **Russell** .
G . W . E . 罗素 .

GWE Russell。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [juː'təʊpiə] .
A **MODERN** **UTOPIA** .
一个 现代的 乌托邦 .

现代乌托邦。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
H . **G** . **Wells** .
H . G . 威尔斯 .

H·G·威尔斯。

[wɪð] ['kɪtʃɪnə(r)] [tuː; tə] [kɑː'tuːm] .
WITH **KITCHENER** **TO** **KHARTUM** .
和 基奇纳 到 喀土穆 .

从基奇纳到喀土穆。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stiːvənz] .
G . **W** . **Steevens** .
G . W . 史蒂文斯 .

GW·史蒂文斯。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːsə] .
THE **UNVEILING** **OF** **LHASA** .
这 揭幕 的 拉萨 .

拉萨的揭幕。

[iː] . ['kændlə(r)] .
E . **Candler** .
E . 坎德勒 .

E.坎德勒。

['pɒpjələ(r)] [ə'strɒnəmi] .
POPULAR **ASTRONOMY** .
受欢迎的 天文学 .

大众天文学。

[siː] . ['flæmə,riən] .
C . **Flammarion** .
C . 弗拉马里翁 .

C.弗拉马里翁。

[driːm] [deɪz] .
DREAM **DAYS** .
梦 天 .

梦想的日子。

['kenɪθ] ['greɪəm] .
Kenneth **Grahame** .
肯尼斯 格雷厄姆 .

肯尼斯·格雷厄姆。

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [rəʊm] .
THE **PATH** **TO** **ROME** .
这 小路 到 罗马 .

通往罗马之路。

[hɪ'lɛr] ['belɔk] .
Hilaire **Belloc** .
希莱尔 贝洛克 .

希莱尔·贝洛克。

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['nevəl] .

REMINISCENCES	OF	LADY	DOROTHY	NEVILL	.
回忆录	的	女士	多萝西	内维尔	.

多萝西·内维尔夫人的回忆录。

[kə'lektɪd] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['henri] ['nju:bəult] .

COLLECTED	POEMS	OF	HENRY	NEWBOLT	.
集	诗歌	的	亨利	新螺栓	.

亨利·纽博尔特诗集。

[pɒt] - [pʊ'ri:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌri] ['gɑ:d(ə)n] .

POT	-	POURRI	FROM	A	SURREY	GARDEN	.
锅	-	普里	从	一个	萨里	花园	.

来自萨里郡花园的混合香气。

['mɪsɪz] . [ɜ:rl] .

Mrs	.	Earle	.
太太	.	厄尔	.

厄尔夫人。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .

THE	RING	AND	THE	BOOK	.
这	戒指	和	这	书	.

戒指与书。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] .

Robert	Browning	.
罗伯特	勃朗宁	.

罗伯特·勃朗宁。

[ðə; ði] [ælps] [frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] .

THE	ALPS	FROM	END	TO	END	.
这	阿尔卑斯山	从	结尾	到	结尾	.

从一端到另一端游览阿尔卑斯山。

[sɜ:(r)]['dʌblju:] . [em] . ['kɑ:nweɪ] .

Sir	W	.	M	.	Conway	.
先生	W	.	M	.	康威	.

威廉·M·康威爵士。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['rəʊzɪz] .

A	BOOK	ABOUT	ROSES	.
一个	书	关于	玫瑰	.

一本关于玫瑰的书。

[di:n] [həʊl] .

Dean	Hole	.
院长	洞	.

迪恩·霍尔。

['meksɪkəʊ][æz; əz][ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

MEXICO	AS	I	SAW	IT	.
墨西哥	作为	我	锯	它	.

我眼中的墨西哥。

['mɪsɪz] . ['ælɪk] ['twi:di] .

Mrs	.	Alec	Tweedie	.
太太	.	亚历克	特威迪	.

亚历克·特威迪夫人。

['fi:ldz] , ['fæktriz] , [ænd; ənd] ['wə:kʃɔps] .

FIELDS	,	FACTORIES	,	AND	WORKSHOPS	.
字段	,	工厂	,	和	研讨会	.

田地、工厂和作坊。

[prɪns] [krəʊˈpɔtkɪn] .
Prince **Kropotkin** **.**
王子 克鲁泡特金 .

克鲁泡特金王子。

[kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fɔːlkən] .
CRUISE **OF** **THE** **"** **FALCON** **.**
巡航 的 这 " 鹘 .

“猎鹰号”巡航。

" [iː] . [ef] . [naɪt] .
" **E** **.** **F** **.** **Knight** **.**
" E . F . 骑士 .

“EF Knight。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .
THE **PEOPLE** **OF** **THE** **ABYSS** **.**
这 人们 的 这 深渊 .

深渊之民。

[dʒæk] ['lʌndən] .
Jack **London** **.**
杰克 伦敦 .

杰克·伦敦。

[ə; eɪ] [træmps] ['sketʃɪz] .
A **TRAMP'S** **SKETCHES** **.**
一个 流浪汉的 草图 .

流浪汉的素描。

['stiːvn] ['greɪəm] .
Stephen **Graham** **.**
史蒂芬 格雷厄姆 .

斯蒂芬·格雷厄姆。

[nə'pəʊlɪən] - - [ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
NAPOLEON **-** **-** **THE** **LAST** **PHASE** **.**
拿破仑 - - 这 最后的 阶段 .

拿破仑——最后阶段。

[lɔːd] ['rəuzbəri] .
Lord **Rosebery** **.**
主 罗斯伯里 .

罗斯伯里勋爵。

[self] - [sɪ'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz] .
SELF **-** **SELECTED** **ESSAYS** **.**
自己 - 已选 散文 .

自选文章。

[ɔː'gʌstɪn] ['birəl] .
Augustine **Birrell** **.**
奥古斯丁 比雷尔 .

奥古斯丁·比雷尔。

['fiːdʒiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənds] .
FIJI **TO** **THE** **CANNIBAL** **ISLANDS** **.**
斐济 到 这 食人族 岛屿 .

从斐济到食人群岛。

[biː] . ['grɪmʃɔː] .
B **.** **Grimshaw** **.**
B . 格里姆肖 .

B. 格里姆肖。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

FROM	A	COLLEGE	WINDOW	.
从	一个	大学	窗户	.

从大学校园的窗户望出去。

[ə; eɪ] . [siː] . ['bensən] .

A	.	C	.	Benson	.
一个	.	C	.	本森	.

A.C. 本森。

[ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

A	LODGE	IN	THE	WILDERNESS	.
一个	小屋	在	这	荒野	.

荒野中的小屋。

[dʒɒn] ['bʌkən] .

John	Buchan	.
约翰	布坎	.

约翰·巴肯。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] .

THE	LAND	OF	FOOTPRINTS	.
这	土地	的	脚印	.

足迹之地。

['stjʊət] [waɪt] .

Stewart	White	.
斯图尔特	白色的	.

斯图尔特·怀特。

[ðə; ði] ['dezət] ['geɪtweɪ] .

THE	DESERT	GATEWAY	.
这	沙漠	网关	.

沙漠之门。

[es] . [eɪtʃ] . ['liːdər] .

S	.	H	.	Leeder	.
S	.	H	.	领袖	.

SH Leeder。

['mɑːʃ(ə)l] [mʊ'rɑːt] .

MARSHAL	MURAT	.
元帅	穆拉特	.

穆拉特元帅。

[kæpt] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ætɜ-ɪdʒ] .

Capt	.	A	.	H	.	Atteridge	.
船长	.	一个	.	H	.	阿特里奇	.

阿特里奇上尉。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] .

MY	FATHER	.
我的	父亲	.

我的父亲。

[es'tel] ['dʌbljuː] . [sted] .

Estelle	W	.	Stead	.
艾丝黛尔	W	.	斯蒂德	.

埃斯特尔·W·斯特德。

[wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .

WITH	THE	RUSSIAN	PILGRIMS	TO	JERUSALEM	.
和	这	俄语	朝圣者	到	耶路撒冷	.

与俄罗斯朝圣者一同前往耶路撒冷。

['stiːvn] ['greɪəm] .
Stephen **Graham** **.**
史蒂芬 格雷厄姆 .

斯蒂芬·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .
A **WOMAN** **IN** **THE** **BALKANS** **.**
一个 女士 在 这 巴尔干 .

巴尔干半岛的一位女性。

['mɪsɪz] . ['gɔːd(ə)n] .
Mrs **.** **Gordon** **.**
太太 . 戈登 .

戈登夫人。

[ɪ'tæliən] ['kærəktəz] .
ITALIAN **CHARACTERS** **.**
意大利语 人物 .

意大利语字符。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .
Countess **Cesaresco** **.**
伯爵夫人 - .

切萨雷斯科伯爵夫人。

[θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [dɔː(r)] .
THROUGH **THE** **MAGIC** **DOOR** **.**
通过 这 魔法 门 .

穿过魔法门。

[ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] .
A **.** **Conan** **Doyle** **.**
一个 . 柯南 多伊尔 .

A. 柯南·道尔。

['hʌntɪŋ] [kæmps] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɪldənəs] .
HUNTING **CAMPS** **IN** **WOOD** **AND** **WILDERNESS** **.**
打猎 营地 在 木头 和 荒野 .

林地和荒野中的狩猎营地。

[eɪtʃ] . ['hɛskɪθ] ['prɪtʃəd] .
H **.** **Hesketh** **Prichard** **.**
H . 赫斯基思 普里查德 .

H. Hesketh Prichard。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
ABRAHAM **LINCOLN** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[brænd] ['wɪtˌlɑk] .
Brand **Whitlock** **.**
品牌 惠特洛克 .

惠特洛克品牌。

[ðə; ði] ['hɔːntərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sailəns] .
THE **HAUNTERS** **OF** **THE** **SILENCES** **.**
这 鬼魂 的 这 沉默 .

寂静的幽灵。

[siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts] .
C **.** **G** **.** **D** **.** **Roberts** **.**
C . G . D . 罗伯茨 .

CGD Roberts。

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməgrənt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

WITH	POOR	EMIGRANTS	TO	AMERICA	.
和	贫穷的	移民	到	美国	.

与贫困移民一起前往美国。

[es] . ['greɪəm] .

S	.	Graham	.
S	.	格雷厄姆	.

S. 格雷厄姆。

['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .

WATCHERS	OF	THE	TRAILS	.
观察者	的	这	小径	.

步道守护者。

[siː] . [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts] .

C	.	G	.	D	.	Roberts	.
C	.	G	.	D	.	罗伯茨	.

CGD Roberts。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

IN	THE	COUNTRY	OF	JESUS	.
在	这	国家	的	耶稣	.

在耶稣的国度里。

[mə'tɪldə] - .

Mathilde	Serao	.
玛蒂尔德	-	.

玛蒂尔德·塞拉奥。

[ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] .

RECREATIONS	OF	AN	HISTORIAN	.
娱乐	的	一个	历史学家	.

一位历史学家的重现。

[dʒiː] . [trɪ'vɪljən] .

G	.	Trevelyan	.
G	.	特里维廉	.

G. 特里维廉。

[ˌgærɪ'bɔːldiz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊmən] [rɪ'pʌblɪk] .

GARIBALDI'S	DEFENCE	OF	THE	ROMAN	REPUBLIC	.
加里波第的	防御	的	这	罗马	共和国	.

加里波第为罗马共和国辩护。

[dʒiː] . [trɪ'vɪljən] .

G	.	Trevelyan	.
G	.	特里维廉	.

G. 特里维廉。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

GARIBALDI	AND	THE	MAKING	OF	ITALY	.
加里波第	和	这	制作	的	意大利	.

加里波第与意大利的缔造。

[dʒiː] . [trɪ'vɪljən] .

G	.	Trevelyan	.
G	.	特里维廉	.

G. 特里维廉。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

GARIBALDI	AND	THE	THOUSAND	.
加里波第	和	这	千	.

加里波第和千人乐队。

[dʒiː] . [trɪˈvɪljən] .

G	.	Trevelyan	.
G	.	特里维廉	.

G. 特里维廉。

[fɑːbrz] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈɪnsekts] .

FABRE'S	BOOK	OF	INSECTS	.
法布尔的	书	的	昆虫	.

费布尔的昆虫图鉴。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	BOOK	OF	A	NATURALIST	.
这	书	的	一个	博物学家	.

博物学家之书。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsən] .

W	.	H	.	Hudson	.
W	.	H	.	哈德逊	.

WH Hudson。

[dʒɒn] [ˈbʌnjən] .

JOHN	BUNYAN	.
约翰	班扬	.

约翰·班扬。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɑːk] [ˈrʌðəfəd] .

By	the	Author	of	"	Mark	Rutherford	.
经过	这	作者	的	"	标记	卢瑟福	.

作者：马克·卢瑟福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [tiː] . ['nelsn] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['pʌblɪʃəz] .
" T . NELSON & SONS , LTD . , PUBLISHERS .
" T . 纳尔逊 & 儿子们 , 有限公司 . , 出版商 .

“T. NELSON & SONS, LTD. 出版社。”

['pɒpjələ(r)] [bʊks] [baɪ]
POPULAR BOOKS BY
受欢迎的 图书 经过

畅销书

['ɑːtʃibɔːld] ['wɪljəmz] .
ARCHIBALD WILLIAMS .
阿奇博尔德 威廉姆斯 .

阿奇博尔德·威廉姆斯。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
HOW IT WORKS .
如何 它 作品 .

工作原理。

[dɪ'skraɪbz] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Describes various kinds of mechanism in simple language .
描述 各种各样的 种类 的 机制 在 简单的 语言 .

用简单的语言描述各种机制。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
260 Illustrations .
- 插图 .

260幅插图。

(12th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(12th Edition .)
(12th 版 .)

（第12版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .
HOW IT IS MADE .
如何 它 是 制成 .

制作方法。

[dɪ'skraɪbz] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [haʊ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
Describes in plain language how all kinds of things are made .
描述 在 清楚的 语言 如何 全部 种类 的 事物 是 制成 .

用浅显易懂的语言描述各种物品的制作过程。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
222 Illustrations .
- 插图 .

222幅插图。

(10th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(10th Edition .)
(10th 版 .)

（第十版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] .
THINGS TO MAKE .
事物 到 制作 .

可以制作的东西。

[ɪk'spleɪnz] ['klɪəli] [tuː; tə] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Explains clearly to boys how to make many things for themselves .
解释 清楚地 到 男孩们 如何 到 制作 许多 事物 为了 他们自己 .

向男孩们清楚地讲解如何自己制作各种东西。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
249 Illustrations .
- 插图 .

249幅插图。

(4th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(4th Edition .)
(4th 版 .)

（第四版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
THINKING IT OUT .
思维 它 出去 .

仔细思考一下。

[gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] " [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ,
Goes beyond the plan of " How It Works ,
去 超过 这 计划 的 " 如何 它 作品 ,

超越了"它是如何运作的"计划，

" [ɪk'spleɪnɪŋ] ['klɪəli] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] ['veərɪəs] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊsesɪz] [dɪ'pend]
" explaining clearly the interesting principles on which various wonderful processes depend
" 解释 清楚地 这 有趣的 原则 在 哪个 各种各样的 精彩的 流程 依赖
.
:
.

“清晰地解释了各种奇妙过程所依赖的有趣原理。”

[meɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θɪŋk] .
Makes a boy think .
制作 一个 男生 思考 .

引人深思。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
308 Illustrations .
- 插图 .

308幅插图。

(2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(2nd Edition .)
(2nd 版 .)

（第二版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
VICTORIES OF THE ENGINEER .
胜利 的 这 工程师 .

工程师的胜利。

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['relˌwe] , ['brɪdʒɪz] ,
Explains the construction of great engineering works , such as railways , bridges ,
解释 这 建造 的 伟大的 工程 作品 , 这样的 作为 铁路 , 桥梁 ,
['rezərˌvwɑːrz] , [ʃɪps] , ['tʌnlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
reservoirs , ships , tunnels , etc . 282
水库 , 船舶 , 隧道 , ETC . -

解释了铁路、桥梁、水库、船舶、隧道等大型工程的建造过程。282

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

(7th [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(7th Edition .)
(7th 版 .)

（第七版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
A BOOK OF THE SEA .
一个 书 的 这 海 .

海洋之书。

[əl] [əˈbaʊt] [ʃɪps] , [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈdaɪvɪŋ] , [ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz] - - [ɪn][fækt] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
Al about ships , navigation , diving , lighthouses - - in fact , everything in connection with
阿尔 关于 船舶 , 导航 , 潜水 , 灯塔 - - 在 事实 , 一切 在 联系 和
[ˈsiːfeərɪŋ] .
seafaring .
航海 .

一切与船舶、航海、潜水、灯塔有关的内容——实际上，一切与航海有关的内容。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
334 Illustrations .
- 插图 .

334幅插图。

(2nd [ɪˈdɪʃ(ə)n] .)
(2nd Edition .)
(2nd 版 .)

（第二版）

6s .
6s .
6s .

6秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [gaɪd] .
THE BOYS ' GUIDE .
这 男孩们 - 指导 .

男孩指南。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɒv; əv] [spɔːts] , [ˈpɑːstaimz] , [ˈhɒbiz] , [ænd; ənd][ˈhandiːˌkræfts] .
A boy's encyclopaedia of sports , pastimes , hobbies , and handicrafts .
一个 男孩们 百科全书 的 运动的 , 消遣 , 爱好 , 和 手工艺品 .

一本面向男孩的体育、消遣、爱好和手工艺百科全书。

- [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
728 Illustrations .
- 插图 .

728幅插图。

(4th [ɪˈdɪʃ(ə)n] .)
(4th Edition .)
(4th 版 .)

（第四版）

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神